

DICTIONNAIRE PULAR-FRANÇAIS
par Oumar BAH



Dictionnaire Pular-Français

ABOUT THIS DOCUMENT *This document contains data written in Pular[fuf-GN]. For more information about this language, visit*

<http://www.ethnologue.com/language/fuf>.

Oumar BAH

Published: October 6, 2023

A a

a *pro* tu (pronom-sujet simple à la 2ème personne) *A wadii ko moyyi*. Tu as fait du bien.

-a *pro* variante du pronom démonstratif -*ya* se combinant avec les pronoms de classe qui se terminent par une consonne (voir tableau)

a piccudo *n* {inform} arobase (@) *syn:*
a yilloonde

a yilloonde *n* {inform} arobase (@)
syn: **a piccudo**

a'ere *n* rot ; éructation [**A** *waa'ere*; **FT** *aare*]

a'ugol *vi* roter ; éructer [**A** *waa'ugo*]

aa'a *interj* non *Aa'a! mi jabaali dun don fes*. Non ! Je ne suis pas du tout d'accord. *syn:* **oo'o**

aañnde *Var.* **aañunde** *n* lundi *syn:* *tenen*

aañunde Var. de **aañnde**

aacagol *vi* {rare} ruminer *voir:*

accawere, y'akkitugol [**A** *waasaago*;
FT *aaccaade*; **L** *waccaade*; **M** *waaccitaade*]

aada *PL. aadaaji* Etym: Ar *n 1* coutume ; usage ; tradition ; habitude *Leydi kala e aadaaji mu'un*. Tel pays telle coutume. **2)** échéance ; délai ; rendez-vous *Aada men on ko hannde*. Notre rendez-vous c'est aujourd'hui. *voir:* **aadagol, aadanagol, aadondirgol, finaa-tawaa, naamu₂** ; *syn:* **finaa-tawaa, naamu₂, tawal** [**A** *alaada*] (**Cl. o**)

aadagol *vi* **1)** prendre une décision **2)** conclure un accord ; donner sa parole *voir:* **aada**

aadanagol /aada-n-a-gol/ *vt* s'engager ; prêter serment *Mi aadanike Allaahu wonugol lamdo fii danndugol ndimu leydi ndin*. Je m'engage devant Dieu à devenir roi afin de défendre la liberté du pays. *voir:* **aada**

aadenjo *PL. aadenbe* *n* Être humain [s'utilise surtout lorsqu'il s'agit d'une personne bien précise]

aaden **1)** *n* Être humain ; personne *Aaden yo wonu haaloowo goonga ko metti woo, sabu goonga lutay, hay si neebii hiddataa*. L'homme doit toujours

dire la vérité quelque soient les circonstances car la vérité demeure toujours, quelque soit la durée elle reste inaltérable. **2) pro** on ; moi ; je (s'utilise donc comme pronom impersonnel ou en parlant de soi-même) *Hanki aaden daanaade woo tummbere jemma.* Hier je n'ai pu dormir qu'au milieu de la nuit. **3) n {fig}** personne bonne ; généreuse ; vertueuse *Kaariijo wonaa aaden.* Un Tel n'est pas gentil. *voir: aadennagol, Banii-Aadama, innaama-aaden, ontigi, yimbe ; syn: banii-Aadama, bii-Aadama* (comp. de **bii**) , *innu-Aadama, neddanke, neddo* (**Cl. o**) **aadennagol** *vi* être humain ; être généreux ; gentil *Kaariijo ko buy aadennii.* Un Tel est vraiment gentil. *voir: aaden*

aadenyaagal *n* humanité (générosité) ; gentillesse [**FT** neddaagu] (**Cl. ngal**)

aadidugol *vi* être gentil, serviable, humain

aadondiral *Var. ahodal* *n* pacte ; accord ; traité

aadondirgol *vi* conclure un accord *Aadondirgol e goddo.* Conclure un accord avec quelqu'un. *voir: aada, ahadi*

aafagol (vm. de **aafugol**)

aafiya Etym: Ar *n* {défér} santé ; bien-être *O ñaamii lekki kin kono aafiya hebaaki taho.* Il a pris le médicament mais n'a pas encore recouvré la santé. *syn: cellal, jam* (**Cl. o**)

aaftugol *v {inform}* désinstaller

aafugol **1) vt** placer de travers *Aafugol kolewal.* Placer un tronc d'arbre sur un cours d'eau (pour servir de pont). **2) v {inform}** installer *voir: aalugol* ; *syn: aalugol* [**A** waafugo]

aafagol (vm.) être placé de travers

aafugol pide (comp. de **pide**)

aagugol *vi {fam}* errer, se promener sans but précis, se balader, flâner *Cerno no aaga tun ka saare, doo yo o yahu lekkol.* Thierno ne cesse de flâner en ville au lieu d'aller à l'école. *voir: haylagol, jinndugol, wanngagol, yiilagol*

aala *Pl. aalaaji* Etym: Ar *n* outil ; instrument *Keri e himpaare ko aalaaji remoowo.* La houe et la serpe sont des instruments aratoires. [**A** kire; **A** kuuwirdsum; **FT** kabirgal; **FT** liggorgal; **L** gine; **M** gollirgal]

aalaaji kuncondiral (comp.) {inform} multimédia *syn: miltimejaa* (**Cl. o**)

aalagol (vm. de **aalugol**)

aalama Etym: Ar *n* {litt} le Monde
(**Cl.** o)

aali **Pl.** **aali'en**, **aaliibe** Etym: Ar *n* {litt} famille ; clan ; lignée *voir:* **aalo**, **bolonndaa**, **beynguure**, **musidal**

aalo **Pl.** **aalo'en** Etym: Ar *n* parent du Prophète *Yo Allaahu juul o hisna Burdo e dow tageefo me'en e aalo'en e Saahibo'en*. Que Dieu accorde la paix et le salut au Meilleur de toute notre création ainsi qu'à ses parents et compagnons. *voir:* **aali**

aalugol *vt* placer de travers ; placer obliquement *Keni wifii aali*. Les vents ont soufflé obliquement. *voir:* **aafugol** ; *syn:* **aafugol**

aalagol (vm.) être placé de travers

aamere *n* paresse *voir:* **aamugol** ; *syn:* **ngaameelo** [**A** daayeendam; **FT** ngaameela; **L-M** waamre; **M** daayere]

aamiina Etym: Ar *interj* amen

aamugol *vi* être paresseux, indolent ; être paresseux à faire quelque chose *Koni wakkilee fii jannde! Soobee!* *muñño-don yangiji jannde dalon salaare e aamugol!* Courage pour l'étude ! Pratiquez-la avec sérieux ! Acceptez Ses épreuves ! Évitez le refus ! Évitez la paresse ! *Mido aami immagol*. J'ai la

paresse de me lever. *voir:* **aamere** [**A** daaygo; **FT** aamde; **L-M** waamude] **aamudo** (ptcp.) paresseux, indolent, qui n'aime pas l'effort

aanugol *vi* se soucier ; avoir du chagrin ; être dans l'embarras *Mi aanii no mi wada*. Je ne sais plus où mettre la tête. *Mido aanidi e makko*. Je ne sais que faire de lui. *Ko lutti kon fow no aani, no holi, no weelaa*. Tous les autres sont soucieux, manquent de vêtements et sont affamés. *voir:* **annde** ; *syn:* **sokola** [**A** waamugo; **FT** aande]

aar *n* {math} are

aarabaaku *n* caractère de ce qui est arabe; culture, civilisation arabe

Aarabeejo **Pl.** **Aarabeebe** **Var.**

Aarabuujo *n* Arabe

aarabeeru *n* {anat} annulaire

Aarabu **Var.** **Aarabe** *n* d'origine arabe (s'emploie surtout dans des composés), propre aux Arabes *spéc:* **Aarabuujo** (Var. de **Aarabeejo**) , **Aarabuure**

binndi Aarabu (comp.) écriture arabe

haala Aarabu (comp.) langue arabe

lekkol Aarabu (comp.) établissement d'enseignement islamique en langue arabe communément appelé « école franco-arabe » en Guinée, médersa

Aarabuujo Var. de **Aarabeejo** *gén:*

Aarabu

Aarabuure *n* langue arabe gén:

Aarabu

aataango *Pl.* **aataali** *n* cri de certains animaux

aatugol *vi* (oiseaux) chanter ; (animaux) pousser un cri ; miauler *Laatii babun kun no aata muuseendi*. Le petit âne gémissait de douleur.

aawasaaku *n* caractère de voyou ; inconduite *Min wota a hollan*

aawasaaku maa ngun. Surtout ne me montre pas ta mauvaise conduite. *voir:*

aawaseyaagal

aawaseejo *n* bandit ; crapule ; voyou ; criminel ; personne mal élevée *voir:*

borijon ; *syn:* **borijon** (**Cl.** o)

aawaseyaagal *n* *voir:* **aawasaaku**

aawateeri *n* semence convenable à un sol *Aawateeri ngesa maa mban ko maaro*. C'est le riz qui conviendrait à ton champ. *voir:* **awdi**

aawdi Var. de **awdi**

aawitugol Var. de **awtagol**

aawtagol *v* {inform} télécharger

aawugol *vt* {agr} semer ; planter

Aawugol kaaba. Semer du maïs. *voir:*

awdi, awre, awtagol

aaya Var. de **aayewal**

aayewal *Pl.* **aayeeje** *Var.* **aaya** Etym:

Ar *n* verset du coran [A aaya; FT aaye]

abadaa Var. de **abadan**

abadan *Var.* **abadaa** Etym: Ar *adv*

jamais ; à jamais ; pour l'éternité
(souvent utilisé avec un verbe négatif)

Mi wadataa dun abadan. Je ne ferai jamais cela. *syn:* **muk, mukramuuna**
(Var. de **muk**) , **poomaa**

abajada Etym: Ar *n* abécédé ; alphabet

Abajada Aarabu on. L'alphabet arabe.

Abajada huutorteedo on, ko abajada laten mo UNESCO on sincunoo on.
L'alphabet utilisé est l'alphabet que l'UNESCO avait créé. [A = id; FT limto; L-M abajadda] (**Cl.** o)

abbaare *n* fait de se détacher du groupe ; suivisme ; assimilation

abbagol *vt* suivre (une voie, une tradition) ; s'assimiler

abbere *Pl.* **gabbe** *n* grain *Abbere njaare*. Grain de sable. *Maaro alaa hay abbere*. Il n'y a pas un seul grain de riz.

[A wawrere; FT abbere; L-M wabber]

abbere-jarra Etym: Ar *n* sorte d'insecte minuscule ; atome *voir: atomere* ; *syn: atomere* (**Cl.** nde)

accawere *n* {zool} aliment que la vache ramène dans la bouche en ruminant *Nge piyii accawere*. Elle (la vache) a commencé à ruminer. *voir: aacagol*

accitaare *n* affaiblissement ; abattement

accitagol *vi* être affaibli ou abattu (par exemple par suite de maladie)

accitugol /acc-i-t-u-gol/ *vt* lâcher prise ; relâcher ; laisser *voir: accugol, tertagol*

accitugol henndu (comp.) lâcher du vent

accugol *v* laisser ; cesser ; céder ; arrêter ; abandonner ; tolérer *Hibe acci bibbe e taaniraabe heewbe*. Ils laissèrent de nombreux enfants et petits-fils. *O suudike o yahii o accaali hay batte*. Il s'en est allé en catimini, ne laissant aucune trace. *Si a faalaaka accu don*. Si tu ne veux pas, laisse tomber. *Yo be accu fenaande e nguyka*. Qu'ils abandonnent le mensonge et le vol. *voir: accitugol, tertagol*

accugol hakkee (comp.) excuser, pardonner

hay accu hakkee aldaa men (loc. idiom) il n'y a jamais eu le moindre conflit entre nous

accu accu ko lekki kono daydo

ñawndortaa (prov.) les avertissements ne servent souvent à rien face à la naïveté ou l'immaturité de celui à qui ils sont destinés [littéral.] « arrête arrête ! » est un médicament mais le naïf ne s'en sert pas

aceke *n* {alim} attiéqué (couscous de manioc d'origine ivoirienne) (**Cl.** o)

adaade *Var. adal, adalde, aditaade*

1) conj avant que *Adaade o yaade*. Avant qu'il ne parte. **2) prép** avant ; avant que *Adaade lislaamu ko Pulli tun hodunoo he'e*. Avant l'Islam seuls les Pouillis peuplaient le pays. *voir: adagol, ado* ; *syn: ado* [**A** diga; **A** hiddeeko; **FT** adii nde; **FT** hade; **M** fadde]

adabe *Var. al'adabu, ladabu* Etym: Ar *n* {défér} bonne éducation ; bonnes manières (**Cl.** o)

adadu Etym: Ar *n* **1) total** **2) {math}** nombre ; chiffre *voir: emmbere, limoral, limre, qalamu*

adadu asliijo (comp.) nombre cardinal

adadu doosal (comp.) nombre cardinal

adadu fonndoowo (comp.) nombre ordinal

adadu jilbudo (comp.) nombre complexe

adadu rewral (comp.) nombre ordinal

adadu so'aado (comp.) nombre abstrait

(Cl. o)

adadu keeweendi *n* {math} nombre cardinal

adagol *var.* **attagol** *v* précéder ; devancer; être le premier *Ko hommbo e mon adii arde?* Qui de vous est arrivé le premier ? *Ko suumayee adii juldaandu*. C'est le Ramadan qui précède le mois Shawwal. *voir:* **adaade**, **ado-ado** [A aartugo; **FT-M** adaade; **L** artude; **L** artaade]

ko adii (comp.) avant ; avant que

ko adii adii kon (comp.) avant tout, avant toute chose, en premier lieu

adal Var. de **adaade**

adalde Var. de **adaade**

adanirde *n* {lang} préposition

addugol *vt* apporter ; amener *Addu deftere nden.* Apporte le livre. *voir:*

arugol [A waddugo; **FT** addude; **L** **M** waddude]

addugol daande (loc. idiom) crier au secours

ko addu addu duudi woo alaa foolay (prov.) la demande du besogneux excède toujours la capacité du donateur [littéral.] aussi nombreux que soit apporte apporte, il y en a pas l'emportera toujours

adereesi Etym: Fr *n* adresse *syn:* **yiitirde** (Cl. o)

adii-sakkitii *n* se dit de quelqu'un qui est le premier à commencer et le dernier à finir

aditaade Var. de **adaade**

Adlam *n* l'écriture Adlam, l'alphabet Adlam *Alkule Adlam kadi no winndiree pular.* L'alphabet Adlam est aussi utilisé pour écrire le pular.

ado *conj voir:* **adaade** ; *syn:* **adaade**

ado-ado *n* compétition ; émulation *voir:* **adagol**

ado-ado naa haa ka ndanka (prov.) il est louable de participer à une émulation mais cela ne doit pas conduire à mettre sa vie en danger [littéral.] la compétition ne doit pas aller jusqu'au fond du gouffre

(Cl. o)

adugol *vt* transporter (une quantité, une masse) *Kamiyon on no adude*

njaareendi. Le camion transporte du sable. *Be adi donle mabbe den.* Ils

transportèrent leurs bagages. [A adugo; FT adde; M adude]

aduna *Var.* **adunaaru**, **duniya** Etym: Ar 1) *n* Monde ; Univers ; Création ; vie ; le monde ici-bas 2) *n* {fig} plaisirs d'ici-bas ; vains plaisirs de la vie *Kaari no yidi (mbeleede) aduna*. Tel aime les plaisirs d'ici-bas. 3) *adv* jamais A *nanataa dum aduna*. Tu ne vas jamais entendre cela. *voir:* **winndere** ; *syn:* **winndere** [A duniyaaru; FT adune; FT winndere; M aduna]

aduna ko leere leere (prov.) rien de plus versatile que cette vie : les hauts et les bas se succèdent [littéral.] la vie c'est une heure après l'autre

(Cl. o)

adunaaru Var. de **aduna**

adugol *vt* 1) faire sécher quelque chose près du feu *Adugol alluwal ngal*. Faire sécher la planchette coranique près du feu. 2) {fig} faire souffrir quelqu'un [FT = id]

Afirikenjo *n* *voir:* **Afirikiyanke**

Afiriken Var. de **Afirikiyanke**

Afirikiyanke *Var.* **Afiriken** *n* Africain *voir:* **Afirikenjo**

afø *n* premier-né *voir:* **dikkuru** ; *syn:* **dikkuru** (Cl. o)

aggitagol (Var. **baggitagol**) (vm. de **agitugol**)

agitugol *vt* déclencher une chute fracassante, violente *voir:* **sabbitagol**

aggitagol (vm.) *Var.* **baggitagol** se détacher et chuter avec fracas *Salndu bayyunoondu ndun aggitike*. La branche cassée s'est détachée et est tombée avec fracas.

ahadi Etym: Ar *n* contract ; traité ; convention ; accord *voir:* **aadondirgol**,

haldigal [A alkawal; L amaana]

firtugol (**bonnugol**) **ahadi** (comp.) annuler, violer un contrat

hunnugol ahadi (comp.) remplir un contrat

tokkugol ahadi (comp.) nouer un contrat

(Cl. o, ndi)

ahodal Var. de **aadondiral**

ahodugol *vi* s'entendre sur, conclure un accord, signer un traité *Alahajji Umaru Taal ahodi e Federba wonde o tertike Senegal*. El Hadj Oumar Tal s'engagea par un traité avec Faidherbe à abandonner le Sénégal.

ajaabu Etym: Ar *n* {litt} tourment, châtiment *voir:* **lette** (Cl. o)

ajami Etym: Ar *n* {litt} ajami (langue étrangère par rapport à l'arabe; écriture arabe utilisée pour noter une pareille langue) *Ndee qastiidaare ajami, ko Muhammadu mo Sa'iidu Seeleyanke wallifanii yimbe maxribi.* Cette œuvre en « ajami », c'est Muhammad fils de Saïdou Sèlèyanke qui l'a rédigée pour les gens du couchant. (**Cl.** o)

ajjagol *vi* se coucher sur le dos [**A** tellaago; **FT** ajjaade; **M** ajjitaade]

aksidan Etym: Fr *n* accident de circulation *Oto on wadii aksidan hulbiniiido.* Le véhicule a fait un grave accident. *syn:* **masiibo, tayaale** (**Cl.** o)

al'adabu Var. de **adabe**

al'alaama *Var.* **alaama** Etym: Ar *n* {litt} signe ; symbole [**A** alaama] (**Cl.** o)

ala Var. de **alati**

alaa *part* verbe défectif servant de négation *Mi alaa kaalisi.* Je n'ai pas le sous. *voir:* **aldaa, aldfugol, galo,**

ngalu [**A-L-M** walaa; **FT** alaa]

feere alaa (comp.) On n'y peut rien, il n'y a rien à faire. *syn:* **bee₂**

ko alanaa wonanaa (loc. idiom) qui n'a aucune importance *Be habii e hoore*

ko alanaa wonanaa. Ils se sont chamaillés pour une futilité.

alaakaddi *n* {math} infini

alaadu *Pl.* **galaadi** *n* corne [**A-L** luwal; **FT** allaadu; **M** allugal]

alaama Var. de **al'alaama**

alahajji *n* spéc: **alahajjiijo**

alahajjiijo *Pl.* **alahajji'en,**

alahajjiibe Etym: Ar *n* {rel} elhadj (personne qui a fait le pèlerinage à la Mecque) *gén:* **alahajji**

alakoo Etym: Sous *conj* {rare} pour que ; afin que *voir:* **fii**

alali *n* sorte d'arbisseau aux feuilles fines et aux racines odoriférantes

alamaani Etym: Fr *n* taxe ; amende *O fawaa alamaani.* On lui infligea une amende. [**A** taara; **FT** alamaan; **L** jukal; **M** jukkungo] (**Cl.** o)

alansaraa Etym: Ar *n* période de l'après-midi (vers 16h-17h); prière prescrite pour cette période *Alansaraa heewii.* Il est 16h environ (l'heure de la prière d'après-midi est arrivée). [**A-FT-L-M** alaasara; **FT** takusaan]

julde alansaraa (comp.) prière de 16h-17h

(**Cl.** o)

alarba Etym: Ar *n* mercredi *syn:*

njeslaare

alarbaare (complx) un certain mercredi
(Cl. o)

alati *Var.* **ala** Etym: Ar *n* dimanche
voir: dimaasi ; *syn:* **dewo hoore biir,**
dimaasi

alaare (complx) un certain dimanche
(Cl. o)

alawansi Etym: Fr *n* {comm} avance ;
payement anticipé *Yobugol alawansi.*
Payer une avance. (Cl. o)

albala'u *PL.* **albala'uuji** Etym: Ar *n*
{litt} épidémie ; peste ; catastrophe ;
sinistre *syn:* **masiibo** (Cl. o)

albarka Etym: Ar *interj* merci (surtout
à la fin d'un repas ou à l'occasion d'un
don ou cadeau); peut servir aussi de
formule de refus poli *Awa albarka, on*
jaaraama buy. Merci beaucoup. *voir:*
barki

albagol *Var.* **albugol** *vt* 1) chercher à
mâcher une bouchée résistante (se dit
surtout des animaux) *Bareeru ndun no*
albaade yi'al ngal. Le chien est aux
prises avec l'os. 2) {fig} manger
sauvagement ; dévorer

albugol Var. de **albagol**

aldaa /al-d-aa/ *part* verbe défectif
exprimant la non-existence d'une qualité,
d'une caractéristique *Ko aldaa e ella.*

Qui n'a aucun défaut, impeccable. O
aldaa e gere. Il n'est pas agressif. *voir:*
alaa

aldere *n* richesse

aldugol /al-d-ugol/ *vi* être riche *voir:*
alaa, galoo, ngalu

alelatuuru Etym: Fr *n* voyage allez-
retour *voir:* **ardu**

alfaao *n* spéci: **alfaajo**

alfaajo Etym: Ar *n* {Hist} chef de
province (diiwal) dans l'ancien Fouta
gén: **alfaao**

alfabetisasiyon Etym: Fr *n*
alphabétisation (Cl. o)

alhaali Etym: Ar *n* chose, matière,
substance; affaire; situation, état;
circonstance *Maani waynike lan e mon*
yo mi ar mi ndaara alhaali si on
tampaa. Un Tel m'a chargé de venir
auprès de vous pour voir votre état et
savoir si vous ne souffrez pas. (Cl. o)

alhamdulillaahi Etym: Ar *interj* Dieu
soit loué *syn:* **Alla jaaraama, Alla**
yettaama

alindagol *vt* couper le chemin à
quelqu'un *Ndowru iwi ka geenal alindii*
mo. O huli haa o libi donngal ngal. Une

souris sortit des herbes et lui coupa le chemin. Il eut peur et laissa tomber son fardeau.

alif Etym: Ar *n* {ensgt. traditionnel} la forme initiale de la lettre arabe 'alif

alif tayyō (comp.) forme finale de Alif

alif yowiido (comp.) forme médiane de Alif, lettre arabe 'alif en position « suspendue » pour allonger une voyelle

aljaaburu *n* {math} algèbre

aljanna *Var. jannatu* Etym: Ar *n* {rel} Paradis ; bonheur *Naatugol aljanna*.

Aller au paradis. *voir: jannata* (**Cl. o**)

aljanna-toro *n* {bot} sorte d'arbre apparenté au figuier

aljuma *n* *voir: juma*

alkabeeere Etym: Ar *n* étrier (**Cl. nde**)

alkamisa Etym: Ar *n* jeudi *syn:* **naasannde**

alkamisaare (cmplx) un certain jeudi (**Cl. o**)

alkatiijo *Var. alqatiijo* Etym: Ar *n* espion

alkol *n* {méd} alcool *Fii ñawndugol barme, no haani fittirgol lincun*

bubbinaaakun alkol. Pour soigner la blessure, il faut la nettoyer avec un petit torchon mouillé avec de l'alcool.

alkulal *Pl. alkule* *n* {litt} lettre de l'alphabet *voir: harfu, yi'äl* ; *syn: harfu*

alkulal laabungal (comp.) voyelle

alkulal mawngal (comp.) lettre majuscule *syn: holkulal*

alkulal muumal (comp.) consonne

alkulal tokosal (comp.) lettre minuscule *syn: leskulal*

Alla *Var. Allaahu* Etym: Ar *n* Dieu ; divinité *Si Alla jabii.* Si Dieu le veut. *Ko Alla tun anndi.* Dieu seul sait. *voir: Geno* (**Cl. o**)

Allaahu Var. de **Alla**

allaahumma *interj*

allaahumma aamiina (comp.) amen
Alla-tufi *n* sorte d'arbuste aux feuilles larges et rugueuses

allondirgol *Var. altondirgol* *vi* alterner *Waabiliije hino allondira e hokkere.* Des pluies violentes alternent avec le beau temps.

alluwal *Pl. alluuje* Etym: Ar *n* planchette coranique

alluwal bagi (comp.) unité de mesure de tissu

alluwal hubindo <i>n</i> {inform} panneau de configuration	<i>ebbunoo, ko jonnitugol almamaaku ngun doole, dannda ndimu leydi Fuuta ngun.</i> Le projet de Bocar Biro était de raffermir l'autorité de l'Almami et préserver l'indépendance du Fouta.
alluwal yuurnito <i>n</i> {inform} panneau de configuration	<i>Fuuta Jaloo fewndo ka almamaaku.</i> Le Fouta Djallon théocratique. <i>Duumagol almamaaku makko ngun ko duubi cappande tati.</i> La durée de son « almamat » fut de trente années.
alluwel <i>n</i> {math} ardoise	
almaami <i>n</i> spéci: almaamijo	Alman Etym: Fr <i>n</i> allemand spéci:
almaamijo Pl. almaami'en,	Almanjo, Almankoore
almaamiiibe Etym: Ar <i>n</i> imam, chef des croyants, Almami (titre du souverain dans les théocraties musulmanes d'Afrique de l'Ouest) <i>Bookar Biro laatii Almaami mawdo sakkitoro on Fuuta Jaloo.</i> Bocar Biro fut le dernier grand Almami du Fouta Djallon. voir:	almanaaku Pl. almanaakuuji Etym: Fr <i>n</i> {néol} almanach
almagol, imaamu ; gén: almaami [A liman; FT elimaan]	Almankoore <i>n</i> langue allemande gén: Alman
almaamiyaagal Var. de almamaaku	Almaqaama Etym: Ar <i>n</i> {rel} traité de langue arabe (un des ouvrages de la littérature islamique)
almagol Etym: Ar <i>vt</i> {rel} diriger la prière voir: almaamijo ; syn: julnugol	almasiihu Etym: Ar <i>n</i> {rel} le Messie ; le Christ
almajaaja <i>adj</i> petit (surtout en parlant d'une mosquée) <i>Juulirde almajaaja.</i> Une mosquée aux dimensions réduites, une petite mosquée.	almeeti Etym: Fr <i>n</i> allumette ; boîte d'allumette voir: maasiisi ; syn: maasiisi [A ashaana; FT almet; L mankeesi; L almeetu; M almeeti]
Almanjo Pl. Almanbe <i>n</i> Allemand gén: Alman	lekkun almeeti (comp.) brin d'allumette (Cl. o)
almamaaku Var. almaamiyaagal <i>n</i> dignité ; autorité d'Almami ; almamat ; État théocratique <i>Bookar Biro ko</i>	

almuudo <i>Pl.</i> <i>almubbe</i> Etym: Ar <i>n</i> élève ; disciple ; adepte <i>voir:</i> taalibaajo	ammbasaadi Etym: Fr <i>n</i> ambassade (Cl. o)
alqatiiijo Var. de alkatijijo	ammbasader <i>n</i> <i>spéc:</i> ammbasaderjo
Alqur'aana <i>Var.</i> <i>Qur'aana</i> Etym: Ar <i>n</i> {rel} le Coran <i>voir:</i> kaamilu (Cl. o)	ammbasaderjo Etym: Fr <i>n</i> ambassadeur <i>gén:</i> ammbasader (Cl. o)
alsilamaaku <i>n</i> {rel} ère islamique ; autorité de l'Islam <i>Fuuta Jaloo fewndo alsilamaaku.</i> Le Fouta Djallon à l'ère théocratique.	ammbugol <i>vi</i> hésiter
altenen <i>n</i> <i>voir:</i> tenen	ammbulooku Etym: Fr <i>n</i> enveloppe à lettre [A ambulon] (Cl. o)
altondirgol Var. de allondirgol	ammbuteyaasi <i>Var.</i> ammbuteyaaz
Alwuluu'u <i>n</i> {rel} un des ouvrages de la littérature islamique traitant de l'ablution	Etym: Fr <i>n</i> embouteillage (Cl. o)
Alyahuudinke Etym: Ar <i>n</i> Juif ; Hébreu <i>voir:</i> Alyahuudu ; <i>syn:</i> Banii-Israa'iila	ammbuteyaaz Var. de ammbuteyaasi
Alyahuudu <i>n</i> <i>voir:</i> Alyahuudinke	amen <i>pro</i> notre ; nos (pronome possessif à la première personne du pluriel (exclusif)
alyatiima <i>n</i> <i>spéc:</i> alyatiimaajo	amiiru Etym: Ar <i>n</i> {rare} émir ; chef ; prince des croyants <i>voir:</i>
alyatiimaajo Etym: Ar <i>n</i> enfant orphelin <i>voir:</i> wondudo ; <i>gén:</i> alyatiima [A atiimaajo; A nginiijo; FT alyatiimu; FT baayo; L-M atiime] (Cl. o)	amiiru'lmuuminiina (Cl. o)
alyatiimaaku <i>n</i> état ; condition d'orphelin	amiiru'lmuuminiina <i>n</i> <i>voir:</i> amiiru
am Var. de an₁	amitirde <i>n</i> lieu de danse
	ammaa Etym: Ar <i>conj</i> quant à ; quant au <i>Pelle e kollaade diuudude no wertii e nder leydi Lagine ndin. ammaa fiu ngaluuiji wonuudi din e nder leydi ndin, nooneeji muudun no diuudi haa non.</i> Plusieurs montagnes et plaines s'étendent sur le territoire de la Guinée. Quant aux

richesses que renferme le sous-sol, elles sont d'une très grande diversité.

amparanti Var. de **aparanti**

ampugol *vi* courir et rattraper un véhicule qui vient de démarrer (exercice fréquent chez les apprentis-chauffeurs)

amugol *v* danser *voir:* **gamol** [A wamugo; FT amde; L womude]

an₁ /am/ *Var. am* *pro* mon ; ma ; mes [A-FT-L-M am]

an₂ /aan/ *pro* toi *Ko an jeyi dun?* C'est à toi que cela appartient?

anndangol *vt* 1) bien comprendre, bien connaître quelque chose 2) comprendre quelqu'un (savoir se mettre dans la situation de quelqu'un) *voir:* **antangol**

joodiindu e cate anndantaa

werngiliindu (prov.) celui (le singe) qui est (confortablement) assis entre deux branches, ne peut comprendre les peines de celui qui est suspendu

anndakke *n* spéç: **anndakkehi**

anndakkehi *n* Ficus umbellata Vahl (très haut arbre) gén: **anndakke**

anntdal Var. de **ganndal**

anndal hiisa *n* {math} mathématique

anndal limoore *n* {math}

arithmétique

annde *n* souci ; chagrin ; angoisse ; inquiétude *O tawi mo e ndee annde, o wi'i: "E ko hebu maa?"*. Elle le trouva dans ce chagrin et lui dit : « Mais qu'est-ce que tu as ? ». *voir:* **aanugol, sunnu** ; syn: **sokola** [A suno1; A mettamberam; FT ngaanumma] (Cl. nde)

anndinoore *n* {sc. nat} définition

anndintinagol /annd-i-n-t-i-n-a-gol/ *vi* s'annoncer ; se déclarer ; faire signe de sa présence

anndirgol /annd-i-r-gol/ *vt* reconnaître à quelqu'un une qualité, un défaut *Ko moyyere e teddungal anndir-moo-mi*. Il est pour moi un symbole de générosité et de sens du respect.

annditangol /annd-i-t-an-gol/ *vt* avoir de la compréhension pour quelqu'un *An kadi a annditanay aaden seeda!* Je te prie d'avoir un peu de compréhension pour moi!

annditugol /annd-i-t-u-gol/ *vt* reconnaître ; se souvenir, se rappeler *voir:* **gannditi**

anndube Pl. de **ganndo**

anndugol *v* connaitre ; savoir ; sentir *Hida anndi ko wadataa?* Sais-tu ce que tu devrais faire ? *Ko Alla tun anndi*. Seul Dieu sait. *Mawdo on tawi dun*

aaninii mo fota, o anndaa ngal o rewa.
Le vieux tournait et ressassait ses soucis en lui-même, ne sachant plus à quel saint se vouer. *voir: ganndal, ganndo, gelagol, pay ; syn: gelagol*

anndi pay (comp.) est bien au courant, sait pertinemment que

anndugol ka turiido fewti (loc. idiom) s'y connaître, y voir clair, avoir la clé du mystère

mo anndaa goro juday si yakka

(prov.) on ne peut apprécier à sa juste valeur que ce que l'on connaît bien (autre interprétation : par inexpérience ou naïveté, on peut jouer avec un danger potentiel sans s'en rendre compte) [littéral.] qui ne connaît pas la cola pourrait la griller au feu avant de la croquer (la cola se consomme crue)

anngal *n / part* manque ; absence ; inexistence *Anngal ñamdu moyyuru.* Mauvaise alimentation, sous-alimentation. *voir: ñakkugol [A sooynde; FT waasde; L rafi]*

anngal needi (comp. de **needi**)

anngiri *n* parfum ; eau de toilette *Wujagol anngiri.* Se parfumer. (**Cl.** o, ndi)

anngisaare *n* décision ; détermination ; volonté ; engagement ; heroïsme

anngisagol Etym: Fr *vi* se décider ; se déterminer ; s'engager ; être sûr *Bono hino anngisii Ciikuli wattataa wa muudun.* L'Hyène était sûre que le Bouc ne fera plus quelque chose de pareil.

ankeeti Etym: Fr *n* enquête ; étude *Poliisi on wadi ankeeti.* La police a fait une enquête. (**Cl.** o)

annabaajo **Pl. annabaabe** Etym: Ar *n {rel}* prophète *voir: Annabiijo*

annabaaku Etym: Ar *n {rel}* activité ou époque d'un prophète

annabi Etym: Ar *n {rel}* titre apposé au nom d'un prophète *Annabi Muusaa.* Le prophète Moïse. *voir: Annabiijo*

Annabiijo Etym: Ar *n {rel}* le Prophète (Mohamed) *voir: annabaajo, annabi*

barki Alla e Annabiijo (loc. idiom) au nom de Dieu et du Prophète

fii Alla e Annabiijo (loc. idiom) pour la cause de Dieu et du Prophète

fii Alla hooti Annabiijo (loc. idiom) idem

annanna *n* plan ; projet ; idée ; programme (**Cl.** o)

annasaara **Pl. annasaara'en** Etym: Ar *n* Chrétien ; Européen

anniyagol Etym: Ar *vi* avoir une intention ; prendre une décision *Mido anniyii yaade*. J'ai l'intention d'aller. *Anniyagol fii sadaka*. Proférer l'intention de faire un sacrifice.

anniyee *Var.* **annuyee** Etym: Ar *n* intention ; projet *Dude no holli anniyee moyy'ingol suturaaji*. Les écoles ont montré leur intention de construire des toilettes. [A aayol]

anniyee bondo (comp.) une mauvaise intention

anniyee moyyo (comp.) une bonne intention

fibugol anniyee (comp.) prendre la décision de, avoir l'intention de *Tawi hibe fibi anniyee lanndaade*. Il avait l'intention de poser une question.

anniyee bondo ko aawdi jom mum (prov.) la méchanceté ne paie pas [littéral.] la mauvaise intention est la semence de son instigateur

anniyee bondo ko tono jom mun (prov.) la mauvaise intention retombera toujours sur son instigateur (la méchanceté ne paie pas) [littéral.] la mauvaise intention est le bénéfice de son instigateur
(Cl. o)

annoora *Var. nuuru* Etym: Ar *n* {rel} lumière *voir:* **ndaygu** (**Cl.** o, ka)

annuyee Var. de **anniyee**

antaaku *n* science ; expertise

antangol /annd-i-t-an-gol/ *vt* connaître à fond ; être expert en quelque chose ; *Mariyama no antani buy ne'ugol gerto*. Mariam est une experte en matière d'élevage de poules. *voir:*

andangol

antal /annd-t-al/ *n* expertise ; technique

anten Etym: Fr *n* antenne (de radio) (**Cl.** o)

anterpriz Etym: Fr *n* entreprise (**Cl.** o)

antugol /aan-t-u-gol/ *vi* être débarrassé d'un souci, être soulagé *Antin mo annde*. Débarrasse la de ce souci.

añangol *v* être égoïste ; être avare ; refuser quelque chose à quelqu'un *voir:* **ngañaneendi**

añando (ptcp.) égoïste ; avare

arsike rewataa e d'atal saka fotta e
añando (prov.) la chance ne sourit

jamais à l'égoïste [littéral.] la chance ne passe pas par le même chemin que l'égoïste

añani-kinun *n* {zool} prédateur qui attaque les narines de certains animaux
añinagol *vi* être détestable *Huuwugol piiji añiniidī*. Faire des choses détestables.

añugol *v* détester ; haïr ; abhorrer *Mido aña diun*. J'ai horreur de ça. *voir: gaño, ngañaneendi, ngayngu* [A wañugo; FT añde; L-M wañude]

aparanti /aparanti-i-jo/ *Var.*

amparanti, paranti Etym: Fr *n* apprenti (surtout au service d'un chauffeur)

aparanti sofer (comp.) apprenti-chauffeur

aparanti tayer (comp.) apprenti-tailleur

(Cl. o)

aparey Etym: Fr *n* appareil (Cl. o)

apeuw *Var.* **apewkunni** *adv* peu s'en faut ; il s'en fallut de peu *Apew o yana*. Peut s'en fallut qu'il ne tomba. *voir:*

do'ugol

apewkunni *Var.* de **apeuw**

arabiyya Etym: Ar *n* {litt} langue arabe

arangol /ar-an-gol/ *vt* venir chercher ; venir prendre quelqu'un ou quelque

chose *voir: arugol*

aran- { + Dés. I} *adj* premier ; ancien *Biddo arano on no innee afo*. Le premier fils est appelé l'aîné. *voir: go'añ-*

arannde *n* introduction ; avant-propos ; début, entame

aranoo *n* {math} premier

aranun *adv* avant ; autrefois ; première fois *Ko kanko wonnoo laamdo leydi ndin aranun*. Autrefois c'est lui qui était le souverain du pays. *Aranun diun*. Premièrement (primo). *voir: awwal, piso*

ka aranun (comp.) *Var.* **ka attorun** au début ; avant ; d'abord *Baawo mun, o yanani ka aranun dee leyde sanamunkeeje e de lannaasilmude*.

Après cela, il (El-Hadj Oumar) s'en prit d'abord aux pays animistes et ceux qui n'étaient pas encore complètement soumis à l'islam. *Ka aranun piso*. La toute première fois.

arapulel *Var.* **arapulelwal** Etym: Angl *n* {arch} avion *voir: awiyon, laana-wiirooha* ; *syn: awiyon* (Cl. o)

arapulelwal *Var.* de **arapulel**

ardaado *n* enfant issu d'une première union et amené dans un nouveau foyer

ardagol *v* diriger ; guider ; se placer en tête ; précéder ; mourir *Ko bee mawbe doo ardi dental men ngal.* C'est cet aîné qui dirige notre association. *voir:*

ardingol, ardondirgol

ardal *n* commencement ; début

ardannde *n* commandement ; direction ; leadership [A ardungal]

ardingol *vt* mettre en avant *Himo yaha himo ardini paykoy didoy.* Elle marchait avec deux enfants devant elle. *voir:* **ardagol**

ardiido *Pl.* **ardiibe** *n* guide ; dirigeant ; chef

ardondiral /ard-ondir-al/ *n* ordre ; suite ; procession

ardondirgol /ard-ondir-gol/ *vi* marcher en file indienne ; marcher en procession *voir:* **ardagol**

ardu *n* retour *voir:* **alelatuuru**

yaadu e ardu (comp.) voyage allez-retour

arduwaasi Etym: Fr *n* ardoise d'écolier

ardo₁ *Pl.* **arbe** *n* {Hist} chef, conducteur d'un groupement peul

ardo₂ *Pl.* **arbe** *n* nouveau venu, migrant récemment arrivé, immigrant

aretereeti *Var. retereeti* Etym: Fr *n* retraite ; pension (**Cl.** o)

argol Var. de **arugol**

ari-fotti *n* décrit le caractère cosmopolite d'une cité *Maamun ko saare ari-fotti.* Mamou est une ville cosmopolite (une ville d'immigration).

arkawal *Pl.* **arkawaaje** *n* {rare} malle ; boîte ; valise *voir:* **kankiranwal**

arma *conj* {litt} particule servant à former le futur, surtout en poésie *Arma men jaangine haa nokku ka a yejjitataa. Si wonaa ko Alla on muuyi. Pellet, Kanko Himo anndi ko feeñi e ko suudii.* Nous te ferons réciter (le Coran), de sorte que tu n'oublieras que ce qu'Allah veut. Car, Il connaît ce qui paraît au grand jour ainsi que ce qui est caché. (Coran 87:7-8)

armuwaaru Etym: Fr *n* armoire [A armawal; A arngawal; A kabod; A desirdsum kolte; **FT-M** armoor] (**Cl.** o)

arnagol /ar-n-a-gol/ 1) *vi* s'annoncer par des signes précurseurs (s'applique souvent à des phénomènes naturels)

Ndiyan dan no arnii. La pluie se prépare. 2) *vt* courtiser *Arnagol keynguujo janano ko anngal sakkere.* Courtiser une veuve étrangère est un

manque de bienséance. *voir: y'ettagol*

Arrisaala Etym: Ar *n* l'Arrisâlat (célèbre épître de droit islamique) *Moodi kaari firii Laxlariyyu e Arrisaala*. Monsieur Tel a fait l'étude et le commentaire du Lakhdari e de l'Arrisâlat.

arsi *Var. arshi* Etym: Ar *n* {rel} le Trône divin ; le Ciel *Ko to arsi an toowdo honnu-mi endan*. J'ai placé la sève familiale sur Mon Trône le plus élevé (extrait d'un vers peul vantant la valeur des liens parentaux auprès du Créateur). *voir: asamaa'u* (**Cl.** o)

arsike Etym: Ar *n* chance ; faveur divine ; don de la Providence *Yo Alla firtane arsike*. Que Dieu te comble de Ses largesses. [**A** risku; **A** daama; **A** saa'i; **FT** arjuge; **FT** arsuuke; **M** arsukaaku; **M** arsuku] (**Cl.** o)

arsikegol *v* être chanceux *Kaari no arsikaa jawdi*. Un Tel a été doté de richesse par la Providence. *voir:*

arsinkingol

arsikugol *vt* accorder une chance ; une faveur (en parlant de Dieu)

arsinkingol *vi* *voir: arsikegol*

arshi *Var.* de **arsi**

artal *n* retour ; rentrée *voir: artugol*

artikil Etym: Fr *n* {Dr} article (**Cl.** o)

artugol **1)** *vi* revenir **2)** *vt* ressembler à son parent ; hériter des traits de son parent *Ko ben makko o arti*. C'est de son père qu'il a ce trait. *voir: artal, arugol, ngartudi₁, sentagol* [**A** wartugo; **FT** artude; **L-M** wartude]

arugol *Var. argol* *vi* venir ; arriver *O ari, o naati, o joodii takko mawbe*. Il arriva, entra et s'assit près des anciens. *Yontere aroore*. La semaine qui vient. *voir: addugol, arangol, artugol, seenagol* ; *syn: seenagol* [**A** wargo; **A** warugo; **FT** arde; **L-M** warude]

ko arata (comp.) an prochain ; avenir ; futur *Alla tawnii en hikka, yo Alla tawnu en ko arata*. Bonne fête !

aroо- (ptcp.) {Dés. II} prochain

Yontere aroore. La semaine prochaine.

asagol (vm. de **asugol**)

asakal Etym: Ar *n* {litt} dîme *voir: jakka, sagalle*

asamaa'u *Var. samaa'u* Etym: Ar *n* {litt} ciel, firmament *Himo juuti a sikkay hoore makko nden no tuggoyii ka asamaa'u*. Il est si grand que tu croirais que sa tête touche le firmament. *voir: arsi, kammu* ; *syn: kammu* (**Cl.** o)

asamaan *n* {rare} ciel ; firmament *voir:*

kammu (**Cl.** o)

aseeti *Var.* **aseetiwal** Etym: Fr *n*

assiette *voir:* **pileettiwal** ; *syn:*

pileettiwal [**A** paranti; **FT** palaat; **FT** taasa] (**Cl.** o)

aseetiwal Var. de **aseeti**

asewe Etym: Ar *n* samedi *syn:* **hoore** **biir**

aseeweere (cmplx) un certain samedi (**Cl.** o)

asko *Var.* **askoore** *n* louanges, généalogie épique (déclamés par un griot), ascendance, origine (**Cl.** ngo)

askoore Var. de **asko**

askugol *vt* déclamer les louanges ; la généalogie de quelqu'un *Beytee yo jamaa, askon oo gorko hulaado.* Chante O peuple, loue cet homme qui inspire crainte. (O. P. Balde 1996 : 9)

asli Var. de **lasli**

aslol *n* {inform} historique

aspirin Etym: Fr *n* aspirine *Yettugol aspirin.* Prendre de l'aspirine. (**Cl.** o)

assalaamu'alaykum Etym: Ar *interj* salutation islamique signifiant « la paix avec toi » *voir:*

wa'alaykumussalaamu

astaxfirullaahi *interj* que Dieu me pardonne (expression que l'on emploie après avoir dit quelque chose de grave, d'interdit)

asugol *Var.* **jasugol** *vt* creuser *Asugol woyndu.* Creuser un puits. *voir:* **ngayka** [**A** wasugo; **FT** asde; **L** wasude; **M** asude]

asangol goddo ngayka janfa (loc. idiom) machiner un complot contre quelqu'un

asugol gunndoo (loc. idiom) chercher à percer un mystère

asugol hunnduko (loc. idiom) piéger quelqu'un pour le faire parler, soutirer une information

asagol (vm.) se creuser ; se carier, être cariée (dent) *Niire asiinde.* Dent cariée.

ataaya Etym: Ar *n* thé sénégalais *voir:* **dute** (**Cl.** o)

ataliye Etym: Fr *n* atelier (**Cl.** o)

atomere Etym: Fr *n* {néol} atome *voir:* **abbere-jarra** ; *syn:* **abbere-jarra,** **mittere** (**Cl.** nden)

attagol var. de **adagol**

awa Etym: Ar *interj* **1)** oui ; d'accord ; **ok 2)** ensuite ; alors

awaamu *n* personne burlesque ; plaisantin *voir:* **awmugol** (**Cl.** o)

awaamuyaagal *n* burlesque ; niaiseries ; blague *voir:* **awmugol**

awdi *Pl.* **awdiji** *Var.* **aawdi** *n 1)*
grain ; semence ; espèce *Maaro no diuudî awdiiji.* Le riz a beaucoup d'espèces. **2)** {fig} origine ; extraction ; ascendance *Kaari ko bona-awdi.* Un Tel est de mauvaise extraction. *voir:*

aawateeri, aawugol, awre

awnde *n* {élev} extrémité épaisse de corde, partie que saisit l'éleveur pour guider son animal

awgol *Var.* **awugol** *vt* retirer ; soustraire ; transpercer ; sortir d'une masse en transperçant *Awgol liyyî e maafe on.* Retirer les poissons de la sauce.

awiyon *Var.* **awiyonwal** Etym: Fr *n* avion *Awiyon on no immaade.* L'avion décolle. *Awiyon on jippike.* L'avion a atterri. *voir:* **arapulel, laana-wiirooha** ; *syn:* **arapulel, laana-wiirooha** (*Cl.* o)

awiyonwal Var. de **awiyon**

awlagol *voir:* **ngawlu** (vm. de **awlugol**)

loc. idiom **awlagol ñaamo mun**

awlitagol *vi* prendre une décision ; avoir un plan, une intention, planifier

(quelque chose) *Mido awlitanii yahugol nokkel kaari.* J'ai l'intention d'aller quelque part.

awliyaabe *Var.* **lawliyaabe** Etym: Ar *n* les ancêtres, les anciens

awlube *Pl.* de **gawlo**

awlugol *va* poser la tête de quelqu'un sur un oreiller

awlagol (vm.) reposer la tête sur un coussin, un oreiller *Addan mo ngawlu ngun o awloo.* Apporte lui l'oreiller pour qu'il y pose sa tête. *voir:* **ngawlu**

awlagol ñaamo mun (loc. idiom) mourir, trépasser

awmi *Var.* **gawmi** *n* plaisanterie ; moquerie ; taquinement (*Cl.* di)

awmugol *vt* taquiner ; chahuter quelqu'un ; plaisanter avec quelqu'un *voir:* **awaamu, awaamuyaagal**

awokaajo /awoka-a-jo/ *Pl.*

awokaajobe Etym: Fr *n* {Dr} avocat *voir:* **laabiyanke** ; *syn:* **laabiyanke**

awra Etym: Ar *n* {euph} organes génitaux

awra debbo (comp.) organes génitaux féminins

awra gorko (comp.) membre viril,
organes génitaux masculins
(**Cl.** o)

awre *n* semaille ; ensemencement ;
semis ; couvée *Awre kaaba*. Semis de
maïs. *Waabiliire nden arduno e awre
gildî*. La grosse pluie avait apporté une
couvée de larves. *voir: aawugol, awdi*

awril Etym: Fr *n* avril *voir: ibriilu* ;
syn: ibriilu

awru /aaw-ru/ **Pl.** *awruuji n* **1)**
{agr} semence *Setto ko saa'i fuddoode
awru*. La saison des labours c'est aussi la
période où débutent les semences. **2)**
culture *Awru kaaba hewtii*. Le temps de
la culture du maïs est arrivé.

awtagol **Var.** *aawitugol* *vt* replanter ;
resemmer *voir: aawugol*

awtugol /aaf-t-u-gol/ *vt* ôter les
bâtons ; le bois (d'un pont, d'une clôture)

awugol Var. de **awgol**

awwal Etym: Ar *adv* {litt} d'abord, au
début, au préalable *Ka awwal*. Au début.
voir: aranun, awwalu, taho

awwalu Etym: Ar *n* {litt}
commencement ; origine *Awwalu hare
mabbe nden ko fi rewbe*. À l'origine de
leur conflit il y avait une affaire de
femme. *voir: awwal, ka attorun* (Var.

de **ka aranun**) (**Cl.** o)

awyîrgal **Pl.** *awyîrde n* pagaine [A-FT
awyîrgal; L-M cummbirgal]

awyooowo *n* pagayeur [A *awyooowo*;
FT *gawyooowo*; L-M *cummboowo*]

awyugol *vi* **1)** faire des brasses (en
nageant) **2)** ramer ; pagayer *Be awyîdi
haa e fonngooji*. Ils pagayèrent
ensemble jusqu'à la berge. [A *awyugo*;
FT *awyude*; L-M *summbude*; M
haljude]

aybingol /aiyib-in-gol/ *vt* **1)**
endommager, ravager **2)** {fig}
déshonorer, couvrir de honte ; dire du
mal de, critiquer, médire, dénigrer
*Heewii aybindo ko selli tawee si ñawii
ko to fahmu wanaa to derol*. Il y en a
beaucoup qui critiquent ce qui est correct
mais après il s'avère que si défaut il y a,
c'est dans la compréhension et non dans
le texte lui-même. *voir: ayiibe,*

aykingol

aybinal Var. de **aybinoore**

aybinoore **Var.** *aybinal n* critique
négative ; dénigrement ; médisance

aybugol Etym: Ar *vi* (personne,
animal, objet) subir un dommage ;
souffrir ; être ravagé ; contenir une erreur
Hikka en aybay heege. Cette année la
famine nous ravagera. *Kala yiido ko*

aybi e mum yo haal. Que quiconque y trouve une erreur en parle. *voir:* **ayiibe**

aybe Pl. de **gaño**

aynde *Pl.* **ayde** *n* vallée ; cuvette ; bas-fond ; bassin *voir:* **aynugol** [A waadiwol; FT caadngol; FT caanngol; L-M dalol; M coofol]

ayeropoor Etym: Fr *n* aéroport *syn:* **jipporde laade-wiirooje** (comp. de **laana-wiirooha**) (**Cl.** o)

ayiibe Etym: Ar *n* mal ; dommage ; dénigrement ; défaut ; tare *Yo Alla ittu ayiibe e mun.* Que Dieu enlève le mal de cela. *Kaari ittay ayiibe e kala ko yi'i.* Un Tel trouve un défaut à toute chose. *voir:* **aybingol, aybugol** (**Cl.** o)

ayin-dariido *n* {ensgt. traditionnel} la forme médiane ou finale de la lettre arabe Ayn

ayin-waaliido *n* {ensgt. traditionnel} la forme initiale de la lettre arabe Ayn

aykingol *v* *voir:* **aybingol**

aynaare *Pl.* **aynaaje** *n* 1) feuillet ; estomac de ruminant 2) partie de l'animal égorgé attribuée au berger [A

waynaare; FT ayna-aynaare]

aynitagol (vm. de **aynitugol**)

aynitugol *vt* surveiller intensivement ; remarquer ; constater *voir:* **aynugol**

aynitagol (vm.) se surveiller, savoir se comporter

aynoowo Var. de **ngaynaako**

aynugol *vt* faire paître ; garder un troupeau ; surveiller ; protéger *Aynugol na'i.* Faire paître les vaches. *Yo Alla reene ayna.* Que Dieu te garde et te protège. *voir:* **aynde, aynitugol, ngayna, ngaynaako** [A waynugo; FT aynude; L-M waynude]

ayrude /as-r-u-de/ *Pl.* **ayrude** *n* sorte de pic à manche continu

ayrugol /añ-r-u-gol/ *vi* se haïr ; se détester *Hay neenegootoobe no ayra.* Même des frères de lait peuvent se haïr.

ayyere *n* sportivité ; agilité

ayyugol *vi* être sportif ; agile ; capable

azanjo *Pl.* **azanbe** *n* agent *voir:* **azans**

azans *Pl.* **azansuuji** Etym: Fr *n* agence *voir:* **azanjo**

B b

ba *part* particule interrogative placée à la fin de la phrase et impliquant une alternative *Si himo ka suudu ba, si o alaa ton ba.* Qu'il soit à la maison ou qu'il n'y soit pas. *voir:* **yalli**

ba'e₁ Pl. de **waare₂**

ba'e₂ Pl. de **waare₁**

ba'illo Var. de **bayillo**

baa *n* la 2ème lettre de l'alphabet arabe *Jooni ko fudditagol fow e baa.* À présent il faut tout recommencer à zéro. *voir:* **finndituru**

baaba **Pl.** **baabaaabe**, **baabiraabe** *n* papa ; père *Baaba an boora.* Mon cher papa. *Neene e baaba.* Père et mère. *Baaba, on belike e jam?* Papa, as-tu bien dormi? *voir:* **baaba'en**, **ben**

baaba'en **Var.** **baaben** *n* {défér} papa ; père *voir:* **baaba**

baaba-dunki *n* {agr} partie de la rive que les eaux de crue envahissent et qui est réputée pour sa fertilité (**Cl.** o)

baaba-gootaaku Var. de **baaba-gootoyaagal**

baaba-gootoojo **Pl.** **baaba-gootooбе** *n* demi-frère ou demi-soeur du côté paternel *Ko be baaba-gootooбе.* Ils sont des demi-frères. *voir:* **ben-gooto**, **neene-gootoojo**

baaba gooto waare (loc. idiom) de même père (l'ajout du mot *waare* confère une note emphatique à l'affirmation)

baaba-gootoyaagal **Var.** **baaba-gootaaku** *n* {Soc} se dit des relations entre demi-frères dans le cadre de la famille polygame, souvent marquées par la rivalité, la concurrence, voire la haine

baabala Etym: Mand *n* *voir:* **gorol** (**Cl.** o)

baabalaa Etym: Mand *n* *voir:* **gorol** ; *syn:* **gorol**

baaba-mawdo *n* oncle paternel (frère ainé du père)

baaben Var. de **baaba'en**

baabiraaku *n* paternité ; condition de père

baabiraawo **Pl.** **baabiraabe** *n* père ou personne de respect (de la génération des parents ou grand-parents), aïeul, ancêtre *Baabiraawo fow no yelii nde tawata*

paykun mun kun hino mari needi moyyiri. Tout père aimeraient bien que son enfant ait de bonnes manières. *voir:* **berraawo** (Var. élargie de **ben**)

baabirayaagal *n* liens de parenté du côté paternel

baabun Etym: Ar *n* chapitre (surtout dans un traité religieux) *Oo doo baabun ko fii laabal yewti.* Ce chapitre traite de la propreté rituelle. *voir:* **dammbugal** [A baabuwol; A fasluwol; L-M baabuwol; L-M dammbugal] (Cl. o)

baade Pl. de **waadere**

baadi Etym: Ar *prép* {rare} autre que, excepté, à part *Si mi resii godđo go' baadi an, yo Alla waran.* Si j'épouse une autre à part toi, qu'Allah me tue.

baade Pl. de **waande**

baadfi Pl. de **waandu**

baadiraawo **PL.** **baadiraabe** *n* neveu ; nièce (enfant de la soeur)

baafal **PL.** **baafe** *n* porte ; battant d'une porte *Ommbu baafal ngal.* Ferme la porte. *On saa'i o arti o udditi baafal ngal.* Ensuite il revint et ouvrit la porte. [A tabreewal; FT-L-M baafal]

baafata *n* aluminium *Miran hun baafata.* Un petit récipient en

aluminium. *voir:* **fugan** ; *syn:* **fugan** [A goronruwa; M kankasi]

Baagaajo /Baaga-a-jo/ **PL.** **Baagaabe** *n* {ethn} Baga (ethnie de la Basse-Guinée)

baagi *n* spéci: **baagiji**

baagiji *n* {bot} espèce de légumineuse aux larges feuilles rappelant celles du haricot et qui produit une liane lisse et des gousses réputées pour leur rugosité gén: **baagi**

ñaande baagi (loc. idiom) expression utilisée pour caractériser toute grande rugosité ou rudesse de caractère

baagi nde ñaadfunoo ki yowoyino (prov.) qui sait qu'il représente un danger pour autrui doit savoir se mettre à l'écart [littéral.] [littéral.] l'espèce *baagi* est allée se suspendre du moment qu'elle est rugueuse

baagol *n* {agr} moisson (période ou activité) *Baagol maaroɔji ko e lewru nofambar lannata.* La moisson de riz s'achève pendant le mois de novembre. *voir:* **coñal**, **wa'ugol₂** ; *syn:* **coñal**

baakanwol **PL.** **baakaaji**, **baakanji** *n*

1) ceinture de cuir traditionnelle servant d'amulette 2) courroie de transmission [A guuruwol; FT-M baakawol; M

baggol]

baakoro *n* halle de marché

baakuti *Var.* **baakutiiru** *n* voir:

baraayaa; *syn:* **baraayaa** (**Cl.** o)

baakutiiru Var. de **baakuti**

baal *Var.* **baalu** Etym: Fr *n* bal; soirée dansante (**Cl.** o)

baalaaje Pl. de **waalaare**

baalii *Pl.* **baali** *n* mouton [**A** mbaala; **FT-L-M** mbaalu]

baalii biigii (comp.) brebis qui n'a pas encore eu de petit

baalii beyngii (comp.) brebis

baalii neenirawii (comp.) brebis

ngaari baalii (comp.) bélier

(**Cl.** ngii)

baalu Var. de **baal**

baalun *Pl.* **baaloy** *Var.* **baalel**,
baalum *n* {zool} agneau, petit du mouton *Kun baalun lahun no welammi*. J'aime cet agneau au pelage noir. [**A** mborta; **FT-L-M** mbortu]

baami *n* spéci: **baamihî**

baamihî *n* {bot} arbuste pouvant atteindre 4 à 5 m de hauteur et ayant des feuilles larges. Ses fibres sont utilisées dans la fabrication des cordes gén:

baami

baanaaje Pl. de **waanaare**

baanabaanaajo *Pl.* **baanabaanaabe** *n* {comm} étalagiste ; vendeur (qui offre sa marchandise sur une table)

baanabaanayaagal *n* {comm} petit commerce ; commerce de détail (tel que pratiqué par les étalagistes)

baape *n* voir: **baapun**

baapun *Pl.* **baapoy** *n* treillis ; branchage ; feuillage ; arbuste voir:

baape

diwugol baape (loc. idiom) mentir

baar₁ Var. de **baaru**

baar₂ *n* {lang} ton

baaraadi Pl. de **mbaaraagu**

baaraasi Etym: Fr *n* barrage (**Cl.** o)

baarajeli Etym: Mand *n* {Soc} maître circonciseur

baaranje *Pl.* **de** *n* {artis} pinces de forgeron *Baaranje, dum ko ko be jogorta njamndi wojjinaandi ka yiite ndin. Ko waylufe ben moyyinta dum.* Les pinces de forgeron, c'est ce avec quoi le forgeron tient le fer rougi au feu. C'est les forgerons qui fabriquent cela.

baaru *Var.* **baar₁** Etym: Fr *n* restaurant ; gargonnette *Ñaamugol e baaru.* Manger au restaurant. (**Cl.** o)

baarugol₁ Etym: Fr *vt* barrer ; bloquer un passage *Baarugol laawol*. Barrer le chemin.

baarugol₂ *vi* labourer à la charrue

baasal n 1) pauvreté ; dénuement ; indigence **2)** {math} perte *voir:*

fillaare, waasere ; *syn:* **fillaare, miskinaaku**

baasal boøboowal wure (ittoowal

dubbe kecce) (loc. idiom) pauvreté extrême

baasal ko afo ngaameelo (prov.) la pauvreté est fille aînée de l'oisiveté

baasi₁ n {rare} malheur ; tord ; inconvenient *Baasi woo alaa*. Il n'y a pas d'inconvenient, pas d'objection.

baasi₂ Var. baash Etym: Fr *n* {mécan} bâche de camion (**Cl. o**)

baaso Pl. waasube *n* personne pauvre ; dénuée *voir:* **baydo**

baash Var. de **baasi₂**

baata n spéç: **baataajo**

baataajo Pl. baataabe Etym: Mand *n* favorite, épouse préférée dans le foyer polygame *gén:* **baata** [FT jeewo]

baatagal n compensation; revanche

baatagol vt prendre pour favorite

baatayaagal n statut de favorite (dans le foyer polygame)

baatini Var. baatine Etym: Ar *n* {litt} Mystique ; ésotérisme (**Cl. o**)

baatirgol vi être concurrent de ; être en concurrence avec

baawal n *voir:* **bawde, mbawdi**

baawde Var. de **bawde**

baaydo Var. de **baydo**

baayagol vi se déverser *Di'e jurnde nden hino baayoo*. Les eaux de la chute se déversent.

babbi Pl. de **mbabba**

babbatii Pl. babbatii *n* {zool} espèce de petite sauterelle peu apte au vol ; locuste *voir:* **bitiwii, kanuwii, tambarankewii**

babbitagol Var. bappitagol *vi* (branche, mur) s'affaisser ; chuter brusquement *Leggi no babbiti yani ka datal*. Un gros arbre s'est affaissé et a barré la route. *voir:* **bip** ; *syn:* **yirbugol**

bañi n paroles de menace ; fanfaronade (**Cl. di**)

badabada n véhicule à chenille ; caterpillar ; tracteur (**Cl. o**)

baddi /bad-d-i < wad-/ Pl. di n instigation au conflit par des paroles

hypocrites *voir: waddugol*

bade *n* {méd} variole

badal *PL.* **bade** *n* {lang} verbe *syn: gollal*

bagaasi Etym: Fr *n* bagage ; affaires, objets personnels *voir: donngal, pawle* (**Cl.** o)

bagagol *vt* causer du tord à quelqu'un ; accuser à tord ; rejeter la responsabilité sur quelqu'un *syn: ballagol*

bagamma *n* agression ; tord ; provocation (**Cl.** o)

bagg- *adj* *voir: wagg-*

bagge-lewru *n* nouvelle lune ; début du mois *O wi'i o aray ka bagge-lewru*. Il a annoncé son arrivée pour le début du mois. (**Cl.** de)

baggitagol Var. de **aggitagol** (vm. de **aggitugol**)

bagi *Var.* **bagiiri** *n* tissu ; étoffe ; cotonnade industrielle (**Cl.** o)

bagiiri Var. de **bagi**

bagoral *n* {rel} protection

jom bagoral (comp.) le Protecteur (Dieu)

bagorgol *vt* (de Dieu) prendre sous sa protection

baharanke *n* {milit, néol} marin

baharanku *n* {milit, néol} marine

(**Cl.** ngu)

baharu Etym: Ar *n* mer ; océan *voir: geeci, maayo-manngo, waafu* ; *syn: waafu*

Baharu Atilanti (comp.) Océan Atlantique

Baharu Hinndinke (comp.) Océan Indien

Baharu Jamjamo (comp.) Océan Pacifique (**Cl.** o)

baharu'lfaami Etym: Ar *n* {litt} connaisseur

bajalle₁ *n* {bot} ail *spéc:* **bajalleere₁** ; *syn: laayi*

bajalle₂ *n* *spéc:* **bajalleere₂**

bajalleere₁ *n* un ail *gén:* **bajalle₁**

bajalleere₂ *n* sorte de boutons non purulents qui apparaissent sur le visage *gén:* **bajalle₂** [A wajalde]

Bajarankeejo [bajaranke-e-jo] *n* Badjaranké (ethnie du nord du Fouta Djallon)

bak Etym: Fr *n* bac (moyen de transport sur un cours d'eau) (**Cl.** o)

baka *n* tunique ou grand-boubou teint en bleu *Dolokke baka*. Tunique bleue.

(Cl. o)

bakagol (vm. de **bakugol**₂)**bakitagol** *vi* espionner, se mettre aux aguets ; écouter aux portes**bakkaatu** *Var.* **bakkatu** Etym: Berb *n* {rel} péché *Wota Alla jogor en bakkaatuuji me'en*. Que Dieu nous absolve de nos péchés. *Ronndagol bakkaatu*. Porter un péché. *voir:* **junuubu** [FT bakkaat] (Cl. o)**bakkodingol** *vi* {rel} pécher**bakotoodo** *Pl.* **bakotoobe** *n* passager *voir:* **paasaase** ; *syn:* **paasaase****bakugol**₁ *vt* teindre ; plonger dans de l'indigo**bakugol**₂ *vt* transporter, faire monter dans un véhicule ; embarquer**bakagol** (vm.) monter dans un véhicule, un moyen de transport ; s'embarquer dans un navire *O bakii ka oto be yahi*. Il monta dans le véhicule et ils s'en allèrent.**balan** *Var.* **balanru** Etym: Mand *n* balafon ; xylophone ; marimba *Fijugol balan*. Jouer au balafon. [A njaa; A molooru Sara'en; FT hodfsooru; L balafon]**fijoowo balan** (comp.) joueur de balafon, balafoniste**balanngaaru** Etym: Fr *n* brancard ; civière [FT balankaar] (Cl. ndu)**balanru** Var. de **balan****balansi** *n* balance *voir:* **manndakke**, **sikeeli** ; *syn:* **manndakke**, **sikeeli****hayre balansi** (comp.) poids de balance

(Cl. o)

balawal *Pl.* **balaaje** *Var.* **walbo** *n* épaule [A balawal; A walbo; FT walabo; L walaawo; M balawal]**balde** *n* jours (s'emploie surtout dans la numération ou comme pluriel de ñalaande); durée de vie *E nder balde sappo e go'o, hife yaade e leydi**Ngaabu ndin*. Pendant onze jours, ils marchaient sur le pays de Gâbou. *E jaka o yedaaka balde*. Donc il n'a pas eu longue vie. *voir:* **ñalaande** (Cl. de)**balkii** *Pl.* **balki** *n* {zool} sangsue *Balkii no to nder ndiyan*. Il y a une sangsue dans l'eau. [A-FT-L-M mbalku]**ballafuyee** Etym: Ar *n* œuvre littéraire ; poème ; vers *voir:* **wallifagol** (Cl. o)**ballagol** *vt* accuser (à tord) ; causer du tord à quelqu'un *syn:* **bagagol**,

tooñugol

ballal *n* aide ; assistance *En torike ballal Joomiraado.* Nous implorons l'aide du Seigneur. *voir:* **faabo**, **nasuru**, **wallugol**

ballal heppungal (comp.) secourisme

ballajal *PL. ballaje* *n* grande route (généralement non goudronnée) fortement fréquentée, reliant les villages ou les provinces

ballo *PL. walooobe* *n* aide ; assistant *Yo Allaahu wonu ballo mo'on.* Que Dieu vous soit en aide. *voir:* **wallugol**

balon *Var. baloŋre* Etym: Fr *n* balle ; ballon ; football *Fijugol (piyugol) balon.* Jouer au ballon, jouer au football.

Hannde balon no woodi ka estaadi. Aujourd'hui il y a du football au stade. (*Cl. o*)

baloŋre Var. de **balon**

bammbaado *PL. bammbaabé* *n* {rare} barde ; griot *voir:* **farbaajo**, **jeliijo**

bammaba-faga *n* spéc: **bammaba-fagahi**

bammaba-fagahi *n* {bot} espèce d'arbre pouvant atteindre 20 m de hauteur dont l'écorce est utilisée pour soigner le bétail *gén:* **bammaba-faga**

bammbangol /bammb-an-gol/

[bammbajngol] *vt* prendre partie pour ; supporter quelqu'un *voir:* **bammbugol**

bammbajonwal *n* {arch} crocodile
syn: **noora**

Bammbara *n* d'origine bambara, propre aux Bambaras *Mi nanataa Bammbara.*

Je ne comprends pas le bambara. *Leydi Bammbara.* Le pays bambara. *spéc:*

Bammbaraare, **Bammbarankeeo**

Bammbaraare *Var.*

Bammbarankeere *n* langue bambara
gén: **Bammbara**

Bammbarankeeo *n* Bambara *Godđo iwroyi funnaange, Bammbarankeeo, himo wi'ee Saakeeke.* Quelqu'un vint de l'Est, un Bambara, il s'appelait Sâ Kékè.
gén: **Bammbara**

Bammbarankeere *Var. de*

Bammbaraare

bammbodal /bammb-o-d-al/ *PL.*

bammbodalji, **bammbose** *n* {polit} syndicat *voir:* **senndikaa** ; *syn:* **senndikaa**

bammbondirgol *vi* se superposer, être superposé *Ñiye bammbondirde.* Dents superposées.

bammbugol *vt* porter au dos

Bambugol booboo. Porter un enfant au

dos. voir: **bammbangol** [A waawgo;

FT-M wammude; **L-M** bammbude]

bammburan Etym: Mand *n* pagne servant à porter l'enfant au dos (**Cl.** o)

bamdi Pl. de **mbabba**

bammonee *n* défenseur ; redresseur de tords ; justicier ; protecteur *Kere ko an woni bammonee makko?* Ah bon ! C'est donc toi son justicier ? *O laatino*

bammonee saanga lo'udo tooñaa. Il fut le protecteur qui était là quand le faible subissait un tord. *voir:* **monee**

ittugol bammonee (comp.) laver un affront, venger
(**Cl.** o)

banaana *n* {bot} spéci: **banaanaaru**,

banaanahi comp. **banaana-loko**

(voir sous **banaanahi**) **enndu**

banaana (voir sous **banaanaaru**)

banaanaaru **Pl.** **banaanaaji** *n* banane gén: **banaana**

enndu banaana (comp.) une banane

banaanahi **Pl.** **banaanaaje** *n* {bot}

bananier gén: **banaana**

banaana-loko (comp.) {bot} banane plantain

banndan *n* frère ; sœur

banndi₁ spéci: **banndijo**

banndi₂ Etym: Fr *n* 1) bande magnétique ; cassette de musique 2) {méd} bande *Taarugol banndi*. Mettre une bande sur une plaie.

banndijo /banndi-i-jo/ **Pl.**

banndiibe **Var.** **banndiiru** Etym: Fr *n* bandit ; gangster ; criminel gén:

banndi₁

banndiiru Var. de **banndijo**

banndiraagu *n* liens de parenté ; fraternité

banndiraawo **Pl.** **banndiraabe** *n* sœur par rapport au frère ou vice-versa (forme élargie)

banndiyaagal *n* banditisme ; criminalité

bannge *n* 1) {math} côté 2) {math} latéral

bannge kiñbudo *n* {math} partie entière

bannge piccal *n* {math} partie décimale

banngiñan *n* spéci: **banngiñanhi**

banngiñanhi *n* espèce d'arbre dont les feuilles sont utilisées pour soigner les maux de ventre gén: **banngiñan**

bani₁ Pl. de **wane**

bani₂ *n spéci:* **banihi**

banihi *n {bot}* palissandre du Sénégal, arbre produisant des gousses plates et une sève utilisée à des fins curatives

Pterocarpus erinaceus, Fabaceae gén:

bani₂**Banii-Aadama** *Var.* **Banuu-Aadama**

n Homme ; Être humain Laabuddaaji

Banii-Aadama din ko ñamdu, laabal, cellal, bantaare, jannde, laawol jittugol sattendeeji. Les besoins fondamentaux de l'Être humain sont la nourriture, la propriété, la santé, la prospérité, l'éducation et des moyens de résoudre les problèmes. *voir: aaden, nedðfanke, nedðdo* ; *syn: nedðfanke*

Banii-Israa'iila *n {Hist} Juif ; Hébreu ; Israélite Banii-Israa'iila'en dogi*

Fir'awna Misira. Les Hébreux fuyèrent le Pharaon d'Égypte. *syn:*

Alyahuudinke**bannjalan** *n spéci:* **bannjalanthi**

bannjalanthi Etym: Mand *n {bot}* arbre d'environ 20 m de hauteur qui produit des gousses longues de couleur jaune ; les fruits et les racines sont utilisées dans la médecine traditionnelle, les fruits comme fourrage *Albizia*

adianthifolia, Mimosaceae gén:

bannjalan ; *syn: maaro-na'i*

bannjugol *vt {comm} vendre au rabais*

; liquider [FT wantirde]

bannjulu *n {comm} vente au rabais ; remise ; solde (Cl. ngu)*

banki Etym: Fr *n {comm} banque (Cl. o)*

bankitagol *vi s'enfermer au moyen d'un verrou*

bankitugol /bank-i-t-u-gol/ *vt déverrouiller*

bankugol *vt verrouiller*

banni *Var.* **batti** *adv heureusement*

Banni arnoo-mi. Heureusement que je suis venu.

bannugol Etym: Fr *vt bander un arc ou un fusil ; tendre la partie tranchante d'un piège [FT bannude]*

bantagol *vt gifler ; souffleter syn:*

fenkagol [A maaraago; FT-M denkude; L feeñude hello; L fikkude]

bantan Etym: Mand *n spéci:* **bantanhi**

bantanhi *n {bot} fromager, kapokier à fleurs blanches Ceiba pentandra, Malvaceae gén:* **bantan** [A bantaahi; FT bantijeewi; L bantinehi; L

dammbuhi; L gunngahi; L

papamnguhi; M mbantineewi]

bantara *n manioc spéci:* **bantarahi**,

bantarawal [A mbay(ji); FT pulook;

L roogo; **M** bananku; **M** mbaywol]

bantara buruure (comp.) variété de manioc poussant dans la brousse et utilisée à des fins médicinales

bantara suntuure (comp.) variété de manioc comestible poussant dans les jardins potagers près des maisons

conndi bantara (comp.) farine de manioc

haako bantara (comp.) feuilles de manioc (utilisées dans la cuisine)

bantarahi *n* {bot} manioc (arbuste) *Manihot esculentus*, *Euphorbiaceae* gén:

bantara

bantarawal *n* manioc (tubercule) gén:
bantara

banto *n* gifle ; soufflet *syn: fenko* [A maaraawo; **M** feeño] (**Cl.** ngo)

banturu *n* coiffure consistant en une tresse centrale au milieu de la tête

Banuu-Aadama Var. de **Banii-**
Aadama

banwal Etym: Fr *n* banc *syn:*
joodforgal

baŋje *Var. bannge* Etym: Son 1) *n* côté ; direction ; lieu 2) *prép* {défér} du côté de *E baŋje moodon*. De votre côté.

baŋ-woo-baŋ *adv* de tous les côtés
Hannde Fulɓe no warilee baŋ-woo-baŋ e nder Afirik. Aujourd'hui les Peuls sont tués de tous les côtés en Afrique.

bañagol *vi* oser, avoir de l'audace, aller jusqu'à la limite ; avoir du toupet, avoir du culot

bap Var. de **bip**

bappa *Pl. bappiraabe* *n* oncle paternel

bappal *n* piège *voir: pircol* (**Cl.** o)

bappaño *Pl. bappañoobe* *n* 1)

{affect} oncle (frère du père) *Suka on ko gedal bappaño makko*. Le jeune homme est un fils de son oncle. 2) père adoptif

bapparan *n* cinquième mois du calendrier lunaire *voir: paran-sakkitordu* ; *syn: paran-sakkitordu* [A bannjaaru tummbiindu; FT hoddayru; L-M hoddaaru]

bappeeru *Pl. bappeeji* *n* piège posé sur le sol pour capter des oiseaux ou de petits rongeurs

bappiraawo *n* 1) oncle paternel 2) père adoptif

bappitagol Var. de **bařbitagol**

bara Etym: Mand *n* {mus} danse en cercle ; mêlée *Aree naaton ka bara!*

Venez dans la danse ! (**Cl.** o)

baraaji Etym: Ar *n* faveur ou récompense divine pour les bons actes envers le prochain *On jaaraama, yo Alla sowu baraaji*. Mille fois merci.

voir: **mbarjaari, warjagol** [**A** baraaaja; **FT** baraaji] (**Cl.** di)

baraayaa *n* pantalon bouffant *voir:*

baakuti ; *syn:* **baakuti** [**A** ndoppa; **A** yala; **FT** tuuba sarla] (**Cl.** o)

bara-bara *n* {bot} riz étuvé *Maaro bara-bara*. Le riz étuvé.

baralla *n* *spéc:* **barallah**

barallah *n* espèce d'arbuste dépourvu de branches et dont les fibres servent à la fabrication des cordes *gén:* **baralla**

bare *n* *spéc:* **bareeru**

bareeru /bare-e-ru/ **Pl.** **bareeji**

Etym: Sous *n* {zool} chien *gén:* **bare** ; *syn:* **rawaandu** [**A-FT-L-M** rawaandu; **A-L-M** foosaaru; **A** kutiiru]

bare-kotaandu *n* chien enragé

bare-yinjaandu *n* chien mâle

barget **Var.** **burget** *interj* expression traduisant la soudaineté d'une action

Gujo on wadi barget. Le voleur partit en flèche. [**FT** bukket]

barngol *n* odeur corporelle spécifique à une personne *Himo mari barngol*. Il a une odeur typique.

barke₁ *n* *spéc:* **barkehi**

barke₂ Var. de **barki**

barkee *adv* particule exprimant une certaine quantité (surtout de lait) *O wancinani lan kosan barkee*. Elle me versera un peu de lait.

barkehi *n* *Bauhinia reticulata*, *Piliostigma thonningii* (arbuste très branchu de 5 à 6 m aux feuilles échancrées produisant des gousses épaisse et résistantes, très utilisé dans la médecine du bétail) *gén:* **barke₁**

barkelen *n* *spéc:* **barkelenhi**

barkelenhi *n* {bot} espèce d'arbuste épineux au bois très dur *gén:* **barkelen**

barki **Var.** **barke₂** Etym: Ar *n* grâce divine ; bénédiction ; *baraka Kaariijo no yedaa barki*. Monsieur Tel a de la bénédiction. *voir:* **albarka, barkingol, barkondirgol**

barki Alla e (comp.) grâce à

barki Nulaadfo (loc. idiom) par le Prophète, au nom du Prophète

(**Cl.** o, ki)

barkidu- { + Dés. IV} *adj* petit (qualifie une chose vénérée) *Deftere*

barkidunde. Un ouvrage religieux de volume réduit. *Neddo barkidudo.* Une personne vénérée de petite taille.

barkidugol Var. de **barkingol**

barkingol /bark-i-n-gol/ *Var.*

barkidugol 1) *vi* avoir de la grâce divine ; être bénî 2) *vt* (Dieu) bénir *voir:*

barki, barkugol

yo Alla wurnu barkina (loc. idiom) que Dieu lui accorde la longévité et le bénisse (la formule consacrée à l'occasion de la naissance d'un bébé)

barkinorgol /barki-n-o-r-gol/ *vt* {rel} s'emploie dans la formule d'ouverture de toute lecture du Coran *En barkinorii*

innde Allaahu, Jom Moyyere

huubunde, Jom Moyyere heeriinde. Au nom de Dieu Clément et Miséricordieux.

barkondirgol /bark-ondir-gol/ *vi*

sympathiser ; être solidaire *voir:* **barki**

barkugol *v voir:* **barkingol**

barme Var. de **barmeere**

barmeere *Pl.* **barmeereej** *Var.*

barme *n* blessure *syn:* **gaañannde** [A naawnere; A eloodu; FT-M barmannde; FT-M barme; L fuure; L barmere; M mbarmu]

barmingol *vt* blesser *voir:* **gaañugol** ; *syn:* **gaañugol**

barmintinagol (vm.) se blesser soi-même

barmugol *vi* se blesser *syn:* **gaañagol** (vm. de **gaañugol**) [A naawnaga; FT-M barmude]

baroode Pl. de **mbaroodi**

basagaare *Pl.* **basagaaje** *n* sorte de panier servant au stockage et au transport des grains ou des noix de cola

Basagaare goro. Panier de cola.

basalle Etym: Ar *n* spéci: **basalleere**

basalleere *n* Allium cepa (oignon) gén: **basalle** [A tinngeere; A tingeere; FT coble; L albasal; M jaba]

basalle-tume *n* {bot} ail *voir:* **laayi** ; *syn:* **laayi**

basan *Var.* **basen** Etym: Fr *n* bazin

Kompule basan. Un complet de bazin. (Cl. o)

basarde Etym: Ar *n* {litt, arch} lunettes *voir:* **lineetti** (Cl. de)

basen Var. de **basan**

batiri Etym: Fr *n* batterie (Cl. o)

baton Var. de **batoo**

batoo *Var.* **baton** Etym: Fr *n* bateau ; navire *voir:* **laana** (**Cl.** o)

battane /baðtane < wad-/ *n* dénouement ; fin ; résultat ; conséquence
Jooni non, onon heditiibe on lanndaama ko hommbo buri yoyre e battane ngol taalol. Maintenant, vous les auditeurs, on vous demande qui est le plus malin à la fin de cette histoire. *voir:*

batte, wattannde

battane moyyo (comp.) une fin heureuse (se dit de quelqu'un qui est mort mieux)

e battane (comp.) au sujet de, à propos de
(Cl. o)

batte /bad-t-e < wad/ *n* traces ; marques ; empreintes *O suudike o yahii o accaali hay batte.* Il s'en est allé en catimini, ne laissant aucune trace. *voir:*

battane, battingol

batte kolli (comp.) empreintes digitales *voir:* **takkugol kolli** (comp. de **takkugol**)

wattugol e batte (comp.) suivre les traces de
(Cl. de)

batte-na'i *n* {élev} sentier habituel d'un troupeau (entre le village et la brousse)

[**A** burtol; **A** gorfol; **FT** lappol; **L** gotol; **L** guurtol; **M** buurtol; **M** guurtol]

batti Var. de **banni**

battingol *vi* avoir des conséquences ; produire un effet, impacter ; influencer
Hulbingol paykun saa'i woo saa'i battintaa e makkun. Faire trop souvent peur à l'enfant finit par ne plus produire l'effet escompté. *voir:* **batte**

battinal *PL.* **battine** *n* soins dus aux morts

batuwaaru Etym: Fr *n* abattoir [**A** hirsirde; **FT** tojirde; **L** hoosaare; **M** waayeere] (**Cl. o**)

bawde /baawde < waaw-/ *Var.*
baawde *n* pouvoir ; moyen ; puissance
voir: **baawal, waawugol**

bawde Alla (comp.) le Destin, la puissance divine

bawdi *n* {rare} tamtams ; tambours
Funnaange e hirnaange, nano e ñaamo, bawdi no ferñita nootondira. De l'est à l'ouest, du nord au sud, les tambours claquent et vibrent. *voir:* **mbaggu**

bawgal Var. de **mbawdi** *voir:*
waawugol

bawle *n* {défér} urine *voir:* **coofe** ;
syn: **coofe** (**Cl. de**)

bawlugol Etym: Ar *vi* {défér} uriner
voir: **soofugol** ; *syn:* **soofugol**

bawluwal *Pl.* **bawluuje** *n* malle

bayaana Etym: Ar *n 1)* {rel} marge de la page d'un livre ou d'une planchette coranique ; espace entre les lignes ; *intervalle 2)* explication ; conseil ; prêche d'un saint homme (**Cl.** o)

baydoolo Etym: Wol *n* {rare} sujet ; personne de basse condition ; indigent ; pauvre

baydo *Pl.* **baybe** *Var.* **baaydo** *n*
{Hist} captif, serf, personne faible, au bas de l'échelle sociale dans le Fouta Théocratique *voir:* **baaso**

bayillo *Pl.* **waylube** *Var.* **ba'illo**,
bayilloojo, **baylo** *n* {artis} forgeron
Njamndi ndin be tafa dum be watta aala. Ko dum inni be waylube. Le fer ils le forgent et le transforment en outil. C'est ce qui fait qu'on les a nommés forgerons. *voir:* **mbayla**, **kabijjo**,

tafoowo, **waylugol** ; *syn:* **kabijjo** [**A** gudijjo; **A** kilaajo; **FT-M** baylo; **L** bahillo]

bayilloojo Var. de **bayillo**

baylo Var. de **bayillo** *voir:* **waylugol**

baylol *Pl.* **bayli** *n* sorte de petit violon monocorde *voir:* **ŋeeŋeeru**

piyude baylol (comp.) jouer de cet instrument

baylotoongel *Var.* **waylatoonde** *n* {math} variable

baymaanaagal *n* {lang} phonologie

baymaanaawal *Pl.* **baymaanaaje** *n* {lang} phonème

bayt *n* {inform} byte ; octet

baytalmaali Etym: Ar *n* trésor public, finances publiques *Kala jawdi wurndi e mayndi, fow mum hasboyee, watte ka baytalmaali jowabal timmungal.* Tout bien, vif ou non, était dénombré ; un quint bien compté était versé au trésor public. *voir:* **baytu**

bayti Var. de **baytu**

baytu *Var.* **bayti** Etym: Ar *n* bien public ; bien communautaire (mot composant certains syntagmes qui se réfèrent à tout bien public, communautaire) *voir:* **baytalmaali**
jawdi baytu (comp.) finances publiques, trésor

be'i Pl. de **mbeewa**

bebedii *Var.* **bebediiru** Etym: Sous *n* poupee *voir:* **nanndollaaru**

bebediiru Var. de **bebedii**

beccal *Pl. becce* *n* flanc voir:
beccondirgol [A-FT-L-M wecco]
beccondirgol *vi* être au même niveau ; être parallèle *Date den didi no beccondiri.* Les deux routes sont parallèles. voir: **beccal**, **sawndagol**
bedal *Pl. bede* *n* bâton ; gourdin ; massue voir: **benndenngulenru**, **folde**, **weduru** ; syn: **benndenguleeru**, **folde**
bedagol *vi* passer (en parlant du temps) *Bedaade zamaanu.* La fin de la vie, la mort.
bedel *n* {inform} disque
bedo *n* disque ou plateau de vannerie utilisé comme couvercle ou ornement ; léfa [A-FT-L-M mbedfu] (**Cl.** ngo)
bedo-Alla *n* papillon spéc: **bedo-Allawii**
bedo-Allawii *Pl. bedi-Alla* *n* {zool} papillon gén: **bedo-Alla** ; syn: **pippi-ñaari** [A mallum-maßbitu deftere; FT bedel-Alla; FT deftel-Alla; L dabi-dabiyal; L moodibel jannga-juula; L jannga-juulayell]
bedo-fono *n* {mus} disque de phonographe
bee₁ Etym: Mand *part* chaque *Hitaande bee.* Chaque année.

mo bee (comp.) chacun
bee₂ *Var. beni* *part* il faut ; il est nécessaire que *Ko dun wadî bee men ndaara kodooli waawaydî wernude on jamaa don fow.* C'est pour cela qu'il est nécessaire de chercher des villages capables d'accueillir tous ces gens. voir: **duwaa**, **haanugol** ; syn: **feere alaa** (comp. de **alaa**) [FT maa1; FT alaa e sago; A bee doole; A doole; A sey; L say; L tilay]
beebe *n* voir: **beppe**
beebugol Var. de **beppugol** voir: **bu'ugol**
beembal *Pl. beembe* *n* grenier [A-M beembal; FT faawru; L beembal; L lukaare]
beelen *n* {bot} plante à lianes poussant au bord des cours d'eau et utilisée dans la vannerie
beeli Pl. de **weendu**
beelol *n* conscience (lucidité) ; attention ; sang-froid *O alaa beelol.* Il n'a pas de sang-froid.
tayugol (goddo) beelol (loc. idiom) surprendre, effrayer quelqu'un
beere Etym: Fr *n* bière ; boisson alcoolique voir: **konnjan**, **sanngara** [A mbal; A giya; FT sanngara; L-M

doro] (**Cl.** nde)

beereeru *Pl. beereeji* Etym: Fr *n* bérét

beetaanu *n* {rare} voir: **bimmbi** ; syn: **bimmbi**

beki *n* spéc: **bekihi**

bekihi *n* {bot} espèce d'arbre à lianes dont les fleurs sont disposées en grappes
gén: **beki**

bela jo'o *Var. bela Alla joo* *adv* {litt}
peut-être ; il se peut que *Humnee Ahadi Alla ndin, dum dey O wasiyyike on dum. bela jo'o on waajitoto.* Remplissez le Pacte de Dieu, voila ce qu'il vous enjoint. Peut-être vous rappelerez-vous.
voir: **no gasa** ; syn: **no gasa** [**A** bela;
A belii]

belagol *vi* {défér} se coucher *Baaba on belike e jam?* Papa as-tu bien dormi ?
voir: **belnugol, waalagol**

belayee *n* {rare} acceptation ;
permission voir: **dunayee**

belebon *Var. belebonru* Etym: Mand
n {défér} maison ; demeure

belebonru Var. de **belebon**

belenne *n* voir: **kamafasahi** ; spéc:
belenndehi

belenne *n* {bot} espèce de petit arbre *Crossopteryx febrifuga Afzel.*

Benth., Rubiaceae gén: **belenne**

belenu Var. de **gelenru**

belge *n* {alim} aliment fait de manioc cuit

belnugol /bel-n-u-gol/ *vt* {défér}
enterrer ; inhumer voir: **belagol,**
surrugol

beloranki *n* {défér} lit

belordé *n* {rare} cimetière voir: **berde**

belorgol *vi* {défér} se coucher le ventre vide voir: **waldugol** ; syn: **waldugol**

belorki *n* {défér} lit voir: **danki**

bel sindal Var. de **welsindaare** voir:
welsindagol

bel sugol *vi* être estropié, avoir un handicap, être infirme *Ko Saara jibinaa hari himo belsi.* Sara était né avec un handicap.

ben *Var. élargie* **berraawo** *n* voir:
baaba

benndennguleeru Var. de
benndenngulenru

benndenngulenru *Pl.*

benndenngulenji *Var.*

benndennguleeru,

benndenngulenwal *n* voir: **bedal**

benndenngulenwal Var. de

benndenngulenru

bene *n* l'arbuste *spéc:* **beneere**, **benehi**

beneere *n* le fruit *gén:* **bene**

benehi *n* {bot} sésame ; plante oléagineuse aux graines très minces, produit aussi un condiment *Sesamum indicum* *gén:* **bene**

ben-gooto *n voir:* **baaba-gootoojo**

bennja *n spéc:* **bennjaare**

bennjaare /bennja-a-re/ **Pl.**

bennjaaje *n* {zool} hérisson *gén:*

bennja [FT sammunde; A camnagel]

bensagol *vt* conférer *voir:*

bensondirgol

bensondiral *n* conférence ; débat *syn:*

konferansi

bensondirgol *vi* conférer avec

quelqu'un *voir:* **bensagol**

bente **Pl.** **benteeji** *n* {agr} plate-forme de surveillance, tour de guet en bois dans un champ (**Cl.** o)

beñuwaarwal **Pl.** **beñwaarje** Etym:

Fr *n* sorte de grand récipient métallique de forme ovale utilisé pour la lessive ou le bain des nouveau-nés

beppale *n* {fam} bobard ; fausse nouvelle (**Cl.** de)

beppe *n* excrément ; selles ; crotte *voir:*

beebe, **bu'e**, **sofeeri** ; *spéc:* **beppeeri** ; *syn:* **bu'e**

beppeeri *n gén:* **beppe**

beppingol *n voir:* **buunugol** ; *syn:*

buunugol

beppotirgol /bepp-otir-gol/ *vi* {fam} se battre ; lutter l'un avec l'autre *voir:*

beppugol, **piirugol**

beppugol **Var.** **beebugol** *vi* déféquer, aller à la selle *voir:* **beppotirgol**,

bu'ugol

berde *n* cimetière *voir:* **belorde** [**A** uwirde; **FT** baamule; **FT** cehe; **L** añneeje; **L** caabeeje; **L** dunndeere; **M** biirlol; **M** birille] (**Cl.** de)

bere Var. de **beru**

berle Pl. de **werde**

berraawo Var. élargie de **ben** *voir:* **baabiraawo**

Berse *n spéc:* **Berseejo**, **Berseere**

Berseejo /Berse-e-jo/ **Pl.** **Berseebe** *n* {ethn} Guerzé ou Kpelle (ethnie de la Guinée Forestière) *gén:* **Berse**

Berseere *n* langue guerzé *gén:* **Berse**

bertateeri *n* se dit de tout ce qui peut être déployé *voir:* **wertugol**

bertol **n** 1) étalage ; exposition 2) support pour ustensiles

beru **Var.** **bere** Etym: Mand 1) *adv* pour ; environ ; autant ; tant que ; selon (quantité, mesure, temps) *Men fawaa wonkii ko wonaa beru ko ki waawi*. Nous (Dieu) n'obligeons une âme que selon sa capacité. *Mi juulay beru ko wuuri-mi*. Je prierai tant que je vivrai. 2) *préc* pour ; autant ; selon (quantité, mesure, temps) ; nombre *O yi'i pinkaaje e kaafaaje de o waawataa anndude beru mun*. Il vit des fusils et des épées dont il ne pouvait connaître le nombre.
voir: **emmbere, fodde₁, yeru**

besitagol *vi* prendre soin de soi-même, être soigné *Debbo no yidi gorko besitiido*. La femme aime un homme bien soigné.

betagol *vi* entrer dans la période d'initiation qui accompagne la circoncision

bete *adv* au moins *Kanko bete himo wakkili*. Lui au moins il est courageux.
voir: **betee-**

betee- { + Dés. II} *adj* très bien, excellent, qui a de bonnes qualités ; (d'une personne) sage, correct *Na'i leydi men ko beteeji yaawudî diuudugol*. Les bœufs de chez nous sont excellents et

prolifiques. *Ko o jom jikku beteejo*. Il a un noble caractère. *voir:* **bete**

betekee *adv* trop ; exagérément *voir:* **panndi** ; *syn:* **panndi**

beteyaagal *n* propreté ; hygiène

betiijo /*beti-i-jo/ Pl.* **betiibe** *n* jeune circoncis ; jeune excisée

betiyaagal *n* période de circoncision ou d'excision

bewgol Var. de **bewugol**

bewre *n* vanité ; prétention ; orgueil ; effronterie

bewu *n* spéci: **bewuhi**

bewugol **Var.** **bewgol** *vi* être hautain ; être prétentieux ; être récalcitrant ; être effronté *Suka bewdo*. Un jeune insolent. *Bewdo mo maraa ka tippi ko puydo*. Être hautain sans avoir une base matérielle c'est être idiot. *voir:*

bunngugol ; *syn:* **bunngugol** [FT bewde]

bewuhi *n* {bot} espèce d'arbre dont l'écorce au goût agréable a des vertus curatives *gén:* **bewu**

beytol **Pl.** **beyti** *n* {rel} chant religieux

beytoore *n* {rel} déclamation de chants religieux *voir:* **jaaroore**

beytugol Etym: Ar *vi* déclamer (surtout en groupe) des chants religieux *Kuumi, Kula e Zaawiya, be beytay alkamisa bee.* À Koûmi, Koula e Zâwiya, ils ont l'habitude de déclamer des chants religieux tous les jeudis. *voir:* **jaarugol** ; *syn:* **jaarugol**

beyyirgal *n* {math} équerre

bi'ol *n* propos ; mot ; expression ; parole *voir:* **wi'ugol**

bibiire **Pl.** **bibiije** *n* {zool} aigle *voir:* **simmbiire** ; *syn:* **simmbiire**

bid'a Var. de **bidi'a**

bid'inke *n* {rel} hérétique

bidi'a **Var.** **bid'a** Etym: Ar *n* {rel} hérésie ; superstition *voir:* **bidi'innagol** (**Cl.** o)

bidi'anke *n* {rel} novateur, hérétique

bidi'innagol *v* pratiquer l'hérésie *voir:* **bidi'a**

bidon /bidon-ru/ **Pl.** **bidonji** **Var.**

bidonru Etym: Fr *n* bidon

bidonru Var. de **bidon**

bifi *n* harmattan *Fewndo bifi ko fewndo peyyî e koyde yimbe.* La période de l'harmattan c'est aussi la période des fissures aux pieds des hommes. [A kaaruwaaru; FT mbooy; FT huyoo; L duluuru] (**Cl.** di)

bii₁ *n* voir: **gila**

bii₂ Var. de **biire**

bii₃ **Var.** **biiru** Etym: Fr *n* but (en football) *Zuwerjo on naadii (wadii) bii.* Le joueur a mis un but. (**Cl.** o)

Biibul *n* {rel} la Bible

biigal *n* poule qui n'a pas encore donné de poussins

gertogal biigal (comp.) même sens

biigi *n*

biini *n* verre ; bouteille *keede biini* tessons de bouteille *spéc:* **biiniiri**

biiniiri **Pl.** **biiniije** *n* bouteille gén: **biini** [A kolbaaru; FT-M butel]

biire **Pl.** **bijje** **Var.** **bii₂** Etym: Fr *n* bille

biiwol **Pl.** **biji** *n* 1) {anat} psoas ; partie du corps d'un bœuf regroupant le filet et une partie de la colonne dorsolombaire 2) côtelette

biji Pl. de **wiige**

bik Var. de **bikku**

bikku **Var.** **bik** Etym: Fr *n* bic ; stylo à bille (**Cl.** o)

bila Etym: Mand *n* tunique portée par les nouveaux circoncis (**Cl.** o)

bilakorooho /bilakoro-o-jo/ **Pl.**

bilakoroobe *n* {vulg} incirconcis *voir:* **soliijo**

bilibiliiru *n* {zool} chauve-souris *syn:*
bilibili-junnitti

bilibili-junnitti *n* {zool} chauve-souris *syn:* **bilibiliiru** [A-FT-M
wilwildu; L wilwinndu]

bilitol *PI.* **biliti** *n* {bot} repousse ;
rejeton *voir:* **wilitugol** [A wilirre]

biliyon *n* {math} billion

billaahi Etym: Ar *interj* au nom de Dieu (employé souvent en combinaison avec *wallaahi*)

billal *PI.* **bille** *n* {zool} espèce de grand serpent ressemblant au mamba, réputé pour son agressivité

bilol *PI.* **bili** *n* digue

bilugol *v* creuser une digue ; aménager les soubassements d'un pont

bimmbi *adv* matin *En bimmbi.* À demain (bonne nuit). *Bimmbi woo bimmbi.* Chaque matin. *voir:* **beetaanu** ; *syn:* **beetaanu** [A balte; A bimmbi; FT bimmbi; FT subaka; L beete; M beete; M bimmbi]

bimmbi nden ñannde (comp.) le lendemain

bimmbi mum (comp.) le lendemain

bimmbi subaka (law) (comp.) très tôt le matin

en bimmbi (loc. idiom) à demain matin

bimmbiare (cmplx) un certain matin

bimmbiti *adv* s'utilise seulement dans les locutions ci-bas

bimmbiti nden ñannde (comp.) le surlendemain

bimmbiti mun (comp.) le surlendemain

binndande Pl. de **winndannde**

binnde *n* *voir:* takko

binndeere *PI.* **binndeeye** *Var.*

binndeere-lekki *n* {bot} tronc d'arbre [A dubbeere; FT foofre; L dubi'al; L cabal lekki; M foomre]

binndeere-lekki Var. de **binndeere**

binndel *n* {inform} script

binndi *n* écriture ; orthographe ; texte écrit ; littérature écrite *Himo foti binndi.* Il a une belle écriture. *voir:* **mbinndudi** (Cl. di)

binndo *PI.* **winndoobe** *n* écrivain ; scribe ; calligraphe *voir:* **winndugol**

binndol *n* écriture ; ligne écrite ; mot écrit *voir:* **winndugol**

bineer *n* {inform} binaire

binngahun *Var.* **binngahun-njanndi** *n* cuiller métallique *syn:* **kuyer** [A

sookaali; **FT-M** kuddu; **FT** holfo] (**Cl.** kun)

binngahun-njanndi Var. de
binngahun *voir: kuyer* ; *syn:*
kuyer

binngawal *Pl.* **binngaaje** *n* cuiller,
spatule de bois utilisée dans la cuisine [**A**
cookaali; **A** sookaali; **FT** kunndal; **L-M** girbal; **M** kuundal]

binngiiru *n* espèce d'animal non
identifié (le symbole de la laideur)

Kaariijo no kaaniri wa binngiiru
(loc. idiom) Monsieur X est horriblement
laid

bip *Var. bap, bup* *onomat* onomatopée
traduisant un affaissement ou une chute
brutale *voir: baßbitagol*

bireedi Etym: Angl *n* pain ; du pain
Huntere bireedi. Morceau de pain. *syn:*
mburu [**A** buroodi; **FT** mburu; **L-M**
buuru]

fuuru bireedi (comp.) four à pain ;
boulangerie

ngiñe bireedi (comp.) mie de pain
(**Cl.** o)

bireediwal *Pl.* **bireediije** *n* miche de
pain

birinwol /birin-wol/ *Pl.* **birinji** *Var.*
girinwol *n* {agr} butte, monticule de

terre entre deux sillons *Sardenji din hoosete, birinji bantee ton fii aawugol tamaati e jakatu e karooti*. Les jardins sont nettoyés et des buttes y sont élevées afin de planter de la tomate, de l'aubergine et des carottes. [**A**

cakantaare; **A** cakataari; **L** kawu'ol; **M** bamol]

birkiire /birki-i-re/ Etym: Fr *n* brique
voir: tuufeere

piyoowo birki (comp.) fabriquant de
briques

piyugol birki (comp.) fabriquer des
briques

birnal *n* mystère ; secret

biro *n* {fam} mère ; maman

biroo Etym: Fr *n* bureau ; agence ;
service [**FT** biro] (**Cl.** o)

birtel *n* espèce de lynx (**Cl.** ngel)

bis *interj* expression traduisant le
mépris, le dédain *Bis ma'a!* Pauvre de toi
! *voir: poro*

biskileeti Etym: Fr *n* bicyclette *voir:*
welo ; *syn:* **welo** (**Cl.** o)

biskiti *Var.* **biskuwi** Etym: Fr *n* biscuit
(**Cl.** o)

biskitugol *vt* tourner en dérision ;
dénigrer ; ridiculiser *Kaari no yidi biskitugol yimbe*. Un Tel aime dénigrer

les autres. [FT biskitde]

biskuwi Var. de **biskiti**

bismagol *vi* invoquer le nom de Dieu (par exemple en commençant une action) *voir:* **bismillaahi** [A bismaago; FT-M bismaade]

bismilla Etym: Ar *interj* 1) bienvenue *Bismilla moodon!* Soyez les bienvenus ! 2) avec plaisir ; volontiers

bismillaahi Etym: Ar *interj* formule islamique signifiant « au nom de Dieu » et que l'on emploie au commencement de certaines actions (repas, entrée dans un véhicule, une maison etc.) *voir:*

bismagol

bit₁ *idéoph* *voir:* **tekkugol**

bit₂ *n* {inform} bit

biti *n* spéci: **bitiwii**

bitiki Etym: Fr *n* boutique ; magasin *Moodi Kaari no udditi bitiki ka marse Madiina.* Monsieur Tel est propriétaire d'une boutique qui se trouve au marché de Madina. *voir:* **magasan** ; *syn:* **magasan, yeeyirdu** [A dukkaniiru; A kanti; FT bitik; M manngasi] (Cl. o)

bitiwii *n* {zool} éphémère, termite ailée comestible *voir:* **baþbatii, kanuwii** ; gén: **biti** (Cl. ngii)

bittol₁ *Pl.* **bitti** *n* morceau ; quartier d'orange

bittol leemunne (comp.) quartier d'orange

bittol₂ *n* une méthode de badigeonnage du sol

biwdi *n* soufflet de forgeron *voir:*

wifugol [A buubuuti; FT bifdi; FT puufirde; L biwurudi; L juguduuje; M biwdi; M biwrudi] (Cl. di)

biyee Etym: Fr *n* billet ; ticket (Cl. o)

biyyere *Pl.* **biyye** *n* {bot} graine de coton [A-FT-L-M wiyyere]

bobin [bobinj] Etym: Fr *n* bobine *Bobin gaara.* Une bobine de fils. (Cl. o)

boþbagol (vm. de **boþbugol**)

boþbugol *vt* terrasser avec fracas, laisser choir lourdement *syn:* **doyyugol**

boþbagol (vm.) chuter brutalement

boþi₁ Pl. de **wowru**

boþi₂ *n* {anat} postérieur ; fesses *voir:* **dote, poobe, toolorde** ; *syn:* **dote, toolorde** (Cl. di)

boþun *Pl.* **boþoy** *n* petit mortier utilisé pour écraser certains légumes *voir:*

wowru

bombon *Var.* **bombonre** Etym: Fr *n*

bonbon

bombonre Var. de **bombon**

bodee- (**bode-**) *adj voir:* **coy**,
wojjugol

Bodeejo *adj / n* personne de teint clair ;
Blanc ; Européen *voir:* **wojjugol**

bof *idéoph voir:* **ñolugol**

bogoroore *Pl.* **bogorooje** *n* cadenas
[**A** faabru; **FT** kannaar]

bojji *n* pleurs ; lamentations *voir:*

mbojjugol (**Cl.** dī)

bokoniri *n* {arch} fusil pour la chasse
du grand gibier, de fabrication artisanale

boksiti Etym: Fr *n* beauxite (**Cl.** o)

Bolaaro *Pl.* **Wolarbe** *n* {Soc} un des
clans peuls

bolce *n* vomissures de bébé *voir:*

bolcugol [**A** golse; **A** ngolsam] (**Cl.**
de)

bolcugol *vi* (d'un bébé qui vient de
têter) régurgiter, vomir *voir:* **bolce** [**A**
wolsugo]

bolle₁ Pl. de **mboddi**

bolle₂ *n* paroles ; propos ; discours ;
langues *Dun firaa e pular e bolle goo*.
Cela fut traduit en peul et en d'autres
langues. *Bolle puyde*. Paroles futile.

voir: **wolnde**, **wowlugol**

bolle puyde (comp.) paroles vaines,
discours creux

(**Cl.** de)

bolondaa *n* famille élargie ; clan ; tribu

voir: **beynguure**, **musidal**

bolondaayaagal *n* tribalisme ;
népotisme

bolojan Etym: Mand *n* {défér}
vêtement ; toge (**Cl.** o)

bolokuntu Var. de **bulukuntuhi**

bolol *Pl.* **boli** *n* sentier ; chemin ; artère
principale d'un village

bolommbata *Var.* **bolommbataaru**

Etym: Mand *n* {mus} sorte de grande
harpe ressemblant à la kora et servant de
contrebasse *Bolommbata e jimmbe no*
piyee, kalannden no nyaasee. On jouait
des harpes et des tamtams, on grattait des
violons. *voir:* **bolonru₂** (**Cl.** o)

bolommbataaru Var. de

bolommbata

bolonndaa *n* famille élargie *voir:* **aali**,
beynguure

bolonru₁ *Pl.* **bolonji** Etym: Mand *n*
vestibule ; antichambre ; hall *Mido sabbi*
maa ka bolonru. Je t'attends au
verstibule. [**A** jawleeru; **A** zawleeru;
FT boleeru; **L-M** bolonnga]

bolonru₂ [boloŋru] Etym: Mand *n*
voir: **bolommbata**

boloore *n* {méd} bosse plus ou moins grosse pouvant apparaître sur certaines parties du corps, par exemple au cou

bona-feere *adj* malintentionné ; perfide

bonagol *vi* se comporter, agir mal (envers quelqu'un) *Bonagol e godđo.*
Faire mal à quelqu'un, se comporter mal envers quelqu'un.

bona-needijjo (comp. de **needi**)

bondo *Pl. bonbe* *n* méchant ; criminel

bone *n* mal ; malheur ; dégât ; dommage ; danger ; menace *syn:* **bononnda** (**Cl.** o)

bone mboros *n* {inform} anti-virus

bonfo *Var.* **bonfooru** *n* petit sac de toile porté généralement en bandoulière

No salli noddinirnoo, Mammadu yahi juuloyi, yiltii o faliibonfohun makko o yaari ka ngesa. À peine le muezzin avait appelé à la prière, Mamadou alla prier, puis mit son sac de toile en bandoulière et se dirigea vers le champ. (**Cl.** o)

bonnga *n* spéci: **bonngawii**

bonngawii /bonŋga-wii/ Etym: Sous *n* {zool} ethmalose d'Afrique gén:

bonnga

bonki *n* méchanceté ; ruse ; mauvaises intentions ; fourberie [**A** halleende; **A** mbonndi]

bonkugol *vt* heurter, percuter (se dit surtout d'un véhicule) *voir:* **koħħugol**

bonnere *n* gaspillage

bonnital *n* abolition ; destruction ; bannissement

bonnitugol /bonn-i-t-u-gol/ *vt* 1)

détruire (après avoir construit) 2)
détruire complètement, bannir

Mbileyagal hino haani bonniteede sabu hino harmi. Le recours à la magie doit être définitivement banni car c'est illicite.

bonnugol /bon-n-u-gol/ *vt* gâter ; abîmer ; endommager ; gaspiller [**A** wonnugo]

bonnugol reedu (comp.) causer un avortement

bono *n* hyène spéci: **bonooru** comp.
senndoore bono (voir sous
bonooru)

bononnda *n* dégât, dommage, malheur ; danger, menace ; risque

Bononnda on no tiid! Les dégâts sont énormes! *Bononnda no saatani lam ton.* Je cours des risques par là-bas. *syn:*

bone**bonooru** /bono-o-ru/ **Pl. bonooji** *n*

1) {zool} hyène ; personne avide, gloutonne 2) {p. ext} instrument constitué de quatre crochets métalliques servant à fixer une corde (pour monter, escalader etc.) *gén:* **bono** ; *syn:*

ñarkeeru [A-FT-M fowru; L buuru]

Kaawu Bono (comp.) Oncle Hyène (nom propre de l'hyène dans les contes)
senndoore bono (comp.) partage inégal, partage léonin [littéral.] partage de l'hyène

bonre-jikku [boŋre-jikku] *n* mauvais caractère ; mauvaise éducation (**Cl.** nde)

bonre-needi [boŋre-needi] *syn:*

bonre-ñaa, neetoriyaagal
(comp. de **needi**)

bonre-ñaa *n* mauvaise éducation, impolitesse, manque de manières *syn:*

bonre-needi (comp. de **needi**)

bontugol /bon-t-u-gol/ *vi* se détériorer, s'abîmer, perdre sa qualité
Ijari ko ko bontata. La beauté est éphémère.

bonugol *vi* être mauvais (personnes et objets) ; être mauvais de caractère (personnes) ; se gâter ; se détériorer ; s'endommager, péricliter (surtout objets)

Niiri ndin bonii, ñaamotaako. Le repas s'est gâté, il n'est plus comestible. *Konu Hubbuiñe ben boni.* La guerre des Houbbous se termina par une défaite pour eux. [**A** hallugo; **A** wonnaago; **A** wongo]

bonugol anniye (feere) (comp.)
avoir de mauvaises intentions

bonugol pecek (comp.) être complètement dégradé, abîmé, détérioré
voir: **pecek**

bonugol reedu (comp.) se dit de l'avortement

si go'o bonii didi moyyataa (prov.) un projet bâti sur le sable ne peut réussir [littéral.] si un se gâte, deux ne sera pas bon

bonugol needi (comp. de **needi**)**bonunnde** *n* destruction, catastrophe

bonu-reedu *n* avortement ; fausse couche *syn:* **yanu-reedu** (**Cl.** o)

boobo **Pl. boobooñe** *n* bébé ; nouveau-né ; enfant *O hebii booboo.* Elle a eu un bébé. *Boobo on bùbbiniñ danki kin.* Le bébé a mouillé son lit. *voir:* **penuujo** [**A** binngel keccel; **FT** tiggū; **FT** tigguyel]

boobo-penu (comp.) bébé, nouveau-né

- neene booboo** (comp.) jeune mère (nourrice *Fr. d'Afr.*) *syn:* **beydo**
- boobotihol** *n* veau *voir:* **ñalahol**
- boobotihun** *n* veau ; petit d'un animal
- boodaaru** Etym: Mand *n* {vulg} anus *voir:* **bunnaaru** ; *syn:* **bunnaaru**
- boofo₁**, *n* œuf ; aliment à base d'œuf *Sa'ugol boifo.* Préparer une omelette. *Gertogal ngal joorii boofode.* La poule a pondu des œufs. *voir:* **woofoonde**
- boofo sa'aade** (comp.) omelette
- boofo₂** *n* paralytique ; cul-de-jatte *voir:* **mboofu₁, woofidugol**
- boofode** Pl. de **woofoonde**
- boofoore** Var. de **woofoonde**
- booliwal** *Pl. boolijje* Etym: Fr *n* {alim} bol
- boopal** *n* 1) {rel} péché 2) erreur ; faute *voir:* **faljere, goopi** ; *syn:* **faljere**
- boora** *n* {affect} terme d'affection à l'adresse du papa *Baaba an boora.* Mon cher papa.
- booraa** Etym: Sous *n* {géogr} terrain ou sol boueux (**Cl.** o)
- boori** *n* spéci: **boorihi**
- boori-billel** *n* spéci: **boori-billelhi**

- boori-billelhi** *n* {bot} espèce d'arbuste au feuillage gris et dont les racines servent à traiter les brûlures *Terminalia albida* Sc. Elliot gén: **boori-billel** ; *syn:* **wojja-gitel**
- boorihi** *n* {bot} espèce d'arbuste de 2 à 4 m de haut, à l'écorce et aux fleurs blanches, fréquemment utilisé comme combustible *Terminalia laxiflora Engl. et Diels, Combretaceae* gén: **boori**
- bootere** *Pl. boote* *n* coup de tête
- booto₁** Etym: Mand *n* sac de toile servant au stockage et au transport des céréales *Booto maaro.* Sac de riz. *voir:* **booto-beki** ; *syn:* **booto-beki** [**A** aasaasa; **A** buhuure; **FT** mbasu; **FT** sak; **L-M** bootooru; **L-M** caaku] (**Cl.** o)
- booto₂** *n* spéci: **bootohi, bootoore**
- booto-beki** *n* *voir:* **booto₁** ; *syn:* **booto₁**
- bootohi** Etym: Mand *n* {bot} espèce d'arbre aux longues feuilles gris-vertes et dont les pulpes rondes et plates à la chair verte et aigre-douce sont comestibles *Detarium senegalense, Caesalpiniaceae* gén: **booto₂**
- bootoore** *Pl. bootooje* *n* fruit de *Detarium senegalense*, gén: **booto₂**
- bootugol** *vt* donner un coup de tête

boowal *Pl.* **boowe** *n* {géogr} boval (plaine rocailleuse couverte d'un peu d'herbe, typique du Fouta Djallon) *voir: hollaande*

boowolle *Pl.* de **woowolde**

boraare *n* {défér} barbe *voir: waare₂*; *syn: waare₂*

boragol *v* {rel} immoler ; donner une offrande

bordo-barda *1)* *n syn: bordo-bardaare* *1 . 2)* *adv* de manière confuse, dans le désordre *Be yani e Bono bordo-barda*. Ils assaillirent la Hyène dans une grande confusion.

bordo-bardaare *n* *1)* {fam} pagaille, confusion, grand désordre [pagaille est familier en français aussi] *syn: bordo-barda* *1 . 2)* {p. ext} quelque chose de futile ; du n'importe quoi *Ko sifi-daa kon ko bordo-bardaare tun*. Tu as raconté du n'importe quoi.

bordo-bardannagol *vi* semer la pagaille, le désordre

borijon *Pl.* **borijonbe** *n* voyou *voir: aawaseejo* ; *syn: aawaseejo* [FT borjon]

borñikke-boowe *n* {bot} espèce d'arbre poussant sur les bovals

boro-boro *n* espèce d'épinard *spéc:*

boro-borohi, boro-borowol

haako boro-boro (comp.) feuilles de cette plante utilisées dans la cuisine

boro-borohi *n* {bot} la plante qui produit l'épinard *gén: boro-boro*

boro-borowol *n* feuille de cette plante *gén: boro-boro*

boroosi Etym: Fr *n* brosse (**Cl. o**)

boroosugol *vt* brosser

borregol /bon-r-e-gol/ *vi* subir un dommage, subir des dégâts

borraado (ptcp.) victime d'un malheur, d'un dommage, d'une injustice *Moodi Jogo hino tawaa e borraabe*. Monsieur Djogo fait partie des victimes.

bose *n* *spéc: bosehi* .

bosehi *n* {bot} espèce d'arbuste aux branches tortueuses, aux fleurs odoriférantes et dont les feuilles servent de fourrage aux petits ruminants

Gardenia ternifolia, Rubiacae gén: bose

bosugol *vi* (chatte) mettre bas

bote *n* utilité ; avantage ; profit ; intérêt *Dun alaa bote*. Cela n'est daucun intérêt. *voir: botugol, nafa* ; *syn: nafa*

ittugol bote e goddo (loc. idiom) minimiser quelqu'un

libugol bote e godđo (loc. idiom) minimiser quelqu'un
(Cl. o)

botugol *vi* {rare} produire un résultat ; un profit ; fructifier *Golle makko den botaali*. Son travail n'a pas fructifié. *voir: bote*

bowte *n* {litt} décembre *syn: dujambar*

boydanagol *vt* {péjor} se mettre au service de qqn

boydiijo /boydi-i-jo/ **Pl.** **boydiibe** *n* boy ; domestique

boydiyaagal *n* travail ; activité de boy

boygugol *vi* marcher en boitant, boiter *Laatii himo boygira ñaamal*. Il boitait du pied droit. *syn: layugol*

boyinaaru **Pl.** **boyinaaji** *n* {zool} chacal *voir: ndonndu* [A suundu; A donndu; FT boy; L borgaare]

boyle *n* spécié: **boyleere, boylehi**

boyleere **Pl.** **boyleeje** *n* fruit de *boylehi* gén: **boyle**

boylehi *n* {bot} espèce d'arbuste des savanes produisant des fruits ovales à chair sucrée comestible gén: **boyle**

boyli Pl. de **woyndu**

boyogeejo /boyoge-e-jo/ **Pl.**

boyogeebe *n* boîteux

bu'e **Var.** **bu'eeri** *n* excrément ; selles ; crotte *voir: beppe, butti, doodi* ; *syn: beppe, butti, doodi* [A bu'e; A waddere; FT kuuwdi; FT-L doodi; M mbutiri]

bu'ingol Var. de **buunugol** *syn: soofingol*

bu'irdu *n* {vulg} anus *voir: bunnaaru* ; *syn: bunnaaru*

bu'ugol **Var.** **buttugol** *vi* déféquer, aller à la selle *voir: beebugol* (Var. de **beppugol**) , **beppugol, bakkugol, faccugol, puucugol** [A bu'go; A bebbugo; FT huuwde]

bußbagol *vt* heurter violemment

bußbawii **Pl.** **bußbaajii** *n* {zool} sanglier *voir: girayngii, kaggawii* ; *syn: girayngii*

bude Var. de **budu**

budu **Var.** **bude** idéoph *voir: fankugol*

bufenri [buferri] *n* neige *Ndin mbullaari gilaasi saayayndi waana leydi ndin haa ndi rawna pen tuma jaangol weeyo ngon tawi hino tiidi fota, hindi wi'ee bufenri. Hindi tawee e nokkeeli aduna on wano Yuroopu,*

Kanadaa, Siberiya. Ces fines particules de glace qui tombent, couvrent la terre et la blanchissent complètement aux moments de froid intense s'appellent neige. On la trouve dans certaines parties du monde comme l'Europe, le Canada, la Sibérie.

bugagol *vt* jeter ; projeter ; lancer *voir:*
fampagol, feragol, hawkugol,
werlagol, willagol ; *syn:* **feragol,**
willagol [A wubaago; FT weddaade;
L fadfdude; M faddfude; M feraade; M
weddaade]

buguuru *Pl. buguuji* *n* hutte ;
 chaumière de berger en transhumance
voir: **tippuru, togooru** [A bukkaaru;
 FT luulnde; FT pogu; L sukkuuru; L
 luuduuru; M buguuru]

buhtaanu *n* {litt} *voir:* **canti,**
samakala ; *syn:* **canti**

bukkol *Pl. bukki* *n* queue [A wicco;
 FT-M laaci; L-M laacol]

bukku Etym: Angl *n* {rare} livre ;
 registre *voir:* **deftere** (Cl. o)

bula'uujo /bula'u-u-jo/ Etym: Ar *n*
 faible de caractère ou d'esprit ;
 incapable ; idiot

bula'uyaagal *n* faiblesse d'esprit ;
 incapacité ; idiotie

bulansiiser /bulansiiser-jo/ *Pl.*

bulansiiserbe Etym: Fr *n* blanchisseur

spéc: **bulansiiserjo**

bulansiiserjo *n* gén: **bulansiiser**

bullal *Pl. bulle* *n* épine *Bullal yuwii*
mo ka koynal nanal. Une épine l'a
 piqué au pied gauche. *Bullal sebungal.*
 Une épine pointue. [A-FT-L-M gi'al]

bulle-baali *n* {bot} plante herbacée à
 fruits épineux qui pousse en bordure des
 terrains cultivés et qui est utilisée en
 médecine traditionnelle

Acanthospermum hispidum

bulle-babbi *n* {bot} espèce de plante
 sauvage aux fruits épineux (Cl. de)

bulle-bete *n* spéc: **bulle-betehi**

bulle-betehi *n* {bot} espèce d'arbuste
 épineux aux gousses jaunes et tordues
 dont l'écorce est utilisée en teinturerie

Dichrostachys cinerea, Mimosaceae gén:

bulle-bete

bulle-ñaari *n* {bot} espèce de plante
 dont les repousses vertes sont
 comestibles (Cl. de)

bulukuntuhi *Var. bolokuntu* Etym:

Mand *n* {bot} arbre de 12 m à écorce
 épaisse utilisée dans la fabrication du
 savon, aux longues feuilles étiolées et
 aux fruits ovales et rouges à l'état mûr

Cussonia arborea, Araliaceae

bumbe Pl. de **bundo**

bummbun *n* spéc: **bummbunhi**

bummbunhi *n* {bot} espèce de grand arbre dont le tronc possède des épines sans pointe gén: **bummbun**

bundan Var. de **bundan**

bundo Var. de **bundo**

bumme *n* spéci: **bummehi**

bummehi *n* {bot} espèce de grand arbre (jusqu'à 25 m de haut) aux fruits dont le noyau rappelle celui de la mangue *Vitex madiensis*, *Verbenaceae* gén:

bumme

buna *n* fibres de coton voir: **hottollohi**

bundan *Var.* **bundan**, **mbundan** *n* cécité [A mbumdam; FT ngumndam; L mbumdam; L-M mbumndam]

bundo *Pl.* **bumbe**, **wumbe** *Var.*

bundo *n* aveugle ; non-voyant voir:

wumugol [A-L-M bumdo; FT gumdo]

bunngingol /bunng-in-gol/ *vt* gâter (traiter avec trop de complaisance)

Bunngingol paykun. Gâter un enfant.

bunngo *n* prétention ; orgueil ; caprice ; arrogance ; fait d'être gâté voir:

bakkitoji [A estitaare; A mawnitaare; A ba'aaku; FT bewre; FT faaro; L bettaare; M faaro; M ganndal; M manngaaku]

bunngooji makko din no itta

dubbe kecce (loc. idiom) son orgueil dépasse toutes les limites

(Cl. ngo)

bunngugol *vi* être prétentieux ; orgueilleux ; capricieux ; arrogant ; gâté ; fanfaronner voir: **bewugol**,

bakkitugol ; syn: **bewugol**,

bakkitugol, **faccitugol**, **hownitagol**

(Var. de **hownagol**) ,

mawninkinagol, **mawnintinagol**

(Var. de **mawninkinagol**) ,

townitagol, **yettitagol** [A

estitinaago; A mawnitaago; FT bewde; FT faarnaade; FT mawnintinaade; M fuurnude; M ganndeede; M mawninkinaade]

bunnjugol *vi* pousser abondamment

Manngo hino bunnji telen funnaange laral ngal e telen nano maggal. Les mangues abondent vers l'est du pays et vers le nord.

bunnaaru *Pl.* **bunnaaji** *n* anus ;

postérieur ; cul *Bunnaaru maa!* Ton cul ! (injure). voir: **boodaaru**, **bu'irdu**,

bunnitugol, **wuccundu** ; syn:

boodaaru, **bu'irdu**, **gada**,

wuccundu [A bu'rudu; A fooroondu; FT bunna; FT huurudu; FT gada; FT

nasol; **L** moddu; **L** rubbere; **M** bunna; **M** fuuna; **M** gadfa; **M** laka; **M** manna]

leefol bunna (comp.) poil de l'anus

bunnitugol *v* insulter qqn

grossièrement en citant le postérieur *voir:*

bunnaaru

bup Var. de **bip**

buret *interj* s'emploie en parlant de quelqu'un qui s'enfuit précipitamment
Tun bono hawtii wadî buret. Soudain l'hyène sursauta et détala à toutes jambes.
 (A. Diallo *Lehrbuch des Pular : Lektion 13*) *voir:* **pafet** ; *syn:* **pafet**

burgal **PL. burde** *n* {alim} bâtonnet à ailettes servant à baratter le lait *voir:*

wuurugol₃ ; *syn:* **walan** [**A** buurugal; **A** buruugal; **FT** burgal; **M** burgal; **M** burwirgal; **M** sirgal]

burgal-oto (comp.) volant de voiture

burge Pl. de **wurgere**

burghet Var. de **barget**

burhaanu Etym: Ar *n* {rel} preuve

voir: **banngannduyee** ; *syn:*

banngannduyee (**Cl.** o)

burmusu Etym: Ar *n* burnous (sorte de long habit à capuchon) [**A** alkibbaare] (**Cl.** o)

buroydi *n* {bot} espèce d'herbe lisse et élastique utilisée dans la toiture, la vannerie, la fabrication des balais etc.

voir: **buroygol**

buroygol **PL. buroydi** *n* balai *voir:*

buroydi ; *syn:* **fittirgol** [**A** buuwurdi; **FT** pittirgal; **L** buurdfi; **L** buuwirgal; **M** buurwirgal; **M** buuwirgal; **M** buuwirgal]

buru-caangol *n* {bot} espèce d'arbre utilisé en médecine traditionnelle

buruma-kasa *n* spéci: **buruma-kasahi**

buruma-kasahi *n* espèce d'arbre gén: **buruma-kasa**

buruure **PL. buruuji** *n* brousse ; savane
voir: **ladde** ; *syn:* **ladde** [**A-FT-L** ladde; **L** ferro; **M** feeya]

buruutii *n* ver de Guinée [**A-FT-L-M** mburuutu] (**Cl.** ngii)

buruweeti Etym: Fr *n* brouette [**A** adirgel; **FT** burwet; **M** buruweeti] (**Cl.** o)

bus Var. de **buy**

busal **PL. buse** *n* cuisse [**A** danngo; **FT** buhal; **FT** asangal; **L-M** busal]

butonre /buton-re/ Etym: Fr *n* bouton (d'un appareil) *Dibbude butonre ñaamere nden.* Appuyer le bouton droit.

[A fedinirde; A pedrufum; FT butonj] (Cl. o)

butti *Var.* **buttiiri** *n* excrément ; selles ; crotte *voir:* **bu'e**, **doodi** ; *syn:* **bu'e**

butti-gite *n* chassie (Cl. o)

buttingol *n* *voir:* **buunugol** ; *syn:* **buunugol**

buttiiri Var. de **butti**

buttugol Var. de **bu'ugol** {vulg}

buubaawol *Pl.* **buubaaji** *n* {anat} gros intestin *voir:* **dudditol** ; *syn:* **dudditol**

buubawol *Pl.* **buubaaji** *n* {anat} gros intestin

buubii *Pl.* **buubi** *n* moucheron *voir:* **coongii**

buubu-galagel *n* {zool} rhinocéros

buubuuru *Pl.* **buubuuji** *n* {fam} singe

buudi *n* {bot} papaye *Carica papaya* *voir:* **wuuduru** ; *spéc:* **buudiiru**

buudi-baagaa (comp.) Carica papaya

buudi-suntuure (comp.) plante rampante dont les fruits sont utilisés dans la préparation de la sauce

lulluuru buudi (comp.) branche de papayer

buudihi

buudiiru *Pl.* **buudiji** *n* une papaye *gén:* **buudi**

buududii *Pl.* **buududi** *n* {zool} guêpe-maçonne [A-FT-L-M mbuuduudu] (Cl. ngii)

buumagol (vm. de **buumugol**)

buumiido *Pl.* **buumiibe** *n* {rel} femme voilée

buumugol *vi* couvrir ; voiler ; envelopper

buumagol (vm.) se couvrir, se voiler

buunugol /bu'-n-u-gol/ *Var.* **bu'ingol** *vt* {fam} chauffer les fesses, administrer une fessée *Si a accaali mi buunete jooni.* Si tu n'arrêtes pas, je m'en vais te chauffer les fesses. *voir:* **beppingol**,

buttingol ; *syn:* **beppingol**,

buttingol, **ñabbingol**, **piyugol**

buuña *n* bonus ; pourboire (Cl. o)

buuñugol *vt* donner un pourboire

buuse *n* *spéc:* **buuseejo**

buuseejo /buuse-e-jo/ *Pl.* **buuseebe**

Etym: Fr *n* boucher *gén:* **buuse** [A banngaro; FT buuse; FT tojoowo; L koosaajo; M wayanke]

buusii *Var.* **buuzii** *Etym:* Fr *n* bougie *Hußbinde buusii.* Allumer une bougie.

Danninde (roccinde) buusii. Éteindre une bougie. *voir:* **pitilol** ; *syn:* **pitilol** [FT sondeel] (Cl. o)

buuto *n* spéç: **buutoori**

buuto-be'i *n* spéç: **buuto-be'iiri**

buuto-be'iiri /buuto-be'i-i-ri/ *n* {zool} civette gén: **buuto-be'i** [A adasuuru; A kiyal; FT ulluundu ladde; L ga'i-doombal]

buutoori **Pl.** **buutooji** *n* {zool} panthère ; léopard ; guépard *voir:*

ladoori ; gén: **buuto** [A-L cirgu; FT cewngu; M colu; M ndobu; M

ñaaatooru]

buutu **Var.** **guutu** *n* matelas [A baalordum; FT pajaas; L dadaare; M leeso] (Cl. o)

buuzangol Etym: Fr *vt* {fam, juv} s'éprendre, s'amouracher de quelqu'un, de quelqu'une *Himo buuzani jiwo on.* Il s'est amouraché de la fille.

buuzii Var. de **buusii**

buwaati Etym: Fr *n* boite (Cl. o)

buy **Var.** **bus** *adv* beaucoup *Yimbe buy.* Beaucoup de gens. *voir:* **sanne** [A duuddum; FT-L-M keewdum]

buyon Etym: Fr *n* {alim} bouillon

B ɓ

ɓaa *n* *voir:* **ɓayri**

ɓaabagol *vi* se mettre une ceinture de perles

ɓaabawol **Pl.** **ɓaabaaaji** *n* ceinture de perles portée par les femmes

ɓaamitagol *vi* se dissimuler derrière quelque chose *Baamitagol ka ɓaawo suudu.* Se dissimuler derrière la maison.

ɓaaragol (vm. de **ɓaarugol**)

ɓaargal var. orth. de **ɓargal**

ɓaarugol *vt* **1)** appuyer ; adosser (quelque chose) **2)** {fig} finir l'étude ; finir le cours ; prendre congé (école coranique ou laïque) *Ndunngu Afirk no welı sabu ko e ɓaarugol jannde hawrata.* La saison de pluies est très agréable en Afrique car elle tombe sur les vacances. *voir:* **ɓahugol**, **ɓartugol** ; *syn:* **ɓahugol**

baaragol (vm.) s'appuyer, s'adosser contre quelque chose	urine)
baata Var. de bayri	e baawo (comp.) sans
baati Var. de bayri	yahugol baawo (comp.) aller aux selles
baawo <i>Pl. baawe, babbe</i> 1) <i>n</i> dos ; partie externe (de quelque chose) <i>Baawo an ngon no muusa.</i> Mon dos me fait mal. 2) <i>adv / prép</i> derrière <i>An wonir baawo.</i> Toi reste derrière. 3) <i>conj</i> après ; après que <i>Baawo o anndii sidđo makko on waraama, o jippii heña himo jogii labbooru himo diwna.</i> Après qu'il sut qu'un de ses parents avait été tué, il descendit rapidement, tenant dans ses mains une lance et tremblant. <i>voir:</i> bawre-bawre	baawoojo <i>n</i> dernier, en dernière position (personne)
baawo doo (comp.) avant, autrefois, jadis	baawo-pellii <i>n</i> {méd} paludisme ; malaria <i>voir:</i> nawna-jonte ; <i>syn:</i> nawna-jonte
baawo dun (comp.) quelque temps après <i>Almaami Umaru huubi baawo dun seeda.</i> L'Almamy Oumar s'éteignit quelque temps après.	baawowal <i>n</i> {zool} patte arrière
baawo hoggo (comp.) toilettes (lieu situé en dehors des habitations et où l'on va aux selles)	baayo <i>n</i> {sc. nat} gravitation
baawo janngo (comp.) après-demain <i>syn: fabbi-janngo</i>	baayugol <i>vt</i> faire discrètement signe à quelqu'un ; avertir quelqu'un par un clin d'œil ; un geste <i>voir:</i> munyagol ; <i>syn:</i> munyagol [A baayugo; FT baayde]
baawo suudu (comp.) toilettes (chaumière derrière la maison où l'on	babbe <i>Pl. de baawo</i>
	badagol <i>v</i> s'approcher ; être proche de <i>Bado lan mi yewte.</i> Approche que je te parle. <i>Suumayee on badike.</i> Le mois de Ramadan approche. <i>voir:</i> battagol
	ko badii (comp.) environ, à peu près
	badal <i>n</i> proximité
	badnugol Var. de bannugol
	bahagol (vm. de bahugol)
	baho <i>n</i> maître de circoncision <i>voir:</i> seemaa

bahugol *v voir:* **baarugol** ; *syn:*

baarugol

bahagol (vm.)

bakkeeri *n {vulg}* selle (excréments)

bakkere *n* (utilisé dans la locution ci-bas)

bakkere leydi (comp.) crépi

bakkitooji *n {fam}* caprices *voir:*

bunngo, diŋŋe

bakkitugol *vi {fam}* être gâteux ; être capricieux *Emmba kun paykun no*

bakkiti nee! Que cet enfant est

capricieux ! *voir:* **bunngugol** ; *syn:*

bunngugol

bakkugol *vi {vulg}* déféquer *voir:*

bu'ugol

balal *n 1)* une des couches qui constituent le mur d'une case ; support ; fondation ; fondement ; base *Almaami Umaru yahi Ngaabu o felli o lanciti on tata haa to balal.* L'Almamy Oumar alla au Gabou, il tira des coups de fusil et détruisit cette forteresse jusqu'à son fondement. *2)* {fig} fondement ; base ; principe *E no maadi darorta, ko wanaa ndi yowoo e balal aranal?* Comment un mur peut il être stable sans s'appuyer sur une fondation solide ?

balee- { + Dés. II} (**bale-**) *adj* noir

voir: **kiron**

baleejo kiron (comp.) très noir, d'un noir de jais (personne)

Baleejo *adj / n* personne à la peau sombre ; Noir ; Africain *voir:* **bawlugol**

baleeri *n* pupille *Baleeri gite ndin.* La pupille de l'oeil.

baleha *n* noirceur [A baleewol; A balwal]

balingol Var. de **balnugol**

balli Pl. de **banndu**

balnugol /bal-n-u-gol/ *Var.* **balingol** *vi* être corpulent

balun Dimin. de **banndu**

bamaandi *n {alim}* repas de céréales bien entassé et nivelé avant d'être servi (signe de respect)

bamol *n* butte de terre

bamugol *vt* tasser soigneusement un repas dans un récipient (ce qui est un signe de respect envers celui à qui le repas est destiné) *Bamugol horde hiraande.* Tasser soigneusement le dîner.

banndu /bal-ru/ *Pl.* **balli Dimin.**

balun *n* corps humain ; peau

coftal balli (comp.) sport

gurii banndu (comp.) peau

banndu-maamaare *n {bot}* espèce d'arbre

banngannduyee *n* {rel} preuve ;
clarté *voir:* **burhaanu** ; *syn:*
burhaanu (**Cl.** o)

bannge Var. de **bañje**

banngingol *vt* **1)** faire apparaître,
manifester **2)** {fig} déclarer ; exprimer
(pensée, sentiment) ; expliquer, éclaircir
Mo kala banngina mijo mum, annda
mijo dimmo mum. Que chacun exprime
sa pensée et entende celle de l'autre.
Banngingol firo karfeeje sattude den.
Expliquer la signification des mots
difficiles.

bannginaande **Pl.** **bannginaade** *n*
déclaration ; explication, clarification

bannginaande mettu-bernde
(comp.) {polit} marche de protestation,
manifestation politique *syn:* **seppo**

bannginal *n* contenu

banngugol *vi* apparaître ; s'éclaircir ; se
manifester ; être visible ; perceptible
voir: **feeñugol** ; *syn:* **feeñugol,**
yaltitugol [**A** wanngugo; **FT-M**
feeñde; **M** banngude]

bannugol /bad-n-u-gol/ **Var.**

badnugol *vt* rendre proche ; apporter ;
servir le repas *On tuma soyñaari ndin*
gasi be banni be ñaami. Alors le repas

fut prêt, ils l'apportèrent et mangèrent.

voir: **battingol**

bantaare **Var.** **bantal** *n* développement
; accroissement ; succès *Ko muñal*
addata bantaare. Le succès s'obtient par
la patience.

bantagol (vm. de **bantugol**)

bantal Var. de **bantaare**

bantugol /bam-t-u-gol/ *vt* **1)** soulever
; hausser ; redresser ; élever *Bantu*
hoore maa nden. Soulève ta tête. **2)**
{fig} développer ; promouvoir *Bantugol*
ngaluuiji leydi. Développer l'économie
nationale. [**A** laynugo; **FT-L** bamtude]

bantagol (vm.) se redresser, se
développer, réussir

bañagol *vi* **1)** {défér} se lever de son
siège ; quitter ; partir *Almaami on bañii*
ka o toolinoo don. l'Almamy se leva de
son siège. *Ko ga moodon bañi-don, ko*
ga moodon seeni-don. Faites comme
chez vous, sentez-vous à l'aise.

[littéral.] Vous avez quitté chez vous
pour venir chez vous **2)** recouvrer sa
santé *Kori on bañke (bañike)?* Vous
vous portez mieux ?

bañude *prép* {rare} à partir de ; à
compter de *voir:* **ittude, joñude**

bappinagol *vi* s'affaisser *Ñiwre nden*

bappinike. Le toit s'est affaissé. *voir:*

ulfitagol

bargal /baar-gal/ **Pl. bardé** **Var. orth.**

baargal *n* tronc de bois en forme de fourche et entaillé pour servir d'échelle (parfois la forme plurielle est utilisée à la place du singulier) *voir:* **yeeñigral** ;

syn: **yawrugal** [A baargal; FT

yeeñigral; M kalikaliwal]

barindaare *n* allusion ; fait de parler par allusion ; insinuation

barindagol *v* parler par allusion, critiquer sans nommer ouvertement une personne, faire des insinuations

bartugol /baar-t-u-gol/ *vt voir:*

baarugol

basugol *vi* suinter ; baver ; s'étendre anormalement sur une surface (en parlant de l'écriture ou de l'encre) *Binndi din basii.* L'écriture a « bavé ». *Maadi leydi ndin fuddike basude.* Le mur en banco commence à suinter. [A bayugo; M bayude]

bataake **Var. bataakuru** *n* {litt} lettre ; missive ; courrier *Dee bataake, ko e immoode Moodi Kaari faade e Moodi Kaari, ko fii hiwragol on lanndoo si tanaa woo alaa e moodon.* Cette lettre est de Monsieur Tel et est destinée à Monsieur Tel, c'est pour vous

saluer et s'enquérir de votre état. *voir:*

leeter ; *syn:* **leeter** (Cl. o, de)

bataakuru Var. de **bataake**

bataakuru hito *n* {inform} message vocal

battaatere **Pl. battaate** *n* cicatrice [A battaarre; FT ñaasal; FT battal; L bataare; L bataatere; M battitannde]

battagol /bad-t-a-gol/ *v voir:*

badagol

battingol *n* *voir:* **bannugol**

bawlugol /bal-w-u-gol/ *vi* être ou devenir noir ; obscur ; sombre *voir:*

Baleejo, kiron [A balwugo; FT-M balwude; L-M bawlude]

bawli kiron (comp.) d'un noir de jais

bawre-bawre *adv* marche-arrière ; marche à reculons *Kamiyon on hino yaarude bawre-bawre.* Le camion est en train de faire marche-arrière. *voir:*

baawo

bawti *conj* après que

bawto /baaw-t-o/ *conj* après (quelque temps)

bay Var. de **bayri**

bayra Var. de **bayri**

bayri **Var. baata, baati, bay, bayra, bayti, wayri** *conj* puisque ; étant donné

que voir: **ɓaa**

bayti Var. de **bayri**

bay'yugol *vi* se casser ; se fendre

(surtout en parlant d'une branche)

Salndu ndun bay'ii. La branche s'est

cassée.

ɓe *pro:cl* pronom de classe (classe des humains), ils, elles, les, leur

ɓeeɓingol /beeb-i-n-gol/ *vt* laisser s'évaporer

ɓeeɓugol *vi* tarir ; se dessécher (en parlant d'une source, d'un cours d'eau) ; être à sec (marmite posée sur le feu)

Nduu bunndu beeabataa. Cette source ne tarit jamais. *Ndiyan dan beeabii ka wureere.* La marmite est à sec. [A horkugo; FT beeabde; L horsude; M beeabude]

ɓeekagol (vm. de **ɓeekugol**)

ɓeekugol *vt* écartier, entrouvrir

ɓeekagol (vm.) s'écartier, être écarté, entrouvert

ɓellere *Pl.* **belle** *n* graisse animale ; gras de la viande voir: **fayfayru** ; syn: **fayfayru**

ɓellingol *vi* être obèse *Kaariijo no bellini.* Un Tel est obèse.

benndiregol *v* être pris d'un besoin naturel *Mido benndiraa coofe.* J'ai envie d'aller uriner. voir: **ɓuuuyegol**

benndugol *vi* (fruits) mûrir; (repas) être bien cuit, être prêt voir: **mor₂**

benndii mor (comp.) très mûr, trop mûr

bennugol *vt* avaler syn: **modugol**

bernde *Pl.* **berde** *n* cœur; poitrine;

abdomen; courage *Bernde ko huunde*

hittunde e nder banndu Banuu-Aadama. Si bernde nden hino selli, haray ko lutti kon fow e tere den hino selli. Le cœur est une partie vitale du corps de l'Être humain. Lorsque le cœur se porte bien, tout le reste du corps se portera bien. *Bernde makko hino metti.* Il est triste, il a du chagrin. *Bernde makko hino weltii.* Il est content, gai. *Bernde an nden no yawde.* J'ai de la nausée. comp. **bannginaande mettu-**

bernde (voir sous **bannginaande**)

ɓawlere bernde (loc. idiom) cruauté, méchanceté

ɓawlugol bernde (loc. idiom) être cruel, méchant, insensible

gilngii-bernde (loc. idiom) impulsion, dynamisme, combativité

laabugol bernde (loc. idiom) être innocent, dépourvu de mauvaises intentions

mettu-bernde (loc. idiom) tristesse ; mécontentement

mettugol bernde (loc. idiom) se dit de la tristesse, du mécontentement

waalagol bernde (loc. idiom) fait d'être à l'aise ; sérénité ; calme *Bernde an nden waalike.* Je suis serein.

wallingol bernde (loc. idiom) calmer ; apaiser ; réconforter

yoorugol bernde (loc. idiom) être cruel, insensible

bernugol *vi* avoir du cœur ; être courageux

besungo *n* {litt} parturition *voir:*

firtagol (vm. de **firtugol**)

betagol *vi* être pris d'une colique

betirde weertaango *n* {math} mesure de surface

betirgal *n* {math} instrument de mesure

betirgel *n* {math} compas

beto *n* {math} mesure

beto njuutundi *n* {math} mesure de longueur

beto keewki *n* {math} mesure de capacité

beto kuumndi *n* {math} mesure de volume

beto teddeefi *n* {math} mesure de poids

betol diidi *n* {math} géométrie

betotoodum *n* {math} grandeur

betugol 1) *n* {math} évaluation **2)** *v* {math} mesurer

beydaare *n* augmentation ; accroissement ; croissance

beydaari *n* {math} ajout

beydagol (vm. de **beydugol**)

beydondiral *n* {math} addition

beydondirgol *v* {math} additionner

beydol *n* {lang} affixe *voir:* **cakkitun**

beydol caggal (comp.) suffixe *syn:* **cakkitun**

beydol yeeso (comp.) préfixe

beydoore *n* {math} plus

beydoral *n* accroissement ; essor ; progrès ; avancement

beydugol *vt* augmenter ; accroître [A *besdugo*; FT *besdude*; L-M *beydude*]

beydagol (vm.) augmenter, croître

beyduru *n* augmentation ; accroissement (nuance factitive) *Fedde beyduru ganndal.* Association pour la promotion du savoir.

beydo *Pl.* **beybe** *n* jeune mère (nourrice
Fr. *d'Afr.*) voir: **jibanto** ; syn: **neene**
boobo (comp. de **boobo**)

beydo-moyyo *n* {bot} arbre de 15 mètres de haut, aux feuilles longues et larges *Anthocleista procera Leprieur*

beynge *Pl.* **beydi** *n* vache qui a un petit ; vache qui vient de vêler ; vache laitière [FT *biraawe*]

beyngu *Pl.* **beynguuli** *n* épouse ; conjointe voir: **debbo**, **sonnaajo**, **suddiido**, **zawjatu** ; syn: **genndiraawo**, **jom-suudu** [A **debbo**; A **kore**; FT **jom-suudu**; L **deekiiko**; L **deeko**; M **genndiraado**] (Cl. o)

beynguure *Pl.* **beynguureeji** *n* famille (toutes les personnes vivant sous le même toit et sous l'autorité d'un même chef de famille quelle que soit leur affiliation à celui-ci) ; progéniture *Yo jam e kisal wonu e mabbe kambe e beynguure mabbe*. Paix et salut sur lui (le Prophète) et sur sa famille. *No waddii mo kala danndugol beynguure mum*. Il incombe à chacun de défendre sa famille. voir: **aali**, **bolondaa**, **bolonndaa**, **musidal** [A **asngol**; A **iyaaloo**; FT **besngu**; FT **galle**; FT **koreeji**; L-M **koreeji**]

beynugol *vi* avoir de la famille ; avoir une descendance

bibbe *Pl.* de **biddo**

bibbe-ledde *n* {bot} fruits voir: **ndimndi** ; syn: **ndimndi** (Cl. de)

bidaare *n* tristesse ; mélancolie ; affliction *Yo moyyere Tagudo on jippo e men bimmbi e kiikiide, O ittana en bidaare kala no nde foti, haa poomaa*. Que la miséricorde du Créateur descende sur nous matin et soir, qu'il éloigne de nous l'affliction quel qu'elle soit, pour toujours.

bidagol (vm. de **bidugol**)

biddo *Pl.* **bibbe Dimin.** **bikkun**, **binngel** *n* fils ; fille ; enfant (progéniture) voir: **bii**, **gedal**, **jurriya** ; syn: **gedal**, **jurriya**

biddo bajjo (comp.) enfant unique

biddo debbo (comp.) fille

biddo gorko (comp.) fils

biddo leydi (comp.) fils du pays, autochtone, citoyen syn: **bii-leydi**

biddo aaden reedu (loc. idiom) enfant utérin

bidugol *vt* presser entre les doigts (pour laisser échapper un liquide ou une substance visqueuse) *Bidugol uure*.

Presser un furoncle.

bidagol (vm.) serrer la mine,
pleurnicher

bii *n* fils ; fille (s'emploie surtout dans les constructions génitives) *Bii dimo.*

Fils ou fille d'un noble, d'origine noble.
Ko lamdo go'o nun e rewbe mun dido,
mo kala hebani mo biddo gooto. oya
innaa Sammba bii lamdo, oya innaa

Sammba bii maccudo. Il était une fois un roi et ses deux femmes, chacune lui donna un enfant. L'un fut nommé Samba fils de roi, l'autre fut nommé Samba fils d'esclave. *voir: biddo* comp. **bii-fartere**

bii-Aadama (comp.) Être humain *syn: aaden*

bii-Aadama *syn: aaden* (comp. de **bii**)

biicagol *vt* faire entendre à l'adresse de qqn un sifflement de mépris ou de défi
biicannde *n* sifflement de mépris ou de défi

bii-fartere (comp. de **bii**)

bii-fedde *Pl. bii-feddeebe* *n* membre (d'un groupe, d'une organisation)

bii-feddeyaagal *n* statut de membre ; qualité de membre

bii-leydi *n* citoyen *syn: biddo leydi*

(comp. de **biddo**)

bii-leydiyaagal *n* {Dr} citoyenneté

darnde bii-leydiyaagal (comp.) État-civil

biirugol *vt* essuyer ; nettoyer avec l'index *Biirugol lakkere.* Essuyer la sueur de son front. *voir: birtugol*

bikkun Dimin. de **biddo**

bilagol (vm. de **bilugol**)

bilkitugol /bil-k-it-u-gol/ *vt* enfoncer ; insérer dans quelque chose pour mieux maintenir *Rewbe ben no haddii wudere bilkiti ka fewndo keeci.* Les femmes portent un pagne enfoncé et maintenu au niveau de la taille. *voir:*

bilugol, sokkugol ; *syn: bilugol*

billa Var. de **billaare**

billaare *Var. billa* *n* dénuement ; indigence ; pauvreté *voir: baasal* ; *syn: baasal*

billagol *vi* être dénué, indigent, pauvre, démunie

billangol [billanŋgol] *vt* opprimer ; persécuter [**A** billango; **FT** bittinde]

billido *Pl. billiife* *n* pauvre ; indigent

billugol *vt* 1) presser ; palper ; serrer ; êtreindre 2) titiller *Junniti billay hakille.* Les devinettes titillent l'esprit.

voir: **biyugol**, **dibbugol** ; *syn:*

biyugol, **dibbugol**, **ñoyyugol** [A
biſdigo; A **biſbugo**; FT **bittude**]

bilugol *vt* 1) enserrer ; insérer ; introduire ; enfoncer 2) {fig} rapporter quelqu'un, dénigrer, diffamer *voir:*

bilkitugol, **biſugol** ; *syn:* **bilkitugol**, **biſugol**, **sokkugol** [A **disugo**; A **sokugo**; FT **disde**; L **disude**; M **diisude**]

bilagol (vm.) être enserré, enfoncé

biinnde *PL.* **bindē** *n* {sc. nat} cellule

biinndu *n* {zool} petit d'un animal

biinndu baalii (comp.) agneau

biinndu mawba (comp.) éléphanteau

binngel Dimin. de **biidso**

biinñaango *n* début de pleur chez l'enfant caractérisé par une grimace

biinñugol *vi* faire une grimace en s'efforçant de pleurer (comme font les enfants) *Hay ndaaru-daa kun paykun, kun biinñay.* Même si tu regardes cet enfant, il commence à grimacer pour pleurer. [A **biiningo**; FT **biinnde**]

bir *idéoph* se dit de ce qui est très vert ; très frais *voir:* **hecc-**

bira *n* lait (surtout de fabrication industrielle utilisé pour le petit-déjeuner)

biraadfan *n* lait ; lait frais *voir:* **kosan**

biraadsan tekkudan (comp.) lait concentré

birannde *n* une traite de lait ; quantité de lait trait

birdugal *PL.* **birdude** *n* calebasse ou vase destinée à la traite du lait [A **birdude**; FT **birdugal**]

biroowo *PL.* **biroobe** *n* trayeuse

birtugol /biir-t-u-gol/ *vt* raceler avec l'index le fond d'un récipient pour enlever le reste d'une nourriture *voir:* **biirugol**

sattaali haa lamdo birta (prov.) même dans les situations extrêmes, il faut rester digne de son rang [littéral.] quelle que soit la situation (de disette), le roi ne racle jamais le fond de marmite

birugol *v* traire une vache

mo bīray o ñencay (prov.) qui veut voyager loin ménage sa monture (qui veut protéger ses intérêts devra bien ménager son bienfaiteur ou devra bien caresser son bienfaiteur dans le sens des poils) [littéral.] qui veut traire doit caresser le pis de la vache

bisugol *vt* enfoncer ; insérer ; plonger dans quelque chose *voir:* **bilugol**,

biyugol ; *syn:* **bilugol**

bittagol (vm. de **bittugol**)

bitte *n voir:* **bitteende** (Cl. de)

bitteende *Var.* **bittere** *n oppression ; malaise ; misère matérielle ou morale* *Yo Alla ittu en e bitteende.* Que Dieu nous éloigne de la misère. *voir:* **bitte** ; *syn:* **sonnjaa**

bittegol /bid-t-e-gol/ *vi être à l'étroit ; être mal à l'aise*

bittere *Var. de bitteende*

bittingol *Var. de bittugol*

bittugol /bid-t-u-gol/ *Var.* **bittingol** *vt opprimer ; coincer quelqu'un ; exercer une pression sur quelqu'un* *Be laamino jamaa on be bitti mo fota.* Ils exercent un pouvoir très oppressif sur le peuple.

bittagol (vm.) souffrir, être coincé, dérangé, occupé, en difficultés, être sous pression, être dans le stress *Fewndo doo mido bitti seeda.* Actuellement je suis un peu occupé. *Saa'a on no bitti.* Le temps presse un peu. *Jamaa on bittike fota.* *Yo Alla faabo.* La population a beaucoup souffert. Puisse Dieu aider.

biyagol (vm. de **biyugol**)

biyo *n poussée ; étroitesse ; entassement ; affluence* *voir:* **biyondiro**

biyondiro *n entassement* *voir:* **biyo**

biyugol *vt serrer ; coincer ; mettre à l'étroit ; visser* *Wota biyan ka maadi!*

Ne me coince pas contre le mur. *voir:*

billugol, bisugol ; *syn:* **billugol**

biyagol (vm.) être serré, être à l'étroit

bobagol (vm. de **bobugol**)

bobugol *vt déformer ; ratatiner ; tordre ; retrécir par un coup ou une pression* *Si a yennii lan mi bobete hunnduko kon.* Si tu m'insultes je te tordrai la bouche. *voir:*

boomugol

bobagol (vm.) être déformé, ratâtiné

bođdere *n {inform} clic*

bođdugol *v {inform} cliquer sur* *syn:* **dobagol**

boggol *Pl.* **boggeeli, boggi** *n 1) corde ; ficelle 2) {inform} câble ; ligne téléphonique* *Goddo no ka boggol.* Quelqu'un est sur la ligne. *3) frange (de vêtement, de coiffure)*

bohe *n spéc:* **boheere, bohehi**

boheere *Pl.* **boheeje** *n fruit du baobab, pain de singe gén:* **bohe**

bohehi *n {bot} baobab* *Adansonia digitata, Bombacaceae* *voir:* **bokki** ; *gén:*

bohe [A-FT-L **bokki**; M **orowi**; A-FT-L **bowre**; A **bownde**; FT **bohre**; L **boyre**]

bokki *n voir:* **bohehi**

bokkitagol (vm. de **bokkugol**)

bokko *n* fibre végétale

bokkugol *vt* 1) chasser les insectes avec un éventail ; secouer pour laisser échapper le contenu ; épousseter

Bokkugol cooyi. Chasser les mouches.

2) {fig} valoir quelque chose, être utile
O bokkaa hay fus. Il ne vaut rien. [A
 bokkaago; FT bokkude]

bokkaa walkaa (loc. idiom) inutile, qui ne vaut rien

bokkitagol (vm.) 1) s'éventer 2)
 {fam} laisser tranquille *Bokkito lan.*
 Fiche moi la paix.

bolde *Pl. bole* *n* baguette de tambour (instrument de percussion) ; gourdin ; assommoir *voir:* **bedal** ; *syn:* **bedal** [A-
 FT-L boolde]

boldugol /bol-d-u-gol/ *vi* être bizarre ; inhabituel ; être à contre-courant ; manquer d'harmonie *Dun hino boldanimmī.* Cela m'est inhabituel (ça m'est bizarre).

boltagol (vm. de **boltagol**)

boltagol *vt* écorcher

boltagol (vm.) s'écorcher, être écorché

bolugol *vt* {vulg} retrousser le prépuce ; saisir quelqu'un au collet *voir:* **puñugol**

bonndal *n* économie (parcimonie)

bonndoowo *n* économiseur

bonndugol *vt* consommer avec parcimonie ; économiser *Bonndugol ñaametee.* Manger avec parcimonie.

kontugol /boom-t-u-gol/ *vi* reprendre sa forme normale *voir:* **boomugol**

boomugol 1) *vi* être déformé ; tordu ; ratatiné ; couvert de creux *Mawdo booma-hunndukoojo.* Un vieux à la bouche tordue (par la chute des dents).

2) *vt* déformer ; ratatiner *voir:* **bofugol**, **kontugol**

booragol *voir:* **forolol** (vm. de **boorugol**)

boorawol-mboddi *n* mue de serpent *voir:* **forolol** ; *syn:* **rusol**

boorugol *vt* déshabiller ; dépouiller quelqu'un de ses biens ; de ses parures *Wuybe ben boori mo conci e kajje fow.* Les brigands le dépouillèrent de tous ses habits et de tout son or.

booragol (vm.) 1) se déshabiller, ôter ses parures 2) (habits) déteindre, se décolorer ; (serpent) muer *Oo bagi booroto.* Ce tissu déteint facilement.

Mboddi ndin boorike. Le serpent a mué.
syn: **rusagol** 2 (vm. de **rusugol**) . *voir:*

forolol

foose *n* massage (**Cl.** de)

foosugol *vt* masser les membres

fooyal *n* durée

fooyugol *vi* {rare} (temps) durer ; passer ; s'écouler *Woni don haa fooyi, neene curbaajo on maayi*. Au bout de quelque temps la mère de la jeune fille décéda. *Ko booyu-daa yaade woo a artay Fuuta*. Quelque soit la durée de ton voyage, tu retourneras toujours au Fouta. *voir: neefugol* ; *syn: neefugol*

fooye *Pl.* de **foyre**

foragol (vm. de **borugol**)

boranndema Var. de **bori**

borde Var. de **bori** *voir: bori*

borngol **PI.** *bordi* *n* seuil de porte ; marche d'escalier

bori **Var.** **boranndema**, **borde** *prép* à partir de ; depuis *Bori on saa'i be watti remugol*. À partir de ce moment-là ils se mirent à l'agriculture. *voir: borde* (Var. de **bori**) ; *syn: gila, ittude*

bornagol (vm. de **borugol**)

bornannde Var. de **borateeri**

borateeri **Var.** **bornannde** *n* {litt} habit ; vêtement *voir: concol*

borugol /boor-n-u-gol/ *vt* habiller, vêtir, faire porter *Yo Galle bornu booboo*

on si o yaltina mo, si wanaa dun o nawnay. Que Galle habille bien le bébé avant de le faire sortir, sinon il risque de tomber malade.

bornagol (vm.) s'habiller, se vêtir, enfiler un habit *Borno dolokke!* Habille-toi !

borugol 1) *vt* arracher (plantes, poils etc.) *Borugol bantara*. Arracher les pieds de manioc, récolter le manioc. **2)** *vi* (cheveux) tomber *Himo huli wota sukundu makko ndun boru*. Elle a peur que ses cheveux ne tombent.

boragol (vm.) **1)** s'arracher **2)** {fig} partir ; quitter *Be boriid don kiikiide*. Ils partirent de là le soir.

bota /bot-a/ *adj* jeune (en parlant d'une chèvre) *Mbeewa bota*. Jeune chèvre.

bottere **PI.** **botte** *n* {vulg} membre viril *Bottere maa!* Ton penis ! (une insulte grossière).

bowngii *n* {rare} *voir: sonsoliwii* ; *syn: sonsoliwii*

bowringol /bowr-i-n-de/ *vi* (bébé, petit enfant) babiller, produire des sons plus ou moins compréhensibles *Boobo on wattii bowrinde*. Le bébé a commencé à babiller.

bowro *n* {alim} ingrédient servant à rendre la sauce gluante *Taku ko bowro*. Le gombo est un ingrédient gluant. *voir:*

nama

bowrugol *vi* être lisse ; glissant ; gluant ; visqueux ; glisser *voir:* **yor** [A-FT **borwugo**; L **bolmidude**; M **borwidude**; M **soonwidude**; M **bohidude**]

bowri yor (comp.) très lisse, très gluant
boylaare *n* injustice ; mal ; perversion

boylagol (vm. de **boylugol**)

boylere Pl. boyle *n* boucle d'oreille
syn: **hootanuru**

boylugol *vt* tordre ; tortiller ; faire mal (en parlant du ventre) *Reedu an ndun hino boyla.* Mon ventre me fait mal. [A **boslugo**; A **moslugo**; FT **boslude**; L **M boylude**]

boylagol (vm.) 1) être tordu ; se tordre 2) {fig} être mauvais de caractère, méchant, pervers

boylu-reedu *n* douleur de ventre (Cl. o)

boynugol /booy-n-u-gol/ *vt* faire durer ; accorder la longévité (en parlant de Dieu)

boyre /booy-re/ Pl. **booye** *n* rein ; rognon [A **boyre**; FT **booyere**; M **booyre**]

buubbingol /buuþ-i-n-gol/ 1) *vt* mouiller ; imbiber 2) *vi* {euph} uriner

buubuuuru /buut-buut-ru/ Pl.
buubuuuji *n* {méd} abcès *voir:* **buudi**, **buutugol** ; *syn:* **uure**

buutugol Var. de **buttugol**

buccugol *vt* pincer avec les doigts ; extraire une petite quantité [A-L **buccugo**; FT **bottude**; FT **jubbude**]

buudi /buut-di/ *n* enflure ; abscès ; inflammation *voir:* **buubuuuru**, **bulle**, **buutugol**

bujiri Pl. buji *n* {élev} bœuf castré *voir:* **tappaandi** ; *syn:* **tappaandi**

bujugol *vt* {élev} castrer un bœuf
bulle /buut-le/ *n* maladie caractérisée par une enflure de la tête *voir:* **buudi** [A **buule hoore**] (Cl. de)

bulli Pl. de **bunndu**

bulugol *vi* {rare} sourdre ; jaillir de la terre (en parlant de l'eau) *voir:*

tubbugol

bulun Dimin. de **bunndu**

bunndu /bul-ndu < bul-ru/ **Pl.** **buli**

Dimin. **bulun** *n* source ; fontaine

Bunndu Balewo ko Maamun woni. La source du Fleuve Sénégal se trouve à Mamou. *voir:* **seeboore, sewnde** [A seeboore; **FT** sewnde; **L** ilam; **L** maasaare; **M** caajol; **M** caangol]

bunngii **Pl.** **buddi** *n* {zool} ver de case ; puce [**A-FT-L** buddu; **M** bubby]

bunnugol /buub-n-u-gol/ *vi* être frais (en parlant de l'air) *Kenun bunnukun hino wifa doo.* Il souffle un petit vent frais et agréable ici.

burangol *vt* être préférable ; être mieux (aux yeux de quelqu'un) *An ko hondun buran maa?* Toi que préfères - tu ?

bural *n* supériorité ; avantage ; prééminence ; suprématie *Nde Faransi arunoo, bonni dum, wadi faale mum, fii laamagol en, lo'ina en, henndoo*

bural. Quand les Français arrivèrent, ils démolirent cela (l'ordre ancien), agissant à leur guise, pour nous administrer, nous affaiblir, avoir prééminence. (Ibrahima Caba BAH 1998 : 106-107) [**A** bural; **FT** burngo]

Jom-bural (comp.) le Suprême, le Tout-Puissant

burankaaku *n* {polit, néol} impérialisme

burdindingol Var. de **burnindirgol**

burdugol /bur-r-u-gol/ *vi* être inégal

Burdo *n* {rel} le Meilleur (un des attributs du Prophète) *voir:* **Burnaado** ; *syn:* **Burnaado, Siiwaado, Subaado**

burgol Var. de **burugol**

Burnaado *n* *voir:* **Burdo** ; *syn:* **Burdo**

burnegol *vi* {rel} être le préféré, l'élu, être saint, vénéré *Timmbo, saare burnaande.* Timbo, la ville sainte.

burnindiral *n* discrimination ; ségrégation *Burnindiral ley yi.* Discrimination raciale.

burnindirgol /bur-n-indir-gol/ **Var.**

burdindingol *vt* discriminer ; traiter inégalement

burnitagol *vi* s'enorgueillir

burnugol /bur-n-u-gol/ *vi* avoir plus que tout le monde ; dépasser

buro-buro *n* compétition ; concurrence ; émulation (**Cl.** ngo)

burorgol *vi* {défér} se porter mieux ; recouvrer sa santé *Kori on burorii?* Vous allez mieux ? *Tawi neene hino nawni, kono nden ñannde hari be burorii seeda.* Maman était malade mais ce jour là elle se portait déjà mieux. *voir:*

ndikkugol ; *syn:* **ndikkugol**

bursirde *PI.* **bursirde** *n* pierre sur laquelle on égrène du coton *voir:*

bursugol

bursugol *vt* égrenner le coton (sur une pierre plate à l'aide d'un morceau de fer) *voir:* **bursirde**, **negeleeri**

burtingol *v* exagérer *syn:* **fantingol**

burtugol /bur-t-u-gol/ *vi* dépasser la limite ; être exagéré *Bunngooji makko din no burti.* Ses caprices dépassent toute limite. *syn:* **fantugol**

ko burti (comp.) trop, excessivement, exagérément

burugol *Var.* **burgol** *v* dépasser ; surpasser ; être mieux ; être supérieur ; exceller (sert surtout à exprimer le comparatif ou le superlatif) *Aamadu hino buri Cerno juutude.* Amadou est plus grand que Thierno. *Si yimbe hino yaadude maa hino gollidude, ko buri moyyude, ko mo kala yo anndu woda oya.* Lorsque des gens voyagent ensemble ou travaillent ensemble, il vaut mieux que chacun connaisse les phobies de l'autre. *On suka non, e nder denndaangal sukaabe aduna on, alaa burdo mo labeede.* Ce jeune là, parmi les jeunes gens du monde entier, il n'y a pas

un seul qui soit plus beau que lui.

ko buri kon (comp.) en général, la plupart

no buri (comp.) il vaut mieux

buto *PI.* **bute** *n* gomme

butteende /buub-t-ee-nde/ *n* calme

buttu /buub-t-u/ *n* paix ; calme ; tranquillité ; quiétude (*Cl.* ngu, o)

buttu-bernde *n* calme ; quiétude

buttugol /buub-t-u-gol/ *Var.*

bubtugol *vi* refroidir; diminuer d'intensité (douleur, dispute, guerre), s'apaiser, se calmer, être calme, taciturne, paisible *voir:* **dey'yugol**, **dok**,

ndikkugol

butti dok (comp.) très calme

buubol *n* froid humide ; humidité ; fraîcheur *Dabbunde Fuuta hino*

anndiraa buubol burtungol. La saison froide au Fouta est connue pour apporter un froid considérable. [A peewol; FT buubol]

buubugol *vi* 1) se mouiller ; être mouillé ; être humide, frais ; devenir frais ; faire froid *Mido faalaa yarude ndiyam buubudam.* J'aimerais boire de l'eau fraîche. *Hannde yaasi on no buubi.* Aujourd'hui le temps est frais. 2) {fig} mourir ; rendre l'âme *voir:* **jop**,

loppagol

ňuuþi jop (comp.) très frais

yaasi kin no ňuuþiri wa jope toti

(loc. idiom) il fait un froid de canard

ňuuþagol *vi* {péjor} crever (mourir)

ňuuri /ňuuþ-ri/ *n* maladie venérianne, hernie; rhumatisme

ňuuri-þoolo *n* {méd} dysentérie *voir:* **diisanterii**; *syn:* **diisanterii**

ňuuri-tonke *n* {méd} blennorragie, chaude-pisse

ňuutegol *vi* {méd} avoir une enflure ou une maladie ou un œdème

ňuutu *n* maladie qui se caractérise par des œdèmes (**Cl.**, *ngu*)

ňuutugol *vi* 1) enfler ; être enflé ; se gonfler ; être gonflé *Koyngal an no ňuuti.* Ma jambe est enflée. 2) {fam} se fâcher ; être fâché ; être contrarié *voir:*

ňubňuuru, buddi

ňuuyegol *vi* être pris d'un besoin naturel urgent *voir:* **benndiregol**

Mb mb

mba *n* pronom de classe [**A-L-M** *nga*; **FT-M** *ba*]

mbaadi **Pl.** **mbaadijji** *n* aspect ; forme ; apparence ; couleur ; physionomie *voir:* **wa'ugol₁** [**A** *noonde*; **FT** *mbaaka*]

moyyugol mbaadi (comp.) être d'une grande beauté *Neene Ummu no moyyi mbaadi.* Nènè Oumou est d'une grande beauté.

mbaadingol /mbaadi-n-gol/ *vt* façonner, modeler, donner forme

mbaaju Var. de **waaju**

mbaaka *n* {lang} aspect grammatical

mbaaka baas-timmal (comp.) aspect imperfectif, aspect inaccompli

mbaaka timmal (comp.) aspect perfectif, aspect accompli *Si a wi'iì "Kaariijo winndii bataakuru" ko dum woni gollal maa badal mbaaka timmal.* Si tu dis « Un Tel a écrit une lettre » cela signifie que c'est là un verbe à l'aspect accompli.

mbaalaandi *n* {géogr} géographie

Mbaalaandi leydi Lagine. La géographie

de la Guinée.

mbaalee *interj* formule employée pour répondre à l'annonce d'un évènement heureux, par exemple un mariage
Mbaalee teddungal, yo Alla moyyin. Merci de l'annonce, Dieu fasse que cela réussisse.

mbaaraagu *Pl. baaraadi* *n* {équit}
 beau cheval blanc

mbaawiri *n* arbitraire, abus

mbabba *PI. babbi, bamdi* *n* 1) {zool} âne 2) {fam} prison, taule, gnouf *Himo ka mbabba*. Il est au gnouf. [A wamnde; FT mbabba; L-M ndaakiire; L-M ndaakiiwa]

mbaddateeri Var. de **mbaddu**

mbaddu *Var. mbaddateeri* *n* {litt}
 cheval ; monture *Mbaddu ngun no hija*. Le cheval hennit. *voir: puccu*

mbaggu *n* {rare} singulier très peu usité et dont le sens a un peu dévié *Mi yahii ka mbaggu*. Je vais au bal. *voir:*

bawdi (**Cl.** ngu)

mbahe *n* spéci: **mbaheeri**

mbaheeri *n* {bot} mil ; millet

Pennisetum glaucum, Poaceae gén:

mbahe

mbajjaaku *n* solitude

mbajju *n* {lang} singulier *Mbajju e duudal*. Le singulier et le pluriel. *voir: teelal* ; syn: **teelnirgal**

mbalndi /mbaal-ndi/ *n* 1) manière de se coucher ; position de celui qui est couché ; lieu où l'on se couche ; dortoir *Kaariijo no metti (no boni) mbalndi*. Un Tel se couche très mal. 2) {euph} rapport sexuel, coït *Yiidugol e mbalndi*. Avoir un rapport sexuel. *voir: waalugol*

mettere mbalndi (comp.) fait de se coucher mal, d'avoir une mauvaise position au lit

mettugol mbalndi (comp.) se coucher mal

welugol mbalndi (comp.) se coucher bien

mbam-puccu *n* {zool} mullet (**Cl.** ngu)

mbarba *n* {alim} variété de riz obtenue par cuisson et séchage *Maaro mbarba*. Le riz *mbarba*.

mbarbam *n* tisane *voir: warbugol*

mbarin *n* {fam} copain ; pote ; camarade (**Cl.** o)

mbarjaari Etym: Ar *n* {rel} récompense, rétribution divine *Annditee mbarjaari e lette. Kala huuwudo*

moyyere o yobete nde. Kala huuwudo ko boni, haray o maraa gebal ka nder aljanna. Souvenez vous de la récompense divine et des tourments de l'Au-delà. Quiconque fait du bien sera récompensé autant. Quiconque fait du mal n'aura pas sa part du paradis. *Yo Alla mawnin mbarjaari.* Qu'Allah vous accorde une abondante rétribution. *voir: baraaji, ngeenaari, warjagol ; syn: ngeenaari, njoddi*

mbaroodi *Pl. baroode* *n* gibier ; proie
Baroode diuudaa jooni. Waañooße bén yewiino kulle den. De nos jours, il y a peu de gibier car les chasseurs ont décimé les animaux. [A loohanteeri; A ndiiwri ladde; A kusel ladde; FT mbarateeri; FT sonngere]

mbaru *n* {euph} mort ; trépas *Mbaru fidí mo hari o mawnaali.* Il fut arraché à la vie prématurément. *voir: faatunnde, lajal, mayde (Cl. o)*

mbatirdu *n* 1) lieu de rassemblement ; assemblée ; conseil 2) {polit} parlement
syn: suudu-depiteebe

mbattiigu /mbad-t-ii-gu/ *n* échange
voir: wattito, wustondiral

mbattudi *n* échange *voir: wattugol*

mbattudi alkule (comp.) {lang} alternance des consonnes (phénomène

grammatical de la langue peule)

mbatu Etym: Son *n* assemblée ; réunion ; conseil ; masse *Laamdo on noddi mbatu.* Le roi convoqua une réunion. *Mbatu ngun jali.* L'assemblée rit. *voir: mbatulaajo [FT-L-M batu] (Cl. ngu)*

mbatula *n* spéci: **mbatulaajo**

mbatulaajo *Pl. mbatulaabe* Etym: Son *n* courtisan ; valet ; flatteur *voir: mbatu ; gén: mbatula*

si lamdo dogii mbatula wiiray

(prov.) lorsque le plus fort est poltron devant le danger, quel n'est pas le désespoir du plus faible [littéral.] si le roi même prend la fuite (devant le danger), que dire des courtisans ? Eux voleront

mbatulayaagal *n* flatterie ; conduite de courtisan ; de valet ; d'homme de main

mbawdi /mbaaw-di < waaw-/ *Var. bawgal* *n* pouvoir ; moyen ; puissance
voir: baawal, kutu, waawugol

mbaymbaykowol *Pl.*

mbaymbaykooji *n* {anat} cil [A waywayko; FT ñamambo]

mbaydi *n* format *syn: formaa*

mbayla *n* forge *voir: bayillo,*

kabureeru ; syn: kabureeru [A suudu kilaaru; FT-M mbayla] (Cl.

ka)

mbaylaandi *Var.* **mbaylaari** *n*
industrie *Golleiji, janndeeji e*
mbaylaandi *beydaa ka leydi.*
L'artisanat, les études et l'industrie furent
encouragés dans le pays.

mbaylaari *Var.* de **mbaylaandi**

mbaylu *n* change ; changement *voir:*
waylital (**Cl.** ngu)

mbay'yu *n* {alim} ragoût de maïs [**FT**
mbay'ungo]

mbay'yu kaaba (comp.) même sens
(**Cl.** ngu)

mbecca *n* {math} cours

mbedda *n* {rare} route bitumée *voir:*
tarawo (**Cl.** o)

mbeddugol *vi* être propre ; prendre
soin de soi et son environnement ;
respecter l'hygiène

mbedu *n* **1)** {math} disque **2)** {math}
 cercle

mbedujum *adj* {math} circulaire

mbeelu *n* {trad} spectre ; fantôme ;
revenant (**Cl.** ngu)

mbeesa *n* {bot} une espèce de riz
Maaro mbeesa. Le riz de l'espèce
mbeesa.

mbeewa *Pl. be'i* *n* {zool} chèvre

mbelam *n* plaisir *voir:* **welugol**

mbelndi *n* lame ; partie tranchante
Mbelndi labi kin. La lame du couteau.

mbeleedfe *n* plaisirs *Jokkugol*
mbeleede aduna. S'adonner aux plaisirs
de ce monde. *voir:* **mbeleendi** (**Cl.**
de)

mbeleendi *n* *voir:* **mbeleedfe**

mbelyindagol *vi* se pourlécher au vu
d'un met délicieux (ou après l'avoir
mangé) en faisant claquer la langue
Bono mbelyindii hino metta kolli hay
hersataaa. L'hyène se pourlécha (en
voyant sa proie) et lécha ses pattes,
n'ayant aucune vergogne.

mberla *n* néant ; désert (**Cl.** ka)

mberludi *n* chose jetée *voir:* **werlagol**

mbernaari *n* hospitalité *voir:*
wernugol

mbernameeri *n* présent à un hôte *voir:*
wernugol

mbertudi *n* **1)** manière dont quelque
chose est étalé, présenté **2)** {géogr}
superficie

mbibugol *vt* chasser les oiseaux
pendant la nuit en les surprenant dans
leurs habitats

mbiirujan *n* {rel} eau bénite (originaire d'une source mequoise)

mbildagol *v* pratiquer la magie, envoûter

mbileejo *Pl.* **mbileebe** *n* magicien ; charlatan ; presdigitateur [A hiilaajo; A jam-hiila; A kiiloowo; FT bileejo; M daggadaajo]

mbilehu Var. de **mbileyaagal**

mbileyaagal *Var.* **mbilehu** *n* magie ; charlatanerie ; prestidigitation [A hiila; FT-M dabare; L mbila]

mbinndudi *n* écriture ; manière d'écrire ; orthograhie *voir:* **binndi**, **winndugol**

mbobidugol /mbobi-d-u-gol/ *vi* être ou devenir muet

mboboojo /mbobo-o-jo/ Etym: Sous *n* muet ; sourd-muet

mboboyaagal *n* mutisme

mboddi /mbod-di/ *Pl.* **bolle₁** *n* serpent *voir:* **woda** [A mboodi; FT-L M = id; FT-M baajol-leydi; M boggol-leydi]

mbodo *n* silhouette ; ombre ; image *voir:* **dowdi** ; *syn:* **dowdi**

mbodooji (cmplx) cinéma, film (Cl. ngo)

mbodugol *vt* {alim} asperger de beurre ou de lait une garniture à base de céréales

mboddeefi *n* {math} distance

mboddeefi hakkunde *n* {math} distance entre

mbodeeri *n* rougeur

mbollan *n* liquide brûlant (Cl. dan)

mboocollahi *n* {bot} arbre corail ; un arbuste à l'écorce jaune utilisée pour soigner la toux *Erythrina senegalensis*, Fabaceae

mboodo *n* spéci: **mboodooru**

mboodo-mboodo *n* dénonciation ; délation *Mboodo-mboodo ko kuude naafiqi*. La dénonciation est le fait des hypocrites. *voir:* **huncondiral**

mboodooru /mboodo-o-ru/ *Pl.*

mboodooji *n* {zool} merle vert *Mboodooji tiwe-tiwe sonka, mooboo hawtita*. Les merles verts, en bandes denses, piaillent, s'assemblent. gén: **mboodo**

mboofu₁ *n* paralysie *voir:* **boofo₂**

mboofu₂ *n* séjour de la femme chez sa famille d'origine, ses parents pendant la période d'accouchement, comme le veut la coutume *voir:* **woofagol**

mbooy *n* {litt} mars *syn:* **maarasi**

mbordi *n* pus *voir:* **wordugol**

mboros *n* {inform} virus

mbowdi /mboow-di/ **Pl. mbowdiji**
n habitude *voir:* **woowugol** [A
 mboofka; A woowaande; FT
 ngoowdi; L-M mboowka]

mboyri /mbos-ri/ **Pl. mbose** *n* {alim}
 espèce de gruau (bouillie faite de
 céréales, de lait, de sucre ou de miel et
 quelquefois de fruits du tamarinier)

Yarugol mboyri. Boire de la bouillie.
Turbugol mboyri. Préparer de la bouillie.
 [A mbusiri; FT mbosiri; FT-L-M
 mboyri; L bita; M cobbal]

mbuddam *n* eau trouble *voir:*
wuddugol₂

mbulidugol *vi* être bleu

mbullaari *n* terre très fine ; sable fin
 [A-M mbulwuldi; L taasiiri]

ko menen sedidi mbulla (loc. idiom)
 nous avons passé l'enfance ensemble

mbulu *n* bleu de lessive (**Cl.** o)

mbulugol *vt* bleuir un vêtement

mbuluu- Etym: Angl { + Dés. II}
(mbulu-) *adj* bleu

bumdfan Var. de **bundan**

mbuso *n* moelle [A mbosam; FT-L-M
 mbusam] (**Cl.** ko)

mbuududii **Pl. buududi** *n* {zool}
 guêpe-maçonne [A-FT-M mbuuduudu]

mbuudi *n* argent, sous *Mi alaa*
mbuudi. Je n'ai pas de sous. *voir:*

mbuudu, kaalisi ; *syn:* **kaalisi**

mbuudu **Pl. mbuudi** *n* {comm} pièce
 de 5 francs *voir:* **mbuudi, wuundu**

mbuuño *n* mycose des pieds [A
 mbuuña] (**Cl.** ngo, o)

mbuurii *n* {clim} point culminant de la
 saison de pluies (entre août et début
 septembre)

mbuynugol *Var.* **wuynidugol** *vi* {bot}
 commencer à mûrir

C c

ca'e Pl. de **saare**

caabeeje Pl. de **saabeere**

caabugol *vi* (ville, village) tomber en
 ruine ; se délabrer *Kodooli din caabii.*

Les villages sont tombés en ruine. *voir:*

saabeere, saybugol

caabune Pl. de **saabunnde**

caacaato *Pl.* **caacaatooé** *n* pillard

caade Pl. de **saadere**

caangel *n* ruisseau *voir:* **cankun**

caangol /caad-ngol/ *Pl.* **candī** *n* rivière ; fleuve *voir:* **maayo** [A maayel; FT caafngol; L gooruwl; L yaayre; M caangol; M caanjol]

caaji Pl. de **saaje**

caakaane *n* *voir:* **canti** ; *syn:* **canti**

caakal *n* {litt} prose

caakiri *n* {alim} espèce de couscous consommé avec beaucoup de lait [FT caakri; M caangri]

caaliiru *Pl.* **caaliiji** *n* hutte ; abri ; hangar [A-L-M danki; L tenndeere]

caapaali Pl. de **saafaandu**

caaru *n* {élev} diarrhée violente et nauséabonde qui est l'un des symptômes de la peste bovine (peut désigner aussi la maladie elle-même) *Si caaru fidii jawdidiindi, tilfay ndi re'a ndi e nder balde seedaaje.* Si la peste bovine attrape un troupeau, elle peut affaiblir et exterminer celui-ci en l'espace de quelques jours. *voir:* **uggan** (**Cl.** ngu)

caate Etym: Ar *n* {litt} délai ; terme ; rendez-vous ; invitation *Juutingol caate.* Laisser le temps passer, retarder, repousser, ajourner. *Jaabagol caate.*

Accepter une invitation. *Mi hewtii si wonaa mbaru lawti caate.* Je viendrai à l'invitation à moins que la mort ne me surprenne. *Wadude caate fii peera on.* Faire des invitations pour la célébration du mariage. *voir:* **saatagol, saatingol**

hawra e caate mun (loc. idiom)
trépasser, mourir

(**Cl.** de)

caawa *Var.* **caawaare** *n* rosée matinale [A-L-M saawawre; FT saawajere; FT saawandere] (**Cl.** o)

caawaare Var. de **caawa**

caawugol *vi* {fam} partir ; s'en aller ; prendre le large (surtout en groupe) *Na'i din fow caawi.* Toutes les vaches partirent.

caayale Pl. de **saayannde**

caay'e Pl. de **sayre**

cabbi Pl. de **sawru**

cabbi-birdī *n* {anat} cage thoracique ; côtes *voir:* **sawru** (**Cl.** di)

cadunal *n* imagination ; fiction ; fantaisie ; chimère

cadawe Pl. de **sadawere**

caddfal *n* bon habillement ; fait d'être bien habillé ; bien chaussé *voir:*

saddfugol

cadeele Pl. de **sadeende**

cagaajo /caga-a-jo/ **Pl. cagaabe**

Etym: Wol *n* {péjor} prostituée [A hormaaru; A sista; FT pijoowo; FT garba; FT garbotoodo; L woykuuru; M garba]

cagataagal **Var. sagataayaagal** *n* jeunesse ; force ; vigueur de la jeunesse

cagayaagal *n* prostitution ; mœurs légères

caggal *n* {anat} dos

caggitorde Pl. de **saggitorde**

caginagol *vi* se prostituer

cakagol *vi* s'accrocher (à quelqu'un, à quelque chose), se cramponner

cakkaaji *n* objet de vannerie ressemblant à une gousse et autrefois ajouté comme parure aux tresses des femmes

cakkitun *n* {lang} suffixe *voir:*

beydol ; *syn:* **beydol caggal** (comp. de **beydol**)

cakkudi *n* {alim} sauce à base de feuilles

cakkufe *n* lait aigre ; petit-lait *voir:*

fedannde₁ (**Cl.** de)

calalal *n* joug ; domination

caldī Pl. de **salndu**

cale *n* sp̄éc: **caleere, calehi**

caleere **Pl. caleeje** *n* mombin (fruit) *gén:* **cale**

calehi *n* {bot} prunier mombin

Spondias mombin Hino lammiri wa caleere. C'est aigre comme le fruit du prunier mombin. *gén:* **cale**

callalal *n* chaîne *voir:* **jolokowal**

callalol *n* {math} chaîne

callalol ponndirgol *n* {math} chaîne d'arpenteur

calminaali Pl. de **salminaango**

calol *n* chaîne (ensemble de programmes ou d'émissions publiés sur un média donné)

caltal *n* {math} dérivé

caltuka **Pl. caltude** *n* {néol, lang} dialecte ; parler *Haala Fulbe kan hino mari caltude buy wano pular Fuuta Jaloo, fulfulde Maasina e Adamawaa ekn.* La langue peule a plusieurs dialectes comme par exemple le pular du Fouta Djallon, le fulfulde du Macina et de l'Adamawa etc.

calu-gite *n* insomnie ; nuit blanche
Calu-gite nanngii mo. Il a une insomnie.

calu-pasuujo *adj* (en parlant d'une jeune fille) malicieuse, effrontée mais d'une manière agréable *Jiwo calu-pasuujo.* Une jeune fille malicieuses, effrontée.

came *n* {méd} varicelle ; rougeole

campanaagu *n* histoire frivole, badinerie; aventure

campi Var. de **canti**

campugol *vi* plaisanter ; badiner

candí Pl. de **caangol**

cankun **PL.** **cankoy** *n* petite rivière, ruisseau *voir: caangel*

canti **Var.** **campi** *n* blague ; plaisanterie *voir: buhtaanu, caakaane ; syn: buhtaanu, caakaane, samakala, wersi* [A-FT-M siido; FT gaajaate; FT gaajondiral; FT gaajaare; M fuusu] (**Cl.** di)

cantugol *vt* plaisanter avec quelqu'un *Ko e cantugol mo wonu-mi.* Je suis en train de le taquiner.

cañe *n* fortification ; rempart (**Cl.** de)

caññagol *vi* prendre une bouchée ou une poignée de nourriture *voir: sayre* [A lonngugo; FT lonngaade]

cañu *n* 1) tissage; texture 2) {anat} tissu

Capiijo /Capi-i-jo/ **PL.** **Capiibe** *n* Tyapi (ethnie du Fouta)

Cappaato *n* {rare} *voir: Naareejo ; syn: Naareejo*

cappande *numér* terme qui désigne les dizaines à partir de 30 *Cappande tati.* Trente. *Cappande nayi.* Quarante.

cappe *n* {anat} pattes d'oiseau *Cappe gellar.* Pattes de perdrix. (**Cl.** de)

car *idéoph voir: par*

cardi *n* honoraire du maître (à donner par l'apprenti, l'étudiant) *Cardi ko coggu jannde, e maanaa ko kala ko neddo wewlinirta bernde jannoowo on dabbira mo barki.* L'honoraire du maître, c'est le prix des études, c'est à dire tout bien qui permet de réjouir le maître et rechercher sa bénédiction. (**Cl.** ndi)

carmalal **PL.** **carmalle** *n* petit bois ; brindille servant de combustible *Hida yooriri wa carmalal.* Tu es sec (maigre) comme une brindille. [A ciñu; FT cammalal; FT camalle; L cankalantu]

carwinoowo *n* {inform} fournisseur d'accès internet

carwo *n* {inform} serveur

catagol *vi* persévéérer ; résister *Hannde-hannde maa si en cato hollen hidén waawi daraade feewa.* De nos jours il nous faut persévéérer et prouver que nous pouvons rehausser la tête avec fierté. (A. A. Diallo 1982 : 3)

catal *n* {rare} voir: **salndu**

cate ledde (comp.) branches

catalle Pl. de **satalde**

cattal /cad-t-al/ *n* difficulté ; problème
voir: **sattugol**

cattal hoore (comp.) entêtement

cattal jikku (comp.) difficulté de caractère

cawndondirdí *n* {math} parallèles

cawgal *PL.* **cawle** *n* puisoir (sorte de seau en cuir servant à puiser l'eau de puits) syn: **safirgal**, **yooigrgal**

cawli Pl. de **sawdu**

cawluutal *n* {math} trapèze

cawluutal dartiingal *n* {math} trapèze rectangle

cawluutal potal *n* {math} trapèze isocèle

cawpotal *n* {math} rectangle

cawtol /caawtol < saawt-/ *n* {bot} épi voir: **sawtugol**

caygal *PL.* **cayle** *n* {zool} canard sauvage

cayki *PL.* **cayne** *n* {bot} espèce de grand acacia *Acacia albida* ; *Faidherbia albida*, *Mimosaceae* [A-FT caski; L-M cayki]

cayyirde *n* eau qui a servi à laver le beurre

ce'e Pl. de **seere**

cebal *PL.* **cebe** *n* {bot} écorce [A-FT M sebre; FT kobal; L kobalaal; L semre; M kobolal; M kugol]

cebител *n* {math} sommet

ceftam *n* {math} extrémité

ceccikal *Var.* **keccekal** *n* {méd} angine

Ceddo *PL.* **Sebbe** *n* Mandingue ; Mandinka (ethnie de Sénégal et de la Guinée-Bissao) *Ceddo Ngaabu*.

Mandingue de la province du Gabou.

ceede Pl. de **seedere**

ceedu *n* saison sèche *Tuma ceedu ngun hattiri yoorude fewndo lewru maarasi, a ñallay yarude hara a donditaali.* Lorsque la saison sèche atteint son apogée au mois de mars, tu peux passer toute la journée à boire sans avoir assez.

ceedugol *vi* passer ; faire la saison sèche quelque part

ceekehi *n* {bot} une espèce d'arbre

ceekol *n* ouverture ; déchirure ; fente
voir: **seekugol**

ceelol *Pl.* **ceeli** *n* lanière *voir:*
seelugol

ceemeedo *n* {rare} femme répudiée ; veuve

ceen *Var. seen, sheen* Etym: Fr *n* 1) chaîne de prisonnier ou de sécurité ; bracelet chaîne ; collier chaîne 2) {mécan} chaîne de transmission *voir:*

jolokowal

ceerdum *n* {math} disjoint

ceerndugol *n* {math} décomposition
ceergal var. orth. de **cergal**

ceerno web *n* {inform} webmaster

ceertal *n* {math} différentielle

ceertugol *n* {math} disjonction

cefondiral *n* {math} enchaînement

cekkiri *n* potasse (espèce de cendre utilisée dans la fabrication du savon) [FT cekkiri; L-M kaata]

ceku- { + Dés. II} *adj* altéré ou avarié par l'humidité, par le trempage (en parlant par exemple d'une tubercule)

Bantarawal cekuwal. Un plant de manioc avarié par l'humidité.

cekugol *vi* (de certaines plantes, par exemple des tubercules) s'altérer, s'avoir à force de rester dans l'humidité, à force d'être trempé *Bantara on cekii.* Le manioc s'est avarié dans l'humidité. *Fubboo haa ceka.* Nager longtemps, rester longtemps dans l'eau, être trempé comme une soupe.

celbi *n* *voir:* **fugulu**

celbol *n* {bot} graminée sauvage poussant sur les plateaux

celen *n* {bot} arbre à croissance hâtive, aux feuilles minces et au tronc robuste, utilisé pour fabriquer des poutres

cellal Etym: Ar *n* santé ; bien-être *voir:* **sellugol** ; *syn:* **aafiya** [A-L njamu; FT-M **cellal**]

cellingol binndi *n* {inform} orthographe

celluka *n* {néol, lang} grammaire *voir:* **nahawu** ; *syn:* **nahawu**

cemmbe *n* corpulence ; force ; puissance *voir:* **semmbugol₁** (Cl. de)

cende Pl. de **senngo**

cente Pl. de **sentere**

cep *idéoph* *voir:* **mettugol₂**

cergal /ceer-gal/ *Pl.* **cerle** *Var. orth.*

ceergal *Var. seedigal, sertigal* *n* divorce, séparation *Si gorko accitii*

beyngu mu'um haray cergal wadii. Si

un homme se sépare de sa femme, c'est ce que l'on appelle divorce. *syn: dalo*

cergel n 1) petit signe de l'écriture arabe indiquant un allongement de la voyelle « ou » ou une pause dans la lecture **2)** {néol} virgule *voir: piccal* ; *syn: piccal*

cerli Pl. de **serdu**

cerningol vi devenir un « Thierno » après une cérémonie spéciale

cerno *n* spéci: **cernoojo**

cerno-lemmbuwal *Pl.* **cerno-lemmbuuji** *n* {ethn} un masque traditionnel des peuples Tendas du nord du Fouta [M naabaaru; M doodo] (Cl. o)

cernoojo *Pl.* **cernaabe**, **cernoobe**, **seerembe** *n* {rel} titre de lettré musulman (tendant de nos jours à devenir un nom propre d'homme) *Cerno ko janngudo hunrijii firi tafsiri*

Alqur'aana. Le « thierno » est celui qui a étudié, appris par cœur, traduit et commenté le Coran. gén: **cerno** [A-L moodibbo; FT ceerno; M mobbo]

certal /ceer-t-al < seer/ *n* différence

cewdfi *n* petite monnaie, monnaie d'échange *syn: sensi* (Cl. di)

cewehi *n* {bot} arbre à écorce grisâtre, à la cime en forme de V *Daniella Oliveri*, *Caesalpiniaceae*

cewle Pl. de **sewnde**

ciccinal *n* pollution *Ciccinal henndu*. Pollution de l'air.

ciddal *Pl.* **cidde** Etym: Ar *n* signe placé au dessus de certaines consonnes et traduisant la gémination (redoublement de consonne) dans l'écriture arabe *voir: siddugol* [A siddere]

ciftinorgol *n* document de voyage, passeport ; sauf-conduit *voir: paaspoor*

ciftinorgol annditinol (comp.) carte d'identité *syn: kartedantite*

ciftinorgol tagu (comp.) carte d'identité

ciifol *Pl.* **ciifi** *n* ligne ; trait *voir: siifugol*

ciikaali Pl. de **siikaango**

ciikuli *n* spéci: **ciikuliiri**

ciikuliiri *Pl.* **ciikuliiji** *Var.* **siikuliiri** *n* {zool} bouc gén: **ciikuli**

ciilagol *v* *voir: werngilagol*

ciilal *Pl.* **ciile** *n* {zool} milan noir

ciimtol *Pl.* **ciimti** *n* {néol} rapport ; reportage

ciirtol *n* lambeau, fragment *voir:*

sirtugol

ciiti *n* grimaces ; simagrées *Wadude ciiti.* Faire des grimaces. (**Cl.** di)

cikagol *v voir:* **jilagol** ; *syn:* **jilagol**

cikkagol (vm. de **cikkugol**)

cikkal *n* {math} hypothèse

cikkugol *vt* planter ; déposer par terre avec fracas

cikkagol (vm.) sauter à terre, sauter à partir d'une certaine hauteur

ciko *n* ruée (sur quelque chose à partager) *syn:* **jilo**

cilbade Pl. de **silbadere**

cilol *n* {élev} taille ; stature (de bovin)

cimme *n* spéci: **cimmehi**

cimmehi *n* {bot} un arbre produisant des fruits de la taille d'une figue et une sorte de gomme *Chlorophora excelsa Benth et Hook gén:* **cimme**

cincan *n* fait de piler à plusieurs

cincugol *vi* piler à plusieurs (à partir de trois personnes) *voir:* **luujagol**

cinndel *n* {inform} téléphone portable

cinndo **PI.** **sinndubē** *n* personne qui a un sixième doigt

cinkal *n* 1) grappe 2) {lang} syntagme

cintan /cintam/ *n* seuil de porte (là où les gouttes de pluie tombent du toit) (**Cl.** o)

cinte Pl. de **sintere**

cippagol *v voir:* **jippagol**

cippirgol *vi* lutter corps à corps ; pratiquer la lutte traditionnelle ; combattre [A durwugo; **FT-M sippirde;** L duurude; **M duwrude**]

cippiro **Var.** **jippiro**, **tippiro** *n* lutte ; combat *voir:* **piiro** [A durwo; A gala; A gawa; **FT-M sippiro;** L duuro; L duuruwa; M durwo; M danndi] (**Cl.** ngo)

ciwatun Var. de **siwaturu**

ciwlagol *vt* kidnapper ; prendre en otage

ciwto Var. de **siwtaado**

cobbal **PI.** **cobbe** *n* {alim} boulette de farine mélangée avec du lait et du sucre (ou du miel) et consommée pendant certaines cérémonies [**FT hoddere**]

cobbal alluwāl (comp.) boulette de farine préparée pour la cérémonie d'entrée à l'école coranique

coħbuli dinndindirdi *n* {math} angles adjacents

coħbuli timmondirdi *n* {math} angles complémentaires

coñ**boli tottondirdi** *n* {math} angles opposes par le sommet

codol *n* {anat} tendon d'Achille

codugol *vi* sautiller ; bondir *Anndu*

paykun diway, coday, dirboto, tuuninay conci mun. N'oublies pas que l'enfant aime sauter, bondir, salir ses habits. *Neefi seeda, sariire ari no coda.* Après quelques instants, un lièvre arriva en sautillant. (Evans 1996 : 119)

coftal *n* {inform} activité

coftal ɓalli (comp. de **ɓanndu**)

coftudo *n* {inform} dynamique

cofun *Pl.* **cofoy** *n* {élev} poussin *voir:* **sowru₂**

coggal *Var.* **soggere** *n* {élev} troupeau (surtout celui que l'on conduit quelque part) *voir:* **soggugol, tiwre** ; *syn:* **jawle-dariide** [A sefre; A tokkere; FT = id; M sewre]

coggu /cood-gu < sood-/ *Pl.*

cogguuli *n* prix ; valeur *Coggu kufune on ko jelu?* Quel est le prix du bonnet ? *Cogguuli din no beydaade tun.* Les prix ne font qu'augmenter. *syn:* **saman**

coggu goro (comp.)

hoyugol coggu (comp.) être moins cher, bon marché

sattugol coggu (comp.) être cher

(**Cl.** ngu, o)

coggu-goro *Var.* **coggu goro** *n* {Soc} récompense ; honoraire symbolique

cokke *n* coin ; recoin ; angle ; périphérie (**Cl.** de)

cokkee *idéoph voir:* **seebugol**

cokko *Pl.* **cokkoobe** *n* {fam} flic *voir:* **poliisi**

cokugol *vt* manipuler (un appareil, un objet) *Cokugol talifon.* Manipuler le téléphone.

colite *n* {litt} février *syn:* **fabraa'iilu**

colla *Var.* de **collaari**

collaari *Var.* **colla** *n* poussière *voir:* **nduggu** ; *syn:* **nduggu** [A sollaare; FT sollaay; FT sollaaru; FT punndi; L sollaare; M colla; M funndu]

colli *Pl.* de **sonndu**

colte *Pl.* de **soltere**

colun Dimin. de **sonndu**

commbeeje *Pl.* de **sommbeere**

comcol *Var.* de **concol**

conal *n* *voir:* **conndi**

conce *n* urine d'animaux *voir:* **soncugol**

concol *Pl.* **conci** *Var.* **comcol** *n* habit ; vêtement *voir:* **bornateeri**, **koltu**, **linsere** [A koltal; A limsere; A lumsere; **FT-M** comcol; **L-M** kaddungal]

conndi *Pl.* **coneеле**, **coneeli** *n* poudre ; farine *voir:* **conal**

conndi biraadfan (comp.) lait en poudre

conndi finkaari (comp.) poudre à canon

conkenwal *Pl.* **conkeeje** *Var.* **conkewal** *n* broche ; brochette métallique

conkewal Var. de **conkenwal**

konkolon *idéoph* *voir:* **juutugol**

coñal *n* {agr} récolte ; moisson *voir:* **baagol**, **soñateeri**, **soñugol** ; *syn:* **baagol** [A yaawnde; A codol; **FT-M** coñal; **L** soppere; **M** ketal; **M** kettal]

cooboti *interj* ça alors ! fi donc ! miséricorde ; oh mon Dieu !

coofe *n* urine *Coofe muusii lan!* J'ai envie d'uriner ! *voir:* **bawle**, **soofugol** ; *syn:* **bawle** [A-L cille; **FT** bawle; **FT** dicce; **FT** kaaye; **FT** taare; **L** bawle; **M** kibbam; **M** kibble; **M** bawle] (**Cl.** de)

coongii *Pl.* **cooyi** *n* {zool} mouche *voir:* **buubii** [**A-FT-L-M** mbuubu]

coora *Var.* **coorawol** *n* formule cabalistique ; formule de magie *Hita tuugo e coora, fiba-tutta, nafa woo alanaa ma e ngol fijugol.* Ne te fies pas aux formules de magie, aux noeuds et aux crachats, il n'y a aucun intérêt pour toi dans ce jeu. (**Cl.** o)

cooragol *vi* prononcer une formule cabalistique

coorawol *Var.* de **coora**

cooru *n* fait de verser une quantité de céréales dans un récipient pour la cuisson *voir:* **soorugol**₁

coowagol *v* *voir:* **cowntagol**

coowondiri *n* contenu de la panse (après l'abattage de l'animal)

cooyi *Pl.* de **coongii**

coppaaje *Pl.* de **soppaare**

coppi *n* {agr} terrain défriché, couvert de souches *voir:* **soppugol**, **soppuru** (**Cl.** di)

cortewol *Pl.* **corteeji** Etym: Ar *n* sourate du Coran ; chapitre d'un livre *voir:* **simoore**, **suuratuwol**

cos *Var.* de **coy**

cosaano Etym: Wol *n* origine ; authenticité ; tradition

cottiigu /cood-t-ii-gu/ < sood-/ n rachat ; rançon

cowande n voir: **sowannde**

cowndi **Pl.** **dī** n chuchotement, secret voir: **sowndagol**

cowe tati n {math} triple

cowirgal /sow-i-r-gal/ n {lang} pluriel *Teelnirgal e cowirgal kalfe pular*. Le singulier et le pluriel des mots peuls. syn: **duudal**, **keewal**

cownol **Pl.** **cowni** n chemin des termites ailées dans la termitière

cowtagol /coow-t-a-gol/ vi sauter (s'élancer vers le haut) ; bondir *Bono cowtii, hetti kucun maddii*. L'hyène sauta, arracha un morceau de viande qu'elle mit aussitôt dans sa gueule. voir: **coowagol**

coy **Var.** **cos** idéoph voir: **bodee-**, **wojjugol**

coyri n coucher de soleil ; couchant ; lueur de l'aurore

coyyaaji Pl. de **soyyaari**

cubaati n {élev} résidu de la préparation du beurre

cubagol vi mesurer une longueur par empan, en utilisant les doigts de la main voir: **cubal₂**

cubal₁ n 1) choix ; sélection 2) {inform} option voir: **subagol**, **subugol** [A cubol; FT sumngo]

cubal₂ n ancienne unité de longueur correspondant à peu près à 24,5 cm ; empan voir: **cubagol** [A hapakaare]

cubbutu n {alim} friandise faite de fruits de l'arbre *kura* (*Parinarium excelsum*) trempés dans de l'eau

cucu **Var.** **cucuhun** n {fam} penis (surtout chez les petits garçons) voir: **lacun** (Cl. o)

cucuhun Var. de **cucu**

cuddaaje Pl. de **suddaare**

cuddi /cuud-di/ < suud-/ n brouillard ; brume [A ade; A budire; A bumere; A waamu; FT cuddi; FT kiggū; L cuddi; L ulgu; M cuddu]

cudaari **Var.** **sudaari** n bijoux ; ornements [A pawne; A cudawle; A cudasle; A cufeteeri; FT cudaari; L gineeji fedo; M codol; M codal]

cudsagol vi se parer de ses bijoux

cukaagu n voir: **cukaaku**

cukaaku n jeunesse voir: **cukaagu**, **sukaaku** [FT cukaagu]

cukalel **Pl.** **cukaloy** **Var.** **cukalun**, **sukalel** n {litt} jeune ; enfant ;

garçonnet *Cukalel pamarel*. Un petit jeune homme. *voir: suka*

cukalun Var. de **cukalel**

cukkagol *vt* être aux trousses de quelqu'un, harceler sans cesse, persécuter, s'acharner contre quelqu'un

cukkitto Var. de **cukko**

cukko *Var.* **cukkitto** *n* {adm} vice *voir: jaggo-persidan*

cukko-hooreejo *n* {adm} vice-président

cukkudi *n* densité

cukkugol *vt* percer ; transpercer ; piquer *voir: tufugol, yuwugol* ; *syn: tufugol* [A jurkugo; M jukkude]

cuko *n* spécié: **cukohi**

cukohi *n* {bot} plante rampante aux feuilles rougeâtres poussant dans les savanes *Lannea acida* A.Rich. gén: **cuko**

cuko-newde *n* {bot} arbre d'environ 10-15 m au feuillage blanchâtre

cukulol *Pl.* **cukuli** *n* cheveu *voir:*

sukundu [A laasol; L-M gaasawol]

cula *n* spécié: **culawii**

culawii *Pl.* **culaaji** *n* {zool} fourmi noire ; fourmi-magnat gén: **cula** [A-L M honndorde; FT korndollu]

cumal *Var.* **cumural** *n* incendie ; brûlure, destruction par le feu *voir:*

sumugol [A-L ngulu; FT cumu]

cumu *n* feu de brousse

cumural Var. de **cumal**

cuntuuji Pl. de **suntuure**

cupurta *n* {fam} bavard

curbaajo *Pl.* **curbaabe** *n* adolescente ; jeune fille en état d'être mariée [A-M surbaajo; FT mboomri]

curbugol *vi* atteindre la puberté ou l'âge du mariage (en parlant d'une jeune fille)

curdi /cuur-di < suur-/ *n* {néol} gas
cure idéoph *voir: suudagol* (vm. de **suudugol**)

curki /cuur-ki/ *n* fumée ; gas *voir:*

surtugol, suurugol [A cuurka; A cuurde; FT-L-M cuurki]

cutuujo *Pl.* **cutuube** *n* {Hist} euphémisme désignant autrefois l'enfant naturel d'un souverain *Usmaani-Daneejo e Usmaani-Baleejo, ben ko cutuube*

Almaami Sori Mawdo. Ousmane-Danedjo et Ousmane-Baledjo, ceux-là étaient des enfants naturels de l'Almamy Sory le Grand.

cuucal *n* courage ; bravoure ; audace ; sang-froid [A-FT-L-M cuusal]

cuucal reedu (comp.) courage, témérité

cuuco *Pl. suusuþe* *n* héros, personne au courage exceptionnel *Ko a cuuco, ko a ganndo, ko a dokko moyyo askoore.* Tu es un héros, tu es un savant, tu es un donateur généreux, de noble extraction.

cuudi *Pl. de suudu*

cuunugol *vt* lancer un chien à la poursuite de quelqu'un ; inciter quelqu'un à attaquer ; à agresser *Be cuuni bareeji*

mabbe din e amen. Ils lancèrent leurs chiens à notre poursuite. *voir:*

suynugol, yuunugol ; *syn:*

yuunugol [**A** suknugo; **M** sukkude]

cuura *n* {clim} nuage de poussière qui reste dans l'atmosphère après la fin de l'harmattan (entre mars et avril)

cuuraay Etym: Wol *n* encens *voir:*

rusulan, tiiri ; *syn:* **rusulan** (**Cl.** o)

cuutande *Pl. de suutannde*

cuute *Pl. de suutere*

D d

daa'imani Etym: Ar *adv* {litt} toujours ; pour toujours

daabeeji Etym: Ar *n* {élev} bétail (**Cl.** di)

daabegol *vi* {méd} attraper la maladie *daaboosi*

daaboozi Etym: Mand *n* {méd} espèce de maladie de la bouche caractérisée par une odeur nauséabonde (**Cl.** o)

daande *Pl. daade* *n* cou ; voix ; gorge *Daande nden hino muusa lan.* J'ai mal à la gorge. *Yimoowo weldo daande.* Un

chanteur ayant une belle voix.

welugol daande (comp.) avoir une belle voix ; être bon chanteur

daande mayde (id. de **mayde**)

daande-dolokke *Pl. daade-dolokke* *n* col de chemise ; col de tunique

daande-junngo *Pl. daade-junngo* *n* {anat} poignet *voir:* **fuutorde**

daande-maayo *n* bord de la rivière ; bord du fleuve ; côte ; littoral (**Cl.** nde)

daafi Etym: Mand *n* {bot} arbuste de 2 à 4 m aux feuilles fines et aux fruits noirs

à l'état mûr *Bridelia ferruginea*,

Euphorbiaceae

daago *n* spéci: **daagohi**

daagohi *n* {bot} arbuste poussant au bord des cours d'eau, aux feuilles longues et épineuses, utilisées en vannerie
Pandanus candelabrum, *Pandanaceae*
gén: **daago**

daaka *Pl.* **daakaaji** *n* campement ; camp *Daaka miniteeri*. Camp militaire.
daakagol *vi* s'installer ; élire domicile ; camper *Hammadi Sammba daakii*
Gayaa. Hammadi Sammba s'installa à Gayâ. *Ndunngu lannii daakaade*.
L'hivernage a fini de s'installer. *Koneeli Fuuta din daakii Labe*. Les armées du Fouta campèrent à Labé.

daakorgal *n* camp ; campement

daakunnde *Pl.* **daakunde** *n*

logement ; logis

daali Etym: Ar *n* {ensgt. traditionnel}
la lettre arabe Dal

daalol Var. de **daaluyee**

daaloyanke *Pl.* **daaloyaabe**,
daaloyankeebe, **daaloyankoobe** *n*
{artis} potière

daalugol *vi* {rel} dire ; parler [le sujet est toujours Dieu]

daaluyee *Var.* **daalol** *n* {rel} parole divine (**Cl.** o)

daame *n* spéci: **daameewii**

daameewii *n* {zool} puce ; punaise gén:
daame

daarol *Pl.* **daari** *n* {litt} légende épique ; roman *voir:* **miilol**

daasagol (vm. de **daasugol**)

daasugol *vt* traîner, tirer quelque chose ou quelqu'un *Be nanngi mo, be habbi mo be daasi haa to laamdo*. Ils l'arrêtèrent, l'attachèrent et le traînèrent jusque chez le roi.

daasagol (vm.) se traîner, ramper

daatokaran *Var.* **daatukaran** Etym: Mand *n* lecture hasardeuse de l'analphabète basée sur la mémorisation et non sur une connaissance des signes graphiques

daatukaran Var. de **daatokaran**

daawgol *v* {math} graduation

daayagol *vi* {rare} être loin ; éloigné *voir:* **woddfugol**

dabare *n* sortilège ; opération de magie (**Cl.** nde, o)

dabbaruujo *Pl.* **dabbaruuбе** *n* {rare} captif ; serviteur

dabbirde *Pl.* **dabbirde** *n* campement pour la saison des récoltes

dabbunde *n* {clim} saison des récoltes après la fin de l'hivernage (entre octobre et décembre), saison froide *Tuma*

henndu dabbunde uuri wifi ndii leydi me'en, yi'aa tule-tule neemaaji, heege pottoo wodditoo. Lorsque les vents parfumés de la saison des récoltes soufflent sur ce pays nôtre, tu verras les récoltes s'amoncelet et la famine s'en va, s'éloigne.

dabbugol *vi* {envir} commencer (en parlant de la saison des récoltes) ; abonder (en parlant des vivres)

daßbitagol (vm. de **daßbitugol**)

daßbitugol *vt* casser et faire chuter (surtout une branche)

daßbitagol (vm.) se casser et chuter (branche)

daßbundaru *n* {péjor} personne de taille courte ; nain

daßbundaru goree leydi (loc. idiom) nain, gnome

dadagol (vm. de **dadugol**)

daditaare *n* résolution ; fermeté

daditagol (vm. de **dadugol**)

daditii-dariijo *PL* **daditii-darii'en** *n* policier, membre des forces de sécurité

daditol Var. de **dadorgol**

dadol Var. de **dadorgol**

dadorgol *PL* **dadordi** *Var.* **daditol**,

dadol *n* ceinture d'étoffe servant à renforcer le pagne chez la femme [A taadorgol; FT dadorgal; M dadorgol]

dadugol *vt* ceindre ; passer une ceinture (d'étoffe) autour d'un pagne [A taadgo; FT dadde; L-M taadude]

dadagol (vm.) se ceindre

daditagol (vm.) se ceindre, se mettre une ceinture autour du pagne

dadal *n* survie ; salut

dadugol *vi* échapper ; se sauver ; survivre ; se tirer d'une maladie ; d'un danger *Fii no gertoode den dadira, uturner on yarnay coppi hebudî balde tati din fow lekki o pika di.* Pour que les poules survivent à l'épidémie, le médecin fait boire à tous les poussins à partir de trois mois un médicament et leurs donne des injections. voir: **hisugol** ; syn: **hisugol**

dafugol *vt* {trad} envoûter une personne, jeter un mauvais sort par des moyens occultes

dagagol *vi* être légitime, licite, permis, conforme à la loi, à la religion ou à la tradition *Lootagol hino daganii*

hoorudo. Le bain est permis à celui qui jeûne. *Enee, okkitirgol tere hino dagii ka lislaamu?* Est-ce que le don d'organes

est licite en Islam ? *On mo salligaaki, dagantaako mo: juulde maa meemugol Alqur'aana Teddunde.* Il n'est pas permis à celui qui n'a pas fait l'ablution de faire la prière ou de toucher le Saint Coran.

dahugol *vt* conquérir ; assujettir ; prendre comme butin *O dahi surriyaaji mabbe fow e suddiibe mabbe.* Il conquit tous leurs enfants et leurs épouses. *Alfaa Ibraahiima dahi leyde makko e jawle makko.* Alpha Ibrahim conquit ses terres et ses richesses. [A dah(u)go; FT-M dah(u)de; L jaltaade]

Dajjal *n* {rel} l'Antechrist

dakamme *Var.* **ndakam** *n* goût ; saveur ; plaisir *Ñaametee mo alaa dakamme.* Une nourriture sans saveur.
voir: **dakmitorgol** [A dakam; FT-L M ndakam] (Cl. o)

dakkaldu *Pl.* **dakkali** *n* {péjor} chien (s'emploie aussi comme injure pour des humains)

dakmitaare *n* plaisir ; jouissance ; délectation

dakmitagol Var. de **dakmitorgol**

dakmitorgol /dakm-it-or-gol/ *Var.*

dakmitagol *vt* savourer ; se délecter

voir: **dakamme**

dakmu *n* {litt} douceur ; plaisir (Cl. o)

dakmugol *vi* être agréable au goût *Di'e din candi no dakmani dondaado.* Les eaux de ces rivières sont d'un goût agréable à celui qui a soif.

dala Etym: Angl *n* dollar

Dalaa'ilà *n* {rel} le « Dalaa'il » (ouvrage islamique contenant des prières pour l'obtention des bienfaits divins) (Cl. o)

daliili *n* voir: **dalil**

daliilingol *v* {math} prouver

daliinannde *n* {math} théorème

dalil Etym: Ar *n* raison, motif; preuve ; fondement *Ko bee nayo woni lasli Fulbe e surriyaaji mu'un, ko dun fillaa ka defte e dow dalil.* Ce sont ces quatre personnes qui sont les ancêtres des Foulbé et de leurs descendants, c'est ce qui est narré dans les textes, avec preuves. *Dada wonude rewdo mbeleede jokkudo miijo tun / Fewnoowo haala maraa ka tippi maraa dalil.* Ne pas succomber à la tentation des désirs / Ne pas s'adonner à des arguties sans preuve.
voir: **daliili** (Cl. o)

dallinorgol *vt* argumenter, prendre comme preuve, comme prétexte ; se baser sur *Jooni o hebii ko o dallinora.*

Maintenant il a un argument.

damal *Pl. dame* *n* porte ; entrée ; ouverture

dammbagol *vi* {défér} être constipé
voir: **yoorugol**

dammbe *n* noblesse ; dignité ; prestige
(Cl. de)

dammbugal *n* 1) porte ; entrée 2)
{fig} chapitre *voir:* **baabun** ; *syn:*
tummbitere

dammol *n* {élev} désigne tout animal faisant partie du petit bétail (chèvre, mouton) [FT **dammuwal**] **(Cl. kol)**

dampere *Pl. damppe* *n* coup de pied
voir: **latere**

dampugol *vt* donner un coup de pied ; frapper du pied *voir:* **latugol** ; *syn:*
latugol

danndal *n* protection ; sûreté *voir:*
deenal

danndalli *n* {bot} plante rampante poussant dans les endroits humides *Fuirena umbellata, Cyperaceae*

dannditorgel /dannd-i-t-o-r-gel/ *Pl.*
dannditorkoy *n* {méd} préservatif

danndoowo *Pl. danndoobe* *n*
protecteur ; sauveur *Ko Alla woni danndoowo*. Dieu est le sauveur.

danndugol /dad-n-u-gol/ *vt* sauver ; protéger quelqu'un du malheur *En fattike Alla yo O danndidu en.* Nous implorons le secours de Dieu pour qu'il nous protège tous ensemble. *Men wadi toraare mawnde fii no Alla danndira jamaa on.* Nous fîmes une grande prière pour solliciter la protection divine sur la population. *voir:* **surrugol** [FT **dadndude**]

Alla danndii conndi woo si hindi ha66ii (prov.) aide toi et le ciel t'aidera ou : prudence est mère de sûreté [littéral.] Dieu ne sécurise la poudre à canon que lorsque celle-ci est bien attachée

danee- (**dane-**) *adj* *voir:* **pen, ranee-, rawnugol**

daneejo *adj / n* personne de teint clair
voir: **rawnugol**

dannewel *n* {méd} anémie

dankagol *vt* prendre soin ; s'occuper de quelqu'un ; accorder son attention à quelqu'un, à quelque chose *Danko booboo on.* Occupe toi de l'enfant. *Wota danko ko o haalata.* Ne fais pas attention à ce qu'il dit. *voir:* **hilnagol, tewtagol** ; *syn:* **hilnagol, kippugol, tewtagol, toppitagol** [A **hakkilgo; A** **hakkilango;** FT **toppitaade;** FT

hinnaade; **L** hakkilde; **L** haybude; **M** hilnaade; **M** haybude]

dankarannagol *vi* se tenir ferme

Daragol dankarannoo. Se tenir ferme.

dankata *n* soins ; assistance *A dankike lan dankata neene gooto.* Tu t'es occupé de moi comme si nous étions des frères.

(Cl. o)

danki *Pl. dande* *n* lit *voir*: **belorki** [*A arngaawo; A leeso; FT-L-M leeso*]

wudere danki (comp.) drap de lit *syn: daraa*

dankordum Var. de **dankordun**

dankordun *Pl. dankordi* *Var.*

dankordum, dankorgal *n* berceuse

dankorgal Var. de **dankordun**

dannaajo *Pl. dannaafe* *n* chasseur (surtout utilisant une arme à feu) *voir: lohotoodo, waañooowo*

danne *n* {bot} espèce de liane

dantite Etym: Fr *n* carte d'identité *voir: kartedantite* (Cl. o)

dañal *n* 1) gain ; profit ; acquisition ; avantage ; bienfait 2) {p. ext} naissance, venue au monde *voir: kefal, tono*

dañugol *vt* {défér} acquérir ; recevoir ; gagner ; mettre au monde *Usmaani*

dañuno bibbe tato: dido maayi, tatabo

on lutti. Ousmane eut trois enfants : deux moururent, le troisième survécut.

Bookar Biro naati Timmbo bay dañii polgal. Bokar Biro entra dans Timbo après avoir remporté la victoire. *voir: hebugol* ; *syn: jibingol*

daraa Etym: Fr *n* drap de lit *syn:*

wudere danki (comp. de **danki**) (Cl. o)

daragol *vi* s'arrêter ; se tenir debout ; être debout ; se dresser ; apparaître (en parlant de la nouvelle lune) ou commencer (en parlant du mois) *Gorko semmbudo fewni e am, o ari haa o darii yeeso am o lanndii lam: ko honno wi'ete-daa?* Un homme corpulent se dirigea tout droit vers moi, il vint s'arrêter devant moi et me demanda : comment t'appelles-tu ? *En yahay lewru darotoondu.* Nous voyageons le mois prochain. *voir: daranagol*

daral *n* {élev} marché aux bestiaux

daranagol /dar-an-a-gol/ *vt* défendre ; prendre parti *voir: daragol*

darapoo Etym: Fr *n* {polit} drapeau *voir: raaya ; syn: raaya* (Cl. o)

darde *n*

darnde *Pl. darde* *n* 1) arrêt ; pause ; position debout ; taille ; stature ; position ; rôle ; rang social *Maama*

Kolon ko aaden toowdo darnde. Mâma Kolon est une personne de haute taille.

2) {rel} rakât ou raka'a (unité de base de la prière rituelle consistant, à partir de la position debout, en une suite de gestes, de positions et de récitations) *Futuroo ko darde tati.* La prière du crépuscule est constituée de trois rakâts. *O juuli darde dîdî, on-tuma o salmini.* Il pria deux rakâts et puis termina la prière.

voir: **rakka**

feewa-darndeejo (comp.) quelqu'un qui se tient toujours droit

feewugol darnde (comp.) être droit, se tenir droit

toowa-darndeejo (comp.) grand de taille, élancé

toowugol darnde (comp.) être grand de taille, être élancé

darngal *n voir:* **ñannde**

darngo alkule *n {inform}* police de caractère

darja Etym: Ar *n {litt}* prestige ; gloire ; notoriété ; célébrité ; popularité

Fuutanke no hittini fii rewugol: a yi'ay waliyaabe be darja mu'un diuudaa sugu mu'un, lollirbe dewal. Le Foutanke est fort assidu dans la foi : tu verras des saints érudits dont le prestige n'a presque

pas d'égal et qui sont célèbres pour leur dévotion. *voir:* **lollugol** (**Cl.** o)

darjingol /darj-in-gol/ *Var.* **darjugol**

1) *vi* avoir du prestige, de l'influence, rayonner, briller **2)** *vt* rendre prestigieux

darnaadum *n {math}* postulat *syn:* **doosre**

darnaango *n {rel}* récitation de la liturgie ; prière

darnugol **1)** *vt* arrêter ; stopper ; dresser **2)** *vt {fig}* édifier ; bâtir

Darnugol siudu. Bâtir une maison. **3)** *vt {fig}* commencer la prière ; réciter l'introduction de la prière *Be darnii julde.* Ils ont commencé la prière. **4)** *v {math}* déterminer *syn:* **mahugol**

daroo-endi *adj* (d'une jeune fille) qui a les seins droits

daroo-maaya *n {méd}* maladie violente et mortelle qui attrape la volaille et qui est causée par un microbe

daroo-noppi *n* personne aux oreilles « détachées » *voir:* **poopa-noppi** ; *syn:* **poopa-noppi**

darsu Etym: Ar *n {litt}* leçon (**Cl.** o)

dartagol **1)** *vt* s'opposer à ; résister *O dartii Porto o murtani be.* Ils résista aux Blancs et se révolta contre eux. **2)** *vi* s'arrêter momentanément ; faire une

pause

dartannde *n* {polit} résistance ; opposition

dartingol *vt* arrêter momentanément ; faire faire une pause

dartiingol *n* {math} droite verticale

dartital *n* résistance

dawaadi Pl. de **rawaandu**

dawal *n* fait d'être matinal ; fait de se lever très tôt *Demal, e dewal, e desal, fow ko dawal.* Que ce soit le labour, la foi, le mariage ou n'importe quelle autre activité, il faut se lever très tôt pour la réussir. (A. I. Sow 1992 : 470)

dawgol Var. de **dawugol**

dawla *PL. dawlaaji* Etym: Ar *n* État ; autorité ; pouvoir temporel ; souveraineté *Ko Karamoko Alfaa ardinoor dawla lislaamu sincanoodo leydi Fuuta Jaloo on.* C'est Karamoko Alfa qui dirigea l'État islamique établi sur le territoire du Fouta Djallon. *Leydi ndin jonnaama dawla.* Le pays a recouvré sa souveraineté. voir: **etaa, leydi** ; syn: **etaa** (**Cl.** o, ka)

dawlal *n* la dernière couche du mur d'une case (constituée de deux rangées de brique)

dawol *n* fait de se lever très tôt, fait d'être matinal

dawro Var. de **dawrugol₂**

dawroyanke *n* {polit} homme politique ; politicien

dawrugol₁ *vi* jeter le sort

dawrugol₂ *Var. dawro* *n* {polit} politique ; gestion

dawugol *Var. dawgol* *vi* être matinal ; se lever très tôt le matin ; partir de bonheur ; entreprendre quelque chose très tôt le matin ; se produire très tôt

dawi yahay dawaali yahay, sitta nde dawi d'uyti pegge (prov.) une tâche inévitable doit être accomplie le plus tôt possible [littéral.] si l'on doit inévitablement aller quelque part, mieux vaut le faire tôt et diminuer (les risques) de trébucher

Dayeejo *PL. Dayeebe* *n* personne appartenant au clan Bari (Barry), un des clans originaux de l'ethnie peule

dayyere *PL. dayye* *n* 1) {bot} pied d'un arbre ; touffe d'herbe 2) {fig} racines (origine) ; souche 3) {néol, lang} racine d'un mot [**M** raññere]

debbo *PL. rewbe* *n* femme *Aali resi debbo. Be wondi lebbi jeego'o. Debbo on yetti reedu.* Ali épousa une femme. Ils vécurent ensemble six mois. La femme conçut. voir: **beyngu, dewol, deyel, ndey-, sonnaajo, suddiido**

debbo pullo (comp.) femme peule

debbo reedu (comp.) femme enceinte

debboti-gorkoti *n* hermaphrodite ; homosexuel ; gay [A luufuujo; FT debati-gorkati; M debuti-gorkuti]

debeere *Pl.* **debeeje** Etym: Mand *n* corbeille ; panier [A silaawo; FT pañe; L kilaal; L hanndeere; M sagiire; M hanndeere]

deben *n* {bot} espèce de champignon

deddo /deed-do < reed-do/ *Pl.*

reedube *n* femme enceinte après une relation extra-conjugale

deedi *Pl.* de **reedu**

deegondirgol *vi* s'empiler ; s'accumuler

deelol *n* foin

deemu *n* sp̄éc: **deemuuru**

deemuuru /deemu-u-ru/ *Pl.*

deemuuji Etym: Sous *n* {zool} chimpanzé ; singe gén: **deemu** ; syn: **waandu** [A biri Meyganga; FT deemoodu]

deenagol *vi* peaufiner, mettre la dernière touche à une coiffure, à des tresses

deenal *n* protection ; défense voir: **danndal**, **ndenka**, **reenugol**

deeni-bülo *n* sp̄éc: **deeni-bülohi**

deeni-bülohi *n* {bot} arbuste aux feuilles larges dont l'écorce est utilisée contre les maux de dent et de ventre gén:

deeni-bülo

deental *n* {math} ensemble

deental mehal *n* {math} ensemble vide

deereero *Pl.* **reeredube** *n* gourmand ; glouton voir: **ndeereraaku**, **reedu**, **reeredugol**

deesaambur Etym: Fr *n* décembre voir: **dujambar** ; syn: **dujambar**

deesingol [deesiŋgol] Etym: Fr *n* dessiner voir: **natugol**, **pirintingol** ; syn: **natugol**, **pirintingol**

deeyere Var. de **dey'ere**

deeyugol Var. de **dey'ugol**

defaare *n* responsabilité

defirdu *n* {alim} cuisine (lieu) *Feyyir-mi ka defirdu, ommbir-mi baafal ngal doy*. Je passai dans la cuisine et je fermai doucement la porte. voir: **kuri** ; syn: **kuriiru** (Var. de **kuri**)

defitagol *vt* recuire quelque chose

defol *n* {archit} corde faite de lianes, un des éléments de soutien de la charpente placé au dessous

defte-cewde *n* {rel} les ouvrages religieux en dehors du Coran (par exemple les traités de droit islamique comme l'Arrisâlat) *O firii Alqur'aana e defte-cewde*. Il a étudié la traduction du Coran et des autres ouvrages religieux.

Defte-Kidde *n* {rel} l'Ancien Testament

defterdu *n* bibliothèque *syn: marga defte* (comp. de **marga**)

deftere *PI. defte* *n* livre ; bouquin *voir: buku*

Deftere Teddunde (comp.) Livre Sacré, Coran

fontugol deftere (comp.) ouvrir un livre, tenir un livre ouvert *Taalibaajo on fonti deftere janngani be*. L'étudiant coranique ouvrit le livre et le lut pour eux.

ommmbugol deftere (comp.) fermer un livre, finir de lire

Yimbe Deftere (comp.) les Gens du Livre, les Juifs et les Chrétiens

deftugol *vt* commenter, faire un commentaire

defugol₁ *vt* cuisiner ; préparer à manger ; cuire *voir: ndefu, warbugol*

defugol₂ *vt 1)* poser sur, déposer sur *Defu miranji din ka hoore taabal.*

Dépose la vaisselle sur la table. **2)** {fig} pousser à ; obliger ; causer *Ndaarii ko defu-daa lan!* Regarde ce qui tu me causes ! *Wota defan yahugol haa ton.* Ne m'oblige pas à aller jusque là-bas.

defunal *n* {litt} fortune

degere Etym: Fr *n* degré (température)

dekeree Etym: Fr *n* {Dr} décret (**Cl. o**)

dekkugol *vt* {péjor} dévorer [se dit surtout des animaux mais s'emploie aussi pour les humains]

delbi-jinna *n* {bot} arbuste lianeux

delbol *n* {bot} liane [**A** layol]

delegasiyon Etym: Fr *n* {polit} délégation *Delegasiyon ittaama ko yahana be*. Une délégation a été envoyée pour les chercher. *Be moobindiri*

delegasiyonji leyde julbe Afirik fow. Ils rassembleront des délégations de tous les pays musulmans d'Afrique. (**Cl. o**)

delegeejo *n* délégué

demal *n* {agr} culture ; agriculture

Bantal leydi ndin ko ka demal iwrata. Le développement du pays viendra de l'agriculture. *Be nabano leydi Misira fiu janngugol demal hottollo.* Ils furent envoyés en Égypte pour effectuer des études sur la culture du coton. *voir:* **remugol**

demmbere *Pl.* **demmbe** *n* gâteau de cire (de miel)

demmbugol *vi* 1) (eau) stagner 2) (objet) rester trempé, être trempé dans l'eau *Cebé den demmbii, hide waawi huutoreede*. La décoction est suffisamment bien trempée, on peut s'en servir maintenant. (A. Diallo 2015 : 256) 3) {fig} (véhicules) causer un bouchon *Otooje den demmbii ka laawol*. Il y a un bouchon sur la route. *voir: dewugol* [A demmbugo; FT debbude; L diyude; L diyyude; M debbude]

demokaraasi Etym: Fr *n* {polit} démocratie *Demokaraasi ko noone laamu ga fewjugol ngol wonani*

jamaa'u on fow. La démocratie est un modèle politique dans lequel les prises de décisions relèvent de tout le peuple. *voir: fewjodal* ; *syn: fewjodal, laamu potal* (comp. de **potal**)

dempeten [dempeteŋ] *Var.*

ndempeten *n* {alim} friandise faite de grains de riz aplatis par pilage, consommée seule ou imbibée d'eau *Dempeten ko maaro hecco wulnetee, unee, wese, unitee haa deppida*. Pour faire du *dempeten*, on chauffe du riz frais, on le pile, le vanne, le repile jusqu'à ce que les grains s'aplatissent. *voir:*

dempugol *(Cl. o)*

dempugol *vi* préparer du *dempeten* *voir: dempeten*

dendan Var. de **dendu**

dendiraagal Var. de **dendiraagu**

dendiraagu *Var.* **dendiraagal** *n* {Soc} relation de cousinage

dendiraawo Var. élargie de **dendu**

dendirgol *vi* {Soc} être cousins

dendu *Pl.* **dendiraabe** *Var.* **dendar**

Var. élargie **dendiraawo** *n* {Soc} cousin croisé (enfant de l'oncle maternel ou de la tante paternelle) *Umaru ko dendu Aliyyu*. Oumar est un cousin de Aliou.

denndaangal *Var.* **denndanaangal** *prép* {litt} tout ; tous ; la totalité de ; l'ensemble de *Denndaangal mabbe ko yurminteebe*. Ils ont tous droit à la sollicitude. *O nodditi denndaangal mawbe saare nden*. Il appela l'ensemble des vieux sages de la ville. *voir: dental, fow, kala, kalamaa, renndugol* [A moogal; FT denndaangal]

denndanaangal Var. de
denndaangal

denndelawii Var. de **denndilawii**

denndeli *n* spéç: **denndelihi**

denndelihi *n* {bot} espèce d'arbre gén: **denndeli**

denndila *n* spéç: **denndilawii**

denndilawii *Pl.* **denndilaaji** *Var.*

denndelawii Etym: Mand *n* {zool} grosse fourmi noire qui inflige des piqûres douloureuses gén: **denndila** [A ñuuñuwal]

denngelen Etym: Mand *n* structure de bois suspendue et dans laquelle est placée la calebasse de lait frais pour être à l'abri des animaux domestiques (**Cl.** o)

dennaboo Etym: Mand *n* baptême ; cérémonie d'imposition du nom au nouveau-né voir: **femmbugal**, **innde-boobo** ; syn: **femmbugal**, **innde-boobo** [A inndeeri; **FT** locital; **L-M lamru**] (**Cl.** o)

dennugol *vi* organiser la cérémonie d'imposition du nom appelée *dennaboo*

denrentiwal *n* {sc. nat} statistique

densal Var. de **densere**

densere *Pl.* **dense** *Var.* **densal** *n* {anat} mollet

dental *Pl.* **dente** *n* 1) réunion ; association ; rassemblement ; congrès *Laamdo on nodditi dental.* le roi convoqua une réunion. 2) {math}

groupement voir: **denndaangal**, **fedde**, **renndugol** ; syn: **fedde**

dentondiral *n* {math} association

depansi Etym: Fr *n* dépense (surtout la somme d'argent allouée à la ménagère pour les emplettes quotidiennes) syn: **wintaari**

ittugol (libugol) depansi (comp.) donner l'argent pour les emplettes quotidiennes (**Cl.** o)

depansugol Etym: Fr *vt* dépenser *Depansugol jawdi mu'un.* Dépenser sa fortune. voir: **funsugol**, **wantugol**₁

depiteejo /depite-e-jo/ *Pl.* **depiteebe** Etym: Fr *n* {polit} député

depiteyaagal *n* {polit} mandat ou pouvoir de député

deppagol *Var.* **deppitagol** *vi* {péjor, fam} s'affaler ; être affalé ; s'asseoir à plat ; être assis nonchalamment

deppitagol Var. de **deppagol**

depporde-kero *n* {bot} espèce de plante

deppugol *vt* {péjor, fam} poser nonchalamment ; déposer ; installer

derfere *n* négligence ; manque d'ardeur (dans une tâche, un travail) voir: **welsindaare** ; syn: **welsindaare**

derfugol *vi* négliger ; être négligeant ; manquer d'ardeur (dans une tâche, un travail)

desal *n* {Soc} mariage ; vie conjugale
voir: **dewgal, jommbugal** (Var. de **jommbere**) , **resugol**

desigaraamu *n* décigramme

dewal *n* {rel} dévotion ; adoration ; croyance ; piété ; œuvre pieuse ; service de Dieu ; office ; pratique religieuse ; religion voir: **gomdal, rewugol** ; syn: **gomdal, ibaada**

deweero *Pl. rewerbe* *n* frère cadet ou sœur cadette *Kambe dido ko be rewerbe*. Il y a une relation d'aîné à cadet entre eux (ils se suivent dans l'ordre des naissances). [FT dewiro]

deweteedo *n* {math} débiteur
dewgal *Pl. dewle* *n* {Soc} mariage ; vie conjugale ; liens conjugaux *Dewgal ngal humaama*. Le mariage a été conclu. *Yo Alla newnan mo dewgal sunna e farilla*. Que Dieu lui accorde un mariage conforme à la tradition et aux prescriptions religieuses. *Dewgal laafungal*. Un mariage légitime. *Yo Alla wadu barki e dewgal ngal*. Que Dieu bénisse le mariage (ou : heureux ménage). voir: **desal**

dewgal karhaangal (dewgal wawnere) (comp.) mariage forcé
dewi *n* chéri(e) ; bien-aimé(e) voir: **dewro**

dewo deental *n* {math} sous-ensemble
dewo dosu *n* {inform} sous-menu
dewo hoore biir *n* dimanche syn: **alati**

dewol *n* lignée maternelle voir: **debbo, neenelaa** ; syn: **neenelaa**

dewro *n* voir: **dewi**

dewtugol *vt* poser ; déposer ; mettre au dessus de *Dewtanen ka hoore taabal*. Mets moi cela sur la table. syn: **fawugol**

dewugol *vi* stagner ; laisser des flaques (en parlant de l'eau, de la pluie) voir: **dembugol** [A dewgo]

dey- { + Dés. I} *adj* féminin ; femelle (animaux) *Na'i deyi din rimi*. Les femelles des bovins se reproduirent. voir: **ndey-**

dey *adv* sans faille, surtout, donc (particule marquant l'insistance, la mise en garde) *Mi yahay dey!* J'irai sans faille !

deyel *Var.* **deyun** *n* petite femme ; femelle voir: **debbo**

deyun Var. de **deyel**

deyyere *Var.* **deeyere** *n* silence ; calme ; tranquillité ; paix *voir:* **fankere**

dey'yinagol *vi* se tranquilliser ; devenir coi

dey'yugol *Var.* **deeyugol** *vi* être calme ; tranquille ; silencieux ; se calmer ; se taire *Tuma julde nden fuddii, ko ben yimbe fow turodata haa tiide den meema leydi, bantoda hara fow no deyyiri wa ley loonde.* Lorsque la prière commence, tous ces gens-là se prosternent ensemble jusqu'à toucher le sol de leurs fronts, se redressent, et tout cela dans un silence de mort. *voir:*

buttugol, fankugol, hok ; *syn:*

fankugol [**A** dee'ugo; **A** jeedfugo]

deyy'i hok (comp.) se dit d'un silence de mort

di'e *Pl. de* **ndiyani**

dibon *n* {bot} espèce de fonio

diddi cawndondirdi *n* {math} lignes parallèles

didol *Var. de diidol*

didoodi *n* fondation, soubassement

didugol *Var.* **diidugol** *vt* tracer une ligne ; un trait ; délimiter ; tracer les fondations d'une maison *Ko Alfaa Sammba didi juulirde nden Buriyaa.*

C'est Alpha Samba qui traçât les fondations de la mosquée de Bhouria.

diddal *Pl.* **didde** *n* {mus} groupe musical ; orchestre

digge *Pl. de riggere*

digii *prép* pour ; pour que ; à cause de *voir:* **fii**

digii yo (comp.) pour que, afin que

digiire *Pl.* **digijje** *n* {zool} gazelle

dihal Dimin. de **ndiyani**

diidere *n* flaqué d'eau, mare; partie profonde d'un cours d'eau [**A** *dewerde*; **A** *raabdalde*]

diidirgal *n* {math} règle (instrument)

diidol *Pl.* **diidi** *Var.* **didol** *n* 1) ligne ; trait ; tracé 2) {math} barre 3) {math} ligne

diidol kelngol *n* {math} ligne brisée

diidol kofiingol *n* {math} ligne courbe

diidol poortiingol *n* {math} ligne droite

diidol uddiingol *n* {math} ligne fermée

diidugol *Var. de* **didugol**

diina *n* {rel} religion *Diina lislaamu.* La religion islamique. [**FT** *diine*] (**Cl.** *ka*)

diini *Var. de e dii*

diiraango *Pl.* **diiraali** *n* ronflement ; bruit intense

diirugol *vi* ronfler ; tonner *Ka saare a nanay masinji no diira*. Dans la ville tu entendras les véhicules ronfler.

diisagol *vt* se concerter avec ; demander conseil à ; consulter quelqu'un *Be haldi ko Almaami toddotoo lambe diiwe ben, kono ko tuma diisi Guwerner Faransi on Konaakiri*. Ils conclurent que l'Almamy (du Fouta) avait le droit de nommer les chefs de province mais seulement après s'être concerté avec le Gouverneur français à Conakry. [A sarwaago; A sawraago; FT diisnaade; L dawrude; M diisaade]

diisanterii Etym: Fr *n* {méd} dysentérie *voir: buuri-ŋoolo* ; *syn: buuri-ŋoolo* (*Cl.* o)

diisondiral /diis-ondir-al/ *n* réunion ; conseil ; concertation ; délibération *Funnaange e hirnaange, nano e ñaamo: Fuuta fow nodditaa fii diisondiral*. De l'est à l'ouest, du nord au sud : tout le Fouta fut appelé en conseil. [A sawari; A carwootiral]

diiwal *Pl.* **diiwe** Etym: Ar *n* {Hist} province ; région *Diiwe jeenay sincaa ka leydi*. Neuf provinces furent créées

dans le pays. *voir: reesiyon* [A lardi; A lardiri; FT diiwaan]

dikkagol *vi* avoir son premier-né ; mettre au monde pour sa première fois [A afaago; FT dikkaade; FT afaade; M dikkaade]

dikkuru *n* premier-né *voir: afo, jatturu* ; *syn: afo* (*Cl.* o)

dillaango Var. de **dillere**

dillannde Var. de **dillere**

dillataa *n* {inform} statique

dille *Pl. de* *n* signe présageant la mort prochaine d'une personne (selon la croyance populaire)

dillere *Var.* **dillaango, dillannde** *n* 1) mouvement ; secousse 2) cérémonie

dillere leydi (comp.) tremblement de terre, séisme

dillugol *vi* bouger ; se déplacer ; se mouvoir *syn: sottugol*₂

dimaadí Pl. de **ndimaagu**

dimaasi Etym: Fr *n* dimanche *voir: alati* ; *syn: alati*

dimaasiire (cmplx) un certain dimanche

dimaro /rimar-/ *Pl.* **rimarbe** *n* femme stérile *voir: rimar-*

dimmbagol (vm. de **dimmbugol**)

dimmbata-payande *n* {bot} espèce d'arbre

dimmbordi *n* hamac

dimmbugol *vt* agiter ; secouer ; balancer ; faire osciller ; faire trembler *Muttaaru dimmbii leemunnehi kin fiu sammingol bissbe makki.* Mouctar a secoué l'oranger pour faire tomber ses fruits. *syn:* **ye'yugol** [L yinngude; M yinkude]

dimmbagol leydi (comp.) tremblement de terre, séisme

dimmbagol (vm.) s'agiter, se secouer, se balancer, osciller ; trembler *Leydi ndin dimmbike.* La terre a tremblé.

dimle Pl. de **ndimndi**

dimo /rim-/ **Pl. rimbe** *n* {Soc} noble, digne ; personne de condition libre, n'appartenant à aucune caste *Aliyyu ko dimo. Ko o sattiraa woo, a nanataa himo woytoo.* Aliou est digne. Quelque soit ses difficultés, tu ne l'entendras jamais se plaindre. *voir:* **ndimaaku**,

ndimu (Var. de **ndimaaku**) ,

rindugol

si hiraande hoyre bannaama, dimo yo waldu (prov.) même dans le besoin, gardons notre dignité [littéral.] si un dîner est servi en infligeant des offenses,

l'homme digne préférera dormir le ventre vide

dinamoo Etym: Fr *n* {mécan} dynamo de vélo (**Cl. o**)

dinngiraa Etym: Son *n* {élev} parc ; enclos à bestiaux *voir:* **wuro** [A danngaliwal; A hoggo; FT tiggal; M hoggo] (**Cl. o**)

dinngiral *n* {inform} forum

dinŋje *n* caprices d'enfant ; enfantillage *voir:* **bakkitooji** (**Cl. de**)

diral **Pl. dire** *n* canne utilisée par les circoncis

dirbagol *vi* se traîner ; se rouler sur le sol à la manière des enfants

dirgol Var. de **dirugol**

diriyanke *n* {péjor} femme matérialiste, qui se laisse entretenir

dirtingol *vt* reculer ; remettre à plus tard ; reporter ; différer *En fotii dirtinde ñalaande nden seeda.* Nous devrions reculer la date un petit peu. *Woote den dirtinaama.* Les élections ont été reportées.

dirtol *n* alinéa

dirtugol *vi* 1) s'écartier encore un peu ; reculer 2) {fig} perdre la raison

Hakkille makko no dirti. Il a perdu la raison.

dirugol *Var.* **dirgol** *vi* s'écartier ; se déplacer ; se reculer un peu pour céder de la place à quelqu'un *Diru mi joodoo*. Recule toi que je je m'asseye. *Dirii ka laawol*. Écarte toi du chemin. *voir:*

martugol, pottagol ; *syn:* **pottagol**

diru diru ko haa ka maadi (prov.) il n'est pas possible d'opprimer quelqu'un indéfiniment (l'endurance a des limites) [littéral.] il n'est pas possible de reculer au delà d'un mur

disaare *Pl.* **disaaje** *n* espèce d'écharpe portée par les hommes *voir:* **kaala** ; *syn:* **kaala**

diwal *n* saut

diwdu *Pl.* **diwli** *n* saut ; bond

diwngal /dim-ngal/ *Pl.* **diwle** *n* fardeau ; charge d'une bête de somme *Be riwnda geloodi din diwle*. Ils chargent les chameaux de fardeaux. **[A-FT-M dimngal]**

diwnere *Var.* de **diwnol**

diwnol *Var.* **diwnere** *n* tremblement ; frétinement

diwnugol *vi* trembler ; frissonner ; grelotter *Himo diwna jaangol*. Il tremble de froid. **[A diwnugo; FT-M siññude]**

diwugol *Var.* *orth.* **diwgol** *v* sauter ; bondir *Baawo be fellii jawe den, wootere diwi dogi laawii. Ndeya barmi, yani maayi*. Quand ils eurent tiré sur les antilopes, une sauta, courut et s'échappât. L'autre fut blessée, tomba et mourut.

diwyere *Var.* de **diwyol**

diwyol *Var.* **diwyere** *n* humidité

diwyugol *vi* être humide ; suinter d'humidité (étoffes, bâtiments etc.)

do'ugol *v:défect* être sur le point de ; faillir faire quelque chose *O yeerji haa o do'i yanude*. À force de se tenir sur la pointe des pieds il faillit tomber. *voir:* **apew, embugol, seeda** **[A** nesugo; **A** dillango; **FT** dëfbë; **FT** desde; **L** badaade; **L** hesude]

dobagol *v* {inform} cliquez sur *syn:* **boddfugol**

doccugol *vi* (gaz, fumée) se dissiper

doftooru *Pl.* **doftooruube** Etym: Fr *n* docteur ; médecin *voir:* **medesenjo** ; *syn:* **medesenjo** **[A** dokta; **A** likita; **FT** doktoor; **L** lokkotoro; **M** dogotoro]

doftooruyaagal *n* profession ou travail de médecin

doggol *n* {math} ordre

doggol cebondirol dow *n* {math}

ordre de grandeur croissant

doggol cebondirol les *n* {math}

ordre de grandeur décroissant

dogingol /dog-in-gol/ *vt* conduire un

véhicule *Dogingol oto*. Conduire

l'automobile. *voir:* **dogugol**,

konndugol₂ ; *syn:* **konndugol₂**

doginirde bedel *n* {inform} unité de

disque ; lecteur

doginoowo *n* conducteur ; chauffeur

syn: **soferjo**

dogu *adv* donc ; s'il te plaît (en cas d'insistance surtout à l'intention des enfants) *Ar dogu!* Viens donc mon petit !

dogudu *n* course ; fuite

dogugol 1) *vi* courir ; fuire ; s'échapper

2) *vt* courir ; fuir (devant quelqu'un,

devant le danger) **3)** *vi* {fig} avoir de la diarrhée *Reedu makko ndun hino doga*. Il souffre de diarrhée. *voir:* **dogingol**

[**A** doggugo; **FT** dogde; **L** doggude;

M dogude]

dogu-reedu *n* {méd} diarrhée *Dogu-*

reedu ko nawnaare sukkunde,

hulbinaniinde penuujo e paykun. La diarrhée est une maladie fréquente et dangereuse pour le nouveau-né et l'enfant. *voir:* **puucuru** ; *syn:* **puucuru**

(**Cl.** o)

dok *idéoph voir:* **buttugol**

dokkal *n* don ; cadeau ; présent *voir:*

rokkugol

dokkimaa *n* {inform} document

dokko **Pl.** **okkoobe** *n* pourvoyeur,

donateur, personne généreuse

dolnorgol /dool-n-o-r-gol/ *vt*

s'appuyer sur ; compter sur *voir:*

tiifinorgol

dolnugol *vi* être fort ; avoir de la force

dolokke *n* habit ; boubou ; chemise

dolokke njanndi (comp.) cotte de maille

salndu dolokke (comp.) manche de chemise

domeen *n* {inform} domaine

donal **Var.** **ndonndi, ndonngu**,

ndonu *n* héritage ; legs *voir:* **ronugol**

donngal **Pl.** **donle** *n* bagage ; charge ;

fardeau *voir:* **bagaasi, ronndagol**

(vm. de **ronndugol**) , **wakkannde**

wa donngal e wakkannde (loc.

idiom) en grande quantité, en abondance, à profusion

doni Pl. de **ndonndu**

donkaafele Etym: Mand *n* friperie *Ko*

conci donkaafele tun o bornotoo. Il est

toujours habillé de friperies. *syn:* **girte**

(Cl. o)

donkagol Etym: Sous *vi* être la dernière fois ; ne plus se répéter (s'emploie surtout dans quelques formules d'avertissement ou de menace)

Yo donko kos! Que ce soit la dernière fois (fais gaffe !). *Yo donkano ma kos!* Que ce soit ta dernière fois ! *voir:* **kos**

donkingol *vt* donner une leçon ; proférer un avertissement ; punir

Almaami Bookar Biro immini koneeli mun o anniyii donkinde Muusaa Moolo foltagol. L'Almamy Bokar Biro envoya ses armées. Il avait la ferme décision de donner une leçon à Muusa Molo pour que celui-ci ne se rebelle plus. (U. P.

Balde 1996 : 12)

donkin *n* douzième mois du calendrier lunaire [A-FT-L-M layya; FT taaske; FT tafaske]

julde donkin (comp.) Fête de Tabaski, Aid El Kebir *voir:* **tafaski**

dono *Pl. ronbe, ronube* *n* héritier *voir:* **ronugol**

dontonjal *n* *voir:* **ndontoori**

dontoori Var. de **ndontoori**

donjol *Pl. doji* *n* talus, terrain de couleur rouge formé d'argile ou de sable et situé en pente *syn:* **falo**

doo *adv* en tous cas ; surtout *Wonaa min doo!* En tous cas ce n'est pas moi !

Men yejjetaali doo hay gooto. Nous n'avons surtout pas oublié quelqu'un.

doobal *Pl. doobe* *n* {zool} ourarde *Tiwe doobe.* Des essaims d'ourardes. [A dobal; A caygal yolde]

doombel *n* {inform} souris

doodi *n* excrément ; crotte *voir:* **bu'e, butti** ; *syn:* **bu'e**

dooku *n* spéc: **dookuwal**

dookuwal *Pl. dookuuje* Etym: Angl *n* {zool} canard gén: **dooku** [A caygal; FT kankalaawal; L-M tonkonowal]

dooku buruure (comp.) canard sauvage

dooku hoggo (comp.) canard domestique

doolannde *n* 1) coercition 2) violence ; agression ; viol (d'une femme)

doole *n* force physique ; rigueur ; violence ; contrainte ; coercition

Sammba hino mari doole. Samba est fort. *Si doole arii goonga fankay.* Face à la violence, la vérité parfois devient inaudible. *voir:* **semmbé** [A-FT-L-M semmbé]

e hoore doole (comp.) par la force ;

arbitrairement

jom doole (comp.) personne

physiquement forte

(Cl. de)

doolugol *vt* forcer quelqu'un ; imposer quelque chose à quelqu'un ; obliger ; violenter ; violer (une femme) *Mi faalaaka doolugol ma.* Je n'ai pas envie de te forcer. *Doolugol maa hippagol ko kala jeeno wadaango e neddo, no ngo wadiraan woo, woni ko doole, woni ko hulbingol, woni ko weddintingol.* Le

viol c'est tout acte sexuel exercé sur une personne, de quelque manière que soit, que ce soit par la force, par la menace ou par la ruse. *voir:* **forsugol, karhugol** ;

syn: **forsugol, karhugol, wawnugol**

doomere *n* fait de quémander un repas

Kaariijo no sutti yahugol doomere ka kawtal. Monsieur Tel a pris l'habitude d'aller quémander le repas chez les voisins.

doomoowo *n* quémandeur, solliciteur (surtout de nourriture)

doomugol *vi* aller en visite chez quelqu'un dans l'espoir d'être invité à manger, aller chercher sa pitance chez quelqu'un, aller quémander la nourriture *Muttaaru no yahi doomoygol ka kawte.* Mouctar est parti quémander la

nourriture dans le voisinage.

dooñorgal *Pl. dooñorde* *n* {zool}

caméléon [A domdombal; A dooñorgal]

dooñugol *vt* balayer et entasser les ordures dans un coin

doosal *n* pilier central d'une mosquée
voir: **tugalal**

doosre *n* {sc. nat} postulat *syn:*

darnaadum

doroogu *Var. ndoroogu* Etym: Fr *n drogue Ko reenagol e doroogu!*

Attention à la drogue ! (Cl. o)

dosgal *n* {math} règle

dosu *n* {inform} menu

dosu ballido *n* {inform} menu contextuel

dote *n* *voir:* **bobi₂, toolorde** ; *syn:* **bobi₂**

dow *adv* en haut ; au dessus *voir:* **e e dow** (comp.) 1) *O waddini mo e dow puccu.* Il le fit assoir sur le cheval. 2) {fig} avec, dans, d'une manière *E dow teddungal.* D'une manière respectueuse, dans le respect.

ka dow (comp.) au dessus de, en haut de, sur

dow hello *n* {inform} haut de page

dow-asamaa *n* {astron} espace ;
cosmos *voir:* **dow-weeyo** ; *syn:* **dow-weeyo** (**Cl.** o)

dowdoo- { + Dés. II} (**dowdo-**) *adj* supérieur *Tonndu dowdooru ndun.* La lèvre supérieure.

dowri *n* {environ} campagne ; zone rurale ; pays profond *syn:* **fulawaa**

dow-weeyo *n* *voir:* **dow-asamaa** ; *syn:* **dow-asamaa**

doy **Var.** **doy-doy** Etym: Mand *adv* doucement ; lentement ; avec précaution ; peu à peu *Ñaamir doy.* Mange doucement. *voir:* **seese**

aduna ko doy-doy (prov.) qui va piano va sano [littéral.] la vie c'est doucement

doy-doy no walla (huunde fow ko doy-doy) (prov.) qui va piano va sano

doy-doy *Var.* de **doy**

doy'yagol (vm. de **doy'ugol**)

doy'orma *n* {bot} espèce de plante aux herbes élastiques utilisées pour la fabrication d'éponge de toilette

doy'ugol *vt* faire tomber lourdement
syn: **boßbugol**

doy'yagol (vm.) chuter lourdement

du'aa **Pl.** **du'aaji** **Var.** **du'aa'u** Etym: Ar *n* {rel} prière, invocation, supplication, imploration de Dieu, vœu, souhait adressé à Dieu; remerciement adressé à Dieu pour un bienfait dont on a bénéficié *Du'aaji dîn jabaama.* Les vœux ont été exaucés. *Kala taalibaabe toraa, yo hittin fii du'aa fii foolugol heeferbe, yamira be silmugol.* À tous les savants il fut demandé de faire diligence à implorer pour vaincre les infidèles, pour les amener à l'islam. (**Cl.** o)

du'aa'u *Var.* de **du'aa**

du'agol **Var.** **duwagol** Etym: Ar *vi* {rel} prier ; réciter une prière ; invoquer ; solliciter Dieu ; adresser un vœu ; un souhait à Dieu ; remercier Dieu ; bénir *Dewgal ngal du'ete ka juulirde.* Le mariage sera consacré par une prière de bénédiction à la mosquée.

duwanaado (cmplx) personne bénie *Neene am ko duwanaado.* Ma mère est bénie.

duburi *n* {anat} postérieur ; fesses

dubbé *n* spéci: **dubbéhi**, **dubbere**

dubbéhi *n* {bot} palmier rônier

Borassus flabellifer gén: **dubbé** ; *syn:* **lebehi**

dubbere **Pl.** **dubbé** *n* fruit du rônier gén: **dubbé**

dudagol *vi* aller à l'école coranique ; étudier à l'école coranique (appelée *dudal*)

dudal *Pl.* *dude* *n* école coranique ; école islamique ; foyer d'enseignement islamique *Dudal Moodi Mammadu ngal ko ka ley dowdi leemunnehi woni.*

Sukaabe hodo ngon fow ko don janngata. L'école de Môdi Mamadou se trouve à l'ombre d'un oranger. Tous les jeunes du village y font leurs études coraniques. *voir:* **lekkol** (**Cl.** *ngal*)

dudal-mangal Var. de **dudal-mawngal** *voir:* **jaabi-hattirde**

dudal-mawngal *Pl.* *dude-mawde* *Var.* **dudal-mangal** *n* école supérieure ; université *voir:* **iniwersite** ; *syn:* **iniwersite, jaabi-hattirde**

duddagol (vm. de **dudfugol**)

dudditol *n* *voir:* **buubaawol** ; *syn:* **buubaawol**

dudfugol *vt* cogner ; taper violemment ; heurter ; (cœur) battre *Nde debbo on hulnoo, laatii bernde makko nden no dudfa.* Quand la femme eut peur, son cœur battait.

dudfagol (vm.) se cogner, se heurter

dugulaajo Etym: Mand *n* personne malpropre, immorale (**Cl.** *o*)

dugulayaagal *Var.* **duguliyaagal** *n* malpropreté, caractère d'une personne malpropre (au propre et au figuré), acte blâmable

duguldingol /*dugul-d-i-n-gol/* *vi* (d'une personne) être malpropre ; être immoral

duguliyaagal *Var.* de **dugulayaagal**

duhagol *vi* attacher la ceinture du pantalon traditionnel

duhiido *n* {défér} homme adulte ; monsieur *Suddiibe e duhiibe.* Mesdames et messieurs.

duhol *Pl.* **duhi** *n* ceinture de pantalon traditionnel faite d'une cordelette de tissu entrant dans l'ourlet *voir:* **sentir** [**A** duhogol; **A** duworgol; **FT-M** duhol]

dujambar *n* {litt} décembre *voir:* **deesaambur** ; *syn:* **bowte, deesaambur**

dukitagol *vi* vitupérer ; injurier

dukkal *Pl.* **dukke** *n* {bot} grappe de fruits ; gousse

duko *n* bruit, brouhaha de querelle

dukugol *v* gronder, tancer, réprimander quelqu'un en murmurant des paroles *Alqur'aana on ko dukugol o dursirtee, kono ko taskagol o faamirtee.* Le Coran se récite à haute voix mais pour le

comprendre il faut l'analyse, la réflexion.
Yewtee faamondiron ko aldaa e dukugol. Discutez et comprenez vous sans dispute.

dukumme *n* spéç: **dukummeere,**
dukummehi

dukummeere **PL.** **dukum meeje** *n* fruit d'*Annona senegalensis* gén: **dukumme**

dukummehi *n* {bot} arbuste produisant des fruits comestibles à la chair jaunâtre, ses feuilles et ses fruits ont des vertus curatives *Annona senegalensis* gén: **dukumme**

dukumme-porto *n* {bot} corossolier *Annona muricata* voir: **soopu-soopu** ; syn: **soopu-soopu**

dulbingol [dulbiŋŋgol] *vt* allumer ; mettre le feu voir: **dulbugol**

dulbugol *vt* s'allumer ; s'enflammer voir: **dulbingol**

dulbuki *n* {rel} tison ardent syn: **garñe**

dulleendi *n* ingratitudo

dulludo *n* ingrat [A gettarō; L bonnudo moyyere]

dullugol *vi* être ingrat *Wota en dullan seerembe men adiibe en ben.* Ne soyons pas ingrats envers ceux de nos maîtres qui nous ont précédés.

dummbitugol /dummb-i-t-u-gol/ *vt* détacher un malade mental

dummbugol *vt* attacher un malade mental devenu violent à un endroit *Gila hakille sagatāa on dirti o wattī piyugol, hibē dummbi mo ka nder suudu.* Depuis que le jeune homme a perdu la raison et a commencé à frapper, ils l'ont attaché dans la case.

dummbuuру *n* petite calebasse en forme de gourde munie d'un long cou *Dummbuuру njuuri.* Une gourde de miel. voir: **faandu**

dumminagol *vi* faire la moue voir: **duukuturunnagol**

dumoode **PL.** **dumoodē** *n* {anat} croupion d'oiseau

dumunna **Var.** **dumunne** *n* période ; intervalle de temps voir: **saa'i** (**Cl.** o)

dumunne Var. de **dumunna**

duncal *n* efficacité ; utilité ; service

duncitorgol *vt* utiliser ; se servir de

duncugol /duñ-t-u-gol/ **1)** *vi* être utile ; servir à quelque chose *Dun doo ko hondun duncata?* À quoi cela sert-il ? *Paykun duncukun.* Un enfant serviable. **2)** *vt* {rare} pousser ; éloigner *On mo no duncane lorra poodane dañal.* Celui-là qui éloigne de toi le

malheur et t'apporte le bienfait.

dunndaranke *PL. dunndaranke'en* *n*
desposte, tyran

dunndare *n* despotisme, tyrannie (*CI. nde*)

dunndugol *vi* rougir (en parlant des yeux) *Gite maa dën dunndii, kori hidä selli?* Tes yeux ont rougi, est-ce que tu te portes bien ? *voir: kur*

dunndi kur (comp.) très rouges (en parlant des yeux)

dunndukke *n* spéc: **dunndukkehi**

dunndukkeere *n* fruit de l'arbre *dunndukkehi*

dunndukkehi Etym: Sous *n* {bot} espèce d'arbuste aux longues branches, aux larges feuilles, produisant des fruits rouges à l'état mûr, utilisé dans la pharmacopée traditionnelle *Nauclea latifolia Sm., Rubiaceae gén:*

dunndukke

dunndukke caangol (comp.) sous-espèce de *Nauclea latifolia Sm.*

dunndukke hoore-waande (comp.) sous-espèce de *Nauclea latifolia Sm.*

dunndulleere *PL. duundulleeje* *n* {bot} grappe de fleurs de néré

dunnduuru *PL. dunnduuij* Etym: Sous *n* grand tambour païen à forte

résonnance [**A** tonteere]

dunngeere *PL. dunngeeje* *n* ruche d'abeille *O yetti den kewe o sañi*

dunngeere fii yo ñaaki ar naata. Il prit ces bambous et confectionna une ruche afin d'attirer les abeilles. *Yowugol*

dunngeere. Suspendre une ruche. [**A-M** *yowre; FT runngeere*]

dunnge Porto (comp.) l'apiculture moderne (par opposition à l'apiculture traditionnelle)

duniya Var. de **aduna** {litt}

dunkawal *PL. dunkaaje* *n* {ensgt. traditionnel} objet de vannerie de la forme d'une gousse et qui, attaché à l'encrier, sert de plumier *voir:*

tinndoore

dunkiire *PL. dunkiji* Etym: Sous *n* {géogr} bas-fond marécageux propice à l'agriculture, moins inondé que le *parawol* *voir: loriire* [**A** *loofru; A tirbu*]

dunsi Pl. de **ndunsa**

dunjagol *v* {litt} permettre ; accepter ; autoriser ; approuver *Ko din hikmaaj*

Alla dujii yo mi haalu. Ce sont ces sagesse là que Dieu m'a autorisé à traiter ici. *voir: jabugol, newnugol* ; *syn: jabugol, newnugol*

dunayee *n* {litt} autorisation ; permission ; approbation *Si goddo faalaama noddude jihaadi, ko maa o haalana Seeku Usmaani o dabbira dun dunayee.* Avant que quelqu'un n'appelle au Djihad, il fallait d'abord consulter Sékou Ousmane et demander l'autorisation de ce dernier. *voir:* **belayee** ; *syn:* **newnannde** [A yerduye; A yarduye]

dune *PI.* **dungi** *n* {élev} vache à la robe rouge

duñugol **1)** *vt* pousser ; bousculer **2)** *vi* {zool} (vache) être pleine *Nagge duñunge (duynge).* Vache pleine.

duppitugol *vi* (oiseau de proie surtout) picorer goulûment *Jigaaje den no joodii e jiibe on no duppita teewu ngun.* Les vautours sont assis sur la charogne, picorent et avalent goulûment la viande.

duppugol *vi* être essoufflé ; s'essouffler ; haleter *voir:* **lahugol** ; *syn:* **lahugol**

durma *n* {méd} rhume, grippe; morve *voir:* **ñilbe** [A ndammba; FT-L-M durma; M duruma; M mura] (Cl. ka)

durmegol *vi* {méd} être enrhumé ; grippé ; s'enrhumer *Mido durmaa.* Je suis enrhumé. [A ndammbeego]

dursugol Etym: Ar *vt* parachever ses études coraniques ; apprendre ou réciter le Coran par cœur

dus *Var.* **duy** *idéoph voir:* **luuþugol**

dutal *n* {rare} *voir:* **jigawal** ; *syn:* **jigawal**

dute Etym: Fr *n thé voir:* **ataaya** (Cl. de)

duttorgal keþe *n* {inform} base de données

duu *adv* aussi ; même (surtout dans la comparaison) *An duu a waawaali, ko honno min waawiray-mi?* Même toi tu n'as pas pu, que dire de moi ?

duuþi *n* années ; âge ; temps *Ko duuþi jelu jogi-daa?* Quel âge as-tu ? *Dun wadii duuþi jelu?* Cela fait combien de temps ? *voir:* **duubol**, **ndunngu**, **hitaande**

gila duuþi Kayaa Maga (loc. idiom) depuis le Kaya Magan (souverain de l'Empire du Ghana), depuis bien longtemps

wadii duuþi dutti (loc. idiom) depuis belle lurette, il y a belle lurette, depuis bien longtemps

duuþingol /duuþ-in-gol/ *vi* être âgé
duubol *n* *voir:* **duuþi**

duudegol *vt* ressentir une extrême envie, un violent désir (par exemple d'un excitant) *Mido duudaa sigareeti*. J'ai un violent désir de fumer du tabac. *voir:*

tuuyegol [FT duudeede]

duufugol *vt* écraser ; moudre *Duufugol bantara*. Moudre du manioc.

duungal *n* {géogr} continent *voir:*

kontinal ; *syn: kontinal*

duujal *n* {litt} mai *syn: maayuhu*

duukuturunnagol *v* *voir:*

dumminagol

duulagol *vt* {agr} désherber ; sarcler

duule Pl. de **rulde**

duulere *n* {clim} nuage *voir:* **rulde**

[A-FT-L-M ruulde]

duulo *n* {agr} désherbage ; sarclage

(Cl. ngo)

duumaare *n* persévérence ; continuité ; caractère durable *Dabbitere ganndal no toddii gollrigol haqqil, taskora cende fow e nder duumaare hara siccaali haabaali*. La quête du savoir exige un travail intelligent, une recherche globale et la persévérence, en évitant tout énervement ou toute lassitude.

duumagol Etym: Ar *vi* être durable ; perdurer ; séjourner longtemps quelque part ; exercer (une activité) de manière

durable *Duumagol almamaaku makko ngun ko duubi cappande tati*. La durée de son règne d'Almamy (son « almamat ») fut de trente années.

bantal duumotoongal (comp.) le développement durable

duumal *n* long séjour

duus Var. de **duusi**

duusen Etym: Fr *n* {comm} une douzaine de quelque chose (surtout de marchandises) (Cl. o)

duusi *Var. duus* Etym: Fr *n* douche (Cl. o)

duuti Etym: Angl *n* impôt ; taxe *syn: sagalle*

duuti na'i (comp.) impôt sur le bétail

yantooowo duuti (comp.) perceuteur d'impôts

(Cl. di)

duwaa Etym: Fr *v* verbe emprunté au français et exprimant, comme dans cette langue, le devoir, l'obligation mais utilisé en pular de manière un peu défective (il n'en existe par exemple pas une forme de l'infinitif) *Mido duwaa yaade ton hannde*. Je dois y aller aujourd'hui. *voir:*

bee₂, maa₁ (Var. de **ma**)

duwaña Etym: Fr *n* douane (Cl. o)

duy Var. de **dus**

D d

d̥aa *adv* là ; là-bas *Yahu d̥aa.* Vas là-bas.

d̥aamol *Pl.* **d̥aami** *n* {anat} rate ; pancréas

d̥aanagol *vi* dormir, s'endormir ; s'éteindre; arrêter de tourner (moteur, machine); se condenser, solidifier (huile) *voir:* **d̥anningol**, **d̥antagol**, **d̥oyngol**, **roccugol** ; *syn:* **ñifugol**

d̥aasumma *n* bois de cuisine utilisé à l'état humide (**Cl. o**)

d̥aatera *n* mollesse, manque de vigueur, passivité, abattement

d̥aatugol *vi* **1)** être mou ; ramollir ; être souple ; lisse ; fin ; poli ou doux au toucher **2)** {fig} être doux de caractère ; être faible ; faiblir *voir:* **nemu** [**A** delmugo]

d̥aati nemu (comp.) d'une douceur extrême

d̥aayere *n* simplicité d'esprit ; naïveté

d̥aayugol *vi* être naïf ; simple d'esprit ; enfantin ; nigaud *voir:* **daytugol** ; *syn:* **daytugol**

d̥abbugol *vt* masser le corps ; appliquer une compresse sur une partie du corps pour calmer la douleur

d̥ab̥bere *n* recherche ; recherche des moyens de subsistance

d̥ab̥irgol /dab̥b-i-r-gol/ *vt* demander à quelqu'un ; prier quelqu'un *On dabbiraama ballal.* On vous prie d'aider. *Kala tawdo ko teddungal faalaa (yo o dab̥bir Alla), tawde ko Alla jeyi teddungal ngal fow.* Quiconque ambitionne la puissance (doit savoir qu') à Allah appartient la Toute-Puissance. (Coran 35 : 10)

d̥ab̥bitere *n* **1)** recherche ; examen ; étude ; sondage **2)** provocation

d̥ab̥bitirgel *n* {inform} moteur de recherche

d̥ab̥bitugol /dab̥b-i-t-u-gol/ *vt* **1)** rechercher ; examiner ; étudier ; sonder *Bono e yaaye mum yahi dab̥bitugol nagge ngen.* L'Hyène et sa tante s'en allèrent à la recherche de la vache. **2)** provoquer *voir:* **liggitugol**

dabbugol *vt* chercher ; chercher à ; avoir l'ambition de *Himo dabbude golle*. Il cherche du travail. *Annabi Muusaa dabbi jokkugol mo*. Moïse chercha à le suivre. *E hin-le Isra'ilayankeebé, dabbaynoobe peewal iwrungal e Sariya on, ben be laatinaano wadugol ko Sariya on yamiri kon fow.* [A dabbugo; **FT** dabbude; **FT** yiilaade; **M** tewtude; **M** tewnude]

daccuki *n* {astron} les Pléiades

dadol *PI.* **dadi** *n* racine; tendon; nerf; veine; artère

dadol tino (comp.) nerf

daggal *PI.* **dagge** *n* plate-forme placée au dessous du toit d'une case et servant de grenier

daka-dende *n* {anat} palais

dakkudi *n* {anat} gencive (**Cl.** ndi)

dalde /daal-de/ *PI.* **dalde** *n* meurtrissure, trace de coup, contusion [**A-FT-M** daalde]

dalgol Var. de **dalugol**

dalo *n* {défér} divorce ; séparation *syn:* **cergal**

dalugol *Var.* **dalgol** *vt* 1) laisser ; abandonner ; éviter *Juul, hooraa, zakkaa, baawo dum si a waw hajaa, dal welsindagol*. Pries, observe le jeûne,

paies l'aumône des pauvres, en outre si tu en a les moyens, fais le pèlerinage à la Mecque, laisse de côté la négligence. (M. S. Mombeya) 2) refuser à quelqu'un sa part ; léser dans un partage ; partager inégalement *voir:* **dawugol, tertagol**

dam Var. de **dān**

damajan *n* {méd} lèpre *voir:*

damatanaa, ndiyan ; *syn:*

damatanaa, ndiyan [A sadawre; **FT-M** ñaw-bondo; **L** ceppam; **M** ñoppe]

damatanaa *n* *voir:* **damajan** ; *syn:*

damajan

dān *Var.* **dam** *pro:cl* pronom de classe

danningol *n* *voir:* **daanagol**

dannugol /daat-n-u-gol/ *vt* écraser ; broyer ; mâcher finement

dantagol /daan-t-a-gol/ *vi* se rendormir *voir:* **daanagol**

darlere *n* élasticité ; souplesse ; condition athlétique

darlugol *vi* être souple, élastique, athlétique *Banndu makko no darli*. Il a le corps souple.

dartagol *vi* faire des exercices physiques ; faire du sport

dartugol *vt* {alim} malaxer ; pétrir ; lisser (une masse) *Toori, ko conndi bantara ukketee ka ndiyan fatudan,*

turbee haa bennda, dارتى, jippinee rottee. Pour faire du tô, il faut verser de la farine de manioc dans de l'eau bouillante, rémuer jusqu'à ce que la cuisson soit complète, lisser, enlever la marmite du feu et servir.

datal *PL. date* *n* chemin ; voie ; route ; moyen ; méthode ; procédé ; rite *Ben seerembe fewni julbe e date diina.* Ces lettrés guidèrent les croyants vers le chemin de la foi. *Be jokki datal yaarungal Timmo ngal.* Ils suivirent le chemin qui conduisait à Timbo. *voir: laawol* ; *syn: laawol* [A dafol]

datal Maalikiyanke (comp.) le rite Malékite

datal-njanndi *n* chemin de fer ; voie ferrée *voir: neesila, seminifeeri* ; *syn: neesila, seminifeeri*

date-cele *n* carrefour *syn: kalefuuru* (*CL. de*)

dawgol Var. de **dawugol**

dawre *n* partage inéquitable ; désavantage ; préjudice *syn: faasa*

dawugol *Var. dawgol* *vt* léser quelqu'un dans un partage ; refuser à quelqu'un sa part *Be dawi mo ñiiri.* Ils mangèrent le repas sans lui. *voir: dalugol*

daydo /daay-do/ *PL. daybe* *n* enfant ; simple d'esprit ; innocent ; mineur

dayfugol *vi* {bot} se flétrir ; se faner ; se dessécher *Kaakal kal daydi.* Le menu feuillage s'est fané. [A daylugo; L doomude; L-M daylude]

daynere *PL. dayne* *n* tromperie ; ruse
syn: hiila

daynitaare *n* illusion

daynitagol *vi* se leurrer, s'illusionner

daynugol /daay-n-u-gol/ *vt* tromper
voir: kansugol ; *syn: hodugol, janfagol* [A yoyrugo; A hiilgo; FT fuuntude; FT hodde; M aalaade; M hiilude]

dayre /daay-re/ *n* simplicité d'esprit, naïveté ; infantilisme ; niaiserie ; innocence *voir: daytere*

daytere *n* simplicité d'esprit ; naïveté ; fait d'être nigaud *voir: dayre*

daytugol *v* *voir: daayugol* ; *syn: daayugol*

de *pro:cl* pronom de classe

deddagol (vm. de **dēddugol**)

deddere *n* étranglement ; fait de s'engouer

dēddugol *vt* étrangler ; serrer à la gorge

deddugol (vm.) s'engouer

dehagol *vi* serrer le ventre ; faire rentrer le ventre

deltugol Var. de **eltugol**

demngal Var. de **denngal**

dendodugol /dɛm-d-o-d-u-gol/ *vi* parler avec, prendre langue avec quelqu'un *Ko dun don men humpitii baawo dendodagol e mafbe.* C'est ce que nous avons obtenu comme information après avoir pris langue avec eux.

denngal /dɛm-ŋgal/ **Pl. dende** **Var.**

demngal *n* **1)** langue (organe) **2)** {litt} langue (système d'expression verbale propre à un groupe humain) *Ko denngal woni wonkii leñol.* La langue est l'âme d'un peuple. *voir:* **haaluyee** ; *syn:* **haala**

laafugol denngal (comp.) montrer la langue, tirer la langue

loppoo-denngal (comp.) personne qui a un défaut de prononciation

denngal-yiite *n* flamme, langues de feu

denyagol **1)** *vi* se réveiller subitement, se réveiller en sursaut ; tressaillir *Baawo loowannde nden fettii, fow denyii.* Après qu'eut éclaté le tir, tout le monde se réveilla en sursaut. **2)** *vt* être épataé,

être ébahi par quelqu'un *Mido denyii*

Moodi Kaari. Je suis ébahi par Monsieur Tel.

denyere *n* réveil en sursaut ; réveil brusque ; frayeur ; épouvante ; effroi ; angoisse *Ko ngo'ol woni faabo me'en to genaale me'en, tuma denyere*

lamnditagol. Elle (la Shahâda ou profession de foi) est notre secours dans le tombeau quand viendra l'angoisse de l'interrogatoire. [A **denyaare**]

depp- { + Dés. I} *adj* plat *voir:*

deppida [A **weddf-**]

deppeendi *n* platitude (état de ce ce qui est plat)

deppida *vi* être ou devenir plat *voir:*

depp- [A **weddfidugo**]

derol **Pl. deri** *n* feuille (d'un livre) *voir:* **senngo-derol** [A-FT-L-M **derewol**]

dewlugol *vi* être fragile ; être facile à briser *Miran dewludo.* Un récipient fragile.

di *pro:cl* pronom de classe

dibbugol *vt* presser *voir:* **billugol** ; *syn:* **billugol**

dibburu *n* {phys} pression

dibburu weeyankooru (comp.) pression atmosphérique

dīdāb- *Var.* **dīmm-** { + Dés. I} *adj*
deuxième *Laawol dīdabol ngol*. La deuxième fois.

dīdi *numér* deux (non humains)

dīdo *numér* deux (humains)

diggingol *vt* bien comprendre ; bien assimiler ; connaître profondément *voir:*

diggugol

diggugol *vi* (céréales) être finement moulu (céréales); (leçon, cours) être bien compris, bien assimilé *Una haa digga.*

Piler finement la céréale. *Kori jannde*

nden diggii? As-tu bien assimilé la

leçon ? *voir:* **diggingol**

dīmm- *Var.* de **dīdāb-**

dimmitagol (vm. de **dimmitugol**)

dimmital *n* répétition

dimmitugol *vt* répéter ; donner quelque chose à quelqu'un pour la deuxième fois [A *dilbitaago*]

dimmitagol (vm.) prendre ou faire pour la deuxième fois, répéter

dimmo *Var.* **dimmoojo** *n* pareil ; semblable ; prochain ; alter ego

dīmmun *n* deuxième chose ; deuxième fois, deuxièmement, secundo *Ko Kanko woodani tagitugol dīmmun.* C'est Lui (Dieu) qui a le pouvoir de créer une

deuxième fois. *Ko hannde woni dīmmun makko arugol doo.* Aujourd'hui c'est sa deuxième fois de venir ici.

Aranun dūn, dīmmun dūn.

Premièrement, deuxièmement.

dīnngere *n* {vulg} érection

dīnngugol *vi* {vulg} avoir une érection

dīsre *n* {inform} pièce jointe

dīwtere *n* reprise de connaissance

dīwtugol /dīft-u-gol/ *vi* reprendre connaissance ; revenir à soi [A *diftugo*; A *fadditeego*; FT *diftude*; M *diftude*]

do'o *Var.* de **doo**

dīftaare *n* obéissance ; soumission ; dévouement [A-M *dowtaare*]

dīftagol /dīft-a-gol/ *vt* obeir à ; être soumis à ; être dévoué à quelqu'un ; respecter la parole de quelqu'un *Himo doftii mawbe makko moyya.* Il respecte beaucoup la parole de ses parents. *voir:*

dīwtugol ; *syn:* **yankinagol** [A *dowaago*; A *dowtanaago*; FT *dofthaade*; M *dowtaade*; M *dowtanaade*]

dījjugol *vi* tousser ; tousseter *voir:*

doyru

domdegol *Var.* de **dondegol**

domka Var. de **donka**

don *adv:loc* là ; là-bas

don e don (comp.) immédiatement, sur-le-champ

dondegol /dom-d-e-gol/ *Var.*

domdegol *vi* avoir soif ; être assoiffé
Mido dondaa, okkoran mi yara. J'ai soif, donne moi à boire. [A domfugo; A domfeego; FT-M domfude; FT domfeede]

donditugol *vi* se désaltérer ; être désaltéré ; boire à satiété *O yari o donditi o weltii.* Il but, fut désaltéré et satisfait.

donka /dom-ka/ *Var. domka* *n* soif

doo *Var.* **do'o** *adv:loc* ici

doo e (comp.) d'ici

doo e janngo (comp.) d'ici demain

doo yo (comp.) au lieu de ; avant que

doode *adv:loc* ici même (forme emphatique)

dooki *n* {bot} espèce d'arbuste aux larges feuilles dont les fruits noircissent à l'état mûr *Combretum glutinosum* ; *Combretum nigricans*, *Combretaceae* (**Cl.** ki)

dooko *Pl.* **dookube** *n* borgne [A-FT dokko; FT dokko]

doomugol *vi* être ou devenir chétif

dowagol (vm. de **dowugol**)

dowal *n* guidage ; conduite ; orientation ; direction

dowdi *Pl.* **dowde**, **dowle** *n* ombre ; ombrage ; silhouette *Yahen ka ley dowdi leemunehi fowto-den.* Allons nous reposer sous l'ombrage de l'oranger.
voir: **mbodo** ; *syn:* **mbodo**

dowgol Var. de **dowugol**

dowgu /dow-gu/ *n* {polit} gouvernement *voir:* **guwerneman** ; *syn:* **guwerneman**

dowirgol Var. de **dowrugol**

dowol *n* {sc. nat} méthode

doworgal *Pl.* **doworde** *n* pancarte ; panneau (pour la circulation routière)

dowro *Pl.* **dowroobe** *n* guide ; conducteur

dowrugol *Pl.* **dowrudi** *Var.* **dowirgol** *n* {élev} corde pour conduire un animal comme l'âne, la vache

dowtirgol /dow-t-i-r-gol/ *vi* faire un bout de chemin ensemble

dowtiro *n* fait d'aller en cortège, de faire un bout de chemin ensemble

dowtitugol /dow-t-i-t-u-gol/ *vt* raccompagner la jeune mariée dans sa

famille après la nuit de noces

dowtugol *vt* accompagner ; raccompagner ; reconduire ; escorter

Dowtugol kodo. Reconduire un visiteur.
voir: **doftagol**, **dowugol** [A doftugo;

FT duusde; **M** dowtude]

dowugol *Var.* **dowgol** *vt* diriger ; guider ; conduire ; mener *Dowugol bundo.* Guider un aveugle (en tenant sa main ou sa canne). *voir:* **dowtugol**

dowagol (vm.) se guider, s'orienter, chercher son chemin

doyngol *n* sommeil *voir:* **daanagol**

doyru /doyru/ *Pl.* **doyli** *n* toux ; tuberculose *voir:* **dojjugol** ; *syn:* **tibirkiloosi**

dú'um Var. de **dum** (Var. de **dun**)
voir: **dun**

dúuddingol /dúuđ-n-u-gol/ *vt* augmenter ; éllever ; multiplier *voir:*

dúuđugol

dúuddinkinaare *n* prétention ; vanité

duhugol Var. de **duwugol**

dum Var. de **dun** (Var. **dú'um**)

duma *n* chose ; machin ; truc (mot passe-partout utilisé lorsque l'on ne trouve pas le mot juste) *Mido faalaa duma.* J'ai envie de ce machin là. [A

dumanii]

dumannagol *v* choser ; machiner (verbe passe-partout) [A dumanaago]

dun *Var.* **dum** *pro* ceci ; cela *voir:*

dú'um (Var. de **dum**)

dunndi /dúuđ-ndi/ *Var.* **diudere** *n* nombre ; quantité *voir:* **emmbere**

durnagol Var. de **dúuragol**

dúuda-gite *n* infidèle ; coureur ; coureuse (qui recherche les aventures galantes) *Gido dúuda-gite.* Amant infidèle.

dúuđugol gite (loc. idiom) être infidèle en amour

dúudal *n* 1) nombre ; abondance ; majorité 2) {lang} pluriel *voir:*

dúudoral, **keewal** ; *syn:* **cowirgal**, **keewal**

duudere Var. de **dunndi**

duudere haala (comp. de **haala**)

dúudoral *n* *voir:* **dúudal**

dúuđugol *vi* être nombreux ; considérable ; abondant *Yimbe no diuudi.* Il y a trop de gens. *Himo diuudi haala.* Il est très bavard. *voir:* **dúuddingol** ; *syn:* **heewugol**

ko duudi (comp.) beaucoup, souvent

Waraa ko duudi e wondibbe makko.

On tua beaucoup de ses compagnons.

duudugol haala (comp. de **haala**)

duuragol *Var. durnagol* *vt* regarder quelqu'un avec mépris ; détourner le regard avec mépris [A duurtindaago; FT duurnaade; FT duurtaade]

duure *n* {anat} fontanelle

duwagol (vm. de **duwugol**)

duwirde *Pl. duwirde* *n* abri

duwugol *Var. duhugol* *vt* abriter ; protéger (des intempéries)

duwagol (vm.) s'abriter, se protéger

duytaare *n* réduction ; perte

Faatunnde makko ko tuytaare

mawnde wonani en. Sa mort est une grande perte pour nous.

duytagol (vm. de **duytugol**)

duytal *n* réduction ; diminution ; soustraction

duytirgel *n* {math} moins

duytitagol /duyt-i-t-a-gol/ *vi* refroidir son ardeur, son enthousiasme *Himo duytitii e mabbe.* Il a refroidi sa relation avec eux.

duytugol *Var. uytugol* *vt* diminuer ; réduire ; soustraire

duytagol (vm.) diminuer, se réduire

Nd nd

ndaaga *n* {alim} boulette de couscous obtenu par condensation

Ndaama *n* {zool} Ndama (race bovine la plus répandue au Fouta) *Lastiiji na'i men din ko Ndaama di innetee: hidj moyyi awdi; mo faggittii di o waasataa.* Les bovins de chez nous, on les nomme Ndama : ils sont bons reproducteurs ; qui les élève ne s'appauvrit pas. (Th. A. Bah)

ndaarangol *vt* faire la divination pour quelqu'un ; dire la bonne aventure à quelqu'un [A laarango]

ndaarde Var. de **ndarde**

ndaargol Var. de **ndaarugol**

ndaaroowo *Pl. ndaaroobe* *n* voyant ; devin ; diseur de bonnes aventures [A daaroowo; FT tiimoowo; L tiimoo]

ndaarorgal /ndaar-or-gal/ **Pl.**

ndaarorde *n* miroir ; glace ; vitre *syn:*
tintorgal [A-FT daaroggal; FT
tiimtorgal; L danndorgal; L
ndanndorgal; M ndaarndorgal; M
timtorgal; M tinndirgal]

ndaarugol *Var.* **ndaargol** *vt* regarder ;
observer ; examiner ; rendre visite ;
essayer ; tester *Tawi beni mi yaha mi
ndaaroya mo.* Il fallait que j'aille lui
rendre visite. *Ndaaraa si labutaane
darnaama ka diiwal men doo, dum
wallay fop.* Remarque que si l'on
construisait un hôpital dans notre région,
cela aiderait tout le monde. [A laarugo;
FT ndaarde; FT raarde]

ndadſudi **Pl.** **ndaddudiji** *n* couche ;
lit

ndadſugol *vt* préparer une couche, un
lit ; déployer quelque chose *Be addani
Iisaa mbabun kun. Be ndaddani mo
conci mabbe din e hoore makkun. Iisaa
joodii e hoore makkun.* Ils amenèrent
l'ançon à Jésus. Ils déployèrent leurs
habits dessus. Jésus le monta.

ndagawal **Pl.** **ndagaaje** *n* flèche

Ndagawal e laañal. La flèche et l'arc.
Fampagol ndagawal. Tirer, projeter une
flèche. [A kurol; FT bamforo; L-M

kural; M baaru]

hoore ndagawal (comp.) pointe d'une
flèche

ndaha *Var.* **ndawa** Etym: Ar *n* encre
[A-M dawa; FT daha; L dawaare]
(Cl. ka)

ndakam Var. de **dakamme**

ndalaare **Pl.** **ndalaaje** *n* crâne
reluisant ; crâne bien râssé ; crâne
entièrement chauve

ndaltugol *vi* raser complètement la tête
Femmba ndalta. Raser jusqu'à obtenir
un crâne reluisant.

ndamaruwal *n* espèce de balançoire

ndan *adv:loc* {rare} voici ; voila ; que
voici ; comme suit *Mido anndir maa
piiji ndan: a wujjay, a yaray, a fenay.*
Je te reconnais par ce qui suit : tu voles,
tu bois, tu mens.

ndan puccu, ndan hollaande (loc.
idiom) trêve de paroles, il faut passer aux
actes [littéral.] voici le cheval et voici la
plaine (pour le faire galoper)

ndanndanndi *n* {bot} espèce de petite
plante aux racines très longues, poussant
surtout dans les « bovals » *voir: ñina*

ndaneeri-gite *n* {anat} blanc de l'œil
(Cl. ndi)

ndangu *Pl.* **ndannguuбе** *n* personne aux doigts rongés par la maladie (surtout par la lèpre) ; lépreux *spéc:*

ndannguujo

ndannguujo *n gén:* **ndangu**

ndanka *n* fond d'un trou, d'un cours d'eau (**Cl.** ka)

ndantaari *Pl.* **ndantaaji** *n* {géogr} espace découvert au sol argileux et un peu sablonneux

ndappa *Var.* **ndappaari**, **ndappata** *n* {alim} espèce de polenta

ndappa kaaba (comp.) polenta de maïs

ñiiri ndappa (comp.) plat de polenta

ndappaari Var. de **ndappa**

ndappata Var. de **ndappa**

ndarde /ndaar-de/ *Var.* **ndaarde** *n* regard ; manière de regarder *Haa ka ndarde hatti.* À perte de vue. (**Cl.** de)

ndarndagol *vt* soupeser ; mettre à l'épreuve ; tester ; expérimenter *syn:* **etagol**

ndarngal /ndaar-ngal/ *n* divination

ndartal /ndaar-t-al/ *n* examen (dans l'éducation) ; contrôle

ndartannde /ndaar-t-an-nde/ *Pl.*

ndartande *n* révision

ndarto *n* révision; examen

ndartugol /ndaar-t-u-gol/ *vt* réviser ; revoir

ndawa Var. de **ndaha**

ndawwal *Pl.* **ndawje**, **ndawwe** *n* {zool} autruche [**A** ndawwa; **FT** ndaw; **L** ndawu]

ndaygingol /ndayg-in-gol/ *vt* illuminer, éclairer; être éclairé

ndaygu *Pl.* **ndayguuli** *n* lumière *voir:* **annoora** [**A-FT** jayngol; **FT** fooyre]

ndaygugol *vi* être lumineux ; éclairé

nde **1)** *adv:tmp* quand ; lorsque **2)** *pro:cl* pronom de classe (voir tableau)

nde ... woo (comp.) chaque fois que, toujours *Nde yi'u-maa-mi woo mido weltii.* Chaque fois que je te vois je suis content.

nde tawnoo (comp.) puisque, du moment que, dans la mesure où *syn:* **nde wonnoo** (comp. de **nde**)

nde wonnde (comp.) des fois, quelques fois

nde wonnoo (comp.) *syn:* **nde tawnoo** (comp. de **nde**)

nde wootere (comp.) une fois

ndeegugol *vt* entretenir patiemment, lentement (par exemple une plante) ; économiser

ndeenka Var. de **ndenka**

ndeereraaku *n* gourmandise ; gloutonnerie *voir:* **deereero, reedu, reeredugol**

ndefaagu *n* {comm} garantie

defu *n* {alim} cuisine (art de cuisiner)
Ndefu Fulbe. La cuisine peule. *voir:* **defugol₁**

ndeldugol /ndel-d-u-gol/ *vi* être plan ; nivelé

ndelo *n* surface plane ; nivelée ; sol d'une maison (**Cl.** ngo)

ndemndi Var. de **ndenndi**

ndempeten Var. de **dempeten**

nden 1) *adv:tmp* alors ; ensuite ; après
2) *pro:cl* pronom de classe (voir tableau)
ndenndi /ndem-di/ **Var. ndemndi** *n* {agr} agriculture

ndenka /ndeen-ka/ [ndenka] **Var.**

ndeenka *n* {litt} protection ; tutelle *Ga ndenka Alla.* Sous tutelle divine. *voir:* **deenal, reenugol** (**Cl.** ka)

ndenkugol *vt* aplanir un chemin, une route

nder *adv:loc* dedans ; à l'intérieur *Lootu miran on nder e baawo.* Lave la vaisselle de l'intérieur et de l'extérieur.

e nder (comp.) 1) dans, à l'intérieur de ; en *Maayo Jaaliba hino tawaa e maaje tati burde den mawnude e nder Afirk.* Le Fleuve Niger fait partie des trois fleuves les plus grands en Afrique. 2) d'ici, dans (avec indication du temps) ; en, pendant que *E nder ko o haalaynoo kon.* Pendant qu'il parlait. *E nder balde tati.* D'ici trois jours.

ka nder (comp.) *Himo ka nder suudu.* Il est à la maison.

to nder (comp.) **Var. ka nder** dans, à l'intérieur de

nderndee- { + Dés. II} (**ndernde-**) *adj* situé à l'intérieur ; interne

nderndeeri *n* intérieur

ndesa *n* {math} épargne

ndesaari *n* épargne, bien économisé ; patrimoine

ndey- *adj* de sexe féminin (en parlant d'un animal) *Bareeru ndeyru.* Chienne. *voir:* **debbo, dey-**

ndeylere **PL.** **ndeyle** *n* {géogr} plateau
ndi *pro:cl* pronom de classe nominale (voir tableau)

ndibbugol *vi* marteler le sol de ses pieds

ndiimaajo *Pl.* **ndiimaabe** *n* {Hist} affranchi ; descendant d'anciens esclaves vivant avec la famille de ses maîtres [A-
M diimaajo]

ndikka *adv* mieux vaut ; il vaudrait mieux que *Ndikka si men yahu*. Il vaudrait mieux que nous allions. *voir:* **sitta** ; *syn:* **sitta**

ndikkugol *vi* aller mieux ; se porter mieux ; guérir *A ndikkii?* Tu vas mieux ?

voir: **burorgol**, **buttugol**, **jaytugol**, **sindugol**, **su'ugol** ; *syn:* **burorgol**

ndimaagu /ndim-aagu/ *Pl.* **dimaadi** *n* {équit} cheval de race *voir:* **rimugol**

ndimaaku *Var.* **ndimankaaku**, **ndimu** *n* noblesse, dignité; liberté *voir:* **dimo**, **hettaare**, **rindugol** ; *syn:* **hettaare** [FT *ndimaagu*]

ndimankaaku *Var.* de **ndimaaku**

ndimaru /ndimar-u/ *n* stérilité (**Cl.** *ngu*)

ndimndi *Pl.* **dimle** *Var.* **ndinndi** *n* {bot} fruit *voir:* **biibbe-ledde** ; *syn:* **biibbe-ledde**

ndimu *Var.* de **ndimaaku** *voir:* **dimo** ; *syn:* **hettaare**

ndinndi *Var.* de **ndimndi**

ndinndon *idéoph* *voir:* **jemma**

ndiyam *Var.* de **ndiyan**

ndiyan *Pl.* **di'e** *Var.* **ndiyam** **Dimin.**

dihal *n* 1) eau ; pluie ; liquide ; sève ; suc ; jus *Addanan ndiyan mi yara.*

Apporte moi de l'eau à boire. *Ndiyan dan no saayude*. Il pleut. *Ndiyan dan heltii*. La pluie a cessé. 2) {méd} lèpre *Ko ndiyan tayi mo kolli din*. C'est la lèpre qui lui a coupé les doigts. *voir:*

damajan, **tobø** ; *syn:* **damajan**

ndiyan landan (comp.) eau salée

ndiyan Tuufaana (comp.) le Déluge

ndiyan welsdan (comp.) eau douce

ndiyan yareteefan (comp.) eau potable, eau buvable

ndiyan rewтай ilol (prov.) la pomme ne tombe pas loin de l'arbre ; tel père tel fils [littéral.] l'eau retrouve toujours son courant

ndiyan tugi (comp. de **tugihii**)

ndobbo *n* {alim} pâte (surtout d'arachide) *voir:* **ndokko**

ndobbo tiga (comp.) pâte d'arachide (**Cl.** *ko*)

ndokko *n* *voir:* **ndobbo**

ndole *Var.* **ndoleeri** *n* goudron *voir:* **gudoron** ; *syn:* **gudoron** (**Cl.** *o*)

ndoleeri *Var.* de **ndole**

ndolinwal /ndolin-wal/ **Pl.** **ndolinje**

n hameçon [A ngalum; FT dolinŋe]

ndolkugol vi badigeonner ; enduire ;
sortir ; tacher *voir:* **ndolugol**

ndologa n spéc: **ndologahi**

ndologahi n {bot} grand arbre aux feuilles larges et épaisses, à la pulpe comestible, pousse surtout au bord des cours d'eau *Pseudospondias Microcarpa*, *Anacardiaceae* gén: **ndologa**

ndolugol vi 1) badigeonner ; enduire ;
sortir ; tacher 2) diminuer de taille (en parlant d'une enflure) ; se résorber *voir:*

ndolkugol

ndonndi Var. de **donal**

ndonndu **Pl.** **doni** n 1) {zool} chacal
2) {rare} espèce de petit carnivore
apparenté au renard *voir:* **boyinaaru** [A donndu; A doldolnde; FT dollundu]

ndonngu Var. de **donal**

ndono n héritier

ndontoori **Pl.** **dontooji** **Var.** **dontoori**

Etym: Mand n {zool} coq *voir:*

dontonal [A njakaraari; FT ngori; L-M ndontoori]

ndonu Var. de **donal**

ndoombi Pl. de **ndowru**

ndoondi **Pl.** **ndoode** n cendre

ndoofoore **Pl.** **ndoofooje** n {vulg}

testicule *voir:* **foddere**, **kiliije**

ndoppe-ga'i n {bot} une espèce
d'arbrisseau *Conopharyngie longiflora*

ndoppere **Pl.** **ndoppe** n 1) {anat}
aiguillon ; dard (d'un insecte qui pique)
2) {anat} testicule [A domre]

ndoroogu Var. de **doroogu**

ndowru /ndoom-ru/ **Pl.** **ndoombi** n
{zool} souris [A-L-M doomru; FT
doomburu; L doomdu; L doomuru]

ndu pro:cl pronom de classe

nduggingol /ndugg-i-n-gol/ vi être
poussiéreux; soulever la poussière

nduggu n poussière *voir:* **collaari** ;
syn: **collaari** (Cl. ngu)

ndukku n {élev} poulailler *syn:*
nguunu [FT nguunu]

nduluuru **Pl.** **nduluuji** n {envir}
ouragan ; tourbillon ; tempête [A-M
duluuru; FT duleendu; L-M
dulluuru]

ndumsa Var. de **ndunsa**

ndunngingol vi (saison des pluies)
commencer ; arriver

ndunngu /nduum-ngu/ n {clim}
saison pluvieuse ; hivernage *Ndunngu*

ngun heltii. La saison pluvieuse est terminée. *voir:* **duufbi, puncun, ruumugol**

ndunngu puncun (comp.) en plein hivernage

ndunsa Pl. dunsi Var. ndumsa n
 {zool} cobe à croissant, waterbuck, cobe Defassa (une espèce d'antilope) (**Cl.** mba)

nduppu n maladie respiratoire, maladie des poumons

ndurndagol vi pratiquer la magie

ndurndotoodo n *voir:* **ndureejo**

ndure n spéci: **ndureejo**

ndureejo n {trad} magicien ; anti-sorcier *voir:* **ndurndotoodo** ; gén: **ndure**

ndureyaagal n magie ; sorcellerie

nduttiifugol vi devenir faiblard

nduttuuri n {péjor} faiblard (**Cl.** ndi)

nduuguse n spéci: **nduuguseejo**

nduuguseejo Pl. nduuguseebe n
 jeune homme circoncis et en âge de se marier gén: **nduuguse**

nduuguseere n {péjor} jouvenceau (**Cl.** nde)

Nduyeejo Pl. Nduyeebe n appartenant à l'un des sous-clans Bah

E e

e 1) conj et Fewndo doo, ka zurriya makko, no limtee Mammadu Boobo e Aamadu Booyi. Actuellement, parmi ses enfants, on peut citer Mamadou Bobo et Amadou Bhoye. *Jemma e ñalorma.*

Nuit et jour. **2) part** avoir ; posséder *Himo e na'i didi.* Il a deux vaches. **3) prép** avec ; parmi ; sur ; à ; en ; dans ; de *O piiri e makko.* Il se battit avec lui. *Waraa ko diuudi e wonndiibe makko.*

Beaucoup de ses compagnons furent tués. *Alfaa Qaasimu libi, yani e yimbe ben.* Alpha Qâssim renversa et fonça sur les gens. *O seppi haa o hewti e nokkuure go'o o darii.* Il marcha jusqu'à arriver à un certain endroit et s'arrêta. *Men naati e ladde sukkunde.* Nous entrâmes dans une forêt dense. *Be felli gubeleeje didi e leydi Ngaabu.* Ils mènèrent deux razzias dans le pays de

N'Gabou. *Ko e denngal pular ɓe wonnoo e yewtude.* C'est en langue peule qu'ils s'entretenaient. *Yaltu e suudu ndun!* Sors de la maison ! *voir: dow* comp. *e ley* (voir sous **ley**) *dun e waade non* (comp.) malgré, quoique

dun e wonnde (comp.) malgré cela; bien que

e saa'i (comp.) des fois, quelques fois
e wonnde (comp.) des fois, quelques fois

ko hondun e? (comp.) quelle sorte de ?

e dii *Var. orth. edii* *Var. diini* conj plus que ; mieux que ; plutôt que ; par rapport à *Tawi ko paykoy koy burnoo kaanude jikku e dii hellifaabe ben.* Il se trouva que c'est les enfants qui étaient plus vilains de caractère que les adultes. *Ko okkugol buri moyyude e dii okkoreede.*

Il vaut mieux donner que recevoir. *Mi anndinii on kadi, no buri weefande ngelooba ka mba rewa e wuddere meselal e dii ka jom jawle naata ka laamu Alla.* Je vous le dis encore, il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. (Mathieu

19.24) [A diininta; L diina]

e fee (Mand.) prép avec, à l'aide de *voir: wondude e*

e hin *interj* tiens

e hin-le (comp.) or (introduisant un élément nouveau dans le discours)

ebba Var. de **emmba**

eko *interj* attention ; holà ; oh là là *Ebo! A yanii!* Attention ! Tu vas tomber ! *Ebo! Ko hommbo nii?* Oh là là ! C'est qui ?

ébbangol /ebb-an-gol/ [ebbəŋŋol]

vt planifier ; projeter ; programmer

Muraadu woo muraadu no haani ebbaneede. Toute activité doit d'abord être planifiée.

ébbere *Var. ebbore* n mesure ; intention ; plan ; projet ; esquisse

ébbindaare n plan ; projet ; intention ; tentative

ébbindagol /ebb-ind-a-gol/ vi planifier ; programmer ; se préparer ; mettre en projet *Tuma nde Nelaado Allaahu on (saw) faalanoo ebbindaade seenagol ka hare, be accuno Imaamu Ali Madiina.*

Lorsque l'envoyé de Dieu (paix et salut sur lui) prit la décision de participer au combat, il laissa l'Imam Ali

à Médine.

ébbindiral *n* comparaison

ébbindirgol *vt* comparer *voir:*

ébbugol

ébboodi *n* plan ; projet

ébbore Var. de **ébbere**

ébbugol **1)** *v* mesurer (longueur, largeur) ; essayer (un nouvel habit) *Ebbu tuuba mban.* Essaies le pantalon. **2)** *vi* {fig} envisager ; projeter ; avoir l'intention de *Ko hondun ebbu-daa wadude?* Qu'as-tu l'intention de faire ? *voir:* **ébbindirgol, etugol, meetagol**

eda **PL.** **edi** *n* {zool} buffle [A mbana;

FT-L-M **eda]** (**Cl.** mba)

edda Etym: Ar *n* {rel} période de retraite (ou de deuil) de quatre mois imposée à une divorcée ou à une veuve et pendant laquelle le remariage est prohibé *Kaari naatii e edda.* Madame X est entrée dans sa retraite de divorcée. *voir:*

eddinagol, keyngu (**Cl.** o)

eddinagol *vi* commencer sa période de retraite de divorcée ou de veuve *voir:*

edda

edii var. orth. de **e dii**

ee *interj* eh ; oh ; dis donc (exprime la surprise, l'horreur) *Ee Alla!* Oh mon Dieu !

eebe *interj* oh, tiens donc, pas possible (interjection exprimant le choc, le regret, la surprise)

eehey *interj* {litt} eh ! ; ô ! *Eehey moodon!* Eh vous !

eelugol *vt* fendre ; écraser ; mettre en pièces *Eelugol hoore goddo.* Fendre la tête de quelqu'un.

eemagol *vi* déféquer avec efforts en émettant des soupirs, des râles

eesagol (vm. de **eesugol**)

eeso **PL.** **eese, eece** *n* pièce ; morceau ; tesson ; tranche *Okkan eeso goro.* Donne moi une tranche (un cotylédon) de cola.

eeso goro (comp.) cotylédon de cola

eesugol *vt* casser ; briser ; partager ; fendre ; lézarder *Eesugol goroore.* Séparer les deux cotylédons d'une noix de cola. *O eesii horde nden.* Il a brisé la calebasse.

eesagol (vm.) **1)** se fendre, se briser **2)** {fam} pleurer (surtout en parlant des enfants)

eggaande Var. de **eggunde**

egga-hodaajoo *n* nomade *Fulbe eggahoda'en.* Les Peuls nomades. (**Cl.** o)

egga-hodaaku *n* nomadisme, transhumance

egginol *n* {inform} transfert

eggudu *n* déménagement ; déplacement ; transhumance ; nomadisme ; émigration

eggunde *Var.* **eggaande** *n* copie d'un texte ; d'un livre *Ndee dalaa'ilaare ko eggunde, mi anndaa si hinde selli*. Cet exemplaire du « Dalaa'il » (ouvrage islamique) est une copie dont je ne suis pas sûr de l'authenticité.

eggugol **1)** *vi* déménager ; se déplacer ; décamper ; transhumer ; émigrer *Wuro ngoron eggii*. Le campement nomade s'est déplacé. **2)** *vt* {p. ext} copier (un texte)

eh *interj* oh ! ; ça alors !

ekip *Var.* de **ekipu**

ekipu *Var.* **ekip** Etym: Fr *n* équipe de football (**Cl.** o)

ekkagol *vi* se conduire mal ; se comporter de manière blâmable ; transgresser les règles de conduite

ekkekko *Var.* **ekko** *n* apprenti ; élève

ekkintingol *n* voir: **ekkitugol**

ekkitaare *n* apprentissage ; exercice

ekkitagol (vm. de **ekkitugol**)

ekkitinol *n* enseignement ; instruction

ekkitol *n* entraînement ; formation

ekkitugol *vt* apprendre à quelqu'un ; enseigner ; instruire voir: **ekkintingol**

ekkitagol (vm.) apprendre, s'instruire, s'exercer

ekko Var. de **ekkekko**

ekkorde *n* {math} exercice

ekn var. orth. de **e ko nanndi e mum** (comp. de **nanndugol**)

ekspooru Etym: Fr *n* {comm} export (**Cl.** o)

ektaar *n* {math} hectare

elektoronik *n* {inform} électronique
syn: **majaawo**

elikopter Etym: Fr *n* hélicoptère (**Cl.** o)

ella Etym: Ar *n tare* ; vice ; défaut ; inconvenient ; objection ; règles ; menstruations *Alaa mo jogaaki ella*. Chacun a un défaut. *Ella woo alaa e mun*. Je n'y vois pas d'inconvenient. *Himo wondi e ella*. Elle a ses règles. voir: **ellingol**, **farilla**, **fiilordu** (**Cl.** o)

ellingol *vi* avoir un défaut voir: **ella**

eltirdun *n* exercice

elto *n* dressage ; éducation

eltugol *Var.* **deltugol** *vt* dresser ; élever ; éduquer ; corriger *Eltugol puccu*. Dresser un cheval. *Eltugol banndu*.

Dresser, endurcir le corps. *Wonaa mo kala eltirtee piggal.* On n'éduque pas tout le monde par le fouet. *voir:* **ne'ugol**

emmba *Var. ebba, eppa interj* que (adverbe exclamatif) *Emmba ko niil!* Que c'est dommage ! *Emmba oo jiwo hino labaa!* Qu'elle est belle cette fille !

emmbere *n* nombre ; nombre total ; quantité ; taux *voir:* **adadu, beru, d'unndi, ittiri** ; *syn:* **ittiri**

emmbere mbattiigu (comp.) le taux d'échange

emmbugol *v:défect* faillir ; manquer de très peu ; être sur le point de *O nawni haa o emmbi maayugol.* Il fut si gravement malade que cela faillit lui coûter la vie. *voir:* **do'ugol**

en *pro* nous (inclusif) ; pronom sujet et objet

endam Var. de **endan**

endamma *n* spéç: **endammahi**

endammahi *n* {bot} une espèce d'arbre à sève abondante dont le bois sert à fabriquer les planchettes coraniques *Holarrhena floribunda* (G.Don) Dur. gén: **endamma**

endan *Pl. endammaaje* *Var. endam* *n* sève ; liens de parenté ; parenté utérine (qui implique la solidarité entre parents)

Lekki ki endan. Arbre à sève. *Alla daalii: ko to arsi am toowdo honnu-mi endam.* Dieu a déclaré : j'ai placé [le respect de] la parenté utérine sur Mon Trône le plus haut.

jokkugol endan (comp.) respecter le lien par le sang, raffermir les liens familiaux, participer à la vie communautaire

tayugol endan (comp.) couper les liens parentaux ou communautaires

endingol /end-in-gol/ < *endan/ vi* être qqn qui respecte les liens familiaux, qui participe à la vie communautaire *Kaariijo no endini fota.* Une Telle est très respectueuse des liens familiaux.

enndu *Pl. endi* *n* {anat} sein ; unité de certains fruits *Maddagol enndu.* Prendre le sein, téter. *Tuttugol enndu.* Arrêter de téter, cesser de téter.

enndugol *vt* allaiter le bébé ; prendre soin du bébé

enee *interj* au fait ; à propos ; alors ; est-ce que (particule introduisant une question) *Enee, ko honnde tuma yaheten?* Au fait, quand-est-ce que nous allons ?

enen *pro* nous (inclusif, emphatique)

enerji *n* {phys} énergie *voir:* **uykeendi**

enformatik *n* {inform} informatique

Enngele *n* anglais *spéc:* **Enngeleejo**,
Enngeleere

Enngeleejo **Pl.** **Enngeleebe** Etym: Fr *n* Anglais ; Britannique *gén:* **Enngele**

Enngeleere *n* *gén:* **Enngele**

entere *n* petit enfant ayant arrêté de téter (**Cl.** nde)

entereyaagal *n* période de la petite enfance qui suit le sevrage

enternet Etym: Fr *n* {inform} internet (**Cl.** o)

entugol /ennd-t-u-gol/ *vt* sevrer un nourrisson

enzeñerjo **Pl.** **enzeñerbe** Etym: Fr *n* ingénieur

eppa Var. de **emmba**

esagol *vt* traiter quelqu'un avec égards, comme son beau-parent

esans Var. de **esansi**

esansi **Var.** **esans, sansi** Etym: Fr *n* essence ; carburant (**Cl.** o)

esiraafé *n* {défér} terme de déférence souvent préféré à la forme du singulier *voir:* **esiraawo**

esiraagu *n* lien de parenté entre soi et sa belle-famille *voir:* **esirayaagal**

esiraawo **Pl.** **esiraabe** *n* beau-père ; belle-mère ; bru ; gendre ; (peut désigner aussi le beau-frère ou la belle-sœur lorsque la différence d'âge est grande) *voir:* **esiraabe**

esirayaagal *n* comportement, rapports entre beaux-parents et beaux-fils ou belles-filles (ces rapports sont teintés de politesse, de pudeur, de réserve) *voir:*

esiraagu

eskript *n* {inform} script

esondirgol /eso-nd-i-r-gol/ *vi* observer le comportement impliqué par l'**esiraagu** qui consiste en une réserve et une pudeur extrêmes

estaadi Etym: Fr *n* stade (de football) (**Cl.** o)

etaaa Etym: Fr *n* *voir:* **dawla** ; *syn:* **dawla**

etaare *n* essai ; effort ; persévérance

etagol *vi* tenter ; essayer ; s'efforcer *Mi etike haa mi ronku.* J'ai tellement essayé mais je n'y arrive pas. *Be etike toonin taaqa mabbe.* Ils se sont efforcé, sont allés au delà de leurs capacités. *syn:*

ndarndagol, katagol [**A** habdugo; **FT** etaade; **FT-L-M** enndude; **FT-L-M** tinnaade; **L** ndaartindaade]

etannde *n* {math} dimension

etirgal *n* unité de mesure ; étalon ; modèle

eto njuunndi *n* {math} unité de longueur : le mètre (m)

eto keewki *n* {math} unité de capacité : le litre (l)

eto teddeefi *n* {math} unité de poids : le gramme (g)

eto weertaango *n* {math} unité de surface : le mètre carré (m²)

ette-ette *n* hésitation ; indécision *Mi gaynataa ette-ette maa on dey!* Je ne supporte vraiment pas tes hésitations !
(Cl. o)

ette-ettennagol *vi* hésiter

etugol *vt* mesurer, peser (une quantité de vivres) à l'aide d'un récipient comme la calebasse *Etugol nenndi foññe*.

Mesurer une certaine quantité de fonio.

Nende hino etiree Fuuta Jaloo korel

inneteengel sariyaare. Les céréales se mesurent au Fouta Djallon au moyen d'une petite calebasse appelée *sariyaare*.

voir: ebbugol [A foondugo; FT betude; L fonndude; M betude; M etude; M enndude; M meetaade]

ewgol Var. de **ewugol**

ewnaandu *Pl. ewnaali* **Var.**

ewnaango *n* cri d'appel ; avis au public ;

appel à la prière *Ko ka ewnaandu fanaa hewtu-mi*. J'arrivai au moment où le muezzin appelait à la prière de l'après-midi.

ewnaango Var. de **ewnaandu**

ewnagol *v* héler ; interpeller ; annoncer

ewnal *n* appel

ewnotoodo *Pl. ewnotooobe* *n* crieur public ; héraut

ewol *n* annonce d'un décès *Nde nanunoo ewol ngol, o sintiri o yetti waado makko o fokkiti*. Quand il apprit le décès, il invoqua Dieu, prit son parapluie et s'en alla.

ewugol *Var. ewgol* *vt* annoncer un décès *Hannde Sori ewaama ko yurmi: o nanii kasaara hino re'i galleiji didi timmudi*. Aujourd'hui il a été annoncé à Sory une très triste nouvelle : il a appris qu'une épidémie a décimé deux tapades entières.

eyoo *interj* n'est-ce pas? ; ah oui? ; ainsi donc? *Eyoo a arii?* Tu es venu donc?

Eyoo Alla! Dieu merci ! *Eyoo Alla, Ee Alla!* Situation mi-figue, mi-raisin.

eyrugol *vi* être beaux-parents, être liés par le mariage

eyyee *interj* ah bon ! aha ! (exprime une légère surprise ou que l'on a pris acte d'un fait, d'une information)

eyyo *part {rare}* oui

F f

fa'ugol *vi {rare}* se dit de ce qui va arriver *Ko fa'i arde kon.* Ce qui va arriver, l'avenir.

faa'ida *n {litt}* utilité ; profit *voir:* **nafa** ; *syn:* **nafa**

faabagol *vt* venir au secours de quelqu'un ; assister ; aider *voir:*

wallugol ; *syn:* **wallugol** [**A** yidaago; **A** foortugo; **FT** fortune; **FT-M** faabaade]

faabaremme Etym: Son *n* enfants de l'oncle paternel

faabee *interj* au secours ! *Faabee!* *suudu ndun sumii!* Au secours ! La maison brûle !

faabinagol *vt* demander le secours *Mido faabinii e mon.* Je demande secours auprès de vous.

faabo *Var.* **faabuyee** *n* secours ; assistance ; aide *Borraabe ben yaajaa feere, ko dum wadî meden torii faabo.* Les victimes ont les moyens limités, c'est

pour cette raison que nous demandons du secours. *voir:* **ballal** [**A** yidaye; **A** portaagu; **FT** faabaare; **M** paabu]

fettugol (**wuttugol**) **faabo** (comp.) crier au secours

(**Cl.** ngo)

faabuyee Var. de **faabo**

faade *prép* vers ; à ; en direction de ; à l'intention de *Mido hatonjini faade e mun.* J'ai besoin de cela. *Be yamiraan noddugol yimbe ben faade e Allaahu e fewnugol be.* Il leur fut recommandé d'appeler les gens vers Allah et de les diriger vers le droit chemin. [**A** faago; **A** faaki; **FT** faade]

faada-hakkil (comp. de **hakkil**)

faadere *n* étroitesse

faadere hakkil (comp.) étroitesse d'esprit

faadugol₁ *vi* (passage, lieu, endroit, vêtement) être ou devenir mince, étroit; (situation) être ou devenir difficile;

(esprit, intelligence) être limité
Dambugel ngel no faadî. La petite porte est étroite. *Kaariijo no faadi hakkille.* X a une intelligence limitée.
voir: **fak**

faadi fak (comp.) très étroit
faadugol₂ *vi* être ou devenir sourd *voir:* **fah-**, **pahidugol**, **paho**

faandaare **Pl.** *faandaareeji* **Var.**
faandunnde *n* objectif ; but ; intention ; signification *Neddanke e aduna on tagiraaka meere, e maanaa ko aldaa e faandaare.* L'Homme et le monde n'ont pas été créés en vain, c'est à dire sans aucun but.

faandagol /fa'-nd-a-gol/ *vi* avoir pour but, pour objectif, pour intention ; se diriger vers ; signifier ; approcher, être imminent *Ko hondun faandi-daa hen?* Que veux-tu dire par là ? *Juldeere nden faandike.* La fête approche. *Yo o faandor to banje nano.* Qu'il prenne la direction nord.

Faandorteedo (ptcp.) l'Absolu, Celui vers qui tout s'oriente (un des attributs de Dieu, équivalent de l'arabe الْمُسْتَدِّلُ)

faandu **Pl.** *paali* *n* espèce de gourde
voir: **dummbuuру**

faandunnde Var. de **faandaare**

faahisaaku Etym: Ar *n* {rel} obscénité ; frivolité

faale **1)** *n* désir ; souhait ; intention ; volonté *Faale mabbe ko senndindirgol julbe ßen.* Leur intention est de diviser les musulmans. **2)** *conj* pour ; pour que ; afin que *Kulaaji din aray faale bonnugol gese den.* Les singes viennent pour détruire les champs. *voir:* **yela** (Var. de **yelaare**) (**Cl.** o)

faalegol *vt* vouloir ; aimer ; désirer ; souhaiter *Mido faala maa.* Je t'aime. *Ko hondun faala-daa?* Que veux-tu ? *Hannde ko toori mi faalaa.* Aujourd'hui je voudrais manger du tô. *voir:* **faltegol**, **falyitegol**, **yidugol**

faamingol /faam-in-gol/ **Var.**
faaminkinagol **1)** *vi* faire semblant ; simuler ; faire comme si *Himo faamini buri makko alaa.* Il fait comme s'il n'y avait pas meilleur que lui. **2)** *vt* expliquer ; annoncer, informer *Men taw ko maa men faama men faamina onon yimbe amen wonube e leyde janane.* Nous avons trouvé qu'il était nécessaire que nous comprenions et expliquions les choses à vous nos parents qui vivez à l'étranger. *voir:* **faamugol**

faaminkinaare *n* simulation ; prétentation

faaminkinagol Var. de **faamingol**

faamondiral /faam-ondir-gal/ *n*

entente mutuelle ; concorde

faamondirgol *vi* se concerter ;
s'entendre ; se comprendre mutuellement

faamu *Var.* **fahmu** Etym: Ar *n*
compréhension ; science ; savoir ;
intelligence (**Cl.** ngu)

faamugol /fahm-u-gol/ Etym: Ar *vt*
comprendre ; saisir *A faamii ko wii-*
maa-mi? Comprends-tu ce que je te dis ?
voir: **faamingol**

faar Var. de **faaru**

faaragol 1) *vt* courtiser une femme ;
flirter avec une femme **2)** *vi* être altier,
insolent, avoir une attitude affectée *On*
no faarii jooni townintinii, wurin a
annditataa mo. Celle-là a maintenant
une attitude tellement affectée et altière
que tu ne la reconnaîtrais pas.

faaro *n* fierté (autosatisfaction) *Finaa-*
tawaa men ko dum woni faaro men.
Notre tradition c'est cela notre fierté.

faaru *Var.* **faar** Etym: Fr *n* {mécan}
phare d'automobile (**Cl.** o)

faasa *n* partage injuste, inéquitable
Wadugol faasa. Faire un partage
inéquitable. *syn:* **dawre**

faasiqaaku *Var.* **faasiqankaaku** *n 1)*

rebellion **2)** hypocrisie

faasiqi Etym: Ar *n 1)* rebelle **2)**

hypocrite *On ko naafiqi faasiqi.* Celui là
est un grand hypocrite.

faatagol *vi 1)* {décérir} décéder, mourir,
s'éteindre **2)** {rare} passer ; dépasser
voir: **feyy'ingol, maayugol** ; *syn:*
feyy'ingol

Faatiha Etym: Ar *n* {rel} la Fâtiha ; la
première sourate du Coran ; l'ouverture
du Coran *Awa jannganee en faatiha.*
Alors lisez nous la Fâtiha. [**A** jiido]

faatulle Pl. de **faatunnde**

faatumakenejo *Pl.*

faatumakeneebe *n* personne au teint
brun

faatunnde *Pl.* **faatulle, faatunndeeji**
n {décès} décès *voir:* **mbaru** ; *syn:*
mayde [**A** mawtu; **FT** sankaare]

faayere *n* faute ; erreur

faayugol *vi* se tromper ; se fourvoyer ;
commettre une erreur ; une faute *Ko be*
sappo, si naa mi faayu. Ils sont au
nombre de dix, à moins que je ne me sois
trompé. *Accanee lan hakke, mi faayii.*
Excusez moi, j'ai commis une faute. *voir:*
faljugol, faytugol ; *syn:* **faljugol**

fabraa'iilu *n* {litt} février *voir:*
feeburuyee ; *syn:* **colite**

fabraa'iru *n* *voir:* **feeburuyee** ; *syn:*
feeburuyee

fabb̥i-janngo *Var.* **faddi-janngo**
adv:tmp après-demain *syn:* **baawo**
janngo (comp. de **baawo**)

fabb̥iti-janngo *adv:tmp* dans trois
 jours

fabb̥ititi-janngo *adv:tmp* dans quatre
 jours

faccaari *n* {gros} excrément

facingol *vt* {gros} punir ; donner une
 leçon à

faccitooji *n* caprices

faccitugol *vi* se donner des airs ; être
 capricieux *syn:* **bunngugol**

faccugol *vt* {gros} aller aux selles *voir:*
bu'ugol

fadagol *vt* attendre ; patienter *voir:*

habbagol ; *syn:* **sabbagol**

faddagol *vt* empêcher ; arrêter ;
 contenir ; défendre *Faddagol bone.*
 Contenir le danger.

faddu *n* {élev} maladie du bétail qui
 touche la moelle épinière

fadal *n* manque ; frustation

faddegol *vi* perdre connaissance ;
 s'évanouir *O piyi mo haa o faddaa.* Il le
 frappa jusqu'à évanouissement. [A
faddeego; A fekkaago; **FT-L-M**
 fekkorde; **FT-L-M** fekkoraade]

faddere *n* perte de connaissance ;
 évanouissement ; syncope

faddi-janngo *Var.* de **fabb̥i-janngo**

fadfugol *vi* atteindre un seuil critique
Ko balde maa faddi. Ta vie a atteint le
 seuil critique. *Hino faddi e hawrude!* Je
 suis tout à fait d'accord !

fadoore *n* manque ; privation

fadugol *vt* perdre ; manquer sa part ;
 être privé de sa part

fafaru *n* {bot} plante dont les larges
 feuilles sont utilisées comme fourrage
 pour le bétail et dont la racine a des
 vertus curatives

faggagol *vt* garder ; réservoir ; entretenir
voir: **faggugol**

faggo balde (loc. idiom) fais gaffe,
 prends garde

faggirko *n* {élev} foin *voir:* **faggudu**

faggitugol *Var.* de **faggugol**

faggo *n* 1) bagage contenant les biens
 personnels 2) {lang} corpus *voir:*
pawle

faggordu *n* {math} caisse d'épargne

faggudu *n* 1) garde ; entretien ; élevage
2) fourrage (de bétail) ; foin *Hudo e faggudu hino woodi ko liibi: jawle den hino haari.* Du foin et du fourrage, il y en a en abondance : le bétail est bien nourri. 3) économie *voir: faggirko*

faggugol *Var. faggitugol* *vt* entretenir ; nourrir le bétail ; pratiquer l'élevage ; approvisionner, ravitailler quelqu'un en nourriture *Maama Kolon ko pucci faggunoo. Hari himo mari pucci jeedidi.* Mama Kolon pratiquait l'élevage des chevaux. Il avait sept chevaux. (A. I. Sow 1992 : 18) *Himo faggi yimbe diuudube.* Il fait vivre beaucoup de personnes. *voir: faggagol*

fah- { + Dés. I} *adj* sourd *voir:*

faadugol₂, paho

fahin *Var. fahintin* *adv* encore ; de nouveau ; toujours *Fahintin baaba'en makko nodditi mo.* Encore une fois, son papa le rappela. *voir: kadi* ; *syn: kadi* [A fahin; A fahinta; A kadi boo; FT kadi; L gadin; M kasen; M kasin; M kadi]

fahintin Var. de **fahin**

fahmu Var. de **faamu**

fajiri Etym: Ar *n voir: peeral*

fajo *n* possibilité ; chance

fak *idéoph voir: faadugol₁*

fakkeere *Pl. pakkeeje, pakkeeji* *n* {agr} (champ en) jachère [A ruumtunde; L ngesa ndimdinaanga; L-M joobuure]

fakko *n* {péjor} gueule *Uddu fakko maa kon!* Ferme ta gueule !

falagol *vt* prendre, porter en bandoulière *Himo falii sawdu.* Il porte un paquet en bandoulière. *Falagol pinka.* Porter le fusil en bandoulière.

falawal *Pl. falaaje* *n* manche d'un outil [A-FT armawal; A-FT uskuwal; L bannde; XX leggal; XX nanngirgal]

falnde *n* {math} axe

falima *n* bois de cuisine *Soppugol*

falima. Fendre du bois de cuisine. *spéc:*

falimawal

falimawal *n* brindille, bois de cuisine *gén: falima*

faljere *Pl. palje* *Var. paljol* *n* erreur ; faute ; méprise *voir: boopal* ; *syn:*

boopal [A boofol]

faljitere correction ; dépannage

faljitugol /falj-i-t-u-gol/ *vt* corriger

voir: faljugol, wurtugol₂ ; *syn:*

wurtugol₂

faljugol *vi* se tromper ; commettre une faute ; une erreur *Alaa mo faljataa*. Tout un chacun peut se tromper (l'erreur est humaine). *voir:* **faayugol**, **faljitugol** ; *syn:* **faayugol**, **woopugol** [A woofgo; FT juumde]

fallagol (vm. de **fallugol**)

fallisugol *vi* tomber en ruine

fallugol *vt* gêner ; empêcher d'avancer ; arrêter ; entraver une marche ; faire obstacle à quelqu'un *Si a wallataa lan hitaa fallan*. Si tu ne m'aides pas, au moins ne me fais pas obstacle.

fallagol (vm.) être gêné, empêché, entravé dans une marche, une progression

falo *n* {envir} falaise ; pente *syn:*

donjol (Cl. ngo)

faltagol₁ *vt* connaître ; être au courant ; être renseigné sur quelque chose *Julde e korka e hajju, dii doo fow kala juldo hino foti faltaade dun*. La prière, le jeûne et le pèlerinage, il incombe à tout musulman de connaître tout ceci.

faltagol₂ *vt* excepter ; mettre à part

faltegol /faal-t-e-gol/ *vt* demander restitution ; réclamer *Mi faltaama ko jey-mi*. Je réclame mon bien. *Debbo on woo faltaama hoore mun*. La femme demande à être libérée de ce mariage.

voir: **faalegol**

falugol *vt* mettre en travers ; barrer ; verrouiller ; bloquer *O falii baafal ngal*. Il a bloqué la porte.

falyitegol *v* s'intéresser à (s'emploie surtout au négatif) *Mi falyitaaka e dun!* Cela ne m'intéresse pas du tout ! *voir:* **faalegol**, **haajegol**

famar- { + Dés. I} *adj* petit *Cukalel pamarel*. Un petit garçon.

famdere *n* {math} infériorité

famfinde *v* {inform} minimiser

famfugol Var. de **fandugol**

fammeere **PI. pammeeje** *n* {envir} grotte ; caverne

hunnduko fammeere (comp.) entrée d'une grotte

fampagol *vt* **1)** tirer à l'arc **2)** {trad} éloigner une personne indésirable par des méthodes occultes *voir:* **bugagol** ; *syn:* **feragol**, **werlagol**, **willagol** [A tippaago; FT fampaade; FT timpaade; M tippaade]

fanaa Etym: Son *n* période de l'après-midi (vers 13h-14h) ; prière correspondant à cette période *On juulii fanaa on?* Avez-vous fait la prière de l'après-midi ? *Fanaa heewii*. Il est 13h-14h. *voir:* **sallifanaa** [A zuura; FT

tisbaar; **FT-L-M** sallifana]

fanaa'u Etym: Ar *n* {rel} extase

fandugol /fam-d-u-gol < famar-/

Var. famdugol *vi* être ou devenir petit
voir: **ñila**

fandi ñila (comp.) infiniment petit,
minuscule

fannda Etym: Mand *n* cadeau, présent
(surtout fait à un étranger, un visiteur)
(**Cl.** o)

fanndagol *vt* offrir un viatique, un
cadeau à un étranger, à un hôte

alaa ko fanndii mo ñawlii,
yoþeede no burani mo (prov.) Il n'y
a pas de raison d'offrir un bon viatique à
son créancier, il préférerait certainement
qu'on le paye plutôt

fankere *n* silence ; calme voir:
dey'yer

fankugol *vi* se taire ; se calmer ; être
calme *Fanku dogu!* Calme toi donc !
voir: **budu, dey'yugol** ; syn:
dey'yugol

fankugol budu (comp.) être muet
comme une carpe

fanna Var. de **fannamaa**

fannamaa **Var. fanna, fannii** *adv*
aussi longtemps que ; tant que [**A**

fannu]

fannii Var. de **fannamaa**

fannu Etym: Ar *n* art; spécialité,
branche, discipline (**Cl.** o)

stantingol *v* exagérer voir: **feyy'itugol**
; syn: **burtingol, feyy'itugol,**
mabbingol

fantinaare *n* exagération ; excès

fantugol *vi* être de trop, être excessif,
exagéré, extrême, sans limite *Moyyere*

fantunde. Une bonté extrême. *Bonki*
makko kin no fanti. Sa méchanceté est
sans limite. syn: **burstugol, sollitugol**

fappitugol *vt* fuire précipitamment *Bayri*
mi nanii hito maâbe, fappitu-mi
dogudu. Lorsque j'entendis leur voix, je
fuis précipitamment.

fara *n* {méd} maladie provoquant des
fissures aux pieds *Koyde maâbe fow no*
wadi faraaji. Leurs pieds étaient
couverts de fissures. (**Cl.** o)

faraango **Pl. faraali** *n* hennissement ;
bruit de l'hippopotâme

faran Etym: Fr *n* {comm} franc
(surtout guinéen)

Faransi *n* d'origine française, propre
aux Français spéci: **Faransijo**,

Faransiire**Faransiijo** /Faransi-i-jo/ *Pl.***Faransiiibe** *n* Français gén: Faransi**Faransiire** *n* langue française gén:**Faransi****farba** *n* spéci: **farbaajo**

farbaajo Etym: Mand *n* maître-griot ; héraut, musicien, généalogiste et historien ayant atteint un haut niveau de connaissances; servait jadis de conseiller au souverain et l'accompagnait dans les campagnes militaires; ne joue généralement pas d'instruments de musique voir: **bammbaado**, **gawlo** ; gén: **farba** (**Cl. o**)

farbugol₁ *vi* être beau**farbugol₂** *vi* (jeune fille) être précoce

fariijo *n* {litt} héros ; brave combattant ; preux guerrier voir: **ŋanaajo** ; syn:

ŋanaajo

farilla Etym: Ar *n* **1**) {rel} obligation ; prescription religieuse ; devoir *Julde ko*

farilla wonande juldo. La prière est une prescription pour le musulman. **2)** règles ; menstruation *O yi'i farilla*. Elle a commencé à avoir ses règles. voir: **ella**,

farlugol, **fiilordu** (**Cl. o**)

farji Etym: Ar *n* {anat} appareil génital féminin ; vagin voir: **rannga** ; syn:

rannga**farkaare** Var. de **farkere****farkagol** (vm. de **farkugol**)

farkere **Var.** **farkaare** *n* suffocation ; fait d'avaler de travers

farkugol *vt* faire avaler de travers *syn:***sonndugol** [le sujet est un aliment]

farkagol (vm.) avaler de travers, s'étouffer en mangeant *Mo no ñaamude no wowlude o farkoto*. Celui qui mange en parlant peut avaler de travers.

farlagol (vm. de **farlugol**)

farliidi *n* devoirs ; obligations ; prescriptions

farliidun *n* {lang} subjonctif

farlugol Etym: Ar *vt* rendre obligatoire ; prescrire ; exiger, attendre de quelqu'un *O jabi ko mi farli mo kon e yamirooje an den*. Il a continué de faire ce que j'attendais de lui et d'obéir à mes ordres. voir: **farilla** ; syn: **fawugol** [**A deftingo**]

farlagol (vm.) être obligatoire ; être prescrit

farluyee *n* exigence ; devoir ; obligation

farmasii Etym: Fr *n* {méd} pharmacie (**Cl. o**)

farnagol /faar-n-a-gol/ *vi* être fier, orgueilleux ; se vanter

farnorgol *vi* être fier de *Binngel ko neema. Si feewu mantete farnoree, si boyli yennete aybinee.* L'enfant est un don de Dieu. S'il devient un brave citoyen, on le loue et on en est fier, s'il fait fausse route, on l'insulte et le couvre de honte.

farnitagol *vi* (tonnerre) gronder *Hino farñitaade.* Le tonnerre gronde. [A riggaago; A felmugo; FT gidaade; L riggaade; M gidude; M riggaade]

farñitere *Pl. parñite* *n* coup de tonnerre ; foudre *Hitaande woo hitaande parñitte no wada kasaaraaji heewdi.* Chaque année la foudre cause d'innombrables dégâts. *voir:* **riggere** [A felmaango; FT digaango; L riggaango; M diiraango; M felmaango; M gidaango]

farta *Pl. fartaaji* *n* cache sexe *Himo bili farta.* Il a mis un cache sexe. *voir:* **fartere** (**Cl.** mba)

fartere *Pl. parte* *n* *voir:* **farta**

fartingol *vt* battre les bois ; les fourrés *voir:* **sammugol**

faru *n* {sc. nat} univers

farugol *vi* hennir ; bruire (comme l'hypoprotâme)

fas *idéoph* *voir:* **fayugol**

fasaadu Etym: Ar *n* {rel} dépravation ; perversion ; débauche ; concubinage *Si anndudo dün resii mo anndaa, wonaa dewgal ko fasaadu.* Si celui qui sait cela épouse une femme qui ne le sait pas, ce n'est pas un mariage légitime, c'est du concubinage. (**Cl.** o)

fasaaha Etym: Ar *n* {litt} rhétorique

fason Etym: Fr *n* manière ; façon ; sorte *Min fason no warrataa nii welataa lan fes.* Moi ta manière d'agir ne me plaît pas du tout. *syn:* **noone** (**Cl.** o)

fassirugol *vi* {rel} commenter le Coran

fattagol *Var.* **fattinagol** *vt* demander la protection, l'asile auprès de quelqu'un ; se réfugier, trouver refuge chez quelqu'un *Almaami Bookar Biro fattoyino leydi Keebu, on tuma Keebunkeebe ben natti mo Fuuta o laamitii.* L'Almami Bocar Biro avait cherché refuge dans le Kebou, après les gens du Kébou le ramenèrent au Fouta où il reconquit le pouvoir. *Bee arube fattii en.* Ceux-là qui sont venus se réfugier chez nous. *voir:* **moolagol**

fattinagol Var. de **fattagol**

fattiniido *n* demandeur d'asile ; réfugié

fattorde *n* refuge ; lieu de refuge *Ko laawol Joomiraado on woni fattorde feewube ben.* La voie du Seigneur est un

refuge pour les hommes intègres.

fattu *n* spéci: **fattuugo**

fattuugo /fattu-u-jo/ *Var. fattuuru* *n* {péjor} enfant naturel *voir:* **waladuzinaa** ; gén: **fattu** [A njaalu; FT deedaado; L njaaluujo]

fatu *n* {alim} plat fait de graines de coton mélangées à du maïs ou du fonio

fatugol *vi* bouillir *Ndiyan dan fati.* L'eau bout. *voir:* **wurñitagol** [FT fasde]

fawagol (vm. de **fawugol**)

fawgol *v* *voir:* **fawugol**

fawindirgol *v* {math} superposer

fawñagol *vi* commettre une injustice *Fawñaade e godđo.* Committre une injustice envers quelqu'un.

fawñere *n* ambition ; avidité ; désir intense *Ko fawñere fii laamu addi*

hawre hakkunde mabbe. C'est l'avidité pour le pouvoir qui amena le conflit entre eux.

fawtaare *n* responsabilité

fawtagol /faw-t-a-gol/ *vi* se charger de ; être responsable de

fawtiido *Pl. fawtiibe* *n* responsable ; chargé de

fawugol *vt* mettre ; poser ; déposer ; imposer ; charger quelqu'un d'un devoir,

d'une responsabilité *Fawu ka hoore taabal.* Mets sur la table. *O fawi be sagalle be itti be jonni mo.* Il leur imposa un tribut qu'ils lui payèrent. *Be fawi juude e bonbe ben.* Ils mirent les criminels aux arrêts. *voir:* **fawgol** ; syn: **dewtugol, farlugol**

e ko fawi (comp.) un peu plus de syn: **pawdi**

fawagol (vm.) être posé, mis, chargé

faya Etym: Angl *n* explosion contrôlée, par exemple dans une carrière (**Cl. o**)

fayanne *Pl. payande* *n* canari ; pot de terre cuite *voir:* **wureere**

faybe Pl. de **paykun**

fayda *adv* presque ; à peu près

fayfayru *n* graisse *voir:* **bellere** ; syn: **bellere** (**Cl. o**)

faygol Var. de **fayugol**

faylu Etym: Ar *n* {litt} source ; fontaine (**Cl. o**)

faynagol Var. de **faytinagol**

faytindirgol /faay-t-indir-gol/ *vt* confondre

faytinagol *Var. faynagol* *vi* être d'apparence trompeuse ; avoir un aspect camouflé, déguisé *Gaño faytiniido.* Un ennemi camouflé, masqué. *Juldō*

faytinaaki: *ka yi'u-daa mo woo, himo salligoo juula, doftoo Joomi makko.* Le musulman est facile à reconnaître : il fait toujours ses ablutions, accomplit la prière et obéit à son Seigneur. *Endam*

faytinaaki. Les liens de sang finissent toujours par se confirmer.

faytugol /faay-t-u-gol/ *vt* ne pas reconnaître quelqu'un ou quelque chose
Mi faytu mo. Je ne l'ai pas reconnu. *voir:*
faayugol

fayugol *Var. faygol* *vi* être gras *Teewu ngun hino fayi.* La viande est grasse.

Nagge ngen fayii. La vache a engraissé.
voir: fas

fayi fas (comp.) très gras

feccagol (vm. de **feccugol**)

feccere *Pl. pecce* *n* moitié ; demi [A reeta]

feccere poortiingol *n* {math} demi droite

feccere teemedannde (comp. de **teemedannde**)

feccere-jemma *adv:tmp* minuit

fecceteende *n* {math} dividende

fecco *Pl. pecce* *n* partie ; tranche ; moitié

feccoore *n* {math} diviseur

feccugol **1)** *vt* partager à moitié ; partager ; trancher ; fendre (par exemple du bois) ; fissurer **2)** *v* {math} diviser **3)** *v* {math} division

feccagol (vm.) être fendu, fissuré

fedagol (vm. de **fedugol**)

fedannde₁ *Pl. pedande* *n* lait frais ; lait coagulé *voir:* **cakkude**, **kettungol**, **kosan**

fedannde₂ Var. de **pedal₁**

Fedannde Malaado *n* {astron} Voie Lactée

fedde /fed-de/ *Pl. feddeji* *n* groupe ; groupement ; classe ; association ; organisation ; parti *voir:* **dental**, **giral** (Var. de **yirde**) ; *syn:* **dental**

fedde go'ooji *n* {math} classe des unités simples

feddeejo *Pl. feddeebe* *n* membre ; adepte

fedde-innde *Pl. pelle-inde* *n* {lang} classe nominale *Pular ko demngal ngal pelle-inde.* Le peul est une langue à classes nominales. *syn:* **giral-inde**

federe *Pl. pede* *n* *voir:* **penndel** ; *syn:* **penndel**

fedugol *vt* pénétrer sous la peau ; sous l'ongle (par exemple en parlant d'une

écharde) *Leggal ngal fedii mo.* Une écharde (provenant d'un morceau de bois) a pénétré sous sa peau. *voir:*

pedal₁ [A sorfaago]

fedagol (vm.) se faire planter une écharde sous la peau, sous l'ongle *Mi fedike ka honndu.* Je me suis fait planter une écharde dans le doigt.

fedaandu Var. de **fedaango**

fedaango *Pl. pedaali* *Var. fedaandu* *n* {anat} ongle ; griffe [A fedeendu; FT segene]

tayirkun-peda (comp.) coupe-ongle
syn: **pennitorkun**

feddere *n* démangeaison *syn:*

ñaañaare [A-M ñaañaare; FT feddo; FT miro; L feddere; M ñaañcaare]

feddugol *v* démanger *Banndu an ndun no fedda.* J'ai de la démangeaison.

fedoode *n* {inform} bouton

feeburuyee Etym: Fr *n* février *Lewru feeburuyee.* Le mois de février. *voir:*

fabraa'iilu, fabraa'iru ; *syn:*

fabraa'iru

feeñugol *vi* apparaître ; se manifester ; se révéler ; devenir clair ; manifeste

Goonga on feeñii. La vérité apparaît au grand jour. *Ko e qarnu teemedde jeedidabo on Nulaado Muhammadu*

feeñunoo. C'est au septième siècle que le Prophète Mohammed avait reçu la Révélation. *voir:* **banngugol, feññingol** ; *syn:* **banngugol**

feer *Var. feerwal* Etym: Fr *n* fer à repasser (**Cl. o**)

feere₁ /feh-re/ *Pl. pehe* *n* moyen, capacité; plan, astuce *Alla no okki be feere: hibe mari jawle-dariide, hibe mari kadi geseele.* Dieu leur a accordé des moyens : ils ont des troupeaux, ils ont aussi plusieurs champs. *Mi alaa feere.* Je n'ai pas de moyen. *Feere makko nden yaajaa.* Il n'est pas doté de beaucoup de moyens. *Mi wallete beru feere an nden.* Je t'aiderai à la mesure de mes moyens. *voir:* **kutu** [A-L-M dabare; FT feere]

bonugol feere (comp.) être malintentionné, perfide

fewjugol feere (comp.) combiner un plan, machiner un complot (**Cl. nde**)

feere₂ *adv:loc* ailleurs ; à part *O yaarii feere.* Il est parti ailleurs. *Rottan mo feere.* Sers lui son repas à part (qu'il ne mange pas avec le groupe).

feere₃ /feh-re/ *n* vase de terre cuite utilisé dans la teinturerie [A feho]

feerenkeejo *n* scissionnaire

feerugol **1)** *vt* déchirer ; fendre ; ouvrir
2) *vi* se déchirer ; se fendre ; s'ouvrir
voir: **peeral**, **pergol**

feerugol gite (comp.) venir au monde, naître

feerwal Var. de **feer**

fees *n* bonnet d'origine orientale orné d'une mèche

feeteewo **PL.** **peeteeji** *n* {alim} van (en forme de grand plateau aux bords relevés, obtenu par vannerie) *voir:*

tesagol, **wesugol** [**A** algafaawo; **FT** ñiorgo]

feetere *n* folie ; démence

feetinkinaare *n* fait de jouer au fou, exagération, frénésie

feetinkinagol *vi* faire le fou, jouer au fou

feeto Etym: Fr *n* fête ; party (**Cl.** ngo)

feetudo **PL.** **feetube** *n* fou ; dément

feetugol *vi* être ou devenir fou *An a feetii?* Tu es dingue toi ? *voir:* **fen** ; *syn:* **haangegol** [**A** yinneego; **A** wadugo ginnawol; **A** faatidugo; **A** haangugo; **FT** haangeede; **M** haanjeede; **M** faatididde]

feeti fen (comp.) complètement dingue

feewa-darndeijo (comp. de **darnde**)

feewndo var. orth. de **fewndo**

feewngo *n* {math} direction

feewugol **1)** (chemin, route) être droit ; (personne) être correct, honnête, juste, honorable *Laawol feewungol*. Un chemin droit. **2)** se diriger vers ; aller vers *Ko honto feew-daa?* Où vas-tu ?
voir: **peewal**, **yet** [**A** darnugo; **FT** feewde; **FT** foccaade; **M** dartaade]

feewi yet (comp.) tout à fait droit, tout à fait rectiligne, qui est d'aplomb

feewugol junngo (comp.) être adroit, agile de ses mains, ne pas rater sa cible

feewugol darnde (comp. de **darnde**)

fefindagol *vi* inventer ; mentir ; spéculer

feggagol (vm. de **feggugol**)

feggugol /fergugol/ *vt* faire trébucher, causer un faux pas
voir: **pegge**

feggagol (vm.) trébucher, heurter du pied *Mo yaarii doy o feggotaako*. Qui va doucement va sûrement.

felcitannde *n* petit morceau de noix de cola, brisure d'un cotylédon de noix de

cola voir: **pe'un**

feletere Pl. pelete *n* petite calebasse utilisée pour boire

fellsugol *vi* tomber en ruines

fellital Var. de **pellital**

felltugol *vi* être sûr de ; être convaincu de voir: **pellital**

fello /ferl-o/ **Pl. pelle** *n* {envir}

montagne *Fello Luura*. Le Mont Loura.
Allaahu tagi dee pelle ferji de e leydi men. Dieu créa ces montagnes et les établit sur notre sol. [A hooseere; FT haayre; L-M waamnde]

fellugol /fet-l-u-gol/ < fetel/ *vt* tirer sur ; abattre ; tuer par un tir d'arme à feu ; lancer une campagne militaire *Be felli gubaleeje dīsi e leydi Ngaabu*. Ils mènèrent deux razzias dans le Gabou.
Ko hitaande Gommbaa fellunoo o jibinaa. Il est né au moment des troubles de Gomba.

felnagol *vi* être passible de reproche, être critiquable

feloore *n* réprimande ; critique voir: **ŋiñere** ; syn: **ŋiñere**

felsugol *vt* découvrir ; apercevoir
Felsu-mi ko'e dīsi yimbe joodiise mi dogi ndaarugol. Je découvris deux têtes de personnes assises et j'accourus pour

les regarder.

felugol *vt* reprocher ; critiquer ; réprimander ; déplorer voir: **ŋiñugol** ; syn: **ŋiñugol**

femmbagol (vm. de **fembugol**)

femmbunde Var. de **fembugal**

fembugal **Var. femmbunde** *n* voir: **dennaboo, innde-boobo** ; syn: **dennaboo**

fembugol *vt* raser la tête, raser, coiffer qqn; imposer le nom à un nouveau-né, baptiser [A **fembugo**; FT **labde**; L-M **labude**]

femmbagol (vm.) se raser, se faire raser la tête, se coiffer

fempagol (vm. de **fempugol**)

fempugol *vt* 1) clouer ; planter ; figer ; fixer 2) {vulg} poser ; faire asseoir voir: **feñugol** ; syn: **feñugol**

aaden yo fempu gurun mun ka kun huubata (prov.) il ne faut pas vivre au dessus de ses moyens, il faut se contenter de ce que l'on a [littéral.] il faut déposer ses fesses dans un endroit qui peut les contenir

fempagol (vm.) 1) être cloué, figé 2) {péjor} s'asseoir, être assis

fen idéoph voir: **feetugol, hentagol**

fenaande *Pl. penaale* *n* mensonge [A-L *fewre*]

fenaande jommbay kono joddintaa
 (prov.) le mensonge a beau courir, il finit toujours par être rattrapé par la vérité
 [littéral.] le mensonge peut amener une épouse dans le foyer mais ne peut pas l'y maintenir

fenaande ñappay kono duwataa
 (prov.) même sens [littéral.] le mensonge peut mettre le toit mais ne peut pas abriter (contre les intempéries)

fena-fenta *n* commérages dangereux susceptibles de provoquer un conflit dans la communauté

fencitugol *vt* briser

fenndagol (vm. de **fenndugol**)

fenndirde *n* calebasse pour le lait frais ; calebasse pour coaguler

fenndugol *vt* laisser se coaguler (lait, huile)

fenndagol (vm.) se coaguler *Kosan dan fenndike.* Le lait s'est coagulé.

fenngitugol /feŋ-i-t-u-gol/ *vt* enlever, ôter (bijou, parure) *Fenngitugol kootani.* Enlever les boucles d'oreille.

fenkagol *vt* donner une claque ; gifler
syn: **bantagol**

fennugol /fen-n-u-gol/ *vt* nier ; rejeter la vérité ; crier au mensonge ; prendre quelqu'un pour un menteur *Yeeto lan si hawrii on jiyaado fennii Alqur'aana, o huccitanii goonga on? E on o anndaa Allaahu hino renti mo?* Vois-tu ? ...

Même s'il crie au mensonge et tourne le dos ? Ne sait-il pas vraiment que Dieu le voit ? (Coran 96 : 13-14) *voir:* **fenuugol**

fenoowo *n* menteur

fenoowo hino sikka nunnoowo

maraa hakkil (prov.) le menteur finit par prendre son interlocuteur pour un idiot

fensitannde *n* commentaire ; analyse

fensito *n* analyse ; explication

fensitugol *vt* analyser ; disséquer ; expliquer *Fira fensita Alqur'aana.*

Commenter et analyser le Coran. *Be nanngiri non firugol defte diina den, fensita, wallifoo godde e haala pular.* Il se mit alors à traduire les ouvrages religieux et à les analyser ainsi qu'à en rédiger lui-même en langue peule.

fentugol₁ /feŋ-t-u-gol/ *vt* déboîter ; déplanter

fentugol₂ Etym: Fr d'Afr *vt* {juv} esquiver (un coup) *O wi'i yo o utto lan, tun mi fenti mo.* Il a voulu me donner un coup mais je l'ai esquivé. *voir:*

yuuwagol

fenuugol *vi* mentir *A fenay!* Tu mens !
voir: **fennugol**, **fus₁**, **kajibugol** [A fewugo; **FT** fende; **L** fewude; **M** fenude]

fenay fus (comp.) ment éhontément

feñagol (vm. de **feñugol**)

feñugol *vt* fixer ; planter ; dresser ; installer *Be feñi diina lislaamu, be wadi yeesoobe, be fampii jihaadi.* Ils installèrent l'Islam, désignèrent des dirigeants, lancèrent la djihâd. *voir:* **fempugol**, **tuggugol** ; *syn:* **fempugol** **feñagol** (vm.) être fixé, être planté **feñningol** /feeñ-i-n-gol/ *vt* dévoiler ; divulger ; mettre à nu ; rendre clair ; manifeste ; annoncer ; proclamer *O feññinii tooñe o wirtii tooñoobe.* Il a dévoilé l'injustice et mis à nu les causeurs de tord. *voir:* **feñugol**

feññinannde *n* proclamation ; annonce ; déclaration *Feññinannde hettaare Lagine nden.* La déclaration de l'indépendance de la Guinée.

feññino *n* publication

feppitugol *vt* niveler ; égaliser (surtout en coupant, en ciselant)

feppugol *vi* 1) être égal ; être au même niveau ; être nivélé 2) {fig} s'entendre,

être d'accord *Mi nanii wonnde an e beyngu maa on feppaa.* J'ai appris que toi et ta femme vous ne vous entendez pas. *voir:* **yet**

feppi yet (comp.) exactement au même niveau, tout à fait égal

feraado *n* personne douée pour l'étude
feraare *n* intelligence exceptionnelle ; fait d'être doué pour l'étude

feragol *vt* lancer ; jeter (surtout un projectile) *Be ferii mo kaaye.* On lui lança des pierres. *voir:* **bugagol**, **lampagol** ; *syn:* **bugagol**, **fampagol**, **werlagol**, **willagol**

feregol *vi* être doué pour l'étude ; avoir une intelligence exceptionnelle

feren Etym: Fr *n* {mécan} frein *Sofer on yaabi ferenji din.* Le chauffeur appuya sur les freins. (**Cl.** o)

fergitagol *vi* {euph} avoir une grossesse avant le mariage

fergu *n* émigration ; exode

Fergu Annabijo (comp.)

Fergu Nulaado (comp.) l'Hégire (**Cl.** ngu)

ferlitagol *v* parcourir, sillonner un territoire

fermetir Etym: Fr *n* fermeture (d'un habit) (**Cl.** o)

fernítugol *vi* claquer

fertaare *n* caractère gai ou jovial

fertagol₁ *vt* débroussailler ; désherber ; dégager (par exemple à l'aide d'une hache) *Moodi Mammadu fertii ngesa mban haa laabi.* Môdi Mamadou dégagea toutes les mauvaises herbes du champ.

fertagol₂ *vi* être de caractère gai ; jovial *Kaari ko aaden fertiido.* X est de caractère jovial. *Nuuru lontike niwre, Jimminido fertike.* La lumière a remplacé l'obscurité, Le triste est redevenu gai.

ferugol *vi* émigrer ; partir en exode ; aller en exil *On tuma Nelaado (saw) yamiri julbe ben ferugol yahra Habasha.* Après cela le Prophète ordonna aux fidèles d'émigrer vers l'Abyssinie. *O feri fii janngugol.* Il s'en alla en exil pour étudier.

fes *n* voir: few

fesagol (vm. de **fesugol₂**)

fesoode **Pl.** **fesoode** *n* incision ; scarification ; balafre

fesugol₁ *vi* {fam} pleurer

fesugol₂ *vt* inciser ; scarifier ; appliquer une balafre [**A** yarugo; **FT** fesde; **L-M** fesude]

fesagol (vm.) être scarifié, être balafré

fetel *n* {rare} voir: **finkaari**

fetere **Pl.** **pete** *n* {envir} roche ; rocher *Ndaarii colun ka joodii e hoore fetere.* Regarde, un petit oiseau assis sur une roche. [**A** hayre; **A** tapaare; **FT** haayre; **L-M** tefaaare]

feti *n* {méd} varicelle (**Cl.** o)

fetiire **Pl.** **fetijke** *n* bouton de varicelle

fettere **Pl.** **pette** *n* étincelle [**A** fe'tere; **FT** feetere; **L-M** fetttere]

pette kaaba (comp.) espèce de popcorn

pette yiite (comp.) étincelles de feu

fetto *n* spéc: **fettowii**

fettowii *n* {zool} espèce de tique gén: **fetto**

fettugol₁ *vi* éclater ; exploser ; crêpiter

fettugol faabo (comp.) crier au secours

fettugol₂ Etym: Fr *vt* affecter ; muter

(un fonctionnaire) *Kaari fettaama*

Firiyaa. Monsieur X a été muté vers Fria.

few *adv* pas du tout ; absolument ; vraiment *voir: fes*

fewndaare /feew-nd-aare/ *n* jeunesse ; adolescence

fewndagol *vi* être situé à (temps et espace) ; être d'actualité ; (jeune fille) atteindre l'âge nubile *Ko honto golle den fewndii?* Le travail se trouve dans quelle étape ? *Jiwo on fewndike.* La fille a atteint l'âge nubile. *Ko waqutu homombo fewndii?* Il fait quelle heure ? *Ko hondun fewndii?* Quelles sont les nouvelles ? *Manngo no fewndii.* C'est la saison des mangues.

fewndo *Var. orth. feewndo* **1)** *conj* quand ; lorsque ; pendant que *Ko fewndo Portooße ben naatunoo laamateeriji Fulbe bonnaa.* C'est lorsque les Européens nous envahirent que les royaumes peuls furent détruits.
2) *prép* pendant ; à l'époque de ; au temps de ; vers, aux environs de, près de *Fuuta no weli fewndo ndunngu.* Il fait bon vivre au Fouta pendant la saison pluvieuse. *O ari haa fewndo amen.* Il vint jusqu'àuprès de nous.

fewndo don (comp.) à ce moment là, à cette époque

fewndo doo (comp.) en ce moment, actuellement

fewgol *vi* concevoir ; être en début de grossesse

fewjangol [fewjaŋŋol] *vt* prendre une décision sur ; décider de

fewjodal *n* négociation ; conseil ; pourparlers ; concertation ; démocratie
voir: demokaraasi ; syn:
demokaraasi

fewjodugol *vi* se concerter

fewjoore *Pl. pewjooje* *n* décision
fewjude *n* {polit} gouvernement ; administration *syn: guverneman*

fewjugol *vt* décider ; prendre une décision ; commander ; gouverner ; gérer *Portooße ben borti be laamu jattiti fewjugol.* Les Blancs les dépossédèrent du pouvoir et leur retirèrent le commandement. *Fewjugol feere.* combiner un plan, préparer un coup.

fewnitaare *n* redressement ; réforme

fewnitugol *vt* redresser ; reformer

fewnugol₁ /feew-n-u-gol/ *vt* diriger ; redresser ; corriger

fewnugol₂ *vt* laver un mort ; faire la toilette mortuaire

fewtugol /feew-t-u-gol/ *vt* regarder ; faire face à

ko fewti (comp.) par rapport à, relativement à, concernant

feyannde *n* {math} exposant

feyyингол [feyyinŋgol] *vi* 1) faire passer ; transférer 2) {euph} mourir, décéder *O feyyini e nder hitaande teemedde didi Fergu Nulaado.* Il décéda en l'an deux-cents de l'Hégire. *voir:*

faatagol, feyyugol ; *syn:* **faatagol** [A yawtugo; A maayneego; FT sinkaade; L faltaade]

feyyitagol *vt* dépasser quelqu'un (dans une course, dans une émulation)

feyyitugol *vi* être exagéré ; excessif *Bewre makko nden no feyyiti keerol!* Son orgueil dépasse toute limite ! *voir:*

fantingol ; *syn:* **fantingol**

haa feyyita (comp.) exagérément, excessivement

feyyugol *vi* passer, être passé ; dépasser ; passer par ; arriver, se dérouler *Yeeto lan ko feyyi kon.* Raconte moi ce qui s'est passé. *Asewe feyyudo.* Samedi passé. *Duuifi didi feyyufi.* Il y a deux ans. *voir:* **feyyингол, peyyol** ; *syn:*

yawtugol [A saalaago; FT bennude; L wittaade; M bettaade; M yaabbaade]

fibagol (vm. de **fibugol**)

fibre *n* {math} problème

fibugol *vt* nouer, former un nœud ; préparer un talisman ; avoir une conviction *voir:* **finnde, firtugol, fiwire, pibol**

fibagol (vm.) être noué

fiddeendi Var. de **fiddere**

fiddere *Var.* **fiddeendi** *n* agacement causé à quelqu'un ; caractère insupportable *Boobo on ko anndiraado fiddere.* L'enfant est connu pour son caractère insupportable.

fiddugol *vi* être agité, être casse-pied, être insupportable *Paykun fiddukun.* Enfant insupportable. *voir:* **finnugol**

fiddfugol *vt* agiter ; secouer un objet pour dégager la poussière

fidugol *vt* atteindre avec un projectile ; piquer (insectes à dard, arachnides) *O joodii ka yaasi seeda. Ko don yaare fidi mo. O sonki.* Il s'assit pour un peu de temps au dehors. C'est là qu'un scorpion le piqua. Il cria. (MEPU/FP 1993 : 58) *voir:* **natugol**

fii *prép* pour ; à cause de ; dans le but de ; l'essence de quelque chose *Wadu fii Alla.* Pour l'amour de Dieu. *Gereeji aduna fow, ko fii jullere laamu.* Toutes les guerres du monde ont pour cause la recherche du pouvoir. (MEPU/FP 1993 :

44) *voir*: **alakoo, digii, wonande**

ko fii (comp.) c'est parce que

fii hondum *Var.* **fii hondun** *adv* pourquoi (pronome interrogatif souvent précédé de la copule *ko*) *Neene ko fii hondum daynantaa men?* Maman pourquoi tu nous trompes ? (Salvaing 1985 : 32) [**A** ngam dume; **FT** ko wadi; **M** ko saabi]

fii kala *conj* bien que ; quoique

fii wata *prép* pour ne pas que

fii yo *Var.* **fii no** *conj* pour que ; afin que

fidere *n* énervement ; embêttement

fiidugol *vi* être mal à l'aise ; être gêné ; être embarrassé *Si nguleendi ndin fantii, ontigi fiiday.* Quand la chaleur est excessive, on se sent mal à l'aise.

fiifaaru *PL.* **fiifaaji** *n* fût [L konkooru; L tukkuru; M gonngooru] (**Cl.** ndu)

fiifagol (vm. de **fiifugol**)

fiifugol *vt* moucher quelqu'un

fiifagol (vm.) souffler bruyamment par ses narines en se mouchant

fil *Var.* **fiilu** Etym: Fr *n* fil ; câble électrique (**Cl.** o)

fiilagol₁ *vt* entourer quelqu'un de son bras

fiilagol₂ *vi* voir ses règles, se trouver en période de menstrues

fiilde *n* {inform} fichier *Aawtaade filde.* Télécharger un fichier.

filordu *n* {litt} menstruations *voir:* ella, farilla

fiiltiingo *n* {envir} océan *voir:* maayo-manngo

fiilu Var. de **fiil**

fiilugol *v* faire des tresses rapides en attachant les touffes de cheveux avec des fils (se pratique surtout sur les petites filles) *Filangol jiwo on.* Faire des tresses aux fils à la petite fille.

fiimoowo *n* fumeur

fiimugol Etym: Fr *vt* fumer la cigarette *voir:* **simmagol** ; *syn:* **wuttugol**

fiinugol₁ *vi* {bot} fleurir ; arriver à la floraison *voir:* **piindi** [**A** finnugo; **FT** fiindude; **M** fiinude]

fiinugol₂ *vt* guider un apprenant dans l'apprentissage de la lecture en lisant pour lui et en le faisant répéter

fiira *n 1)* valeur ; importance *Huunde nde alaa fiira.* Un objet sans valeur.

Golle makko den no jogii fiira mawka. Son travail revêt une importance capitale.

2) intensité ; virulence *Yo Alla ittu fiira e nawnare nden.* Que Dieu soulage votre maladie. [littéral.] Que Dieu enlève l'intensité de la maladie. *voir: saman, waler* ; *syn: saman* (**Cl.** o, ka)

fiirtugol *v* {math} développer

firugol *vi* réussir, prospérer

fiitirde *n* {math} coefficient

fija-jala *n* amusement ; blague

fijindaaru *Var. fijo* *n* jeu ; amusement ; divertissement *syn: wersi*

fijindagol *vi* être de nature amusante

Kaari ko fijindiido. X est quelqu'un d'amusant.

fijirgol *vt* jouer avec quelqu'un *A fijirtaa lan nee?* Tu ne veux pas jouer avec moi n'est-ce pas ?

fijirkun Pl. fijirkoy *n* jouet ; joujou [**FT** pijirgel]

fijo Var. de **fijindaaru**

fijugol *v* jouer ; s'amuser ; se divertir

fillagol *Var. fillitagol* *vt* raconter ; narrer ; répéter *Ko pati an fillanii lan oo taariika.* C'est ma grand-mère qui m'a narré cette histoire. *Accugol ko yimbe filloo.* Laisser une bonne impression,

laisser quelque chose à la postérité.

Hunnduko waawataa fillaade. C'est indescriptible. *Weldigal mabbe ngal lutta filleede.* Leur amitié est restée légendaire. *voir: pillol, taalugol*

fillannde *n* *voir: fillayee*

fillayee *n* récit ; histoire ; tradition

Fillayeeji ñeenüube. La tradition orale. *voir: fillannde, pillol, qissa* ; *syn: qissa, taariika*

filli-filli *n* racontar ; rumeur *voir: nani-nani, ñunu-ñunu* ; *syn: nani-nani*

fillitagol Var. de **fillagol**

fillital *Var. fillitannde* *n* répétition

fillitannde Var. de **fillital**

filmu Etym: Fr *n* film *Hannde men ndaarii filmu fotudo.* Aujourd'hui nous avons vu un très bon film. (**Cl.** o)

filooti *n* verrou (**Cl.** o)

fimnde Var. de **finnde**

finaa-tawaa *n* coutume ; tradition ; héritage culturel *voir: aada, tawal* ; *syn: aada, pinal, tawal*

finagol *vi* se maquiller les yeux au khôl

finnde /fib-nde/ *Var. fimnde* *n* 1) foi ; croyance ; conviction *Finnde lislaamu.* La foi islamique. 2) {inform}

code secret ; mot de passe *voir:* **fibugol**,

sella-finnde

sellugol finnde (comp.) être fidèle,

être un homme de parole

(**Cl.** nde)

finndewol *n* {comm} bon ; reçu

Finndewol soodirgol. Bon d'achat.

finndewol ḍaabbugol *n* {math} bon de commande

finndewol kewtirgol *n* {math} bon de livraison

finndewol soodirgol *n* {math} bon achat

finndingol /fin-n-u-gol/ *vt* réveiller
voir: **finugol**

finnditugol *vi* {ensgt. traditionnel} (étude du Coran) atteindre l'étape de la lecture courante après avoir appris l'alphabet et les syllabes *voir:*

finndituru

finndituru /fillituru/ *n* {ensgt. traditionnel} étape de la lecture courante (dans l'apprentissage de l'écriture arabe à l'école coranique) *voir:*

baa, finnditugol, sigi

fineeter **PI.** **fineeterji** Etym: Fr *n* fenêtre *Udditu fineeter on!* Ouvre la fenêtre ! *voir:* **wunndaari** ; *syn:*

henorde, wunndaari [A wurde; A

fenetir; **FT** falanteere] (**Cl.** o)

finkaari **PI.** **pinkaaje** *n* fusil *voir:* **fetel** ; gén: **pinka** [A bunndugaaru; A bunnduki; **FT** fetel; **L-M** malfa; **L-M** malfal]

conndi finkaari (comp.) poudre à canon

poobe finkaari (comp.) crosse de fusil (**Cl.** ndi)

finnugol /fiid-n-u-gol/ *vt* embêter ; gêner ; importuner ; incommoder *voir:*

fiddugol, hammbugol ; *syn:* **hammbugol**

finto *n* spéc: **fintoori**

fintoori **PI.** **fintooji** *n* {zool} naja gén: **finto** [**FT** ngowla; **FT** ngaadaada]

finugol *vi* 1) se réveiller ; être réveillé ; être en éveil *Kori a finii e jam?* Tu t'es bien réveillé ? (autre manière de dire bonjour) *Dum ko ko men fini men tawi.* C'est quelque chose qui fait partie de notre héritage, de notre tradition. 2) {fig} être éveillé, civilisé, connaître les bonnes manières *voir:* **finndingol, pinal**

fippugol *vt* (du nez) être plein de morve, de rhume *Kine makko den no fippa durma.* ses narines sont pleines de morve.

- Fiqha** *Var.* **Fiqiha** *n* {rel} Droit islamique
- Fiqiha** Var. de **Fiqha**
- firgol** Var. de **firugol**
- firi-firi** *n* hélice ; rotation ; pirouette (**Cl.** o)
- firifirinnagol** *vi* tourner ; être en rotation
- firinngantan** *n* pirouette (**Cl.** o)
- firlitannde** *n* {math} dépense
- firlitugol₁** *vt* partager ; distribuer
- firlitugol₂** *v* {inform} réinitialiser
- firnugol** *vi* être dynamique, actif, brave, courageux *Paykun fulawaa no firni fota. Tuma o hebi duubi sappo, ko buri kon haray o huntii haaju.* L'enfant né dans la campagne est très dynamique. Quand il atteint ses dix ans, généralement on peut déjà dire qu'il est devenu autonome.
- firo** *Var.* **firoore** *n* traduction ; interprétation ; signification *Firo Alqur'aana Teddunde e haala pular.* La traduction du Saint Coran en langue peule. *Ko hommbo anndi firo ngol konngol?* Qui connaît la signification de ce mot ?
- firoore** Var. de **firo**

- firsī** *Var.* **firsino** *n* teinture [**A** cacaari; **A** ndolliri; **FT** goobu; **L** sinndamaare; **L** siinirde; **M** cuwoogal]
- firsideer** Etym: Fr *n* réfrigérateur ; frigo (**Cl.** o)
- firsingol** *vt* teindre une étoffe [**A** balina; **FT** gooba]
- firsino** Var. de **firsī**
- firtagol** *voir:* **besungo** ; *syn:* **jibingol** (vm. de **firtugol**)
- firtugol** *vt* dénouer ; détacher ; renoncer ; annuler ; résilier *A firtii ko haldunden kon?* As-tu renoncé à ce dont nous nous étions convenus ? *Firtugol deftere.* Ouvrir un livre. *voir:* **fibugol**, **pirtol**
- deftere** [**A** fistugo; **A** firtugo; **FT** fistude]
- firtagol** (vm.) accoucher, donner naissance, mettre au monde *voir:* **besungo** ; *syn:* **jibingol**
- firugol** *Var.* **firgol** *vt* traduire ; interpréter ; signifier *Ko hondun dun doo firi e pular?* Qu'est-ce que ceci signifie en peul ? *voir:* **nantingol** [**A** fassirgo; **FT** firde, faccirde; **L** fiirtude, maaninde; **M** maandinde, faccitidde]
- fitaare** *Pl.* **pitaaji** Etym: Mand *n buisson* ; fourré [**A** wuumre]

fitina Etym: Fr **n** 1) danger ; menace ; catastrophe 2) discorde ; querelle ; troubles ; violence (**Cl.** o)

fito₁ *n* 1) dictée 2) aide à la lecture

fito₂ *n* {alim} espèce de couscous

fittaandu **PL.** *pittaali* *n* {rel} âme ; esprit *Ittude fittaandu*. Ôter la vie, tuer.
voir: **wonkii** ; *syn:* **ruuhu, wonkii**

fittirgol **PL.** *fittirdi* *v* balai *syn:*

buroygol

fittugol *vt* 1) nettoyer ; épousseter 2) balayer [**A** *wuuwugo*; **FT-M** fittude; **L** *wuuwude*]

fitugol *vt* {ensgt. traditionnel} dicter un texte à écrire

fiwre *n* *voir:* **fibugol, pibol**

fiyaaku *n* {litt} chose, affaire; thème, objet; phénomène *Be wadi mbatu be woni e waajondirgol fii fiyaakuuji diina*. Ils formèrent une assemblée et se mirent à échanger des conseils sur la religion. (**Cl.** o)

fiyannde *n* {math} produit

foccagol (vm. de **foccugol₂**)

foccugol₁ *vt* fouetter ; cravâcher

foccugol₂ *vt* tirer ; étirer ; dresser ; tendre

foccagol (vm.) 1) être étiré, tendu 2) être droit, rectiligne

fodaari Var. de **fodoore**

fodde₁ /fot-de/ *adv* {litt} durant ; pendant ; tant que ; aussi longtemps que ; autant *O laamino fodde ko o wuuri kon fow*. Il exerça le pouvoir durant toute sa vie. *voir:* **beru, yeru**

fodde₂ *n* {anat} délivre ; arrière-faix
voir: **jowtol** [**A** *bedol*; **A** *baawol*; **FT** *jibinirgol*; **FT** *jaadiido*; **FT** *giyiraado*]

foddugol /fot-d-u-gol/ *vi* mériter ; convenir *Hida foddi e tuuba mban*. Le pantalon te va bien. *voir:* **hanndugol**

fodo Var. de **fodoore**

fodoba Etym: Mand *n* {alim} repas copuleux ; grand repas familial (**Cl.** o)

fodoore **Var.** **fodaari, fodo** *n*

promesse ; destin ; prédétermination *Fodoore Alla nden ko ñeññaadun*. La promesse de Dieu est inéluctable. (I. C. Bah 1998 : 142) *Fodoore Alla woopataa*. La promesse de Dieu est inéluctable. *Hunnugol fodoore*. Tenir une promesse.

fodugol *vt* promettre *O annditini mo ko o fodunoo kon*. Il lui rappela ce qu'il avait promis. *Be fewti e sonnaajo on be fodi mo jawle e kalamaa ko o faalaa*.

Ils se tournèrent vers la dame et lui promirent des richesses ainsi que tout ce qu'elle voudrait.

foddere *Pl. podde n* 1) {bot} noyau ; pépin 2) {anat} testicule *voir:*

ndoofoore, holooore ; *syn:* **hunndiire**

fof *n* {math} total

fofagol (vm. de **fogugol**)

fofow *adv* {rare} tout *voir:* **fow**

foftagol *vi* {litt} *voir:* **fowtagol**

fofugol *vt* frotter

fofagol (vm.) se frotter à, se frotter contre

fogugol *vi* échouer ; rater ; manquer un but ; subir un revers *Haajuuji men dîn, ko enen tun waawi dî huntude. Si en yonndinorii jananbe, dî fogay.* Nos affaires, c'est à nous de les régler. Si nous comptons sur les étrangers, elles tourneront court. *syn:* **gaalugol**

fohugol *vt* écorcher ; dépouiller le bois de son écorce pour le préparer aux usages domestiques

fokkital Var. de **pokkital**

fokkitugol *vi* partir ; prendre le départ ; démarrer *Oto on fokkitii.* La voiture démarre. *O fokkitii Fugummbaa.* Il part pour Fougoumba. *voir:* **pokkital**

follagol (vm. de **follugol**)

follere *Pl. polle n* {bot} hibiscus ; oseille de Guinée *Hibiscus sabdariffa, Malvacées Haako follere waggo no lamminiree maafe.* Les feuilles fraîches de l'oseille de Guinée permettent de donner une saveur aigre à la sauce.

follugol *vt* révoquer un souverain ; destituer, démettre quelqu'un de ses fonctions

follagol (vm.) être destitué, être demis de ses fonctions ; (souverain) être révoqué

folo-folo Etym: Mand *adv* {rare} autrefois ; avant

foltagol *vi* {rare} se révolter *voir:* **murtugol** ; *syn:* **murtugol**

folto-falta *n* 1) {fam} hôbleur 2) hôblerie

folugol *vi* élèver la voix

fonnditugol /fot-nd-i-u-gol/ *vi* déclamer en chœur *Fonnditugol Faatiha.* Déclamer la Fâtiha en chœur.

fonndo *n* {défér} cœur; intention

ittude fonndo (comp.) déjeuner

fonndo-juude *n* action commune ; solidarité

fonndoode *n* base ; fondement

fonndoyagol *vt* {défér} oublier *voir:*
yejjitugol

fonndugol /fot-n-u-gol/ **1)** *vt* mesurer ; mettre ensemble ; égaliser ; niveler les bords d'une étoffe avant la coupe **2)** *vi* {fig} avoir pour intention ; planifier **3)** *vi* {fig} se croiser du regard *O fonndi e makko.* Il croisa son regard.

fonfagaaru Etym: Sous *n* portefeuille avec sangles de sécurité attachées au corps

fonngo *n* berge ; rivage [A fomoonde]

fonkisonerjo **PL.** **fonkisonerbe** Etym: Fr *n* fonctionnaire

fonnugol /fot-n-u-gol/ *vt* niveler ; égaliser ; harmoniser ; traiter de la même manière

Alla tagu fonnaali (prov.) Dieu nous a créés différents

fono Etym: Fr *n* tourne-disque ; phonographe

fontagol (vm. de **fontugol**)

fontugol /foort-u-gol/ *vt* déplier ; dérouler ; déballer ; déployer ; ouvrir *voir:* **las**

fontugol las (comp.) dérouler, déployer complètement

fontagol (vm.) être déplié, déroulé, déployé

foññe Etym: Mand *n* {bot} fonio

Digitaria exilis spéci: **foññeho** [FL foñño; **M** seremme]

foññe-colli *n* {bot} graminée sauvage ressemblant au fonio

foññeho *n* fonio *gén:* **foññe**

foofaango **PL.** **poopaali** *n* respiration ; souffle *Ñabbeeli foofaango.* Les maladies respiratoires. *Jamaa on tayî foofaango.* Le peuple retint son souffle. *voir:* **xaalabu**

foofera *n* faiblesse (physique) *voir:* **lo'ere** ; *syn:* **lo'ere**

foofidugol Var. de **foofugol₂**

foofo **PL.** **foofube** *n* faiblard

foofugol₁ *vi* respirer

foofugol₂ **Var.** **foofidugol** *vi* être faible (physiquement) *voir:* **lo'ugol** ; *syn:* **lo'ugol**

foolifen Etym: Mand *n* instrument de musique (Cl. o)

foolondiral Var. de **foolotiral**

foolondirgol /fool-ondir-gol/ *vi* être en concurrence ; en compétition

foolotiral /fool-otir-al/ **Var.**

foolondiral, **foolotiro** *n* concours ; compétition ; émulation *Foolotiral wallifaaku.* Concours littéraire.

- foolotiro** Var. de **foolotiral**
- foolugol** *vt* vaincre ; gagner ; remporter la victoire ; réussir *voir:* **gañagol**, **polgal**
- wallaado foolay** (prov.) qui reçoit un coup de main a des chances de s'en sortir
- fooresak** Etym: Sous *n* sac de matière synthétique
- fooroodu** Etym: Fr *n* {comm} fraude ; contrebande (**Cl.** o, ndu)
- foorugol** Etym: Fr *vi* être fort (balaise, doué) ; être fort (thé, café)
- foosewol Pl. fooseeji** Etym: Fr *n* fossé *voir:* **gaawol** ; *syn:* **gaawol**
- foosugol₁** *vi* être tiède ; devenir tiède ; s'échauffer légèrement (eau) *Ndiyan dan foosi.* L'eau s'est légèrement échauffée.
- foosugol₂** *vt* {trad} démasquer un voleur par des moyens occultes
- footeeru Pl. footeeji** *n* {vulg} derrière ; anus
- footu** Etym: Fr *n* faute ; tord *Wonaan footu an!* Ce n'est pas ma faute !
- fooyere** *n* {défér} maladie *voir:* **nawnaare**
- fooyo** *n* {alim} repas de fonio cuit par vapeur
- fooyugol** *vi* {défér} tomber malade ; être malade *Nde o fooyunoo fi faatagol, seenii Nelaado to makko fi yo be yewtu.* Quand il fut malade à en mourir, le Prophète vint chez lui pour lui parler. *voir:* **nawnugol**
- fooyugol** *vi* être maigre ; maigrir *voir:* **horagol** ; *syn:* **horagol**
- fop** Var. de **fow**
- foppagol₁** (vm. de **foppugol**)
- foppet** Var. de **fow**
- foppugol** *vt* enduire *voir:* **wujugol**
- foppagol₁** (vm.) 1) s'enduire 2) toucher
- formaa** *n* {inform} format *syn:* **mbaydi**
- formaasi** Etym: Fr *n* {alim} fromage (**Cl.** o)
- foro Var. foroore** *n* {méd} goître
- forolol Pl. poroli Var. porolol** Etym: Mand *n* {bot} gousse, enveloppe; peau de serpent en mue *Mboddi ndin yaltii e forolol.* Le serpent a mué. *voir:* **booragol** (vm. de **boorugol**) , **boorawol-mboddi**

foron Etym: Mand *n* {bot} épluchure ; peau ; coque (d'un fruit) *Foron banaana*. Peau de banane. *spéc:*

foronwol

foronndo *n* {bot} plante aux feuilles larges et aux fruits secs et blancs, utilisés dans la confection de colliers

foronwol *n gén:* **foron**

forooku *n* espèce de blouse sans manches [**A** *jabba*; **M** *forokiya*]

forooku mawba ko sanke sariire

(prov.) dans la vie tout dépend de l'angle de notre vue, tout est relatif [littéral.] la blouse de l'éléphant est un moustiquaire pour le lièvre

(**Cl.** o)

forringol leyiji *v* {math} réduire au même dénominateur

forse Etym: Fr *n voir:* **wawnere**

forsugol *v voir:* **doolugol** ; *syn:* **doolugol**

fota *n voir:* **fota-fota, sanne**

fota-fota *adv* beaucoup ; très bien *voir:* **fota**

fotal Var. de **potal**

foti *adv* indépendamment de ; que ce soit

foti-fotindirki *n* {math} équation *syn:* **potindiral**

fotondiral *n* égalité

fotondirgol /fot-ondir-gol/ *vi* être cohérent ; harmonieux

fotoo *Var.* **fotowal** *n* photo ; photographie *Yettugol fotoo.* Prendre une photo.

fotowal Var. de **fotoo**

fottangol /fott-an-gol/ *vi* s'entendre, tomber d'accord sur qque chose, conclure *Wadugol ko fottanaa kon.* Réaliser ce qui a été conclu.

fottataa-seedataa *n* frères ennemis ; personnes liées par un rapport d'amour-haine

fottigal *n* entente ; unanimité *voir:*

pottal

fottitugol *vi* **1)** se rencontrer de nouveau **2)** être harmonieux, bien proportionné *Fow no labaa no fottiti.* Tout est beau et bien proportionné.

fottugol *vi* rencontrer, se rencontrer ; être d'accord, tomber d'accord; s'unir, être uni *Men fottu ka laawol.* Nous nous sommes rencontrés en chemin. *Hannde mi fottay e Moodi Kaari.* Aujourd'hui je rencontrerai Monsieur X. *voir:* **pottal**

fotugol₁ *vi* égaler, être égal à; convenir, être convenable; devoir; être digne de; être mignon, charmant *Onon dido hidon*

fota. Vous êtes égaux tous les deux.
Hida foti haalande mo goonga on. Tu devrais lui dire la vérité. *Mo kala no foti hedaa de be hoore needi e teddungal.* Chacun doit les écouter dans le calme et la dignité. *voir:* **potal**, **pottal**, **ter**

fota ter (comp.) tout à fait égal

fotugol₂ *vt* photographier

fow *Var. fop, foppet* *adv* tout ; la totalité ; l'ensemble de *voir:*

denndaangal, **fofow**, **fowma**, **fuu**

fowma *adv voir:* **fow**

fowma e mun (comp.) en tout et pour tout, au total

fowre *n* {anat} fesse (forme du singulier très rare) *voir:* **pooße**

fowtagol *vi* se reposer *voir:* **foftagol**

fowtere /foof-t-ere/ *n* repos [A-FT fooftere; A siwtaare; L fowtere; L nöttere; M nöttere]

fowtere no gada yanngi (prov.) le repos n'est mérité qu'après le travail

fowtorde *Pl. fowtorde* *n* 1) lieu de repos dans la campagne foutanienne aménagé pour le voyageur généralement autour d'un arbre ombrageux ; halte ; arrêt 2) {défér} fesse

foygitugol *vt* minimiser, sous-estimer, dévaloriser

foygitagol (comp.) être léger *voir:*

foyon₂, hayfugol ; *syn:* **hayfugol**

foygitii foyon (comp.) très léger

foyon₁ *n* {bot} branchages ou feuillages qu'on dispose sur les cultures afin d'augmenter la production d'engrais
Hannde men yahay heloygol foyon. Aujourd'hui nous irons couper les branchages et les ramener au champ.

foyon₂ *idéoph voir:* **foygitagol** (comp. de **foygitugol**)

foy Yugol *vi* {bot} commencer à se former dans la fleur (en parlant des fruits)

fubbagol *vi* nager [A yinaago; FT yinaade]

fudateeri *n* {bot} monde végétal ; flore

fuddagol *vt* commencer ; débuter ; être le premier à *Laatii dabboobe laamu wano Alfaa Konnde, Siraaju Jallo, Baa Mammadu fuddike yamude uddital e barje polotigi, Konte durjii duudal partiiji.* Des candidats au pouvoir comme Alpha Condé, Siradiou Diallo et Bâ Mamadou commencèrent à demander une ouverture politique, Lansana Conté consentit au multipartisme.

fuddoode *Var. puddal* *n* commencement ; début

fudtugol Var. de **futtugol₂**

fudfugol *vi* pousser ; germer ; poindre ; se lever (soleil)

fugan *n voir:* **baafata** ; *syn:* **baafata**

fugulu *n {bot}* une graminée sauvage très répandue au Fouta *Andropogon Fastigiatus, Poaceae* *voir:* **celbi**

fujagol *vi* faire un lapsus *Mi fujii*

w'iugol Aysaatu mi wi'i Hasanatu. J'ai fait un lapsus en nommant Hassanatou à la place d'Aïssatou.

fukagol *vt {alim}* malaxer la crème à la main pour la séparer du petit-lait

fukkugol *vt 1) {rare}* poser à terre *2)* manquer ; rater *Kaariijo fukkataa*

waqutu. Monsieur Tel ne manque jamais à la prière.

fukkugol tiinde e leydi (loc. idiom) prier

fulamusuujo Etym: Mand *n 1)* femme peule ; femme de condition libre (par opposition à la femme d'origine servile) *2) {péjor}* femme peule considérée comme peu « civilisée », comme « villageoise » (**Cl. o**)

fulasoo Etym: Mand *n {Hist}* ensemble de hameaux peuplés par un même lignage de Peuls libres et d'affranchis (**Cl. o**)

fulawaa *Var.* **fulawaari** *n* campagne ; monde rural *syn:* **dowri**

fulawaari Var. de **fulawaa**

fulawali *n {Hist}* corvée

Fulɓe Pl. de **Pullo**

fuler Etym: Fr *n* fleur (pour l'ornement, l'agrément) *voir:* **piindi** (**Cl. o**)

Fulfulde *n {lang}* langue peule ; foulfouldé *voir:* **Pular**

fullkuru *n {anat}* estomac

fullugol *vt* disperser ; éparpiller

fultagol *vi* (vêtements) déteindre ; se décolorer

fulugol *vt* traduire en langue peule

fululu-felele *adv* en désordre ; sens dessus-dessous *Baawo henndu ndun wifi, deri din ruuyi fululu-felele.* Après que le vent eût soufflé, les feuilles du livre s'envolèrent en désordre.

fumpugol *vt {bot}* détacher l'écorce d'un arbre à coups de gourdin

funeejo *PL.* **funeebe** *n* jumeau, jumelle *syn:* **siwtaado**

funeyaagal *n* gémellité

funngitaare *n* le gris (d'un teint)

funngitagol *vi* être gris ; grisâtre ; terne (teint) *Banndu maa ndun hino*

funngiti, foppo nebban seeda. Tu as le

teint grisâtre, mets toi un peu de crème.

voir: punngiti

funngo /fud-ngo/ *Pl. funngooji n* 1) {bot} verdure ; flore 2) jeune plante

funnaange /fud-naange/ *n* est ; orient ; levant [A fuunaange; L lettugal]

funnaangeeri *n* l'orient ; le pays situé à l'est ; le levant

funnugol /fud-n-u-gol/ *vt* faire pousser

funsugol *vt* gaspiller ; dilapider ; dépenser sans attention *Funsugol jawdi*. Dilapider de la richesse. *voir:*

depansugol

funtugol *vi* 1) être proéminent ; saillir *Dadi daande makko nden no funti*. Les veines de son cou saillissent. 2) provenir de ; être issu de

fuña *n* {bot} essence d'orange (Cl. o)

fuña-fuña *n* {clim} pluie aux gouttes fines tombant vers le mois d'août

fuññugol *vi* {méd} être couvert de boutons *voir:* fuyre

fur- { + Dés. I} *adj* gris *Cukuli puri*.

Les cheveux gris. *voir:* furdugol

furdugol /fur-d-u-gol/ *vi* être gris ; devenir gris *Hoore makko nden fow*

furdii. Sa tête est couverte de cheveux blancs. *voir:* fur-

furee Etym: Mand *n* cadavre, dépouille, corps *voir:* goyki (Cl. o)

furgere *n* espace entre l'entrée et le foyer (situé au milieu de la case) *voir:* hūbbinirde

furgol Var. de furugol

furgugol *vi* {défér} se fâcher ; entrer en colère *voir:* monagol ; syn: monagol

furi Etym: Sous *n* {alim} estomac préparé dans une sauce (Cl. o)

furno Etym: Fr *n* fourneau (Cl. o)

furnitugol *vi* entrer dans le détail, décrire de manière détaillée *Mi alaa ma furnitande*. Je ne vais pas entrer dans les détails.

furseeti Etym: Fr *n* fourchette (Cl. o)

furtagol *vi* jaillir de quelque part ; sortir brusquement

furugol Var. furgol *vt* émettre, cracher un jet *Garankeejo on furi ndiyan fii hoynugol gurii ngin*. Le cordonnier cracha un jet d'eau pour ramollir le cuir. syn: fuufugol₂ 2 .

furugol yiite (loc. idiom) dire des méchancetés (dans un accès de colère), cracher son venin *Men haynii mawbe*

ben hino ara hino fura yiite. Nous vîmes le vieux venir, très en colère, crachant son venin.

furyugol *vt* fouiller ; perquisitionner
voir: **liñugol**

fus₁ *idéoph voir:* **fenugol**

fus₂ *Var. fuy* *adv* rien ; zéro ; néant

hay fus (comp.) rien, rien du tout *syn:*

hay huunde (comp. de **hay,huunde**)

fussaqiijo Pl. fussaaqiiibe Etym: Ar *n* imbécile ; idiot

fusugol 1) *vi* se casser ; se briser ; éclater *Korun kun fusii.* La petite calebasse s'est brisée. **2)** *vt* casser ; briser ; éclater ; pleuvoir *Ndiyan no fusude.* Il pleut. **3)** *vi* {p. ext} (d'une personne) maigrir, perdre du poids *voir:* **tolugol**

futte n {rare} *voir:* **teje** ; *syn:* **teje**

futtere Pl. putte *n* {méd} bouton

futtii n {alim} *lafidi* (plat fait de riz, d'huile et de divers condiments) *Futtii no moyyiniree nooneeji buy, e piide misal: unugol ojji, e ñamaku, defida e follere, wada nebban ture.* Le lafidi se prépare de plusieurs manières, par exemple : pilier du soumbara avec du piment, préparer le tout avec de l'oseille et ajouter de l'huile de palme. *spéc:* **futtiiri**

futtiiri n *gén:* **futtii**

futtugol₁ *vi* s'écraser sur le sol ; chuter violemment *Manngooore no futti ka leydi.* Une mangue vient de s'écraser sur le sol.

futtugol₂ /fud-t-u-gol/ *Var. fudtugol* *vi* {bot} repousser ; bourgeonner *syn:* **wilitugol**

futu Etym: Mand *n* belle-famille ; famille de la nouvelle mariée ou de son époux *E hino doo gebal futuube ben.* Voici la part de la belle-famille.

wudere futu (comp.) pagne servant de preuve de la virginité (le jour du mariage) *O tawdaama e wudere futu.* Sa virginité a été prouvée.

futuroo *n* crépuscule ; prière du crépuscule *Futuroo on heewii. Aree juulen!* L'heure de la prière du crépuscule a sonné. Venez à la prière ! [A manngariba; **FT-L-M futuro**] (**Cl.** o)

fuu *adv* {litt} tout *voir:* **fow**

fuufaafuu *n* *spéc:* **fuufalafuujo**

fuufalafuujo Pl. fuufalafuuibe *Var.* **fuufaafuujo** *n* vaurien ; imbécile ; idiot *gén:* **fuufaafuu**

fuufugol₁ *vt* planter ; semer en pépinière *voir:* **puupi**

fuufugol₂ **1)** *vi* pousser ; germer *An cukalun kun waare fuufaali tawo e wokkude mun.* Toi le jouvenceau au menton imberbe. **2)** *vt* émettre ; cracher ; faire jaillir *Mboddi ndin fuufii lan.* Le serpent a craché son venin sur moi. *syn: furugol.*

fuujaare *n* nombre impair ; nombre qui est de trop

fuujugol *vi* être impair ; donner un reste après la division

fuunugol *vi* moisir ; être recouvert de moisissure

fuuñe *n* {bot} *spéc:* **fuuñeere,**
fuuñehi

fuuñeere **Pl.** **fuuñeeje** *n* ananas (fruit)
gén: **fuuñe**

fuuñehi *n* {bot} ananas (plante) *gén:*
fuuñe

fuuru Etym: Fr *n* {alim} four (**Cl.** o.)

fuurugol *v* avoir la vue trouble ; brouillée

fuutagol *vi* s'échapper ; échapper *Gujjo on fuutike. Nanngee mo!* Le voleur s'est échappé. Attrapez-le !

Fuutanke **Pl.** **Fuutanke'en,**
Fuutankeebe *n* du Fouta ; Foutanien

Hedo haala goret iwngel e Sa'iidu Muhammadiwel, Seelenke leñol, Fuutanke laral. Écoute les propos du petit homme, l'enfantelet de l'humble Saïdou Mouhammadou, de la lignée des Sélénké, du pays de Foûta.

fuuti *n* {bot} amas de fibres utilisées dans l'hygiène corporelle *voir: lootorko* ; *spéc:* **fuutiho** ; *syn:* **lootorko**

fuutiho *n gén:* **fuuti**

fuutorde *n* {anat} poignet *voir:*
daande-junngo

fuutugol Etym: Fr *vi* être démodé ; dépassé *Dun fuutiino!* Cela est démodé depuis longtemps !

fuuyugol *vi* échouer ; manquer *voir:*
puydo

fuy Var. de **fus₂**

fuyre /fuy-re/ **Pl.** **puyte** *n* {méd} bouton ; pustule ; furoncle *voir:*

fuññugol

fuytere **Pl.** **puyte** *n* pet [**A** fuutere; **FT** puttere; **FT** riidere]

fuytugol *vi* lâcher un vent [**A** fuutugo; **FT** puttude; **FT** furtude; **FT** riidude]

fuyugol *vt* écraser (poux et autres parasites)

G g

ga Var. de **ka₁** *voir: to*

ga'i Pl. de **ngaari**

gaa *adv:loc* ici ; là *Aree gaa!* Venez par ici !

gaa e (comp.) *Var. gaay e* en dehors de ; sans ; du fait de ; face à *Mi yahataa gaa e biddo an on.* Je ne quitte pas sans mon enfant. *Mido hatonnjinno e winndugol bayri ko dum wallaynoo lam gaay e tanjarankeyaagal ngal.* J'avais besoin d'écrire car c'était cela mon refuge face à l'exil.

gaabagol *v* arriver jusqu'aux bords ; aux extrémités

gaabe₁ *Pl. de n* bords ; extrémités ; rivage *Gaabe kaaki dîn no wadî ñiikoy ñiikoy.* Les extrémités des feuilles (de cet arbre) sont dentelées.

gaabe₂ *n* {sc. nat} probabilités

gaafgol *n* {inform} installation

gaajaate *n* {rare} amusement ; plaisanterie *voir: samakala, wersi*

gaalal *Pl. gaale* *n* barre ; traverse

gaalugol *vi* échouer ; ne pas se tenir ; ne pas avoir lieu *Yaadu me'en ndun*

gaalii. Notre voyage n'aura pas lieu. *syn:*

fogugol, tultugol

gaamuuji *n* trous d'une flûte

gaanin *adv:loc / prép* de ce côté-ci ; en deça de

gaañagol *syn: barmugol* (vm. de **gaañugol**)

gaañugol *vt* blesser *voir: barmingol* ; *syn: barmingol*

gaañagol (vm.) se blesser ; être blessé *syn: barmugol*

gaaraasi Etym: Fr *n* garage ; atelier mécanique (**Cl.** o)

gaarawol /gaara-wol/ *Pl. gaaraaji* *n* fil

gaaru Etym: Fr *n* gare (**Cl.** o)

gaarugol Etym: Fr *vt* garer ; stationner (véhicule)

gaaruwatir *n* station de taxis-brousse (gare-voiture Fr: *d'Afr.*) (**Cl.** o)

gaasuwal Etym: Fr *n* gasoil ou gazole (**Cl.** o)

gaawal *Pl. gaawe* *n* lance

gaawol *Pl.* **gaawi** *n* fossé *Hibe jasude gaawol ka ndiyan dan ilira*. Ils sont en train de creuser un fossé pour que l'eau puisse s'écouler. *voir:* **foosewol** ; *syn:* **foosewol**

gaawte *n* {inform} téléchargement

gabagol *vi* se mettre à l'affût *Dannaajo on gabii o felli jawre nden*. Le chasseur se mit à l'affût et tira sur la gazelle.

gabbe *Pl.* de **abbere**

gabbii *n* {zool} hippopotame (**Cl.** ngii)

gabi *n* affût ; embuscade

gabitawol Var. de **gabitol**

gabitol *Pl.* **gabiti, gabitti** *Var.*

gabitanwol Etym: Sous *n* {anat} aile *A yi'ay colli no fonta gabitti mun no wiira*. Et tu verras des oiseaux déployer leurs ailes et voler. [**A** wileewo; **FT** wibjo; **L** wippoongo; **L-M** wifoongo]

gabiwol *n* poste de guet, observatoire
syn: **tommorde**

gabo *n* spéç: **gabooru**

gabooru *Pl.* **gabooji** *Var.*

gambooru *n* {zool} pigeon ; tourterelle gén: **gabo** [**A** poola; **FT** foondu; **L** bugaandu; **M** wugaandu]

gaburu *Var.* **qaburu** Etym: Ar *n* tombe *voir:* **yenaande** ; *syn:* **yenaande** [**A** yenaande; **A** hawriire; **FT** baamule; **FT** cehe; **L** saabeere] (**Cl.** ndu)

gaffbindagol *vi* se mordre la lèvre

gaccagol *vi* commettre un tord ; une injustice *O gacci o wari Haabiila*. Il commit le tord en tuant Abel. *voir:*

tooñugol

gacce Etym: Son *n* {rare} offense (usage restreint à quelques expressions idiomatiques)

hoyere gacce (comp.) susceptibilité

sewugol (**hoyugol**) **gacce** (loc. idiom) être susceptible, se fâcher facilement

gaccugol *vi* se fâcher *Gaccugol e goddo*. Se fâcher avec quelqu'un.

gaddere *Pl.* **gadde** *n* {rare} morceau d'excrément *Gaddere bu'e*. [**FT** addere]

gada 1) *adv:loc / prép* au delà de ; de l'autre côté ; à l'autre rive *O wi'i: "Ko ka gada maayo too mi iwi."* Il dit : « Je viens de l'autre côté de la rive. » 2) *n* {vulg} derrière, postérieur *syn:*

bunnaaru

gada keeri (comp.) au delà des frontières, l'étranger

gadal *n* {math} action

gaggol *PL.* **gaggi** *n* {archit} sorte de panne (traverse qui supporte la charpente de la case)

galaadi Pl. de **alaadu**

galdugol *vi* être en conflit *Menen e mafbe meden galdi.* Nous sommes en conflit avec eux.

galle *PL.* **galleeji** *n* concession (*Fr. d'Afr.*), habitation familiale, enclos familial, foyer familial, tapade ; maison ; domicile *Ko honto galle Moodi Kaari hikkori?* Où se trouve la concession de Monsieur X ? [A saare; FT galle; L baaade; M cuudif] (*CL. de*)

gallo *PL.* **galli** *n* mélodie ; chanson ; morceau de musique

galo *n* personne riche *voir:* **alaa,** **aldfugol**

gammbooru Var. de **gabooru**

gamol *PL.* **gami** *n* danse *voir:* **amugol** [L bomol]

ganndal *PL.* **gannde** *Var.* **anndal** *n* science ; savoir ; connaissance ; sagesse *Ganndal ko Alla jeyi, min ko mi lamndotoodo.* Le savoir appartient à Dieu, moi je ne suis qu'un demandeur. *Bantaare hino lanndii jannde sabu ko ganndal addata bawde.* Le développement dépend de l'étude car le

savoir augmente les moyens. *voir:*

andugol

gannde kese (comp.) les sciences modernes

ganndidugol /gannd-i-d-u-gol/ *vi* être savant ; avoir du savoir

gannditi *n* souvenirs ; mémoire *voir:* **annditugol** (*CL. di*)

ganndo *PL.* **anndube** *n* savant ; connaisseur ; docte *voir:* **anndugol**

ganngu *n* spéci: **gannguwii**

ganngunal *n* {rel} minaret

gannguwii /ganngu-wii/ *PL.*

gannguuiji *n* {zool} grosse termite *voir:* **mooyu** ; gén: **ganngu**

gantanru *n* *voir:* **pircol**

gantin *adv*

gantin gaa (comp.) ces derniers moments, ces derniers temps

gantinagol *vt* recommander avec insistance *Mido gantinanoo seerenbe e di'i, kala yiido ko aybi e majji yo o haal.* Avec supplication, aux lettrés je recommande ces vers. Que celui qui y voit erreurs en parle. (M. S. Mombeaya *Oogirde Malal*)

gañagol Etym: Fr v gagner ; remporter une victoire (surtout dans un jeu, un sport) *Ko ekipu hommbo gañii?* Quelle

équipe a gagné ? voir: **foolugol**

gaño Pl. aybe *n* ennemi ; adversaire
voir: **añugol, ngayngu**

gaño baleejo (loc. idiom) un ennemi juré

garaamu *n* gramme

garal *n* venue ; arrivée voir: **yahugol**

garam *n* {math} gramme

garammbuubu Etym: Fr d'Afr *n* boubou ; grand-boubou (**Cl. o**)

garanke *n* spéci: **garankeejo**

garankeejo Pl. garankeebe *n* {artis} cordonnier ; de la caste des travailleurs du cuir gén: **garanke** [A datoowo; FT sakke; FT garanke; L-M gargasaajo]

garbus *n* gibecière (**Cl. o**)

gardabu *n* {mécan} pare-choc

gardiijo Pl. gardiibe Etym: Fr *n* garde ; gendarme

gardiyenjo Pl. gardiyenbe Etym: Fr *n* gardien

gargasaki *n* {bot} un arbuste aux feuilles dentées, aux branches longues et minces, utilisées dans la fabrication des haies, des enclos, les fruits sont rouges à l'état mur *Alchornea cordifolia* (Schum et Th.), Euphorbiaceae

garguleeti Etym: Fr *n* {arch} cruche (**Cl. o**)

garñe *n* tison syn: **dulbuki**

garol cefondirol *n* {math} ordre de grandeur

gasii *interj* bien ; tant mieux

gasugol *vi* être réussi, parfait, bien fait ; finir, arriver à terme ; pouvoir, être possible *Niiri ndin gasii*. Le repas est prêt. *Golle gasude*. Un travail bien fait. *Dun don non gasataa e hoore an!* Cela je ne peux pas du tout le tolérer ! *Hidon gasa muyninde booboo mon on hara hidon waalii, wonaa ella*. Vous pouvez allaiter votre bébé tout en étant couchée, il n'y a pas d'objection. voir: **gaynugol**

gatal Pl. gate *n* natte *Weyyitan mo gatal ngal o waaloo.* [A-FT-L-M daago]

gatoo Etym: Fr *n* gâteau ; galette ;

beignet voir: **ŋoomiire** ; syn:

ŋoomiire

gatoo kaaba (comp.) beignet de maïs (**Cl. o**)

gawgal Pl. gawde *n* bâton

gawlo Pl. awlube *n* griot ; généalogiste (occupe un niveau plus bas que le *farba* dans la hiérarchie) voir: **farbaajo**,

ñamakalaajo

gawmi Var. de **awmi**

gawyal *n* {bot} la tige de certaines céréales

gawyal sukkar (comp.) canne à sucre

gayde Pl. de **ngayka**

gaynal *n* réussite ; accomplissement

gaynitagol /gas-n-i-t-a-gol/ *vt* parachever

gaynugol /gas-n-u-gol/ *vt* finir, terminer ; avoir du succès, réussir *O gaynii golle makko den.* Il a fini son travail. *No e baawo kala gorko gaynudo haaju, suddiido keldudo.* Derrière chaque homme qui a réussi, il y a une femme sérieuse. *An a gaynaali suka! Wattu hakkil!* Tu fais fausse route jeune homme ! Fais attention ! *voir:*

gasugol ; *syn:* **lannugol**

gaynangol hoore mun (loc. idiom) être autonome, indépendant (personne), capable d'agir sans l'aide d'autrui *Paykun kun gaynanii hoore mun.* L'enfant est devenu autonome.

gebagol *vt* prendre sa part ; sa portion *Noddudo kilee on geboo koyngal ngal et gurii ngin.* Celui qui appelle au travail collectif prend comme sa part la jambe et la peau.

gebangol /geb-an-gol/ *vt* donner à quelqu'un sa part (de quelque chose) *On tuma remooobe ben gebanteno ñiiri kilee.* À cette époque, il était donné aux laboureurs leur part de repas pour le travail collectif.

gebal *Pl.* **gebe** *n* part (d'un partage) ; partie ; portion ; droit *Baawo teewu ngun senndaama, mo kala hebi gebal mun ngal.* Après que la viande fut partagée, chacun reçut sa part. *syn:* **haqqee** [A yubre; A-FT gedal; L-M ngedu]

Gebe Tagaado (Haqqeeji

Neddanke) (comp.) les Droits de l'Homme

gebel *Pl.* **gebooy** *n* part ; élément ; particule

geddi *n* {rel} désobéissance à Dieu ; péché *voir:* **yeddugol** [A geddal] (Cl. di)

geddo *Pl.* **yeddube** *n* {rel} mécréant ; impie *voir:* **yeddugol**

gedal *Var.* **gedaljo** *n* {défér} fils ; fille ; enfant *voir:* **biddo** ; *syn:* **biddo**

gedaljo Var. de **gedal**

gedel *n* {math} élément

gedel gootel *n* {math} élément unique

gedel ngel waylitataako *n* {math}

élément neutre

geece Pl. de **yeeso**

geeci Etym: Wol *n* {rare} *voir:*

baharu, maayo-manngo ; *syn:*

maayo-manngo, waafu (**Cl.** o)

geegere *n* spéci: **geegerewal**

geegere-ndanta *n* {zool} grillon

geegere-gammbawal *n* *voir:*

geegerewal

geegerewal /geegere-wal/ *Var.*

geegerewal-gammbawal *n* {zool}

crâbe *voir:* **geegere-gammbawal** ;

gén: **geegere**

geegerewal-gammbawal Var. de

geegerewal

geenal *Pl. geene* *n* {bot} herbes

(surtout celles mauvaises qui envahissent les champs)

geese *n* 1) {artis} fil de chaîne 2)

{inform} Web, Toile

geey'e *n* {rel} prière de la nuit ; dernière prière de la journée (vers 20h) *voir:* **safi**

[**A** eesaa'i; **FT** = id; **M** safuko; **M** safoko]

geey'ol *Pl. geeyi* *n* 1) {bot} un des petits sacs de jus formant la pulpe de l'orange et de certains fruits 2) {néol, sc.

nat} cellule

gejji *n* oubli *voir:* **yejjitugol**

gelagol *vt* {défér} connaitre ; savoir

voir: **anndugol** ; *syn:* **anndugol**

gelenru [geleŋru] *Pl. gelenji* *Var.*

belenru *n* {anat} tibia

gellal /gerl-al/ *Pl. gelle* *n* {zool}

perdrix d'Afrique, francolin [**A-FT**

gerlal; **M** gerral]

geloodfi Pl. de **ngelooba**

gelordfi *n* {défér} oreilles

genaale Pl. de **yenaande**

gennda *n* *voir:* **genndiraawo** ; *syn:*

moodibbo

genndal *n* mariage ; vie commune ;

ménage

genndiiko Var. de **genndiraawo**

genndiraawo *Pl. genndiraabe* *Var.*

genndiiko, genndo *n* {défér} époux ;

épouse *voir:* **gennda, zawju** ; *syn:*

beyngu

genndo Var. de **genndiraawo**

Geno *n* {rel} Dieu ; l'Éternel ; Le Tout-

Puissant *voir:* **Alla**

gerdugol /ger-d-u-gol/ *vi* avoir affaire

à quelqu'un ; être confronté à quelqu'un

ou à quelque chose

gere₁ Etym: Sous *n* conflit ; querelle ; guerre *Accen gere sabu gere moy'aa*. Cessons de nous faire la guerre car la guerre ne rime à rien. *voir: hare, konu* [A konu; FT hare; FT konu; L-M wolde]

gere₂ *n* enchantement, ensorcèlement

Gerekjo Pl. Gerek'en Etym: Fr *n* Grec *Siwlsaka* *Gerek'en*. La civilisation grecque.

gerenteejo Pl. gerenteebe *n* personne agressive ; belliqueuse ; violente

gergol Var. de **gerugol**

gertagol *vt* résister ; se défendre

gerto *n* {alim} poulet préparé ; plat de poulet *voir: ñugu* ; spéci: **gertogal**

gertogal /gerto-gal/ **Pl. gertoode** *n* poule gén: **gerto**

gerto-ñugu (jugu) (comp.) poule au plumage rare

gertogal biigal (comp. de **biigal**)

gerto-pete *n* spéci: **gerto-petewal**

gerto-petewal *n* {zool} espèce d'oiseau proche de la perdrix mais plus petite et ayant le plumage sombre, très répandue au Fouta gén: **gerto-pete**

gerugol Var. **gergol** *vt* 1) faire, agir ; s'efforcer *No waddii ontigi no o gera ittiri mbawdi makko fii limugol balde*

de o ñaami den. On tuma o yoba de. Il incombe à celui-là de ne négliger aucun effort afin de compter les jours pendant lesquels il a failli au jeûne. Ensuite il les payera. 2) {fig} ensorceler, « travailler » (envoûter) quelqu'un *Siinaa makko yahi ka karamokoojo geroygol mo*. Sa coépouse est allée chez un marabout pour l'ensorceler.

gese Pl. de **ngesa**

gettooje Pl. de **yettoore**

geyngol *n* lignée ; descendance *Yalti e jurriya makko on geyngol*

Manndayanke. De sa descendance est issue la lignée des Mandayankés.

gi'i Pl. de **ngiiru**

gibi prép depuis *voir: gila* ; syn: **gila**

giddannde *n* attaque, assaut *Ko e nden giddannde konu ngun fooli*. C'est dans cet assaut que l'armée remporta la victoire.

giddugol *vi* prendre d'assaut, se lancer à l'assaut *Giddangol huunde*. Se lancer à l'assaut de quelque chose.

gidi-gidiire *n* vacarme ; tintamarre

gidon Etym: Fr *n* {mécan} guidon (Cl. o)

gidaale *n* favoritisme ; népotisme

rido Pl. yibbe *n* ami ; copain *voir: sehilaajo, weldiido, yidugol* ; syn:

weldiido [A soobaajo; FT sehil; L-M yigo]

giggol /gid-gol/ **Pl. gilli** *n* amour ; passion ; affection *O okki Faatu giggol.* Il donna son cœur à Fatou. *Mi salminii on salminaandu giggol e endam.* Je vous exprime mes chaleureuses salutations. *voir:* **yidugol** [A yiide; FT njidgu]

giggol komo sitta ngayngu (prov.)

l'affection d'une personne qui souvent ne connaît pas les limites peut être difficile à supporter [littéral.] à l'affection d'un niais la haine est préférable

giggol welaa muusu (prov.) que c'est dur d'aimer

giide *n* vue ; organes de vue ; yeux ; opinion ; avis *Haa ka giide habti.* À perte de vue. *E giide an.* À mon avis. *Bundo on hettii giide mun.* L'aveugle a recouvré la vue. *voir:* **yi'ugol** [A gi'de; FT jiide]

giigal **PL. giige** *n* {méd} gonflement douloureux du ganglion, ressenti souvent à l'aine ou à l'aisselle, adénopathie

giilegol *vi* être pris de vertige ; être étourdi

giilol *n* vertige ; étourdissement

giirugol **Var. girugol** *vi* 1) vrombir ; gronder ; tonner *Iidaango na'i am iidi, edi giiri.* Le meuglement de mes vaches se fit entendre et les buffles grondèrent. 2) partir en trombe, dans un mouvement de masse et un bruit de sabots *Na'i din giirii.* Les vaches sont parties en trombe. [s'emploie souvent en parlant des troupeaux]

giiteeli Pl. de **yiite**

gila **Var. gilanndema** *prép* depuis (temps et espace), depuis que ; à partir de *Gila aduna on dawi.* Depuis que le monde est monde. *Himo tayii lan gila nden ñannde.* Il me boude depuis ce jour-là. *Koli Tegella dahi leyde heewde gila e Fuuta Tooro haa yottoyii Fuuta Jaloo.* Koli Tenguella (héros peul) conquit de nombreux territoires depuis le Fouta Toro jusqu'au Fouta Djallon. *voir:* **bii₁, gabi, ila, ilanndema, ittanndema, kabii** ; *syn:* **fobi, gabi, ibi, ittanndema, iwde, joñi, kabii, yettanndema** [A daga; A diga; FT-M gila; L gilla]

gilaasi Etym: Fr *n* glace ; crème glacée *Mi yaray gilaasi.* J'aimerais boire de la crème glacée. (**Cl. o**)

gilanndema Var. de **gila**

gile *n* {bot} spéc: **gileere**, **gilehi**

gileere *n* fruit du poivre de Guinée, rappelant le clou de girofle gén: **gile**

gilehi *n* {bot} poivrier de Guinée *Xylopia aethiopica A. Rich.*, Annonaceae gén: **gile**

gilngii *PL. gildi* *n* {zool} ver ; parasite ; larve

gilli *n* amour ; passion

gimmbal *PL. gimmbe* *Var. jimmbal* *n* mûr syn: **maadi**

gimadol *PL. gimdi* *n* {litt} poème ; poésie ; vers *Gimdi ko konngudî etaadî, ñeñaa, feppitaa, fotinaa, nordinaa. Wanaa yettudo karambol winndi woo* *winndi gimdî*. La poésie c'est des mots pesés, ornés, ciselés, harmonisés et coloriés. Ce n'est pas toute personne qui prend la plume et écrit qui peut se targuer d'avoir composé des poèmes. voir:

yimugol

gimdoowo *n* poète

gimol *PL. gimi* *n* chant ; chanson voir:
yimugol

ginndaaje Pl. de **yinndaare**

Gineyenjo *PL. Gineyenbe* Etym: Fr *n* Guinéen

giral Var. de **yirde** voir: **fedde**

giral-inde *Var. giral inndeyankewal*

n {lang} classe nominale syn: **fedde-innde**

girayngii *PL. giraydi* *n* 1) {zool}

sanglier ; phacochère 2) {euph} porc *Teewu girayngii*. La viande de porc.

voir: **bußbawii**, **kaggawii**, **kosewii**, **kummbaaru**, **semmbawii** ; syn:

bußbawii, **kosewii** [A gaduuru

ladde; FT ngiro; FT ngiryâ; L
ngirow; M ngiroowu; M ngiroore]

girdi-girdiire *n* tintamarre, grand bruit

gire Pl. de **yirde**

girngal *PL. girde* *n* {alim} surface pour étaler le grain

girinwol Var. de **birinwol**

girr *onomat* bruit de troupeau en fuite

Na'i doga, dî huuna, dî wada girr! Les vaches partent au galop en beuglant.

girragol *Var. giritagol, qirragol,*

qirritagol Etym: Ar *v* avouer ; faire un aveu syn: **nundugol**

girrayee *n* aveu

girritagol Var. de **girragol**

girugol Var. de **giirugol**

gite Pl. de **yitere**

gite e gite (id. de **yitere**)

gite laafii (id. de **laaßugol**)

gite-bernde *Var.* **gite bernde** *n* pensée

; imagination

giyaa *n* valeur ; masse (**Cl.** o)

giyyi-goyyo *n* secousses d'un véhicule roulant sur un terrain difficile

go'af- *adj* voir: **aran-**

go'o **1)** *numér* un *Ko hannde woni go'o lewru ndun*. Aujourd'hui c'est le premier du mois. *Go'o, didi, tati, nayi*. Un, deux, trois, quatre. *Sappo e go'o*. Onze. **2)** *adj* autre *Himo waawi haalaaji go'o*. Il parle d'autres langues. *voir:* **woot-**

hannde go'o (loc. idiom) première fois (de faire quelque chose) *Ko hannde go'o mi yawi e ñenketen*. Aujourd'hui c'est ma première fois de monter sur un pont de lianes.

go'owel *n* {math} unité

gobihi *n* {bot} arbuste dont les fruits produisent une huile utilisée dans la préparation du savon, les feuilles servent à couvrir les huttes champêtres ou sont utilisées comme fourrage *Carapa procera*, *Meliaceae*

gobule Etym: Fr *n* gobelet (**Cl.** o)

goddangol *vt* vouloir ; désirer ; chercher ardemment ; convoiter ; éprouver une forte envie de quelque chose *Himo goddani laamu*. Il convoite

le pouvoir.

goddal₁ *n* ambition

goddal₂ *n* {anat} lurette

goddal *Var.* de **wodfeendi** voir: **wodðugol**

godðo *pro* quelqu'un *Godðo arii*.

quelqu'un est venu. *Godðo go'o*. Un autre, quelqu'un d'autre. *voir:* **wobþe**, **wodð-**

godðo woo (comp. de **woo₁**)

godðun /wodð-/ *pro* quelque chose *voir:* **wodð-**

gondal *Var.* **gonidal** *n* cohabitation ; voisinage *voir:* **wondugol**

goggooru *n* *voir:* **ŋeeneeru** ; *syn:* **ŋeeneeru**

gojolli *n* {bot} bouleau d'Afrique

Anogeissus leiocarpus, *Combretaceae* [**FT** kojolli]

gokkun /gof-kun/ *pro* quelqu'un ou quelque chose de petit ; un peu *Wadanān gokkun nii*. Mets moi un tout petit peu. *voir:* **wodð-**

gole Pl. de **wolo**

gollal *n* **1)** travail ; activité **2)** {lang} verbe *syn:* **badal**

sifaa gollal (comp.) adverbe

golle Etym: Son *n* travail, occupation, boulot, tâche, œuvre *O jaarni arbe ben fow, o holliti weltaare makko mawnde e golle Tabital Pulaaku hittude den.* Il salua tous ceux qui étaient venus, exprima sa grande satisfaction de la noble tâche accomplie par Tabital Pulaaku. *voir: ligge ; syn: ligge [A kuugal; FT ligge; FT liggey]*

fowtiido golle (comp.) retraité

golle suudu (comp.) ménage
(**Cl.** de)

gollidal *n* collaboration

gollidiido *n* collègue [**A** kuwdiddiraawo]

gollidugol *vi* collaborer ; travailler avec
gollirde *n* {inform} bureau

gollitirgol /goll-i-t-i-r-gol/ *vt* utiliser,
employer ; employer *syn: huutorgol*

golloowo **PI.** **golloobe** *n* travailleur ;
ouvrier

gollugol *vi* travailler ; réaliser ; traiter
Fow yo nanngine gollugol. ... Mo no faalaa ndimu muudun yo ñiibu yo wonu e gollugol. Que tout le monde soit mis au travail. ... Celui qui veut que sa liberté se renforce doit se mettre au travail. *voir: liggagol ; syn: liggagol* [**A** huuwugo; **FT** liggaade]

gommbal **PI.** **gomme** *n* {bot} épi de maïs ou de mil ; épi nu de maïs

gomdal **Var.** **gomdinaare, gondal** *n* foi ; piété ; sincérité *voir: dewal ; syn: dewal, liimaanu, liimanaaku* (Var. de **liimaanu**)

gomdfingol **Var.** **gondugol** *vi* voir;
gondingol

gomdfinaare Var. de **gomdal**

gomdudo *n* {rel} pieux ; véridique

gomfugol /goong-d-u-gol/ *vi* être
véridique ; aimer la vérité ; être sincère

gomooru **PI.** **gomooji** *n* {rare} chat

gondal Var. de **gomdal**

gondingol *vt* {rel} croire en Dieu ;
avoir la foi ; être pieux *Be gondini nelal makko ngal.* Ils crurent en son message.
voir: gomdfingol [**A** nuddingo; **FT** gomfinde]

gondol Var. de **gonngol**

gondugol Var. de **gomdfingol**

gonngal /god-ngal/ *adj* *voir: wodd-*

gonngol **PI.** **gondi** **Var.** **gondol** *n* larme *Gondi no yaarude ka yeeso makko.* Des larmes coulent sur son visage. *Fittan mo gondi din.* Essuies lui les larmes.

fittoowo gondí (comp.) consolateur, redresseur de tords

gonidal Var. de **gondal**

goodital *n* {rel} résurrection

Jom-Goodital (comp.) {rel} Seigneur de la Résurrection (Dieu)

googeeji Pl. de **woogeeru**

googo *n* {bot} une plante herbacée *Aframomum meleguet* ; *Aframomum sulcatum*, *Zingiberaceae*

dadi googo (comp.) racines de *Aframomum meleguet* utilisées comme purgatif

goonga *n* vérité ; raison *Goonga e fenaande*. La vérité et le mensonge. *A haalii goonga*. Tu as dit la vérité. *Ko goonga*. C'est vrai. *Ko goonga maa*. Tu as raison.

hefta goonga (comp.) avoir raison (dans un jugement) ; obtenir justice

jonnita goddo goonga (comp.) donner raison à quelqu'un

goonga wi'i wowlam (prov.) la vérité doit être dite aussi déplaisante soit-elle [littéral.] la vérité dit : « dis-moi »

(**Cl.** o)

goongingol /goong-i-n-gol/ *vt* croire à ; attester ; confirmer *Hibe fotti e*

goongingol Annabaajo mabbe on Muhammadu gedal Abdullahi. Ils sont d'accord sur la croyance dans la prophétie de Mohammed fils d'Abdallah.

Daaniido maa finudo yontaali hino waawi wi'ude ma weetaali taho hara hida sutii naange e hoore. Ella on fow,

ko si a goonginii mo a waltike! Celui qui dort profondément ou à moitié peut te dire qu'il ne fait pas encore jour alors que toi tu vois qu'il fait midi. L'inconvénient, c'est si tu le crois et tu te rendors.

goongugol /goong-u-gol/ *vi* être vrai ; véritable ; se vérifier *Ko o waliyyu goongudo*. Il est un vrai saint.

gooki *n* spéc: **gookiiru**

gookiiru /gooki-i-ru/ *n* {zool}

gorille ; babouin gén: **gooki**

goomu *n* {néol} comité ; commission

goopi *n* {rel} péchés *Hibe jummba goopi be huuwa jeeno be tuubataa*. Ils commettent des péchés et pratiquent la fornication mais ne se repentissent pas.

voir: **boopal**, **woopugol** ; *syn:*

junuubu (**Cl.** di)

gooruwl **PL.** **gooruuji** *n* {envir}

rivière ; marigot

gooto *pro un* ; chacun ; personne, nul

Ko gooto e mabbe tun hebi polgal.

Seulement un d'entre eux réussit. *Gooto*

kala e mo'on adda ko waawi kon. Que chacun d'entre vous apporte ce dont il est capable. *Gooto araali.* Personne n'est venu. *voir: hay, woot-*

gooto gooto (comp.) un à un, un par un

ko en gooto (loc. idiom) (on est ensemble *Fr:d'Afr:*) formule d'adieu destinée à raffermir les liens dans le groupe [littéral.] nous sommes un

gootun adj même *Dun fow ko gootun.*

Tout ceci c'est la même chose. *voir:*

woot-

gooyaa Etym: Mand *n* calomnie (**Cl.** o)

gormbe *n* {alim} mottes ; granules de bouillie *Mboyri, ko wano conndi kaaba yewretee, gormbe den defee, si benndii njuuri maa sukkar e kaccu maa jabbe waddee.* Pour préparer la bouillie, on forme des granules à partir de la farine de maïs par exemple, ensuite on cuite les granules, on y ajoute du sucre ou du miel, du citron ou des fruits du tamarinier.

goree **Pl.** **goreebe** *n* camarade ; compagnon (de la même classe d'âge) ; pote *Kambe diido be wonay goree.* Les deux peuvent avoir le même âge. *spéc:* **goreejo**

goreejo *n* ami ; camarade *gén:* **goree**

goreeyaagal *n* camaraderie

gorel **Pl.** **goroy** *n* 1) garçonnet, jouvenceau 2) mâle *Alla tagii on gorel e deyel.* Dieu vous a crées mâle et femelle.

gorko **Pl.** **worbe** *n* homme ; mâle ; personne courageuse ; vaillante *Gorko e debbo, paykun e mawdo.* Homme et femme, enfant et vieux.

goro *n* cola *Yakka goro.* Croquer de la kola. *Eeso goro.* Tranche de kola. *spéc:*

gorohi, goroore [**A** gooro]

goro-baadî *n* {bot} une espèce d'arbre

gorobone **Pl.** **goroboneebé** Etym: Fr *n* {péjor} patron ; gros bonnet

gorohi *n* colatier *gén:* **goro**

goro-julde *n* cadeau le jour de la Fête de l'Aïd Al-Fitr (fête de fin du Ramadan)

Honto goro-julde an on woni? Où est mon cadeau de fête? *voir:* **salimafoo** ; *syn:* **salimafoo** (**Cl.** o)

gorol *n* rangée ; colonne ; lignée paternelle ; l'ensemble de la famille paternelle *Ko gorol makko ngol o arti.* Il a hérité des caractéristiques de sa lignée paternelle. *voir:* **baabala, baabalaa, saffawol** ; *syn:* **baabala**

gorol capande *n* {math} colonne des dizaines

gorol go'ooji *n* {math} colonne des unités

gorol teemedeeji *n* {math} colonne des centaines

gorol ujunaaji *n* {math} colonne des milliers

goroore **PL.** **gorooje** *n* noix de cola
gén: **goro**

gorri *n* {math} case des différentes unités

garsagol (vm. de **gorsugol**)

gorsugol *vt voir:* **ŋaasugol**

gorsagol (vm.)

gosagol (vm. de **gosugol**)

gosi *n* {alim} bouillie de riz spéc:

gosiiri

gosiiri *n* gén: **gosi**

gosordu **PI.** **gosordi** *n* morceau de bois fibreux provenant de certaines plantes et utilisé pour l'hygiène des dents (cure-dent *Fr. d'Afr.*) ; brosse à dents [FT coccorgal]

gosugol *vt* brosser les dents

gosagol (vm.) se brosser les dents

gotawol **PL.** **gotaaji** *n* tranchée, excavation

goy *adv* donc ; vraiment ; en vérité ; très certainement ; sans aucun doute *Ar goy!*
Viens donc ! *A yahay goy!* Tu iras sans

aucun doute !

goyaabe *n* goyave spéc: **goyaabeere**, **goyaabehi**

goyaabeere *n* goyave (fruit) gén:
goyaabe

goyaabehi *n* {bot} goyavier gén:
goyaabe

goyki *n* {litt} dépouille mortelle ; corps
voir: **furee** [FT goski] (**Cl.** ki)

gubaa **PL.** **gubaaji** *n* vêtement ample pour hommes et femmes, grand-boubou (**Cl.** o)

gubale *n* *voir:* **gubaleewol**

gubaleewol *n* {Hist} guerre de pillage ; razzia (surtout dans l'ancien Fouta) *Be felli gubaleeji didi.* Ils menèrent deux razzias. *voir:* **gubale**

guɓe Pl. de **wubere**

gucculi Pl. de **wuccundu**

guddo *n* avare *voir:* **wuddugol₁**

gude Pl. de **wudere**

gudoron Etym: Fr *n* goudron *voir:* **ndole** ; syn: **ndole** (**Cl.** o)

gufornomaa Var. de **guwerneman**

gufugol *vt* diffamer quelqu'un syn:
ño'ugol₂

gujjo *Pl. wuybe* *n* voleur ; brigand *voir: ngujjo, nguyka, wujjugol, wuyru*

gulan *n* *voir:* **pukawol**

gullaali *Pl.* de **wullaandu**

gulli *Pl.* de **wuddu**

gulucce *n* petit lait

guluuje *Pl.* de **wuluure**

guluuji *Pl.* de **wuluure**

gumel *n* unité

gunndagol *vt* confier un secret à quelqu'un ; se confier à quelqu'un

gunndoo Etym: Mand *n* secret ; mystère *voir:* **xaybu** ; *syn:* **sirru** (**Cl. o**)

gunndugol *vi* se dépêcher ; se hâter (dans la marche) *syn:* **wuggagol**

gunnguru *n* {bot} *Adenia lobata* (*Jacq.*) *Engl.*

guppoode *Pl.* de **wuppoonde**

gureele *Pl.* de **wuro**

guriii *n* {anat} peau ; cuir [**A-FT-L-M** *nguru*] (**Cl. ngii**)

guriwal Var. de **nguriwal** *syn:* **samma-sakkoo**

gurte *n* repos, congé, vacances (surtout à l'école coranique, généralement mercredi et jeudi) (**Cl. de**)

guruppu *Pl. guruppaaji, guruppuuji*
Etym: Fr *n* groupe *voir:* **mojobere** ; *syn:* **mojobere**

guutu Var. de **buutu**

guutufal *Pl. guutufe* *n* cor ; trompette
guuwere *n* foule ; masse ; bande
Guuwe guuwe yimbe. Une marée humaine, une foule immense. (**Cl. de**)

guwernaman Var. de **guwerneman**

guwerneman *Var. gufornomaa,*
guwernaman Etym: Fr *n* {polit} gouvernement *voir:* **dowgu** ; *syn:* **dowgu, fewjude** (**Cl. o**)

guwerner Etym: Fr *n* gouverneur
guyale *Pl.* de **nguyka**

Ng ng

ngaadaare *Pl.* **ngaadaaje** *n* {envir} latérite

ngaandi *n* {anat} cerveau ; cervelle
ngaameelo *n* paresse *syn:* **aamere** [FT ngaameela]

ngaari *Pl.* **ga'i** *n* 1) {zool} taureau 2) {affect} chou, chéri (terme d'affection d'une maman à son fils) *Ngaari an ndin arii.* Mon chou est arrivé.

ngaddamaaku *n* {rare} civilisation
voir: **siwlisaaku** ; *syn:* **siwlisaaku**
ngaddiin *Pl.* **ngaddiinaaji** *n* {lang} accent ; dialecte

ngal 1) *pro:cl* pronom de classe 2) *n* lignée ; race *Ngal amen fow.* Toute notre lignée. 3) *n* fois *E ngal.* Cette fois.

ngalu *n* richesse ; avoir ; économie *Banta ngaluujji leydi.* Développer l'économie nationale. *voir:* **alaa**, **aldugol** (**Cl.** ngu)

nganto *n* {rel} empêchement ; circonstance contraignante dans l'accomplissement d'un devoir religieux *Korka waddaaki be fannii nganto ngon*

no heddii. Ils sont exemptés du jeûne tant que durera l'empêchement. (**Cl.** ngo)

ngañaneendi *n* égoïsme *voir:* **añangol**, **añugol**

ngara *n* indigo (**Cl.** ka)

ngarahi *n* {bot} indigotier *Lonchocarpus cyanescens*

ngartal *n* anniversaire

ngartordi *n* {sc. nat} corollaire

ngartudi₁ *n* héritage ; ressemblance *voir:* **artugol** ; *syn:* **nanndal**

ngartudi₂ *n* {comm, néol} revenu

ngawlu *Pl.* **ngawluuji** *n* oreiller *Si ngawlu alaa ko junngo awletee.* S'il n'y a pas d'oreiller, on est obligé de reposer la tête sur le bras. *voir:* **awlagogol** (vm. de **awlugol**) , **kunsaasi** ; *syn:* **kunsaasi** [A waflaare; A tinngaade; FT ngafkaawu; M awlaawu; M mbawlu]

ngawri *n* {bot} sorgho *Sorghum bicolor; Poaceae* [A-FT-L-M gawri]

ngayngu /ngañ-ngu/ *n* haine ; mépris ; inimitié *Himo joganii lan*

ngayngu. Il a de la haine contre moi.

voir: **añugol, gaño, konnaa**

ngayka /ngas-ka/ **Pl. gayde** *n* trou ; fosse ; gouffre ; ravin **voir:** **asugol** [A-FT ngaska]

asoowo ngayka luggintaa (prov.) le méchant risque toujours de tomber dans son propre piège [littéral.] celui qui creuse un trou doit éviter de le rendre profond

ngayna **Var.** **ngaynaaku** *n* {élev} élevage **voir:** **aynugol**

ngaynaako **Pl. ngaynaakooбе** **Var.** **aynoowo** *n* {élev} éleveur ; berger ; pasteur **voir:** **aynugol** [A-FT gaynaako; L-M duroowo]

ngaynaaku Var. de **ngayna**

ngayu *n* spéciel: **ngayuuri**

ngayuuri *n* {zool} lion **voir:** **piyoori** ; gén: **ngayu** ; syn: **piyoori**

nge *pro:cl* {lang} pronom de classe

ngedu *n* don, prédisposition, qualité ou aptitude innée

ngeemuuru *n* {zool} espèce d'insecte ou de fourmi

ngeenaari *n* récompense, rétribution, prix, salaire, cadeau donné en signe de reconnaissance; pot-de-vin, pourboire
Wota gooto yamu ngeenaari fii gollugol

golle de ontigi yobetee den fii mun. Que nul ne prenne un pourboire pour effectuer un travail pour lequel il est payé. (B. Doumbouya) **voir:**

mbarjaari, hoore-kufol, yeenugol ;
syn: **mbarjaari, njoddi**

ngeeygu Var. de **ngeyngu**

ngeeeyngu Var. de **ngeyngu**

ngel *pro:cl* pronom de classe

ngelooba **Pl. geloodi** *n* {zool}
chameau ; dromadaire *Waddoo*
ngelooba. Monter un chameau.

ngenndi *n* {rare} pays ; patrie ; nation

ngeru *n* cour faite de gravier *Hibe joodii ka ngeru.* Ils sont assis dans la cour. (**Cl.** ngu)

ngesa **Pl. gese** *n* champ ; culture (**Cl.** mba)

ngeyngu **Var.** **ngeeygu, ngeeeyngu** *n* {comm} commerce ; vente ; marché
voir: **yeeyoowo**

ngii *pro:cl* pronom de classe **voir:** **ngil**

ngiiru **Pl. gi'i** *n* {zool} écureuil de sol (au corps rayé) [A-FT jiire]

ngil *n* **voir:** **ngii**

ngiñe *n* mie de pain (**Cl.** o)

ngirbugol *vi* agoniser

ngo *pro:cl* pronom de classe

ngobugol *vi* avoir le frisson ; avoir très froid *Hari himo ngoba jaangol*. Il tremblait de froid.

ngoddagol *vt* cogner (surtout sur la tête)

ngol *pro:cl* pronom de classe

ngootaaku *n* unicité ; unité

ngootimmbaaku *n* {rel} unicité de Dieu *Yeddude ngootimmbaaku Allaahu Seniido on*. Nier l'unicité de Dieu le Saint. *voir:* **tawhiidi** ; *syn:* **tawhiidi**

ngoppo *n* orange vidée de son jus ; reste d'orange

ngoppo leemune (comp.) orange vide
(Cl. o)

ngoppugol *v* sucer (en pressant) une orange jusqu'à la dernière goutte

ngordu *n* {anat} pouce *voir:* **mawndu** ; *syn:* **mawndu** [A baabaaru; FT-M wordu]

ngordugol *vi* être brave ; courageux ; viril

ngorgu *n* 1) virilité ; courage ; force ; prouesse *Tawi ko kanko buri moyyude e jogaade ngorgu e yimbe makko*. Il fut le plus gentil et le plus brave parmi ses gens. 2) {euph} membre viril

ngottagol *vt* cogner quelqu'un de ses doigts repliés

ngottere *n* cognement avec les doigts repliés

ngoyingol *vt* inquiéter ; préoccuper

ngoyo *n* angoisse

ngu *pro:cl* pronom de classe

nguddan *Var. wuddeendi* *n* avarice
voir: **wuddugol₁**

ngudugol *vi* s'entraîner à l'écriture (à l'école coranique) ; faire les premiers pas dans l'écriture *Jonnu mo alluwal o*

nguda. Donne lui une planchette coranique pour qu'il s'entraîne à l'écriture.

ngufo Var. de **nguufo**

ngujo *n* *voir:* **guijo**

nguleendi *n* chaleur ; sueur *voir:* **lakkere, wulugol**

ngulegol *vi* avoir chaud ; transpirer *Mido ngulaa*. J'ai chaud.

nguli *n* chaleur *voir:* **wulugol**

nguli banndu (comp.) fièvre

ngumawe *n* vache sans cornes

nguppudi *n* linge lavé

ngurndan /nguur-ndam/ *Pl.*

ngurndamaaji *Var. nguurndam* *n* vie

Dumunne ngurndan makko dān ko duubi cappande jowi e jowi. La durée de sa vie fut de cinquante cinq ans. *Ko dun wadi si mi wi'ay on: wota on aanu fii ko ñaamon maa ko yaron maa ko borno-don e nder ngurndan mon dan.* C'est pour cette raison que je vous dirais : ne vous préoccuez pas comment trouver de quoi se nourrir et s'habiller durant votre vie. *voir: wuurugol₁ [A ngeendam; FT-L-M nguurndam]*

wuurugol ngurndan gabō: hocca modā (loc. idiom) tirer le diable par la queue, vivre au jour le jour [littéral.] vivre la vie d'un pigeon : picorer et avaler

nguriwal Var. guriwal *n* chasse à la battue

nguttegol *vi* {méd} être atteint de constipation ou d'indigestion

nguttu *n* {méd} constipation ; indigestion

nguufo *Var. ngufo* *n* écume ; mousse [L-M yuufuko]

nguunu *n* poulailler *syn: ndukku* (Cl. o)

nguurndam Var. de **ngurndan**

nguure *Var. nguuree* *n* nourriture ; moyen de subsistance ; vivres *Neddo kala no hanndi e nguure yondo, fii tabintingol cellal mun ngal.* Tout être humain a droit à une nourriture décente qui lui permette de consolider sa santé. *voir: neema, ñaametee, wuurugol₁ ; syn: ñaametee (Cl. o)*

nguuree Var. de **nguure**

nguurorgol *vi* vivre de ; se nourrir de

nguyka /nguj-ka/ *Pl. guyale* *n* vol ; brigandage *voir: gujjo, wujjugol*

ngyru /ngujj-ru/ *n* {péjor} voleur ; brigand ; filou *Ngryru ndun yagginaama.* Le filou a été châtié. (Cl. ndu)

H h

haa *adv* jusqu'à *Iwi bimmbi haa kiikiide.* Depuis le matin jusqu'au soir. [A sey; FT haas; L-M faa]

haa nii (comp.) jusqu'à présent

haafē Pl. de **kaado**

haabugol *vt* en avoir marre ; en avoir assez ; être las de *Mi haabii ñaamugol ñannde woo gootun.* J'en ai assez de manger tous les jours la même chose.
voir: **ronkangol** ; **syn:** **ronkangol** [A haabugo; L sawtude]

haacaango *n* cri ; hurlement

haacugol *vi* crier ; hurler

haadeendi *n* goût amer

haadstirde *n voir:* **hattirde**

haadfugol₁ *Var. hattugol* *vi* finir ; s'arrêter à, se limiter à *Meden weltii haa ka weltaare haadî.* Notre satisfaction n'a point de limite.

haadfugol₂ *vi* être amer *voir:* **tak**

haadi tak (comp.) très amer

haande *conj* au lieu de, au lieu que
Haande mi haalde wi'on mi tooñay mo, yo o haalu kanko tigi. Au lieu que je parle et que vous me disiez que je l'accuse, qu'il parle lui-même.

haande yo (comp.) avant de, avant que

haangebol *vi* être ou devenir fou *voir:*

handugol ; **syn:** **feetugol**

haangaado (ptcp.) fou, dément

haajegol *vi* se préoccuper pour ; avoir un intérêt pour *Min mi haajaaka e dun!* Cela ne m'intéresse pas ! *voir:*

falyitegol, haccegol, loppegol

haaju Etym: Ar *n 1)* besoin ; nécessité ; affaire ; souci ; préoccupation *Si haaju maa yanii e mun, anndinaa lan.* Quand tu en auras besoin, fais le moi savoir. **2)** problème ; besogne ; casse-tête *Emmba dun ko haaju!* Quel problème ! *Kori haaju maa e dun?* De quoi te mêles-tu ? *Dun wonaa haaju maa!* Cela ne te regarde pas ! *Mido nanngi haaju.* Je suis occupé.

hunta haaju (loc. idiom) satisfaire un besoin

yanugol haaju (loc. idiom) besoin

(Cl. o)

haakidugol /haak-i-d-u-gol/ *vi* être de couleur verte

haako *n* {bot} feuillage ; feuilles

haako putee (comp.) feuilles de patate

haakoo- { + Dés. II} (**haako-**) *adj* vert

haakoore *n* {bot} feuillage

haala *PL. haalaaji* *n* langue, dialecte ; language ; discours *Haala pular.* La langue peule. *Haala faransi.* Le français, la langue française. *E rabbindingol haala.* Pour être bref, en guise de résumé. *O juutinaali haala* Il a été

laconique. *voir: haaluyee* ; *syn: d'enngal* [A wolde; FT-L-M id]
d'uudfere haala (comp.) caractère bavard
d'uudfugol haala (comp.) être bavard, être loquace
haala jommbiika (comp.) euphémisme
haala muynaaka (comp.) langue maternelle
haala teddungal (comp.) langage de déférence, langage de respect
jommbugol haala (comp.) parler par euphémisme
muynugol haala (comp.) apprendre comme sa langue maternelle (Cl. ka)
haala-haalita Var. **haala-halta** n racontar ; ragot *Mi yidaa haala-haalita.* Je n'aime pas les ragots.
haala-halta Var. de **haala-haalita**
Haali-pular Var. de **Hal-pular**
haaliyanke n maître de la parole, rhétoricien
haalugol v parler *voir: wowlugol*
haalangol (cmplx) parler à quelqu'un, dire à quelqu'un

haalullaare Pl. **haalullaaje**, **haalullaaji** n bavardage ; babillage
haaluyee n langue *Haaluyeeji Afirik.* Les langues africaines. *voir: d'enngal, haala* (Cl. o)
haamugol vt presser fortement (pour extraire un liquide), essorer le linge *Haamu conci din liilaa.* Essore le linge et mets le à sécher sous le soleil.
haanugol vi être correct ; juste ; convenable ; acceptable ; normal ; convenir ; être un devoir ; falloir *No haani ka yimbe ben sunna buruuji din?* Est-ce qu'il est normal que les gens provoquent des feux de brousse ? *Mi taw no haani ga taariixa Dawla lislaamu Fulbe on winndee e denngal pular.* Il m'a semblé qu'il faut que l'histoire de l'État islamique peul soit écrite en langue peule. *Hibe haanunoo hewtude ado saa'a tatabo on.* Ils devraient arriver avant 15 heures. *voir: bee₂, hanndugol*
no haaniri (comp.) correctement, convenablement
Alla wadataa ko haanaa (prov.) Dieu ne fait rien sans dessein
haanunnde n droit (prérogative, ce qui nous revient de droit) *syn: jojjanne*
haaranne n satiéte

haarugol *vi* se rassasier ; être rassasié ; manger à satiéte *Mi haarii*. Je suis rassasié. *voir:* **hartugol, tef**

haari tef (comp.) bien rassasié, repu

haasagol *vt* haïr quelqu'un ; être contre quelqu'un

haasidaaku *Var.* **haasidi** Etym: Ar *n* intrigue ; haine ; envie ; jalouse *voir:* **konnaa**

haasidele *n* l'envieux

haasidi Var. de **haasidaaku**

haasondiral /haas-ondir-al/ *n* haine ; envie ; jalouse réciproque

haatannde *Pl. kaatande, kaatane* *n* pierre (ou objet de poterie) servant de support à la marmite; généralement elles sont au nombre de trois *voir:* **hereere** ; *syn:* **hereere** [A haatinnde]

haatimeere *n* {math} diagramme

haatimeere Pitagoor *n* {math} table de Pythagore

haatimeere sowgol *n* {math} table de multiplication

haatimere *Pl. kaatime* Etym: Ar *n 1)* sorte de tableau dans lequel on inscrit des versets coraniques et qui est utilisé comme talisman *2)* {néol} tableau [A haatummeere]

haatimere kalfe (loc. idiom) mots croisés

karamoko kaatime (loc. idiom) marabout qui utilise les versets du Coran à des fins marchandes

haawagol *vi* s'étonner ; être ébahi ; exprimer ; crier sa surprise *Bay o nanii dun o haawii taho*. Après avoir entendu cela, il crie sa surprise. *Huunde haawaande*. Une chose étonnante. *voir:* **kaawee**

haaytingol *v* {inform} annuler (une action)

habbagol *vt* attendre *voir:* **fadagol, sabbagol** ; *syn:* **sabbagol**

habbiraango *Pl. kabbiraali* *Var.*

habbiroore *n* {rel} invocation consistant à dire « Allâhou Akbar » (Dieu est le plus grand) [A habbiraango]

habbirkol *vi* {rel} invoquer la grandeur de Dieu avec la formule « Allaahu Akbar »

habbiroore Var. de **habbiraango**

habrugol Etym: Ar *vt* {litt} annoncer ; informer *voir:* **kibaaru**

habangol /hab-an-gol/ *vi* {fam} s'en aller ; décamper *Haban ka mo'on!*
Décampe !

habbere *Pl. kabbe* *n* paquet ; colis ; enveloppe *Habbere goro*. Un colis de colas.

habbitaare *n* effort ; résolution ; détermination [FT habtaare]

habbitagol *vi* être résolu ; décidé ; déterminé ; s'efforcer *Lorra*

Qurayshiyankoobe ben burti sattude, be habbitii be hewtay Nelaado.

L'oppression des Quraychites devint de plus en plus insupportable, ils étaient décidés à faire du mal au Prophète.

habbugol *vt* attacher ; lier ; ficeler ; ligoter ; nouer ; conclure (mariage) *Be nanngi gujjo on, be habbi mo, be piyi*. Ils arrêtèrent le brigand, le ligotèrent et le frappèrent. *Karamokoojo habbi dewgal hakkunde mabbe*. Un marabout conclut le mariage entre eux.

habirde *Pl. kabirde* *n* champ de bataille

habo Var. de **hawre**

habugol *v* se quereller ; entrer en conflit, en guerre ; combattre *Alfaa Qaasimu habi e gedal bappaño makko*. Alpha Qâsim entra en guerre contre le fils de son oncle. (A. I. Sow 68 : 24) *O habi leyde cappande jowi*. Il combattit cinquante pays.

haccagol *v voir: haynagol*

haccati *n syn: loppol*

haccegol *Var. haccitegol* *vi* {fam} se préoccuper pour *Mi haccaka e makko*. Il ne m'intéresse pas, il m'est indifférent. *voir: haajegol* [s'emploie souvent au négatif]

hadiise *n* {rel} hadîth (tradition du Prophète) *Ko Abuu Daawiuda fillii hadiise on, Ibnu Hibbaan e Hakiimu saati mo*. Ce hadîth fut rapporté par Abou Daoud et revu par Ibn Hibaan et Hakim. (**Cl. o**)

haddan Etym: Ar *adv* en vérité, vraiment, assurément, sans doute aucun *Ko o juldo haddan, a yi'ay ka mbaadi makko*. Il est musulman, assurément, tu verras cela dans son apparence.

hadoore Var. de **kadaf**

hadugol *vt* avertir ; déconseiller ; dissuader ; empêcher

hafrugol Etym: Ar *vt* (de Dieu) absoudre, pardonner *Yo Alla hafran en bakkatuuiji men*. Que Dieu nous absolve de nos péchés.

hahhannde /haad-haad-nde/ *n* 1) {anat} vésicule biliaire ; ris de veau 2) mauvaise odeur [**A** haahaande; **A** kaadkaadngol]

hajagol *vt conseiller, avertir; dissuader*

On tuma Alla hajii gooto kala O

saayinay marmalle tiidude e leydi

Misira. Alors Dieu avertit chacun qu'Il fera pleuvoir une très forte grêle sur le pays d'Égypte.

hajja *n spéc: hajjaajo*

hajjaajo *PL. hajjaabe* Etym: Ar *n*

{rel} femme qui a fait le pèlerinage de la

Mecque *gén:* **hajja**

hajju Etym: Ar *n* {rel} le pèlerinage à la Mecque ; le Hadj (**Cl.** ngu)

hajjugol Etym: Ar *vi* {rel} faire le pèlerinage de la Mecque

hajjunke /hajju-nke/ *PL.*

hajjunkeebe Etym: Ar *n* {rel} pèlerin

hakindaare *n modération, mesure, retenue*

hakindagol *vi* (dimension, trait de caractère, phénomène etc.) être moyen ; être modéré, tempéré, mesuré *Ko o*

bewdo kono bewre makko nden no

hakindii. Il est effronté mais son effronterie est mesurée.

hakindingol *vt tempérer, modérer, réduire*

hakindo *n {math} moyenne*

hakkaado *n maudit ; damné*

hakke *n {math} autant*

hakkee *Var. hakkeema* Etym: Ar **1)** *n*

injustice ; tord ; péché *Accu hakkee.*

Excuse moi. **2)** *n* droit (prérogative, faculté qui nous appartient de droit) **3)** *adv* tellement que ; à tel point que *voir:*

haqqee, jojannde

accu hakkee yanidaali men (loc.

idiom) nous n'avons jamais eu une

querelle

(**Cl.** o)

hakkeema Var. de **hakkee**

hakkil *Var. hakkille* Etym: Ar *n*

esprit ; intelligence *Ko hakkil woni pitilol jalbungol ngol Allaahu on*

wadani kala neddanke. L'intelligence est une lampe rayonnante que le Créateur a mise à la disposition de chaque être humain. *voir: yila* ; *syn: yete, yila*

bona-hakkil (comp.) idiot

faada-hakkil (comp.) étroit, borné (d'esprit)

jom-hakkil (mardo hakkil) (comp.) intelligent

mo alaa hakkil (comp.) bête

wattangol hakkil (comp.) faire attention, porter son attention sur

hakkilangol /hakkil-an-gol/ *v* prêter attention à ; s'occuper de *A hakkilanii e sokolaaji am din.* Tu as prêté attention à mes soucis.

hakkilante /hakkil-ante/ *Var. orth.*

haqqilante Etym: Ar *n* personne sensée, intelligente

hakkille Var. de **hakkil**

hakkunde **1)** *adv* milieu *Joodo ka hakkunde.* Assis toi au milieu. **2)** *prép* entre ; parmi *Be moyyini hakkunde mabbe e Alfaa Ibraahiima.* On régla le conflit entre eux et Alpha Ibrahim. *voir:* **tumombo** [A caka]

hakkunde diidi *n* {math} interligne

hakkundee- { + Dés. II}

(hakkunde-) *adj* intermédiaire ; mitoyen

hakkundeere *Pl. hakkundeeje* *n*

intervalle ; espace

hakkundeeru *n* {anat} majeur, médius
syn: **tumombooru**

hakkundeewol mbedu *n* {math} diamètre

hakkundewol *n* {math} bissectrice

hakkundewol tatiwal *n* {math} médiane

halakuyee Etym: Ar *n* {rel} destruction ; damnation *Mi woondii hari halakuyee battike yimbe Najraan ben.* Je jure que les gens de Najraan étaient tout près de la damnation.

halal Etym: Ar *n* **1)** bien ; propriété **2)** {rel} ce qui est licite ; légitime *Ko jawdi men halal.* C'est notre bien légitime.

voir: **halorgol**

halbaango *n* rugissement

halbugol *vi* rugir

haldidugol Var. de **haldugol**

haldi-fotti *n* accord ; convention ; consensus *voir:* **haldigal** (Cl. o)

haldigal *n* accord ; convention ; contrat *Ngeyngu ko haldigal hakkunde yeeyoowo e soodoowo.* La vente est un contrat entre le vendeur et l'acheteur.

voir: **ahadi, haldi-fotti**

haldugol /haal-r-u-gol/ *Var.*

halididugol *vi* s'entendre ; se mettre d'accord sur ; convenir *Lambe diiwe den e mawbe Timmbo ben haldi yo suudu Moodi Mammadu Paate, be naba mo Fugummbaa, be taaranoya mo ton.* Les Chefs des provinces et les anciens de Timbo se mirent d'accord pour cacher Môdi Mamadou Pâthé, de l'amener à Fougoumba pour le couronner là-bas.

halfeere *Pl. kalfjeeje* **Var. halfere,**
harfeere, harfere Etym: Ar *n* 1) mot ;
 vocable (surtout écrit) *Ndee halfeere*
doo sellaa, montu nde. Ce mot n'est pas
 correct, efface le. *Halfeere ko innde*
huunde maa goddo. Un mot désigne un
 objet ou une personne. 2) lettre de
 l'alphabet *Kalfe laten.* L'alphabet latin.

halfere Var. de **halfeere**

halfingol Etym: Ar *vt* confier (quelque chose à quelqu'un) *Mi halfinii ma dun doo haa janngo.* Je te confie ceci jusqu'à demain. *voir:* **kaliifu**

halfuure *n* {lang} vocabulaire *voir:*

kelmeendi ; *syn:* **kelmeendi**

halkaare *n* 1) damnation 2) perversion ; immoralité

halkagol (vm. de **halkugol**)

halkugol Etym: Ar *vt* {rel} damner ; détruire *O fooli be o halki be, be hayri / O harni heeferbe fow hoyre.* Il les vainquit et les détruisit, ils périrent tous / Il couvrit les infidèles de honte. (Th. A. Bah)

halkagol (vm.) 1) être détruit, anéanti 2) être pervers, immoral

halorgol /hal-or-gol/ Etym: Ar *vt* acquérir par la force ; s'arroger ;

s'approprier *voir:* **halal, jeynagol**

Halpular Var. de **Hal-pular**

Hal-pular *Var. Haali-pular,*
Halpular *n* foulophone ; locuteur du poular ; Peul

hammbugol *vt* importuner ; embêter *voir:* **finnugol** ; *syn:* **finnugol**

hamdingol Var. de **hamdinagol**

hamdinaango /hamd-i-n-aa-ngo/ *n* {rel} (formule de) louange à Dieu

hamdinagol *Var. hamdingol* Etym: Ar *vi* {rel} louer Dieu en prononçant la formule « Alhamdulillâh »

hammangol *vi* se diriger vers (avec une certaine intention) *Mbeewa mban hammani mbaheeri ndin, Aaminata hewti radii mba.* La chèvre se dirigea vers le champ de mil. Aminata arriva et la chassa.

hammirgol *Var. hammugol* *vi* aller vers ; se diriger vers *Be yalti be hammiri ka defirdu.* Ils sortirent et se dirigèrent vers la cuisine. (A. A. Diallo 1982 : 25)

hammugol Var. de **hammirgol**

handere *n* folie ; trouble

handugol /haang-d-u-gol/ *vi* perdre la raison, devenir fou (perdre le sens de

la modération, de la prudence) *Mo no handi wowlay piiji fow, sabu aamataa.* Celui qui est insensé raconte du n'importe quoi puisqu'il ne se gêne plus. (Thiermo Diâwo Pellel dans Alfâ Ibrâhim Sow *La Femme. La Vache. La Foi. Écrivains et Poètes du Fuuta-Jalon*) *O handi batte muuseendi ndin.* Il devint fou de douleur. voir: **haangebol**

hannde *adv:tmp* aujourd'hui *Hannde ko dimaasi, golle alaa.* Aujourd'hui c'est dimanche, il n'y a pas de travail. *Ko hannde woni go'o ko yi'u-mi sugu dum.* C'est ma première fois de voir quelque chose de pareil.

haa hannde (comp.) jamais (avec une action négative) ; jusqu'à présent *Haa hannde mi nanaali dum.* . Je n'ai jamais entendu cela. .

yeeso hannde (comp.) désormais

hannde go'o (id. de **go'o**)

hannde-hannde *adv:tmp* de nos jours ; aujourd'hui

hannde-kadi Var. de **hankadi**

hannditagol Etym: Ar *vi* {rel} trouver le chemin de Dieu

hanndugol /haan-d-u-gol < haan-/ *vi* mériter ; être digne de ; avoir droit à *Neddo kala no hanndi e nguure yondo, e koltu, e wonunnde e jannde.* Tout Être

humain a droit à une nourriture substantielle, à l'habillement, au logis et à l'instruction. voir: **foddugol**,

haanugol [A haandugo; FT-M haandude]

hankadi *Var. hannde-kadi* *adv ne...* plus ; désormais *Nulaado Alla on mo jam e kisiyee woni e mun hooraymo haa men wi'a: "Be tayataa hankadi korka."* Le Prophète de Dieu paix et salut sur lui observait si longtemps le jeûne que nous disions : « Il n'arrêtera plus de jeûner. » *Hara jemmataa hankadi, be hatonjintaa e ndaygu lampu maa jalbeendi naange, ko fii Alla Joomiraado on jalbinanay be.* Il n'y aura plus de nuit; et ils n'auront besoin ni de lampe ni de lumière, parce que le Seigneur Dieu les éclairera. (Apocalypse 22 : 5) *Hankadi baaba hoolaaki biddo, biddo hoolaaki baaba.* Désormais le père n'aura plus confiance au fils et le fils au père.

hanki *adv:tmp* hier

hanno /had-no/ *n* pourquoi pas *Hanno araa?* Pourquoi tu n'es pas venu ?

hansajere *Pl. kansaye* *n* {géogr} terrain très exploité pour l'agriculture, situé au pied d'une pente ou d'une paroi rocheuse et ayant un sol mou et un peu caillouteux

happu *n* délai ; période ; ultimatum (**Cl.** o)

happugol *vt* **1)** fixer un délai à ; lancer un ultimatum à **2)** estimer

haqiiqa Etym: Ar *n* réalité ; vérité *Ko haalu-don kon ko haqiiqa*. Ce que vous avez dit c'est la vérité. (**Cl.** ka, o)

haqiiqaa- { + Dés. II} *adj* véritable, authentique ; réel

haqinqingol /haqiiq-i-n-gol/ *vi* être vrai ; authentique ; sérieux *Ko ko haqinqini ebbu-mi*. J'ai un projet sérieux.

haqqee Etym: Ar *n* droit *voir:* **hakkee** ; *syn:* **gebal**

haqqilante var. orth. de **hakkilante**

hara *conj* alors que ; pendant que ; il se trouve que ; sans que ; si (conjonction de subordination liée à l'imperfectif) *Hara mido waawnoo winndude pular, mi winndayno gimdi*. Si je pouvais écrire le peul, je composerais des poèmes. *Mo kala e golle mun, hara en jillaali foñnee e foññe-colli*. Que chacun fasse son travail, sans se mélanger les pinceaux. *voir:* **hari, tawa**

haraamu Etym: Ar *n* {rel} interdit religieux ; ce qui est illicite (**Cl.** o)

haray /har-ay/ **1)** *conj* il se trouvera que ; il adviendra que ; ce sera ; ainsi donc, alors *Haray dün no dagii e maaku Xalil*. Ainsi donc cela est licite aux dires de Khalil. *Haray ko yakaseedee mawbe leñol ngol ka diina e ka dawla, ebbanee en no dartoren si en tooñaama*. Donc que les doyens de la communauté dans le domaine religieux et séculier soient informés, préparez nous un plan comment résister après avoir subi l'injustice. [fonctionne souvent comme tic de langage] **2)** *adv* peut-être *Haray hibe jannude be jooni*. Peut-être ils sont entraînés de les enseigner. *voir:* **no gasa hardaane** *n*

bii hardaane (comp.) fils de ... (insulte grossière)

hare *n* guerre ; conflit *Hare Turuban nden hino mari sabu*. La guerre de Tourouban a ses causes. *Be habi hare sattunde ken si be hebi polgal*. Ils mènèrent un combat ardu avant de remporter la victoire. *voir:* **gere₁, konu, piiro** (**Cl.** nde)

Harewal *n* {Hist} La Grande Guerre ; la Guerre Mondiale *Harewal Aranal ngal*. La Première Guerre Mondiale.

harfeere Var. de **halfeere** {rare}

harfeere limoore *n* {math} nombre abstrait

harfere Var. de **halfeere**

harfu Etym: Ar *n* lettre ; caractère ; signe de l'alphabet *Abajada denngal Aarabeebe ngal hino jogii harfuuji noogay e jeetati*. La langue arabe possède un alphabet de vingt-huit lettres. *voir: alkulal* ; *syn: alkulal, yi'al* (**Cl. o**)

hargere *n* oppression

hargugol *vt* opprimer

hari *part* particule du prétérité *E nder leydi Lagine, adadu talifonji nder cuudi din hari e hitaande 2000 ko 0,05 wonande yimbe 1000*. En Guinée le nombre d'abonnements au téléphone était de 0,05 pour 1000 personnes en l'an 2000. *Awa on accanay lan hakkee, hari mi anndaa*. Alors je vous prie de m'excuse, je n'étais pas au courant.

Daara hari ko Timmbo humii. Avant Dâra dépendait de Timbo. *voir: hara, tawa, tawi*

hariire Etym: Ar *n* {litt} *voir: sooyi*

hariiri Etym: Ar *n* soie *Conci hariiri*. Les habits de soie. *voir: sooyi* ; *syn: sooyi*

harilde *n* {inform} version

harlugol *vt* tordre (un fil ou tout objet souple)

harmingol *vt* {rel} interdire ; déclarer illicite

harmugol *vi* {rel} être illicite ; interdit

hartagol *vt* se racler la gorge pour cracher *voir: kartudi* [**A** haartaago]

hartere Var. de **kartudi**

hartugol /haar-t-u-gol/ *vi* être d'excès (en parlant du sel ou du sucre) *Maafe on no harti landam*. La sauce est trop salée. *Wota hartinanam sukkar!* Ne me mets pas trop de sucre ! *voir: haarugol*

harugol Var. de **hirugol**₁

hasaaba Etym: Ar *adv* telle quantité ; autant *Nebban hasaaba kaari*. Telle quantité d'huile.

hasboore Etym: Ar *n* {rel} compte ; jugement dernier

Ñalaande Hasboore (comp.) Le Jour du Compte (le Jugement Dernier).

hasbugol Etym: Ar **1**) *vi* {rel} juger (se dit de Dieu) **2**) *vt* faire le compte ; comptabiliser *Kala jawdi hasboyee wattee ka baytalmaali*. Tout bien sera comptabilisé et ajouté au trésor public.

hasii *vi* verbe défectif exprimant l'idée d'un fait qui se produit habituellement ou une probabilité *Tawi din piiji hasaa*

wadugol ka diiwal amen. Ces choses-là n'étaient pas courantes dans notre région.
ko hasii kon (comp.) généralement, d'habitude *Haray ko hasii kon ndiyan dan no wondi e mikorobuuiji si tawii ko ka candi dan iwri*. Généralement, l'eau est infectée de microbes si elle provient des rivières.

no hasii (comp.) probablement, il se peut que *No hasii ka lekki kin waltina muusu-hoore*. Il se peut que le médicament calme le mal de tête.

hasre *n* {sc. nat} hasard *syn:* **kawral hatanteebe** Pl. de **katante**

hatonjingol *Var.* **hatonnjingol** Etym: Ar vi avoir besoin de *Meden hatonjini e ballal jawdi fii muulugol deftere nden*. Nous avons besoin d'une assistance financière pour imprimer le livre.

hatonjinal *n* besoin ; nécessité

hatonnjingol Var. de **hatonjingol** *syn:* **sokolirgol**

hatta /(*ko*) had-a-t-a/ *conj* pourquoi pas ?

hattaa /haad-a-t-aa/ *conj* n'empêche *Hattaa o ara si himo faalaa*. Il peut venir s'il veut.

hattagol *vt* perdre quelqu'un, quelque chose de vue ; ressentir l'absence d'une personne ; regretter l'absence d'une personne *Wadii balde sappo gila men hattii mo*. Cela fait dix jours depuis que nous l'avons perdue de vue. *Yiitere nden no ila gondi fii hattagol moodibbo kulo Alla*. Je pleure la perte d'un docte pieux. *Neene mido hattii on!* Maman tu me manques !

mo wuuri anndaaka si maayii
hattetaake (prov.) ne vivons pas sans laisser de traces pour la postérité [littéral.] qui vit inconnu ne manquera à personne une fois mort

hattirde /haad-t-ir-de/ *Var.* **kattudi** *n* fin ; limite ; bout *Mi jarnii be mi weltanike be ko alaa hattirde*. Qu'ils reçoivent l'expression de ma profonde gratitude. *Mi salminii ma hattirde e calminaali*. Avec mes salutations cordiales. *voir:* **haadtirde**, **hattoode**, **kaddi** [**A** kempe]

hattirgol /haad-t-ir-gol/ *vi* être à la limite de l'acceptable ; être hors proportion ; être excessif ; atteindre le summum *Nguleendi maarasi ndin hino hattiri tiidugol*. La chaleur au point culminant de la saison sèche (mois de mars) atteint des proportions insupportables.

hattoode *n voir: hattirde*

hattugol Var. de **haadugol**,

hawa *n voix ; bruit Mido buri*

tamyinaade ko hawa tabalde niï. J'ai un fort soupçon que nous entendons un bruit de tambour. *syn: hito* (**Cl.** ka)

hawjere *n hâte ; impatience voir:*

heñaare, kawjal ; *syn: heñaare*

hawjugol *vi se presser ; être pressé ; se hâter ; être en hâte Mido hawji.* Je suis pressé. *voir: heñagol, tinnagol* ; *syn: heñagol*

hawkere *n abandon ; fait de jeter ; rejet, débarras*

hawkugol **Var.** **haykugol** *vt jeter ; se débarrasser de ; perdre, égarer Accen hawkugol lince e poore ka candi meeden.* Arrêtons de jeter des habits usés et du plastique dans nos rivières. *voir: bugagol*

hawnagol (vm. de **hawnugol**)

hawnugol *vt étonner ; épater ; surprendre voir: kaawee*

hawnagol (vm.) être surprenant, étonnant *Huunde hawniinde.* Une chose étonnante.

hawre /hab-re/ **Var.** **habo** *n conflit ; querelle ; dispute ; bataille Ko nden hawre woni fuddoode jihaadi e Fuuta*

Jaloo. Cette bataille là marqua le début

du Djihad au Fouta Djallon. *voir: piiro*

hawrondingol *v {math} assembler*

hawrondorgol *n {math} assemblage*

hawrugol *vi 1) rencontrer ; toucher ; atteindre ; trouver Julbe ben hawrii e*

satteendeeji heewudi e nder laawol

hewtugol Sunna Nulaado on. Les

fidèles ont rencontré beaucoup

d'obstacles pendant l'avènement de la

Sounna du Prophète. *Kiloo on ko jelu*

hawrata? Le kilo revient à combien ? *Si*

hawrii sonnaajo on alaano ka galle

moodi makko fewndo on faatii, ko

ñannde o humpitiifii faatunnde nden o

fuddotoo heynaade. S'il se trouve que

(au cas où) l'épouse n'était pas au

domicile de son mari au moment du

décès de celui-ci, c'est le jour où elle a

apris la nouvelle du décès que

commence sa période de veuvage. **2)**

être moyen ; convenable ; modéré ;

tempéré *Himo juuti ko hawri (ko o*

hawrudo junndi). Il est de taille

moyenne. *Pade maa kese den hino*

hawrane? Tes nouvelles chaussures te

vont bien ?

Hawsa *n spéci: Hawsaajo, Hawsaare*

Hawsaajo **Pl.** **Hawsaabe** **Var.**

Hawsanke *n {ethn} Haoussa gén:*

Hawsa

Hawsaare *n* langue haoussa gén:

Hawsa

Hawsanke Var. de **Hawsaajo**

hawtaandi *n* {polit} république

Hawtaandi Gine. République de Guinée.

syn: **repibliiki**

hawtagol /haf-t-a-gol/ *vi* sursauter ;
se lever brusquement *Taw-mi wonaa
min tun woni don, hawtii-mi.* Réalisant
que je n'étais pas seul dans ce lieu, je
sursautai. [A haftaago; FT haftaade;
M hawtaade]

hawtindirgol /hawt-indir-gol/ *vt*
additionner *Si en hawtindirii jowi e tati
ko jeetati.* Si nous additionnons cinq et
trois cela fait huit.

hawtitugol 1) *vt* réunir ; rassembler ;
associer *Dewal jagentaake si
hawtitama e bida'a.* La pratique
réligieuse est à rejeter si on l'associe avec
des pratiques hérétiques.. **2)** *vi* se réunir,
se rassembler ; s'associer *Be hawtitani
fiu lammaingol sabuna jihaadi gasataa e
baawo laamdo.* Ils se réunirent pour
élire un chef car le djihad n'est pas
possible sans chef. *voir:* **kawtital**

hawtugol *vt* avoir en commun ;
partager *Ko kambe hawti yumma e
baaba.* Ils sont de même mère et de

même père. *Hawtugol ñiiri.* Manger
ensemble, manger en commun. *Paykoy
koy yo hawtu mbalndi.* Que les enfants
se couchent ensemble.

hawugol *vt* (de la vache) attaquer ;
charger avec les cornes ou la tête *Ngaari
ndin hawi mo.* Le taureau le chargea
avec les cornes. *voir:* **juragol** ; *syn:*
juragol

hay *adv* même (insistance,
renchérissement) *Hay min mido waawi
dun.* Même moi je suis capable de cela.
voir: **gooto** [A koo; FT hay; L-M fay]
comp. **hay huunde** (voir sous
huunde)

hay nde wootere (comp.) pas une
seule fois, jamais

hayaare PI. kayaaje *n* {méd} hernie

hayawaanu Etym: Ar *n* {litt} animal ;
bête (**Cl.** o)

haybugol *vt* surveiller

hayfingol *vt* **1)** alléger, diminuer le
poids **2)** {fig} minimiser, sous-estimer

hayfugol *vi* **1)** être léger (de poids) **2)**
{fig} (état de santé) s'améliorer *Kori
hayfanii on neene?* Tu vas mieux
maman ? *voir:* **foygitagol** (comp. de
foygitugol) ; *syn:* **foygitagol** (comp.

de **foygitugol**) [A hoygo; FT hoyde; M hoyfude]

hayhaytugol vi être désorienté ; divaguer *Hakkille an den hino hayhaytude*. Mon esprit divague. *Be hayhaytini gujo on haa be nanngi mo.* Ils traquèrent le voleur jusqu'à l'arrêter.
voir: **hojo-hajannagol**

haykugol Var. de **hawkugol**

haylanduru n promenade ; tournée ; pérégrination

haylagol vi se promener ; se ballader ; vadrouiller voir: **aagugol**, **wanngagol** ; syn: **jinndugol**, **wanngagol**, **yiilagol**

haylilugol v {rel} voir: **sintirgol**

haylu n {litt} règles ; menstruations

haylugol vt tourner ; agiter ; remuer (tête, membre) *Haylugol bukkol.* Rémuer la queue. *Haylugol hoore.* Rémuer la tête.

haylugol gite (comp.) promener le regard

haylugol hoore (comp.) remuer la tête en signe de non

haymagol vi se plaindre (de douleurs)

haynagol vt apercevoir de loin ou brièvement ; entrevoir *Dee pelle*

mbuluuje de haynoto-daa / E ko den wadi Fuuta e leydi yawal. Ces montagnes bleues que tu aperçois / Voilà ce qui fait du Fouta un pays d'altitude.

voir: **haccagol**, **kaynal** [A haaynaago; FT-M soynaade; L haynaade]

haynoo hanoo (loc. idiom) avoir un rêve irréaliste, fantasmer

haynirde *PL. kaynirde* n {artis} creuset

haynugol vi fondre (sous l'effet d'un feu très intense) voir: **taayugol**

hayrannde n {rel} anéantissement, destruction

hayre *PL. kaaye* n pierre

hayreeri *PL. kaayeeje* n {arch} fusil à silex

hayrere n {rel} anéantissement ; égarement, perdition *Pellet neddanke wonii e nder hayrere!* Certes oui, l'Homme est en perdition ! (Coran 103 : 2)

hayre-torso *PL. kaaye-torso* n pile électrique voir: **piil** ; syn: **piil**

hayrugol vi {rel} périr ; être anéanti

haytalla n seconde syn: **leyyandde**

he'e *adv:loc* ici ; par ici ; dans cet endroit ; dans ce pays *Yimbe he'e*

anndaa dun. Les gens de ce pays ne connaissent pas cela.

hebbingol *vt* remplir ; charger

hebilaare *n* préparation

hebilagol /heb-1-a-gol/ *Var.*

hebulagol *vi* se préparer ; s'apprêter ; être prêt *Saa'i hebilanagol marke den hewtii.* Il est temps de se préparer pour la vaccination. *voir:* **moy'yinagol** ; *syn:* **moy'yinagol** [A siryaago; A taaskaago; FT hefblaade; L lalindaade; L siryaade M laalindaade; M lanndilaade]

hebulagol Var. de **hebilagol**

hebanndema *prép* *syn:* **hebi**

hebbagol *vt* prêter attention à ; régler *Hebbo piiji maa din.* Fais attention à tes objets. *Nden satteende ko don fuddii.* *Mawbe Fuuta ben ronki hebbaade dum doo law-law haa satteende nden layii jooni wadii dayyere.* C'est de là que provient ce problème. Les notables du Fouta ont manqué de le régler dès le début et le problème a fini par croître en intensité et a pris racine.

hebbitaare *n* invention ; fantaisie ; mensonge

hebbitagol *vt* inventer ; forger ; laisser libre cours à la fantaisie

hebi *prép* jusque, jusqu'à *Iwi doo hebi too.* Depuis ici jusque là-bas. *Iwde e denndilawii hebi e mawba fop ko an laamii yo lamdo!* Depuis la fourmi jusque'à l'éléphant, tout est sous ton commandement oh chef ! *syn:*

hebanndema, nabi

hebugol *vt* avoir, recevoir, acquérir; mettre au monde; atteindre, arriver *A hebi duubi jel?* Tu as quel âge ? *Ko fii wota on hebu soxola nawnaare*

baaba'en mon nden. C'est pour que vous ne vous fassiez pas des soucis à propos de la maladie de votre père. *E ko hondun hebu maa?* Qu'est-ce qui t'arrive ? *voir:* **dañugol, hennugol,**

hettugol₁ ; *syn:* **jibingol**

hecc- { + Dés. I} *adj* vert ; frais ; jeune *Haako hecco.* Feuillage frais. *voir:* **bir,** **heccidugol**

keccum bir (comp.) d'une grande fraicheur, très frais

heccidere *n* verdure

heccidugol *vi* être ou devenir vert; frais ; jeune *voir:* **hecc-, lebu**

heccidi lebu (comp.) tout à fait cru, très frais

hecci-hanki *adv:tmp* avant-hier [A esti-keeña; A heeci-keeña; FT hecci-hanki; L hecci-keenja]

hecciti-hanki *adv:tmp* il y a trois jours [A hecciti-keeña]

heccugol *vt* être plus âgé que ; devancer en âge *Mido hecci mo ka toowi.* Je suis beaucoup plus âgé que lui. *Himo hecciri lan duubi tati.* Il est plus âgé que moi de trois ans. *voir:* **keccan**

heddagol *vi* rester (après la soustraction ou la disparition de quelque chose), subsister ; demeurer quelque part ; succomber, périr *Ko jelu heddani maa?* Il t'en reste combien ? *Juulirde Labe sumi, heddii kippode hisi.* La mosquée de Labé prit feu mais le toit fut sauvé. (A. I. Sow 68 : 24) *Laatii wonkii hay wootii heddaaki e mun.* Aucune perte humaine n'était à déplorer. *voir:*

luttugol ; *syn:* **luttugol**

heddannde *n* reste de nourriture

hedde *prép* {rare} vers *voir:*

heedugol, telemma ; *syn:* **telemma**

hedagol *Var.* **heditagol** *vt* écouter

Luttaa hedaaade fillayee ñanaaku / On Seidiyankeejo jooma bural. Et tu te feras conter la geste / De ce Sédiyanké extraordinaire. *voir:* **jentagol** ; *syn:*

jentagol [A hedago; FT hedaaade;

L-M hettinaade; **L-M** hettindaade]

heddere *PL.* **kedde** *n* caillot de sang
heditagol Var. de **hedagol**

eedugol *vi* être situé à ; se trouver à
voir: **hedde**

heedo *PL.* **keede** *n* tesson, morceau
brisé (de bouteille, de poterie) *Heedo biini.* Tesson de bouteille.

heeferbe *Pl.* de **keefero**

heeferdugol /heefer-d-u-gol/ *vi* être
ou devenir incroyant ; apostasier *voir:*
kufrugol

heefugol *vt* racler ; gratter (avec un
instrument à lame) *Heefugol liyyi.*
Enlever les écailles d'un poisson.

heege *n* faim ; famine ; disette *Si remoobe ben wakkilanike demal,*
ñaametee diuuday ka leydi heege pottoo martita. Si les agriculteurs s'appliquent dans le travail de la terre, la nourriture abondera dans le pays et la faim s'éloignera. *Heege naati e leydi ndin.* La famine s'abattit sur le pays. *voir:*

weelegol [A weelo; A dolo; FT
heege; L rafo] (**Cl.** nge)

heegegol *v* {rare} *voir:* **weelegol**

heeragol *vi* {rel} être spécifique ;
particulier *En barkinorii innde Alla Jom yurmeende huubunde Jom yurmeende*

heeriinde. Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux. *voir:* **hertagol**

heerorgol *vt* garder pour soi-seul ; avoir le monopole de *Jeydi heerorii kafu men on.* Djeydi a gardé notre cadeau commun pour lui seul.

heerto *n* {néol} parti politique *voir:* **partii** ; *syn:* **partii**

heewbanngewal *n* {math} polygone

heewgol Var. de **heewugol**

heewpayol *n* {math} polynôme

heewugol *Var.* **heewgol** *vi* 1) être ou devenir plein, être rempli ou se remplir; être nombreux, abondant, fréquent *E ndunngu maaje den heeway.* En saison de pluie les fleuves se remplissent d'eau.

Pelle e boowe no heewi Fuuta. Il y a beaucoup de montagnes et de plaines au Fouta. *Polotigi e diina no heewi yeddondiral.* En politique et en religion il y a trop de controverses. 2) {fig}

arriver (temps, heure) *Alansaraa heewii.* Il est 16-17h (ou : il est l'heure de la prière de 16-17h). *voir:* **tef** ; *syn:* **duudugol**

heewi tef (comp.) plein à craquer, bourré

hefagol (vm. de **hefugol**)

heforde *PL. heforde* *n* pierre servant à limer ou râper utilisée surtout pour le soin des pieds

heftinirde *n* {inform} profil

heftugol *vi* {litt} parvenir à ; arriver à *Ko kanko hefti fii mo'on.* C'est lui votre protecteur.

hefugol *vt* limer, râper (une partie du corps)

hefagol (vm.) se limer, râper une partie de son corps

hejugol /hey-d-u-gol/ *vi* s'entendre ; être compatible *Kambe dido be*

hejataa. Leurs deux caractères sont incompatibles.

hekkaandu *n* aboiement

hekkugol *v* aboyer *syn:* **wottugol**

helgol Var. de **helugol**

hella 1) *préc* vers (direction) ; du côté de 2) *n* côté ; direction *voir:* **telen** (Var. de **telemma**) ; *syn:* **jiha**, **telemma** (**Cl.** ka)

hellagol *vt* frapper de la paume de la main

hellifaado Etym: Ar *n* responsable ; majeur ; mature ; adulte *voir:* **mokobaa** ; *syn:* **mokobaa** [FT *kellifaado*]

hellifaado hellaaodo haa faadī (loc. idiom) qui a atteint la majorité, qui peut répondre de ses actes

hellifegol Etym: Ar *vi* atteindre la majorité ; atteint l'âge de la responsabilité ; être pubère *voir: kellifaaku [A balingaago; A hallafnaago; FT-M hellifeede]*

hello₁ *n* coup infligé de la paume de la main

hello₂ *n* 1) région ; zone ; territoire *Tutateeri no heewi e ngon hello, wano tugi e kafe.* Il y a beaucoup de cultures dans cette région, tel que le palmier et le café. 2) côté *Tawi kanko Almaami Bookar Biro bee o jippira jippirooji didi: e hello go'o, bee o jippira e miññiraabe makko ben, e ngoya hello bee o jippira e Portoobe ben.* L'Almami Bôcar Biro devait faire face à deux défis : d'une part (d'un côté), il devait combattre contre ses frères cadets, et de l'autre il devait combattre contre les Européens. *voir: reesiyon (Cl. ngo)*

hello geese *n* {inform} page web

hello jaßborgo *n* {intern} page d'accueil *syn: hello arano*

hello jaßborgo *n* {inform} page d'accueil

heltere *n* {math} fraction

heltere piccal *n* {math} fraction décimale

heltugol 1) *vt* casser ; plier 2) *vi* cesser (en parlant de la pluie) *Tobo ngon heltii.* La pluie a cessé. *Ndunngu ngun heltii.* La saison de pluies est terminée.

helugol *Var. helgol* 1) *vi* se casser ; se briser 2) *vt* casser ; briser *voir: tolugol*

helugol leyde (loc. idiom) marcher, voyager

hemmbuure *Pl. kemmbuuje* *n* morceau de charbon

hen *adv* là-dedans ; là-bas ; une partie (de l'ensemble) *Mi ñaamii hen.* J'en ai mangé une partie. *Lumminan hen taccinanaa lan baali an dîn.* Fais moi traverser là-bas moi et mes moutons.

e nder hen (comp.) entre-temps *E nder hen tawi men anndii ko hommbo laamii.* Entre-temps nous avions appris qui était le chef.

henangol /hen-an-gol/ *vt* croire ; être convaincu (celui qui est convaincu est en position de complément) *Henanii lan woo si mi yiirii gite an.* Je ne croirais que lorsque je verrai ça de mes propres yeux.

hendun *n* *voir: hondun*

henndagol /heb-nd-a-gol/ *vt* recevoir
Mi henndike bataake on. J'ai réçu le courrier.

hennde Var. de **honnde**

henndu *Pl. keni n* 1) vent ; air 2)
 {méd} charbon (maladie du bétail) *voir:*
sogolo

heneere *Var. heneeri* *n* clairière ; espace *voir:* **kene**

heneeri Var. de **heneere**

hen-fow *Var. hen fow* *adv:loc* partout
O woni e dabbitugol mo hen-fow. Il se mit à la rechercher partout. [A kootoye; A jiha don fuu; FT ban-yoo-ban; FT bangeeji fuf; L-M nokku fuu; L tateeji fuu; L tohen fuu]

henngugol *vi* s'assourdir, être bouchées (oreilles) *Noppi an din no henngude.* Mes oreilles s'assourdissent.

henkitugol *Var. kankitugol* *vi* éclater de rire *O henkiti jaleede.* Il éclata de rire.

hennugol /heb-n-u-gol/ *vt* {vulg} engrosser *voir:* **hebugol**

henorde *n* fenêtre *syn:* **fineeter**

hentaare *n* clarté ; lumière

hentagol *vi* s'éclairer ; être éclairé ; illuminé ; net ; propre *Kammu ngun hentike sabu duule den duylike.* Le ciel s'est dégagé car les nuages ont diminué.
voir: **fen**

hentii fen (comp.) très clair, très net, très propre

heña *adv* vite ; rapidement *Ar heña!* Viens vite ! *syn:* **tinna**

heñaare *Var. keñal* *n* hâte ; fait d'être pressé ; impatience *voir:* **hawjere** ; *syn:* **hawjere, tinnaare**

heñagol *vi* se dépêcher ; se hâter ; faire vite *An kadi heño, ko an tun tonngi men!* S'il te plaît dépêche toi, c'est toi seul que nous attendons. *voir:*

hawjugol, heppugol ; *syn:* **hawjugol, tinnagol**

heññugol /hey-n-u-gol/ *vt* 1) mettre ensemble, placer ensemble ; placer, faire contenir, intégrer, incorporer 2) supporter ; endurer *Juulđo ko hebi woo ko yo heññu.* Un musulman doit toujours endurer avec patience ses épreuves.

heññugol e joge (comp.) mettre aux arrêts ; emprisonner

heppere *n* 1) impatience 2) {p. ext} urgence

heppugol *vi* être urgent *voir:* **heñagol**

hereere *Pl.* **kereeje** *n* pierre de foyer
voir: **haatannde**; *syn:* **haatannde**

herñagol (vm. de **herñugol**)

herñugol *vt* couper (ongles); tailler (ongles) *Herñugol peda.* Tailler les ongles. *voir:* **heryugol** [A herñugo; M helñude]

herñagol (vm.) se tailler les ongles

hersa *n* honte; réserve; pudeur [A semteende; FT kersa; FT koyeera; FT yaage; FT gacce; L yaage] (Cl. ka)

hersingol *vt* déshonorer quelqu'un; faire honte à quelqu'un

hersugol *v* avoir honte (de); se gêner; être pudique; être réservé; être confondu; avoir un profond respect pour quelqu'un *O hersataa mawbe ben e julbe ben.* Il n'a pas honte des notables et des fidèles.

Tigi-tigi on mido hersu maa wa buri mum alaa. Pour dire vrai, j'ai vraiment honte de toi. [A semtugo; FT-M hersude; M yaagaade]

hertagol /heer-t-a-gol/ *vi* être spécial; spécifique; particulier *voir:*

heeragol

herugol *vi* caqueter; glousser

heryugol *vt* {alim} couper; découper; tailler finement (surtout des feuilles)

Heryan en haako kon defen maafe. Découpe nous les feuilles pour que nous préparions la sauce. *voir:* **herñugol**

hes- { + Dés. I} (hey-) *adj* neuf; nouveau *voir:* **heydugol**, **kes-**, **pul**

kesum pul (comp.) reluisant neuf, tout neuf

hesidugol Var. de **heydugol**

hettaare /hef-t-aa-re/ *n* liberté, indépendance; temps libre, loisir *Ndimu tagaado e piide misal ko wano hettaare nden telemma ka fonndo (mijjo), mo kala mijoo ko faalaa, wowla maa*

winnda ko faalaa, yaha ka faalaa. La liberté de l'individu c'est par exemple la liberté d'opinion, que chacun puisse penser ce qu'il veut, parler ou écrire ce qu'il veut, aller où il veut. *Wakkilo-den fii no hettaare e buttu tabitira ka leydi me'en.* Œuvrons pour renforcer la liberté et la paix dans notre pays. *voir:*

ndimaaku; *syn:* **ndimaaku**, **ndimu** (Var. de **ndimaaku**)

hettagol₁ (vm. de **hettugol₁**)

hettagol₂ (vm. de **hettugol₂**)

hettugol₁ /hef-t-u-gol/ *vt* recouvrer; récupérer *Leydi men ndin hettii hoore mun.* Notre pays a recouvré son

indépendance. *Hetta ko jeynnoo.*

Récupérer son bien. *voir: hebugol*

hettugol hoore mun (comp.)

recouvrer son indépendance, sa liberté

hettagol₁ (vm.) se libérer ; avoir du temps libre

hettugol₂ vt tailler ; couper ; blesser (avec un instrument tranchant) ; trancher

hettagol₂ (vm.) se blesser avec un objet tranchant

hewtagol vt ratrapper *O dogi haa o hewtii mo.* Il courut jusqu'à le ratrapper.

hewtangol /hew-t-an-gol/ v avoir atteint l'âge requis pour faire quelque chose *O hewtanaali taho wootugol.* Il n'a pas encore l'âge de voter.

hewta-yiltoo n se dit d'un séjour de courte durée, visite-éclair, brève apparition

hewtitagol vt ratrapper

hewtitugol /hew-t-i-t-u-gol/ vi arriver chez soi ; être de retour à la maison ; rentrer *Ko hanki jemma mi hewtiti.* C'est hier soir que je suis rentré.

hewtugol vi arriver à ; toucher ;

atteindre ; être temps *O hewti e*

nokkuure no wi'ee Ngeri Hammadiya. Il arriva à un endroit appelé Ngeri Hammadiya. *Tuma hewti ka boobo on*

femmbee, rewbe kawtal ngal ara defa ñi'e. Lorsque le moment du baptême de l'enfant arrive, les femmes du voisinage viennent et préparent des repas. *Mi hewtii jooni, mido ka hoore laawol.*

J'arrive tout de suite. Je suis en chemin.

hey interj eh ! ; oh ! (interpellation, appel) *Hey ko an!* Eh toi !

heydintingol /hey-d-in-t-in-gol/ vt renouveler ; réformer ; rénover *Biroo on heydintinaama.* Le bureau fut renouvelé. *Bibbe leydi ndin yaltube ben ittii kaalisi ko juulirde nden heydintiniree.* Les ressortissants de la région ayant émigré à l'étranger ont donné des fonds pour rénover la mosquée. *voir: heydugol*

heydugol /hes-i-d-u-gol/ **Var.**

hesidugol vi être ou devenir neuf ; nouveau *voir: hes-, heydintingol*

heynagol vi (pour une femme) entrer dans la période du veuvage, du deuil caractérisée par la réclusion et le port d'habits blancs *voir: wuppugol* [FT hesnaade]

heyniido **PI.** **heyniibe** n veuve ; femme en deuil après le décès du mari *Heyniido yo accu cudaari e finagol.* La femme en deuil devrait s'abstenir des parures et du maquillage au khôl. *voir:*

keyngu

heyre /heñ-re/ **PL. keñe** *n* {anat} foie

heyugol *vi* tenir bien dans quelque chose, avoir assez de place (par exemple dans un récipient) *Dun heyataa nder ton!* Cela ne tiendra pas dedans ! *Enen dido en heyay doo.* Il y a de la place pour nous deux. *Heyugol ka suudu.* Se confiner chez soi, rester chez soi.

hi- *pro* {lang} élément de formation du pronom de la 3ème personne, se combine avec les divers pronoms de classe

hibbondirgol *vi* s'écrouler ; s'affaisser *Maadi ndin hibbondiri.* Le mûr s'écroula. *voir:* **yirbugol** [A yibbugo] **hibbugol** *vt* verser ; déverser *voir:* **wancingol, yuppugol** [A rufgo; FT rufde]

hißbagol *voir:* **kißbu** (vm. de **hißbugol**)

hißbugol 1) *vt* s'approcher de près ; serrer ; fermer hermétiquement **2)** *vi* {fig} être un proche, un intime de quelqu'un *Kambe dido ko be weldibbe hißbube.* Les deux sont des amis très intimes. *voir:* **kip**

hißbii kip (comp.) c'est hermétiquement fermé

hißbagol (vm.) **1)** être fermé hermétiquement **2)** {fig} être renfermé ;

coléreux *voir:* **kißbu**

hibe *pro* {lang} ils, elles (à l'imperfectif progressif) [A be don; **FT-M ebe; L ibe]**

hidä *pro* {lang} tu (à l'imperfectif progressif) *Hida anndi.* Tu sais. *Hida yaade.* Tu es entrain d'aller. [A a don; **FT-L-M ada; FT-L-M ado**]

hidđ- { + Dés. IV} **(hin-), (kin-), (hikk-), (kikk-), (kidđ-), (hiđđ-), (him-)** *adj* vieux ; usé ; ancien *Otowal kinngal.* Une vieille automobile. *Suudu hinndu.* Une vieille maison. *Cuurun kikkun.* Une vieille petite maison.

hidđugol /hiid-d-u-gol/ **Var.**

kidđugol *vi* être vieux ; usé (surtout objet) *voir:* **kidđ-** [A hiidugo; FT hiidđude]

hidēn *pro* {lang} nous (inclusif, à l'imperfectif progressif) [A en don; **FT-L-M eden**]

hidon *pro* {lang} vous (à l'imperfectif progressif) [A on don; **FT-L-M odon**]

hiidaangii *n* homme cruel ; impitoyable

hiideende *n* cruauté

hiidegol *vi* être cruel ; impitoyable *Kaari ko hiidaado.* Un Tel est très cruel. *voir:* **hunyugol, hurmugol** ; *syn:*

hunyugol, hurmugol

hiisugol *vi* être serré ; étroit *Pade den hino hiidi*. Les chaussures sont trop étroites.

hiihi *interj* oui

hiikaango *n* hurlement ; cri

hiikugol *vi* hurler ; crier *Henndu ndun hino hiika hiikaango mawngo*. Le vent hurlait de manière très violente.

hiila *n* {rare} ruse ; tromperie ; stratagème ; stratégie *O radori mo hiila*. Il se débarrassa de lui par la ruse. *Baawo date habirgol hiila den fow nafaali, be yetti feere tayagol be e bayjeeji*

huuwondire den fow. Après que toutes les ruses de guerre eûtrent échoué, ils empruntèrent la méthode de couper toutes les relations sociales avec eux.

syn: **daynere, yoyre**

hiilugol *vt* tromper *voir: janfagol* ;

syn: janfagol

hiimaare *n* négligence ; tergiversations, atermoiements *voir: welsindaare* ; *syn: welsindaare*

hiimagol₁ *vi* négliger ; tergiverser *Kaari ko hiimiido*. Tel est très négligent.

hiimagol₂ **1)** *v* {math} estimer **2)** *n* {math} estimation

hiirndugol Var. de **hirndugol₁**

hiirugol *vi* **1)** arriver (en parlant de la soirée) ; se faire tard *Gorko on woni ka ngesa haa hiiri*. L'homme resta au champ jusque tard dans la soirée. **2)** passer la soirée quelque part ; veiller (surtout en s'entretenant, en se distraignant), animer la soirée *Hannde ñamakalaabe ben hüranay en*. Aujourd'hui les musiciens nyamakala animeront notre soirée.

hiisa *n* {math} calcul

hiisagol Etym: Ar *v* calculer *voir:*

kalkilugol ; *syn: kalkilugol*

hiise *n* calcul

hiisoore *n* {math} opération

hiisorgal *n* {néol} ordinateur *syn: ordinateer*

hiitagol₁ *vt* inventer ; calomnier

Hiitagol fenaande e hoore godđo.

Inventer un mensonge sur quelqu'un.

hiitagol₂ *vt* prévoir ; prédire

hiitannde PL. hüttande Var. kiitol *n* prédiction ; prophétie ; présage

hijaabu Etym: Ar *n* protection divine

hijaango PL. kijaali *n* hennissement

hijugol *vi* hennir *Puccu ngun hijii*. Le cheval a henni.

hikka *adv* cette année

hikkagol *vi* se trouver ; se situer ; être situé quelque part *Hikkagol e nokkuure.* Se situer à un endroit. *Almaami on no hikkii yeeso.* L'Imam se trouve devant.

hikkitagol /hikk-i-t-a-gol/ *vi* succéder ; suivre *Ko kanko hikkii don.* C'est lui qui suit.

hikkorgol /hikk-o-r-gol/ *vi* se trouver par ; se situer *An hikkor too.* Toi vas par là-bas.

hikma Etym: Ar *n* sagesse ; enseignements (**Cl.** o)

hillo *n* {Dr} plaidoyer

hillugol *vi* {locSlt} verbe formé à partir d'un jeu de mots et n'ayant pas d'existence autonome

aduna ko hillanan mi hallane
(prov.) la vie ici-bas c'est donner et recevoir

hilnagol *v* prendre soin de ; faire attention à ; s'occuper de *Himo hilnii fii remuru.* Il s'occupe d'agriculture. *voir:* **dankagol, kippugol, tewtagol, toppitagol** ; *syn:* **dankagol**

hilnitagol *vi* 1) percevoir, noter *Mi hilnitii e sonko iwrungo hella ka buruure.* Je perçus un son en provenance de la brousse. 2) retentir, devenir audible

Lamdo on nani hito no hilnitoo ka buruure o noddi konu makko ngun be hammani ton kisan. Le chef perçut un bruit qui retentissait depuis la brousse, il appela son armée et ils marchèrent immédiatement vers cet endroit. *Tabalde nden hilnitii Almaami Timmbo.* Le tambour retentit dans l'oreille de l'Almamy de Timbo.

himen *n* voir: **meden**

himmangol /himm-an-gol/ *vt* 1) avoir une prédilection pour ; avoir de l'intérêt ; du zèle pour *Himo himmani janne.* Il a une prédilection pour l'étude. 2) convoiter ; envier *Mi himmanaali kaalisi e kajye e conci hay gooto.* Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne.

himme Etym: Ar *n* zèle ; préoccupation ; intérêt (**Cl.** de)

himmirgol /himm-i-r-gol/ *vi* s'appliquer (à une tâche), montrer du zèle ; s'intéresser à quelque chose *Ko dum wadi men himmiri e firugol nde'e deftere.* C'est pour cette raison que nous nous appliquâmes à traduire ce livre.

Mido himmiri yewten e haala pular. Je brûle d'envie de causer en langue peule avec toi.

himmugol Etym: Ar *vi* {litt} être important *No jeyaa e ko buri himmude*

e ko Fulbe Fuuta ben remata kon:
foññe, mbahe, maaro, tiga. Parmi les cultures les plus importantes pratiquées par les Peuls du Fouta, il y a : le fonio, le mil, le riz, l'arachide. *voir: hittugol* ;
syn: hittugol

himmu-hammagol *vi* passer du coq à l'âne

himmu-hammu *n* discours incohérent, fait de passer du coq à l'âne

himo *pro {lang}* il, elle (à l'imperfectif progressif) [A o don; FT-M omo; FT embo; L imo]

himpaare *PI. kimpaaaje* *n* serpe ; coupe-coupe

hinaa *part* ce n'est pas *voir: wonaa* ;
syn: wonaa

hinnde *PI. kinde* *n* {Soc} clan ; tribu

hinndinke *n* indien

hinere *PI. kine* *n* {anat} narine *voir: kinal* ; *syn: wuddere-kinal*

hinnagol /hiln-a-gol/ *vt {rel}* avoir pitié de ; accorder sa miséricorde à (en parlant de Dieu, s'emploie surtout dans des formules de condoléance) *Yo Alla hinno mo yaafuu*. Paix à son âme.

Alla hinno Kaari (loc. idiom) le regretté X

hino₁ *Var. no₁* *part {lang}* particule durative ou progressive

hino₂ /hi-no/ *prép* voici *Hino inde waliiyuube me'en burbe lollude ben, a maanditoto be dañaa bural*. Voici les noms de nos hommes saints les plus célèbres, souviens toi d'eux, tu en tireras certainement un avantage.

e hino (comp.) voici

hiny'annde *PI. hinyande* *Var.*

hinyaango *n* clin d'œil *Beru hinyannde*. En un clin d'œil. *voir: kinal*

hinyugol /himy-u-gol/ *vi* cligner des yeux *voir: kinal* [A himyugo; FT himyaade]

hippaare *n* pillage ; oppression

hippagol (vm. de **hippugol**)

hippitugol /hipp-i-t-u-gol/ *vt* retourner ; remettre un objet (réciipient, chaussure etc.) dans la position normale *Hippitu padal ngal*. Retourne la chaussure renversée.

hippitangol goddo pade (loc. idiom) être l'acolyte, le laquais de quelqu'un

hippitoowo pade (loc. idiom) laquais, acolyte, valet (personne servile)

hippoode *PI.* **kippooode** *n* toit *Juuuirde*

Labe sumi. Heddii kippooode hisi. La mosquée de Labé brûla. Seul le toit échappa aux flammes. *voir:* **kippol**,

ñappudi, sansaran; *syn:* **ñappudi, sansaran**

hippugol *v 1)* retourner, renverser (un objet creux, par exemple un récipient); coiffer quelqu'un d'un bonnet *2) {fam}* pouvoir, arriver à *Siidî a ñaamu haa haaru-da tef, a hippataa libugol lan.* Si ça te chante, mange à satiété (pour avoir de la force) mais tu ne pourras pas me terrasser.

hippagol (vm.) *1)* se coucher ou être couché sur le ventre ; (objet) être renversé, être à l'envers *Waalo hippodaa.* Couche toi sur le ventre. *2)* se coiffer d'un bonnet, se mettre un bonnet, porter un bonnet *Hippagol kufune.* Se coiffer d'un bonnet. *3)* attaquer ; prendre par la force, s'emparer de ; piller, razzier ; violer *Hippagol jawle yimbe.* S'emparer des richesses des gens. *Hippagol debbo.* Violer une femme.

hippungal *n* oppression; exploitation

hiraande *n* dîner

hiraango *n* ronflement

hirbagol *vt* s'agripper, se cramponner à quelqu'un ; serrer fort *Debbo on hirbii*

bibbe mun ben. La femme serra fort ses

enfants.

hirbugol *vt* étonner *Oo jibi-libi doo hirbataa lan.* Ce problème ne m'étonne guère.

hirbaango *n* rugissement

hirbugol *vi* rugir ; rager ; pester ; gronder

hirde /hiir-de/ *PI.* **hirdeeji, kirle** *n* veillée populaire (surtout au village) consistant en causeries, en divertissements, en contes et légendes racontés *Si Pullo ngaynaako on arii, men waday hirde welnde.* Lorsque le berger peul sera là, nous organiserons une veillée amusante. [A-FT hirde]

hirndagol (vm. de **hirndugol**)

hirndugol₁ /hiir-nd-u-gol/ *Var.*

hirndugol *vi* voyager le soir *Be hirndira ton e hewtoygol / to Makkata jemma yottoyagol.* Dans la soirée ils voyagent / vers la Mecque pour y arriver de nuit.

hirndugol₂ *vt* faire tourner ; faire pivoter

hirndagol (vm.) tourner, pivoter

hirhortugol *Var.* **xirxortugol** *vi* râler ; agoniser

hirinndiire *PI.* **kirinndiije** *n* roue *syn: ruure*

hirke Etym: Mand *n* {équit} selle [A-FT-M kirke]

firtugol hirke (comp.) désseller une monture

haßbugol hirke (comp.) seller une monture

(Cl. o, de)

hirkingsol /hirk-i-n-gol/ *vt* installer la selle sur une monture *Daabeeji*

hirkinaadî. Les montures équipées de selles.

hirnaange /hiir-naange/ *adv:loc*
ouest ; occident ; pays du couchant
Funnaange e hirnaange, nano e ñaamo.
L'est et l'ouest, le nord et le sud. *syn:*
mutal [A-FT-M hiirnaange; L-M gorgal]

hirnaangeeri *n* occident ; pays de l'ouest

Hiranake /hiir-na-nke/ *n* habitant de l'Ouest

hirsirde Pl. hirsirde *n* {anat} gorge de vache

hirsugol *vt* égorger ; abattre *O hirsigertoođe didî.* Il égorgea deux poules.
Annabi Ibraahiima yetti labi inni hirsay biddo mun on. Abraham prit le couteau et décida d'égorger son fils. *voir:*

kekeeru, kirse

hirsa kekeeru (comp.) couper net, trancher

hirtagol /hiir-t-a-gol/ *vi* dîner

hirugol₁ *Var. harugol* *vi* ronfler (en dormant)

hirugol₂ *vi* être jaloux

hisabu Etym: Ar *n* calcul ; arithmétique ; mathématique (Cl. o)

hisno *n* {inform} sauvegarde ; copie de sûreté

hisugol *vi* être sauvé ; échapper ; survivre *Joomiiko yo hisnu mo.* Que Dieu lui accorde le salut. *voir:* **dadugol**, **kisal** (Var. de **kisiyee**) , **kisiyee** ; *syn:* **dadugol**

hita *n* *voir:* **wota** ; *syn:* **wota**

hitaande Pl. kitaale *n* année ; an *Koñannde 11 sabbordu suumayee*

hitaande 1350 *Fergu o dañaa.* Il naquit le 11 chabâne de l'an 1350 de l'Hégire. *voir:* **duuþi**

hitegol *vi* perdre connaissance ; s'évanouir *O hitaama.* Il s'est évanoui.

hito Pl. hitooji *n* 1) voix ; bruit ; son *Mi nanii hito talifon an on.* J'ai entendu mon téléphone sonner. 2) {lang}

phonème *voir*: **sawtu, sowto** ; *syn:*
hawa, sawtu, sowto (**Cl.** ngo)

hitowol *n* {inform} fichier audio

hitoyaagal *n* {lang} phonétique

hitte *n* importance ; valeur ;
signification voir: **hitteendi** (**Cl.** de)

hitteendi *n* *voir:* **hitte**

hittingol /hitt-in-gol/ *vi* redoubler
 d'effort, s'appliquer, prendre au sérieux

hittugol *vi* être important *No hitti fota ka juude den soodiree ndiyen e saabunnde.* Il est très important de se laver les mains avec de l'eau et du savon.
Dun no hitti e an fota non. Cela est très important pour moi, cela m'intéresse beaucoup. *voir:* **himmugol** ; *syn:*

himmugol

hiwaare *n* protection ; défense ;
 sécurité

anngal hiwaare (comp.) insécurité

hiwraandu *n* salutation

hiwragol /hibr-a-gol/ *Etym:* Ar *vt* saluer ; rendre une visite de courtoisie
Ko fii hiwragol moodi maa arir-mi doo.
 Je suis venu ici pour saluer ton époux.
Awa mido hiwroo sonnaajo on. Mes salutations à votre épouse. *voir:*

salmingol ; *syn:* **salmingol** [**A**]
hofnugo; FT hinnude; **L-M** jowtude]

hiwragol faatunnde (comp.) dire ses condoléances

hiwritagol *vt* répondre à une salutation
Mi hiwritike ma. Salut à toi aussi.

hiwrondiral *n* salutations d'usage

hiwrondiral faatunnde (comp.) visite de condoléances

hiwugol *vt* protéger ; défendre *Hiden foti hiwude kulle buruure den adal de muleede.* Il est nécessaire de protéger les animaux sauvages avant qu'ils ne disparaissent.

hizbe *Etym:* Ar *n* {rel} la soixantième partie du Coran *voir:* **juju'u** (**Cl.** o)

hoßbe Pl. de **kodo**

hoßbitagol (vm. de **hoßbitugol**)

hoßbitugol *vt* détacher (écorce, peau etc.) ; écorcer ; décortiquer

hoßbitagol (vm.) se détacher

hoßugol *vt* décortiquer *Hoßugol tiga.*
 Décortiquer l'arachide.

hoccagol *vi* bondir ; sauter ; se soulever vers le haut

hoccugol *vt* ramasser ; saisir au sol ; trouver (découvrir par hasard, par chance) *O ugginii o hoccu ko yani kon.*
 Il baissa la tête et ramassa ce qui était tombé. *Ko mbuudi jelu hoccu-daa?*
 Combien d'argent as-tu trouvé ?

boobo hoccoado (comp.) enfant trouvé

hoccuure PI. koccuuje *n* caillou

hoddigol Etym: Ar *vt* {rel} (de Dieu) décider ; vouloir *Ko Alla hoddiri*. Dieu l'a voulu ainsi. *voir:* **koddoruyee**

hoddiroore Var. de **koddoruyee**

hoddu /hof-du/ **PI. korli** *n* {mus} petite guitare à trois cordes

hodlugol /hof-d-u-gol/ *vi* habiter ensemble, cohabiter

hodo *n* tromperie ; trahison *voir:*

hodoore (**Cl.** ngo)

hodoore *n* *voir:* **hodo**

hodugol *vt* tromper quelqu'un ; « rouler quelqu'un dans la farine » *voir:*

kansugol ; *syn:* **daynugol**

hodannde *Var.* **hodirde** *n* {rare}

logis ; habitation ; demeure *voir:* **hodo**

hodfagol *vt* 1) taper un objet sec ou métallique 2) {fig} se moquer de, tourner en dérision

hooloo hodsoo (comp.) être sûr et certain

hodfoode *n* {néol} piano

fijoowo hodfoode (comp.) pianiste

hodfugol *vt* {élev} sevrer un veau

hodere *n* perle *voir:* **jawaahiri, kode**

hodidal *n* cohabitation

hodirde Var. de **hodannde**

hodo **PI. kodooli** *n* village ; habitation

Ko honno hodo mo'on ngon innetee?

Comment s'appelle votre village ? *voir:*

hodannde (**Cl.** ngo)

hodondiral *n* concubinage

hodondirdo /hod-ondir-do/ **PI.**

hodondirbe *n* concubine [**A-FT** culaado; **FT** taara]

hodondirgol *vi* vivre en concubinage

hodugol₁ *vi* habiter ; loger ; être

domicilié *Ko honto hodu-daa?* Où habites-tu ? *voir:* **honnugol**

hodugol₂ *vt* jouer d'un instrument à cordes *Hodugol keroona*. Jouer de la guitare traditionnelle.

hofagol *v* {rare} *voir:* **yobagol**

hogagol *vi* être vouté (personne)

hogiido (ptcp.) personne voutée

hoggo **PI. kowle** *n* haie délimitant une habitation, un enclos familial ou protégeant un champ surtout en campagne (peut désigner par extension l'enclos familial lui-même) *voir:*

howugol

hohhoronnagol *vi* {fam} être hautain,
être imbu de sa personne *Himo*

hohhoronnii. Il est imbu de sa personne.

hojo-haja *n* fait de désorienter,
d'importuner

hojo-hajannagol *vt* traquer *voir:*

hayhaytugol

hojom *n* minute *voir:* **minitti** ; *syn:*
minitti

hojugol *vi* être taché ; devenir taché
(vêtement)

hok *idéoph voir:* **dey'yugol, lew** ; *syn:*
lew

hokkere *PI. kokke* *n* arrêt de la pluie ;
beau temps ; sécheresse *Hokkere*

duumiinde tampinii yimbe e jawle leyde
Saahal Afiriki e d'i duubi gilanndema
wa 1967. La sécheresse a frappé
durement les hommes et les troupeaux
des pays de l'Afrique sahélienne depuis
environ 1967. *Hari kullen den fow dogii*
kokke den. Tous les animaux avaient fui
la sécheresse persistante.

hokkingol Var. de **hokkugol**

hokkugol *Var. hokkingol* *vi* cesser,
s'arrêter (en parlant de la pluie pendant
l'hivernage) ; faire beau temps *Dee doo*
balde hino hokki. Ces jours-ci il faut
beau temps.

hol̩baango *n* {inform} alarme

hol̩bunde *PI. kolbule* *Var.*

hol̩bundere *n* {anat} cheville

hol̩bundere Var. de **hol̩bunde**

hol̩bugol *vi* émettre un bruit

holgo *n* fourreau

soorugol e holgo (comp.) remettre
dans le fourreau, rengainer

(**Cl. ngo**)

holkulal *n* majuscule *syn:* **alkulal**

mawngal (comp. de **alkulal**)

hollaande *PI. kollaade* *n* 1) {géogr}
plateau herbeux retenant l'eau de pluie;
se caractérise par une terre fine,
cultivable; était autrefois probablement
recouvert de forêt 2) plaine *voir:*

boowal

hollindirgol /holl-indir-gol/ *vt*
présenter quelqu'un à quelqu'un

hollitaare *n* vanité ; fierté excessive ;
démagogie

hollitagol /holl-i-t-a-gol/ *vi* s'exhiber

hollital *n* annonce ; déclaration

hollitugol *vt* annoncer ; informer ;
déclarer ; porter à la connaissance de
Musibbe teddube, meden hollita on
kadi wonnde tummbondiral ngal ko
alati aroowo. Chers camarades, à part
cela nous vous informons que la réunion

aura lieu le dimanche prochain.

hollogee *n* {lang} démonstratif

hollugol *vt* montrer ; indiquer ; signaler

holnagol (Var. **hoolnagol**) (vm. de **holnugol**)

holnugol /hool-n-u-gol/ *vt* rassurer ; convaincre, persuader *Hibe faandii holnugol jamaa on e ko fa'i arde kon.* Ils ont l'intention de rassurer la population sur l'avenir.

holnagol (vm.) Var. **hoolnagol** être sûr ; inspirer confiance *Nokkuure holniinde.* Un endroit sûr.

holoore **PI.** **koloanje** *n* {gros} testicule

voir: **foddere**

holsero **PI.** **kolce** *n* sabot ; unité de bétail (sert donc à compter celui-ci) *Be hirsí kolce jowi.* Ils égorgèrent cinq bœufs. *Mariyama hetti na'i mum dín fow: kolce sappo e jeedidí.* Mariama retrouva tout son troupeau : dix-sept bêtes. *Holsere nde duubi jowi.* Une bête (issue du bétail) âgée de cinq ans. *syn:* **kormowal**

holsero-puccu *n* houe ; binette (pour les femmes)

holtugol *vi* être bien habillé ; recevoir un nouvel habit *voir:* **koltu**

holugol *vi* manquer d'habits ; être pauvrement habillé *Kaariijo hino holi.* Monsieur X est pauvrement habillé. *voir:* **kolndan**

homagol (vm. de **homugol**)

homanagol *vt* convoiter *Hibe homanii leydi men ndin e jawle men den.* Ils convoitent notre terre et nos richesses. *En wi'ay depiteebe men ben no senndaa pecce díidi: feccere e mabbe no mbatií laamu ngun no bammbani ngu.* *Feccere ndeya no lunndii laamu ngun no homanii ngu.* Disons que nos députés se repartissent en deux groupes : un groupe parmi eux s'associe au pouvoir et le défend, tandis que l'autre s'oppose au pouvoir et le convoite.

hombe /hon-be/ *pro* qui (prononcement interrogatif à la troisième personne du pluriel)

hommbitorgal **PI.** **hommbitorde** *n* {méd} ventouse

hommbitugol /hommb-i-t-u-gol/ *vt* 1) découdre l'ourlet 2) appliquer des ventouses ; provoquer une saignée avec des ventouses *voir:* **kommbol**

hommbo /hon-mo/ *pro* qui ? (prononcement interrogatif souvent précédé par la copule *ko*) *Ko hommbo ari?* Qui est venu ? [A-L moye; **FT** holi; **FT-M** homo]

hommbugol *vt* ourler voir: **kommbol**,
moññugol; *syn:* **moññugol**

homugol *vt* cacher ; dissimuler

homagol (vm.) se cacher, se dissimuler

honcugol *vt* fondre ; se liquéfier
(surtout en parlant du métal) *Njanndi ndin honcii.* Le métal a fondu. *voir:*

taayugol

hondun /hon-dum/ *pro* quoi ? ;
qu'est-ce qui ? (pronome interrogatif
souvent précédé de la copule *ko*) *Ko hondun faala-daa?* Que veux-tu ? *voir:*

hendun

honnde *Var.* **hennde** *pro* quand ? ;
quand est-ce que ? (pronome interrogatif
souvent précédé de la copule *ko*)

honnde saa'i? (comp.) quand ?

honnde tuma? (comp.) quand ?

honndu *PI.* **kollı** *n* {anat} doigt ; orteil
[**A** hoondu; **FT** fedeendu]

honkagol (vm. de **honkugol**)

honkugol *vt* heurter avec les doigts ;
cogner ; taper ; tapoter (pour enlever la
poussière, pour vider) ; se vider ; être
vide

honkagol (vm.) se cogner, se heurter
contre quelque chose

honno *adv* {lang} comment ; n'est-ce
pas *A faamii honno?* Tu comprends

n'est-ce pas ? [**A-L** noy(e); **FT** hono;
FT holno]

ko honno (comp.) comment *Ko honno wi'ete-daa?* Comment t'appelles-tu ?

honnugol /hod-n-u-gol/ *vt* établir ;
installer *O honni surriya makko e leydi ndin.* Il établit sa descendance dans tout
le pays. *voir:* **hodugol**,

honto *pro* {lang} où ? (pronome
interrogatif souvent précédé par la copule
ko) *Ko honto dum wadata?* Où est-ce
que cela aura lieu ? *Ko honto e Fuuta jeya-don?* Vous êtes d'où au Fouta ? [**A-L** toy(e); **FT** hoto; **FT** hodo]

hontoore *PI.* **kontooje** *n* {rare} espèce
de panier utilisé jadis pour conserver les
vêtements (aujourd'hui pratiquement
disparu et remplacé par les valises)

honugol *vt* guerroyer, aller en guerre,
mener campagne, combattre; conquérir
Be honi, be rutti ko be hisube. Ils
allèrent en guerre et retournèrent sains et
saufs. *Almaami Umaru honi konu Moriyaa.* L'Almamy Oumar porta la
guerre dans le Moriah. *O honi aalaaji e jawle.* Il conquit armes et richesses.

Koneeli moobaa fii honoygol bonbe.
Des armées furent levées pour aller
guerroyer contre les méchants. *voir:*

konu

hoññugol *vt* griller à fond ; flamber
Hoññugol hoore baalii. Griller la tête du mouton.

hoodere *Pl. koode* *n* étoile ; astre
Koode den no jalba ka kammu. Les étoiles brillent dans le ciel. *Hoodere makko miwdii.* Son étoile a pâli. *voir:*
jaabiire [A hoorre]

hoodere bimmbi (comp.) Étoile du Matin *syn:* **jaabiire**

hoofuuru *n* {bot} noix (spécialement de la cola)

hoolaare *n* confiance *syn:* **jikke**

hoolagol *vt* avoir confiance, faire confiance à ; croire *Hida hoolii dum ko goonga?* Crois-tu que cela est vrai ?
Laamdo on burti yidude Yero hooloo mo. Le roi apprécia davantage Yéro et eut encore plus confiance en lui.

hoolagol hoore mum (comp.) avoir confiance en soi, être sûr de soi

hoolkisagol *v* {inform} vérifier

hoolnagol Var. de **holnagol** (vm. de **holnugol**)

hoolondiral /hool-ondir-al/ *n* confiance mutuelle

hooloraado *n* protecteur

hoolorgol *vt* compter sur ; mettre tout son espoir en

hoore *Pl. ko'e* *n* tête ; sommet d'une montagne ; prend le sens de « soi-même » avec un pronom possessif *Hoore no muusammi.* La tête me fait mal. *Be ndaari be tawi si be wallii mo ko hoore mabbe be walli.* Ils se dirent qu'en l'aïdant ils s'aidaient eux-mêmes. *Mi yahanay hoore an.* J'irai moi-même.
voir: **sala**

e hoore (comp.) de manière, de façon *E hoore laabal.* Franchement.

ka hoore (comp.) au dessus de, sur
Wadu ka hoore taabal. Dépose sur la table.

ñaada hoore (comp.) être malchanceux

wela hoore (comp.) être chanceux, avoir de la veine

wela-hooreejo (comp.) chanceux ; veinard

wa'ugol wa yilmunge e hoore (loc. idiom) être fou de rage

hoore biir *n* samedi *syn:* **asewe**

hoore jawdi *n* {math} capital

hooreejo *Pl. hooreebe* *n* chef ; dirigeant

hooreejo jaagorbe (comp.) premier ministre

hooreejo leydi (comp.) chef de l'État, président

hoore-haala *n* sujet, thème d'une discussion

hoore-kudol *n* honoraire du guérisseur
voir: **ngeenaari**

hoore-manankun *n* {comm} capital
(**Cl.** o)

hoorewol *n* {inform} entête

hooreyaagal /hoore-yaa-gal/ *n* commandement ; pouvoir

hoorugol *v* {rel} jeûner ; observer le carême *Hida hoori hannde?* Jeûnes tu aujourd'hui ? *Ñannde kala godđo e mo'on hoori, wota o wowlu bondi, o sonka maa o piiridee.* Chaque fois que l'un d'entre vous jeûnera, qu'il s'abstienne de proférer des paroles méchantes, de crier ou de se battre. *Jul, hoora, zakkaa, baawo du'un si a waw hajja, dalu welsindagol.* Pries, jeûne, donne l'aumône et après cela si tu en as les moyens accomplis le pèlerinage, ne sois pas négligent. *voir:* **korka, suumayee**

[**A** suumugo; **FT** hoorde; **L** suumaade; **M** hoorude]

hoosoodu *n* {artis} couteau spécial utilisé pour enlever l'écorce

hoosugol *vt* râcler ; nettoyer *voir:* **koose**

hootanuru **Var.** **hootonuru** *n* boucle d'oreille *voir:* **kode-noppi** ; *syn:* **boylere, kode-noppi**

hooti *conj* {litt} et ; ensuite *Fii Alla hooti Annabijjo.* Pour l'amour de Dieu et du Prophète. *voir:* **refti, yiltii** ; *syn:* **yiltii**

hootonuru Var. de **hootanuru**

hootugol *vi* rentrer chez soi ; retourner (à la maison, au pays natal) *syn:*

ruttagol (vm. de **ruttagol**) , **yiltagol** (vm. de **yiltugol**) [**A** huucugo; **A** lortugo]

hoppugol *vt* **1)** tanner le cuir **2)** {fig} assener un coup *O hoppi mo banto.* Il lui assèna une gifle.

horaare *n* maigreur

horagol *vi* maigrir ; être maigre *voir:* **fooyugol, kof** ; *syn:* **fooyugol**

horii kof (comp.) tout à fait maigre, d'une maigreur squelettique

horbe Pl. de **kordö**

horde **Pl.** **kore** *n* calebasse [**A-L-M** tummbude; **FT** tumbude]

korun am bedun am (loc. idiom) petitesse d'esprit, esprit borné, individualisme excessif préjudiciable à la

cause commune

accu dey wota wonu ko kore

bonni kocce (prov.) (en guise d'avertissement) ne donnons pas facilement un argument à ceux qui chercheront en nous le bouc-émissaire [littéral.] attention, il ne faudrait pas que l'on dise après que ce sont les calebasses qui gâtent le lait

horgugol *vt* ségréguer, mettre à l'écart, discriminer, isoler quelqu'un, le traiter en paria *Hibe horgi Moodi Sori bayti biddo mafbe on ko yaroowo beere.* Ils traitèrent Môdi Sory en paria parce que son fils était un alcoolique.

hmaaku *n* lieu sacré

hormagol Etym: Ar *vi* {rel} invoquer Dieu, accomplir un acte religieux

hormankaaku *n* caractère sacré

hormantee- { + Dés. II}

(hormante-) *adj* {rel} saint ; sacré
Juulirde hormanteere nden. La mosquée sacrée. *Suudu hormanteeru.* Maison sainte.

homingol Etym: Ar *vt* vénérer

horminaa- (ptcp.) {Dés. IV} vénéré, saint, sacré *Nguurndam neddo ko horminaadam.* La vie humaine est sacrée.

hormor- { + Dés. III} *adj* saint

Ñalaande hormorde. Un jour saint.

hormorde Etym: Ar *n 1)* {rel} lieu saint *2)* monument *Darnen hormorde maandinen jamaanu njaggu to leydi men Gine.* Construisons des monuments en souvenir de l'époque de la dictature dans notre pays la Guinée.

horsugol *vi* tarir ; s'épuiser ; se vider
Beembal remoowo wakkiliido horsataa. Le grenier du cultivateur laborieux n'est jamais vide.

hottagol *v* deviner ; estimer *Hotto ko jelu.* Devine combien.

hottollo *n* coton spéc: **hottollohi**

hottollohi *n* {bot} cotonnier voir:
buna ; gén: **hottollo** [A li'eere; A hottollo; **FT** liige; **L-M** haabu; **L-M** haabu rimo]

hottugol /hod-t-u-gol/ *vi*
 emmenager ; intégrer sa nouvelle maison

howngo /how-ngo/ *n* construction de la haie

howindagol /how-ind-a-gol/ *v*
 envelopper ; couvrir

hownagol **Var.** **hownitagol** *vi* être hautain ; dédaigneux

hownitaare *Var.* *kowngu* *n* arrogance, orgueil

hownitagol Var. de **hownagol** *syn:*
bunngugol

howru *Pl.* *koppi* *n* {anat} genou [A-
FT hofru]

howugol 1) *vt* dresser une haie, protéger par un enclos fait de bois mort, d'épineux 2) *v* {math} encadrer *voir:*

hoggo, hurgugol, kowal

hoyditagol /hoyd-i-t-a-gol/ 1) *v* raconter un rêve 2) *vi* avoir une pollution nocturne *Hoyditagol bonnataa korka, ko fii wanaa e tewaare hoorudo on.* La pollution nocturne n'annule pas le jeûne car ce n'est pas un acte intentionnel de la part de celui qui jeûne.

hoydugol *v* rêver ; faire un songe *voir:*
koydol

hoynde *n* injure ; affront

hoyeende *n* aisance ; facilité *voir:*

newaare ; *syn:* **newaare**

hoyfingol 1) *v* {math} simplifier 2) *n* {math} simplification

hoygol Var. de **hoyugol**

hoynugol₁ /hoy-n-u-gol/ *vt* injurier ; manquer de respect à

hoynugol₂ /hoy-n-u-gol/ *vt* ramollir dans de l'eau ; tremper

hoyer *Pl.* *hoyreeji* *n* insulte ; injure ; offense ; infamie *O harnaama hoyre.* Il a été couvert d'infamie. *syn:* **yеннооре**

hoyrugol /hoy-r-u-gol/ *vi* aller mieux ; se sentir mieux

hoytugol *vi* s'alléger, s'adoucir

hoyugol *Var.* **hoygol** *vi* 1) être ou devenir mou ; être imbibé ; être léger 2) {fig} être facile ; bon marché *voir:* **yof**

hoyi yof (comp.) très léger, très aisément

hoyyudu *Pl.* *koyyuli* *n* {anat} nuque

Hubbu'en Var. de **Hubbuuþe**

Hubbuuþe *Var.* **Hubbu'en** Etym: Ar *n* {Hist} les Houbbous (un mouvement fondamentaliste islamique qui avait secoué le Fouta au XIXème siècle)

hubugol *vi* {zool} être en rut

huþbinirde *Pl.* *kubbimirde* *n* {alim} foyer *O hewti tun, o hubbini yiite ka hubbinirde o iwlüi seedä.* À peine arrivé, il alluma le feu au foyer et se réchauffa un peu. *voir:* **furgere**

huþbugol *vi* s'allumer ; prendre feu ; s'enflammer ; brûler *Yiite ngen huþbiü.* Le feu s'est allumé. *Ledde den huþbiü.* Le bois brûle.

huþeere *Pl.* *kubeeje* *n* bâtiment ; building

hubindaare *n* {fig} fait d'englober, de cerner ; inclusion ; maîtrise, contrôle

hubindagol **1)** *vt* englober, inclure, cerner ; maîtriser, contrôler (les gestes, les mouvements de quelqu'un) *Men tawi gujjo on no ñofii don, men hubindii mo men nanngi mo.* Nous trouvâmes le voleur tapis dans ce coin-là, nous le maîtrisâmes et l'arrêtâmes. **2)** *vi* {fig} être général, global

hubugol **1)** *vi* être luxé ; déboité ; subir une entorse (en parlant d'un membre)

Koynal makko ngal hubi ka fijindaaru. Sa jambe subit une entorse lors du jeu. **2)** *vt* luxer ; causer une entorse *voir:* **kuþu** [A forñaago; A silbaago; FT forñude; L forñitaade]

huccitugol /hucc-i-t-u-gol/ *vi* **1)** se retourner, tourner le dos *O hucciti o habani.* Il tourna le dos et s'en alla chez lui. **2)** reprendre son chemin, se diriger vers *Almaami e konu mun ngun hucciti, be rewi Wure Kaba.* L'Almamay et son armée reprirent leur chemin, ils passèrent par Wouré Kaba. .

huccugol *vi* se détourner, détourner la tête, tourner le dos; se tourner, se diriger vers *Mido yewta e makko kono himo hucci.* Je lui parle mais il me tourne le

dos. *O yamiri be fow huccirgol Yasriba.* Ils leur ordonna à eux tous de se diriger vers Yathrib.

hudagol *vi* jurer *O hudii o tappii o inni wonaa kanko.* Il jura par tous ses saints que ce n'était pas lui. *syn:*

woondugol

hudo *n* {bot} herbe ; paille ; foin (**Cl.** ko)

hudugol *vt* maudir *voir:* **kuddi**

hujja **PL.** **hujjaaji** Etym: Ar *n* argument

hukkeendi *n* caractère violent, colérique

hukkitugol *v voir:* **hukkugol**

hukkugol *vi* être violent ; colérique *voir:* **hukkitugol**

hulþingol /hul-þ-in-gol/ *vt* faire peur à quelqu'un ; effrayer ; épouvanter ; menacer

hulþinagol (vm.) être effrayant, horrible ; grave, sérieux *Nawnaare hulþiniinde.* Une grave maladie.

Aksidan hulþiniido. Un grave accident.

hulþinaare *n* horreur ; menace

hulþinagol (vm. de **hulþingol**)

hulugol *v* avoir peur (de) ; être angoissé ; craindre *Wata a hulu, mi wadataa ma*

hay fus. N'aies pas peur, je ne te ferai rien. *Mido huli mo.* J'ai peur de lui. *O wi'i "mido huli wota mi maayu mi acca mo e juude ma'a".* Elle dit : « j'ai peur de mourir et de le laisser entre tes mains ».

voir: **kulol**

humagol (vm. de **humugol**)

humangol *vt* épouser ; marier (une femme) *O humanii debbo on.* Il a épousé la femme.

humammbinneejo Pl.

humammbinneebe *n* ignorant ; inculte ; analphabète

humammbinneyaagal *n* ignorance ; analphabétisme **voir:** **majjere**

humbugol *vi* flotter *Leggal no hummba ka ndiyen.* Il y a un bois qui flotte sur l'eau. [A huywugo; M huymbude]

humere *n* {rel} le premier jour du Ramadan

humnugol Var. de **hunnugol**

humpaado *n* curieux

humpegol *vi* être curieux **voir:** **kumpa**

humpitugol /hump-it-u-gol/ *vt* informer ; renseigner ; donner des nouvelles *Ko fii humpitugol on ko fewndii kon.* Mon intention est de vous informer sur ce qui se passe. **voir:**

kumpital

humpondiral /hump-ondir-al/ *n* échange de nouvelles ; relation ; contact

humpondirgol /hump-ondir-gol/ *vi* échanger des nouvelles

humugol *vt 1)* attacher ; nouer ; lier

Humee mbeewa mban! Attachez la chèvre ! *2)* {fig} nouer ; sceller *Baawo dewgal ngal humaama, be yahi ka juulirde be du'ii.* Après avoir scellé le mariage, ils allèrent à la mosquée pour accomplir une prière de bénédiction.

Humugol suumayee. Entamer le jeûne (le premier du mois de Ramadan). **voir:** **kumal**

humagol (vm.) être attaché, noué, lié ; dépendre de

hunagol *vt* expliquer ; présenter le but ; l'objectif *O hunii laawol.* Il expliqua le but de sa visite.

hunoo hamoo (comp.) faire semblant d'offrir quelque chose tout en espérant que le destinataire refusera

hunoo laawol (comp.) expliquer le but de sa visite

huncondiral *n* dénonciation réciproque ; délation **voir:** **mboodo-mboodo**

huncugol *vt* dévoiler ; découvrir *Hibe hunca balli e ben jananbe be hersataa.*

Et elles dévoilent leur corps aux étrangers sans pudeur.

hunndaari /huub-nd-aari/ *n* {néol} écologie ; environnement *Neddanke no humii e hunndaari mum sabu ko e mayri o ittata kala ko o wuuri*. L'Être humain est dépendant de son environnement car il en tire tout ce qu'il lui faut pour vivre.

dandugol hunndaari (comp.) protection de l'environnement

(Cl. ndi)

hunndiire *n* noyau de fruit *syn: foddere*

hunnditagol /huub-nd-it-a-gol/ *Var.* **hunnditugol, hunndugol** *vt* ceindre ; entourer ; cerner ; encercler *Poliisi on e sanndarmori on no hunnditii nokkuuren den*. La police et la gendarmerie ont cerné le lieu.

hunnditugol Var. de **hunnditagol**

hunndugol Var. de **hunnditagol**

hunnduko *Pl. kunndule* *n* {anat} bouche; bec; museau; ouverture, goulot d'une bouteille *Ko men yi'i kon*

hunnduko waawataa sifaade. Ce que nous avons vécu, nous ne pouvons pas vous le raconter. *O wadi ŋaametee on ka nder hunnduko makko o yakkiti*. Il

mit la nourriture dans sa bouche et mastiquât. *syn: karaho*

hunnduko ko henndo ko (prov.) il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler, la langue peut trahir [littéral.] bouche signifie attrape la

hunnjagol *vt* 1) apprendre par cœur ; réciter par cœur 2) {rel} mémoriser le Coran *Himo hunnjii Alqur'aana on*. Il a mémorisé le Coran. [A huunjaago; FT huñaade; FT-M dursude]

hunnjo *n* mémorisation du Coran

hunnangol *vt* être à la hauteur d'une tâche ; être capable de

hunnugol /huub-n-u-gol/ *Var.*

humnugol *vt* réaliser ; exécuter (un plan, un projet) ; remplir un contrat ; tenir parole ; exaucer *Hunnugol ahadiiji din ko jeyaadun e jikku makko*. Tenir parole était un des traits de son caractère. *Hunnugol yelaaji neddanke fow welaa fiil*. Exaucer tous les vœux de l'Être humain n'est pas facile.

hunorde /hun-o-r-de/ *n* avant-propos ; introduction ; préambule

huntaari *n voir: sunnakati, tayrudi ; syn: sunnakati*

huntagol /hum-t-a-gol/ *vt* {rel} rompre le jeûne ; boire ou manger après

le coucher du soleil pendant le mois de Ramadan *Aree hunto-den, futuroo on heewii!* Venez rompre le jeûne, le crépuscule est là !

huntere *Pl. kunte* *n* morceau ; pièce
Huntere leggal. Un morceau de bois.

huntugol /hum-t-u-gol/ *vt* **1)** dénouer ; détacher **2)** {fig} résoudre un problème ; satisfaire un besoin *voir:* **kuntal**

huntugol haaju (comp.) trouver une solution, satisfaire un besoin

hunyeendi /huny-ee-ndi/ *n* cruauté ; agressivité ; violence de caractère

hunyugol *vi* être cruel, violent, brutal, agressif *Ko o hunyudo: o piiridii e yimbe diuudude.* Il est très violent : il s'est battu avec beaucoup de gens. *voir:* **hiidegol** ; *syn:* **hiidegol**

huppotoonde *n* {anat} vessie

huragol *vi* {rare} se cacher

hurmabitugol *vt* rapiécer (habit), refaire, réhabiliter (édifice)

hурго /huur-go/ *n* toilette ; wc ; douche *voir:* **kabine, takkitorde**

yahugol hurgo (comp.) aller aux toilettes

(**Cl.** ngo)

hurgugol *v* *voir:* **howugol**

hurmanteejo *Pl. hurmanteebe* Etym:

Ar *n* cruel ; violent

hurmeende *n* méchanceté ; agressivité

hurmingol *n* {inform} démarrer

hurmitugol *v* {inform} redémarrer

hurmugol *vi* être méchant ; agressif
voir: **hiidegol** ; *syn:* **hiidegol**

hurnagol *v* débroussailler

hurnugol *vt* recouvrir (une ouverture, une entrée) d'une natte, d'une peau

hurunndaare *Pl. kurunndaaje* Etym:
Mand *n* bague ; anneau

hus *interj* merde alors ! (exprime la colère, l'agacement, le raz-le-bol)

hutaare *n* perte de confiance ; soupçon ; déception

hutaare alaa niiye kono si nati

sellataa (prov.) il est difficile de regagner confiance en quelqu'un qui nous a déçus [littéral.] la déception (la perte de confiance) n'a pas de dents mais une fois qu'elle mord, il n'y a pas de guérison possible

hutagol *vt* perdre confiance en quelqu'un ; être déçu par quelqu'un *Mi hutike ma!* Je n'ai plus aucune confiance en toi !

huttitugol /huub-t-i-t-u-gol/ *vt* recouvrir ; envelopper ; englober

huttugol *vt* écorcher, dépouiller un animal *Nagge ngen hirsa yiltii be hutti nge*. La vache fut d'abord égorgée et ensuite dépouillée.

mo kala no mari labi kono ko labi jom-galle on hirsata hutta (prov.) à tout seigneur tout honneur [littéral.] chacun a un couteau mais c'est le couteau du chef de famille qui égorgé et dépouille

huu&bugol 1) *vt* couvrir ; recouvrir hermétiquement ; encercler, cerner *Ommbu haa huuba!* Ferme hermétiquement ! *Waañoobe ben huubii digiire nden.* Les chasseurs ont encerclé la gazelle. **2)** *vt* {fig} englober ; inclure *Ko Kanko woni mo yurmeende mu'un huubi huunde fow.* Il est Celui dont la miséricorde englobe toute chose. **3)** *vi* {fig} être accompli ; se terminer ; finir ; s'achever ; mourir *Golle den huubii.* Le travail est achevé. *Almaami Umaru huubi baawo dum seeda.* L'Almamy Oumar décéda peu de temps après. *voir:* **kuufal**

si naange yaltii junngo huubataa (prov.) nul ne peut cacher le soleil avec sa main (quelque soit notre malveillance, nous ne pouvons empêcher une personne douée ou chanceuse de réussir) [littéral.]

si le soleil se lève (et brille), la main ne peut le couvrir

huunde Pl. kuude *n* chose, objet *voir:* **piihun**

hay huunde (comp.) rien, rien du tout *Mi waawataa wadude hay huunde.* Je ne peux rien faire. *syn:* **hay fus** (comp. de **fus₂**)

huuhugol *vt* appeler quelqu'un à distance (par exemple dans la brousse) en poussant des « hou »

huulannde *n* cible ; objectif, but

huulde *n* {math} coudée

huulugol *vi* viser (avec une arme)

Huulangol goddum. Viser sur quelque chose. [**A** foondugo; **FT** tukkude; **FT** enndude]

huupuru Pl. kuupi *n* {anat} joue *voir:* **wolo** ; *syn:* **wa&bugo, wolo**

huurugol /huuw-r-u-gol/ *vt 1)* exploiter, profiter de quelqu'un **2)** {rare} appliquer (loi, prescription) *Huuru nabidaa gandal e dewal.* Pratique ce que tu as appris de ta religion. *Faamaa huuraa si jojaa julgol.* Comprends et applique cela avant de commencer la prière.

huurul'ayni Etym: Ar *n* {rel} beauté du paradis ; houri ; femme d'une beauté

extraordinaire *Moose wa huurul'ayni!*
Un sourire comme (celui d') une « houri » ! (**Cl.** o)

huutoral *n* utilisation, emploi; consommation

huutorgol /huuw-t-or-gol/ *vt*
utiliser ; employer ; se servir de *Ko diun meden faandii huutorgol saggitorde nden, nde wona aala kumpital*. Nous avons l'intention d'utiliser le dictionnaire comme un instrument d'information. *syn:*

gollitrigol, nafitorgol

huuwondiral *Var. huwwondiral n*
collaboration ; relation ; rapports humains ; rapports sociaux *Hella ka ngaluuji leydi e ka huuwondiral*. Dans le domaine économique et social.

huuwondirgol /huuw-o-nd-i-r-gol/
Var. huwwondirgol *vi* avoir des relations ; des rapports sociaux

huuwoowo *Pl. huuwoobe n*
serviteur ; domestique ; boy

huuwortoodo *Var. kuutoro n*
{inform} utilisateur

huuwugol *Var. huwwugol v faire ; agir ; réaliser ; pratiquer* *Kambe ko Moodi Mammadu Paate burani be bayti hibe anndi si on laamike, ko ko be faalaa tun be huuwata Fuuta*. Eux ils préféraient Modi Mamadou Pâté parce qu'ils savaient que si c'est lui qui prenait les rênes du pouvoir, ils pourraient faire ce que bon leur semble dans le Fouta.
Huuwugol dewal. Pratiquer la croyance. *voir: kuugal, wadugol*

huwwondiral *Var. de huuwondiral*

huwwondirgol *Var. de huuwondirgol*

huuwugol *Var. de huuwugol*

huylagol *vi* {défér} dormir (en parlant d'une personne de respect ou d'un bébé) *Baaba'en no huylii*. Papa dort.

huyre /husre/ *Pl. kucce n* morceau de viande

huyre teewu (comp.) morceau de viande

I i

ibriilu *n* {litt} avril *voir:* **awril** ; *syn:* **awril**, **seedto**

idraari *n* {sc. nat} hydrogène

igliis Etym: Fr *n* {rel} église (**Cl.** o)

iidaango **Pl.** **iidaali** *n* vrombissement ; vibration

iidi Etym: Ar *n* {rel} le Aïd el Fitr (fête marquant la fin du Ramadan) ou en général toute fête religieuse ; la prière marquant cette fête *Ko jango woni iidi.*

C'est demain l'Aïd el Fitr. *On juuloyaali iidi?* Vous n'avez pas été accomplir la prière de l'Aïd ? *syn:* **julde**, **ñannde** **julde**

iidugol *vi* vrombir ; vibrer ; résonner ; bruiter *Iidaango na'i am iidi, edi giiri.* Mes vaches se firent entendre et les buffles détalèrent de peur.

iilaango *n* éternuement

iilugol *vi* éternuer [**A** *diiilugo*; **FT** *islude*; **M** *diiilude*; **M** *dillude*]

iiragol *vi* (maladie, crise recrudescente) reprendre, recommencer *Nawnaare makko nden iirike.* Sa maladie a repris

(il a une rechute). [**A** *iiraago*; **M** *iirtaade*]

iisin *n* *voir:* **luusin**

ila *n* *voir:* **gila**

ilam Var. de **ilan**

ilan **Var.** **ilam** *n* liquide ; courant d'eau

ilanndema *n* *voir:* **gila**

ilnugol *vi* {défré} uriner (en parlant d'un bébé)

ilol *n* {envir} ruisseau ; torrent ; courant *voir:* **kuuran**

ilol laktiriisi (comp.) courant électrique

ilugol *vi* couler

imaamu Etym: Ar *n* {rare} imam *voir:* **almaamijo** (**Cl.** o)

imeel *n* {inform} E-mail, courriel

immaa *conj* soit ..., ou bien ... (exprime un choix, une alternative) *Afirik do'o, ko hasii kon, si yimbe jommbindirii, be wondii duubi heewudi e baawo jiidi, ko piiji didi: immaa be seeda, immaa gorko on jommba debbo dimmo.* Ici en

Afrique, en général, lorsque deux personnes se marient et vivent longtemps ensemble sans mettre au monde, c'est deux choses : soit ils se séparent, soit l'homme épouse une deuxième femme.

immagol *vi* se lever ; quitter *A*

immotaako? Ñallii goy. Tu ne te lèves pas ? Il fait tard. *O immii Pita o yahi Labe.* Il quitta Pita et alla à Labé.

immanagol /imm-an-a-gol/ *vt* entreprendre ; commencer un travail

imminaado *n* représentant ; envoyé

immintingol *vt* {rel} ressusciter quelqu'un *Kanko [Alla], ko pellet,*

himo waawi immintingol mo. Lui [Dieu] sans doute, il est à mesure de le ressusciter.

immitaare Var. de **immital**

immitagol *vi* {rel} ressusciter

immital *Var. immitaare, immatal,*

ummital *n* {rel} résurrection

Ñannde Immital (comp.) La Résurrection, le Jugement Dernier

immitorde *n* suite de la lecture ; signet

immoode Var. de **immorde**

immorde *Var. immoode* *prép* de ; venant de ; en provenance de ; depuis *Lasli maâbe ko immorde e leñol Aarabe.* De par leur origine, ils

proviennent de l'ethnie arabe.

immunde *n* mobilisation (pour une action)

immutal Var. de **immital**

imsinagol Var. de **insinagol**

innde /in-nde/ *Pl. inde* *n* nom ; prénom ; désignation ; appellation ; réputation *Binta ko innde debbo.* Binta est un nom de femme.

bonnugol innde (comp.) parler mal de, nuire à la réputation de

innde kuutoro (comp.) {inform} nom d'utilisateur

nantal innde (comp.) célébrité, notoriété

nantugol innde (comp.) être célèbre, connu, prestigieux, fameux, avoir de la notoriété

innde-boobo *n voir:* **dennaboo**,

femmbugal ; *syn:* **dennaboo**

inndiya *n* 1) {bot} variété de riz *Maaro inndiya.*

inndugol *v* {math} nommer

iniwersite Etym: Fr *n voir:* **dudal-mawngal** ; *syn:* **dudal-mawngal**

innaama-aaden *n* être humain *voir:* **aaden, neddo**

innitirgol /inn-it-ir-gol/ *vt* nommer un nouveau-né d'après un parent ; un ami

; une connaissance *Ko kaawu makko o innitira*. Il a été nommé d'après son oncle maternel.

innitugol *vt* dire le nom de quelqu'un *Mi yidaa innitugol innde makko*. Je n'ai pas envie de dire son nom.

Innu-Aadama Etym: Ar *n* Être humain
syn: **neddanke**

innugol *vt* 1) dire quelque chose à quelqu'un *Ko hondun innu-daa?* Que dis-tu ? 2) nommer ; désigner ; appeler ; attribuer le nom au nouveau-né *Ko buri heewude kon, booboo ko innetee Fuuta ko bimmbi subaka telen saa'i jeenayabo*. Généralement, le nom est attribué au nouveau-né vers 9h du matin au Fouta. *syn:* **maakugol, wi'ugol**

a innay (loc. idiom) *Var. a innayma* on dirait, c'est comme si

inneqol (vp.) s'appeler, se nommer *Ko honno innete-daa?* Comment t'appelles-tu ? *Ko honno dum innetee ka pular leydi mon?* Comment cela se dit dans le dialecte peul de votre pays ? *syn:*

wi'egol (vp. de **wi'ugol**)

insinagol /ims-in-a-gol/ *Var.*

imsinagol *vi* {rel} se repentir *Tuubu faade ka Allah tuubuubuyee laabudo;*

düddinaa insinagol faade ka Joomi, fiyo o yaafu ma. Demande pardon auprès de Dieu en toute sincérité; multiplies le repentir envers ton Seigneur pour qu'il t'accorde sa grâce. *Ko to anniye insinagol fibetee tuubee ko e dum jortaa naafugol.* (M. S. Mombeya *Oogirde Malal : 520*) *voir:*
subbihinagol [FT imsinaade]

iragol (vm. de **irugol**)

irgol Var. de **irugol**

irugol *Var. irgol* *vt* enfouillir ; enterrer (objet, animal) *voir:* **ubbugol** ; *syn:*

ubbugol

iragol (vm.) être enfoui, être embourré
iskin *interj* bravo ! (encouragement, admiration) *Iskin moodon sukaabe siinube, hollube ngorgu!* Bravo à vous jeunes audacieux qui avez fait preuve de tant de prouesse ! [FT eskey]

Isra'iilayanke *n* {rel} Israélite

italik *n* {inform} italien

ittagol loko (id. de **loko**)

ittal *n* contribution, part; don

ittanndema *n* *voir:* **gila, ittude, iwde** ; *syn:* **gila**

ittere monee (comp. de **monee**)

ittere yili (comp. de **yila**)

ittirdi-kooye *n* petit-déjeûner *voir:*

kooye [A-FT-M kacitaari; L pummaari]

ittiri *n* montant ; grandeur ; volume ; dimension *Mi anndaa ittiri mun.* Je n'en connais pas les dimensions. *voir:*

emmbere ; *syn:* **emmbere**

ittude *prép* à compter de ; depuis ; à partir de *voir:* **baajude**, **ittanndema** ; *syn:* **bori**

ittugol **1)** *vt* enlever ; ôter ; éloigner ; se débarrasser de **2)** *vt* dépenser (argent, richesse) ; s'acquitter d'un payement **3)** *vi* (céréale) donner un haut rendement une fois semée ou gonfler pendant la cuisson *Maaro kon no itta buy.* Cette espèce de riz donne un haut rendement. **4)** *vi* arriver ; atteindre (taille, volume) *Fayda himo ittagammi ka balaaje.* Il m'arrive presque jusqu'aux épaules.

ittugol bote (comp.) minimiser, sous-estimer, dévaloriser

ittugol coggu (comp.) récompenser, donner un pourboire ; payer, financer

ittugol depansi (comp.) donner l'argent pour les emplettes de la ménagère

ittugol henndu (comp.) lâcher du vent

ittugol jakka (comp.) s'acquitter de la « zakât » (aumône islamique)

ittugol kaalisi (comp.) s'acquitter d'un payement

ittugol monee (comp.) venger, laver un affront

ittugol sadaka (comp.) faire un sacrifice, une offrande

ittugol wulaa (comp.) distraire, amuser, tuer le temps

iwanndema Var. de **iwde**

iwde *Var.* **iwanndema**, **iwi** *prép* depuis (temps et espace) ; depuis que *Sifaaji lasli Fulbe Fuuta iwde to fuddoode mabbe hebi jooni.* Histoire de l'origine des Peuls du Fouta depuis leur début jusqu'à maintenant. *voir:*

ittanndema ; *syn:* **gila**

iwdi *n* origine ; source ; provenance *Iwdi Fulbe.* L'origine des Peuls. *syn:* **lasili** (Var. de **lasli**) , **lasli** [A asngol; FT cosal; FT cosaan]

iwgol *Var.* **iwugol** *vi* partir ; quitter ; être originaire de ; proverbir de *Ko Senegaali Fulbe ben iwi saakitii e leyde heddiide den fow.* C'est le Sénégal que les Peuls ont quitté pour s'éparpiller dans toutes les autres régions.

iwi Var. de **iwde**

iwlagol *vi* se chauffer près du feu
iwrugol /iw-r-u-gol/ *vi* provenir de, venir d'une certaine direction *Bee iwra yeeso, beya iwra baawo.* Ceux-ci venaient de devant, les autres venaient de

derrière.

iwtugol *vi* revenir de *O iwtii golle.* Il est revenu du travail.

iwugol Var. de **iwgol**

J j

jaa Var. de **jaka**
jaabagol *vt* répondre ; répondre à ; répliquer ; (Dieu) exaucer *Si ko Alla torii-mi, yaa Alla jaabo lan!* Si c'est Dieu que j'implore, oh mon Dieu, exauce ma prière ! *Paykun kun jaabii: "Mi nanii fow kono mi faamaali".* L'enfant répondit : « J'ai tout entendu mais je n'ai rien compris ». *syn:* **tontagol**
jaabawol **PI.** **jaabaaji** Etym: Ar *n* réponse ; réplique *voir:* **jawaabu**, **tonto**₁ [A jaawaabu; FT jawaabu; FT jaabuye]
jaabere *n* {bot} taro *Colocasia esculenta, Araceae* spéç: **jaabereere** **kaakol jaabere** (comp.) feuille de taro **jaabereere** **Pl.** **jaabereeje** *n* tubercule de taro gén: **jaabere**

jaabingol *vt* {rel} exaucer les vœux *Yo Allaahu jaabin du'aaji din.* Que Dieu exauce les prières.

jaabiire **Var.** **jaabiyaare** *n* {astron} Étoile du Berger ; Étoile du Matin ; la planète Vénus *voir:* **hoodere** ; *syn:* **hoodere bimmbi** (comp. de **hoodere**) , **jaabiyaare** (Var. de **jaabiire**) [A = id; FT hoodere yumma njanaan; L hoodere fajiri; M koodal]

jaabiyaare Var. de **jaabiire** *syn:* **jaabiire**

Jaabuura Etym: Ar *n* {rel} les Psaumes

jaabi-haadfirde Var. de **jaabi-hattirde**

jaabi-hattirde <i>Var.</i> jaabi-haadтирde <i>n</i>	jaahu Etym: Ar <i>n</i> gloire (Cl. o)
1) {cosmol} Univers 2) {néol} université <i>voir:</i> dudal-manngal (<i>Var.</i> de dudal-mawngal) ; <i>syn:</i> dudal-mawngal	jaaja <i>PL.</i> jaajiraabe <i>Var.</i> élargie jaajiraawo <i>n</i> grande-sœur
jaabnirgal <i>n</i> {inform} application <i>syn:</i> kuutorgal	jaajiraawo Var. élargie de jaaja
jaabondiral <i>n</i> {inform} compatibilité	Jaakanke <i>n</i> {ethn} <i>spéc:</i>
jaambaaro Etym: Wol <i>n</i> héros, preux guerrier <i>voir:</i> janaajo	Jaakankeejo
jaagarafaa <i>n</i> {Hist} gouverneur de région, représentant du roi dans une province	Jaakankeejo <i>n</i> Diakhanké <i>gén:</i> Jaakanke
jaagordu <i>n</i> {polit} ministère <i>Jaagordu needi e janne</i> . Ministère de l'éducation. <i>Jaagordu fii huuwondire hakkunde leyde</i> . Ministère des affaires étrangères.	jaakingol <i>v</i> 1) être étrange, bizarre, étonner ; surprendre 2) préoccuper
jaagordo <i>PL.</i> jaagorbe <i>n</i> {polit} ministre <i>voir:</i> ministirjo ; <i>syn:</i> ministirjo	jaal- { + Dés. I} <i>adj</i> {bot} jeune (plante), qui ne porte pas encore de fruits <i>Leemunehun jaalun</i> . Un jeune oranger.
jaangegol <i>vi</i> avoir froid <i>Mido jaangaa</i> . J'ai froid.	jaalagol <i>vi</i> prédominer, prévaloir, avoir le dessus <i>Ngayna n'ai no buri jaalaade Lagine, no yaha ko badii kolce miliyonji didi e feccere</i> . C'est l'élevage des bovins qui prédomine en Guinée, le cheptel bovin pouvant atteindre environ deux millions et demi de bêtes.
jaangingol /jaang-in-gol/ <i>vi</i> faire froid <i>Hannde no jaangini dey!</i> Il fait vraiment froid aujourd'hui ! <i>voir:</i> jaangugol	jaaman <i>PL.</i> jaamanje <i>Var.</i> jaamanre Etym: Fr <i>n</i> diamant
jaangol <i>n</i> froid <i>Jaangol wadii</i> . Il fait froid.	jaamanre Var. de jaaman
jaangugol <i>v</i> <i>voir:</i> jaangingol	jaami'u <i>n</i> {rel} mosquée (surtout grande) ; mosquée-cathédrale <i>voir:</i> juulirde
	jañeere /jañe-e-re/ <i>n</i> bouse de vache [A rubbunde; FT yaañre; L-M welaande]

jaara *n* {affect} terme affectif souvent ajouté à celui de maman **Neene an jaara.** Ma chère maman.

jaaraama *interj* 1) merci **A jaaraama mi weltike buy!** Merci à toi, je suis très satisfait ! 2) salut (peut se dire à n'importe quelle heure de la journée) [A useko; **FT** = id; **L** foofo; **M** tiyaabu]

jaaral yeeso (comp. de **yeeso**)

jaariyyaajo *Pl. jaariyyaabe* Etym: Ar *n* {défér} épouse d'origine servile *voir:* **nanndenjo, taaraajo ; syn: nanndenjo, taaraajo**

jaaroore *n* {rel} déclamation (en groupe) de chants religieux, cantique religieux *voir:* **beytoore**

jaarugol *vi* {rel} déclamer des chants religieux *voir:* **beytugol** ; *syn: beytugol*

jaasere *Var. jayre* *n* faiblesse physique et morale ; mauvais caractère *voir:* **jaydo, lo'ere**

jaasugol *vi* être faible; être moindre que; avoir un mauvais caractère

jaatakoli *n* spéci: **jaatakoliwii**

jaatakoliwii *n* {zool} espèce de puce gén: **jaatakoli**

jaati Var. de **zaati** 1) *Mido aani*

ŋaldî e bee yimbe jamaanu men / Hibe sennda jawle ka ndonndi martina rewbe hara non ko jaati Seniido ittani be gebal. Je suis ébranlé et sidéré par nos contemporains / Ils répartissent l'héritage en écartant les femmes alors que le Créateur même leur a réservé une part dans l'héritage.

{litt} 2) *On moyya-zaati, no feewi darnde, no yardini.* De noble race, il est droit de taille et beau.

{litt}

jaatira *Var. élargie* **jaatiraawo** *n* arrière-petit-fils

jaatiraawo Var. élargie de **jaatira**

jaawal *n* rapidité ; diligence

jaawugol *vi* s'enflammer, prendre feu **tuuba jaawii** (loc. idiom) le pantalon a pris feu (se dit d'une situation difficile, être dans le pétrin)

jaaynde *Pl. jaayndeeji, jaayle* *n* {néol} journal ; publication ; revue

jaayagol *vi* {élev} revenir du pâturage le soir [A **jaaynugo**; A **so'aago**; A **soy'itaago**; FT **yofde**; L-M **soy'itaade**]

jabaare *n* *voir:* **jawre**

jabbaaruuo *Pl. jabbaaruube* Etym:

Ar *n* {rel} impie

jabe *n* {bot} henné ; colorant provenant de cet arbre et utilisé par les femmes pour le tatouage des pieds *Lawsonia inermis*, *Lythraceae*

jabal *n* volonté ; accord

jaֆbagol *vt* recevoir ; accueillir ; souhaiter la bienvenue *O immii o yahi jaֆbagol hobbe ben.* Il se leva et alla accueillir les hôtes.

jaֆbe *n* spéci: **jaֆbeere**, **jaֆbehi**

jaֆbeere *n* fruit du tamarinier gén:

jaֆbe

jaֆbehi *n* {bot} tamarinier *Tamarindus indica*, *Caesalpiniaceae* gén: **jaֆbe**

jaֆbo *Pl. jaֆbooji* *n* fête populaire ; réception d'un haut personnage (**Cl. ngo**)

jabitugol Var. de **jattugol**

jabugol *vt* 1) prendre ; accepter ; tenir ; retirer ; s'accaparer de *Jafu doo kufune maa on!* Tiens ton bonnet ! 2) autoriser ; permettre ; tolérer ; être d'accord ; consentir *Awa men nanii men ja pii.*

Nous sommes entièrement d'accord. *Si Alla ja pii.* S'il plaît à Dieu, incha'Allah.

voir: **dunagol**, **nunnugol** ; *syn:*

dunagol, **newnugol**

jaggagol *vi* être bloqué ; avoir du retard *O jaggike ka laawol.* Il a eu un arrêt en chemin.

jaggal *Pl. jagge* *Var. jaggo* *n* pilier ; vice-président ; premier ministre (d'une association d'âge ou d'un souverain d'autrefois)

jagge *n* support ; appui (**Cl.** de)

jaggitugol *vt* conquérir, prendre par la force

jaggo Var. de **jaggal**

jaggo-persidan *n* vice-président *voir:* **cukko**

jaggugol *vt* saisir ; maintenir sur place ; arrêter ; supporter ; soutenir

jahaangal *n* *voir:* **yahal**

jahal *n* départ ; voyage ; migration *Garal e jahal.* L'arrivée et le départ. *Gollen aldinien Fuuta duyten jahal.* Travailloons, créons de la richesse au Fouta et réduisons la migration. *voir:*

yahugol

Jahannama *n* {rel} l'Enfer ; la Guéhenne *Yiite Jahannama.* Le feu de l'Enfer.

jahdiido *Pl. yahdiibe* *n* compagnon de route ; militant

jahe Pl. de **yaare**

jadugol *vi* (animal) être sauvage ; être indompté [**A** jarlugo; **M** jarwude]

jaka *Var.* **jaa** *interj* or ; en vérité ; donc ; ah bon ! (souligne très souvent la surprise, l'étonnement) *Jaka non ko goonga makko!* Donc il avait raison !

jakatu *n* spéci: **jakatuure**

jakatuure *n* {bot} aubergine ; tomate amère *Solanum aethiopicum*, *Solanaceae* voir: **kobokoboore** ; gén: **jakatu**

jakka *Var.* **zakka** Etym: Ar *n* {rel} la zakât (l'aumône islamique) *Ittugol*

jakka. S'acquitter de la « zakât ». voir:

asakal, sagalle (**Cl.** o)

jakkaa *n* {inform} forum

jakkirgal *n* {math} balance

jakkirgal mawngal *n* {math} bascule

jalaaji *n* filet (de pêcheur)

jalau var. orth. de **jalaŋ**

jalau *Pl.* **jalanji** *Var. orth.* **jalan** *n*

fétiche, idole (**Cl.** o)

jalbeendi *n* éclat ; brillant

jalbugol *vi* reluire ; briller ; scintiller ; resplendir *Nde jemma on jalbi haa deyyi / Nde koode den salmini de hunci / Wi'aado Annabi Mahmuudu.*

Lorsque la nuit brille et le silence s'installe / Lorsque les étoiles saluent et

découvrent / Celui qu'on appelle le Prophète Mahmoud. (Th. A. Bah) voir: **sal**

jalbi sal (comp.) très brillant, éblouissant

jalbi tal (comp.) très brillant, éblouissant

jalbal *Pl.* **jalbe** *n* grosse aiguille utilisée en vannerie

jaleede *n* rire (**Cl.** de)

jali-jali *n* railleries

jalkito *n* moquerie, raillerie syn: **jalnori**

jalkitugol /jal-k-it-u-gol/ *vt* se moquer, tourner en dérision, railler, ridiculiser *Gomdindo jalkitataa*

gomdindo dimmo makko. Un fidèle ne devrait pas railler son prochain, fidèle comme lui.

jalla *interj* interjection exprimant un désir ardent ; un souhait *Jalla doo ndiyan buubudan mi yara!* Si je pouvais avoir de l'eau fraîche pour boire !

jallugol *vi* (personne) être fort ; (d'une vache) être rebelle par exemple en refusant la corde *Nagge jallunge.* Une vache rebelle.

jalnagol *vi* être comique ; être ridicule, drôle syn: **kirdugol**

jalnori *n* moqueries, railleries *syn:*

jalkito

jalnugol *vt* faire rire ; provoquer l'hilarité

jalo **PL** **jale** *n* {agr} houe *syn:* **keri**

jalugol **1)** *vi* rire **2)** *vt* rire ; se moquer de quelqu'un

Jalunke *n* *spéc:* **Jalunkeejo**, **Jalunkeere**

Jalunkeejo *n* Dialonké (ethnie du Fouta) *Fuuta Jaloo, leydi Fulbe e Jalunkeebe.* Le Fouta-Djallon, pays des Peuls et des Dialonké. *gén:* **Jalunke**

Jalunkeere *n* langue dialonké *gén:* **Jalunke**

jam **Var.** **jan** *n* paix ; quiétude ; santé ; bien-être *On hiirii e jam!* Bonsoir à vous ! *Ko jam tun!* Tout va bien merci ! . [littéral.] Il n'y a que la paix ! *syn:*

aafiya

jam waaloo talloo (loc. idiom) sans autre conséquence (pour celui qui a posé l'acte) *syn:* **hara hay ngiiru**

ŋaañotaako (id. de **ŋaañagol**)

jamaa **Var.** **jamaa'u** Etym: Ar *n* peuple ; population ; masse ; foule ; public [A jamaare] (**Cl.** o)

jamaa'u Var. de **jamaa**

jamaanu **Var.** **zamaanu** Etym: Ar *n* période ; temps ; époque ; ère ; génération *Jamaanu ngun waylike.* Les temps ont changé. *voir:* **saa'i** (**Cl.** ngu)

jammbata *n* escargot *spéc:*

jammbatawal

jammbatawal /jammbata-wal/ **PL**.

jammbataaje *n* {zool} escargot *gén:*

jammbata [A-FT] hooñoldu; **L** [amma-koñoolu]

awa hannde jammbata latii lan

(comp.) quelle humiliation pour moi (se dit d'une situation où un moins-que-rien nous lance un défi) ! [littéral.] [littéral.] alors là aujourd'hui l'escargot m'a donné un coup de pied

jammbito *n* débat *syn:* **wennje** (**Cl.** ngo)

jamfa Var. de **janfa**

jamfagol Var. de **janfagol**

jammitugol /jamm-i-t-u-gol/ *vt* dire le vrai nom d'une personne de respect (au lieu d'utiliser un surnom ou un titre, ce qui est considéré comme un manque de respect)

jammoore **PL** **jammoanje** *n* surnom ; sobriquet

jammugol *vt* surnommer

jan Var. de **jam**

janan- { + Dés. I} *adj* étranger *Debbo janano.* Une femme étrangère.

jananinke *n* étranger

janano *PI.* **jananbe** *n* étranger ; hôte

jannde /janng-de/ / jaŋ-de/ *n* lecture ; étude ; formation *Dee golle non no lanndii jannde e binndol demngal ngal e kala fannu ganndal.* Ce travail demande cependant la lecture et l'écriture de la langue dans toutes les branches du savoir. *Mono faalaa wallude leydi mu'um, ko yo o janngu ko dum si o*

yiita fataal. Awa jannde si tawtii jawdi halal, baasal hebataa don naatirgal.

Qui veut aider son pays, qu'il étudie pour retrouver la voie. Car si l'étude s'ajoute à la richesse honnêtement acquise, la pauvreté n'aura pas droit de cité. *voir:*

janngugol [FT jaŋde]

janfa *Var.* **jamfa** *n* trahison ; traîtise ; tromperie (**Cl.** ka)

janfagol *Var.* **jamfagol** *vt* trahir ; tromper *E hitaande 1905, be janfii*

Alfaa Yaayaa be egginiri mo Dahome. En 1905, ils trahirent Alpha Yaya et l'envoyèrent en exil au Dahomey. *voir:*

hiilugol, kansugol ; *syn:* **daynugol, hiilugol**

janfante /janf-ante/ *n* traître

jannganaakujo /janng-an-aaku-jo/ *vt* {rel} étudiant ; élève d'école coranique

janngannde *PI.* **janngande** *n* leçon *Janngannde didabere.* Deuxième leçon.

janngingol Var. de **jannugol**

janngin *n* {rel} lecture ; déclamation du Coran (**Cl.** o)

janngirde /janng-ir-de/ *n* école

janngirdu /janng-ir-du/ *PI.*

janngirdi *n* classe (dans une école) *syn:* **kilaasi**

janngo 1) *adv:tmp* demain

Kumaandan yamirii Alfaa Maamuudu yo o nabu portoroobe noogay e jowi janngo kiikiide maa fabbi-janngo

bimmbi. Le commandant blanc ordonne à Alpha Mahmoud d'amener vingt-cinq porteurs demain soir ou après-demain. 2) *n* avenir ; futur *Janngo neddo on no laabi pos cuudi alaa e mu'un.* L'avenir de la personne est clair et net, il n'y a pas un seul brouillard pour l'assombrir.

en janngo (loc. idiom) à demain

janngugol *v* lire ; étudier *Jooni jannen seeda e den aayeeje.*

Maintenant lisons un peu de ces versets.

voir: **jannde**

jannjugol *vi* être exité, subir l'effet d'un hallucinogène

jannata *n voir:* **aljanna, jannatu**
(Var. de **aljanna**)

jannatu Var. de **aljanna** *voir:*
jannata

jannoowo *n* enseignant ; professeur

jannugol /janng-n-u-gol/ **Var.**

janngingol *vt* enseigner ; instruire

jantagol /janng-t-a-gol/ *vt* raconter ; narrer ; énoncer ; rapporter *Himo jantoo fii mabbe.* Il parle d'eux.

jantannde *n* {lang} thèse ; énoncé

jantol *n* mythe

jantoore *n* récit ; rapport

jan-woo **Var.** **jan woo** *adv* peut-être ; et si (exprime le doute, la crainte)

jaññugol /jaay-n-u-gol/ *vi* ramener le bétail au berçail après une journée au pâturage

jappingol *vt* allumer ; mettre le feu sur
jardukoy Pl. de **jardukun**

jardukun /yar-d-u-de/ **Pl. jardukoy**
n coupe, tasse *On say o yetti jardukun wadorkun njaram, o jaarni Alla, o wi'i: "Jabee kun jardukun njaram, senditon hakkunde mon."* Il saisit alors une coupe, remercia Dieu et dit: « Prenez cette coupe et partagez-en le contenu

entre vous. » (Luc 22:17) *syn:* **taasi**

jarga-saare *n* {Hist} chef de village ; bourgmestre (**Cl.** o)

jargol Var. de **jarugol**

jariire *n* {anat} incisive *voir:* **tayirde** ; *syn:* **tayirde**

jarl- { + Dés. I} *adj* femelle d'un animal
Gertogal jarlar. La poule femelle. *Puccu njarlu.* La jument.

jarnoore *n* remerciement

jarnugol /jaar-n-u-gol/ *vt* remercier
voir: **shukrugol**

jarrabuyee Etym: Ar *n* {rel} épreuve ; tentation *Wota ñawndir coora sabu dun ko jarrabuyee.* Ne soigne pas par la magie car c'est de la tentation. (**Cl.** o)

jarribagol *vt* tenter ; mettre à l'épreuve ; tester *Nde wonnde, Alla jarriborto neddo bittere.* Quelques fois, Dieu éprouve l'homme par la souffrance.

jarriboore *n* {sc. nat} expérience

jarsiisi Etym: Fr *n* exercice physique ; gymnastique

jarugol **Var.** **jargol 1)** *vt* coûter ; valoir ; avoir pour prix *Ko jelu dun jarata?* Combien cela coûte t-il ? **2)** *vi* être bon marché ; avoir un bas prix

jasugol Var. de **asugol**

jattere /jaֆ-t-ere/ <i>n</i> spoliation ; pillage	jawle-dariide <i>n</i> {élev} troupeau ; bétail <i>syn:</i> coggal
jattitugol Var. de jattugol	jawlugol <i>v</i> porter des fruits <i>Jaa hittataa ko jawlaali.</i> Hélas, est sans valeur ce qui ne porte pas ses fruits. (A. I. Sow 1966)
jattondiral <i>n</i> {math} relation	jawo Pl. jawe <i>n</i> bracelet <i>voir:</i> mullo ; <i>syn:</i> mullo
jattugol Var. jabitugol , jattitugol <i>vt</i> retirer, reprendre quelque chose de quelqu'un ; spolier ; dépouiller quelqu'un	jawre Pl. jawe <i>n</i> {zool} biche ; antilope ; gazelle <i>voir:</i> jabaare
jatturu <i>n</i> deuxième né d'une femme, cadet <i>voir:</i> dikkuru	jaydo /jaas-do/ <i>n</i> vain ; inutile ; vaurien <i>voir:</i> jaasere
jawaabu <i>n</i> {litt} réponse <i>voir:</i> jaabawol	jayre Var. de jaasere
jawaabu-kitaale <i>n</i> {Hist} annales <i>Jawaabu-kitaale Fuuta.</i> Les Annales du Fouta.	jayru <i>n</i> {agr} trou pratiqué dans le sol et destiné à recevoir la semence <i>voir:</i> maawere [A-FT-M jabbere]
jawaahiri <i>n</i> 1) {litt} perle 2) sens intrinsèque des choses <i>voir:</i> hodere	jebbilaare <i>n</i> {rel} soumission
jawdi Pl. jawle <i>n</i> richesse ; troupeau ; bétail <i>Alfaa Ibraahiuma dahi leydi makko e jawdi makko.</i> Alpha Ibrahima conquit son pays et ses richesses.	jebbilagol <i>vi</i> être tranquille ; se soumettre ; être soumis ; être obeïssant <i>Himo jebbilanii Tagudo on.</i> Il est très soumis au Créateur. <i>Hulee Allaahu on no o haani hulireede non wata on maayu si wonaa hara ko on jebbiliibe.</i> Craignez Dieu comme cela vous a été prescrit, ne mourrez pas dans l'insoumission.
jawdingol /jawdi-n-gol/ <i>vi</i> être riche ; opulent	jeedidaf- { + Dés. I} <i>adj</i> septième
jawdugol <i>v</i> <i>voir:</i> weemugol ; <i>syn:</i> weemugol	jeedidi /jowi e didi/ <i>numér</i> sept
jawju <i>n</i> <i>voir:</i> zawju ; <i>syn:</i> moodibbo	
jawlal Pl. jawle <i>n</i> {zool} pintade d'Afrique [A-FT-L-M jaawngal]	

jeegař- { + Dés. I} *adj* sixième

jeego'o /jowi e go'o/ *numér* six

jeejugol *vt* prier quelqu'un ; supplier quelqu'un *Accu mi jeejii ma.* Arrête je t'en prie. *Mi jeejii ma artu.* Je te prie de revenir. *voir:* **multugol** ; *syn:* **toragol**

jeenay **Var.** **jeenayi** *numér* neuf

jeenayař- { + Dés. I} *adj* neuvième

jeenayi Var. de **jeenay**

jeeno **Var.** **zinaa** *n* {rel} fornication ; adultère *Huwuwugol jeeno.* Se livrer à la fornication.

jeenugol Etym: Ar *v* {rel} forniquer ; pratiquer l'adultère

jeere *n* **1)** groupe d'âge, classe d'âge, génération *Jeere goree jommba no ka suudu suka on.* Les jeunes filles camarades d'âge de la nouvelle mariée se trouvent dans la maison du jeune homme. **2)** autre définition : chant de réjouissance

jeereende *n* {géogr} désert *Jeereende Saharaa.* Le désert du Sahara.

jeertingol Var. de **jertingol**

jeertino *n* {inform} alerte

jeetatař- { + Dés. I} *adj* huitième

jeetati /jowi e tati/ *numér* huit

jeeygol *n* {comm} commercialisation

jeeyngal *n* {comm} publicité ; réclame

jelab- { + Dés. I} *adj* quantième, combientième *Ko ngaari njelabiri ndin nii?* C'est le quantième taureau ?

jelijjo **PL.** **jelijibe** Etym: Mand *n 1)* griot mandingue **2)** {p. ext} personne bavarde *voir:* **bammbaado**

jeliyaagal *n* **1)** condition de griot ; travail de griot **2)** bavardage ; caractère de griot

jelu *adj* combien (adjectif invariable ne s'employant qu'avec les classes nominales non humaines) *Hawnaaki nde yi'ataa Pullo tawa o anndaa tigiti-tigi ko duubi jelu o jogii.* Il n'est pas étonnant de rencontrer des fois un Peul qui ignore exactement quel âge il a. *voir:* **njelo** [A noy; FT hono foti]

jemma **1)** *adv:tmp* pendant la nuit ; de nuit ; nuitamment **2)** *n* nuit *voir:* **ndinndon, peetu, yele**

jemma ndinndon (comp.) en plein nuit

jemma on peetu (comp.) durant toute la nuit

jemma on yele (comp.) durant toute la nuit

jemmaare (cmplx)

jemmingol Var. de **jemmagol**

jemmondiral *n* {math} équivalence
jemmugol *Var.* **jemmingol** *vi* faire nuit, faire tard la nuit *Koni aree yahen, jemmii!* Levez vous et allons nous-en, il fait nuit !

jenngalleere *PL. jenngalleeje* *n* termitière *voir:* **waande**
jennenke *n* {arch} tailleur-brodeur
jentagol **1)** *vi* garder le silence **2)** *vt* écouter quelque chose ou quelqu'un *voir:* **hedagol** ; *syn:* **hedagol**

jereere *n* *syn:* **sariire**

jertingol *Var. jeertingol* *vt* avertir ; prévenir *Jertin yimbe maa ben ado lepte muusude den arde e mabbe.* Avertis ton peuple avant que leur vienne un châtiment douloureux. (Coran 71 : 1) *Men jertinirii on lepte badiide!* Nous vous avertissons du chatiment qui est proche !

jertinaango *n* avertissement

jeyal *n* **1)** bien ; possession ; avoir **2)** subordination ; servitude ; esclavage *Tayen boggeeli jeyal.* Coupons les chaînes de la servitude !

jeyal-hoore *n* {polit} autonomie ; indépendance ; self-government

jeydigal /jey-d-i-gal/ *Var.* **jeydal** *n* liens de parenté ; affinité de sang
jeydugol /jey-d-u-gol/ *vi* avoir des liens de parents ; être parents *Ko honno onon e mabbe jeydir-don?* Quels sont vos liens de parenté ?
jeyegol *vi* être originaire de *Onon ko honto jeya-don?* Vous d'où venez-vous ? *Aadama ko Maali jeyaa.* Adama est originaire du Mali.

jeygol *Var. de jeyugol*

jeynagol *vi* s'approprier *voir:* **halorgol**
jeytaare *n* {polit} indépendance
jeytugol *vt* reconquérir ; retrouver ; reprendre possession *Be jeytii leydi mabbe ndin.* Ils ont repris possession de leur pays.

jeyugol *Var. jeygol* *vt* avoir ; posséder ; être propriétaire de *Ko min jeyi.* C'est à moi.

jibanto *n* *voir:* **beydo**

jibingol *vt* procréer, engendrer, mettre au monde; accoucher *Ko yontere ka debbo on jibini, dennaboo on wadetee.* C'est dans la même semaine où la femme met au monde l'enfant que la cérémonie d'imposition du nom a lieu. (Caudill & Diallo 2000 : 87) *Nde o resunoo mo o*

jibini kisan. Dès qu'il l'eut mariée, elle ne tarda pas à mettre au monde. *syn:* **dañugol, firtagol** (vm. de **firtugol**) , **hebugol**

jibinegol (vp.) naître ; venir au monde *Farba Saajo ko don jibinaa.* C'est là-bas que naquit Farba Sâdio.

jibinannde *n* naissance ; origine

jibinirde *n* maternité

jibinki *n* procréation

jibaare *n* confusion ; désorientation ; souci

jibagol *vi* se demander ; se poser la question *Jibii-mi ko curbaajo hommbo o wonnoo d'abbitude.* Je me demandai quelle jeune fille il était entrain de rechercher. (A. A. Diallo 1982 : 29)

Mido jibii ko hondum oo jiwo woni e wadude ka nder suudu. Je me demande ce que cette fille est en train de faire dans la maison.

jiibi-libi *n* **1)** problème épineux ; énigme ; devinette ; casse-tête **2)** désordre ; confusion ; chaos ; crise (**Cl. o**)

jibstol *n* {math} résolution

jiccagol *vi* s'agenouiller *Mawdo hino jicci hino jogii horde landan.* Un vieillard s'est agenouillé, tenant une calebasse de sel dans les mains.

jidde *n* {rare} tas d'ordures ; poubelle
voir: **ñooge**

jiga *n* spéci: **jigawal**

jigawal /jiga-wal/ **PI.** **jigaaje** *n* {zool} charognard ; vautour *voir:* **dutal** ; *gén:* **jiga** ; *syn:* **dutal** [A **jigaawal**; **FT dutal**]

jigida *n* espèce de perle

jiha *n* {rare} lieu ; direction *syn:* **hella** (**Cl. o, ka**)

jihaadi Etym: Ar *n* {rel} Djihâd ; guerre sainte

fampaade jihaadi (comp.) lancer la Djihâd

fellude jihaadi (comp.) mener la guerre sainte

noddude jihaadi (comp.) appeler à la guerre sainte
(**Cl. o, ndi**)

jiiba **Var.** **jiifa** Etym: Ar *n* poche (de vêtement) [**A-L-M** = id; **FT** jeyba] (**Cl. o**)

jiibe Etym: Ar *n* {rel} charogne ; chair d'un animal qui n'a pas été égorgé selon les préceptes de l'Islam *Wata ñaamu ko hirsantee sanamuuji e ndurndagol, ko jiibe.* Ne mange pas de la viande égorgée pour des idoles ou des pratiques magiques, c'est de la charogne. (**Cl. o**)

jiibugol *vi* {rel} (de la viande) devenir de la charogne, donc impropre à la consommation selon les prescriptions religieuses, devenir avariée

jiibaare *n* débauche ; perversité

jiibagol (vm. de **jiibugol**)

jiiboldu /jiib-ol-du/ *Var.* **jiibu-jaabu**
n mélange ; désordre ; remue-ménage

jiibugol *vt* mélanger ; malaxer

jiibagol (vm.) **1)** être mélangé ; emmêlé **2)** être bizarre

jiibu-jaabu Var. de **jiiboldu** voir:
jilbere

jiida *n* {math} intérêt

jiida hoore jawdi *n* {math} intérêt du capital

jiidagol *vt* procréer ; engendrer (en parlant des femmes) *On sonnaajo*

jiidanii mo gedalbe nayo. Cette femme lui donna quatre enfants.

jiidi *n* procréation ; progéniture *Yo Alla okkore jiidi e jawdi.* Que Dieu t'accorde de la progéniture et de la richesse.

emmbere jiidi (comp.) natalité, taux de natalité

(**Cl.** o)

jiidiraawo *Pl.* **jiidiraabe** *n* **1)** mère de famille ; maman (femme plus ou moins

âgée ayant eu des enfants) **2)** {péjor} femme en général

jiido *n* {désigr.} mère ; maman

jiifa Var. de **jiiba**

jiiku-jaaku *n* mélange disparate

jiiloowo *n* {inform} administrateur

jikirgol *vi* égrener le chapelet

jikiriwol *Pl.* **jikiriiji** Etym: Ar *n* {rel} chapelet *A yi'ay mawdo Fuuta hino yaha hino jogii jikiriwol hino wirdoo.*

Tu verras souvent un vieillard du Fouta en train d'égrener le chapelet en récitant tout bas des versets. [**A** tasbiwol; **FT** kurus; **L** taybiwol; **M** kuruy]

jikkagol *vi* espérer ; avoir confiance à *Dee jikke de men jikkino e maa, ko nii bonnirtaa de?* Nous t'avons accordé notre confiance et c'est comme cela que tu nous déçois ?

jikke *n* confiance ; espoir *Ko jikke woni fii tagaado.* La confiance est l'essence de tout être humain. *syn:* **hoolaare, tamynaare**

bonna jikke (comp.) gâter la confiance, decevoir

fawa jikke e goddo (comp.) placer son espoir en quelqu'un

(**Cl.** o)

jikku **PL.** **jikkuuji** *n* caractère (d'un être humain) *Himo moyyi jikku*. Il a un bon caractère. *syn:* **ñaa, son** [**A** gikku; **A** baale; **L-M** alhaali] (**Cl.** ngu)

jilagol *vt* se précipiter sur ; se ruer sur ; chercher à prendre la part du lion ; saisir ; emporter violemment *voir:* **cikagol, kutagol** ; *syn:* **cikagol, kutagol**

jilbère *n* confusion ; complexité *voir:* **jiibu-jaabu** (Var. de **jiiboldu**)

jilbugol *vi* être complexe ; compliqué ; prêter à confusion

jillugol **1)** *vt* mélanger **2)** *vi* être mélangé ; bigarré

jilo /jil-o/ *n* la ruée sur quelque chose *voir:* **kuto** ; *syn:* **ciko, kuto**

jimmbal Var. de **gimmbal**

jimmbeeru **PL.** **jimmbeeji** Etym: Mand *n* {mus} tamtam ; tambour ; djembé

jimminaare *n* tristesse ; déprime *voir:* **metteende, yoomere** ; *syn:* **metteende, yoomere**

jimminagol *vi* être triste, déprimé, affligé *Mi tawu debbo on no joodii no jimminii.* C'est que j'ai trouvé la femme assise, la mine affligée. *voir:* **seytingol, yoomugol** ; *syn:* **yoomugol**

jimmugol *vt* respecter *O jimni kadal.* Il a respecté l'interdit.

jinndugol *vi* se promener ; se ballader *voir:* **aagugol, wanngagol** ; *syn:* **haylagol, wanngagol**

jinnduru *n* promenade ; tour **jinngere** *n* partialité

jinngugol *vt* prendre parti dans un conflit, une querelle ; épouser la cause de ; être partial ; se battre à plusieurs contre une seule personne *Mo kala no*

jinngana gido muudum. Chacun intervient en faveur de son ami. *voir:*

jiwndugol

jinnjam Var. de **jinnjan**

jinnjan **Var.** **jinnjam** *n* {alim} jus de gingembre (**Cl.** d'an)

jinnji-boowe *n* {bot} plante de petite taille qui pousse sur les bovals

jinnjihi *n* {bot} une espèce d'arbre aux larges feuilles

jinnji-petehi *n* {bot} espèce d'arbuste aux propriétés toxiques *Adenium obesum* (*Forsk.*) *Roem et Sc, Apocynaceae*

jinna *n* spéci: **jinnaaru**

jinnaado *n* illuminé ; possédé ; fou

jinnaaru **PL.** **jinnaaji** Etym: Ar *n* {rel} génie ; démon ; esprit ; djinn *voir:* **rawaniyanke** ; gén: **jinna** [**A**

ginnawol; **FT** jinne; **L** ginnaru]

jinna-ngotteeru /jinna-ngotte-e-ru/ *n* {trad} diablotin ; gnome ; génie-nain
jinna-wakeeru /jinna-wake-e-ru/ *n* {trad} espèce de génie malfaisant

jiñere *Var.* **jiño** *n* enthousiasme ; élan ; sur un coup de tête , sous le couvert de l'émotion

jiñugol *vi* s'enthousiasmer ; se passionner ; s'exalter ou être exalté

jippagol *Var.* **tippagol** *vi* 1) descendre ; baisser ; atterrir 2) {rel} être révélé aux hommes *Jippagol oo aaya woniino e nokkure wonnde hakkunde Makka e Madiina*. Ce verset fut révélé dans une contrée située entre la Mecque et Médine. *voir:* **cippagol**, **tellagol**

jippingol *vt* terminer l'étude du Coran *Mo janngii haa hewtoyii Baqara, wi'ee ontigi jippinii*. Celui qui étudie jusqu'à atteindre la sourate « Baqara », on dit qu'il a terminé le Coran.

jippiro *Var.* de **cippiro**

jipporde /jipp-o-r-de/ *Pl.* **jipporde** *n* logis ; station ; arrêt ; campement ; hôtel
jipporgol *vi* aller en descendant, descendre

jipporo *n* descente, en descente, en descendant, à la descente *Dogudu no weli fii si ko jipporo*. Courir c'est facile en descente.

jirgitagol (vm. de **jirgitugol**)

jirgitugol *vt* fouiller ; mettre sens dessus-dessous ; mettre du désordre *voir:* **jirtugol**

jirgitagol (vm.) être désordonné

jirtugol *vt* remuer ; retourner (surtout une masse) *Kerije hino jirta dunkiije*. Les houes remuent la terre des rizières.

voir: **jirgitugol**

jittugol /jiib-t-u-gol/ *Var.* **jibtugol** *vt* résoudre un problème ; remettre de l'ordre *Jittugol satteende*. Résoudre un problème.

jiwđugol *vi* atteindre l'âge de la jeune fille

jiwndugol *v voir:* **jinngugol**

jiwo *Pl.* **jiwbe** *n* 1) jeune fille 2) vierge

jiwun kaale (comp.) jeune fille d'une grande beauté

jiyaado *Pl.* **jiyaabe** *n* serviteur ; serf ; esclave *voir:* **njiyaagu** ; *syn:* **maccudo**

jiyyitagol *vi* (en parlant d'un véhicule) faire des secousses

joddingol /jood-in-gol/ *Var.*

joyyingol *vt* asseoir ; installer ; déposer ; mettre

joga Var. de **joga-hare**

jogagol *vt* **1)** tenir ; attraper ; arrêter
Ko min jogii saabiwal ngal. C'est moi qui tient la clé. **2)** traiter ; s'occuper de
3) avoir ; posséder *Bantara no jogii nafaaji diuududî.* Le manioc a une multitude d'utilisations.

joga-hare *Var.* **joga** *n* arme *Mi naniï hakkee ko o mari jogaaji-hare kon, si o yaltinii dî fow yimbe ïen re'ay.* J'ai appris qu'il a tellement d'armes de guerre que s'il les sort toutes, la population sera exterminée. (**Cl.** o)

jogal *Pl.* **joge** *n* **1)** arrestation *Be wattimo e nder jogal.* Ils le mirent en arrestation. **2)** traitement ; entretien *Joge sattude.* Un mauvais traitement.

joganne *n* chant du coq

joggugol Var. de **yoggugol**

jogitaare *n* soutien, appui

jogitagol /jog-it-a-gol/ *vt* **1)** tenir fermement ; s'appuyer sur **2)** {fig} traiter ; prendre soin de *Jogitagol hoore mum.* Prendre soin de soi.

jogondiral /jog-ondir-al/ *n* solidarité ; union ; entraide *On toraama*

jogondiral ka wonir-don woo sabu kon dun nafata on. Nous vous prions de garder la solidarité quelque soit le lieux où vous êtes car vous en tirerez profit..

jogoram *n* voir: **njogaari**

jogorde *n* tenailles ; pinces

jojjannde *Pl.* **jojjande** *n* {Dr} droit voir: *hakkee* ; syn: **haanunnde**

Jojjande Aaden (Neddo) (comp.) les Droits de l'Homme

jojjugol *vi* **1)** se réaliser ; se concrétiser
Faandaare fedde amen nden jojii. L'objectif de notre société a été atteint. **2)** être convenable ; être correct ; être juste

jokkere *Pl.* **jokke, jokkule** *n* {anat} articulation

jokkindirgol /jokk-indir-gol/ *vt* faire de manière continue

jokkitugol /jokk-it-u-gol/ *vt* continuer ; poursuivre ; rechercher quelqu'un, suivre de près, marcher sur les pas de quelqu'un *O moobi konu makko ngun o jokkiti be.* Il rassembla son armée et les poursuivit. *Jokkitu golle maa den.* Continue ton travail. *Gorko on no jokkiti sonna mum.* L'homme s'est lancé à la recherche de son épouse (qui était sortie de la maison).

jokkitirgol godđo teppere teppere

(comp.) filer (une personne), prendre en filature

jokkondiral /jokk-ondir-al/ n 1)

continuité ; succession **2)** contact ; relation **3)** {inform} communication

jokkondirgol vi 1) être en contact

Jokkondirgol e godđo. Être en contact avec quelqu'un. **2)** être continu ; régulier

jokkol n {inform} lien, hyperlien**jokkorde Pl. jokkorde** n adresse voir: **yiitirde** ; syn: **yiitirde****jokkugol vt** suivre ; poursuivre ;

respecter (un principe) *Jokku ngol*

laawol doo! Suis cette route là ! (Caudill & Diallo 2000 : 68) *Jokkugol sariya.*

Suivre, respecter la loi. *Himo jokki tun*

himo wowla. Il n'arrête pas de parler.

Himo jokki janngugol Alqur'aana. Il poursuit son étude du Coran.

jokkule n 1) {anat} articulations **2)**

{méd} rhumatisme

jolal n 1) abaissement ; descente **2)**

{litt} novembre syn: **nuwambar**

jolbol Var. de **jowlol**

joldugol /jol-r-u-gol/ vi descendre ; aller vers le bas

jolde Pl. de **yolnde**

joljolal n {inform} évènement**jolkondiral /jolk-ondir-al/ n** union ; enchainement ; système**jolkugol vt** mettre aux fers ; enchaîner ; menotter**jolokowal /joloko-wal/ Pl.**

jolokoanje Etym: Mand n chaîne (de prisonnier, de sûreté) voir: **callalal**,

ceen [A callalu; A callaluwol; FT callalal; L-M callalol]

joltugol /jol-t-u-gol/ vi baisser encore un peu plus ; s'incliner**jolugol vi** baisser ; s'abaisser ; s'incliner ; descendre ; aller en contrebass**jom Var. jon, jooma** n propriétaire de ; porteur de tel trait de caractère ; maître ; mari *Jom makko.* Son mari.**jom hakkil** (comp.) intelligent**jom jawdi** (comp.) riche**jom needi** (comp.) personne bien élevée, bien éduquée, aux bonnes manières**jom nari** (comp.) beau, belle

jommba Var. de **jommbajjo**

jommbagol (vm. de **jombugol**)

jommbajjo Var. jommba n nouvelle mariée, jeune mariée**jommba debbo** (comp.) jeune mariée

jommba gorko (comp.) jeune marié

jommbente Etym: Mand *n* Mouharram, premier mois du calendrier lunaire *Hitaande heyre naatii*.

Jommbente yo ardan en e neweende.
Une nouvelle année commence. Que le mois de Mouharram nous apporte le bien-être. [A haaran; FT haaraan; L M haaraan mawdo]

julde jommbente (comp.) fête marquant le début de l'année selon le calendrier lunaire ou islamique

jommbere /jommb-e-re/ *Var.*

jommbugal *n* mariage (cérémonie)

jomombo *n* {bot} barbe de mil ou de maïs *Jommbo kaaba*. Barbe de maïs.

(Cl. ko)

jommbugal Var. de **jommbere** voir:
desal, **tiggungal**

jommbugol *vt* mettre le voile (à une femme) ; épouser ; marier (une femme)

syn: **resugol**, **tiggugol**, **yettugol**

jommbagol (vm.) se voiler, être voilé

jom-galle *n* père de famille, chef de famille (exerce son autorité sur toutes les personnes et tous les biens d'une même concession, d'un même enclos familial)

jom-konu *n* {milit} général *syn:*
mawdo konu (comp. de **konu**)

jom-suudu *n* mère de famille ;

ménagère *syn:* **beyngu**

jon Var. de **jom**

jonnde /jood-nde/ *Pl. jonndeeji* *n* position assise ; place ; siège *Immo doo, wonaa jonnde maa*. Lève toi d'ici, ce n'est pas ta place. *Jonnde laamdo*. La position du chef. *voir:* **joodagol**,

wonunnde ; *syn:* **pilaasi**

jonngugol *vt* étrangler ; faire suffoquer
jonnjonnaare *n* {artis} marteau de forgeron *syn:* **tuumaare**

jonnal *Pl. jonne* *n* don ; cadeau (envoyé) ; envoi *Awa jonnal ngal yottike, men weltike, albarka buy*. Alors le cadeau envoyé est bien arrivé, nous sommes très contents, merci beaucoup.

jonnanne *Pl. jonnande* *n* {inform} donnée

jonnitugol /jonn-it-u-gol/ *vt* rendre ; restituer

jonnugol /jog-n-u-gol/ *vt* donner ; remettre à ; envoier *Mido saatii jonnugol ma dokkal mawngal*. Je te réserve un cadeau précieux.

jon-sareeti *n* *voir:* **puusoowo-sareeti**, **sareeti**

jonte *Pl. de yontere*

- jonanndema** Var. de **jonji**
- jonji** *Var.* **jonanndema** *prép* à partir de ; depuis *syn:* **gila**
- jojugol** *vt* {rare} commencer ; reprendre *Faamaa huuraa si jojaa juulgol.* Comprends et applique cela avant de commencer la prière.
- jooberjo** *n* haltérophile
- joobugol** *vi* {juv} pratiquer l'haltérophilie, soulever des poids ; avoir un physique d'athlète, d'haltérophile
- joode** *n* bave *voir:* **yoodagol** (**Cl.** de)
- joodagol** *vi* s'asseoir ; être assis ; rester *Be joodii, be focci be maaki: "bismillaahi".* Il s'assit, étendit les jambes et dit : « bismillaahi ». *voir:* **jonnde, tenkagol, toolagol**
- joodindagol** /jood-i-nd-a-gol/ *vi* être bien installé ; stable
- joododal** *n* voisinage, liens de voisinage, cohabitation
- joodorgal** *n* banc *syn:* **banwal**
- joofirde** *n* {math} limite
- joofugol** *vi* arriver à terme ; finir *On say tummbondiral ngal joofiniraa du'aa e toraare Alla.* Finalement, la rencontre s'acheva par la prière et l'invocation de Dieu.
- jooolol** *Pl. jooli* *n* fossé ; canal ; creux ; bas-fond
- joom resoo** *n* {inform} opérateur réseau
- jooma** Var. de **jom**
- Jooma** Var. de **Joomiraado**
- jooma-gite** *n* {trad} personne sensée pouvoir percer les mystères de la sorcellerie
- jooma-konngol** (comp. de **konngol**)
- Jooman** Var. de **Joomiraado**
- joomanndu** *n* empire *syn:* **lamlaamateeri**
- Joomi** Var. de **Joomiraado**
- Joomiraado** *Var.* **Jooma, Jooman, Joomi *n* {rel} Le Seigneur ; Dieu**
- Joomiraado winndere** (*tageefu*) (comp.) Le Seigneur du monde, Dieu
- jooni** *adv* maintenant ; tout de suite *Jooni non fonten deftere nden janngen.* Maintenant ouvrons le livre et lisons.
- en jooni** (loc. idiom) à tout à l'heure, à tout de suite
- joopagol** *v* indiquer ; souligner ; attirer l'attention *Ko on fiyaaku fuddortoo-mi joopaade e mu'un.* Je commenceraï par

attirer l'attention sur ce point là. *O joopii suudu Neene Fatimatu Jaaraa'i*. Il indiqua du doigt le domicile de Néné Fatimatou Djârây.

joopugol *v* enseigner

jooragol *vi* se mettre au dessus de quelque chose ; couvrir de son corps
joorugol *vt* {zool} pondre des œufs
Gertogal ngal joorii boofode. La poule a pondu des œufs. [A rufgo; FT boccinde]

joote *n* préoccupation ; embarras ; souci ; perplexité ; désarroi *Hannde himo wondi e joote*. Aujourd'hui elle a des préoccupations.

jop *idéoph voir: buubugol*

jopal *Pl. jope* *n* {anat} poumon *voir: jope* [A wumsunde; A fuufu; FT wumsundere; FT jofe; L bumsunga; M buucal; M wuucere]

jope *n* {anat} poumons *voir: jopal*

jope-ledde *n* {bot} arbre de 30 mètres environ poussant près des cours d'eau; l'écorce est utilisée comme fourrage

jorjokkol *Pl. jorjokki* *n* programme
syn: porogaraam

jortaare Var. de **jorto**

jortagol /jood-t-r-a-gol/ *vt* {litt}
 espérer *Himo jortii hunnugol Maa*

ahadi Maa ndin. Il espère l'accomplissement de Ta Promesse. (I. C. Bah 1998 : 142) *Kala mobte Nulaado mo janngi dum jabi huuri no jortii jango malal*. Quiconque de la communauté du Prophète lit ceci, l'accepte et l'applique peut espérer pour demain le salut. (M. S. Mombeya Oogirde Malal : 555) *Hiden jortanii be moyyere Alla*. Nous espérons pour lui la miséricorde divine. *voir: tamy'inagol* ; *syn: tamy'inagol* [A tammugo; FT joortaade; L yelaade]

jorto *Var. jortaare* *n* espoir ; espérance *Mido mari jorto e mo'on wata on yeebu ngo*. J'ai placé une espérance en vous, ne la décevez pas. *voir: tamy'inaare*, *yaakaare* ; *syn: tamy'inaare* (Cl. ngo)

jottagol /jood-t-a-gol/ *vi* 1) se rasseoir ; rester (quelque part) ; ajourner son départ *Jamaa on jabanaali mo jottagol e laamu*. La population refusa qu'il restât au pouvoir. 2) former un résidu, se déposer

jottindagol /jood-t-ind-a-gol/ *vi* s'installer ; être installé ; élire domicile

jowa&- {+ Dés. I} *adj* cinquième

jowi *numér* cinq *voir: njowo*

jowitiido *n* {inform} client

jowlol *Var. jolbol* *n* torche ; flambeau

jowlol-ñanne *Pl. jowli-ñanne* *n* étoile filante ; comète

jowre *Pl. joowe* *n* tas

jowtol *Pl. jowti* *n* {anat} placenta *voir: fodde*

joybitol *Pl. joybitti* *n* {litt} fin d'un tercet

joyyингол Var. de **joddingol**

jubaade *n* coiffure en cimier des femmes peules *Himo moorii jubaade*. Elle s'est tressée en cimier.

jubbol *n* type de tresses traditionnelles simples

jubbugol *v* faire les tresses traditionnelles du type *jubbol*

jubbol *Pl. jubbé* *n* {math} fonction

judugol *vt* griller ; cuire (du pain)

jugu Var. de **ñugu**

juhal *n* surprise [A bee juujuhre]

e juhal (comp.) avec surprise, par surprise *Sabu Alla wi'ii kala wonkii meeday maayde, konnon nde aray e juhal*. En effet Dieu a dit de toute âme qu'elle goûtera la mort ; celle-ci cependant arrive par surprise. (M. S. Mombeya)

juhugol *vt* surprendre ; prendre au dépourvu *Sabu Alla wi'ii en: "Ardee cuudi to dammbude majji dadon juhugol"*. Car Dieu nous a dit : « Entrez dans les maisons par leurs portes, évitez la surprise ». *Portoobe ben juhi Saamori, henndii mo Gelemu*. Les Blanches surprisent Samory et l'arrêtèrent à Guélémou.

juju'u *Var. juzu'u* Etym: Ar *n* {rel} partie du Coran correspondant à la moitié d'un « hizb » *voir: hizbe* (**Cl. o**)

jukkere *n* infirmité ; handicap

jukkuđo *Pl. jukkube* *n* infirme ; handicapé

jukkugol *vi* être ou devenir infirme ; handicapé

jukkunnaajo *n* handicapé

juko *n* {litt} août *syn: uqsatu*

bulbugol *vt* souiller de l'eau en y plongeant ses membres malpropres

juldaandu /juul-r-aandu/ *n* {rel} le dixième mois de l'année islamique appelé « Shawwal » (qui suit le mois saint du Ramadan et est marqué à son début par la fête de l'Aïd al-Fitr)

julde /juul-de/ *Var. juulde* *n 1* {rel} prière *Juulu julde farilla e waqtu mu'un, si nde faatike don yaccor*

yobugol. Accomplis la prière obligatoire à l'heure fixée, si l'heure passe ne tarde pas à payer (la prière manquée). **2)** fête de fin du Ramadan (Aïd al-Fitr) *voir:*

julde suumayee (comp. de **suumayee**) ; *syn:* **iidi**

julde jamaa (comp.) prière collective
juldeere /juul-dee-re/ **Pl. juldeeje** *n* {rel} fête (surtout religieuse) ; fête nationale

julduude *n* natte de prière

juldugii /juul-r-u-gii/ *n* {rel} tapis de prière

juldo /juul-do/ **Pl. julbe** **Var. juuldo** *n* musulman ; croyant

juldfugol /juul-d-u-gol/ *vi* être un musulman pieux *voir:* **silmugol**

jullagol *vi* s'asseoir sur un siège

jullere₁ **Pl. julle** *n* souche d'arbre [A tuggere; **FT-M** jullaare; **L** dubilal; **L** juggere; **M** dubiwal]

jullere₂ *n* chaise ; siège ; fauteuil ; tabouret *voir:* **seesi** ; *syn:* **seesi** [**A** koroowal; **A** koromwal; **FT** joodorde; **L** joodsorgal; **M** karga]

jullere laamu (comp.) thrône

jullugol *vt* plonger quelque chose dans un liquide *voir:* **tullugol** ; *syn:*

tullugol

julnoowo **Pl. julnoobe** *n* imam ; dirigeant de la prière

julnugol /jul-n-u-gol/ *vt* diriger la prière *syn:* **almagol**

juma Etym: Ar *n* vendredi ; prière du vendredi *voir:* **aljuma** ; *syn:* **mawnde**

jumaare (complx) un certain vendredi

jummbugol *vt* {rel} commettre un péché ; pécher *voir:* **junuubu**

jumpugol *vi* patauger (dans l'eau, la boue)

junndi /juut-ndi/ **Var. juuteendi** *n* longueur ; taille *Junndi mayre ko sogone cappande jeedidî.* Sa longueur atteignait soixante douze coudées. *voir:*

juutugol [**A** njuuuteenga; **FT** njuuuteendi; **M** njuuunndi]

junngo **Pl. juude** *n* {anat} main; bras *O focci junngo ngon o salmini mo.* Il tendit la main et le salua. *Ko e junngo soro makko o ekkitii.* Il l'a appris auprès de son grand-père. *voir:* **sookewo**

e junngo (comp.) auprès de, chez

jonnindiral junngo (comp.) entraide, secours mutuel

jonnindirgol junngo (comp.) se donner la main, s'entraider

junngo dolokke (comp.) manche d'habit <i>syn: salndu-dolokke</i>
junngo e junngo (comp.) de main à main, directement, cash
junngo tew (comp.) une poignée de quelque chose
ñaadugol junngo (loc. idiom) vouloir toucher à tout
sokkugol juude (loc. idiom) {fam} s'intéresser à, se préoccuper de quelque chose <i>Min mi sokkaa juude e ko be haalata.</i> Moi je m'en fiche de ce qu'ils disent. [s'emploie uniquement au négatif]
tummbindirgol juude (loc. idiom) croiser les bras <i>Hibe joodii tummbindiri juude fanki.</i> Ils sont là les bras croisés, ne bronchant mot.
yoorugol junngo (loc. idiom) être avare
junngol <i>n</i> ruisseau
junnjugol <i>vt</i> saupoudrer de sel, ajouter une pincée de sel dans un repas
junnitagol (vm. de junnitugol)
junnitti <i>n</i> devinettes ; language secret ; jeu fait de mots renversés ou tronqués (Cl. <i>di</i>)
junnitugol <i>vt</i> mettre sens dessus dessous ; tenir à l'envers ; mettre à

l'envers
junnitagol (vm.) être à l'envers
junnugol /juut-n-u-gol/ <i>vt</i> prolonger ; allonger <i>Junnugol ahadi.</i> Prolonger un contrat. <i>Yo Alla junnu balde maada.</i> Que Dieu t'accorde longue vie. <i>voir:</i>
juutugol
junnere haala (comp.) long discours
junuubanke /junuubu-anke/ Pl.
junuubankeebe <i>n</i> {rel} pécheur
junuubu Etym: Ar <i>n</i> {rel} péché <i>Nduu bunndu barkinaandu ko labbinaandu e junuubu e goopi.</i> Cette source bénite a été purifiée de tout péché. <i>voir:</i> bakkaatu, jumbugol ; <i>syn:</i> goopi (Cl. <i>o</i>)
juragol <i>vt</i> (d'une vache, d'une personne) charger ; attaquer quelqu'un <i>voir:</i>
hawugol ; <i>syn:</i> hawugol
jurnde /juur-nde/ Pl. jurde <i>n</i> chute d'eau ; cataracte [A <i>juurtirde; FT waame; M yaame</i>]
juri <i>n</i> espèce de tresses en lignes pouvant aller du front à la nuque (Cl. <i>di</i>)
jurol Pl. juri <i>n</i> chemin ; sentier de brousse <i>Yilto jurol an!</i> Ne me suis pas !

jurriya *Var.* **zurriya** Etym: Ar *n* {défér} enfant ; fils ; fille ; progéniture *Laatii kanko himo añi Aali e jurriya mun.* Il se trouva que lui détestait Ali et son fils. *Accugol jurriya.* Laisser une descendance, une progéniture. *voir:* **biiddo** ; *syn:* **biiddo** (**Cl.** o)

juulde Var. de **julde**

juuldo Var. de **juldo**

juulirde *PL.* **juulirde** *n* {rel} mosquée *voir:* **jaami'u**

juulugol **1)** *v* prier ; célébrer une fête religieuse *Be juulii fanaa on.* Ils ont prié la prière de l'après-midi. **2)** *vt* prier sur un mort ; faire la prière qui précède un enterrement

juunu *PL.* **juunuuþe** Etym: Ar *n* fou ; possédé *spéc:* **juunuujo**

juunuujo *n gén:* **juunu**

juuragol₁ (vm. de **juurugol**)

juuragol₂ Etym: Ar *vt* {défér} rendre visite à une personnalité ; visiter un lieu saint *Juuragol yenaande.* Se recueillir sur une tombe. *Hari o juuroto mo to nder suudu makko o yewtida e makko.* Il avait l'habitude de lui rendre visite dans son domicile et de causer avec lui.

juurugol *vt* verser (de haut en bas) *voir:* **yuppugol**

juuragol₁ (vm.) se verser, se déverser

juuteendi Var. de **junndi**

juutugol *vi* être long, étendu, grand ; durer *Ko o gorko juutudo.* C'est un homme de taille haute. *On tuma þe yelani boobo on juutugol balde.* Après cela ils souhaitèrent longue vie à l'enfant. *Mi juutii daanaade.* J'ai dormi trop longtemps. *voir:* **conkolon**, **junndi**, **junnugol**

juuti **conkolon** (comp.) se dit d'une longueur fluette

juuwirde /juuw-i-r-de/ *PL.* **juuwirde** *n* passage à gué *voir:* **yeraande**, **yollorde** ; *syn:* **yeraande** [**A** *juurde*; **A** *joldude*; **FT** *juuwde*; **M-N** *reegorde*]

juuwugol *vi* traverser à gué [**A** *jolugo*; **FT** *juuwde*; **M** *jolude*]

juwen *Var.* **suwen**, **zuwen** Etym: Fr *n* juin *voir:* **yuunuhu**

juyyagol *vi* se cogner la tête en voulant se lever ; atteindre la limite, le bout

juzu'u Var. de **juju'u**

Nj nj

njaajeendi *n* {math} largeur

njaareendi *n* sable

njaatagol *vi* se lier d'amitié avec ; devenir ami de

njaatigi *Pl.* **njaatigibe** Etym: Mand *n* ami ; camarade

njaatigyaagal *n* amitié ; camaraderie

njaggu *n* domination ; oppression ; arbitraire ; injustice ; loi du-plus-fort ; joug *Bookar Biro darniri non laamu njaggu ngu woowanooka Fuuta*. Bocar Biro érigea de cette manière un pouvoir autocratique inhabituel au Fouta. (**Cl.** *ngu*)

njaggugol *vt* subjuguer, opprimer, assujettir *Be njaggi jamaa on*. Ils opprimèrent le peuple.

njangu *n* {inform} crash

njalkudi *n* {artis} partie pointue de l'aiguille de vannerie appelée *jalbal*

njamndi *n voir:* **njanndi**

njan- { + Dés. I} *adj* grand et gros ; robuste ; massif ; volumineux

njananiri *n* étranger (pays) *Yahugol ka njananiri*. Aller à l'étranger.

njandugol *vi* grandir ; grossir ; croître ; être robuste, corpulent *Paykun kun njandii*. L'enfant a grandi. *voir:*

mawnugol ; *syn:* **mawnugol**

njanduki *n* corpulence

njanndi /*njam-ndi/* *n* fer ; métal *voir:* **njamndi**

njanndi ko ka ndi wuli don

tappetee (prov.) il faut frapper le fer au moment où il est chaud

njaram Var. de **njaran**

njaran *Var.* **njaram** *n* boisson ; breuvage ; jus de fruit ; boisson alcoolique *O yarni be njaran laabudan, buubudan*. Il leur offrit une boisson pure et fraîche.

njarlu *Pl.* **njarli** *n* {zool} jument

njaru *n* {math} valeur

njeeeygu *n* {math} commerce

njelo /*n-jel-o/* *adj* combien ? (fonctionne comme un adjectif qui concorde avec la classe O) *Ko yimbe*

njelo? Il y a combien de personnes ?

voir: **jelu**

njencudi *n* produit ; résultat *syn:*

poroduwi

njeslaare *n* mercredi *syn:* **alarba**

njeywal *n* {zool} corbeau *voir:*

kaakaaru

njillu **Pl.** **njilluuji** *n* visite (surtout

officielle) **njillu makko aranu ko e nder**

Mali, refti Koddiwaar Sa première visite officielle aura d'abord lieu au Mali, ensuite en Côte d'Ivoire. (**Cl.** ngu)

njiyaagu *n* servitude ; esclavage *voir:*

jiyaado, maccungaaku ; *syn:*

maccungaaku

njiytudi *n* {sc. nat} découverte

njobbooru *n* pyramide

njoðdi *n voir:* **njoddi, yoðugol**

njoddi /njoð-di/ **Pl.** **njoddiiji** *n*

salaire ; paiement ; honoraire *voir:*

njoðdi ; *syn:* **mbarjaari, ngeenaari**

njoddi suudu (comp.) loyer

njoddu **Pl.** **njodduuji** *n* coin ; angle

njofidugol /njof-i-d-u-gol/ *vi* être

stupide ; idiot

njofingol *vt* berner ; duper *syn:*

la'ingol

njofoojo /njofo-o-jo/ **Pl.** **njofooþe**

Var. **njofoori, njofowii** *n* naïf ; niais ; stupide ; idiot

njofoori Var. de **njofoojo**

njofowii Var. de **njofoojo**

njofoyaagal *n* stupidité ; idiotie

njogaari **Pl.** **jogaaji** *n* instrument ; outil ; machine *voir:* **jogoram**

njogitaari *n* {inform} matériel

njoldu **Pl.** **njoli** *n* {zool} espèce d'écureuil [A buusiyaaru; FT jooldu; L huuñaare]

Njolfo *n* wolof *spéc:* **Njolfoojo, Njolfoore**

Njolfoojo **Pl.** **Njolfooþe, Njolfube** *n* {ethn} Wolof *gén:* **Njolfo**

Njolfoore *n* langue wolof *gén:* **Njolfo**

njooban *n* {bot} herbe sauvage utilisée comme fourrage *Andropogon gayanus* Kunth, Poaceae

njooba **Var.** **njoobaari** *n* viatique, provision de voyage, de route ; cadeau de voyage *voir:* **yoðagol** (**Cl.** ka)

njoobaari Var. de **njooba**

njoorndi Var. de **njorndi**

njorndi **Var.** **njoorndi** *n* terre ferme ; continent *No yaaree Makka laabi didi:*

to maayo e to njorndi. Il y a deux

chemins pour aller à la Mecque : par la

mer et par la terre ferme.

njowo *adj* cinq (classe humaine) *voir:* **jowi**

njubuudu *n* touffe de cheveux laissée au milieu de la tête

njuubbudi *Pl.* **njuubbudiji** *n* instrument ; machine ; structure ; organisation ; institution *Nde Porto arnoo, ße bonniti njuubbudiji ði mawbe men accunoo.* Lorsque les Européens arrivèrent, ils détruisirent les institutions laissées par nos ancêtres. *voir:* **yubbugol**

njuddu *n* {fam} Peul assimilé (désigne généralement un Peul d'origine guinéenne né au Sénégal et ayant une double identité culturelle)

njulaagu Var. de **njulaaku**

njulaajo *Pl.* **njulaabe** Etym: Mand *n* {comm} commerçant ; trafiquant ; colporteur *voir:* **komersan**

njulaaku *Var.* **njulaagu** *n* commerce *voir:* **njulayaagal**

njulagol *vi* commercer ; trafiquer ; pratiquer le commerce

njulayaagal *n* *voir:* **njulaaku**

njumri *n* *voir:* **njuuri**

njumugol *vt* récolter du miel

njuuri *n* miel *voir:* **njumri** [M
njuumndi]

njuuteendi *n* {math} longueur

njuuwal *Pl.* **njuuwe** *Var.* **njunwal** *n* {zool} héron

K k

ka₁ *Var.* **ga** *prép à* ; au ; en ; chez ; de
Himo ka suudu. Il est à la maison. *voir:* **to** ; *syn:* **to** [A haa] comp. **ka ley** (voir sous **ley**)

ka₂ *pro:cl* pronom de classe

ka ... woo (comp. de **woo₁**)

ka attorun Var. de **ka aranun** (comp. de **aranun**) *voir:* **awwalu**

ka woni woo (comp. de **woo₁**)

kaa *conj* ou ; ou bien ; n'est-ce pas ? *Ko min kaa ko an?* C'est moi ou c'est toi ?
Himo waawi defude kaa? Elle sait bien

cuisiner n'est-ce pas ?

kaaba *n* {bot} maïs *Zea mais*, *Poaceae*
spéc: **kaabaare**, **kaabawal**

kaabaare *PL.* **kaabaaje** *n* grain de maïs gén: **kaaba**

kaabawal *n* épis de maïs gén: **kaaba**

kaado *PL.* **haafe** *n* {péjor} esclave ; personne d'origine servile *syn:*

maccudo

kaadtaral *n* {math} infini

kaadstudi les *n* {math} minimum

kaafa *n* sabre ; épée *voir:* **silaama** [A-FT kaafahi]

kaafa silaama (comp.) le sabre de l'islam

(Cl. ka)

kaafa-waandu *n* {bot} espèce d'arbuste dont les feuilles et l'écorce sont utilisées dans la pharmacopée locale *Markhamia tomentosa* (*Benth.*) *K.Sc.*, *Bignoniaceae*

kaafirijo *n* {rel, rare} infidèle

kaafu *n* lettre arabe kâf

kaafuura *n* camphre (Cl. o)

kaakaaru *PL.* **kaakaaji** *n* {zool} *voir:* **njeywal**

kaakal *n* petite quantité de feuilles, menu feuillage

kaakaraari *n* géant ; personne robuste, athlétique [A genndeeru; FT ngorba] (Cl. ndi)

kaakol *PL.* **kaaki** *n* {bot} feuille ; billet de banque [A haako; A haakowol; FT baramlefol; M haakolowol]

kaakol-nowru (comp. de **nowru**)

kaakummboosi Etym: Angl *n* {bot} concombre *voir:* **konkoombur**

kaala *n* *voir:* **disaare** ; *syn:* **disaare**

kaale *n* spéc: **kaaleeru**

kaaleeru *PL.* **kaaleeji** *n* {zool} perroquet gén: **kaale**

kaalise Var. de **kaalisi**

kaalisi *Var.* **kaalise** *n* 1) argent (métal) *Siyaakeejo on tafay kaalisi e kajye.* Le bijoutier travaille de l'or et de l'argent. 2) {pl rarement} argent ; fonds ; finances *Mi maraa kaalisi.* Je n'ai pas de sous. *voir:* **mbuudi**, **xaalisi** ; *syn:* **mbuudi** [A-L-M ceede; FT kaalis]

ñiaamugol kaalisi (loc. idiom)

dépenser, utiliser de l'argent

kaamaare *n* {bot} plante dont les racines servent à parfumer l'eau de jarre

kaamilu *Var.* **kaamiluure** Etym: Ar *n* {rel} volume complet du Coran ; le Coran lui-même (peut s'écrire dans ce cas en majuscule) *Mi woondirii kaamilu*

on! Je jure par le saint Coran. *voir:*

Alqur'aana (**Cl.** o)

kaamiluure Var. de **kaamilu**

kaanaro **Pl.** **kaanarbe** *n* personne laide, laideron

kaanaru *n* **1)** laideur **2)** laideron (**Cl.** ngu)

kaanaru-bekkuru *n* personne extrêmement laide

kaanugol *vi* être vilain ; laid *Kaari no kaani!* Un Tel est laid ! *voir:* **kas**

kaani kas (comp.) extrêmement laid

kaañe *n* cire d'abeille [**A** taari; **A** tahri; **FT** kaañeeri; **L** taari; **M** taari-njumri]

kaar Var. de **kaaruwal**

kaaransireejo *n* {rare} personne hospitalière ; accueillante

kaare *n* spéci: **kaareere**, **kaarehi**

kaareere *n* gén: **kaare**

kaarehi *n* {bot} arbre à karité

Butyrospermum Parkii gén: **kaare**

kaari **Var.** **kaariijo** *pro* quelqu'un ; tel personne ; tel individu ; un Tel ;

Monsieur ou Madame X *O wi'i mo: "ko Kaari jibinimm".* Il lui dit : « C'est Tel qui m'a mis au monde ». *Ñalaande*

kaari. Tel jour. *voir:* **maani** ; *syn:*

maani [**A** waane; **FT** = id; **M** maani]

kaariijo Var. de **kaari**

kaaro Etym: Fr *n* carreau ; carrelé *Bagi waddo kaarooji.* Une étoffe carrelée. (**Cl.** o)

kaaru Var. de **kaaruwal**

kaaruwal **Pl.** **kaaruuje** **Var.** **kaar,**

kaaru Etym: Fr *n* autocar, autobus, bus *Kaaruwal ngal nañi seteebe ben iwde Labe hefi Kinndiyaa.* L'autobus transporta les voyageurs depuis Labé jusqu'à Kindia.

darnde kaaru (comp.) arrêt de bus

kaasaare **Pl.** **kaasaaje** *n* couverture de laine originaire du Mali

kaasorgal *n* lime

kaasoron *n* case en dur (**Cl.** o)

kaasugol *vt* limer

kaataare **Pl.** **kaataaje** *n* espèce de savon à base de potasse

kaatande Pl. de **haatannde**

kaatane Pl. de **haatannde**

kaatalat **Pl.** **kaatate** *n* {zool} mille-pattes

kaatibo *Pl.* **kaatibo'en** Etym: Ar *n* scribe ; secrétaire ; calligraphe

kaatime Pl. de **haatimere**

kaattudi dow *n* {math} maximum

kaawee *Var.* **kawakke** *n* étonnement ; surprise ; merveille ; miracle *Kaaweeji yaltanii jamaanu meeden: ndaaru wa dii radiyooji e ko di haalata!* Des merveilles, notre époque en est témoin : regarde par exemple ces radios et les sons qui en sortent ! *voir:* **haawagol**, **hawnugol**, **karaama**, **mu'ujiza**, **ŋalaw** ; *syn:* **ŋalaw**

kaawiraawo Var. élargie de **kaawu**

kaawu *Pl.* **kaawiraabe** *Var. élargie*

kaawiraawo *n* oncle maternel ; frère de la mère

kaay'e Pl. de **hayre**

kabaaru *n* {inform} information

kabbiraali Pl. de **habbiraango**

kabii Etym: Mand **1)** *prép* depuis **2)** *conj* car ; puisque *voir:* **gila** ; *syn:* **gila**

kabiijo *Pl.* **kabiibé** *n* *voir:* **bayillo** ; *syn:* **bayillo**

kabiini Etym: Fr *n* cabine de camion (**Cl.** o)

kabine Etym: Fr *n* wc ; toilettes *voir:* **hurgo**, **takkitorde**

kabirde Pl. de **habirde**

kabringol Var. de **xabringol**

kabrol *n* {sc. nat} information

kabureeru *n* *voir:* **mbayla** ; *syn:* **mbayla**

kabuuri *n* {arch} espèce d'ancien fusil à très long canon

kaſſe Pl. de **haſſere**

kaſſol *Pl.* **kaſſi** *n* **1)** lien (attache, corde), fait d'être lié ou attaché **2)** tome, partie d'un ouvrage publiée séparément *Kaſſol aranol.* Tome premier.

kaſſigal *n* {inform} outil

kaccarehi *n* sorte de fauille

kaccu *n* citron *spéc:* **kaccuhi**, **kaccuure** ; *syn:* **kalemma**

kaccuhi *n* {bot} citronnier gén: **kaccu**

kaccuure *n* citron gén: **kaccu**

kaddagal *Pl.* **kaddage** *n* unité de mesure de l'ancien Fouta (environ 30 fois l'unité *waalaare*) *voir:* **waalaare**

kaddi /kaad-di/ *n* limite *voir:* **hattirde**, **kattudi** (Var. de **hattirde**)

kaddu *Var.* **kaddugal** *n* manière de porter le pagne (**Cl.** ngu)

kaddugal Var. de **kaddu**

kadi *adv* encore ; aussi ; à nouveau *Ko hadi en enen kadi jokkude ngol laawol?* Qu'est-ce qui nous empêche

nous aussi de suivre le chemin là ? *voir:*
fahin, men₁ ; *syn:* **fahin** [A boo; A kadiboo; FT = id; L-M duu]
kadal *Var.* **hadoore** *n* avertissement ; interdiction
kadfan *n* {euph} matières fécales retrouvées sur le corps d'un mort
ittude kadfan (comp.) enlever les matières fécales pendant la toilette mortuaire
kadfungol *n* {anat} ligament nuchal
kafankaaku *n* {polit} socialisme
kafawal *Pl.* **kafaaje** *n* {artis} métier à tisser
kafe *n* café
kaffaara Etym: Ar *n* {Soc} compensation pour le jeûne à verser à des pauvres (**Cl.** o)
kafii *conj* {litt} car *voir:* **sabu, tawde**
kaftaane Etym: Ar *n* caftan [A gaftan] (**Cl.** o)
kafu Etym: Mand *n* cotisation ; bien commun ; bien collectif (**Cl.** o)
kafugol *vt* avoir quelque chose en commun ; partager quelque chose
kafuyankaaku *n* {polit, néol} socialisme

kaggawii *n* *voir:* **buññawii,** **girayngii**
kahi *n* {bot} cailcédrat *Khaya senegalensis, Meliaceae*
kajibugol Etym: Ar *vi* {fam} mentir *voir:* **fenugol**
Kakkañe *n* {ethn} ethnie du Fouta parlant une langue mandingue fortement influencée par le pular
kakkabeere *n* le kakkabé (une langue mandingue du Fouta)
kakkalaajo *Pl.* **kakkalaabe** *n* {fam} fin ; rusé ; coquin; vieux renard
kal *pro:cl* pronom de classe
kala Etym: Ar *pro* chaque ; chacun ; tout *Deftere nden firaama e pular fii yonde nafu kala haali-pular e nder nokkeeli aduna on fow.* Le livre a été traduit en langue peule afin qu'il serve à tout foulophone où qu'il se trouve dans le monde. *voir:* **denndaangal, kalamaa, kalamanni**
mo kala (comp.) chacun, chaque personne *Mo kala yaha to faalaa woo.* Que chacun aille où il veut.
kalaaleeru *Pl.* **kalaaleejí** Etym: Mand *n* {artis} bobine sans rebords servant à enruler le fil obtenu du filage [A kardumbal; FT moorgal]

kalabanteejo /kalabante-e-jo/ **Pl.**

kalabanteeße *n* vieux malin ; coquin ; roublard

kalabanteyaagal *n* caractère de coquin ; roublardise

kalaldi **Pl. kalaldi** *n* {élev} étalon ; taureau de reproduction

kalamaa *n* voir: **denndaangal**, **kala**

kalamanni *n* voir: **kala**

kalannden *n* {mus} voir: **ŋeeneeru** ; syn: **ŋeeneeru**

kalannduruyee Etym: Fr *n* calendrier
syn: **ñaldinkoore** (**Cl.** o)

kalfugol *vi* être malin ; rusé voir:
yoyugol

kale *n* produit de maquillage que les femmes mettent autour des yeux (**Cl.** o)

kalefuuru Etym: Fr *n* carrefour syn:
date-cele (**Cl.** o)

kalemma *n* syn: **kaccu**

kalfeeje Pl. de **halfeere**

kalfun *n* {lang} voir: **karfel**

kaliifa Etym: Ar *n* 1) fondé de pouvoir ; tuteur 2) {Hist} calife ; successeur du Prophète

kaliifu Etym: Ar *n* bien confié ; fait de confier ; garde ; tutelle voir: **halfingol**

kalimawol **Pl. kalimaaji** Etym: Ar *n*

{lang} parole ; mot ; phrase *Men maakanay on kalimaaji tati*. Nous allons vous dire trois paroles. [A = kalimawol; FT helmere]

kalinwol *n* {bot} roseau ; canne

kalitugol **Var. kaltugol** *vt* décaler, enlever la cale

kaliyer *n* carrière (pour matériaux de construction) (**Cl.** o)

kalkilugol Etym: Fr *vt* calculer voir:
hiisagol ; syn: **hiisagol**

kallaa Etym: Ar *adv* {litt} jamais ; que non *Kallaa, dun gasataa!* Que non, cela est impossible !

kalori *n* {math} calorie

kalpe Etym: Fr *n* porte-monnaie voir:
porte (**Cl.** de)

kaltugol Var. de **kalitugol**

kalugol Etym: Fr *vt* caler ; bloquer

kamafasa *n* spéci: **kamafasahi**

kamafasahi *n* {bot} arbuste ligneux des bords de rivière ou de la brousse et dont la feuille composée est constituée de trois à quatre folioles *Crossopterix febrifuga, Rubiaceae* voir: **belennde** ; gén: **kamafasa** [A *hurkooli*; A *rimajogoohi*]

kamal *n* {rel} perfection (surtout divine)

kambe /kan-be/ *pro eux ; elles* (emphatique)

kammbol *n* paroles de menace ; menace

kammborohi *n* {bot} arbuste épineux aux vertus curatives, produisant de petits fruits ronds et comestibles *Carissa edulis Vahl, Apocynaceae*

kammbugol *vi* proférer des menaces
Kammbangol goddo. Menacer quelqu'un.

kammbulam Var. de **kambulan**

kambulan *Var. kammbulam,*

karmbulam *n* {alim} sorte de boisson à base d'eau de maïs, de lait et de miel ou du sel (**Cl.** dan)

kamidariijo Etym: Krio *n* menuisier ; charpentier *voir: minisiyeejo ; syn:*

minisiyeejo

kamiyon Etym: Fr *n* camion (**Cl.** o)

kammu *Pl. kammuuli* *n* ciel ; firmament *Goonga ko wietee kon: mo joltinii hoore mun e leydi, yimbe ben townay ontigi haa ka kammu.* Comme on le dit : qui reste humble dans sa vie, les hommes finissent par l'élever jusqu'au firmament. *Koode den no jalba ka*

kammu. Les étoiles brillent dans le ciel.

voir: asamaa'u, asamaan ; syn:

asamaa'u [A-FT asaman] (**Cl.** ngu)

kamuusu *Var. qamuusu* Etym: Ar *n* dictionnaire *voir: saggitorde ; syn:* **saggitorde** (**Cl.** o)

kan *part* quant à *Min kan mi anndaa dun.* Quant à moi je n'en sais rien.

kanappe Etym: Fr *n* canapé (**Cl.** o)

kannda *n* jeu de hasard *Fijugol*

kannda. Se livrer aux jeux de hasard.

kanndi *n* {élev} le premier lait du veau

kanndidaa *Pl. kanndidaabe* *Var.*

kanndidaajo Etym: Fr *n* {polit} candidat *E nder dun hara kanndidaabe ben no yiilaade holla ko be ebpi gollude kon.* Pendant ce temps les candidats sillonnent le pays, organisant des réunions pour exposer leurs programmes. (Laawol 1995 : 10 : 1)

kanndidaajo Var. de **kanndidaa**

kanndidaaku *n* {polit} candidature

kanegol *vi* perdre la raison *Mi piyete haa kane-daa!* Je te corrigera que tu en perdras la raison !

kankaliba *n* quinquéliba ; kinkéléba (peut désigner la plante elle-même ou la tisane préparée à partir d'elle) *Yarugol*

kankaliba. Boire du quinquéliba. *spéc:*

kankalibahi, kankalibaho [FT talli] **kankalibahi** {bot} l'arbuste produisant le quinquéliba *Combretum micranthum* G. Don, *Combretaceae* gén: **kankaliba**

kankalibaho *n* feuilles de quinquéliba gén: **kankaliba**

kankiranhun-haala *n* {arch} poste de radio *voir:* **radiyoo** (Cl. kun)

kankiranwal /kankiran-wal/ **Pl.** **kankiranje** *n* malle ; cantine *voir:*

arkawal, kantinwal [A akotiiru; FT bereteewal; M wakannde]

kankitugol Var. de **henkitugol**

kanko *pro* lui ; elle (pronom emphatique)

kannaasu *n* {péjor} vieux malin
Kiikala kannaasu. Vieux malin.

kansan *n* tricherie ; tromperie

kansaŋe Pl. de **hansaŋere**

kansi *n* *spéc:* **kansihi**

kansihi *n* {bot} espèce d'arbuste aux fruits comestibles *Anisophyllea laurina* R. Br. ex Sabine gén: **kansi**

kansugol *vt* tricher ; tromper *voir:*

daynugol, hodugol, janfagol

kantinwal Etym: Fr *n* *voir:*

kankiranwal

kanton Etym: Fr *n* {adm} canton

lamdo kanton (comp.) chef de canton (Cl. o)

kanu *n* *spéc:* **kanuwii**

kanuuru **Pl.** **kanuuji** Etym: Fr *n* {milit} canon *Yimbe makko teemedde teemedde be kanuuru Porto ndun wari no yani hen fow ka piiraa don.* Des centaines et des centaines de ses gens que le canon du Blanc avait tués gisaient partout sur le champ de bataille.

kanuwii *n* {zool} criquet pélérin ; sauterelle *voir:* **baſbatii, bitiwi,** **tammbarankewii** ; gén: **kanu**

kanŋe *n* {métall} or [A *kanŋeeri*]

kanŋe anndaama no moyyi woo si sunnaama (prov.) c'est souvent face à l'épreuve que le vrai caractère se révèle [littéral.] on ne reconnaît la valeur de l'or que lorsqu'on l'a brûlé

wonaa ko jalbata kon fow woni

kanŋe (prov.) tout ce qui brille n'est pas d'or (Cl. o)

kanŋeere *n* lingot d'or

kañaa *n* {alim} friandise faite généralement d'une pâte de maïs et d'arachide à laquelle on ajoute du sucre ou du miel et que l'on forme en boules *Tankere kañaa.* Une boule de *kagna*.

(Cl. o)

kañum Var. de **kañun**

kañumma Var. de **kañun**

kañun *Var.* **kañum**, **kañumma** *pro* lui ; elle (pronom emphatique neutre)

kañun e (comp.) avec

kapital Etym: Fr *n* {polit} capitale

voir: **laamorde** ; *syn:* **laamorde** (Cl. ngal)

kapiten Etym: Fr *n* {milit} capitaine

kapitugol *vt* tapoter quelqu'un pour attirer son attention

kappe *n* igname *spéc:* **kappeere**,

kappewol [A-Sok bulumwu; A-Sok dooya; A-Sok happere; L dunndu; M kuure]

kappeere *n* la tubercule de l'igname *gén:* **kappe**

kappewol *n* {bot} la plante portant l'igname *gén:* **kappe**

kapuraani Etym: Fr *n* {milit} caporal

kara *n* bois mort servant de combustible

karaama *n* {litt} miracle ; grandeur ;

splendeur ; rayonnement ; personnalité

Karaamaaji makko no wa'i wa naange e tummbo kammu. Sa splendeur ressemble à celle du soleil au milieu du

ciel. *voir:* **kaawee** ; *syn:* **mirin**

karambol *Pl.* **karambi** *n* roseau taillé servant de plume ; écritoire ; stylo [A binndirgol; FT kaanebeewol; L-M kaanibol]

karahan Etym: Ar *adv* difficilement ; avec peine *Ko karahan laawor-mi.* C'est avec difficulté que j'ai échappé. *Si a nanii o ñaamirii karahan anndu o sellaa.* Si tu entends qu'il a mangé avec difficulté c'est qu'il était malade. *E hoore karahan lannu-mi ñaametee on.* Difficilement, je finis de manger mon plat. *voir:* **kardugol**

karaho *n* {défr} bouche *syn:*

hunnduko

ko weli e karaho woo no weli e

hunnduko (prov.) quelque soit notre rang social, nous avons tous les mêmes besoins fondamentaux [littéral.] ce qui est agréable dans la bouche d'un dignitaire l'est aussi dans celle d'un simple sujet

karallaagal *n* technologie *syn:*

teknolooji

karallaagal kabrugol e kumpital

(comp.) *syn:* **teknolooji toddiindi**

kabaaruuji e jokkondire (comp. de **teknolooji**)

karallo *n* expert ; ingénieur

karamoko *n* spéci: **karamokoojo**

karamoko-lekkol *Pl.* **karamokoobe-lekkol** *n* maître d'école ; enseignant ; instituteur

karamokoojo *Pl.* **karamokoobe**

Etym: Mand *n* {rel} maître d'école coranique gén: **karamoko**

karamoko baatini (comp.) marabout charlatan

karan *n* spéci: **karanwii**

karandenjo *Pl.* **karanndenbe** Etym: Mand *n* jeune garçon ; garçonnet

karankammbeeji *Pl.* **dī** *n* favoris
Himo acciti karankammbeeji. Il laisse pousser des favoris.

karanwii /karan-wii/ *Pl.* **karanji**

Etym: Sous *n* {zool} espèce de pou qui attaque le corps, les habits gén: **karan**

karawaati Etym: Fr *n* cravate (**Cl.** o)

karmbulam Var. de **kammbulan**

kardagal *n* instrument à carder

kardugol Etym: Fr *vt* carder du coton

kardugol /karh-i-d-u-gol/ *vi* être endurci ; aguerri ; devenir insensible à la souffrance physique *Piggal e tampere*

kardinii mo. Les coups reçus et la souffrance l'ont endurci. voir: **karahan**,

karhugol

kare *n* casse-croûte fait de morceaux de tubercules séchés pour faciliter la conservation spéci: **kareere**

kare jaabere (comp.) casse-croûte fait de tubercules de taro découpées et séchées

kare putee (comp.) casse-croûte fait de tubercules de patates douces découpées et séchées

kareere *n* un morceau de tubercule séchée gén: **kare**

karewol *n* {archit} attache en forme de couronne utilisée pour renforcer la cime de la charpente de la case

karfel *n* {lang} particule voir: **kalfun**

karha *n* oppression ; assujettissement (**Cl.** ka)

karhankaaku *n* joug, domination, oppression, assujettissement ; colonialisme voir: **kolonaaku**

karhugol Etym: Ar *vt* obliger ; imposer sa force sur ; assujettir voir: **doolugol**,

kardugol ; syn: **doolugol**

karne Etym: Fr *n* carnet (**Cl.** o)

karnugol /kar-n-u-gol/ *vi* avoir des poux dans les habits et le corps

karooti Etym: Fr *n* {bot} carotte

karserii *Pl.* **karserijji** Etym: Fr d'Afr *n* partie arrière d'un camion, réservée aux

marchandises ou aux passagers
(carrosserie *Fr. d'Afr.*) (Cl. o)

karsini Etym: Angl *n* pétrole [A
kanannjur] (Cl. o)

kart Etym: Fr *n* carte d'un pays *Kart Afrik on*. La carte de l'Afrique. (Cl. o)

kartal *Pl. karte* Etym: Fr *n* carte ;
fiche *Fijugol karte*. Jouer aux cartes.

karte Var. de **kartudi**

kartedantite *Var. kartal dantite*

Etym: Fr *n* carte d'identité *Miniteerijo on arti lanndii lan kartedantite*. Le soldat revint sur ses pas et me demanda ma carte d'identité. *voir:* **dantite** ; *syn:*

ciftinorgol annitinol (comp. de
ciftinorgol)

kartiye Etym: Fr *n* quartier d'une ville
[A fattude; **FT** leegal; **L** debeere; M
baŋjeere] (Cl. o)

karton Etym: Fr *n* carton (Cl. o)

kartudi *Var. hartere, karte* *n* crachat
muqueux *voir:* **hartagol**

kas *idéoph voir:* **kaanugol**

kasaara Etym: Ar *n* perte ;
catastrophe ; dommage ; dégât *Hitaande woo hitaande parñitte no wada*
kasaaraaji heewdī. Chaque année la
foudre cause d'innombrables dégâts. O

nani kasaara hino re'i galleji didi timmudi. Il a appris qu'une catastrophe a décimé deux familles entières. (Cl. o)

kasannge *n* linceul (Cl. o)

kaseetiwal *Pl. kaseetijie* Etym: Fr *n* cassette de musique

kasilooru Etym: Fr *n* {alim} casserole (Cl. o)

kasiya *n* spéc: **kasiyahī**

kasiyahī *n* {bot} acacia gén: **kasiya**

kaske Etym: Fr *n* casque (Cl. o)

kasoo *Pl. kasooji* Etym: Fr *n* prison ;
cachot (Cl. ngo)

kasolamogoojo *n* {rare} *voir:*
kasoojo

kasoojo *Pl. kasoobe* *n* prisonnier *voir:*

kasolamogoojo

kasugol *vt* emprisonner

kataa Etym: Mand *n* malheur ;
malchance *Alla yo arsike naatu kataa yalta*. Que Dieu apporte la chance et chasse le malheur. *voir:* **ñakko** (Cl. o)

katagol Etym: Sous *vi* s'efforcer *syn:*
etagol

katante *Pl. hatanteebe* *n* militant,
activiste

katanwol *n* {archit} couronne de lianes utilisée pour renforcer la charpente de certaines cases

katarabii *Var.* **katara** *conj* {litt} surtout *Yo Alla wadu barki e moodon onon Koyin, ittanndema Demmbube Koyin hebi e Kulunnankeebe, kono katarabii suudu Kulunnanke Ballaa ndun.* Que Dieu répande sa bénédiction sur vous les gens de Koïn, depuis les Dembubé jusqu'aux Kulunanké et surtout la lignée des Kulunanké de Ballâ. *syn: tentii*

kategol *vi* être malchanceux, avoir de la poisse

kataado (ptcp.) malchanceux ; poisseux
 kati Var. de **kay**

katilikijjo *Pl.* **katilik'i'en, katilikiiбе**

Etym: Fr *n* {rel} catholique ; chrétien

katimuruhi /katimuru-hi/ Etym: Mand *n* canif (petit couteau pliant de fabrication artisanale) (**Cl.** o)

kattudi Var. de **hattirde** *voir:*

kaddi

kawakke Var. de **kaawee**

kawgol *n* 1) niveau d'eau ou de lait 2) crème encore crûe utilisée pour traiter les brûlures

kawjal *n* *voir:* **hawjere**

kawle *n* {clim} période entre septembre et octobre qui marque la fin de la saison des pluies et qui est caractérisée par un soleil très brûlant *Naange kawle*. Le soleil de cette période.

kawral *n* hasard ; coïncidence *syn: hasre*

kawsara *n* *voir:* **Weendu-kawsara**

kawtaadum *n* {math} somme

kawtal *n* 1) voisinage ; voisin 2) association ; club *voir:* **kawtital**

kawtaljo /kawtal-jo/ *Pl.* **kawtalbe** *n* voisin *voir:* **koddiijo** ; *syn:* **koddiijo** [A keediddiraawo; FT koddiijo]

kawtiral *n* voisinage

kawtirgol /kawt-i-r-gol/ *vi* être voisin *Meden kawtiri.* Nous sommes des voisins.

kawtital *n* conseil ; assemblée ; association ; union *Kawtital Mawbe*. Le Conseil des Anciens. *voir:* **hawtitugol, kawtal**

kay *Var.* **kati** *idéoph* se dit de ce qui est exessivement chaud *voir:* **wulugol**

kayaaje Pl. de **hayaare**

kayaalen *n* *spéc:* **kayaalenru**

kayaalenru /kayaalen-ru/ *n* {défér} maison ; demeure *voir:* **kaybonru, suudu** ; *gén:* **kayaalen**

ko nanugol kaaba hino gada

naadata kula e kayaalen (prov.) c'est le besoin qui nous pousse souvent à prendre des risques [littéral.] c'est la nouvelle qu'il y a du maïs dans une maison qui attire le singe

kaybagol *vi* résider dans la maison de type *kaybonru*

kaybonru Etym: Mand *n* {défér} résidence, maison, demeure d'un chef de famille ou d'un notable *Kaybonru*

alfaajo on. La résidence de l'érudit. *voir:*

kayaalenru, suudu, waaleeru, wageeru

maamaare hulbinirtaake kaybonru (prov.) ce que nous est familier ne nous effraie pas ou : on n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace [littéral.] la maison du chef de famille ne peut pas être un épouvantail pour une vieille femme

kaydi *Var.* **kaydiiri** *n* papier ; document ; certificat [A tabaa'awol; FT kaahit; FT kayta] (**Cl.** o)

kaydi jibinannde *n* acte de naissance [L talkuru rimeede]

kaydiiri *Var.* de **kaydi**

kayee Etym: Fr *n* cahier d'école (**Cl.** o)

kayfiya Etym: Ar *n* {litt} explication ; signification ; portée

kaynal *n* 1) fait d'apercevoir ; vue perçante ; perception 2) projection *voir:*

haynagol

kaytol *n* {rare} feuille de papier

kebal *n* possession, acquisition; gain, profit, recette, revenu *voir:* **dañal**

keffbugol *vt* {mus} frapper la calebasse comme instrument de percussion

kefe *n* {inform} données

keccan *n* aînesse ; différence d'âge par laquelle on est l'aîné de quelqu'un *voir:*

heccugol

keccekal Var. de **ceccekal**

kecco *n* jeune personne

keccu *n* fraîcheur ; jeunesse

keddam *n* {alim} lait frais

kedde *n* 1) restes (par exemple de nourriture) 2) {math} reste (**Cl.** de)

kedooru Var. de **kerooru**

kedde Pl. de **heddere**

keecagol *vt* attraper quelqu'un à la taille

keeci *n* {anat} taille ; reins

keefeero *Pl.* **heeferbe** Etym: Ar *n* {rel} mécréant ; incroyant ; païen ; cafre ; athée

keefeeru Var. de **keeferaaku**

keeferaagu Var. de **keeferaaku**

keeferaaku *Var.* **keefeeru**,
keeferaagu *n* incroyance ; paganisme ; athéisme *syn:* **kufru**

keefi *n* {méd} maladie de la vésicule biliaire (**Cl.** *di*)

keefidugol /keef-i-d-u-gol/ *vi* {rel} être ou devenir mécréant

keeganan *Pl.* **keegananbe** Etym: Mand *n* homme dans la force de l'âge

keemuwal *n* {bot} tige de maïs

keerol *Pl.* **keeri** *n* frontière ; limite ; borne *Men lummbii keerol ngol.* Nous avons traversé la frontière. *voir:* **kernugol**

keerugol *v voir:* **kernugol**

keesu Var. de **keesuwal**

keesuwal *Pl.* **keesuuje** *Var.* **keesu**
Etym: Fr *n* caisse

keewal *n* 1) abondance 2) {lang} pluriel *voir:* **duudal** ; *syn:* **cowirgal**, **duudal**

keewki *n* {math} capacité

keewuki *n* capacité ; contenu (d'un récipient)

kekeeru *idéoph voir:* **hirsugol**

keku *n* spéc: **kekuwal**

kekuwal *Pl.* **kekueuje** *n* {zool} tortue
gén: **keku** [**A-L-M** huuñaare; **FT** heende; **FT** humre]

kelagol Etym: Mand *v* prendre comme amant(e) ; entretenir une relation amoureuse en dehors du mariage

keldere *n* solidité ; bonne qualité

keldugol *vi* (objet) être solide, dur ; (travail, méthode) être bien fait, efficace, fiable, de bonne qualité ; (être humain) être efficace, sérieux, digne de confiance *O mahii suudu keldundu.* Il a bâti une solide maison. *Kala nde yii-daa golle keldii, anndu keldube no baawo.* Chaque fois que tu verras un travail bien fait, dis-toi qu'il y a des hommes efficaces derrière. *Hooreejo keldudo.* Un chef digne de confiance. *voir:* **kes**, **yeddugol** ; *syn:* **yeddugol**

keldi kes (comp.) en tout point efficace

kele *Pl.* **keliraabe** *Var.* **élargie**

keliraawo Etym: Mand *n* amant(e) ; copain ; copine ; amoureux ; amoureuse *Kele kiddo.* Ex-copain ou ex-copine.

keleyaagal *n* relation entre amants ; concubinage

keliraawo Var. élargie de **kele**

kelle *n* applaudissement (**Cl.** *de*)

kellefuyee *n* *voir:* **kellifaaku**

kellifaaku *n* puberté ; maturité ; état d'adulte, majorité *voir:* **hellifegol**, **kellefuyee**, **kellifuya**

kellifuya *n* *voir:* **kellifaaku**

kellugol *vi* applaudir ; acclamer
Kellangol goddo. Applaudire pour quelqu'un. [A hellugo juude; **FT-M** foßbude; L hellude]

junngo wooto kellataa (prov.)
l'union fait la force [littéral.] une seule main n'applaudit pas

kelmeendi *n* *voir:* **halfuure** ; *syn:* **halfuure**

kemmbu Etym: Mand *n* charbon de bois *spéc:* **kemmbuure**

kemmbuure *n* morceau de charbon
gén: **kemmbu**

kempitugol *vi* être serré (dans le temps) *Awa haray don kempitii.* Alors là le temps risque d'être serré.

ken *idéoph voir:* **sattugol**, **sellugol**

kenndaa *n* *spéc:* **kenndaare**

kenndaare *n* {bot} graines de nérè
gén: **kenndaa**

kenndee- Etym: Mand { + Dés. II}
adj (personnes) efficace, compétent ;
(objets) de bonne qualité *Goroote*
kenndeeje. Des colas de bonne qualité.

kene Etym: Mand **1)** *adv:loc* {fig} dehors, au-dehors **2)** *adv* au vu et au su de tous, au grand jour, publiquement
Himo weltanaa kene e gunndoo. On le remercie, que ce soit devant tout le monde ou en secret. *voir:* **heneere**, **yaasi**

kenen Var. de **kenenti**

kenenti *Var.* **kenen** *adv:tmp* **1)** entre-temps ; en attendant **2)** quelques fois ; des fois

kene go'o (comp.) parfois, quelquefois

keni Pl. de **henndu**

kenkesama *n* {bot} graminée parasite poussant dans les champs de riz et produisant des grains noirs non comestibles *Paspalum scrobiculatum*

kenketiken *idéoph voir:* **yoyugol**

kento *Pl.* **kentooji** Etym: Fr *n* quintal

kenun *n* petit vent, petite brise *Kenun buubukun.* Une petite brise rafraîchissante.

keñal Var. de **heñaare**

keñe Pl. de **heyre**

keñi *n* {méd} maladie
hémoglobinurique (**Cl.** di)

keppitugol *vt* raccourcir ; réduire (par exemple une étoffe) avec un instrument

tranchant

keptinirgel *n* {inform} pilote informatique
kerbeere *Pl.* **kerbeeje** *n* {méd} plaie (surtout chronique)

kere *part* est-ce-que ; alors ; donc (particule interrogative précédant la phrase) *Kere a faalaaka kañaa e cobbal?* Alors tu ne voudrais pas du *kagna* et du *cobbal?* *Kere menen kadi ko men bumbe?* Est-ce-que nous sommes, nous aussi, des aveugles?

kereyon Etym: Fr *n* crayon (**Cl.** o)
keri *Pl.* **kerijje** Etym: Sous *n* {agr} houe ; daba *syn:* **jalo** [**A** baaneewo; **FT-L-M** jalo] (**Cl.** ki)

keri-sarin Etym: Fr *n* {agr} charrue [**A** baaneewo-ga'i; **FT-M** jalo-sari]
kernugol /keer-n-u-gol/ *vi* avoir une frontière commune ; être voisin *Gine no kerni e Saralon.* La Guinée a une frontière commune avec la Sierra-Léone.
voir: **keerol**, **keerugol**

kero *n* spéc: **kerooru**

keroonaaru /keroona-aaru/ *n* {mus} petite guitare ; luth peul à quatre ou cinq cordes *voir:* **kewto**, **moolaaru** ; *syn:* **kewto**

kerooru *Pl.* **kerooji** *Var.* **kedooru** *n*

{zool} singe vert gén: **kero**

kes *idéoph voir:* **keldugol**

kes- *adj voir:* **hes-**

keseejo *adj* {défér} se dit d'une belle femme *Debbo keseejo.* Une belle femme.

kettungol *n* {alim} crème servant à la préparation du beurre *voir:* **fedannde**₁

ketun *n* {alim} ragoût de tubercules (manioc, taro, patate douce) (**Cl.** o)

kewal *Pl.* **kewe** *n* {bot} canne ; branche ; bois de bambou

keweere *n* {bot} forêt de bambou

kewehi *n* {bot} bambou

kewto *n voir:* **keroonaaru**,

kewtugol ; *syn:* **keroonaaru**

kewtugol *vt* jouer de la guitare trationnelle ; du luth peul ; résonner (en parlant de cet instrument) *Keroona no kewta.* La guitare résonne. *voir:* **kewto**

keyee *Pl.* **keyeeji** *n* bien matériel ; chose utile ; richesse *Oto ko keyee.* L'automobile est un bien matériel très utile. (**Cl.** o)

keyngu *n* (période du) veuvage *voir:* **edda**, **heyniido**

keynguujo *Pl.* **keynguuibe** *n* veuve

keynan *Pl.* **keyniraabe** *Var.* **élargie**

keyniraawo *n* beau-frère (époux de la

grande sœur ; petit frère ou petite sœur de l'épouse)

keyniraawo Var. élargie de **keynan**

kibaaru *Var.* **xabaaru** Etym: Ar *n* information ; nouvelle *A waaway*
heditaade kibaaruuij din ka rajo. Tu pourras écouter les nouvelles à la radio.
voir: **habrugol** (**Cl.** o)

kibbu *n* {math} cube

kibirdi *n* 1) journal ; revue 2) presse
voir: **surnal** ; *syn:* **surnal**

kißbal *n* {math} intégrale

kißbal poortiingal *n* {math} losange
kißbu *n* caractère renfermé ou coléreux
voir: **hißbagol** (vm. de **hißbugol**)

kidđ- *adj* vieux ; usé *Masin kidđo.* Une vieille machine. *voir:* **hidđugol**

kidđugol Var. de **hidđugol**

kiidi *n* spéci: **kiidihi**

kiidihi *n* arbuste très répandu, produisant une sève utilisée comme colle, son écorce entre dans la préparation du *tuppal Jatropha curcas L.*, *Euphorbiaceae* *voir:* **kiidi-porto** ; gén: **kiidi**

kiidi-porto *n* *voir:* **kiidihi**

kiikala *n* spéci: **kiikalaajo**

kiikalaajo *Pl.* **kiikalaabe** *n* {fam} vieux ; vieillard gén: **kiikala**

kiikala-purel *n* {bot} une herbe poussant poussant près des habitations *Ageratum conizoides Linn* *voir:* **kummba-dugulaa**

kiikiide *adv:tmp* soir ; soirée *Bimmbi e kiikiide hibe jantoo innde Makko nden.* Matin et soir ils louent Son nom.

kiisorgal *n* {inform} ordinateur *voir:* **ordinateer**

kiitaajo *n* vieux ; âgé

kiitasolo *n* maladif ; frêle ; souffreteux

kiitol Var. de **hiitannde**

kiitugol *vi* vivre longtemps

si mboddi no faala kiitude ndi

maroto (prov.) pour vivre heureux vivons cachés

kilaasi Etym: Fr *n* classe *Oo lekkol no mari kilaasiji tati.* Cette école possède trois classes. (Laawol 1996 : 16 : 1) *syn:* **janngirdu**

kilee *n* {agr} entraide ; travail collectif en campagne [**A** *surga*; **FT** *doftal*]

ñiiri kilee (comp.) repas offert aux participants d'un travail collectif (**Cl.** o)

kilianjo Etym: Fr *n* {comm} client
(Cl. o)

kiliije *n* {vulg} testicules *voir:*
ndoofoore

killengol *vt* chatouiller

killi-killi *n* chatouillement (fait de provoquer le rire par des attouchements de certaines parties du corps)

killikokko *n* spéci: **killikokkowal**

killikokkowal Pl. killikokkooje *n*
{zool} espèce de petit oiseau au bec volumineux, probablement le calao à bec noir (*Lophoceros nasutus*) gén:

killikokko

kilogaraamu *n* kilogramme *voir:*

kiloo

kiloo *n* kilo ; kilogramme *voir:*

kilogaraamu

kilooti Etym: Fr *n* culotte *voir:* **tuuba**
(Cl. o)

kilowat wattu *n* {math} kilowatt heure

kimpaaje Pl. de **himpaare**

kinal Pl. kine *n* nez *voir:* **hinere** [A-FT-L-M hinere]

kinde Pl. de **hinnde**

kiniini *n* {méd} quinine (Cl. o)

kinol *n* {élev} nœud (de corde) par lequel passe le cou de l'animal à attacher
kinyal *n* {litt} clin d'œil *Si tawiino be accii en e nge'e, nge rewayno e meeden yeru kinyal.* S'ils (les anges) nous laissaient avec lui (l'Enfer), il marcherait sur nous en un clin d'œil. *voir:*

hiny'annde, hiny'ugol, kinyan

kinyan *n* *voir:* **kinyal**

kip idéoph *voir:* **hißbugol**

kippal *n* partie supérieure de la porte dans la case traditionnelle

kippol *n* *voir:* **hippoode**

kippoode Pl. de **hippoode**

kippu *n* 1) couvercle 2) toit 3) coiffure (Cl. ngu)

kippugol Etym: Fr *vt* s'occuper de ; être occupé avec ; s'affairer *Ko honfun kippu-daa?* Que fais-tu ? *Kippu golle maa den.* Occupe toi de ton travail. *voir:*

hilnagol, toppitagol ; syn: **dankagol**

kippugu *n* pillage ; bien pillé

kippungu *n* oppression

kirdegol *vi* avoir envie de rire

kirdingol /kird-i-n-gol/ *vi* faire rire, faire de la comédie ; égayer

kirdinoowo *n* comédien, bouffon

kirdugol *vi* être drôle, comique ; être hilarant ; être ridicule ; (d'une personne)

avoir de l'humour *syn:* **jalnagol**

kirndol *n* {rare} voyage ; randonnée

kirinndiije Pl. de **hirinndiire**

kirle Pl. de **hirde**

kiron *idéoph voir:* **ɓalee-**, **ɓawlugol**, **kis**

kirse *n* égorgement ; offrande *voir:*

hirsugol

kis *idéoph voir:* **kiron**

kisa *adv* donc ; surtout ; d'ores et déjà

Awa wowlan mo o annda kisa. Alors dis-le lui pour que, d'ores et déjà il sache.

kisal Var. de **kisiyee** *voir:* **hisugol**

{inform}

kisan *adv* immédiatement, dans l'immédiat ; aussitôt ; sur-le-champ *Nde o resunoo mo o jibini kisan.* Dès qu'il l'eut mariée, elle ne tarda pas à mettre au monde. *Nde tawnoo ko njaggu be ardi, be fuddii kisan wujjugol e jattugol*
jawle afirik den. Comme ils étaient venus dans l'arbitraire, ils se mirent aussitôt à voler et à spolier les richesses de l'Afrique.

Kisi *Var.* **Kisiire** *n* langue Kissi

kisindol *n* {sc. nat} raisonnement

Kisiijo *Pl.* **Kisiibe** *n* {ethn} Kissi ; Kissien

Kisiire Var. de **Kisi**

kisiyee *Var.* **kisal** Etym: Ar *n 1)* {rel} salut ; paix *Yo jam e kisiyee wonu e makko.* Que la paix et le salut soient sur lui (formule prononcée après avoir dit le nom du Prophète). *2)* sécurité *voir:* **hisugol** [A-L kisndam] (**Cl.** o)

kisiyee wonndiigu *n* {néol} sécurité sociale

kitimmba *n* {méd} éléphantiasis

ko₁ *pro:cl* pronom de classe

ko₂ *part 1)* est ; c'est (copule introduisant une relation attributive) *Ko o aaden wakkiliido.* Il est un homme persévérant. *Be rutti ko be hisube.* Ils retournèrent sains et saufs. *2)* particule relative traduisible par « ce que » ; « ce qui » *Waraa ko duudî e mabbe.* Beaucoup parmi eux furent tués. *3)* c'est (copule de focalisation) *Ko e oo nokku Fulbe ben woni ka iwi be saakiti e nder nokkeeli heddiidî din e nder leydi Gine.* C'est de cette région que sont partis les Peuls pour s'éparpiller dans le reste de la république de Guinée.

ko adii (comp. de **adagol**)

ko adii adii kon (comp. de **adagol**)

ko arti *n* {math} prix de revient

ko buri mawnude *n* {math} supérieur

ko diidi *n* {math} linéaires

ko fawondiri *n* {math} superposable

ko feccotoo *n* {math} divisible

ko feewndaaki *n* {math} incorrect

ko hakkindii *n* {math} moyen

ko hebbondirta *n* {math} assymétrie

ko lunndii *n* {math} contraire

ko naannaa *n* {math} inclus

ko seerndi *n* {math} différence

ko sottaa *n* {math} prix de vente

ko tabiti *n* {math} concret

ko tawata (comp. de **tawugol**)

ko woni woo (comp. de **woo₁**)

ko yemmondiri *n* {math} équivalent

ko'e Pl. de **hoore**

kobokobo *n* spéci: **kobokoboore**

kobokoboore *n* {bot} aubergine d'origine européenne *Solanum melongena*, *Solanaceae* voir: **jakatuure**; gén: **kobokobo**

koßbugol *vi* heurter contre, buter contre, s'entrechoquer *Kippuuji dîn didi kôbbi*. Les deux équipes s'entrechoquèrent. voir: **bonkugol**

kobolal **Pl.** **kobolle** *n* croûte ; morceau d'écorce ; coque

kocce Pl. de **kosan**

koccuuri *n* gravier

koddaajo *n* voir: **toolaajo** ; syn: **toolaajo**

koddiijo /kod-d-ii-jo/ **Var.** **koddiijo** *n* voir: **kawtaljo** ; syn: **kawtaljo**

koddoruyee **Var.** **hoddiroore** *n* {rel} décision ; volonté de Dieu ; destin voir: **hoddirgol**

kodaagu *n* séjour

kartal kodaagu (comp.) carte de séjour

yamiroore kodaagu (comp.) permis de séjour

kodagol *vt* rendre visite ; visiter ; venir en hôte *Goddo no iwi Faransi ari kodagol Fuuta*. Quelqu'un a quitté la France et est venu visiter le Fouta.

koddiijo Var. de **koddiijo**

kofe *n* perles voir: **hofere**

kofe noppi (comp.) boucles d'oreille (**Cl.** de)

kofe-noppi *n* boucles d'oreille voir: **hootanuru** ; syn: **hootanuru** (**Cl.** de)

kodo **Pl.** **hobbe** *n* hôte ; visiteur ; étranger

kodol <i>Pl.</i> kodi <i>n</i> collier voir: jannawol [A-L-M = id; FT cakka] kodoooli Pl. de hodo	kolewal <i>Pl.</i> koleeje <i>n</i> pont rudimentaire des régions rurales constitué d'un tronc d'arbre posé entre les deux rives d'un cours d'eau voir: ñenketen, pon
kof <i>idéoph</i> voir: horagol, ronkugol	aafugol kolewal (comp.) poser un tel pont sur une rivière
kofol <i>n</i> {math} courbe	kolngal Var. de kolndan
koju <i>n</i> tache, souillure sur un vêtement	kolkole <i>n</i> charpente de toit
kokke Pl. de hokkere	kollaade Pl. de hollaande
kokugol <i>vi</i> (de certains serpents comme le naja, le cobra) gonfler le cou en guise de menace <i>Bayri fintoori ndin kokii</i>	kolle-yalahi <i>n</i> {bot} arbre dont les feuilles servent à soigner le rhume <i>Allophylus africanus P.Beauv.</i>
men dogi. Après que le cobra eut gonflé son cou, nous primes la fuite.	kolli Pl. de honndu
kol <i>pro:cl</i> pronom de classe défectif utilisé pour les petits des bovins	kolli-na'i <i>n</i> {bot} arbuste lianeux dont les feuilles servent à la lutte contre les poux <i>Grewia pubescens, Tiliaceae</i>
kolbule Pl. de holbunde	kolommbowal <i>PL.</i> kolommboanje <i>n</i> joug (entrelacement de bois servant à immobiliser les bœufs ou à les atteler à la charrette) [A koffborgol; L ceñigral]
kolmbugol <i>vt</i> entraver ; enchaîner <i>Juude mabbe no kolmbaa.</i> Leurs mains sont enchainées.	kolonaaku <i>n</i> {polit} colonialisme ; colonisation ; temps colonial voir: karhankaaku
kolce Pl. de holsera	kolonel Etym: Fr <i>n</i> {milit} colonel
kolndam Var. de kolndan	kolonngaare <i>Pl.</i> kolonngaaje <i>n</i> {défér} œil voir: yitere
kolndan <i>Var.</i> kolndam, kolngal <i>n</i> manque d'habits ; pauvreté en habits voir: holugol	kolonru /kolonru/ <i>Pl.</i> kolonji <i>Var.</i> koloyru Etym: Mand <i>n</i> voir: woyndu
koleraa Etym: Fr <i>n</i> {méd} choléra <i>Ko</i> <i>anngal laabal addata koleraa.</i> C'est le manque d'hygiène qui apporte le choléra. (Cl. o)	

; syn: **woyndu**

koloñi Etym: Fr *n* {polit} colonie (**Cl.** o)

kolojo Pl. de **holoore**

koloyru Var. de **kolonru**

koltu *n* ensemble des habits ;
habillement ; habit *voir*: **concol**,
holtugol (**Cl.** ngu)

kommbol **Pl.** **kommbi** *n* ourlet ;
bordure *voir*: **hommbitugol**,

hombugol, moññol ; syn: **moññol**

komersanjo *n*

komersan *n* {comm} commerçant *voir*:
njulaajo

komidugol *vi* être sot, idiot ; être bête ;
être timide, gauche

komingol /kom-i-n-gol/ *vt* {fam}
tromper ; rouler quelqu'un

komijjo Etym: Fr *n* {adm} commis de
l'État

komin Etym: Fr *n* {adm} commune
(**Cl.** o)

komo *n* spéci: **komoojo**

komoojo **Pl.** **komoobe** **Var.** **komoori**
Etym: Mand *n* **1)** idiot ; imbécile ; bête ;
niais **2)** timide ; gauche gén: **komo**

komoori Var. de **komoojo**

komoyaagal *n* **1)** idiotie ; imbécillité ;
stupidité ; bêtise ; niaiserie **2)** timidité ;
gaucherie

kompirimeere Etym: Fr *n* {méd}
comprimé

kompile Etym: Fr *n* complet *Mido faalaa soodude kompile e pade*. Je voudrais acheter un complet et une paire de chaussures. (**Cl.** o)

konnden-korse *n* {bot} arbuste
épineux produisant des fruits dont les
pépins sont utilisés contre la toux

konndormaajo *n* maladif

konndugol₁ *vt* condamner *O ñaawaama o konndaama lebbi tati kaso*. Il a été jugé et condamné à trois mois de prison.

konndugol₂ Etym: Fr *vt voir*:
dogingol ; syn: **dogingol**

konferansi *n* conférence syn:
bensondiral

konngol **Pl.** **konngudi** *n* mot ; parole ;
phrase *Hey ko onon yo yimbe!* Yewtee
konngol weltinayngol Allaahu. O vous
les hommes ! Dites une parole qui plaise
à Dieu. *Konngol Joomiraado*. La parole
divine.

e konngol (comp.) selon *Timmii sifaaji lasli Fulbe iwde fuddoode mabbe*

hebi jooni e konngol Muhammadu

Saalihu. Ici se termine le récit sur l'origine des Peuls depuis les débuts jusqu'à notre temps selon Mouhammadou Sâlihou.

jooma-konngol (comp.) fidèle à sa parole

dimo ko konngol nagge ko boggol

(prov.) être digne c'est respecter sa parole [littéral.] le digne c'est sa parole la vache c'est la corde (qui l'attache)

konngugol *vt* vexer quelqu'un (par des paroles blessantes), parler à quelqu'un de manière désobligeante *Mo yidii ma o*

konngataa ma. Quand on aime on ne blesse pas par la parole.

koni *interj* de grâce ! ; oh ! ; je t'en prie ! (insistance, avertissement, mise en garde) *Koni worbe accee tooñugol suddiibe!* Oh vous les hommes ! Cessez de léser les femmes !

konnjam Var. de **konnjan**

konnjan *Var.* **konnjam** *n* {rare} bière ; boisson alcoolique *voir: beere*

konko *n* spéci: **konkowii**

konkonndogooru *Pl.*

konkonndogooji *n* {agr} instrument produisant un bruit qui éloigne les singes des champs

konkoombur Etym: Fr *n* {bot}

concombre *voir:* **kaakummboosi**

konkooru *Pl.* **konkooji** *n* chambrette ; dépôt ; magasin

konkowii /konko-wii/ *Pl.* **konkooji**

Etym: Sous *n* {zool} machoiron gén:
konko

konkugol *vi* taper à la porte

konnaa *n* rancune ; haine *voir:*

ngayngu, haasidaaku, wikkanne
(**Cl.** o)

konnaagu *n* hostilité ; inimitié *voir:*
wikkanne

konnagol *vt* prendre pour ennemi ; être hostile à

konnon *n* *voir:* **kono**

kono *conj* mais ; cependant *Tawi himo nanude hawa henndu ndun kono o annadaa ko honto ndu iwri.* Il entendait le sifflement du vent mais ne savait pas d'où venait celui-ci. *voir:* **konnon** [**A** ammaa; **FT** kono; **L** dee; **M** kaa]

konondol *Pl.* **konondi, konoli** *n* {anat} œsophage ; gorge ; gosier [**A** kondondol; **FT** kojombol]

kontakte *n* {inform} compte

konti Etym: Fr *n* compte ; calcul (**Cl.** di)

kontinal *n* {géogr} continent *Kontinal Afirik ngal.* Le continent africain. voir: **duungal**; syn: **duungal** (**Cl.** ngal)

kontooje Pl. de **hontoore**

kontugol Etym: Fr *v* compter syn: **limugol**

kontuwaar Etym: Fr *n* {comm} comptoir (**Cl.** o)

konu *Pl. koneeli, konuuli n* 1) masse ; foule *Konu yimbe.* Une foule humaine. 2) guerre ; campagne *O nabi konu leydi Moriyaa.* Il porta la guerre dans le Moriah. 3) armée ; troupe *Moodi Abdurahmaani Koyin moobiti konu mun ngun jokkiti be.* Môdi Abdourahmane Koïn rassembla sa troupe et se lança à leur poursuite. *O nabi konu makko e Turuban, konu makko boni.* Il mena campagne (avec ses troupes) contre Tourouban et subit une défaite. voir: **gere₁, hare, honugol, larme**

mawdo konu (comp.) chef d'armée, général syn: **jom-konu, seneral**

konwaa Etym: Fr *n* convoi (**Cl.** o)

kooba *Pl. koobi n* {zool} antilope-cheval (antilope roanne, chevalin) [**A-FT = id**]

koode Pl. de **hoodere**

kooduudu *n* {bot} sorte de plante grimpante aux fruits aigres *Landolphia heudelottii A. DC., Apocynaceae*

poore kooduudu (comp.) même sens

poore lammu (comp.) même sens

koohaagal Var. de **koohankaaku**

koohankaaku *Var. koohaagal, koohoyaagal n* dignité ; noblesse

koohidugol *vi* être noble, digne

kooho *Pl. koohoobe* *Var. koohojo n* {rel} seigneur ; chef ; notable (s'applique surtout au Prophète) *Yo Allaahu juulu e kooho meeden Muhammadu e aali'en e sahaaba'en o hisna be hisnudee.* Que Dieu accorde la paix et le salut à notre seigneur Mohammed, ainsi qu'à ses parents et compagnons. [**A** **koohoowo**; **FT kowhowo**]

koohojo Var. de **kooho**

koohoyaagal Var. de **koohankaaku**

kooko *n* voir: **kookonaati** ; spéc: **kookohi, kookoore**

kookohi *n* {bot} cocotier gén: **kooko**

kookonaati Etym: Angl *n* voir: **kooko**

kookoore *n* noix de coco gén: **kooko**

koolaado kuubal *n* {néol} secrétaire-général

koolol *n* rassemblement culturel ; festival voir: **lannjari** ; syn: **lannjari**

koomaboriire Etym: Mand *n* tapage ; bruit ; exagération *Accu ndee*

koomaboriire ma'a. Allons, arrête ton bruit (n'exagère pas). syn: **maagaraare**

kooraa **Var.** **kooraaru** Etym: Mand *n* {mus} cora ou kora (grande harpe ouest-africaine) (Cl. o)

kooraare **Pl.** **kooraaje** *n* {artis} enclume syn: **taande**

kooraaru Var. de **kooraa**

koore Etym: Sous *n* maison à étage [A-FT-L-M soorowol]

suudu koore (comp.) même sens que *koore* (Cl. o)

koorka Var. de **korka**

koosa *n* {bot} espèce de riz *Maaro koosa*. Le riz de l'espèce *koosa*.

koose *n* {alim} couche d'aliments croustillante appréciée de certains et qui reste collée au fond de la marmite après la préparation de certains repas (fond de marmite, gratin Fr. *d'Afr.*) A *ñnaamay*

koose den? Veux-tu manger le gratin ? voir: **hoosugol** [A bakke]

koose-reedu (loc. idiom) se dit d'une naissance tardive, naissance chez un parent âgé

kooti Etym: Angl *n* {arch} manteau

kootii **Pl.** **kooti** *n* {zool} tique [A-FT-L-M kootu]

koowo *n* spéci: **koowowal**

koowowal **Pl.** **koowooje** *n* {zool} puce gén: **koowo**

kooy'e *n* faim matinale ; envie de petit-déjeûner voir: **ittirdi-kooy'e**

ittugol kooy'e (comp.) prendre le petit-déjeûner

koperatiifu Etym: Fr *n* {comm} coopérative *Koperatiifu remoobe pompiteeri ben*. La coopérative des cultivateurs de pomme de terre. (Cl. o)

kopiwal **Pl.** **kopijje** Etym: Angl *n* {alim} sorte de bol avec anse et couvercle servant à mettre un repas ou une sauce

koporo Etym: Angl *n* {comm} penny ; sou *Mi alaa hay koporo!* Je n'ai pas un seul sou ! (je suis fauché). [littéral.] Je n'ai pas même un penny. [FT koppoor]

koral **Pl.** **kore** *n* {mus} album *Koral makko tatabal ngal fahin laatii, kañum kadi burngal welde e kore makko*. Son

troisième album fut le meilleur de ses albums.

kordo *Pl. horbe* *n* {péjor} esclave femelle ; servante

kore *Pl. de horde*

kori *part* est-ce que ? (particule interrogative placée en début de phrase et contenant en général une note d'espoir)

Kori booboo on no e jam? Est-ce que l'enfant se porte bien ? *Kori jam?* Tout va bien ? Qu'est-ce qui se passe ?

kori-kori *n* {bot} espèce d'algue *syn:* **liri-loro, noogi** (**Cl.** o)

korirgal *n* {math} épreuve

korka /koor-ka/ *Var. koorka* *n* {rel} jeûne ; carême *voir:* **hoorugol, ramalaana**

korkotooru *Pl. korkotooji* *n* structure en bois fonctionnant comme un instrument à percussion et produisant un bruit qui éloigne les prédateurs des champs

korli *Pl. de hoddu*

kormowal *Pl. kormooje* *n* sabot *syn:* **holser**

kornugol Etym: Mand *vi* se rouiller *Njanndi kornundi.* Du métal rouillé.

koro Etym: Mand *adj* vieux, usé; couvert de rouille (métal, machine) *Oto koro.* Vieux véhicule.

koromosom *n* {sc. nat} chromosome (**Cl.** o)

korse *n* {litt} juin *syn:* **yuunuhu**

korte *n* {trad} objet maléfique jeté à distance pour faire mal, mauvais sort *Be fidu mo korte.* Ils lui ont jeté le mauvais sort.

kortugol *vt* jeter le mauvais sort à quelqu'un *Ko wowlu-don woo ko wowlu-don, mi kortay mo.* Quelque soit ce que vous dites, je lui jetterai le sort.

korun-loonde *n* petite calebasse posée sur une jarre d'eau et servant à boire ; gobelet (**Cl.** kun)

korwal *n* {math} cylindre

kos *idéoph voir:* **donkagol**

kosam *Var. de kosan*

kosan *Pl. kocce* *Var. kosam* *n* lait de vache (surtout caillé, non frais) *Men juuri kosan e gosi, men itti kooye.* Nous versâmes du lait caillé sur de la bouillie et nous prîmes le petit-déjeuner. *voir:* **biraadfan, fedannde₁**

kose *n* *spéc:* **kosewii**

kosewii /kose-wii/ *n* {zool} porc ; cochon *voir:* **girayngii, kummbaaru** ; *gén:* **kose** ; *syn:* **girayngii, kummbaaru, semmbawii**

kosugol *vi* faire un bruit léger (comme en se mouvant sur des feuilles mortes; fouiller fébrileusement en faisant du bruit
voir: liñugol

kotiraawo Var. élargie de **kotoo**

kotobo *n* {défér} dos

kotoo **PL.** **kotiraabe** **Var.** **élargie**

kotiraawo *n* grand-frère, frère aîné

kottingol *vt* faire craquer ses membres
Himo yidî kottingol kolli makko. Il aime faire craquer ses doigts.

kottugol *vi* craquer (en parlant des membres)

kotugol *vt* amasser des pierres, par exemple pour amenager un passage

kowal **PL.** **kowe** *n 1)* {ensgt. traditionnel} signe diacritique en forme de petit cercle appelé « sukun » et indiquant l'absence de voyelle **2)** {math} boucle voir: **howugol**

kowngu Var. de **hownitaare**

kowle Pl. de **hoggo**

kowol *n* {math} circonférence

kowol foomre *n* {math} circonférence de base

koyan *n* spéç: **koyanru**

koyanru /koyan-ru/ *n* {zool} espèce de petit oiseau gén: **koyan**

koyditol *n* rêve raconté

koydol **PL.** **koydi** *n* rêve ; songe *Mi yi'iî dum e koydol.* J'ai vu ça en rêve.
voir: **hoydugol**

koyfitere *n* critique négative ; propos dédaigneux

koyfitugol *vt* critiquer négativement ; dévaloriser

koynal *n* jambe; pied voir:

tunndawal [A-FT kosngal]

koynal baawo (comp.) patte arrière

koynal yeeso (comp.) patte avant

koyran *n* rabaissement, humiliation (Cl. d'an)

koyyuli Pl. de **hoyyudu**

kubal *n* voir: **kubu**

kußbinirde Pl. de **hußbinirde**

kubeeje Pl. de **hußeere**

kubu *n* {méd} entorse ; luxure voir:

hubugol, kubal [A silbere; FT fornere] (Cl. ngu)

kucce Pl. de **huyre**

kuddi /kuđdi/ *n* malédiction voir:

hudugol

kudugol *vt* frapper ; taper (surtout un instrument de percussion) *Kudugol jimmbe.* Jouer du tamtam.

kudol *PL. kudī* *n* 1) paille ; brin d'herbe ; fine tige ; roseau 2) {p. ext} plume (pour écrire)

e kudol (comp.) écrit par (pour signer une œuvre, un écrit) *E kudol Sammba Jallo.* Écrit par Samba Diallo.

kundin Etym: Mand *n* {bot} le noyau du fruit du kouratier (*Parinarium excelsum*) (**Cl.** o)

kufru Etym: Ar *n* {litt} mécréance ; apostasie ; athéisme *syn: keeferaaku* (**Cl.** ngu)

kufrugol *vi* {litt} apostasier ; renier l'Islam *voir: heeferdugol*

kufune Etym: Son *n* bonnet ; coiffure *Hippagol kufune.* Porter un bonnet. *voir:*

salala [**A** hufneere; **M** kufina] (**Cl.** o)

kufuree *n* queue ; file (devant un magasin) *Wadugol kufuree.* Faire la queue. *voir: rajugol, saffinagol*

kufurugol *vi* faire la queue

kujingol *vt* {fam} tromper, rouler quelqu'un dans la farine

kula₁ *n* spéci: **kulaaru**

kula₂ *n* {élev} parc à mouton [**FT geddu**] (**Cl.** o)

kulaaru /kula-a-ru/ *n* {zool} espèce de singe (le terme a tendance à désigner le singe en général) *gén: kula₁*

kula-nete *n* {bot} espèce d'arbre aux feuilles utilisées en médecine traditionnelle *Albizia ferruginea* (*Guill. et Perr*) *Benth., Mimosaceae*

kuler *Var. kulor* Etym: Fr *n* couleur *syn: nordi* [**A** noonde]

kulikenketen *n* {méd} oreillon (**Cl.** o)

kuljugol *vt* reconnaître, apprécier à sa juste valeur ; recommander quelqu'un *Ko onon haanunoo kuljude lan.* C'est par vous que je devais être recommandé.

kulle *n* {zool} animaux ; bêtes

kulle buruure (comp.) animaux sauvages, animaux de la brousse

kulle-reedu *n* {méd} parasites (**Cl.** de)

kullii *PL. kulle* *n* {zool} animal (surtout grand) ; bête ; monstre

kullun *PL. kulloy* *n* {zool} animal (en général) ; petit animal

kullun wiiroohun (comp.) insecte

kulo *n* {rel} pieux ; qui craint Dieu *Moodibbo kulo Alla.* Un docte pieux.

kulo-kulo *n* {bot} une espèce d'arbre au bois très dur *Afromorbia laxflora Benth*

kulol *n* peur ; frayeur ; horreur *voir:*

hulugol, xawfu

kuloobu Etym: Fr *n* club

kulor Var. de **kuler**

kulugol₁ *vt* faire ramollir un fruit, par exemple la mangue, en le frappant contre le sol

kulugol₂ *vt* {métall} dorer ; argenter

kulunndenwal **Pl.** **kulunndenje**

Etym: Mand *n* {artis} navette de tisserand

kuluujaa *n* reconnaissance

kum Var. de **kun**

kumaandan **Pl.** **kumaandanbe**

Etym: Fr *n* {polit} commandant de cercle

kumal *n* mariage légalisé par le cérémoniel religieux à la mosquée et le partage des kolas *voir:* **humugol**

kuman-kuman Etym: Mand *n* paroles confuses ; discours confus ; paroles de délivrant *Himo wowlude kuman-kuman.*

Il tient un discours confus. (**Cl.** o)

kummbaaru *n* {zool} porc ; truie *voir:*

girayngii, kosewii ; *syn:* **kosewii**

kummba-dugulaa *n* *voir:* **kiikala-**

purel

kummbila *n* {bot} plante formant une liane utilisée pour attacher la paille de la toiture

kumijonnjo *n* spéci: **kumijonnjowii**

kumijonnjowii **Pl.** **kumijonnjooji** *n* {zool} grosse fourmi rouge avide de miel *gén:* **kumijonnjo**

kummabite *n* {Hist} impôt sur l'héritage dans l'ancien Fouta (**Cl.** o)

kummaluujo **Pl.** **kummaluube** Etym: Mand *n* grande personnalité ; notable *Cernojo kummaluujo.* Un grand érudit.

kumol *n* {arch} espèce de ceinture portée par les hommes dans l'ancien Fouta

kumpa *n* curiosité *voir:* **humpegol**

nattugol kumpa (loc. idiom) rendre visite à ses parents (surtout en parlant d'une femme mariée)

yeeso ittay kumpa (loc. idiom)

l'avenir nous le dira

(**Cl.** ka)

kumpital *n* 1) information ; renseignement 2) {inform} communication *voir:* **humpitugol**

kun /kum/ **Var.** **kum** pro:cl pronom de classe

kunndulal *n* {anat} mamelon (**Cl.** ngal)

kunndule Pl. de **hunnduko**

kunka *n* {archit} pièce de meuble installée près du lit et servant de support pour la vaisselle dans la case (**Cl.** ka)

kunkutun *n* {alim} plat composé de boules obtenue à partir de la farine de maïs mélangées à des graines de coton et fortement assaisonnées et cuites

kunnakitiwol Etym: Mand *n* {arch} grand mouchoir de tête qui recouvre la coiffure ; grand foulard *voir:* **misor**, **tiggaare**, **tikkawol** ; *syn:* **tikkawol**

kunnawal **Pl.** **kunnaaje** *n* {élev} auge (morceau de bois évidé que l'on remplit d'eau pour abreuver le bétail)

kunsaasi Etym: Sous *n* *voir:* **ngawlu** ; *syn:* **ngawlu** (**Cl.** o)

kuntal /kum-t-al/ *n* satisfaction de besoin *Kuntal haaju*. *voir:* **huntugol**

kunte *Pl.* de **huntere**

kuntitugol Var. de **kuntugol**

kuntugol **Var.** **kuntitugol** *vt* couper ; trancher

kunwal **Var.** **kuwwal** Etym: Mand *n* {anat} crâne ; boîte crânienne

kupugol *vi* {électr} s'interrompre (en parlant du courant électrique) *Kuuran on kupüi*. Il y a une coupure de courant.

kur *idéoph* *voir:* **dunndugol**

kura *n* spéci: **kuraare**, **kurahi**

kuraare **Pl.** **kuraaje** *n* fruit comestible du kouratier ou prunier de Guinée gén: **kura**

kurahi *n* {bot} prunier de Guinée appelé aussi parfois kouratier *Parinari excelsa*, *Rosaceae* gén: **kura** [FT mampata]

kural **Pl.** **kure** *n* balle ; cartouche

kural-baaru **Pl.** **kure-baaru** *n* flèche empoisonnée

Kurankoojo /kuranko-ojo/ *n* Kouranko (ethnie de Haute-Guinée et de Sierra Léone)

kura-wonngolo *n* spéci: **kura-wonngolohi**

kura-wonngolohi *n* {bot} arbuste dont l'écorce est utilisée pour nettoyer les dents gén: **kura-wonngolo**

kurbutu-fulawaa *n* {péjor} rustaude ; campagnarde

kurfere **Pl.** **kurfe** *n* coup de poing *voir:* **kutuponre**

kurfin *n* {bot} variété de riz

kurfugol *vt* boxer ; donner un coup de poing à

kuri **Var.** **kuriiru** Etym: Sous *n* {alim} cuisine (lieu) *voir:* **defirdu** (**Cl.** o)

kuriiru Var. de **kuri** *syn:* **defirdu**

kurkaadu *n* 1) esclavage ; servitude 2) esclave ; serviteur (**Cl.** ndu)

kurkaado *Pl.* **kurkaabe** *n* esclave ; serviteur

kurkagol (vm. de **kurkugol**)

kurkelen Etym: Mand *n* {agr} serpe ; coupe-coupe (**Cl.** o)

kurkugol *vt* opprimer ; asservir

kurkagol (vm.) servir quelqu'un ; subir la servitude chez quelqu'un *On*

yahunoodo janngoyi Dingiraawii,

kurkanii Al Hajji Umaru. Celui-là qui s'en alla étudier à Dinguiraye et servit El-Hadj Oumar.

kursi Etym: Fr *n* course

kursiyyu Etym: Ar *n* {rel} le trône divin *Jom arsi Jom kursiyyu Wawdo*

Mo faljataa. Maître des cieux, Maître du Trône, Omnipotent, Infaillible. (**Cl.** o)

kurtu-kurtu *n* vive activité ; agitation ; remue-ménage ; effervescence

kurunndaaje Pl. de **hurunndaare**

kurunwol *Pl.* **kurunji** *n* cercle ; ronde

kuruyee Etym: Fr *n* {arch} courrier ; lettres (**Cl.** o)

kus *idéoph voir:* **luttugol, salagol**

kusuŋe *Pl.* **kusuŋeebe** Etym: Fr *n* {alim} cuisinier *spéc:* **kusuŋeejo**

kusuŋeejo *n gén:* **kusuŋe**

kusuŋeyaagal *n* {alim} métier de cuisinier

kutagol *v voir:* **jilagol** ; *syn:* **jilagol**

kuto *n voir:* **jilo** ; *syn:* **jilo**

kutu *n* chance, possibilité; succès ; capacité, force, moyen *Yo Alla beydane kutu e jaahu.* Puisse Dieu accroître tes moyens et ton honneur. *Alla okki be kutu, be waawi mawbe ben.* Dieu leur vint au secours, ils vainquirent la vielle génération. (B. Bari 1990 : 43) *voir:*

mbawdi, feere₁ [**FT** wune]

tay'ugol kutu (comp.) avoir de la capacité, être capable

(**Cl.** o)

kutuba Etym: Ar *n* {rel} sermon avant ou après la prière *voir:* **xutubugol** (Var. de **kutubugol**) (**Cl.** o)

kutubugol *Var.* **xutubugol** *vi* {rel} prêcher ; dire le sermon *Si almaami on gaynii kutubude men juula.* Si l'imam finit de dire le sermon nous passons à la prière.

kutunndenru *Pl.* **kutunndenji** Etym: Mand *n* piège à oiseau *voir:* **pircol**

kutujal *Pl.* **kutuje** *n* gros morceau de bois

kutuponre *Pl.* **kutuponje** Etym: Fr *n* coup de poing *voir:* **kurfere** ; *syn:* **uttere**

kuufal *n* accomplissement ; achèvement ; fin ; décès *voir:*

huubugol

kuudetaa Etym: Fr *n* {polit} coup d'État *syn:* **libal laamu** (comp. de **laamu₁**) (**Cl.** o)

kuude Pl. de **huunde**

kuugal *Pl.* **kuude** *n* 1) action ; acte ; geste ; comportement *Ko dum wi'eten batte kuude bonde neddo e hoore hunndaari ndin.* C'est ce que nous appelons les conséquences des mauvaises actions de l'Homme sur l'environnement.

2) {lang} verbe *voir:* **huuwugol**

kuuginal *n* {lang} verbe

kuuginoowo *n* {lang} sujet *E haala pular, ko buri kon ko kuuginoowo on adotoo kuugal ngal.* En langue peule généralement le sujet précède le verbe.

kuukuuru *n* animal de fable avec lequel on effraie les enfants

kuulagol *vt* regarder avec mépris ; exprimer son dédain par le regard

kuulal *Pl.* **kuule** *n* ancienne unité de mesure de longueur correspondant aux deux bras étendus (environ 1,8 m)

kuumndi *n* {math} volume

kuupi Pl. de **huupuru**

kuura *n* spéci: **kuuraari**

kuuraari *n* {zool} vipère gén: **kuura** [A kurwaari]

kuuran Etym: Fr *n* {électr} courant *Huubbín kuuran on!* Allume le courant ! *Dannin (ñifin) kuuran on!* Éteins le courant ! *voir:* **ilol, laktiriisi**

njanndi kuuran (comp.) aimant

kuuran (ilol) laktiriisi (comp.) courant électrique

(**Cl.** o)

kuusu *n* {bot} tubercule

kuuti *n* {alim} friandise faite de boules frites obtenues à partir de la farine de manioc (**Cl.** o)

kuutorgal *n* {inform} application *syn:* **jaafnirgal**

kuutoro Var. de **huuwtortoodo**

kuwwal Var. de **kunwal**

kuyaa *n* {alim} friandise de manioc et d'arachide

kuyeeru Etym: Sous *n* {trad} gris-gris suspendu à une plante, constitué d'une petite bouteille et d'un petit tissu rouge

noué autour de son goulot et sensé protéger contre le vol, a surtout un effet dissuasif

kuyer Etym: Fr *n* {alim} cuiller *voir:*

binngahun-njanndi (Var. de

binngahun) ; *syn:* **binngahun**,
binngahun-njanndi (Var. de
binngahun) (**Cl.** o)

L 1

la'al Pl. la'e *n* {alim} bol de bois de fabrication artisanale

la'ingol *vt* berner ; duper *Be ara, be haala, be la'ina en, be fena be fenta.* Ils viennent bavarder, ils nous bernent, mentent et sèment la discorde entre nous.

syn: **njofingol**

la'iifuujo /la'iifu-u-jo/ Etym: Ar *n* vaurien ; faiblard

la'iifuyaagal *n* caractère de vaurien ; faiblesse

laabi *n* {bot} graminée utilisée dans l'alimentation du bétail

laabi foti? *adv* {math} combien de fois

laabiyanke *n* {SL} avocat *voir:*

awokaajo ; *syn:* **awokaajo**

laabudda Etym: Ar *n* obligation ; nécessité ; condition (**Cl.** o)

laabāl *n* **1)** propreté ; hygiène *Laabal banndu e comci.* La propreté du corps et des habits. **2)** {fig} clarté ; franchise ; sincérité ; justice

laabāl bernde (comp.) sincérité ; innocence ; absence de mauvaises intentions, pureté de cœur *voir:* **laabere bernde**

laabāl gite (loc. idiom) matin

laabere bernde *n* *voir:* **laabāl bernde** (comp. de **laabāl**)

laabugol *vi* **1)** être propre *Lootir ndiyan e saabunnde haa laaba.* Lave ça proprement avec de l'eau et du savon. **2)** être clair et net ; compréhensible ; correct (language) *Pular makko ngal laabaa.* Son poular n'est pas correct (il baragouine le poular). [littéral.] Son poular n'est pas propre. **3)** être franc et

sincère *Suka on ko laabudo bernde*. Le jeune homme est franc et sincère. voir:
pos

laabfi pos (comp.) très propre, très clair

laabugol reedu (bernde) (comp.)

être franc, sincère

gite laabfii (loc. idiom) il fait jour

laadi Var. lahadi Etym: Ar n {défér} tombeau ; sépulcre en forme de caveau réservé aux saints hommes voir: **qabru** (Var. de **qaburu**) , **yenaande**

laafaaru Pl. laafaaji n sorte de bonnet de laine

laafere n {euph} fatigue du jeûne

laafugol₁ vt montrer la langue *Laafu denngal ma'a ngal*. Montre ta langue.

laafugol₂ vi {euph} euphémisme traduisant la fatigue du jeûne que l'on ressent pendant le mois de Ramadan *Mido laafi*. Le jeûne me fatigue.

laahara Var. laakara, laaxara,

laaxira Etym: Ar n {rel} l'au-delà ; l'autre monde

laakara Var. de **laahara**

laaki Etym: Angl n serrure [A kublirgel; A maßbirdum; FT kannaar] (Cl. o)

laakun Pl. laakoy n pirogue ; canot

laala n {mus} instrument de percussion analogue aux castagnettes et constitué de rondelles de calebasse *Sedugol laala*.

Jouer de cet instrument.

laalagal Pl. laalaade n morceau de calebasse brisée *Laalagal horde*.

Morceau de calebasse.

laalagal aduna (comp.) la terre, le monde

laalagal-boofo n {zool} coquille d'œuf (Cl. ngal)

laamaaku n {néol} gouvernance

laamaaku moyyungu (comp.) bonne gouvernance

laamagol v commander ; régner ; diriger *Alfaa mo Timmbo laamii duufi sappo e jeetati*. Alpha de Timbo régna dix-huit ans.

laamateeri Pl. laamateeriji n {polit} royaume, principauté; communauté des simples sujets *E si lambe diwnii*

laamateeri mi haalataa! Si déjà les seigneurs tremblent de peur, que dirais-je des simples sujets ?

laamdo Var. de **lamdo**

laamel n cime ; faîte ; sommet voir: **roomet**

laamiido Pl. laamiibe n roi ; chef

laamorde *Pl.* **laamorde** *n* {polit} capitale *voir:* **kapital** ; *syn:* **kapital**

laamu₁ *n* {polit} pouvoir ; chefferie ; autorité ; règne ; souveraineté ; royauté

hußeere laamu (comp.) palais royal, palais de la présidence *syn:* **suudu**

laamordu (comp. de **suudu**)

njußbudi laamu (comp.) {adm} administration

laamu njaggu (comp.) dictature

libal laamu (comp.) {polit} coup d'État *Liabal laamu ngal fogii.* Le coup d'État a échoué. *syn:* **kuudetaa**

suudu laamu (comp.) famille royale ; lignage royal

laamu₂ *n* lettre arabe lâm

laamu-alif *n* lettre arabe (combinaison de lâm et alif)

laana *n* navire ; bateau ; embarcation ; vaisseau *voir:* **batoor** [**A** kommbowal; **A-FT-L-M** laana]

hoore laana (comp.) locomotive (**Cl.** ka)

laana-njordi *n* {rare} train (**Cl.** ka)

laana-wiirooha *Pl.* **laade-wiirooje** *n* {rare} avion *voir:* **arapulel, awiyon** ; *syn:* **awiyon**

jipporde laade-wiirooje (comp.) aéroport *syn:* **ayeropoor**

laañal *Pl.* **laañe** *n* arc *Laañal e ndagawal.* L'arc et la flèche. *O wadi ndagawal ngal ka nder laañal o fampii.* Il plaça la flèche dans l'arc et tira. [**A** lagaawal; **FT** laañal; **L** biraal]

laañe *n* {math} parenthèses

laañel *n* parenthèse *Hakkunde laañoy.* Entre parenthèses.

laare *n* Saba senegalensis *voir:* **poore**

laare (comp. de **poorehi**)

laataano *Pl.* **laataanooji** *n* événement ; fait

laatagol *vi* être ; devenir ; se réaliser ; s'accomplir ; réussir ; arriver ; advenir ; avoir lieu ; être bien proportionné (corps) *Seeku Aamadu laatii ardiido*

laamateeri Fulbe Maasina. Sékou Ahmadou fut un dirigeant du royaume peul du Macina. *Dewgal laatike woo si tawii gorko on e debbo on faamondirii.* Un mariage ne peut réussir que si l'homme et la femme s'entendent. *O laatike ko O tummbiido e moodon reenudo golleeji ko huuwoton.* Il (Dieu) est au milieu de vous et observe tous vos actes. *voir:* **wadugol**

laatal *n* {sc. nat} fait

laawagol *vi* 1) s'échapper ; s'enfuir *Be radii gujjo on, o dogi o laawii.* Ils se lancèrent à la poursuite du voleur mais celui-ci courut et s'échappa. 2) être trop tard *Mido huli wota tawu yaafagol ma laawike.* J'ai peur qu'il ne soit trop tard pour te pardonner.

laawol *Pl. laabi, laawi* 1) *n* chemin ; route ; voie ; méthode ; mode *Laawol feewungol, juutungol.* Un chemin droit, long. *Yo Alla welnu laawol ngol!* Bon voyage ! *Ngayna hino jeyaa e laawol Fulbe.* L'élevage fait partie du mode de vie des Peuls. 2) *adv* fois *Surnal ngal hino yalta laabi nayi e nder hitaande nden.* Le journal paraît quatre fois dans l'année. *Dimo dey yidaa hersineede laabi didi.* Aucun homme digne ne supporterait d'être déshonoré deux fois. *voir: fatal ; syn: fatal*

e hoore laawol (comp.) en chemin

laaxara Var. de **laahara**

laaxira Var. de **laahara**

laayi Etym: Fr *n* {bot} ail *voir:*

basalle-tume ; *syn: bajalle₁, basalle-tume*

laayirgal /laay-i-r-gal/ *n* ustensile de bois pour remuer la pâte

laayugol *vt* remuer ; retourner un mets afin qu'il refroidisse *voir: liwlagol* [A laañugo; M laañude; M laancude]

laba- { + Dés. IV} *adj* beau ; belle ; magnifique *Suka labaado.* Un beau jeune homme. *Ta'ibu ko debbo labaado.* Ta'ibou est une belle femme. *Mijo labaango.* Une belle idée.

labbo *Pl. lawbe* *n* {artis} artisan du bois ; boisselier

labbooru *Pl. labbooji* *n* lance ; javelot [A-FT-M labbo; FT-M gaawal]

labegol *vi* être beau, belle ; être magnifique *Hida labaa.* Tu es belle. *Ko hommbo buri labeede?* Qui est plus belle ? *voir: ñardfugol*

labutaane *Var. labutaani* Etym: Fr *n* {méd} hôpital [A ñawndirdu; A asbiti; A sibiti; FT lopitaan; FT safrorde; L suudu lokkotoro] (Cl. o)

labutaani Var. de **labutaane**

labarki *Pl. labarde* *n* couteau-rasoir

laabbingol /laab-i-n-gol/ *vt* 1) nettoyer proprement, rendre propre 2) {fig} expliquer, rendre clair, compréhensible ; purifier *Be winndi dum be firi, be fensiti be labbini, e demngal men pulaar.* Ils écrivirent cela, le traduisirent, l'analysèrent et l'expliquèrent dans notre langue pulaar.

- laſbi** *n* couteau [FT paaka] (**Cl.** ki)
- laſbordi** *n* {anat} aine ; bas-ventre
- lacciri** *n* {alim} couscous peul (généralement fait de maïs et plus rarement de mil) *voir:* **laccugol**
- laccugol** *v* {alim} préparer du couscous *voir:* **lacciri**
- lacol** **PI.** **lacce**, **laci** *n* 1) {vulg, anat} pénis ; verge 2) {anat} queue
- lacun** *n* {anat} l'organe viril chez les petits garçons *voir:* **cucu**
- ladabu** Var. de **adabe**
- ladde** **PI.** **laddeeji** *n* forêt ; brousse ; nature ; paysage *voir:* **buruure** ; *syn:* **buruure**
- ladoori** **PI.** **ladooji** *n* {euph} léopard *voir:* **buutoori**
- ladugol** *vi* marcher à quatre pattes *Boobo on fuddike ladude.* Le bébé a commencé à marcher à quatre pattes.
- lafju** Var. de **lafzu**
- lafzu** **Var.** **lafju** Etym: Ar *n* {litt} parole (**Cl.** o)
- lafzugol** *vt* {litt} prononcer ; dire
- lagambal** **PI.** **lagambe** *n* {équit} bride ; mors [A-FT-L-M labangal]

- lagayeendu** **PI.** **lagayeedi**, **lagayeeji** *n* {zool} rossignol *Kaariijo no wowliri wa lagayeendu.* Monsieur Tel est bavard comme une pie.
- laggagol** *vt* aiguiser le couteau *syn:* **welnugol**
- lagi** *n* sp̄éc: **lagiiru**
- lagiiru** **PI.** **lagijiji** *n* {zool} merle gén: **lagi**
- lah-** { + Dés. I} **(laar-)** *adj* au pelage noir *Baalii lahii.* Un mouton au pelage noir.
- lahadi** Var. de **laadi**
- lahe** **PI.** **lahi** *n* {élev} vache à robe noire
- lahidugol** /lah-i-d-u-gol/ *vi* {élev} se dit d'un animal qui a le pelage noir
- lahugol** *vi* être essoufflé ; halter *voir:* **duppugol** ; *syn:* **duppugol**
- lajal** *n* 1) {rel} mort ; trépas *Yo o yacco, o dursa. Si o wii himo juutina caate, jiloo mo lajal.* Qu'il se hâte de faire l'étude (du Coran). Qu'il n'ajourne pas car la mort peut frapper à tout moment. 2) délai *Yo O juulu e makko O hisna mo haa poomaa abadaa ko wadaaka lajal.* Qu'il lui accorde la paix et le salut sans délai aucun. *voir:*

mbaru, lazal ; *syn:* **mayde**

laka *n* {bot} espèce de liane

lakere Etym: Fr *n* craie

lakkegol *vi* être en sueur ; transpirer *O golli haa o lakkaa.* Il travailla jusqu'à être tout en sueur. [A wulingo; FT warñude]

lakkere *n* sueur ; transpiration *voir:*

nguleendi [A wulweende; FT warñeende]

biirugol lakkere (comp.) essuyer la sueur

laktiriisi *n* {phys} électricité *voir:*

kuuran

lallaame *n* {méd} taches blanches sur la peau [A lamlaame; FT laamlaame] (Cl. de)

lallitagol *v voir:* **lallugol**

lallitugol *v voir:* **lallugol**

lallugol *vt* rincer la vaisselle "Sadî! toolii!" no wela kodo kono wa "lallu sagginaa" alaa. « Soyez la bienvenue ! » plait beaucoup au visiteur mais « rince le pot et mets le au feu » lui plait certainement plus. (A. I. Sow 1992 : 580) *voir:* **lallitagol, lallitugol,**

sayyitugol ; *syn:* **say'yitugol**

lam *n* *voir:* **lan**

lammbe *Var.* **lammbiri** *n* ambre (Cl. o)

lammbiri Var. de **lammbe**

lamdsam Var. de **landan**

lamdo *Pl.* **lambe** *Var.* **laamdo, lando** *n* roi ; seigneur ; souverain ; chef [A laamiido; FT = id; L-M amiiru; L-M kaananke]

lamdo maraa gido (prov.) le chef n'a pas d'ami

lamndagol Var. de **lanndagol**

lamndal Var. de **lanndal**

lameeri Etym: Fr *n* {adm} mairie (Cl. o)

lamitor gol *vi* prendre comme argument, comme motif, comme justificatif pour légitimer un acte, un agissement *Himo dabbude ko o lamitora.* Il cherche un justificatif (pour légitimer son acte).

lamlaamateeri *n* {Hist} empire

Lamlaamateeri Ruumi'en. L'Empire Romain. *syn:* **joomanndu**

lamlamdo *Pl.* **lamlambe** *n* {Hist} empereur

lamman *n* 1) {bot} Pyschotria calva 2) jus aigre de certains fruits

lammere *n* acidité ; aigreur

lammingol /laam-i-n-gol/ *vt* mettre au pouvoir, introniser, élire, couronner; nommer *Alfaa Qaasimu lamminaa*

Labe. Alfâ Qâcimou fut nommé roi du Labé. (A. I. Sow 1968 : 24)

lammugol *vi* être ou devenir acide, aigre; répandre une mauvaise odeur *voir: par*

lammi par (comp.) très aigre

lamol *PL. lami* *n* {bot} tige grimpante de l'arbre à calebasse

lampagol *vt* 1) projeter ; lancer un projectile (flèche, pierre) 2) {trad} éloigner quelqu'un que l'on aime pas d'un endroit en usant d'un pouvoir surnaturel 3) {fig} tracer de grandes lettres distantes les unes des autres en écrivant ; gaspiller l'espace en écrivant *Winnda lampoo*. Écrire de grandes lettres. *voir: feragol, werlagol* [A tippaago; FT timpaade; M tippaade]

lampo Etym: Fr *n* {rare} *voir: sagalle* ; syn: *sagalle*

lampu Etym: Fr *n* lampe [L *lampa*; M *fitila*] (Cl. o)

lampura Var. de **lampurawol**

lampurawol *PL. lampuraaji* *Var.*

lampura *n* fronde [A *vindawre*; A *pißlol*]

lamtingol *vi* destituer un chef

lan *pro {lang}* me ; moi (pronome-objet à la 1ère personne du singulier) *voir: lam*

lancagol (vm. de **lancugol**)

lancitagol (vm. de **lancitugol**)

lancitugol /lanc-it-u-gol/ *vt* éparpiller ; disperser ; disséminer ; détruire

lancitagol (vm.) s'éparpiller, se disperser

lancugol *vt* casser ; briser ; éparpiller ; détruire ; diviser ; semer la discorde *O lancii horde nden*. Il a brisé la calebasse.

Janngi faamaali, faami janngaali, janngaali faamaali, ko bee tato

wonoyta fiu lancugol Fuuta Jaloo. A-étudié-sans-comprendre, a-compris-sans-étudier, n'a-ni-étudié-ni-compris, ces trois seront à la base de la destruction du Fouta. *Nden non be lancori ton, be caakii cende den fow*. Alors ils se disperseront vers là-bas dans toutes les directions.. *voir: pecer*

lanci pecer (comp.) avoir écrasé, brisé complètement, détruit jusqu'aux fondements

lancagol (vm.) être cassé, brisé ; être éparpillé

lancuru *n* casse ; démolition

landam Var. de **landan**

landan *Var.* **lamdam**, **landam** *n* sel
[**A** mannda; **A** lamyam; **FT-L-M**
lamdfam]

lando Var. de **lamdo**

lanndagol /laab-nd-a-gol/ *Var.*

lamndagol *vt* demander ; poser une question *Karamoko-lekkol lanndii be, be woni e jaabagol mo.* Le maître leur posa des questions et ils se mirent à lui répondre. [**A** yamugo; **FT** naamnaade; **L** yamude; **M** lamndaade; **M** lanndaade]

lanndal *Pl.* **lanndaale**, **lanndule** *Var.*

lamndal *n* question ; demande *voir:* **mas'ala** ; *syn:* **mas'ala**

lannditagol /lannd-i-t-a-gol/ *v* questionner, redemander

lanndital *n* fait de reposer une question ou de redemander

lanngiri Etym: Fr *n* {agr} engrais *voir:* **ñolunal** ; *syn:* **ñolunal** (**Cl.** o)

lannjari *n* festivité ; amusement ; festival *voir:* **koolol** ; *syn:* **koolol** (**Cl.** o)

lannitagol /lann-it-a-gol/ *vt*achever ; parachever

lannoode *n* fin ; limite

lannugol 1) *vi* finir ; se terminer ; s'achever *Dun wonaa ko heddotoo, ko*

*ko saatii lannude. 2) vt finir ; terminer ; achever voir: **timmugol** ; syn: **gaynugol**, **re'ugol***

lanseeti *n* lame de rasoir (**Cl.** o)

lansi Var. de **lanspiyeer**

lanspiyeer *Var.* **lansi** Etym: Fr *n* lance-pierres (**Cl.** o)

lappagol *vi 1)* {fam} s'étaler (s'étendre de manière nonchalante) [s'étaler est un usage familier en français aussi] *2) {p. ext} être plat (surtout en parlant des pieds) Koyde makko den ko lappiide.* Il a les pieds plats.

lappol *Pl.* **lappi** *n* horde ; bande ; meute *Lappol bare.* Une meute de chiens. *voir:* **saffawol** ; *syn:* **sentere**

lappugol *vt* taper ; cogner *syn:*

tappugol

laraamu Etym: Ar *n* pyramide

laral Etym: Ar *n* {litt} terre ; sol ; patrie *Ndaar Fuuta e kawle, ko don tawataa wano Fuuta alaa labeede laral*. Regarde le Fouta vers la fin de la saison des pluies, tu trouveras qu'il n'y a pas pays aussi beau que le Fouta. *voir:* **leydi**

laral padal (comp. de **padal**)

larme Etym: Ar *n* {milit} armée *Ko ka larme o gollata.* Il travaille pour l'armée. *voir:* **konu**

larme asamaan (comp.) armée de l'air

larme baharu (comp.) marine

larme leydi (comp.) armée de terre

(Cl. o)

laru *Var.* **laru-kaaba** *n* {alim} repas de semoule (généralement de maïs) assaisonné avec l'oseille de Guinée [FT-M = id]

laru-kaaba Var. de **laru**

laruura Etym: Ar *n* {litt} contrainte ; embêttement

las *idéoph voir:* **fontugol**

lasidan Etym: Fr *n* {milit} adjudant

lasindaare *n* observation ; examen minutieux

lasindagol *v* regarder attentivement, observer, étudier, examiner

lasilankaaku Var. de

lasiliyankaagal

lasili Var. de **lasli** *syn:* **iwdi**

lasli *Var.* **asli**, **lasili** Etym: Ar *n* 1 origine, berceau ; fondement ; authenticité ; original *Ko o Pullo lasli*. C'est un Peul authentique. *Ko bee yimbe nayo woni lasli Fulbe e surriyaaji*. Ces quatre hommes furent les ancêtres des Foulbé et de leurs descendants. *Enen fow lasli men ko Fuuta Jaloo*. Nous

tous notre berceau se trouve au Fouta Djallon. 2) {lang} étymologie *syn:* **iwdi** [A asngol]

lasliijo *Pl.* **lasliibe** *n voir:* **taakanjo**

lasliijo leydi (comp.) autochtone, indigène, fils du pays *voir:* **tatagiijo**

lasliyankaagal /lasli-yankaa-gal/

Var. **lasilankaaku** *n* originalité, authenticité

lasliyankee- *Var.* **lasliyankoo-** { + Dés. II} **(lasliyanke-)** *adj* original *Defte lasliyankeeje*. Les textes originaux.

lasliyankoo- Var. de **lasliyankee-**

laten Etym: Fr *n* latin *Abajada laten on kadi hino huutoree fii winndugol pular*. On utilise aussi l'alphabet latin pour écrire le poular.

latere *Pl.* **late** *n* coup de pied *voir:*

dampere [A **lattaangal**]

latu *n* {alim} espèce de bouillie de céréales

latu foññe (comp.) bouillie de fonio

latu kaaba (comp.) bouillie de maïs

(Cl. o)

latugol *vt* donner un coup de pied *voir:* **dampugol** ; *syn:* **dampugol**

law *adv* tôt *Janngo bimmbi law.*

Demain très tôt le matin.

lawbe Pl. de **labbo**

lawbugol Var. de **lawyugol**

lawdugol /law-d-u-gol/ *vi* être trop tôt *Si en etanaaki demngal men ngal ka lawdi, en wonay adii-sakkittii.* Si nous n'entreprendons rien pour notre langue pendant qu'il est encore temps, nous risquons de devenir les premiers à commencer et les derniers à finir.

lawhu Etym: Ar *n* {litt} table ; tableau (présentation, liste) (**Cl.** o)

lawlal **Pl.** **lawle** *n* {polit} nationalité ; citoyenneté

lawliyaabe Var. de **awliyaabe**

lawliyaa'u **Pl.** **lawliyaabe** Etym: Ar *n* ancêtre ; aïeul

lawtagol (vm. de **lawtugol**)

lawtugol *vt* défaire une couture ; découdre

lawtagol (vm.) se découdre

lawyugol **Var.** **lawbugol**, **laybugol** *vt* laver la vaisselle *Kajatu, si a gaynii defude e lawyude araa yewten seeda.* Kadiatou, si tu finis de faire la cuisine et de laver la vaisselle, viens causer un petit peu avec moi.

Laxlariyyu Etym: Ar *n* {rel} Le Mukhtasar Al'akhndari (condensé de Droit

Islamique très populaire en Afrique de l'Ouest) [**A** Laadari]

layaaru *n* {rare} *voir:* **talkuru**

layannde *n* diffusion ; expansion

laybirde **Pl.** **laybird** *n* endroit où l'on lave la vaisselle

laybugol Var. de **lawyugol**

Layla Etym: Ar *n* {rel} la Nuit du Destin (nuit sacrée correspondant au 27ème jour du Ramadan)

laylan wa naahaaran Etym: Ar *adv:tmp* jour et nuit

laylayte renndo *n* {inform} réseaux sociaux

laylaytol *n* {inform} réseau *syn:* **resoo**

layol *n* {bot} plante rampante

layugol *vi* (plantes) s'étendre, croître, ramper; (en général), se répandre, se diffuser, se multiplier *Ko e nder*

ñaameteeji wuldī mikoroobuuji din burata layude. C'est dans les repas chauds que les microbes se multiplient le plus.

layya *n* {rel} sacrifice le jour de la fête de Tabaski ; immolation ou mouton immolé pendant la même fête

layyagol Etym: Ar *vt* {rel} immoler un mouton pendant la fête de Tabaski [**A** layhaago; **FT** = id; **M** lahaade; **M** la'aade]

layugol *vi* boiter ; clopiner *syn:*

boygugol

layyugol *vt* jeter un regard , un coup d'œil *Mi layy'i gite hen fow, mi yi'aali ma.* J'ai jeté mon regard un peu partout sans te voir. *Ndarde den no layyeede.*

On jette les regards.

lazal *n voir:* **lajal**

le *adv* vraiment (insistance); et; or *O yahii le!* Il est vraiment parti ! *An le?* Et toi ? *Min le mi yidaa dun.* Or moi je n'aime pas ça.

lebbi *Pl. de lewru*

lebehi *n {bot}* palmier rônier *syn:* **dubbehi**

lebu *idéoph voir:* **heccidugol**

ledde *Pl. de lekki₁, leggal*

ledde-alarba *n {trad}* bois de cuisine ou céréales que l'élève de l'école coranique donne hebdomadairement à son maître pour chercher sa bénédiction

leebol, *PI.* **leebi** *n* poil

leefbol₂ *n {élev}* une seule vache d'un troupeau

leefsuure *n {zool}* pelage ; robe

leefugol *vi* se mouiller ; être mouillé par l'eau de pluie *voir:* **loppagol**,

towrugol ; *syn:* **towrugol**

leekere *PI.* **leeke** *n {anat}* ganglion

leelaajo *PI.* **leelaabe** *n {méd}*

leele *n* clair de lune (forme raccourcie utilisée surtout dans les chants et les composés)

leelewal *n* clair de lune

leemugol *vt* disposer ensemble et égaliser *Teenugol leema si habba.* Ramasser du bois mort et l'égaliser avant de l'attacher.

leemune Var. de **leemunne**

leemunne *Var.* **leemune** *n spéc:*

leemunneere, **leemunnehi**

leemunneere *PI.* **leemunneeje** *n* orange *gén:* **leemunne**

leemunnehi *n {bot}* oranger *gén:*

leemunne [FT soraas]

leeni *n voir:* **wiro** ; *syn:* **wiro**

leerugol *vi* (de la nuit) avancer, être avancée ; faire tard *Ñannde jommbente, si jemma on leerii, faybe ben yalta, jiwoy koy wada mojobere, goroy koy kadi wano non.* Le jour de la fête de Mouharram, quand il fera tard la nuit, les enfants sortiront, les jeunes filles formeront un groupe, les jeunes garçons aussi en feront autant.

leeter Etym: Fr *n* lettre *Henndagol leeter*. Recevoir une lettre. *Nabugol leeter*. Envoyer une lettre. *Leeter on hewtii*. La lettre est arrivée à destination. *voir: bataake ; syn: bataake* [A bataakewol; A derewol; FT-M bataake; L-M talkuru; M bataaki] (Cl. o)

leetugol Etym: Angl *vi* retarder ; être en retard *Tinno a leetii!* Dépêche toi, tu es en retard ! *syn: tardugol*

leeyagol (vm. de **leeyugol**)

leeyugol *vt* pencher (la tête) *Hari himo leeyi hoore seeda*. Il avait penché sa tête un petit peu. (A. A. Diallo 1982 : 13) *voir: ñaayagol*

leeyagol (vm.) pencher la tête de côté ; se pavanner, se donner des airs

lefol **PL.** **leppi** *n* bande *voir: leppi*

legerehi *n* {bot} espèce de grand arbre produisant un latex *Alstonia congensis Engl.*

legetere *n* spéci: **legetereeru**

legetereeru **PL.** **legetereiji** *n* {zool} pigeon gén: **legetere**

leggal /led-gal/ **PL.** **ledde** *n* 1) bois ; morceau de bois ; canne ; bâton 2) arbre

leggal-daande *n* trachée-artère ; vertèbres cervicales (Cl. ngal)

lekkeele Pl. de **leikki₂**

leikki₁ /led-ki/ **PL.** **ledde Dimin.**

lekkun (**PL.** **lekkoy**) *n* {bot} arbre

leikki₂ **PL.** **lekkeele** *n* {p. ext} médicament *Awa mi sellaa, kala e moodon adiido addande lan lekki, mi warjoto ontigi*. Alors je ne me porte pas bien, quiconque d'entre vous sera le premier à m'apporter un médicament sera récompensé par moi.

lekkol **PL.** **lekkolji** Etym: Fr *n* école *Paykun kun naatii lekkol*. L'enfant a commencé l'école. *voir: dudal* (Cl. o)

lekkoljo **PL.** **lekkolbe** *n* écolier, élève

lekkun Dimin. de **leikki₁**

lelagol *vi* {rare} se coucher *voir:*

waalagol

lella *n* {zool} gazelle à front roux [A lelwa; FT lella; L lewla] (Cl. mba)

lellirgol /lell-i-r-gol/ *vt* ne pas suffir ; manquer *Maaro lellirii lan*. Ma quantité de riz ne suffit pas.

lellugol *vi* manquer ; ne pas suffire

Ñiiri ndin lelliï. Le repas n'a pas suffi. *voir: mankugol₁, ñakkugol*

lelugol *vt* faire coucher (un enfant par exemple) à ses côtés ; pencher ; reposer

(une partie du corps par exemple)

Lelugol booboo. Faire coucher un bébé à ses côtés. *Mido joodii leli hoore e walbo maa yo gido am. Mido hedii foofaango maa e konngudi maa weldi.* Je suis assise et ma tête repose sur ton épaule ô mon amour. J'écoute ta respiration et tes douces paroles.

lennge *n* spéci: **lenngehi**

lenngehi *n* {bot} un arbre aux grosses feuilles servant de fourrage et dont les fruits se présentent en forme de gousses, son bois est utilisé dans la menuiserie *Afzelia africana Sm. ex Pers., Caesalpiniaceae gén:* **lennge**

lennguru *n* {élev} clochette attachée au cou du petit bétail *Baali din hino yaha lennguru ndun hino senya.* Les moutons allaient pendant que la clochette tintait. voir: **talenru** [FT = id; M yoololdu]

lenkowol /lenko-wol/ *n* {anat} moelle épinière

leñol PL. leyysi *n* clan, lignage, tribu; ethnie; nation; race *No farlii be, e nder golleeji mabbe, yo be fonnou fow, hara be jinnganaali leñol maa diina, be senndiraali debbo e gorko.* Il leur incombe, dans leur travail, de traiter tout le monde sur le même pied d'égalité sans discrimination sur la base de l'ethnie, de

la religion ou du sexe.

leppaango *n* coup d'œil, regard furtif

leppagol *vt* jeter un coup d'œil rapide sur quelqu'un *Debbo on leppii lan fudditii hobugol puteeje den.* La femme me jeta un coup d'œil rapide et se remit à éplucher les patates.

leppi *n* étoffe obtenue avec le métier à tisser traditionnel et teinte à l'indigo. Elle est composée de plusieurs bandes étroites cousues ensemble voir: **lefol**

dolokke leppi (comp.) habit fait à partir de l'étoffe *leppi*

wudere leppi (comp.) pagne fait à partir de l'étoffe *leppi*

lepte Var. de **lette**

leptugol Var. de **lettugol**

lerbugol *vi* s'éprendre, tomber amoureux ou amoureuse *Wowlanam ko faala-daa sabu bernde am nden lerpii.* Dis moi ce que tu désires car j'éprouve des sentiments pour toi. *Neebaali seeda debbo on wattu monagol sabuna o yi'i moodi makko lerbanii debbo kurkaado on.* La femme ne tarda pas à se mettre en colère car elle avait remarqué que son mari éprouvait des sentiments pour la servante.

les winndannde *n* {inform} bas de page

leskulal *n* minuscule *syn: alkulal*

tokosal (comp. de **alkulal**)

lesre *n* {math} inférieur

lesugol *vt* tailler ; peler *Lesugol leemunne.* Peler une orange. *voir:*

sehugol

leswol *n* {math} grande base

lettagol (vm. de **lettugol**)

lette *Var. lepté* *n* torture ; châtiment ; tourment *Mi moolorii Allaahu Toowdo on yo o danndu men lette muusude laaxira.* Je prie Dieu le Très-Haut qu'il nous préserve des tourments de l'Au-Delà. *voir:* **ajaabu** [A yanngada; A ajaaba; **FT** lepté; **L-M** jukkungo]

lettugol *Var. leptugol* *vt* torturer ; faire souffrir ; infliger de la peine *Laamu miniteeri ngun no anndiraa lettugol yimbe fii yo be girro.*

lettagol (vm.) souffrir, éprouver de la peine

lew *idéoph voir:* **hok** ; *syn:* **hok**

lewne *n* {défér} urine de bébé

lewnugol *v* {défér} uriner (en parlant des enfants de bas-âge) *voir:* **soofugol**

lewñeendi *Var. lewñere* *n* saveur ; saveur sucrée ; goût agréable

lewñere Var. de **lewñeendi**

lewñugol *vi* être sucré

lewñuko *n* {bot} espèce de plante dont les feuilles sont mâchées pour leur goût sucré

lewru *Pl. lebbi* *n* lune ; mois *Lewru suumayee.* Le mois de Ramadan.

dardé lewru (comp.) début de mois

lewru Porto (comp.) mois du calendrier solaire (calendrier dit européen)

lewru wirniindu (comp.) mois du calendrier solaire

mayde lewru (comp.) fin de mois

ley *adv:loc* bas ; en bas ; au dessous

Ndaaru-mi dow e ley, nano e ñaamo. Je regardai le haut et le bas, le nord et le sud. [A-**FT** les]

e ley (comp.) en bas de ; au dessous de ; sous *syn:* **ka ley** (comp. de **ley,ka₁**)

ka ley (comp.) en bas de ; au dessous de ; sous *Tawi meden darii ka ley lekki.* Nous étions arrêtés sous un arbre. *syn:* **e ley** (comp. de **e,ley**)

leydi /les-di/ *Pl. leyde* *n* terre, sol ; région ; territoire, État, nation *Leydi*

Ngaabu. Le pays de Gâbou. *O yehi*

gubale Dubayaa e leydi Sanngalan. Il mena campagne à Doubaya dans le Sangalan. *voir: dawla, laral [A-FT lesdi; A leddi]*

leydfugol /ley-df-u-gol/ *vi être bas* [A leesugo; FT-M leydfude; FT lesfude]

ley-jimmbal Pl. ley-jimmbe n
vêranda *Tawi meden joodii ka ley-jimmbe.* Nous étions assis à la véranda.

leylee- { + Dés. II} (**leyle-**) *adj*
inférieur

leyleytugol /ley-ley-t-u-gol/ *vi faire un mouvement de pendule tout près du sol*

ley-nawde Var. de **ley-nawki**

ley-nawki **Var.** **ley-nawde** *n* {anat}
aisselle

leywol *n* {math} base

leywol hakkunde *n* {math} base
moyenne

leyy'annde Pl. leyyande *n* seconde
syn: haytalla

leyyi Pl. de **leñol**

leyyi-leyyiyaagal *n* racisme ;
ethnocentrisme [FT leño-leñomaagu;
FT leñam-leñaagu]

li'iraabu Etym: Ar *n* syntaxe *syn:*
mahngo

libitiwal *n* {élev} chapeau conique des bergers peuls *Ngaynaako mo libitiwal e weduru mun ka wurooji.* Le berger avec son chapeau et son bâton dans les pâturages. *syn: tenngaade* [A malpaare; A malfaare; A mbuulooore; FT-M tenngaade; L tenngaare]

libal *n* renversement ; action de faire tomber

libal laamu *syn: kuudetaa* (comp.
de **laamu**₁)

libtugol *vt* {litt} terrasser, vaincre
Debbo pullo himo wi'a yawre e tooñe mi yettata, bay ko mi jooma needi ndi be libtataa. La femme peule dit le mépris et l'injustice je n'accepte point car mes valeurs morales sont un obstacle invincible.

libugol *vt* faire tomber ; terrasser *voir:*
yanugol

liddondiral *n* opposition ; discorde

liddu Etym: Ar *n* {litt} contraire
Fenaande laatike liddu nundal. Le mensonge est le contraire de l'honnêteté. (Cl. o)

liggagol Etym: Wol *vi* {rare} travailler
voir: gollugol ; syn: gollugol

ligge Etym: Wol *n* {rare} travail *voir:*
golle ; *syn: golle*

liggitugol /ligg-i-t-u-gol/ *vt*

provoquer ; déclencher *voir*:

dab̥bitugol

liibugol *vi* être abondant (vivres, produits agricoles) *Manngó no liibi hikka!* Les mangues sont abondantes cette année !

liilagol (vm. de **liilugol**)

liilugol *vt 1)* étendre le linge à sécher au soleil *Liilugol conci.* Étendre les habits à sécher au soleil. **2)** {fig} « vendre » quelqu'un (dévoiler son secret) [A liirugo; FT-M liirde]

liilagol (vm.) (habits ou autres objets) être étalés, étendus sous le soleil ; (personnes) prendre un bain de soleil

liimaanu *Var.* **liimanaaku** Etym: Ar *n 1)* pudeur ; retenue *Mo alaa leebol liimaanu.* Qui est sans foi ni loi. **2)** {rel} foi *syn:* **gomdal**

liimanaaku Var. de **liimaanu** *syn:*

gomdal

liital *n* {mus} trompette ; clairon

Wuttugol liital. Souffler sur la trompette. *Liital wutti poolgal aybe makko.* Le clairon annonça la victoire de ses ennemis. [A algaytaaru; FT = id]

liitere *n* {math} litre

liitir Etym: Fr *n* litre (**Cl.** o)

liiyagol (vm. de **liiyugol**)

liiyugol *vt* incliner, pencher

liiyagol (vm.) s'incliner, se pencher

likkun *n* *voir:* **linngii**

liltugol *vt* retirer le linge, rentrer le linge après l'avoir mis à sécher au soleil

lim-lebbi *n* *voir:* **ñaldinkoore**

limo *n* {math} notion

limodal *n* {Hist} dépendances ; territoires dépendants

limoore *n 1)* compte ; calcul **2)** {math} nombre

limoore ñeydoore *n* {math} nombre positif

limoore ñuytoore *n* {math} nombre négatif

limoore heltaande *n* {math} nombre fractionnaire

limoore jilbunde *n* {math} nombre complexe

limoore laabunde *n* {math} nombre concret

limoore leyiare *n* {math} dénominateur

limoore lunndondirnde *n* {math} nombre opposé

limoore piccal *n* {math} nombre decimal

limoore timmunde *n* {math} nombre entier

limoral *Pl.* *limoralji* *n* {sc. nat} nombre *voir:* **adadu, limre**

limre *Pl.* *limle* *n* 1) somme ; total 2) chiffre ; nombre *voir:* **adadu, limoral**

limsere Var. de **linsere**

limtagol Var. de **lintagol**

limiti-limtin- { + Dés. IV} *adj* très nombreux, innombrable *Duubi limti-limtindä*. De très nombreuses années.

limtugol Var. de **lintugol**

limugol *v* compter ; faire le compte *Yo o his ko alaa hattirde alaa limugol!* Que son salut soit illimité, incommensurable ! *Limu haa sappo.* Compte jusqu'à dix.

syn: **kontugol**

lincun *Pl.* *lincoy* *n* lambeau de tissu ; serpillère *voir:* **linsere**

lineeti *Var.* *lineetiji* Etym: Fr *n* lunettes *voir:* **basarde**

lineetiji Var. de **lineeti**

linnga *n* {mécan} grue (**Cl.** o)

linngii *Pl.* *liyyi* *n* {zool} poisson *voir:*

likkun [A-FT liingu; M linngu]

nanngoowo liyyi (comp.) pêcheur

nanngugol liyyi (comp.) pêcher

Linnjiila Etym: Ar *n* {rel} l'Évangile

linsere *Pl.* *lince* *Var.* *limsere* *n* habit usé ; guenille ; lambeau ; torchon *O bornike concol ngol haa ngol wontii linsere.* Il a porté l'habit jusqu'à l'usure complète de celui-ci. *voir:* **concol, lincun**

lintagol *Var.* *limtagol* *vi* reprendre l'étude du Coran (après l'avoir achevée)

lintonwal *n* espèce de piquet dressé pour maintenir le van en haut et empêcher les petits prédateurs de dévorer les provisions

lintugol /lim-t-u-gol/ *Var.* *limtugol* *vt* énumérer ; citer

liñugol *vt* fouiller *voir:* **furyugol, kosugol** [FT lincitde]

liri-loro *n* algue *syn:* **kori-kori**

lisans Etym: Fr *n* licence *Naatu-mi jaabi-haadтирde hebu-mi lisans.* Je rentrai à l'université où j'obtins la licence. (**Cl.** o)

lislaamiyankee- { + Dés. II}

(**lislaamiyanke-**) *adj* islamique

lislaamu Etym: Ar *n* {rel} l'islam *Diina lislaamu.* La religion islamique. *Ko hondun woni lislaamu? Lislaamu ka luxa: Ko dowagol jebbilanoo*

Allaahu Toowudo on. C'est quoi l'islam ? L'islam dans le sens littéral c'est se guider soi-même et se soumettre à Dieu le Très-haut.

lisugol *vi* sangloter

liwndu *PI.* **liwdi** *n* espèce de perche à crochet servant à cueillir des fruits

liwlagol *vt* remuer ; retourner (une substance qui a été étalée pour sécher sous le soleil) *voir:* **laayugol**

liwtugol *vt* cueillir avec une perche à crochet

liy'ere *n* hoquet

liy'yí *Pl. de linngii*

liy'yugol *vi* hoqueter ; avoir le hoquet [A likiyugo; FT likjude]

lizmagol Etym: Ar *vt* {litt} se consacrer à *Lizmagol jannde*. Se consacrer aux études.

lo'ere *Var.* **loore** *n* faiblesse *voir:*

foofera, jaasere ; *syn:* **foofere**

lo'ugol *v* être faible ; devenir faible *voir:* **foofugol₂, loonugol** ; *syn:* **foofugol₂**

lobb- { + Dés. I} *adj* magnifique

Debbo lobbo. Une femme magnifique.

lobodiya *n* {alim} purée de tomate *syn:* **tamaati lobodiya** (comp. de **tamaatiire**)

lobo-lobonnagol *vi* (corps, substance) être mou

loßbugol *vt* enfoncer, fourrer

lofo *n* {math} accolade

lohagol *vt* {rare} chasser *voir:*

waañugol ; *syn:* **waañugol**

lohotoodo *n* {rare} chasseur *voir:* **dannaajo, waanooowo**

lojagol (vm. de **lojugol**)

lojol *n* fait de recevoir quelque chose dans l'œil ; chose entrée dans l'œil

lojugol *vt* mettre quelque chose dans l'œil ; entrer dans l'œil

lojagol (vm.) recevoir un objet étranger dans l'œil, avoir quelque chose dans l'œil

lokkitere *n* affront qui consiste à faire un mouvement rapide de la main de manière à effleurer du bout de l'index le coin de la bouche de quelqu'un

lokkitere muusaa kono no wadda

(prov.) certains types d'affront ne font pas mal physiquement mais peuvent causer un grave conflit, un incident mineur qui touche la dignité de l'adversaire peut avoir de lourdes conséquences [littéral.] [littéral.] l'affront de type *lokkitere* ne cause pas de douleur physique mais peut amener un conflit

lokkitugol *vt* faire un mouvement rapide de la main de manière à effleurer

du bout de l'index le coin de la bouche de quelqu'un (ce qui est considéré comme un grave affront)

loko *n* goût [n'intervient que dans une locution]

ittagol loko (loc. idiom) prendre sa part ; goûter

olle *n* spéci: **ollewii**

ollere *n* renommée ; reconnaissance ; réputation ; célébrité

ollewii /olle-wii/ **PL. lolleeji** *n*
{zool} mouche tsé-tsé gén: **olle**

ollugol *vi* être célèbre ; connu ; renommé *Cerno Jibriilu laati ko karamokoojo lolludo.* Thierno Djibril fut un lettré de grande renommée. *voir: darja*

lommbagol (vm. de **lommbugol**)

lommbugol *vt* insérer ; intercaler

lommbagol (vm.) s'intercaler, s'interposer, faire l'intermédiaire

lomlomtondiral *n* {lang}

lomlomtondiral alkule (comp.)

alternance des consonnes syn: **wattitokalfe**

lompugol *vi* être trop large (en parlant d'un habit, d'une chaussure) *Pade lompude.* Des chaussures trop larges.

lomtagol Var. de **lontagol**

lomtingol Var. de **lontingol**

lomto *n* {lang} pronom

lonngal /loot-ngal/ *n* {rel} lavage rituel prescrit en Islam après certaines situations (coït, éjaculation, menstrues etc.) *Lootagol lonngal.* se purifier par le bain rituel. *voir:* **lootugol** [A ngiwam]

lonngal janaaba (comp.) lavage rituel prescrit après l'acte sexuel

lonngingol /lonng-in-gol/ *vt 1)* mettre une bouchée de nourriture dans la bouche d'un bébé ou d'un malade **2)** {fig} inspirer

lonnginaango *n* inspiration

lontagol /lommb-t-a-gol/ **Var.**

lontagol *vt* remplacer ; représenter ; succéder à *Baawo Seeku Usmaani iwii, biddo makko on Muhammadu Bello lontii mo e laamu julbe ngun.* Après que Sékou Ousmane eut quitté le pouvoir, son fils Mohammed Bello lui succéda dans le commandement des croyants.

Hannde ko otooji e putu-putuji lontii pucci. De nos jours c'est les automobiles et les motos qui remplacent les chevaux.

lontal *n* remplacement ; succession

Baawo Nelaado feyyinii, juulbe ben

poodondirno fii lontal ngal. Après la mort du Prophète, les musulmans se disputèrent sur la succession.

lontingol *Var.* **lomtingol** *vt* remplacer *Almaami Ibraahima lontini musiddo, Almaami Umaru.* L'Almamy Ibrahim remplaça son frère, l'Almamy Oumar.

lontinirde *n voir:* **lonto-innde**

lonto *n* remplaçant ; remplacement ; représentant *Ko lonto baaba'en am mi woni doo.* Je suis là en remplacement de mon père. (**Cl.** o)

lontondiral /lont-ondir-al/ *n 1)* succession ; alternance **2)** {lang} alternance consonantique ; alternance des consonnes

lontondirgol *vi* se succéder, interchanger

lonto-innde *n {lang}* pronom *voir:* **lontinirde**

lojagol *vt* regarder avec un instrument (jumelles, télescope, microscope)

lojorde /loj-or-de/ *n* jumelles

loñol Var. de **loñoodu**

loñoodu *Pl.* **loñoodi** *Var.* **loñol** *n* coin ; recoin ; angle *voir:* **looñoodu**

looci Pl. de **loyru**

loonde *Pl.* **loode** *n* jarre à eau (en terre cuite)

lookoyere *Pl.* **lookoye** *n {anat}*

pomme d'Adam

loomeeru *n* anus (surtout d'un animal)

loomtondirgol **1)** *v {math}* commuter
2) *n {math}* commutation

loonugol /lo'-n-u-gol/ *vt* affaiblir *voir:* **lo'ugol**

looñoodu *n voir:* **loñoodu**

loopal *Pl.* **lope** boue ; vase ; argile

loore Var. de **lo're**

loorugol *vi* (d'une maladie) devenir chronique ; s'installer durablement en cas de non traitement

lootagol (vm. de **lootugol**)

lootam *n* eau destinée à un bain, à un lavage

lootol *n* lavage ; lavement

lootorko *n* fibres ; filasse pour se laver *voir:* **fuuti** ; *syn:* **fuuti**

lootugol *vt* laver ; baigner *voir:*

lonngal

lootagol (vm.) se laver

loowa-dummba *n* fusil artisanal à tir unique

loowagol (vm. de **loowugol**)

loowannde *Pl.* **loowande** *n* coup de fusil ; charge de fusil ; tir *Finkaari nde loowande sappo.* Un fusil à dix tirs.

loowdi *n* {math} contenu

loowru *n* {math} contenance

loowugol *vt* charger ; remplir
Loowugol finkaari. Charger un fusil.

loowagol (vm.) être chargé

looyagol *vi* vomir avec difficultés ; faire des efforts pour vomir [A looyaago; FT looyaade]

loppagol *vi* se mouiller, être mouillé ; (repas) être pâteux, être cuit avec un excès d'eau *voir:* **buubugol**, **leefugol**,

pot, towrugol

loppii pot (comp.) entièrement mouillé, tout trempé

loppe *n* {alim} repas fait de figues cuites, écrasées et mélangées avec du lait

loppegol *vi* {fam} se préoccuper pour
Min mi loppaaka e dun! Moi je m'en fiche de cela ! *voir:* **haajegol**
[s'emploie souvent au négatif]

loppol *n* {fam} préoccupation ; souci ; affaire *Loppol an alaa e dun!* C'est pas mon affaire (c'est le dernier de mes soucis) ! *syn:* **haccati**

looppoo-denngal (comp. de **denngal**)

loppugol *vt* écraser de la viande ; des légumes dans un petit mortier

loriire *Pl. loriije* *n* marécage ; sol humide ; marécageux ; marais *voir:* **dunkiire** [A *tirbu*]

lorloosu Etym: Fr *n* horloge (Cl. o)

lorra Etym: Ar *n* souffrance ; peine ; tourmente ; malheur *voir:* **tampere** ; *syn:* **sonnja**, **tampere** [FT *lirla*] (Cl. ka)

lorragol (vm. de **lorrugol**)

lorrugol *vt* faire souffrir ; faire peiner ; tourmenter ; gêner ; embêter *Hibe lorra julbe e joosodaabe be wewlataa.* Ils tourmentent les croyants et leurs proches, les empêchant d'être heureux. *voir:* **tampugol**

lorragol (vm.) souffrir

lorraado (ptcp.) victime (d'un malheur, d'un dégât, d'une injustice)

losiiri *Pl. losiji* *n* {arch} fusil à long canon

losugol *vi* s'affaiblir physiquement suite à une maladie ou pour cause de vieillesse

lowre *Pl. lowe* *n* {agr} parcelle d'un champ

aduna remanay mo kala lowre
(prov.) chacun récoltera ce qu'il a semé [littéral.] la vie cultive une parcelle pour chacun de nouveau

lowre geese *n* {inform} site Internet

lowtugol *vt* décharger

loyiwal *Pl.* **loyiije** *n* {artis} aiguille des cordonniers et des vanneuses

loyru /loos-ru/ *Pl.* **looci** *n* flagelle ; fouet ; baguette [FT loocol]

loyru sariya (comp. de **sariya**)

loyagol (vm. de **loyugol**)

loyugol *vt* submerger ; enfoncer sous l'eau ; noyer *voir:* **yoolagol** (vm. de **yoolugol**)

loyagol (vm.) se noyer

lu~~b~~agol (vm. de **lu~~b~~ugol**)

lu~~b~~al *n* prêt [A ngu'aari]

lu~~b~~ugol *vt* prêter ; passer quelque chose à quelqu'un

lu~~b~~agol (vm.) emprunter auprès de quelqu'un

luggeendi *n* profondeur

luggugol *vi* être profond *Maayo*

luggungo. Un fleuve profond. *Himo e ganndal luggungal*. Il a un savoir très profond.

lukilukinnagol *vi* haeter

lukujaddere *Pl.* **lukujadde** *n* {zool} salamandre

lulluuru *Pl.* **lulluusi** *n* gourde

lummbinoowo *n* passeur

lummbugol *v* traverser (surtout un cours d'eau) *voir:* **tayitugol**

mo lummbaali wota jalu yooliido (prov.) celui qui n'a pas encore gagné l'autre rive ne doit pas se moquer de celui qui se noie

lummingol *vt* {rare} culbuter ; vaincre (un ennemi)

yo Alla lammine lummina gaño

maa (loc. idiom) que Dieu te rehausse et humilie ton ennemi [littéral.] que Dieu t'élève en chef et culbute ton ennemi

lumminagol *vi* se courber ; être penché alors que son postérieur est en saillie ; faire une culbute

lunndagol /luut-nd-a-gol/ *vt* contredire ; contester ; s'opposer à ; transgresser ; violer ; enfreindre

Lunndaade sariya. Enfreindre la loi.

lunndiido laamu (comp.) {polit} opposant politique

lunndal *Var.* **lunndaare** *n*

contradiction ; opposition *Julbe ben no fottani wonnde farlagol suumayee ngol aldaa e lunndal*. Les musulmans sont unanimement d'accord que le jeûne est obligatoire.

lunndaare laamu (comp.) {polit} opposition politique

lunngitagol *vi* hurler (en parlant de l'hyène)

lunngol /luub-ŋgol/ *Var. luuri n*
odeur ; mauvaise odeur

lunnagol /luub-n-a-gol/ *vt* 1) flairer
2) embrasser ; donner un baiser [FT
buucaade]

lurrall *n* désaccord ; division ; discorde ; querelle ; conflit *Dun wadi lurrall*

hakkunde feddeeji julbe. Cela amena la discorde entre les différents partis musulmans.

lurrugol /luut-r-u-gol/ *vi* être en désaccord *Hibe lurri e banje polotigi.*
Ils sont en désaccord politiquement.

luttaano *Var. luttu n* reste

luttan *n* {rare} s'emploie seulement dans cette locution

ko an jeyi luttan (loc. idiom) fais attention ! Tu seras le prochain (ton tour arrive)

luttingol /lutt-i-n-gol/ *v* manger et laisser un reste de nourriture, ne pas tout manger (ce qui est mal vu dans la tradition peule du Fouta car étant perçu comme un manque d'égards ou un gaspillage) *Kaari no yidî luttingol.* Tel aime beaucoup manger et laisser un reste.

luttinangol (cmplx) céder son reste de nourriture à une autre personne

(recommandé surtout envers les plus jeunes) *Luttinan miñan maa.* Cède le reste de nourriture à ton jeune frère.

luttitugol *vt* prendre la place de A *luttitii lan, immo!* Tu as pris ma place, lève-toi ?

luttu Var. de **luttaano**

luttugol 1) *vi* rester ; demeurer ; continuer *Jabugol goonga no buri luttagol e fenaande.* Accepter la vérité c'est mieux que de persévéérer dans le mensonge. *Ko jelu lutti?* Combien en reste t-il ? *O lutti yahugol ka lamdo on.* Il continua d'aller chez le chef. 2) *vi* périr ; mourir *Debbo on lutti e reedu.* La femme mourût en couches. *O lutti e hare nden.* Il tomba sur le champ de bataille. 3) *vt* se rendre en visite chez quelqu'un et le trouver absent (absenter Fr. d'Afr.) *Bayri Ismaa'ilila artii, o lanndii sonnaajo makko on si gooto luttaali mo.* Après son retour, Ismaël demanda à son épouse si personne n'est venu lui rendre visite en son absence.

voir: **heddagol, kus** ; *syn:* **heddagol**

lutti kus (comp.) se dit d'un agissement qui n'a entraîné aucune conséquence

luubagol *vt* accabler de coups ; assommer

luuborgol wa waroowo mboddi

(loc. idiom) frapper avec des coups à assommer un serpent

luufugol *vi* sentir mauvais ; puer *voir: dus*

luubi dus (comp.) très puant

luujagol *vi* piler à deux, à tour de rôle *voir: cincugol*

luujan *n* fait de piler à deux

luukaango *n* hurlement ; cri

luukugol *vi* hurler ; pousser un cri (surtout à la manière des griots) ; (âne) braire *Farba luuki wi'i: "Enee! yeetee lan dun si ko goonga"*. Le griot poussa un cri et dit : « Écoutez ! Dites moi si cela est vrai ».

luumo **PL.** **luube, luumooji** *n* marché hebdomadaire *Beyngu Aamadu no yahi luumo*. La femme d'Amadou est partie au marché. *voir: maakiti* (**Cl.** ngo)

luuri Var. de **lunngol**

luuro *n* creux d'arbre ; cavité ; trou ; ouverture (**Cl.** ngo)

luusi Etym: Fr *n* {alim} louche (**Cl.** o)

luusin Etym: Fr *n* usine ; manufacture ; fabrique *voir: iisin, tafunde* ; *syn:*

tafunde (**Cl.** o)

luutagol *vt* **1)** rater ; manquer une rencontre **2)** {fig} contredire

luutiyanke *n* {fam} personne qui agit souvent à contre-courant ; qui n'en fait qu'à sa tête ; non-conformiste

luutondiral *n* {math} opposition

luutondirdo *n* {math} opposé

luutondirgol *v* {math} opposer

luutoro-wooporo *n* **1)** labyrinthe, dédale **2)** chaos ; désunion ; tohu-bohu

luutugol *vi* être différent de ; diverger ; ne pas ressembler à *Kaari luutii baaba mun*. Monsieur X ne ressemble pas à son père.

luwaasi Etym: Fr *n* loyer *Ko jelu yobataa luwaasi?* Tu payes combien le loyer ? *Luwaasi on no satti!* Le loyer est cher ! (**Cl.** o)

luwingol *vt* donner en location ; faire louer

luwugol Etym: Fr *vt* louer ; prendre en location *Himo luwi suudu*. Il a pris une maison en location.

luxa Etym: Ar *n* {litt} langue *Luxa Aarabe*. La langue arabe. (**Cl.** o)

luxaare *n* {lang} lexique

M m

ma *Var.* **maa₁** *pro {lang}* te ; t' *Mi yi'ii ma*. Je t'ai vu. *Mido anndu maa*. Je te connais.

ma'a *Var. de maada*

ma'anaa *Var. de maanaa*

maa₁ *Var. de ma voir: duwaa*

maa₂ *Var.* **maadun** *conj ou Mi tawii gaa ko en faalaaka yiide maa nanude*. J'ai trouvé vers là quelque chose que nous n'avons pas envie de voir ou d'entendre. *voir: walla* [A malla]

maa₃ *Var. de maada*

maabagol *vi se vanter voir: mantagol* (vm. de **mantugol**)

maabanaaru *n* minibus réadapté au transport public

maabi *n* vantardise *syn: manti* (Cl. di)

maabo *Pl.* **maabooße, maabufé** *n* {Soc} de la caste des tisserands

maabugol *vt* cerner ; entourer *voir:*

mabugol

maadi /mah-di/ *Pl.* **maadiiji** *n* mur ; muraille *Bantugol maadi*. Ériger un mur.

voir: mahugol ; syn: gimmbal

maada /maad-a/ *Var.* **ma'a, maa₃** *pro ton ; ta ; tes*

maafun *Var. de maa₂*

maandagol *Var. de maanditagol*

maande *Pl.* **maandeeji** *n* signe ; trace ; signal ; marque ; caractéristique *Accugol maande*. Laisser une trace, un souvenir. *Fulbe wi'ay, punnagol aaden ko maande bonre-needi*. Pour les Peuls, regarder quelqu'un fixement est un signe de mauvaise éducation. *Dañeede makko wadii maande*. Sa naissance fut mémorable.

maandingel *n* {lang} morphème

maandingol /maand-i-n-gol/ *vt 1)* noter ; prendre note ; enregistrer *Bayri Kumaandan Berthier lannii maandinde ko Sori Yilili yeetii mo kon, o jaabii: "Men wallirte kala ko sokolir-daa"*. Après que le Commandant Berthier eut fini de noter ce que Sori Yilili lui racontait, il répondit : « Nous t'aiderons à obtenir tout ce dont tu as besoin ». *2)* rappeler *Ko Alqur'aana janngaa doo*

kon tun maandinii darnde lislaamu ka leydi men. Rien que la lecture du Coran qui a eu lieu ici nous a rappelé le rôle de l'islam dans notre pays. **3)** {math} marquer; repérer

maanditaare *n* souvenir; anniversaire

maanditagol /maand-it-a-gol/ **Var.**

maandagol *vt* se souvenir de quelque chose ; se rappeler quelque chose ; noter ; remarquer *Mido filloo taariika makko hedo fii maanditagol.* Je te raconte son histoire, écoute et souviens-toi.. [littéral.] Je te raconte son histoire, écoute pour se souvenir. *Neene am yeeyayno kosam.* *Mido maanditii kore makko kosam de o ronndotonoo e ley naange wulunge, o yeeyoya o soodana men ñamruuji e comci.* Ma maman vendait du lait. Je me rappelle ses calebasses de lait qu'elle portait sur la tête sous un soleil de plomb, pour aller vendre et nous acheter de la nourriture et des vêtements. [**A** maandaago; **A** siftorgo; **FT** siftorde; **L-M** miccitaade]

maando *n* **1)** impression ; souvenir **2)** {math} analogue (**Cl.** ngo)

maandoore *n* {sc. nat} concept

maafe Etym: Mand *n* sauce *Ko paykoy koy teenoya ledde adda kañun e gerto ko wadée ka maafe.* C'est les enfants qui vont chercher du bois de cuisine ainsi

que du poulet pour la sauce.

coggu maafe (comp.) prix de la sauce, budget alloué aux emplettes de la ménagère

maafe haako (comp.) sauce feuilles (préparée généralement avec des feuilles de manioc)

maafe liyyi (comp.) sauce poisson

maafe nama (comp.) sauce gluante

maafe paho (comp.) sauce insipide

maafe suppu (comp.) espèce de goulache (sauce avec de la viande et des légumes) *syn:* **suppu**

maafe tiga (comp.) sauce arachide (préparée avec l'huile d'arachide)

wadu maafe e maa (loc. idiom) fais gaffe [littéral.] mets la sauce sur toi

(**Cl.** o, ko)

maafe taku (comp. de **takuure**)

maafeeji *n* {alim} ingrédients pour une sauce ; légumes

maafugol *v* mettre, verser la sauce dans le repas

maagaraare *n* cinéma ; cirque (attitudes exagérées) *An kadi accu ndee maagaraare maa!* Eh toi, arrête ton cinéma ! *syn:* **koomaboriire**

maagewal **Pl.** **maageeje** *n* chapeau de roi ; couronne

maaginaaku Var. de **mago**

maaje Pl. de **maayo**

maakegol (vp. de **maakugol**)

maakiti Etym: Angl *n* {comm} marché ; marchandise *Yahugol maakiti*. Aller au marché, faire les emplettes. *Maakiti alaa hannde*. Aujourd'hui il n'y a pas de marché. *voir: luumo, marse ; syn: marse* (**Cl.** o)

maaku *n* {défér} parole ; dire *Haray dun no dagii e maaku Xalil*. Ainsi donc cela est licite aux dires de Khalil. *Awa ko maaku moodon!* Donc la parole est à vous ! (**Cl.** o)

maakugol *v* {défér} dire *syn: innugol, wi'ugol*

maakegol (vp.) {défér} s'appeler, se nommer, être nommé *Ko honno*

maakete-don? Comment vous appelez-vous ?

maama **Pl. maamiraabe** **Var. élargie**

maamiraawo *n* grand-parent ; grand-père ; grand-mère ; ancêtre ; aïeul *voir: manta-soro, soro*

maama-soro (comp.) grand-père

maamaare **Pl. maamaaje** *n* {péjor} vieille femme

maama-naata *n* {bot} plante aux feuilles épaisses et grises utilisées dans la cuisine ou comme fourrage

maamiiko Var. de **maamiraawo**

(Var. élargie de **maama**)

maaminiwol *n* {archit} corde épaisse faite de lianes, un des éléments de renforcement de la charpente

maamiraawo Var. élargie de

maama (Var. **maamiiko**)

maanaa **Var. ma'anaa** Etym: Ar *n* signification ; sens

e maanaa (comp.) c'est à dire *voir: yaani*

(**Cl.** o)

maani *n* *voir: kaari* ; *syn: kaari*

maantorol *n* {inform} marque-pages

maapaare Var. de **maapere**

maapagol *vi* être dans le besoin ; dans la nécessité ; être préoccupé ; être en détresse

maapere **Var. maapaare, maapunde** *n* pénurie ; dénuement ; détresse ; nécessité ; désarroi

maaporgol *vt* avoir besoin de

maapunde Var. de **maapere**

maarasi *n 1)* {clim} le point culminant de la saison sèche caractérisé par de

fortes chaleurs (vers le mois de mars)

Maarasi ko fewndo nguleendi

tinndiraandi. Le point culminant de la saison sèche est la période d'une chaleur proverbiale. **2)** mars *syn:* **mbooy,**

marsi

maaro *n* {bot} riz [**A** maaroori]

maaro-na'i *n* {bot} arbre produisant des gousses *Albizia adianthifolia* *syn:* **bannjalahi**

maasiisi Etym: Angl *n* {arch} *voir:* **almeeti** ; *syn:* **almeeti** (**Cl. o**)

maasiyeeji Etym: Ar *n* bétail, troupeaux

maatingol /maat-in-gol/ *vi* signaler sa présence (en se raclant bruyamment la gorge)

maawere *n* {agr} (dans un champ) espace dépourvu de trous de semence *voir:* **jayru**

maawugol *vt* couvrir ; envelopper avec une nappe *Maawugol bamaandi ndin.* Couvrir le repas. [**A** maawaago]

maayde Var. de **mayde**

maayo **Pl.** **maaje** *n* fleuve *voir:*

caangol

maayo-manngo *n* {envir} océan ; mer *voir:* **baharu, fiiltiingo, geeci, waafu** ; *syn:* **geeci, waafu**

maayu Var. de **maayuhu**

maayugol *vi* **1)** mourir ; décéder ; trépasser *Si ko debbo maayi, ko rewbe ben lootata kono fahin ko worbe ben jasata qaburu on.* Si c'est une femme qui meurt, c'est les femmes qui lèvent le corps mais c'est toujours les hommes qui creusent la tombe. **2)** {fig} finir (en parlant du mois) *Lewru ndun maayii.* C'est la fin du mois. *voir:* **faatagol, mok**

maayii mok (comp.) raide mort

maayuhu **Var.** **maayu** *n* {litt} mai *Lewru maayuhu.* Le mois de mai. *voir:* **mee** ; *syn:* **duujal, mee**

maayu-koyde *n* {méd} poliomyélite, polio

mabbingol *vi* exagérer, amplifier, grossir à l'excès *Mbarin koni accu mabbingol!* Mon pote arrête donc d'exagérer ! *Haala kan mabbinaa haa ka hewtoyi ka alfaajo on.* L'affaire fut amplifiée à tel point qu'elle parvint aux oreilles du chef de la province. *syn:* **fantingol**

ma  be *pro* leurs

ma  ingol *vt* **1)** coincer ; mettre dans l'embarras **2)** traquer (un animal)

ma  udal *n* affût ; embuscade

mañugol *vt* 1) encercler ; assiéger
Alahajji Umaru Taal mabi Maasina, o
lanci pecer saare laamorde nden
Hamdallaahi. El Hadj Oumar Tall
 assiégea le Mâcina, il en détruisit la
 capitale Hamdallaye jusqu'aux
 fondements. 2) surprendre (un
 adversaire) *voir:* **maañugol**

maccangaaku Var. de

maccungaaku

maccangal *Var. maccaldi,*
maccungal *n* {fam} colosse ; personne
 robuste ; forte

maccaldi Var. de **maccangal**

maccingol *Var. maccindingol* *vt*
 asservir *Duubi teemedde be*
maccinaama. Pendant des siècles ils
 furent asservis.

maccinanagol (comp.) 1) se
 constituer esclave ; se laisser asservir ;
 s'assujettir 2) {p. ext} se soumettre, se
 laisser à la merci de quelqu'un
Maccinanagol Kaariijo. Se soumettre à
 Monsieur Tel.

maccitungol *vt* traiter une personne
 d'esclave ; employer le terme d'esclave
 comme injure à l'encontre de quelqu'un
voir: **maccudo**

maccudo *Pl. maccube* *n* esclave ;
 serf ; captif *voir:* **maccitungol** ; *syn:*
jiyaado, kaado

maccungaaku /maccu-ŋ-aaku/ *Var.*
maccangaaku *n* esclavage ; servitude
voir: **njiyaagu** ; *syn:* **njiyaagu**

maccungal Var. de **maccangal**

madarasa Etym: Ar *n* école à caractère
 islamique ayant l'arabe et accessoirement
 le français comme langue de
 l'enseignement (école franco-arabe *Fr.*
d'Afr.) (**Cl. o**)

madarasaajo *Pl. madarasaabe* *n*
 {rel} islamiste ; musulman intégriste
syn: **wahabiyyaajo**

maddagol *vt* mettre dans la bouche
Maddagol sayre ñiiri. Se mettre une
 bouchée de nourriture dans la bouche.

magasan Etym: Fr *n* magasin *voir:*
bitiki, yeeyirdu ; *syn:* **bitiki,**
yeeyirdu (**Cl. o**)

magi *n* {bot} la peau de la gousse du
 néré

mago *Var. maaginaaku* *n* {néol}
 théâtre

mahen *Var. mahin* *interj* allons ; en
 avant *Mahen ka jannde!* Allons aux
 études ! *Moodi onon kadi mahen!* Eh

vous là, allons-y !

mahngo *n* syntaxe *syn:* li'iraabu

mahoodi *n* construction ; batisse ; structure

mahoowo *n* maçon, bâtisseur

maho-yirbo *n* {sc. nat} métabolisme

mahugol *vt* construire ; bâtrir ; ériger ; édifier *O mahi tata makko o wi'i*

Turuban. Il construisit sa muraille fortifiée et appela (la cité) Tourouban.

voir: **maadi** ; *syn:* **darnugol**

majaawo *n* {néol} électronique *syn:* elektoronik

bataakuru majaawo (comp.) **1)** courrier électronique **2)** {inform} E-mail ; courriel

jokkorde majaawo (comp.) adresse électronique

majjaadum *n* {math} inconnu

majjere *n* ignorance ; analphabétisme

voir: **humammbinneyaagal**

majjinagol *vi* (lieu) être difficilement accessible

majjooru *n* tige de bambou pointue utilisée dans la construction de la charpente d'une case

majjudo *n* ignorant

majjunde *n* égarement

majjugol *vi* **1)** se perdre (être humain, objet) ; perdre le chemin **2)** {fig} être ignorant ; analphabète

majjiregol (vp.) perdre *Oo kotiraawo men hino majjiraa mbuudî buy.* Ce frère à nous a perdu une grande somme d'argent.

makasan Etym: Fr *n* {comm} magasin (**Cl.** o)

makko *pro* son ; sa ; ses [**A** maako]

malaa'ikaajo /malaa'ika-a-jo/ **Var.**

malaa'ikankeejo *n* {rel} ange ; archange

malaa'ikankeejo Var. de

malaa'ikaajo

malaado *n* le bienheureux ; le béni *Boobo malaado.* L'enfant prodige.

malal **Var.** **maloore** *n* {rel} bonheur ; béatitude ; salut

malannga *n* spéci: **malanngahi**

malanngahi *n* {bot} un arbuste

Lophira lanceolata Van Tiegh Gosordu malannga. Bois à nettoyer les dents provenant de *Lophira lanceolata.* gén: **malannga**

malegol *vi* {rel} être bienheureux *Yo Alla hinno mo yaafuu mo watta mo e malaabe ben.* Que Dieu lui accorde sa miséricorde et le place parmi les

bienheureux.

malkisal *Var. malkiso* *n* {rel}

damnation

malkiso Var. de **malkisal**

malkisugol *vt* {rel} damner *Be yi'ay kadi wonnde malkiseede malkisaabe ben ko wano non ko battane golle mabbe bonde de be wadunoo e nder jamaanuuji feyyudu din.* Ils s'apercevront aussi que le sort de ceux qui furent damnés était le résultat des mauvaises actions commises par eux pendant les temps anciens. *voir:*

najugol

mallol *Pl. malli* *n* tournure de langage, expression figée, expression idiomatique

Malli welniray haala wano landan welnirta maafe. Les tournures assaisonnent le langage comme le sel assaisonne la sauce.

maloore Var. de **malal**

malugol *vi* être heureux ; chanceux

Emmba an a malii! Quelle chance tu as toi !

manndakke *n* {arch} balance *voir:* *balansi* ; *syn:* *balansi*

manndakkugol Var. de

manndikugol

manndariini Etym: Fr *n* spéci

manndariinihi, **manndariiniire**

manndariinihi *n* {bot} mandarinier
gén: **manndariini**

manndariiniire *Pl. manndariiniije* *n*

mandarine (fruit) gén: **manndariini**

manndikugol *Var. manndakkugol* *vt* {arch} peser *voir:* **peesugol** ; *syn:* **peesugol**

manndilgol Var. de **manndilugol**

manndilugol *Var. manndilgol* *vi* {litt} être soûl ; ivre *voir:* **sulugol**, **yaddfugol**

Manndinke *Pl. Manndinkoobe* *n* *voir:* **Maninkaajo**

maneebur *Pl. maneeburbe* Etym: Fr *n* manœuvre spéci: **maneeburjo**

maneeburjo *n* gén: **maneebur**

manngaaajo *Pl. manngaabe* Etym: Sous *n* {Hist} chef Dialonké

manngo *n* spéci: **manngohi**,

manngooore

manngohi *n* {bot} manguier gén:

manngo

manngol *n* {anat} gros intestin ; côlon *voir:* **tetekol**, **tetekol manngol**

(comp. de **tetekol**)

manngoore *n* mangue gén: **manngo**

manngo Fuuta (comp.) type de petite mangue originaire du Fouta

manngo seeni (comp.) type de mangue

manngu *n* grandeur ; sublimité

Manngu Alla ngun. La grandeur divine.

manngural *n* {rel} grandeur divine

maniyyu Var. de **maniyuu**

Maninka *n* malinké spéc:

Maninkaajo, **Maninkaare**

Maninkaajo **Pl.** **Maninkaabe** *n*

{ethn} Malinké ; Mandingue voir:

Manndinke ; gén: **Maninka**

Maninkaare *n* langue malinké gén:

Maninka

maniyyu **Var.** **maniyyu** Etym: Ar *n* sperme *Mo tawii e concol mun*

maniyyu yoordo tawa o anndaa nde dun hebi mo, yo o lootu concol ngol o fillitoo ko o juulunoo kon adaade

doyngol makko sakkitiingol ngol. Celui qui trouve sur son habit du sperme désséché sans savoir quand est-ce que celà lui est arrivé, qu'il lave l'habit et reprenne toutes les prières qu'il avait faites avant son dernier sommeil. [A mani; FT folko; FT kancudi; L manii; M maniyyi; M mbolam; M nduunam; M mboryam; M ngulam;

M nguuñam] (**Cl.** o)

mannjallajiijo **Pl.** **manjallajiübe**

Etym: Ar *n* mendiant ; quémandeur voir:
torotoodo

mannjallajiyaagal *n* mendicité ; occupation de mendiant

mankitorgol *vt* faire usage de ; tirer profit de *Hedo waaju am mankitoraa!* Écoute mon conseil et fais en usage !

mankugol₁ Etym: Fr *vi* manquer voir:
lellugol, ηakkugol

mankugol₂ *vt* garder ; conserver voir:
marugol

manoore Var. de **mantoore**

mantagol voir: **maabagol** (vm. de **mantugol**)

manta-soro /maam-t-a/ *n* arrière-grand-père voir: **maama**

manti **Pl.** **dī** *n* vantardise, vanité syn:

maabi

mantilaton **Var.** **mantolaati** Etym: Fr *n* {méd} menthilatum (**Cl.** o)

mantitaare /mant-i-t-aa-re/ *n* éloge de soi-même

mantolaati Var. de **mantilaton**

mantoore **Var.** **manoore** *n* louange ; hommage

mantorgol *vt* se vanter de ; être fier de

mantugol /man-t-u-gol/ *vt* vanter ; rendre hommage ; louer *Si nedđo huuwii ko moyyi, mantu mo. Himo hanndi e mum.* Si quelqu'un fait une bonne action, tu peux le louer. Il l'aura mérité. *voir:* **manugol**

mantagol (vm.) se vanter *voir:*

maabagol

manugol *v voir:* **mantugol**

mañeto Etym: Fr *n* magnétophone; lecteur de cassettes (**Cl.** o)

maraari *n* chose réservée (cadeau, repas)

maragol (vm. de **marugol**)

maral *n* bien ; possession ; réserve ; économie ; épargne

mardo **Pl.** **marbe** **Var.** **mardo jawdi** *n* personne riche

mardo mettaa ñawlude (prov.) on ne prête qu'aux riches [littéral.] il n'est pas difficile de prêter à un nanti

marga *n 1)* {Hist} village de cultures ; ferme ; propriété agricole avec habitation *2)* magasin ; dépôt

marga defte (comp.) bibliothèque *syn:* **defterdu**

(**Cl.** o)

margol Var. de **marugol**

marijaajowal Var. de
marijaawowal

marijaawo *n spéc:* **marijaawowal**

marijaawowal /marijaawo-wal/ *Var.* **marijaajowal** *n* {zool} araignée *gén:* **marijaawo** [**A** cancandowal; **FT** njamala; **FT** njabol; **L** cancanguwal]

markagol (vm. de **markugol**)

markal *n* {méd} vaccin

marke Etym: Fr *n* {méd} vaccination *Hitte marke den ko damdugol banndu meeden ñabbeeli burdi hulbinaade adal feeñugol majji.* L'importance de la vaccination, c'est qu'elle protège notre corps contre les maladies les plus dangereuses avant leur apparition. (**Cl.** de)

markere *n* partie vaccinée

markugol *vt* {méd} vacciner

markagol (vm.) se vacciner

marmalleere **Pl.** **marmalle** *n* grêle

marsanndiisi Etym: Fr *n* {comm} marchandise *voir:* **sil'a** (**Cl.** o)

marse *n voir:* **maakiti**, **marsingol** ; *syn:* **maakiti**

marsi Etym: Fr *n* mars *syn:* **maarasi**

marsingol /mars-i-n-gol/ *vt* {comm}

vendre ; écouter (un produit) *voir*:

marse

marsugol Etym: Fr *vi* aller bien, marcher bien; (marchandise) se vendre bien *No marsude?* Ça marche (ça va bien) ?

martaba Etym: Ar *n* 1) rang ; ordre ; rôle ; place ; position *Sunna on hino ka martaba didabo baawo Deftere Alla nden.* La Sunna occupe le deuxième rang après le Livre de Dieu (le Coran).

Martaba korka kan no mawni ka lislaamu. La place du jeûne est très importante dans l'Islam. 2) honneur ; estime 3) culture ; patrimoine (Cl. o)

marto Etym: Fr *n* marteau (Cl. o)

martugol *vi* quitter une place ; s'éloigner ; s'écartier *voir:* **dirugol**,

pottagol ; *syn:* **pottagol**

marugol *Var.* **marginol** *vt* 1) garder ; conserver ; réserver ; économiser ; épargner *O ñaama haa o haara, ko heddii kon o moobindira o mara.* Il mange jusqu'à se rassasier, rassemble ce qui reste et garde pour plus tard. 2) avoir ; posséder (conjugué au perfectif) *Himo mari ganndal e faamu.* Il possède le savoir et l'intelligence. *Mido mari rewbe tato.* J'ai trois femmes. *voir:*

mankugol₂

maragol (vm.) se cacher ; être caché, dissimulé

mas'ala Etym: Ar *n* {litt} question ; thème ; sujet *voir:* **lanndal** ; *syn:*

lanndal (Cl. o)

masal *Pl.* **mase** Etym: Ar *n* {ensgt. traditionnel} signe vocalique [A masde; FT masgal]

masara *n* {méd} syphilis [A yawe; FT jonnde; L masaara; M meeco] (Cl. o)

masegol *vi* {méd} être atteint de syphilis

masiibo Etym: Ar *n* mal, malheur ; accident, catastrophe, calamité; menace *Koni danndu Fuuta masiibo bee, yo Mo maayataa!* De grâce, protège le Fouta contre les maux de ces gens-là, ô toi l'Eternel ! *voir:* **musiiba**, **tayaale** ; *syn:* **aksidan**, **albala'u**, **tayaale** (Cl. ngo)

masimmbingol *vt* provoquer un accident ; un dégât ; endommager ; porter un malheur à

masin Etym: Fr *n* machine ; véhicule (Cl. o)

masinj njiylaw *n* {inform} moteur de recherche *syn:* **yiilorde**

masistaraa *Pl. masistaraabe* Etym:

Fr *n* {Dr} magistrat

maskugol Var. de **maswugol**

maslaha Etym: Ar *n* conciliation ; esprit conciliant ; règlement à l'amiable
Wadee maslaha! Régler le problème à l'amiable ! (**Cl.** o)

masloowo *n* conciliateur ; médiateur

masonjo *Pl. masonbe* Etym: Fr *n* maçon

masugol *vi* {ensgt. traditionnel} mettre les signes vocaliques

maswugol *Var. maskugol* Etym: Ar *vt* {rel} se passer la main droite mouillée sur la tête ou se nettoyer l'oreille avec le doigt mouillé (en faisant l'ablution)

Maswugol hoore nden no jeyaa e farillaaji salligii din. Se passer la main mouillée sur la tête fait partie des préceptes de l'ablution. [**A** *masmugo*]

mateeri Etym: Fr *n* {sc. nat} matière (**Cl.** *ndi*)

maw- { + Dés. IV} (**mak-**), (**man-**)
adj grand ; important ; considérable

Juulirde mawnde. La grande mosquée.
Lekki makki. Un grand arbre.

mawba *Pl. mawdī* *n* {zool} éléphant
voir: **ñiiwa** [**A-FT-L-M** *ñiiwa*]

montinaaru mawba ko sanke

sariire (prov.) dans la vie tout dépend de l'angle de notre vue, tout est relatif [littéral.] la culotte de l'éléphant est le moustiquaire du lièvre

mawbaare *n* mardi *syn:* **talaata**

mawdo *Pl. mawbe* *n* personne âgée et respectée au sein de la communauté (par respect la forme du pluriel peut aussi être employée même en parlant d'une seule personne) ; vieux ; ancien ; vieux sage ; doyen ; senior *syn:* **nayeejo**

mawdoore *n* {péjor} vieux ; vieillard

mawnde *n* vendredi *syn:* **juma**

mawndu *n* {anat} pouce *voir:* **ngordu** ; *syn:* **ngordu**

mawngu *n* grandeur (suprématie)

Mawluudu Etym: Ar *n* {rel} fête marquant l'anniversaire de la naissance du Prophète

mawneendi *n* grandeur ; valeur ; taille ; importance

mawningol 1) *vt* célébrer, magnifier, glorifier *Mawningol ñalaande hettaare nden.* Célébrer l'anniversaire de l'indépendance. **2)** *n* {inform} maximiser

mawninkinaare /mawn-in-kin-aa-re/
Var. mawnintinaare *n* arrogance ;

mépris ; vanité ; orgueil *voir:*

yettitaare

mawninkinagol /mawn-in-kin-a-gol/

Var. **mawnintinagol** *vi* être arrogant ; méprisant ; vaniteux *syn:* **bunngugol**

mawnintinaare Var. de

mawninkinaare

mawnintinagol Var. de

mawninkinagol *syn:*

bunngugol

mawnugol *vi* grandir, croître, augmenter, être grand; être important, significatif, considérable *Suka on wona don haa mawna heba hakkille.* Que le jeune reste là-bas jusqu'à devenir grand et acquérir de l'expérience. *Sincen ko mawni e nga'al laral keldinen golleeji din.* Construisons quelque chose de significatif dans ce pays et occupons nous sérieusement de notre travail.

Hikka demal nguure ngal burtii

mawnude. Cette année les cultures vivrières ont augmenté de manière significative. *voir:* **njandugol** ; *syn:*

njandugol

maxribi *n* {litt} couchant *voir:* **mutal** ; *syn:* **mutal**

mayde *Pl.* **maayeele** **Var.** **maayde** *n* mort ; décès ; trépas *voir:* **mbaru** ; *syn:*

faatunnde, lajal

daande mayde (loc. idiom) à mort, entre la vie et la mort *Ñawgol haa e daande mayde.* Voir la mort de près, être à mort, avoir un pied dans la tombe. *Be piyi mo haa daande mayde.* Ils le frappèrent à mort.

mayde *n*

mayoneesi Etym: Fr *n* {alim}

mayonnaise (**Cl.** o)

mayregol /maay-r-e-gol/ *vi* perdre un être cher

mayraado (ptcp.) qui a perdu un proche, parent d'une personne décédée, personne éplorée ; veuve ; veuf

mayaango Var. de **mayere**

mayere **Var.** **mayaango** *n* {clim} éclair *voir:* **mayol** [A ma"ee; A-L-M mayyere; FT mayaango]

mayol *n* *voir:* **mayere**

mayugol *vi* 1) lancer un éclair ; fulminer ; clignoter 2) sursauter [A mayyugo; A ma"ugo; L-M mayyude; M majude]

me'en Var. de **meeden**

me'oore *n* begaiement

me'oowo *n* begayeur

me'ugol *vi* begayer

mecce Etym: Fr *n* métier ; profession
(**Cl.** de)

medesenjo *Pl. medesenbe* Etym: Fr *n* voir: **doftooru** ; syn: **doftooru**

meden /mido-en/ pro nous (exclusif, employé à l'imperfectif progressif)

Haray meden toroo kala mo men waawaali saakitude bataakuru mum yaafuyee, men yejjiataali doo hay gooto.
Nous prions tout ceux dont nous n'avons pas pu publier le courrier de nous excuser, nous n'avons oublié personne.

Meden baawo mon. Nous sommes derrière vous. voir: **himen** [**A** min don; **FT** miden; **FT** amin; **L** midon; **M** miden]

mee Etym: Fr *n* mai voir: **maayuhu** ; syn: **maayuhu**

meeden *Var. me'en, men₂* pro notre ; nos (inclusif)

meedugol **1)** vi avoir fait l'expérience de ; avoir déjà fait quelque chose *A meedūi yahugol Konaakiri?* Tu as déjà été à Conakry ? **2)** vt {rare} goûter *Ko wano non ben adinoobe yeddirnoo haa be meedi lette amen den.* C'est ainsi que les anciens avaient refusé la foi jusqu'à ce qu'ils goûterent à nos tourments.

meekanik *n* {math} mécanique

meeko *n* sp̄c: **meekohi, meekoore**

meekohi *n* {bot} un arbuste au feuillage touffu, ses petits fruits sont des pulpes comestibles de goût aigre ou sucré, se présentant en grappes, protégés par une coque noire *Dialium guineense, Caesalpiniaceae* gén: **meeko**

meekoore *Pl. meekooje* *n* fruit de *Dialium guineense* gén: **meeko**

meemordi *n* poudre blanche à base d'os et de plantes dont les fileuses s'enduisent pour faciliter le travail

meemugol vt toucher voir: **foppagol₂**
[**A** memugo; **FT** memde]

meere /meh-re/ **1)** adv en vain ; inutilement *A gollii meere.* Tu as travaillé pour rien. **2)** *n* vide ; zéro ; néant voir: **meh-**

wonaa meere (comp.) ce n'est pas pour rien que, cela n'étonne pas que

wa fuu e meere (loc. idiom)
innombrable, à profusion

meere yoogaali jemma: si hinaa kodo woo ko booboo (prov.) faire une réserve est toujours utile car on ne sait quand le besoin se fera sentir [littéral.] une réserve d'eau pendant la nuit peut toujours servir à quelque chose: s'il n'y a pas un hôte, il y a un bébé dans la maison

meerente *n* sp̄c: **meerenteejo**

meerenteejo *Pl.* **meerenteebe** *n* {rel} mécréant *gén:* **meerente**

meeri Etym: Fr *n* {polit} maire

meesi Etym: Fr *n* mèche (**Cl.** o)

meetagol *vt* mesurer (longueur, largeur) ; prendre les mesures de *E misal si teelaajo meeti mo o immanii ño'ande wutte on, o meetoo kadi bagi mo on jonni mo ño'ugol on.* Par exemple, un tailleur prend d'abord les mesures du client pour lequel il a l'intention de coudre un vêtement, il mesure ensuite l'étoffe que ce dernier lui a donnée. *voir:* **eþþugol**

meetelol *Pl.* **meetelli** *n* turban [**A** meetaliwol; **FT** meetalol; **L** meellol; **L** lefol; **M** piilkol]

taarugol meetelol (comp.) mettre le turban, enturbaner, introniser

meeter Etym: Fr *n* mètre (**Cl.** o)

meetere *n* {math} mètre

meetere kaar *n* {math} mètre carré

meetere kofotoodo *n* {math} mètre pliant

meetere lefol *n* {math} mètre ruban

meeyegol *vi* avoir un besoin intense ; convoiter

meh- { + Dés. I} *adj* vide ; simple ; sans intérêt, creux, inutile *Booto meho.*

Un sac vide. *Yarude kankaliba meho.* Boire du quinquéliba non sucré. *Ndiyan mehan.* De l'eau simple, non mélangée. *Haala meha.* Bavardage creux. *voir:* **meere, melen-**

mehagol (vm. de **mehugol**)

mehugol *vt* extirper ; anéantir ; détruire ; tuer

mehagol (vm.) être anéanti, éliminé, détruit

mekanisiyenjo /mekanisiyen-jo/ *Pl.*

mekanisiyenbe Etym: Fr *n* mécanicien automobile

mekekke *n* {arch} ciseaux *voir:* **siisorje** ; *syn:* **siisorje**

mekugol *vt* tailler ; couper avec des ciseaux [**A** meksugo]

melen- { + Dés. II} *adj* **1)** simple, réduit à son état le plus simple, dépareillé, incomplet *Labi melenhi.* Un couteau démanché. **2)** *vide voir:* **meh-** [**A** sook-; **FT** meh-; **L** bol-; **L** meere-]

melew *Var.* **memew** *adv* pas du tout ; rien du tout ; absolument rien *Wota tooñu melew, wota wallu e tooñe!* Ne commets surtout pas d'injustice, n'aide pas non plus à l'injustice !

meli *n* {bot} plante vénéneuse *Punne meli.* Champignon vénéneux.

melmeltugol *vi* bouillonner *Si a ndaarii maayo ngor, a yi'ay ndiyan hino melmelta.* Si tu regardes le fleuve, tu verras l'eau en train de bouillonner.

meltugol /mel-t-u-gol/ *vt* crépir, enduire le sol de la maison d'argile, de boue, de ciment ; badigeonner *Ko hasii kon, maadi ndin ko leydi ndaneeri maa jaanee meltirtee.* En général, on crépit le sol avec une terre blanche ou avec de la bouse de vache.

melyindagol *vi* se pourlécher ; s'en lécher les babines

memew Var. de **melew**

memmingol *vt* rémuer, faire bouger, mouvoir; provoquer, déclencher *Memmingol fitina.* Provoquer la discorde.

memminagol (vm.) bouger, se rémuer ; (processus, phénomène) se déclencher *syn:* **sottugol₂**

memminagol *syn:* **sottugol₂** (vm. de **memmingol**)

memminannde *n* mouvement

memtinaari *n* {sc. nat} matière

memugol *vi* tâtonner ; chercher dans l'obscurité (en tâtonnant) *O immii tummbere jemma o woni e memugol.* Il

se leva en pleine nuit et se mit à tâtonner.

men₁ *adv* aussi *Min men mido faalaa.* Moi aussi j'en voudrais. *voir:* **kadi**

men₂ Var. de **meedfen**

men₃ *pro nous (exclusif)* [A-FT-L-M min]

menen *pro nous (emphatique, exclusif)* [A-FT-L-M minen]

mensenwol /mensen-wol/ **Pl.**

mensenji *n* {bot} épis de certaines graminées comme le riz ; le fonio

meppugol *vt* monter ; escalader

mer *idéoph voir:* **uddagol** (vm. de **uddugol**)

merdingol Etym: Fr *vt* emmerder

meren *n* {bot} plante aux vertus hallucinogènes *Yarugol meren.* Consommer du *meren*, se droguer au *meren*.

merere *n* {rel} mirage [A faayaalo; FT-M = id] (Cl. o)

meselal **Pl.** **meselle** *n* aiguille à coudre [A baatal; FT-M = id; L battal]

mettagol *vt* goûter ; déguster

metteende **Var.** **metteendi** *n* tristesse ; amertume *voir:* **jimminaare** ; *syn:* **jimminaare**

metteendi Var. de **metteende**

mettingol /mett-i-n-gol/ *vt* se fâcher à propos de ; regretter (déplorer un acte, une décision de quelqu'un), exprimer son mécontentement, son indignation *Ben kadi hino mettini fota din jikkuuji dî dimmoobe mabbe njulaabe ben wadata fii hebugol soodoobe.* Ceux-là aussi regrettent beaucoup ce comportement de leurs collègues commerçants dans le but de gagner des clients.

mettugol₁ *vt* lécher

mettugol₂ **1)** *vi* avoir peu de goût ; être amer ; désagréable ; fade ; insipide ; manquer de saveur ; perdre de son tranchant (instrument) ; être difficile *Ñiiri mettundi.* Un repas insipide.

Goonga hino metti kono yo haale. La vérité est désagréable mais elle doit être dite. *Labi kin mettii.* Le couteau n'est plus tranchant. **2)** *vt* vexer ; déplaire ; affliger *Si haala an kan mettii on, on accanay lan hakkee.* Si mes paroles vous vexent, je vous prie de m'excuser.

voir: **cep**

mettere fii (comp.) caractère difficile ; irascible *voir:* **sattere fii** (comp. de **sattere**)

mettere hunnduko (comp.) effronterie ; ton acerbe, vexant

metti cep (comp.) d'une saveur exécitable

mettugol fii (comp.) **1)** être difficile (à faire) **2)** (d'une personne) être irascible, difficile de caractère

mettugol hunnduko (comp.) se dit d'une personne ayant d'habitude un ton acerbe, vexant

metugol *vi* (d'un bébé) être craintif ; hostile devant un inconnu *Ko o booboo metudo.* C'est un bébé craintif, qui n'a pas l'habitude de l'étranger.

mey'yugol *vt* fourrer ; mettre pêle-mêle *Himo yetti conci din fow meyyi nder gaa.* Il a pris tout le linge et l'a fourré ici à l'intérieur.

mi pro je (pronome-sujet à la première personne du singulier) *Mi weltike, on jaaraama buy.* Je suis satisfait, merci beaucoup à vous.

middagol Etym: Ar *vt* tremper la plume dans l'encrier (ne s'applique généralement qu'à l'encrier traditionnel utilisé dans l'école coranique ou dans la rédaction des textes en ajami)

midø pro je (à l'imparfaitif progressif) [A midon; FT mide; FT mede; FT mbido; FT mbede; FT mbodo]

mijagol 1) *v* penser ; imaginer ; se faire des idées ; être d'avis que *Mido*

mijjii si dün ko goonga. Je me demande si cela est vrai. **Menen nayo men fotti fiï mijagol ndaara no men haaniri wadde.** Nous quatre nous nous rencontrâmes afin de nous faire des idées et décider comment agir. **Mijagol fiï goddo.** Penser à quelqu'un. **2) vi** se faire des soucis **voir:** **mijjugol**

mijjanteendi *n* {néol} idéologie

mijjanteeri *n* {sc. nat} théorie

mijjitaare *n* réflexion

mijjitagol /mijj-it-a-gol/ *vi* réfléchir

mijjo *n* **1)** pensée ; imagination ; opinion ; avis ; point de vue ; impression *Junnu-mi mijjo ronku-mi yiitude ko laabi.* J'approndissai ma pensée mais je ne pus y voir clair. *E mijjo an ko dün don burata weebude.* À mon avis c'est ce qui serait plus facile. **2)** souci ; inquiétude *Gido woddudo ko mijjo.* Un être bien-aimé vivant loin est source de soucis. [A numo] (Cl. ngo)

mijjugol *vi* {rare} penser ; imaginer (verbe défectif employé seulement au négatif) *Himo suudii ka hay gooto mijjataa.* Il s'est caché dans un endroit que personne ne pourrait imaginer. *Wota wi'u mi wadii ko mi mijja mi yaalaa.* Ne m'accuse pas d'avoir fait quelque

chose dont je n'ai aucune idée. **voir:**

mijagol

miikoro *n* {math} micron

miilante /miil-ante/ *n* cupide ; matérialiste (Cl. o)

miile *n* envie démesurée ; avidité ; cupidité ; matérialisme (Cl. de)

miilegol *vi* être avide ; envieux ; avoir envie *Mido müla ma.* J'ai une folle envie de te revoir.

miili-moolo *n* mi-crépuscule ; vers le crépuscule *Fewndo ka müli-moolo futuroo.* Vers le crépuscule.

miilol *Pl.* **miili** *n* {litt} roman **voir:** **daarol**

miimara *n* {ensgt. traditionnel} lettre mim de l'alphabet arabe en position finale **voir:** **miim-picco, mim-picco** ; **syn:** **miim-picco**

miim-picco *n* **voir:** **miimara** ; **syn:** **miimara**

mikkagol *v* **voir:** **mikkitagol**

mikkitagol *vi* inspirer bruyamment (par exemple à cause d'un rhume) **voir:**

mikkagol [A nisbaago; FT nikkitaaade]

mikoroobu *Var.* **mikroobu** Etym: Fr *n* {méd} microbe (Cl. o)

mikroobu Var. de **mikoroobu**

mikroskop Etym: Fr *n* {méd} microscope (**Cl.** o)

miligaraamu *n* milligramme

miliyaar *n* {math} milliard

miliyaaru Etym: Fr *numér* milliard

miliyon Etym: Fr *numér* million *voir:* ujunere

millo *n* {math} approximatif

miltimejaa *n* {inform} les multimédias *syn:* **aalaaji kuncondiral** (comp. de **aala**)

mimparan /miñ-paran/ **Var.**

minparan *n* quatrième mois de l'année lunaire [**A** bannjaaru aranndu; **FT** dewo mawluudu; **L-M** miño-mawluudu]

mim-picco *n* *voir:* **miimara**

min *pro* moi (pronome emphatique) [**A**-**FT-L-M** miin]

minisiyeejo /minisiyee-jo/ Etym: Fr *n* menuisier *voir:* **kamidariijo** ; *syn:* **kamidariijo** (**Cl.** o)

ministeeri Etym: Fr *n* {polit} ministère

ministirjo **Pl.** **ministirbe** Etym: Fr *n* {polit} ministre *voir:* **jaagordfo** ; *syn:* **jaagordfo**

ministirjo ngaluuji leydi e

baytalmaali (comp.) ministre de l'économie et des finances

miniteeri *n* spéci: **miniteerijjo**

miniteerijjo /miniteeri-i-jo/ **Pl.**

miniteeriibe Etym: Fr *n* militaire ; soldat ; de l'armée gén: **miniteeri** ; *syn:* **soldaajo**

miniteeriyaagal *n* l'art militaire, la condition de militaire

minitti **Pl.** **minittaaji** Etym: Fr *n*

minute *Emmbere minittaaji jeego'o.*

Pour une durée de six minutes. *voir:*

hojom ; *syn:* **hojom**

minparan Var. de **mimparan**

miñan **Pl.** **miññiraabe** **Var.** élargie

miññiraawo *n* 1) frère cadet, sœur

cadette ; (petit frère, petite sœur *Fr:*

d'Afr:) 2) {affect} petit *No wa'i miñan?*

Comment ça va mon petit ? *voir:* **sinnga**

miñiko *n* *voir:* **miññiraawo** (Var.

élargie de **miñan**) , **sinnga**

miññiraawo Var. élargie de **miñan**

voir: **miñiko**

miññitugol /miññ-it-u-gol/ *vt* avoir un frère ; une sœur cadette

miññitu-miññiraawo *n* cadet(te) de plusieurs années

miran Etym: Mand *n* {alim} vaisselle ; récipient ; vase ; ustensile de cuisine

Lawyugol miranji. Laver la vaisselle.

Miran meho. Un récipient vide. [A kaakol; FT kaake] (Cl. o)

mirin Etym: Mand *n* rayonnement ; prestige ; aura ; autorité ; personnalité
syn: **karaama** (Cl. o)

mirñaare Var. **mirño** *n* 1) incapacité intellectuelle ; blocage 2) ennui ; lassitude

mirñagol *vi* 1) avoir un blocage intellectuel 2) être ennuyé ; ne savoir que faire *Paykun kun hino mirñii.* L'enfant est ennuyé.

mirño Var. de **mirñaare**

mirugol *vi* chatouiller ; picoter (en parlant d'une partie du corps)

misaalu Etym: Ar *n* {litt} exemple voir: **misal** (Cl. o)

misal Pl. **mise** Etym: Ar *n* exemple voir: **misaalu**

e piide misal (comp.) par exemple, à titre d'exemple

piyugol misal (comp.) donner un exemple (Cl. ngal)

misiide Etym: Ar *n* cité-paroisse ; village-paroisse (au Fouta : bourgade dans laquelle se situe traditionnellement la mosquée) Ko ka nder misiide

Timmbo hare mawnde wadi. C'est dans la cité de Timbo qu'il y eut un violent combat. (Cl. nde)

miskiino Pl. **miskiineebé** Etym: Ar *n* pauvre hère ; qui appartient à la couche défavorisée ; démunie ; simple sujet voir: **tampudo, waawaado** (ptcp. de **waawugol**) [A talkaajo]

miskineeku Etym: Ar *n* pauvreté ; dénuement

misku Etym: Ar *n* musc (Cl. o)

mislugol Var. de **misugol**

misor Etym: Fr *n* voir:

kunnakitiwol, tikkawol ; syn: **tikkawol**

misraa'u Etym: Ar *n* {litt} hémistiche

Misranke Pl. **Misrankeebe** *n* Égyptien ; d'Égypte

misugol Var. **mislugol** Etym: Ar *vt* donner un exemple *Mido misande ma.* Je te donne un exemple.

mittere *n* {sc. nat} atome syn: **atomere**

miwđugol *vi* pâlir ; diminuer d'intensité (lumière) ; perdre son éclat *Ndaaru bee*

saykuube me'en jalginaabe ko miwdataa. Regarde tous ces hommes saints à nous, couverts d'une lumière qui ne pâlit jamais. *voir:* **suytugol**

mo *pro le ; la ; lui* (pronome objet à la troisième personne du singulier) ; *celui qui* (pronome relatif à la troisième personne du singulier)

mo'on Var. de **moodon**

mobee *part* chacun *voir:* **moni kala**, **monibee**

mo̊te Var. de **mofte**

moccaango *n* traitement d'un mal à l'aide de formules incantatoires

moccugol *vi* prononcer des formules incantatoires sensées calmer ou guérir un mal en crachotant et en massant la partie du corps concernée *Moccana godđo*. Tenter de calmer le mal de quelqu'un par ladite méthode.

moddugol *vi* être (ou devenir) souillé ; sali ; taché *Wudere nden moddii*. Le pagne est taché.

modoori *Pl. modooji* *n* {zool} python ; boa [A *modaari*; FT *ngaadaada*; L *mbarulla*]

modugol *vt* avaler *O maddii sayre ñiiri, o yakki o modi*. Il porta une poignée de nourriture dans la bouche, mâcha et avala. *syn:* **bennugol**

moftal /moof-t-al/ *n* rassemblement

moftanuuji Pl. de **mofte**

mofte /moob-t-e/ *Pl. moftanuuji*

Var. **mo̊te** *n* {rel} communauté ; peuple ; nation *Mofte Annabi Ahmаду*. La Communauté du Prophète, la « Umma » (communauté des croyants). (**Cl.** de)

moftondiral Var. de **mottondiral**

moftugol /moob-t-u-gol/ *vt* rassembler ; collecter ; accumuler

Mofturu *n* {rel} Jugement Dernier

moggal *n* multitude, nombre

moggere *Pl. mogge* *n* groupement ; bande ; essaim (surtout d'oiseaux)

Moggere colli. Essaim d'oiseaux. *voir:* **sentere**

moggo *prép* 1) près de ; à côté de ; auprès de *Si debbo waalii moggo gorko tun, o annday gunndoiji makko*.

Lorsqu'une femme passe la nuit auprès d'un homme, elle finit par découvrir les secrets de celui-ci. 2) {p. ext} presque, sur le point de, peut s'en faut, quasiment *Be fellii jawre nden, moggo nde maayii*. Ils ont tiré sur l'antilope, elle est sur le point de mourir. *Moggo heege warii yimbe ben*. Les gens meurent quasiment de faim. *O nawni haa moggo mayde*. Il tomba si gravement malade qu'il faillit en

mourir. *voir:* **takko**

mojagol (vm. de **mojugol**)

mojobere *Pl.* **mojobe** *n* groupe ; groupuscule ; commando *voir:* **guruppu** ; *syn:* **guruppu**

mojugol *vt* envelopper le corps de quelqu'un à partir des épaules avec un pagne, un drap (pour le protéger contre le froid)

mojagol (vm.) s'envelopper dans un pagne, un drap pour se protéger contre le froid

mok *idéoph* *voir:* **maayugol**

mokobaa *Pl.* **mokobaabe** Etym: Mand *n* personne adulte, responsable, sage, vertueuse, inspirant le respect *voir:* **hellifaado** ; *spéc:* **mokobaajo** ; *syn:* **hellifaado**

mokobaajo *n gén:* **mokobaa**

mokobaaku *Var.* **mokobayaagal** *n* responsabilité ; maturité ; sagesse

mokobayaagal *Var.* de

mokobaaku

mokodomoojo *Pl.* **mokodomooobe**

Etym: Mand *n* anthropophage ; cannibale *voir:* **yakkooru** ; *syn:* **yakkooru**

mokommbingol *vi* se comporter en adulte responsable ; sage ; respecté

molfidugol /molf-i-d-u-gol/ *vi* être édenté

molfo *Pl.* **molfoobe** *n* édenté (qui a perdu presque toutes ses dents) *Molfo waawataa yakkude.* L'édenté ne peut pas mâcher. *voir:* **sola-ŋappa** ; *syn:* **sola-ŋappa** [A-FT-M coldo; A mulgamjo; A coli-ŋappal; L-M mukko; L-M mulko; FT-M ŋappo]

moloko *n* {bot} canne fourragère ; herbe à éléphant (une graminée) *Pennisetum purpureum Schumach, Poaceae*

moltagol *vi* s'esquiver ; filer à l'anglaise ; aller ou venir en passant inaperçu *O moltii o yahi.* Il fila à l'anglaise.

momtugol Var. de **montugol**

mon Var. de **moodon**

monagol *vi* se fâcher ; être fâché ; entrer en colère ; être en colère ; se courroucer *voir:* **furgugol, seytingol, tikkugol** ; *syn:* **furgugol, tikkugol** [A tikkugo; A bernugo; FT-L-M tikkude; FT-L-M bernude]

monndagol (vm. de **monndugol**)

monnde *n* {élev} cure salée pour le bétail (breuvage issu d'une décoction d'écorces spéciales et de racines mélangées avec de la terre de termitière)
Be omta kunndule be loowa monnde, si be gaynii be accita na'i din dî caawa.
 Ils ouvrent les gueules et y mettent la cure salée, après s'ils finissent ils laissent les vaches partir. *voir:* **tuppal** [M hurfaare; M moonnde]

monndugol *vt* envelopper ; emballer

monndagol (vm.) être enveloppé, emballé

monee *n* courroux ; colère *voir:*

bammonee ; *syn:* **tikkere**

ittere monee (comp.) vengeance ; revanche

moni kala *n* *voir:* **mobee**

monibee *n* *voir:* **mobee**

monnugol *v* {élev} organiser un *tuppal*

montinaaru **PL.** **montinaaji** *n* culotte

montirdum *n* gomme à effacer

montor Etym: Fr *n* montre ; horloge (Cl. o)

montugol /moom-t-u-gol/ **Var.**

momtugol *vt* effacer ; rayer ; anéantir
Montu binndi din. Efface les écritures.

moññol *n* *voir:* **kommbol** ; *syn:*

kommbol

moññugol *vt* ourler *voir:*

hommbugol ; *syn:* **hommbugol**

moobagol (vm. de **moobugol**)

moobere *n* {math} collection

moobindirgol /moob-indir-gol/ *vt*

voir: **moobugol**

moobitugol **Var.** **moob-it-u-gol** *vt*

voir: **moobugol**

moob-it-u-gol Var. de **moobitugol**

moobodal *n* assemblée ; réunion ; conférence

moobondiral *n* *voir:* **mottondiral**

moobugol *vt* rassembler ; unir ; amasser ; collecter *Be woni e moobugol jawle.* Ils se mirent à amasser des richesses. *voir:* **moobindirgol**,

moobitugol, **mottindirgol**

moobagol (vm.) se rassembler

moodi *n* spéci: **moodibbo**

moodibbo **PL.** **moodibbe** *n* 1) docte, savant ; titre de respect ajouté au prénom de toute personne adulte ; le Sieur X ; Monsieur X *Moodi Abdullaahi ko*

gedaljo makko. Le Sieur Abdoulaye est son fils. 2) mari ; époux *Si jommbajjo on naatii ka suudu moodi makko, be fellaa loowarnde.* Quand la nouvelle épouse rentre dans son foyer, ils tirent un coup en l'air. *voir:* **zawju** ; gén: **moodi**

; syn: **gennda, jawju**

moodu Etym: Fr *n mode Ko moodu fotudo, yawdo leyde Afirik fewndo hannde.* C'est une belle mode qui est actuellement en vogue dans les pays africains. (**Cl.** o)

moodon *Var. mo'on, mon* *pro* votre ; vos

moofrugol *vt* {inform} sauvegarder

moolaaru *Pl. moolaaji* *Var. moolu* *n* {mus} luth monocorde *Hodugol moolaaru.* Jouer à la luth. *voir:*

keroonaaru

moolagol Etym: Ar *vt* {rel} demander ; chercher la protection divine *En moolike Lamdo Seniido e jarrabuyeeji.* Nous demandons la protection de Dieu le Très-Saint contre les tentations. *voir:* **fattagol**

moolanaa- { + Dés. IV} *adj* énorme ; gigantesque ; géant *Suudu moolanaandu.* Une maison géante. *voir:*

moolee

moolanaadun moolee (comp.) gigantesque, énorme

moolee *idéoph* *voir:* **moolanaa-**

moolu Var. de **moolaaru**

oommagol *vt* se frotter contre quelqu'un à la manière des chats *Ñaariiru ndun no moomoo lan.* Le chat se frotte contre moi.

oommore *Pl. moomori* *n* {élev} vache à robe noire teintée de taches blanches

oomtugol *v* {inform} effacer

mooragol (vm. de **moorugol**)

mooroowo *n* tresseuse

moorugol *vt* tresser les cheveux, faire des tresses à

mooragol (vm.) **1)** se tresser ou se faire tresser les cheveux **2)** être fin (en parlant du nez) *Kinal mooriingal.* Nez fin.

moose *n* sourir [**A** **moosaango**; **FT** **mooso**] (**Cl.** **de**)

moosugol *vi* sourir

mooy-t-u-gol Var. de **moytugol**

mooy'u *Pl. mooy'i* *n* {zool} termite *voir:* **gannguwii**

mooyugol *vi* **1)** se dit de la chair de poule *Banndu an ndun no mooya.* J'ai la chair de poule. **2)** être couvert de vers ; être vermoulu *voir:* **yilmugol** ; syn: **yilmugol**

mor₁ *interj* interjection exprimant la colère

mor₂ *idéoph voir:* **benndugol**

morgol /moor-gol/ **Pl. nordī** *n* tresses

morlagol (vm. de **morlugol**)

morloonde **Pl. morloode** *n* boule ; boucle *Morloonde cukuli*. Boucle de cheveux.

morlugol *vt* former des boulettes avec les doigts

morlagol (vm.) **1)** être en forme de boulettes **2)** (cheveux) être bouclés, frisés *Cukuli morliidī*. Cheveux frisés.

morso *n* {litt} juillet *syn: yuliyuhu*

mortagol (vm. de **mortugol**)

mortugol *vt* être glissant ; faire glisser [FT-L taataade; FT tahtaade]

mortagol (vm.) glisser

moter Etym: Fr *n* {mécan} moteur (**Cl.** o)

motoo Var. de **motooru**

motooru **Pl. motooji** **Var. motoo**

Etym: Fr *n* {mécan} moto ; motocyclette *voir: putu-putuuru*

mottindirgol *va* rassembler, réunir *voir: moobugol*

mottondirgol (vm.) se rassembler, se réunir

motto *n* filage de coton (**Cl.** ngo)

mottondiral /moof-t-ondir-al/ **Pl.**

mottondire **Var. moftondiral** *n*

rassemblement ; réunion ; meeting *voir: moobondiral*

mottondirgol (vm. de

mottindirgol)

mottoowo **Pl. mottoobe** *n* fileuse de coton

mottugol *vt* filer le coton

mowlugol /moom-l-u-gol/ *vt* caresser [A moytugo; FT moytude; FT moomde; L-M moytude; L-M moomaaide]

mowre /moob-re/ **Pl. moobe** *n* tas ; pile ; monticule *Mowre njaareendi*. Un tas de sable.

moytugol **Var. mooy-t-u-gol** *vt* passer légèrement la main sur ; caresser

moyy- { + Dés. I} *adj* bon ; sympathique ; généreux ; (objets) de bonne qualité *Kibaaru moyyo*. Une bonne nouvelle. *Ñamdu moyyuru*. Une bonne alimentation.

moyya *adv* bien ; très bien

moyyagol *vi* se comporter bien envers quelqu'un *On moyyike e amen*. Vous

vous êtes bien comportés envers nous.

moyy'a-neediijo (comp. de **needi**)

moyy'ere *n* bonté, générosité, amabilité ; bien-être, bonheur ; salut ; miséricorde ; bien *Neddanke kala hettay njobdi golle mun den, si tawii ko moyy'ere o hettay nde, si tawii ko bonki o hettay ki.* Tout Homme recevra le salaire de ses actions, si c'est du bien, il le lui sera rendu, si c'est du mal, il le lui sera rendu. *Pellet mi addanii on moyy'ere aduna e laaxara.* Sans doute je vous ai apporté le salut ici-bas et dans l'au-delà.

moyy'ingol /moyy-in-gol/ **1) vi** réconcilier *Be moyyini hakkunde makko e Alfaa Ibraahiima.* Ils le réconcilièrent avec l'Alfâ Ibrâhîma. (A. I. Sow 68 : 24) **2) vt** fabriquer ; produire ; façonner ; construire *Men moyyinay togooru, dün ko cuurun ka ngesa ka men waala.* Nous construisons une hutte champêtre, il s'agit d'une maisonnette au champ dans laquelle nous pouvons passer la nuit.

moyy'inagol /moyy-in-a-gol/ *vi* s'apprêter ; se préparer *voir: hebilagol* ; *syn: hebilagol*

moyy'itingol /moyy-i-t-in-gol/ *vt* **1)** réparer ; arranger ; améliorer *Hiden*

haani moyyintinde pon on hakkunde Hoore Fello e Parawol sabu o fuddike bonde. Nous devons réparer le pont entre Hôrè Fello et Parawol car il commence à se gâter. **2)** réconcilier *Meden ari moyyintingol hakkunde mon.* Nous sommes venus vous réconcilier.

moyy'itugol /moyy-i-t-u-gol/ *vi* redevenir bon ; refonctionner ; être réparé *Oto on moyyiti.* La voiture est réparée.

moyyugol *vi* **1)** être bon ; bien (objets et personnes) ; être bienveillant ; gentil ; généreux *O laatii burdo moyyude e jogaade ngorgu.* Il fut le plus gentil et le plus courageux. *Dee golle ma'a no moyyi.* Ton travail est très bon. **2)** {*p. ext*} (affaire, projet) réussir, prospérer ; (plante) bien pousser *Kaaba si aawama e ndii leydi doo moyyay.* Si l'on plante du maïs sur ce sol là, il poussera bien. *Foññe moyyay nokkuuje den fow sinaa ka boowe.* Le fonio pousse bien dans toutes les zones sauf dans les *bovals*.

moyyugol mbaadi (comp. de **mbaadi**)

moyyugol needi (comp. de **needi**)

moyyuki *n* bonté ; générosité *E nder moyyuki makko ki alaa kattudi,*

Allaahu yottini yurmeende mu'un e mabbe. Dans son infinie générosité, Dieu répandit sa miséricorde sur eux.

mu'ujiza Etym: Ar *n* {rel} miracle
voir: **kaawee, qalaw** (**Cl.** o)

mubbugol *vt* nouer la chevelure

mubburu *n* coiffure simple avec les cheveux noués

mudda Etym: Ar *n* {litt} période ; temps (**Cl.** o)

muk *Var.* **mukramuuna** *adv* jamais (s'emploie avec un verbe au négatif de l'imperfectif) *syn:* **abadan**

mukke *n* babouches (**Cl.** de)

muko *n* spéci: **mukowii**

mukowii /muko-wii/ *Pl.* **mukooji** *n* {zool} espèce de petit insecte qui entre des fois dans l'œil; peut piquer à la fois les hommes et les troupeaux *gén:* **muko**

mukramuuna Var. de **muk** *syn:* **abadan**

mull- Var. de **murl-**

mullere *n* sphère ; globe

mullere leydi (comp.) globe terrestre

mallidugol Var. de **murlidugol**

mullo *Pl.* **mulle** *n* bracelet voir: **jawo** ; *syn:* **jawo**

multugol *vt* calmer ; appaiser ; consoler
voir: **jeejugol** [**M** hoomtude]

mulugol **1)** *vi* mourir sans descendance ; sans héritier ; (lignée, famille, dynastie) s'éteindre *Ko dun woni maayugol mula.* C'est cela que l'on appelle mourir sans héritier. *Ben Soogiyaafe mulii jooni Daara.* Ce clan Sôgiyâbê est désormais éteint à Dâra. **2)** *vt* exterminer

mummunte /muum-ante/ *Pl.*

mummunteeji *n* **1)** animal *Tagaado e mummunte.* L'Homme et l'animal. **2)** {pl rarement} bébé ; enfant n'ayant pas encore commencé à parler

munaybu *Pl.* **munaybuuße** Etym: Ar *n* {Hist} fonctionnaire de l'État (dans le Fouta précolonial)

muncagol (vm. de **muncugol**)

muncugol *vt* écraser ; moudre voir: **muñuk**

munca muñuk (comp.) écraser ou moudre très finement

muncagol (vm.) s'écraser, être écrasé

munnagol (vm. de **munnugol**)

munnugol /muñ-n-u-gol/ *vt* fermer les yeux *Jemma on peetu mi munnaali yiitere.* Durant toute la nuit je n'ai pas fermé l'œil.

munnagol (vm.) fermer ses yeux

munyagol *vt* faire un clin d'œil discret à quelqu'un *voir:* **baayugol** ; *syn:* **baayugol**

muñal *Var.* **muññaare** *n* patience ; tolérance ; maîtrise de soi ; endurance ; dignité *Dun satti e Fuuta be beydi muñal.* Cela fut une difficile épreuve pour les gens du Fouta mais ils redoublèrent de patience.

muñal ko ñale rimata (prov.) qui sait être patient ne regrettera point ou : le monde appartient aux patients [littéral.] la patience engendre une génisse

muññaare *Var.* de **muñal**

muññagol *vi* endurer ; avoir patience ; être patient ; tolérant, endurant *Anndee ngii guri waawataa muññaade yiite, yurmee wonkiji mo'on din!* Rappelez vous que cette peau ne peut pas endurer la feu, ayez pitié de vous âmes !

muññondiral /muññ-ondir-al/ *n* tolérance (réciproque) ; rapports de bon voisinage

muñuk *idéoph* *voir:* **muncugol**

muñur-meñer *adv* se dit de quelqu'un qui est agité, fébrile *Wadde muñur-meñer.* Être très agité.

muraadu *PL.* **muraadi** Etym: Ar *n 1*) travail ; occupation *Muraadi suudu din.*

Les travaux ménagers. **2)** {fig} affaire ; problème *Tawi ko kanko halfinaa muraadi diina din.* C'est à lui qu'on avait confié les affaires religieuses. (**Cl.** ndu)

murgol *Var.* de **murugol** *syn:* **muytugol**

murl- *Var.* **mull-** { + Dés. I} *adj* rond ; circulaire *Suudu hudo ko suudu murluru.* La case est normalement une maison circulaire. *voir:* **tulb-** ; *syn:* **tulb-** [**A** tulb-; **FT** = id]

murlidugol /murl-i-d-u-gol/ *Var.* **mullidugol** *vi* être rond ; circulaire ; cylindrique *voir:* **yir** ; *syn:* **tulbidugol**

murlidi yir (comp.) complètement rond

murtal *Var.* **murtaldo** *n* révolte ; désobéissance ; insurrection ; dissidence *Murtal Hubbuube lo'inno laamu Almaamiibe ben Fuuta.* La révolte des Houbbou avait beaucoup affaibli le pouvoir des Almami au Fouta. *voir:*

sallitaare

murtaldo *Var.* de **murtal**

murtingol *vt* séduire ; détourner

murtital /murt-i-t-al/ *n* révolte ; insurrection ; révolution [**FT** filñitaare]

murtugol Etym: Ar *vi* se révolter contre une autorité ; se soulever ; se rebeller ; désobéir ; entrer en dissidence, en insurrection *voir:* **foltagol** ; *syn:*

foltagol [A tuurtugo; FT-M murtude; M tuurtude]

murugol Var. **murgol** *vt* sucer ; suçonner (un fruit, un bonbon qui se trouve tout entier dans la bouche)

musee *n* monsieur *Musee Kaari.*

Monsieur Tel.

musidal *n* parenté ; famille ; clan ; communauté *voir:* **aali, bolondaa, bęynguure**

mawdo musidal (comp.) doyen de la communauté, patriarche

musicdo Var. **siddo** *n* parent ; frère ; sœur *Ko men musibbe.* Nous sommes des parents.

musiiba *n* voir: **masiibo**

mutal *n* 1) disparition ; coucher (de soleil) 2) {litt} ouest ; occident ; couchant *Iwde pudal haa mutal.* Depuis le levant jusqu'au couchant. *voir:*

maxribi ; *syn:* **hirnaange, maxribi**

muta-suppitoo *n* qui disparaît et réapparaît, furtif

mutirde *n* endroit profond d'un cours d'eau

mutirde naange (comp. de **naange**)

mutugol *vi* disparaître ; se coucher (soleil)

muudo Etym: Ar *n* {rel} aumône (généralement sous forme de céréales) prescrite à la fin du Ramadan et appelée aussi Zakât Al-fitr *Ittugol muudo.* S'acquitter de l'aumône à la fin du Ramadan. *Etugol muudo ko farilla.* Peser une certaine quantité de céréales (pour la distribuer) est une obligation. [A muudayeere] (Cl. o)

muudoore *n* calebasse utilisée comme unité de capacité *O ñawli mo muudoanje tati muutiri.* Il lui donna à crédit trois calebasses de petit mil.

muudugol *vt* manger une matière farineuse

muudum Var. de **muudun**

muudun Var. **muudum** *pro* son ; sa ; ses

muufitugol *vt* tresser les cheveux de manière sommaire, provisoire

muulngo *n* impression ; imprimerie

muulirgal *n* {inform} imprimante *syn:* **winnditorde**

muulugol *vt* imprimer *Muulugol deftere.* Imprimer un livre.

muuluure *Pl.* **muuluuje** *n* exemplaire du Coran imprimé (par opposition au manuscrit)

muuluwal *Pl.* **muuluuje** Etym: Fr *n* {artis} moule

muumal *n* 1) mutisme 2) {néol, lang} 3) consonne

muumini *Pl.* **muuminiibe** Etym: Ar *n* {rel} pieux ; religieux

muumo *Pl.* **mumbe** *n* muet ; sourd-muet

muuragol *v* se couvrir la tête ; se voiler

muuseendi *n* douleur [A naaweenga]

muusu-gite *n* {méd} maux d'yeux ; maladies oculaires

muusugol *vi* faire mal *Hoore no muusammi*. J'ai mal à la tête. [A naawgo; FT-M muusde; L naawude]

muusu-hoore *n* {méd} maux de tête

muusu-noppi *n* {méd} maux d'oreille

muusu-ñiiye *n* {méd} maux de dent

muusu-reedu *n* {méd} maux de ventre

muutaare *n* avance ; état avancé

muutagol *vi* être en avance ; être loin dans une marche ; une évolution *voir: woddingol*

muutiri *n* {bot} espèce de millet

Pennisetum typhoideum, Poaceae [A muuri]

muuyaango Var. de **muuyal**

muuyal *Var.* **muuyaango, muyde** *n* {rel} volonté divine ; destin *Ko muuyal Alla*. C'est la volonté de Dieu.

Muuyoowo *n* le Décideur (Dieu)

muuyugol *vt* {rel} (de Dieu) vouloir ; décréter *Dum ko peewal Alla, himo feewnira ngal on mo O muuyi e jeyaaße Makko ben*. Telle est la direction par laquelle Allah guide qui Il veut parmi Ses serviteurs.

muyban *n* charme, attrait ; popularité, faveur publique [A belal ßanndu; A belal yiyyam] (Cl. ðan)

muybingol Var. de **muybugol**

muybugol *Var.* **muybingol** *vi* avoir de l'attrait, du charme ; être aimé de tout le monde, être une vedette

muyde Var. de **muuyal**

muyningol /muyn-in-gol/ *vt* donner le sein à ; allaiter ; faire téter

muynitugol /muus-n-i-t-u-gol/ *vt* raviver une douleur, une blessure (par exemple en heurtant la partie du corps qu'elle affecte) *An kadi a muynitüü lan!* Dis donc ! Tu me ravives ma blessure !

muynugol *vt* téter ; sucer les seins [A musinugo; FT-L-M muynude; FT musnude]

muytugol *vt* sucer ; suçoter (surtout en tenant d'une main) *syn:* **murgol** (Var. de **murugol**)

N n

na'i Pl. de **nagge**

naa₁ *part* n'est-ce pas que ... ? (particule interrogative en début de phrase) *Naa o yidaa toori?* N'est-ce pas qu'il n'aime pas le tô ?

naa₂ Var. de **wonaa**

naa₃ *interj* oui (réponse à un appel avec notre nom)

naabi Pl. de **naawe**

naadugol *vt* faire rentrer ; introduire ; insérer

naadagol *vi* (personne) avoir un dos creux ; s'étirer

naafila Etym: Ar *n* {rel} prières surrogatoires pendant le Ramadan (**Cl. o**)

naafiqaku *Var.* **naafiqiyaagal** *n* hypocrisie ; fausseté ; fourberie ; duplicité

naafiqijjo /naafiqi-i-jo/ *Pl.*

naafiqijjobe *n* hypocrite ; faux ; fourbe

naafiqiyaagal Var. de **naafiqaaaku**

naafugol *vi* {rel} accomplir les prières surrogatoires après la fin de la journée de Ramadan

naange *n* soleil *Hannde naange ngen hino wuli.* Aujourd'hui le soleil est chaud. *O joododi e mabbe haa naange muti.* Il s'assit avec eux jusqu'à ce que le soleil se couche. *Naange fudii.* Le soleil s'est levé.

mutirde naange (comp.) ouest, occident, couchant

naange e hoore (comp.) midi *syn: yawal*

ko naange yaltunge liilantee (prov.) il faut s'adapter aux exigences de chaque époque, de chaque situation (se dit parfois en parlant d'un opportuniste) [littéral.] c'est sous le soleil qui brille que l'on étend du linge à sécher

- naangii** *n* soleil très chaud
- naako** *n* {agr} jardin potager
- naakun** *n* soleil faible
- naamaa** *n* espèce ; sorte *voir:* **noone**
- naamu₁** Etym: Ar *interj* oui
- naamu₂** Etym: Mand *n* coutume ; tradition *voir:* **aada** ; *syn:* **aada** (**Cl.** o)
- naana** *n* {bot} menthe
- naane** **Var.** **naanen** *adv* tout à l'heure ; il y a peu de temps *Mi yi'i mo naane.* Je l'ai vu il y a peu de temps.
- naanen** Var. de **naane**
- Naareejo** /Naare-e-jo/ **Pl.** **Naareebe** *n* Maure ; Nord-Africain *voir:* **Cappaato** ; *syn:* **Cappaato**
- naarugal** Var. de **naarugol**
- naarugol** **Var.** **naarugal**, **naatirgal** *v* entrée pratiquée dans une haie en zone rurale
- naasannde** *n* jeudi *syn:* **alkamisa**
- naasuru** *n* espèce de tresses
- naatirde** *n* 1) entrée; avant-propos 2) {inform} nom d'utilisateur
- naatirgal** Var. de **naarugol**
- naatitugol** /naat-i-t-u-gol/ *vi* se rétrécir ; s'amenuiser

- naatugol** *vi* entrer ; rentrer *Be naatii ka nder suudu.* Ils sont entrés dans la maison.
- naawe** **Pl.** **naabi** *n* {élev} vache à robe ocre
- naayagol** *vi* baisser ; s'incliner
- nabi** *prép syn:* **hebi**
- nafidal** *n* entente, concorde
- nafidugol** *v* bien s'entendre, avoir de bonnes relations avec une personne *Kambe dido hibe nabidi.* Le courant passe bien entre les deux.
- nabirgol** Var. de **nawrugol**
- naborgol** *vt* amener ; prendre avec soi *Naboran ka yahataa.* Amène moi là où tu vas.
- naftugol** Var. de **nattugol**
- nabugol** *vt* amener ; emporter ; transporter *O nabii boobo on ka suudu.* Elle a amené le bébé à la maison. *O nabi konu e Bokeeto.* Il mena la guerre contre le Boketo. *Ko jannde nabunoo mo ton.* C'est à cause des études qu'il est allé là-bas.
- naddiigu** *n* {Soc} consommation du mariage
- nafa** **Var.** **nafoore** Etym: Ar *n* utilité ; intérêt ; profit ; avantage *voir:* **bote**,

faa'ida, nasuru ; *syn:* **bote, faa'ida** (**Cl.** ka)

nafaari Etym: Ar *n* repas *voir:*

nafakka, neema

nafagol *vt* {défér} manger *voir:*

neemagol, ñaamugol

nafakka Var. nafaqqa Etym: Ar *n* repas, plat; alimentation, nourriture
Nafakka e koltu. La nourriture et l'habillement. *voir:* **nafaari, nafkagol, neema** (**Cl.** o)

nafaqqa Var. de **nafakka** *syn:* **ñaaemetee**

nafitorgol /naf-i-t-or-gol/ Var.

naftorgol *vt* utiliser ; employer ; tirer profit de *syn:* **huutorgol**

nafkagol /nafk-a-gol/ *vt* {litt} manger ; consommer *voir:* **nafakka**

nafkugol *vt* donner l'aumône ; dépenser (en charité) *Ben ñimnuþe juulde þe nafki yoga e ko Alla arsiki þe, foti ko e gunndoo maa e kene, hibe jortii*

ngeeygu ngu fuuyataa. Ceux-là qui célèbrent l'office et donnent en charité une partie de ce que Dieu leur a attribué, que ce soit en secret ou en public, ceux-là peuvent espérer une affaire qui point ne périclitera.

naflugol Var. de **nafugol**

nafoore Var. de **nafa**

naftorgol Var. de **nafitorgol**

nafugol *Var. naflugol* Etym: Ar *vi* servir à ; être utile

nagge Pl. na'i Dimin. nakkun n {zool} vache, bovin *Lasliiji na'i men dín ko Ndaama dí innetee: hidi moyyí aawdi; mo faggitií dí, o waasataa.* Les bovins de chez nous, on les nomme Ndâma : ils sont bons reproducteurs ; qui les élève, ne s'appauvrit pas. (I. C. Bah 1998 : 122-123)

nahawu Etym: Ar *n* {lang} grammaire *voir:* **celluka** ; *syn:* **celluka**

najal Var. de **najoore**

najoore Var. najal *n* {rel} damnation

najugol Etym: Ar *vi* {rel} être perdu ; damné ; souffrir des tourments de l'Enfer *Kala maaydo mo anndaa dum, najoyay / tuma ronki ko jaabora lamnditagol.* Tout mort qui ne connaît pas cela souffrira de tourments / quand il ne saura pas répondre aux questions. (A. I. Sow 1971 : 49) *voir:* **malkisugol**

nakkasi *interj* une injure

nakkasuyee *n* acte punissable

nakkun Dimin. de **nagge**

nama *n* {alim} espèce de sauce gluante *voir:* **bowro** (**Cl.** o)

namata *n* {méd} une maladie commençant par des maux de gorge et pouvant conduire à la mort ou à l'infirmité

nammbara *n* problème ; difficulté
(Cl. o)

nan- { + Dés. I} *adj* gauche *Koyngal nanal ngal.* La jambe gauche. *Nowru nanuru ndun.* L'oreille gauche.

nanangol /nan-an-gol/ *vt* obéir ; être obéissant ; docile

nande *n* {anat} ouïe ; organes de l'ouïe *Giide e nande.* La vue et l'ouïe. (Cl. de)

nanndal *Var.* **nanndol** *n* ressemblance ; équivalence *Nanndal alaa hakkunde mabbe.* Il n'y a pas de ressemblance entre eux. *syn:* **ngartudi**

nanndenjo *n* voir: **jaariyaajo** ; *syn:* **jaariyaajo**

nanndi *adv* probablement ; apparemment ; il semble que

nannditugol /nannd-i-t-u-gol/ *vi* se ressembler vaguement

nanndo *n* semblable ; sosie ; équivalent
voir: **ñokonndo**

nanndol Var. de **nanndal**

nanndolla *n* 1) poupée ; statue ; sculpture 2) {rel} idole ; fétiche voir: **sanamuuru**

rewoobe nanndollaaji (comp.) les féticheurs, les idolâtres

(Cl. o)

nanndugol *vi* se ressembler ; être semblable à *Hibe nanndi buy.* Ils se ressemblent beaucoup. *Paykun kun hino nanndi e baaba mun.* L'enfant ressemble à son père.

e ko nanndi e mum (comp.) *Var.* *orth.* **ekn** ainsi de suite, et cætera, etc

ko nanndudi wiiridata (prov.) ce qui se ressemble s'assemble [littéral.] c'est des oiseaux qui se ressemblent (qui sont de la même espèce) qui volent ensemble

nanngangol /nanng-an-gol/ *vt* entreprendre

nanngal *n* prise ; saisie *A fuutotaako nanngal makko.* Tu n'échapperas pas à sa prise.

nanngugol *vt* 1) prendre ; arrêter ; saisir ; tenir *Be jokkiti gujjo on, be nanngi mo be soki.* Ils poursuivirent le voleur, l'arrêtèrent et le mirent en prison. 2) {fig} s'occuper de ; suivre ; se mettre à *O nanngi e gollugol.* Il se mit à

travailler. 3) {fig} prendre (mal, malheur) *Ko hondun nanngu maa?*
Qu'est-ce qui te prend ?

nani *part* je t'en prie (particule placée en fin de phrase et exprimant l'affection, l'exhortation) *Waalo nani!* Couche toi je t'en prie ! *En bimmbi nani!* À demain mes chers !

nani-nani *n* rumeur ; on-dit *voir*: **filli**-**filli** ; *syn*: **filli-filli**, **ŋunu-ŋunu**, **woo-woo**

nannano **Pl.** **nannanbe** *n* gaucher

nannugol *v* {math} inclure

nano *n* gauche ; à gauche ; nord [A woyla; FT rewo; L-M saahel; L soffiire]

nanondiral /nan-ondir-al/ *n* entente ; consensus

nanondirgol *vi* s'entendre mutuellement

nantingol /nan-t-in-gol/ *vi* traduire ; faire l'interprète *voir*: **firugol**

nantinoore *n* traduction ; interprétation

nantinoowo **Pl.** **nantinoobe** *n* traducteur ; interprète

nantondiral /nan-t-ondir-al/ *n* compréhension mutuelle, intercompréhension

nantondirgol *vi* se comprendre mutuellement

nantugol /nan-t-u-gol/ *vt* entendre une rumeur ; une médisance nous concernant

nantal innde (comp.) célébrité, notoriété

nantugol innde (comp. de **innde**)

nanugol *vt* entendre ; comprendre ; parler une langue *Mi nanii no wi'ee ... J'ai ouï dire ... Hida nana pular?* Tu comprends le peul ? *O nanataa Pular hay ar mi ware.* Il ne comprend pas un traître mot de la langue peule.

nara *n* substance visqueuse ; colle (**Cl.** o)

nareeri *n* {alim} farine de néré

nasi **Pl.** **naseele** Etym: Ar *n* {trad} breuvage sensé protéger contre le mauvais sort (on peut aussi s'enduire avec) et obtenu en lavant des versets du Coran écrits sur la planchette dite *alluwal Yarnugol godđo nasi*. Faire boire quelqu'un du *nasi* pour le protéger. (**Cl.** ki)

nasiyon Etym: Fr *n* {polit} nation *Fuddoode ñallal ngal hino seedi hakkunde nasiyonji dīn.* Le commencement du jour est différent selon les nations. (I. C. Bah 1989 : 100)

(Cl. o)

nassu Etym: Ar *n* {litt} texte
Winndugol nassu. Écrire un texte. voir:
winndannde ; syn: **winndannde**

(Cl. o)

nasuru Etym: Ar *n* salut ; aide ; utilité
Yahugol labutaane no wondan maa e nasuru. Aller à l'hôpital te serait d'une très grande utilité. voir: **ballal**, **nafa**

(Cl. o)

natal Pl. nate *n* {rare} dessin ; figure ; portrait voir: **pirinti**

nattere-kumpa /naft-e-re/ *n* visite familiale

nattugol /naft-u-gol/ **Var. nabtugol** vt ramener ; faire retourner *Be natti Alfaa Qaasimu Labe.* Ils ramenèrent l'Alfâ Qâcimou à Labé. (A. I. Sow 1968 : 24)

natugol *v* {rare} dessiner ; portraier voir: **deesingol**, **pirintingol** ; syn: **deesingol**

nawaare *n* {litt} risque *Tawi yaadu ndun wondanii men e nawaare.* Le voyage était devenu un risque pour nous.

nawdo *n* {rel} déclamation du Coran

nawdugol *vt* {rel} déclamer le Coran *Alla daali:* "Ben wonbe nawdude

Deftere Alla nden, be ñimni juulde nden, be nafki yoga e ko men arsiki be e gunndoo e kene, hibe jortii ngeeygu ngu fuuyataa". Dieu a dit : « Ceux-là qui déclament le Livre de Dieu, célèbrent l'office et donnent en charité une partie de ce que Dieu leur a attribué, que ce soit en secret ou en public, ceux-là peuvent espérer une affaire qui point ne périclitera ». (Faatiri : 29)

nawdfugol /naaw-d-u-gol/ *vi* {élev} (vache) avoir une robe de couleur ocre

nawlan Pl. nawliraabe Var. élargie nawliraawo *n* co-épouse (dans le mariage polygame)

nawliigu **Var. nawliraagu** *n* 1) relation entre les co-épouses dans un ménage polygame ; polygamie 2)

rivalité ; jalouse voir: **nawliraaku**

nawliiko *n* voir: **nawliraawo** (Var. élargie de **nawlan**)

nawliraagu Var. de **nawliigu**

nawliraaku *n* voir: **nawliigu**

nawlirgol *vi* être la co-épouse de ; être des co-épouses syn: **siinirgol**

nawlugol *vt* être jaloux ; envieux

nawnaare *n* {méd} maladie voir: **fooyere**, **ñawu**

nawnaare jemma (comp.) maladie de courte durée occasionnant des boutons de fièvres à l'intérieur ou à l'extérieur de la bouche

nawna-jonte *n* {méd} paludisme

Nawna-jonte ko ka alansaraa

urbitotoo. Le paludisme réssurgit surtout vers le soir. *voir:* **faawo-pellii** ; *syn:*

faawo-pellii

nawnugol *vi* tomber malade ; être malade *Kaawu maa no nawni fota.* Ton oncle est gravement malade. (A. A.

Diallo 1980 : 41) *voir:* **fooyugol**,

ñawugol

nawrugol *Var. nabirgol* *vt* conduire, amener vers *Yo Alla nawru en yeeso.* Dieu fasse que nous allions de l'avant.

nawyugol /nay-w-u-gol/ *vi* prendre de l'âge ; devenir vieux ; âgé ; être vieux ; âgé [A naywugo; FT-M naywude]

nay *Var. de nayi*

nayañ- { + Dés. I} *adj* quatrième

naycawndol *n* {math}

parallèlogramme

nayeejo *Pl. nayeebe* *n* personne âgée

syn: **mawðo**

nayeewu *n* âge ; viellesse

nayi *Var. nay* *numér* quatre

naykibal *n* {math} carré

nayla *n* naïf ; simple d'esprit

ne'agol (vm. de **ne'ugol**)

ne'ugol *vt* 1) éduquer ; éléver *Yo*

Allaahu okku en faybe marbe barki

okkora en feere ne'ude be needi

moyyiri. Que Dieu nous donne des

enfants bénis et nous accorde la

possibilité de leur donner une bonne

éducation. 2) éléver ; domestiquer

(animaux) 3) punir ; châtier *voir:*

eltugol

ne'agol (vm.) être bien élevé, bien

éduqué, avoir de bonnes manières

nebbam *Var. de nebban*

nebban *Pl. nebbe* *Var. nebbam* *n*

huile ; beurre ; graisse *voir:* **ture**

nebban kaare (comp.) beurre de karité

nebban na'i (comp.) beurre de vache

nebban tiga (comp.) huile d'arachide

nebban tugi (comp.) huile de palme

nebban ture (comp.) huile de noix de

palme

nebbantehi /nebban-te-hi/ *n* {bot}

olivier

nedðaaku *Var. neddankaaku* *n*

Humanité ; personnalité ; condition

humaine

nedðankaaku *Var. de nedðaaku*

nedfanke *n* Être humain ; Homme
voir: **Banii-Aadama** ; *syn:* **aaden**,
Banii-Aadama, **Innu-Aadama**,
Tagaađo

neddo *n* Homme ; Être humain ;
 personne *voir:* **Banii-Aadama**,
innaama-aaden, **yimbe** ; *syn:* **aaden**
 [**A** gimdo]

nee *adv* n'est-ce pas ; ah bon (en début de phrase) *A fijirtaa lan nee?* Tu ne joues pas avec moi n'est-ce pas ? - *Mido jommbi rewbe tato.* - J'ai épousé trois femmes. - *Nee?* - Ah bon ?

neebataa *adv* bientôt, dans peu de temps *Muñño*, *neebataa mi waawa pular*. Patiente, bientôt je parlerai poular. *Be gaynay suudu maâbe ndun ko neebataa. Hibe ñappude ndu fewndo doo nii.* Ils parachèveront bientôt la construction de leur maison. Ils posent la toiture en ce moment même.

neebugol *vi* durer (longtemps) ; prendre du temps ; retarder *Be nabi mo kaso o neebi ton duubi heewudi.* Ils l'amenèrent en prison où il séjourna de nombreuses années. *Neebaali ko o ari.* Il est venu récemment. *voir:* **booyugol** ; *syn:* **booyugol**, **tardugol**

haa neeba (comp.) longtemps

haa neebi (comp.) longtemps (en parlant du passé)

neebere fii (comp.) lenteur

neebugol fii (comp.) être lent

needi *n* éducation ; comportement ; bonnes manières *Needi jattay jeyal.* Le milieu social détermine notre caractère plus que notre ascendance. *Himo waasi needi.* Il n'a pas d'éducation.

anngal needi (comp.) impolitesse, manque d'éducation, de bonnes manières

bona-needijjo (comp.) personne mal éduquée, mal élevée, qui a de mauvaises manières

bonre-needi (comp.) [bonre-needi] mauvaise éducation ; impolitesse *syn:*

bonre-ñaa, neetoriyaagal

bonugol needi (comp.) être mal élevé ; se comporter mal

moyya-needijjo (comp.) personne bien éduquée

moyyugol needi (comp.) être bien éduqué, avoir de bonnes manières

neema Etym: Ar **n 1** {rel} grâce divine ; faveur divine *Mido yubba do'oo mi sifoo tagoodi no leydi men tagiraa.* *Ko neema mo Alla okki mo lannataa.* Je compose ici quelques vers pour vous expliquer les caractéristiques de notre

pays. C'est une faveur divine qui n'a pas de limite (qui a été donnée à ce pays). **2)** nourriture ; aliment *Aaminata bannani*
Moodi Maamuudu latu kaaba e kosan,
be nafii be maaki: kaaba ko neema.
 Aminata servit de la bouillie de maïs et du lait à Môdi Mamoudou , celui-ci la mangea et déclara : le maïs c'est vraiment un aliment. *voir:* **nguure**, **nafaari**,
nafakka, **ñaaemetee**, **ñamri** ; *syn:*
ñaaemetee (**Cl.** o)
neemagol *vt* {défér} manger *voir:*
nafagol, **ñamugol**
neemnugol Var. de **nennugol**
neemoraadi *n* {litt} animaux ; bêtes
neene- { + Dés. II} *adj* mère *Mbeewa neeneewa.* La chèvre mère.
neene **PI.** **neeniraabe** *n* maman ; mère (le terme peut désigner par déférence toute femme beaucoup plus âgée que l'interlocuteur) *voir:* **yumma** [A daada; A inna]
neene biro (comp.) grand-mère *syn:* **pati**
neene-gootoojo **PI.** **neene-gootooobe** *n* frère ; sœur *voir:* **baaba-gootoojo**
neene gooto reedu (loc. idiom) frère ou sœur de même mère (l'ajout du mot *reedu* confère une note emphatique à l'affirmation)

neene-gootoyaagal *n* fraternité ; rapport de solidarité entre frères ou sœurs de même mère
neenelaa *n* *voir:* **dewol** ; *syn:* **dewol**
neene-mawdo *n* tante (grande-sœur de la mère)
neene-tosooko *n* tante (petite cadette de la mère)
neeniraawo **PI.** **neeniraabe** *n* mère ; tante
neesila **Var.** **negesila** *n* chemin de fer
Neesila seekaado on leydi Gine no yahi haa Kankan. Le chemin de fer construit en Guinée mène jusqu'à Kankan. *voir:* **datal-njanddi** ; *syn:* **datal-njanndi**
neetorijjo /neetori-i-jo/ **PI.**
neetoriiibe *n* mal élevé ; impoli [**FT** neetaro; **M** neetero]
neetoriyaagal *n* impolitesse *syn:* **bonre-needi** (comp. de **needi**) [**M** neetaraaku]
nefugol *vi* dégoûter *Dun no nefammi.* Cela me dégoûte.
negeleeri Etym: Mand *n* {artis} morceau de fer servant à égrener le coton *voir:* **bursugol**
negesen Etym: Mand *n* {alim} trépied pour marmite (**Cl.** o)
negesila Var. de **neesila**

nelaado *Pl.* **nelaabe** *Var.* **nulaado** *n* {rel} envoyé de Dieu ; prophète *Nelaado Muhammadu*. Le Prophète Mohammed. *On tuma Nelaado (yo Alla juulu e makko hisina mo) yamiri julbe ben ferugol yahra Ecopii*. Ensuite le Prophète (paix et salut sur lui) ordonna aux musulmans d'émigrer vers l'Éthiopie.

nelal *Var.* **nulal** *n* message; messager; mission, commission *Mi yahii to laamdo mi yottinii nelal ngal*. J'ai été chez le roi et j'ai transmis le message.

neldaari *Var.* **neldal** *n* cadeau apporté à la suite d'un voyage

neldal *Var.* de **neldaari**

neldugol /nel-d-u-gol/ *vt* envoyer ou apporter un cadeau de voyage à quelqu'un *Mi neldii ma pompiteeri*. Je t'apporte des pommes de terre comme cadeau de voyage.

nelugol *Var.* **nulugol** *vt* envoyer quelqu'un chercher quelque chose, charger quelqu'un d'une commission ; envoyer comme messager (commissionner *Fr. d'Afr.*) ; envoyer un message, une missive à *Mido tamy'inii nelugol goddo haa e moodon*. Je compte envoyer vers vous un messager. *O nuli e Fugummbaa*. Il envoya une missive à Fougoumba.

nemu *idéoph voir:* **daatugol**, **ner**

nenndi *Pl.* **nende** *n* {bot} (une certaine quantité de) céréale *Nenndi maaro*. Une certaine quantité de riz. *Maaro e kaaba e foññe e muutiri ko nende*. Le riz, le maïs, le fonio et le petit mil sont des céréales.

nennaare *n* hésitation ; retard ; fait de différer, de tempérer

nennagol (vm. de **nennugol**)

nennugol /neef-n-u-gol/ *Var.*

neemnugol *vt* faire retarder ; ralentir ; atermoyer

nennagol (vm.) retarder, perdre du temps

ner *idéoph voir:* **nemu**

nete *n* spéci: **neteere**, **netehi**

netee- { + Dés. II} (**nete-**) *adj* jaune (de la couleur de la pulpe du néré)

Raaya leydi Gine on no wadi norduuli tati: bodejun, netejun, haakojun. Le drapeau de la Guinée est constitué de trois couleurs : rouge, jaune, vert.

neteere *n* fruit de Parkia biglobosa gén:

nete

netehi Etym: Mand *n* {bot} néré ; caroubier africain *Parkia biglobosa*, *Mimosaceae* gén: **nete**

netidugol /net-i-d-u-gol/ *vi* être de couleur jaune

nettii *v* verbe défectif utilisé comme intensificateur *Neebii nettii*. Il y a très longtemps.

nettugol /neeb-t-u-gol/ *vi* durer à partir d'un certain moment *Baawo nettii don seeda*. Quelque temps après.

newaare *Var. neweende* *n* facilité ; aisance ; bien-être ; douceur, gentillesse, affabilité, caractère agréable, générosité, bienveillance ; respect *Si goddo bonnii, hawtiten waajo-den mo, watten mo e laawol e dow newaare, yiiren mo ko o neddo*. Si quelqu'un fait une erreur, ensemble conseillons le gentiment, remettons le sur le droit chemin dans le respect de sa dignité humaine. *voir:*

hoyeende ; *syn: hoyeende*

newagol *vi* être facile ; simple ; aisé ; agréable ; convenable *Ko ngol laawol maa doo buri newaade*. C'est ta méthode-là qui est la plus convenable. *Tugale lislaamu den hino hertori*

newagol e fotondirgol. Les principes de l'Islam ont ceci de particulier qu'ils sont simples et cohérents. *Sabu neddo ko haala mun newotoo / Nde o faaminiree ko wi'aa to yi'al*. Car c'est dans sa propre langue qu'il est facile d'expliquer à l'homme / Ce qui a été écrit au sujet des

principes de la foi. *syn: weefugol*

newdugol /new-d-u-gol/ *vi* être lisse, mou, poli, agréable au toucher

neweende *Var. de newaare*

newingol *vt* rendre possible, faciliter

newinugol *vt* faciliter

newnannde *n* permission ; autorisation
syn: dunayee

newnugol /new-n-u-gol/ *v* autoriser ; permettre ; donner son accord *Mi newnanaali ma dun don*. Cela je ne te le permets pas. *voir: dujagol* ; *syn: dujagol, jabugol, yaanangol*

newre *Pl. newe* *n* {anat} paume de la main

newyeendi *n* état de ce qui est gras

newyugol *vi* être gras ; être couvert de graisse

niibitugol /niib-i-t-u-gol/ *vi* être sombre ; obscur ; faire sombre ; s'obscurcir *Tawi suudu ndun no niibiti bayri dame den fow no ommabaa*. Il faisait sombre à l'intérieur de la maison car toutes les portes étaient fermées.

niibugol *vi* faire sombre ; faire nuit
voir: pot

niibi pot (comp.) se dit de ce qui est très sombre

nībol *n* {trad} spectre ; fantôme d'un djinn

nii **1)** *adv* ainsi ; comme ceci ; comme ça ; de cette manière *Ko nii tigi wiinndirtee!* C'est exactement comme ceci qu'il faut écrire ! *Baasal ngal ko nii banngiri ka nder diiwe Lagine.* C'est de cette manière que la pauvreté se manifeste dans les régions de la Guinée. **2)** *adv* environ ; à peu près *E nder duubi tati nii.* Dans environ trois ans. **3)** *part* c'est (se place à la fin d'une proposition introduite par la particule prédicative) *Ko hommbo nii?* Qui est-ce ?

nii nii (comp.) à ce moment même, présentement

niimoro Etym: Fr *n* numéro (**Cl.** o)

niinaanii *adv* comme cela tout simplement, au hasard *Taw-mi dum wonaa warraadum niinaanii.* Je trouvai que tout ceci n'était pas le fruit du hasard.

niire *pro* telle injure (s'emploie lorsqu'on se réfère à une injure grossière qu'on ne veut pas répéter) *A nanay himo wi'a niire baaba godđo.* Tu peux l'entendre dire telle injure grossière sur le père de quelqu'un.

nikugol **1)** *vi* (aliment) être excessivement sucré **2)** *vt* (aliment) finir

par dégoûter quelqu'un

nimse *Var.* **ninse** *n* regret ; remord

Mantorgol ko jeyaa ko nimse wonoyta baawo mum. Se vanter de ce qu'on n'a pas risque de causer un jour du regret.

(**Cl.** de)

nimsugol *Var.* **ninsugol** *vi* regretter ; avoir des remords ; se repentir *O nimsi, o tuubi, o torii Alla yaafuyee.* Il regrettait, se repenta et demanda pardon à Dieu. *O nimsi fota tawde o yamirno piiji dī haanaa.* Il regrettait beaucoup d'avoir ordonné certaines choses qui n'étaient pas justes.

ninse *Var.* de **nimse**

ninsugol *Var.* de **nimsugol**

niwre /nib-re/ *n* obscurité ; assombrissement [**A** ñibre; **FT** nibbere; **L-M** nimre]

niwre-ganndal *n* analphabétisme

no₁ *Var.* de **hino₁**

no₂ *conj* {litt} que ; à ; de (appel, incitation) *Mido ñaagii sibbe no wakkiloren fi jannude wurta gedalbe me'en.* Je prie mes frères de redoubler d'efforts afin d'instruire et de rectifier nos enfants.

no₃ *adv* comment ; comme ; tel que *Sabbo-daa lan haa mi heba no mi*

yaara ka hurgo mi lootoo. Attends moi jusqu'à ce que je trouve un moyen d'aller à la douche me laver. *No wa'i, tanaa alaa ton?* Comment ça va ?

no gasa *adv* peut-être ; il se peut que ; il est possible que ; ça dépend *No gasa ka men yiida.* Il se peut que nous nous voyions. *voir:* **bela jo'o, haray, taway** ; *syn:* **bela jo'o, jo'o, taway, wonno** [A teema; A nde go'o; A yelika; A beli; A badiima; FT maa taw; L tawte; M ana laatoo]

no woniri woo *adv* quoi qu'il en soit ; qu'importe

no woniro woo (comp. de **woo**)

noddaandu *n* appel ; invitation

noddingol /nodd-i-n-gol/ *vi* {rel} (muezzin) appeler à la prière

noddinaandu *n* appel du muezzin à la prière (appelé aussi « adhan », d'après l'arabe) [FT noddinaandu; A seetinaango]

noddinoowo *n* {rel} muezzin *syn:* **salli**

noddirkun *n* téléphone *syn:* **talifon**

nodditagol *vi* s'autoproclamer ; s'attribuer (un titre, un trait de caractère) **noddital** *n* appel ; convocation

nodditugol /nodd-i-t-u-gol/ *vt* convoquer, inviter à (groupe, assemblée, réunion) ; rappeler à soi ; faire mourir (en parlant de Dieu) *Nodditaa gedalbe maa ben, wi'aa be yo be joodo be ñaama.* Tu appelleras tes enfants et tu leur diras de venir, de s'asseoir et de manger.

Mojobere nden nodditi yimbe mun ben e dental. L'association invita ses membres à une réunion. *Haa ñannde Alla nodditimmì.* Jusqu'à ce que Dieu me rappelle à Lui.

noddugol *vt* appeler ; convoquer ; inviter *Si a noddi be Dawme, be nooto maa, noddaa be Misira, be batto maa.* Si tu appelles les Dahoméens, ils te répondront et si tu appelles les Égyptiens, ils se rapprocheront de toi.

Baawo mawbe ben fow noddaama,

Cerno Ibrahiima taari meetelli

bannginirdì almamaaku dìn. Après que tous notables furent convoqués, Thieno Ibrahim mit le turban avec les insignes de son « almamat ». *Gerto noddetaa ke fili aawugol tiga.* On n'invite pas une poule à semer de l'arachide.

nofambar *n* {litt} novembre *voir:*

noofaambur

nokkel kaari *adv:loc* quelque part [A kootoye]

nokku *Pl.* **nokkeeli, nokkuuji**

Etym: Son *n* lieu ; place ; endroit

nokku go'o (comp.) quelque part
(**Cl.** o)

nokkugol *vt* ramasser une quantité
(poignée, cueillerée, pelletée etc.)

ndiyan si hibpii nokkotaako (prov.)
l'eau versée ne se ramasse plus

nokkun gootun *adv:loc* au même
endroit

nokkuure *Pl.* **nokkuuje** *n* lieu ; place ;
endroit *Labe ko nokkuure Fuuta
anndaande.* Labé est un endroit bien
connu du Fouta.

nomoran *n* {défér} pantalon *syn:*
tuuba (**Cl.** o)

non **1)** *adv* élément déictique se référant
à l'adverbe qui le précède ou à l'énoncé
précédent *Ko non tigi le!* C'est
exactement comme cela ! *Debbo
reedujo hino hanndi e ñaametee
yottiido fii yo tere makko den gollu no
haaniri non.* Une femme enceinte a
besoin d'une nourriture substantielle
pour que son organisme fonctionne
correctement. *Salminirgol goddo juuđe
didi ko maande teddungal.* Wano non
kadi ndaarugol ka leydi. Saluer
quelqu'un avec deux mains est un signe

de respect. De la même manière
s'adresser à quelqu'un en fixant le sol. **2)**
part particule d'insistance pouvant
s'ajouter à une conjonction, une
interjection ou un pronom *Ka wonndiigu
Fulbe Fuuta, ko gorko fewjata. Kono
non rewbe ben hino jogii konngol ka
galle.* Dans la société peule du Fouta,
c'est l'homme qui décide. Mais cependant
les femmes ont leur mot à dire dans le
foyer familial. *Min non mi yidaa dun!*
Moi je n'aime surtout pas cela ! **3)** *conj*
et puis, ensuite *Si mi gaynii golle suudu,
non si mi yaha maakiti.* Si je finis de
faire le ménage, je vais ensuite aller au
marché. comp. **wonaa non fere** (voir
sous **wonaa**)

non foti *n* {math} égal combien

nonngoranwal *Pl.* **nonngoranje** *n*
{artis} morceau de bois élargi et servant
à lisser le cuir

noobi *Pl.* de **noora**

noofaambur *Var.* **noowaambur**

Etym: Fr *n* novembre *voir:* **nofambar,**
nuwambar

noogay *numér* vingt [A noegas; FT
noogaas]

noogayař- { + Dés. I} *adj* vingtième

noogi *n* algue *syn:* **kori-kori**

noone *Var.* **noonee** Etym: Son *n* sorte ; type ; espèce ; variété *O huutoray miranji nooneeji tati*. Il utilise trois types de récipients. *voir:* **naamaa, sifa** ; *syn:* **fason, siilaa₂** [A irin] (**Cl.** o)

noonee Var. de **noone**

noora /noor-wa/ *Pl.* **noobi** *n* {zool} crocodile ; caïman *syn:*

bammajonwal [A gilanjeeru; A gilangeeru; FT noorwa; L-M nooda; L-M ɻata] (**Cl.** mba)

noordingol Var. de **nordingol**

noorol *n* {anat} épine dorsale ; colonne vertébrale

nootaandu *Var.* **nootaango** *n* réponse à un appel

nootaango Var. de **nootaandu**

nootaangu *n* riposte ; réaction

nootagol *vt* répondre à un appel *Mi noddii mo o nootaaki*. Je l'ai appelé mais il n'a pas répondu. *Nootagol noddaandu*. Répondre à un appel.

nootitagol /noot-i-t-a-gol/ *vi* produire un écho

nootitannde *n* écho ; retentissement

noowaambur Var. de **noofaambur**

noppi Pl. de **nowru**

nordi *Pl.* **norduuli** *n* {litt} couleur *syn:* **kuler**

nordal *n* lumière

nordingol *Var.* **noordingol** *vt* colorier
norngal *n* vapeur

notagol (vm. de **notugol**)

notugol *vt* coller ; appliquer

notagol (vm.) être collé

nowru *Pl.* **noppi** *n* {anat} oreille *voir:* **welenru**

falo-nowru (comp.) pavillon

kaakol-nowru (comp.) l'oreille externe

woofonde-nowru (comp.) {anat} tympan

nugu-naga *n* {anat} viscères (**Cl.** o)

nulaado Var. de **nelaado**

nulangol /nul-an-gol/ *vt* envoyer chercher, demander un envoi, commander

nulal Var. de **nelal**

nultondirgol *v* échanger des messages

nultondirteedo *n* correspondant (de presse)

nultugol /nul-t-u-gol/ *v* répondre ; réagir à un message

nulugol Var. de **nelugol**

nun *part* particule du prétérit *Ko ñannde go'o nun.* Il était une fois.
Musee Soo ko komiijo mawdō nun. Monsieur Sow était un grand commis.
nundal *n* honnêteté [A aadilaaku; A goongaaku]
nundugol *vi* 1) être honnête ; dire la vérité 2) avouer *syn:* **girragol**
nunnugol *vi* approuver (surtout de la tête) ; accepter ; consentir ; tolérer ;

permettre *Hita a nunnan mo dūn.* Ne lui permets pas cela ! *voir:* **jaðugol**
nuunugol *vt* {élev} castrer un coq
nuunuuri Pl. **nuunuji** *n* {élev} coq castré
nuurdugol /nuur-d-u-gol/ *vi* s'illuminer
nuuru Var. de **annoora**
nuwambar *n* *voir:* **noofaambur** ; *syn:* **jolal**

I ŋ

ŋaabugol *v* bâiller (l'expression ci-dessous est très fréquente aussi)
ŋaabugol sunndulla (comp.) bâiller
Si mokobaa ŋaabii sunndulla yo o takku junngo. Lorsque l'homme vertueux bâille, il couvre sa bouche de sa main.
ŋaanugol *vt* outrer
ŋaañagol (vm. de **ŋaanugol**)
 loc. idiom **hara hay ngiiru**
ŋaañotaako
ŋaañugol *vt* gratter

ŋaañagol (vm.) se gratter
hara hay ngiiru ŋaañotaako (loc. idiom) sans aucune conséquence, sans que personne ne s'en soucie *syn:* **jam waaloo talloo** (id. de **jam**)
ŋaari-ŋaariwal *n* {arch} espèce de balançoire constitué d'une poutre et d'une barre servant de jouet aux enfants
ŋaasugol *vt* égratigner ; gratter *voir:* **gorsugol**
ŋaasugol kalannden (comp.) gratter du violon

ŋabbirde /ŋabb-i-r-de/ *n* escaliers

ŋabbugol *vt* monter ; escalader ; grimper *voir:* **yawugol** ; *syn:*

yawugol

ŋadugol *vi* être serré ; étroit (habit, chaussure, nœud) ; raide ; tendu *O habbi haa ŋadi.* Il attacha et serra étroitement. *voir:* **ŋas, neerugol, teenjugol** ; *syn:* **teenjugol**

ŋadi ŋas (comp.) très serré, très tendu
ŋakkere Pl. ŋakke *n* manque, carence, absence

ŋakkugol *vi* manquer *Hannde ko buri kon e yimbe ben nguurndam mabbie dam no satti, ko gila e heege haa e lanndegol ngeenaari e ŋakkugol nundal ka nder poliisi.* De nos jours la plupart des gens mènent une vie difficile, cela va de la faim jusqu'à la corruption et le manque d'honnêteté dans la police.
Baalii gootii no ŋakki. Il manque un mouton. *voir:* **anngal, lellugol, mankugol₁, waasugol**

ŋalaw *n* étonnement ; ébahissement ; merveille ; miracle *voir:* **kaawee, mu'ujiza, ŋaldugol** ; *syn:* **kaawee (Cl. o)**

ŋaldugol *vi* s'étonner ; être ébahi ; surpris *voir:* **ŋalaw**

ŋanaajo Pl. ŋanaabe Etym: Mand *n* héros ; preux guerrier *Almaami Saamoodu e Bookar Biro ko ŋanaabe leydi Lagine.* Les Almami Samory Touré et Bôcar Biro sont des héros de la Guinée. *voir:* **fariijo, jaambaaro** ; *syn:*

fariijo [A cuuso; FT jaambaaro]

ŋanaaku Var. ŋanaayaagal *n* héroïsme ; bravoure ; prouesse

ŋanaayaagal Var. de **ŋanaaku**

ŋannagol *vi* se mettre un collier

ŋannawol Pl. ŋannaaji *n* collier *voir:* **kodol**

ŋannugol /ŋad-n-u-gol/ *vt* serrer ; coincer

ŋaññaare *n* effort, persévérance

ŋaññagol *vi* s'efforcer ; persévérez ; faire preuve d'endurance

ŋappere Pl. ŋappe *n* morceau (arraché par les dents)

ŋappitugol *v voir:* **ŋappugol**

ŋappugol *vt* ébrécher ; entamer , arracher un morceau d'un coup de dents *voir:* **ŋappitugol**

ŋappuru *n* ancienne coiffure consistant en un crâne rasé à moitié

ŋardīngol Var. de **ŋardugol**

ŋardfugol /ŋar-d-u-gol/ *Var.*

yardingol *vi* {rare} être beau *voir:*
labegol, yoodfugol

ŋari *n* beauté physique *ŋari ko feccere arsike, ko hakkillə woni fow.* La beauté physique n'est que la moitié de la faveur divine qui nous est offerte, c'est l'intelligence qui est essentielle. [A

ŋarol; A ngarol; A mboodeenga; FT moyyere mbaadi; FT joodgol; FT yoodngo; L-M lobbere]

ŋari kinal (comp.) beauté trompeuse, éphémère

(Cl. ki)

ŋarnugol /ŋar-n-u-gol/ *vt* enjoliver, embellir ; orner

ŋarŋartugol *vi* (vent) hurler ; souffler avec violence

ŋaro *n* couverture de livre [A paabawal] (Cl. ngo)

ŋas *idéoph voir:* **ŋadfugol**

ŋata *n* douleurs prénaiales *ŋata muusi mo.* Elle sentit les douleurs prénaiales. (Cl. o)

ŋata-wutta *n 1)* {zool} espèce de grosse fourmi rouge qui pique **2)** la carotte et le bâton (Cl. o)

ŋati *n* {zool} l'ensemble les bestioles qui piquent (surtout les moustiques) (Cl. di)

ŋatugol *vt* mordre ; piquer (en parlant des insectes dépourvus de dard) *Mboddi yati mo.* Un serpent le mordit. *voir:*

fidfugol, soppugol

ŋayyilagol *vi* {rare} s'efforcer ; peiner
ŋayyungo *n 1)* craquement **2)** manière de craquer

ŋeeŋee *n* spéci: **ŋeeŋeelu**

ŋeeŋeelu *Pl.* **ŋeeŋeeji** *n* {mus} violon (au Fouta il est fait d'une calebasse et de quatre cordes) *Sammba wuugi ŋeeŋeelu mum haa ŋorre nanngi puydo.* Samba joua de son violon avec une virtuosité à endormir l'oisif. *voir:* **baylol,**

goggooru, kalannden, woogeelu ; gén: **ŋeeŋee** ; syn: **goggooru, kalannden, woogeelu** [A geegeelu; A googeelu; FT ñaañooru; M googooru; M woogeelu]

ŋeerugol *vi* être bien serré ; solidement attaché *O habbi haa ŋeeri.* Il attacha solidement. *voir:* **ŋadfugol**

ŋelde *Pl.* **ŋelde** *n* {méd} dent manquante

ŋemyagol *vt* calomnier

ŋenkitugol *vt* astiquer ; nettoyer

ŋerme *n* remontrances ; grognement ; grommellement ; marmonnement (**Cl.** de)

ŋermugol *v* réprimander ; grogner ; pester ; maugréer ; grommeler ; marmonner *voir:* **ŋurmitugol**

ŋeyyal *n* {bot} branche qui a craqué

ŋey'yugol *vi* 1) (branche) craquer 2) ouvrir la bouche (parler), dire un mot *A suusataa hay ŋeyyude.* Tu n'oses même pas dire un mot.

ŋiñere *n* critique ; blâme *voir:* **feloore** ; *syn:* **feloore**

ŋiñugol *vt* critiquer ; blâmer ; réprimander *Gollu ko gollataa wota humpe ko wi'ete sabu no warru-daa woo a dadataa ŋiñeede.* Fais ton travail ne te préoccupe point de ce qui se dit car quoique tu fasses tu n'échapperas pas à la critique. *voir:* **felugol** ; *syn:* **felugol** [**A**

ŋiñugo; **A** **niñugo**; **FT** **ŋiñde**; **M** **ŋiñude**]

ŋontugol /ŋoŋ-t-u-gol/ *vi* dormir tout son soûl, ne plus avoir sommeil, être bien reposé

ŋonre *Var. orth.* **ŋonre** *n* sommeil (envie de dormir) *ŋoyre foolii mo.* Le sommeil a eu raison de lui.

ŋoŋugol *vi* avoir sommeil *A ŋoŋii?* As-tu sommeil ?

ŋoñagol *vt* rogner ; grignoter *ŋoñagol yí'al.* Rogner un os. *voir:* **ŋoolugol**, **ŋoosugol**

ŋoodere *n* lassitude ; courbature ; raideur

ŋoodugol *vi* (membre) être engourdi ; se raidir ; être courbaturé

ŋoolu *n* 1) état de ce qui a été rongé ou rogné 2) {méd} ulcère (**Cl.** *ngu*)

ŋoolugol *vt* ronger ; grignoter ; rogner (un fruit par exemple) *voir:* **ŋoñagol**, **ŋoosugol** ; *syn:* **ŋoosugol**

ŋoomiire Etym: Mand *n* {arch} gâteau ; galette *voir:* **gatoo** ; *syn:* **gatoo** [**A** tamseere] (**Cl.** nde)

ŋoosugol *v* *voir:* **ŋoñagol**, **ŋoolugol** ; *syn:* **ŋoolugol**

ŋormagol *vi* gémir

ŋottugol /ŋood-t-u-gol/ *vi* se détendre ; relaxer ; se dégourdir (en parlant des articulations, des membres)

ŋuno Var. de **ŋunu-ŋunu**

ŋunugol *vi* murmurer ; répandre une rumeur *Wadi tun balde fuddaa*

ŋuneede wonnde Almaami Bookar Biro maayaali. Après quelques jours la rumeur se répandit que l'Almamy Bocar

Biro était toujours vivant.

ŋunu-ŋunu *Var.* **guno, ŋunu-**
ŋunuure *n* murmure ; rumeur *voir:* **filli**, **woo-woo** ; *syn:* **nani-nani** (**Cl.** o)

ŋunu-ŋunuure Var. de **ŋunu-ŋunu**
ŋurmitugol *v voir:* **ŋermugol**

ŋurŋurtugol /ŋuur-ŋuur-t-u-gol/ *vi* grogner ; grommeler ; murmurer ; monologuer (à voix basse)

ŋuuñaango *Pl.* **ŋuuñaali** *n* hurlement
ŋuuñugol *vi* (bêtes sauvages) hurler

ŋuuro *Var.* **ŋuuroore** *n* 1) {méd} maladie des articulations ; rhumatisme 2) {euph} hémorroïde

ŋuuroore *Var.* de **ŋuuro**

ŋuurugol *vi* lire à basse voix comme en marmonnant; (animal) ronronner, gronder; (ventre) gargouiller *Reedu makko ndun no ŋuura, himo weelaa.* Son ventre gargouille, il doit avoir faim. *voir:* **ñuuñugol**

ŋuylugol *vt* (chien) geindre ; gémir [**A-FT** *ŋuslugo*]

Ñ ñ

ñaa Etym: Mand *n* caractère ; éducation *Ko o bondö ñaa.* Il est mal élevé. *syn:* **jikku** (**Cl.** o)

ñaabaa Etym: Mand *n* {méd} conjonctivite (**Cl.** o)

ñaabegol *vi* {méd} être atteint de conjonctivite

ñaadugol *vi* (objet) être rude, rugueux, piquant; (personne) être méchant, sévère, dur, impitoyable, violent, agressif *Waare mawdo on no ñaadî.* La barbe du vieux

est piquante. *voir:* **ñas**

ñaadî ñas (comp.) très piquant, très rugueux, très méchant

ñaaande *n* 1) rugosité 2) {fig} méchanceté ; sévérité ; rigueur

ñagagol *v* quémander (surtout en parlant des griots) *voir:* **toragol** ; *syn:*

toragol

ñaka *n* dépôt ; résidu (**Cl.** o)

ñaaakii *Pl.* **ñaaaki** *n* {zool} abeille [A-
FT-L-M **ñaaku**]

ñaalal *Pl.* **ñaaale** *n* {zool} héron garde-
bœuf ; *Bubulcus ibis*

ñam- { + Dés. I} *adj* droit *Yitere*
ñaamere. L'œil droit. *Junngo ñaamo*.
Le bras droit.

ñamdu Var. de **ñanndu**

ñameeru *n* appât *syn:* **ñirtotowal**

ñametee *n* {alim} nourriture ; vivres ;
aliment ; repas *voir:* **nguure**, **neema**,
ñamri ; *syn:* **nguure**, **nafaqqa** (Var.
de **nafakka**) , **neema** (**Cl. o**)

ñametehun *n* {alim} friandise

ñamo *n* droite ; sud *Yaaren ka*

ñaamo. Allons vers la droite. [A
fommbina; FT worgo; L hordore; L-
M baleeri]

ñamugol *vt* 1) manger ; consommer
O ñami haa o haari. Il mangea à
satiété. 2) {fig} dépenser *Ñama*
mbuudi. Dépenser de l'argent. 3) {trad}
ensorceler ; jeter un mauvais sort sur *Ko*
ñanne ñami mo. C'est les sorciers qui
l'ont ensorcelé. *voir:* **nafagol**,

neemagol

ñami-joodoo (comp.) {trad} philtre
d'amour qui, ajouté à de la nourriture, est
sensé retenir un mari chez sa femme

ñapitagol *vi* parler d'un ton rude à
quelqu'un, rabrouer quelqu'un *O omtí*
baafal ngal. *Moodi makko ñapitii e*
makko hino wi'a: "ommbu baafal ngal!"
Elle ouvrit la porte. Son mari la rabroua
en disant : « Ferme la porte ! »

ñaari *n* spéci: **ñaariiru**

ñaariiru /ñaari-i-ru/ *Pl.* **ñaariiji** *n*
{zool} chat gén: **ñaari** [A faatuuru;
FT ulluundi; L-M musuuru]

ñaari-wada *n* spéci: **ñaari-wadaaru**

ñaari-wadaaru *n* voir: **wadaaru** ;
gén: **ñaari-wada** ; *syn:* **wadaaru**

ñaawoore *Pl.* **ñaawooje** *n* 1)
jugement ; condamnation ; sentence ;
procédure judiciaire 2) {rel} décision
divine ; décret divin ; destin ; sort

ñaawoore Alla (comp.) décret divin,
décision divine

ñaawoowo *Pl.* **ñaawoobe** *n* juge

ñaawugol *v* 1) juger ; rendre justice ;
condamner 2) {rel} (Dieu) décréter ;
décider ; fixer le destin *Ko d'un Alla*
ñaawani en. C'est ce que Dieu a décidé
pour nous.

ñaayugol *vt* (bétail) brouter les
chaumes dans un champ moissonné

ñaayo *n* pavement; parade, défilé
Ñaayo sukaabe rewbe. Le défilé des

jeunes filles.

ñaayugol *vi* se pavanner ; parader

ñabbingol *vt* {fam} frapper ; châtier ; corriger quelqu'un ; donner une leçon à quelqu'un *Mi ñabbinte goy!* Je vais t'administrer une correction magistrale !
syn: **buunugol**

ñabii *Var.* **ñabiri** *n* {euph} lion *voir:* piyoori ; *syn:* **piyoori** [A ñabu]

ñabiri Var. de **ñabii**

ñagara *n* brindilles ; bois de palissade
(Cl. o)

ñagarawal *n* clôture ; palissade

ñakka *n* {zool} nid d'oiseau [A-FT sabbundu] (Cl. o)

ñakkingol *vt* dénigrer ; bafouer ; vilipender

ñakko *n* malchance *voir:* **kataa** (Cl. ngo)

ñalaande *Pl.* **ñalaade** *n* jour ; journée
Si dum fow feyyii, ñalaande desal ngal tayee, jamaa on hollitee. Après tout ceci, le jour du mariage est fixé et la population est informée. *Mi sikcaa ñalaande feyyii nde min e makko men yiidaali.* Je ne pense pas qu'il y ait eu un seul jour où lui et moi nous ne nous sommes pas vus. *Ñalaande Nagge*

Adunaaru. La Journée Internationale de la Vache. *voir:* **balde** [[la forme plurielle n'est pas très fréquente, on lui préfère *balde*]]

ñalaande ko woddfunde woodi kono nde hewtataa alaa (prov.) un jour aussi lointain soit-il arrivera toujours

ñalahol *n* {élev} veau *voir:*

boobotihol [FT ñalel; FT gool; FT goolel] (Cl. kol)

ñaldinkoore *n* {néol} calendrier *voir:* **lim-lebbi** ; *syn:* **kalannduruyee**

ñale *Pl.* **ñali** *n* {élev} jeune génisse

ñallal *n* jour ; journée *Ñallal baawo dum, tayaale ñiibi e leydi ndin.* Une journée après cela, la violence s'installa dans le pays. *O hoori ñallal gootal.* Il jeûna une journée.

ñallirdu *Pl.* **ñallirdi** *n* salon *syn:* **salon**

ñallirgol /ñall-i-r-gol/ *vi* passer la journée sans manger

ñallitaari *n* {alim} goûter

ñallitugol *vi* passer une deuxième journée quelque part

ñallugol *vi* 1) se faire tard pendant la matinée *Immo a ñallii.* Lève toi, tu es en retard. 2) passer la journée (quelque

part) ; passer la journée (à faire quelque chose)

ñalorma *adv:tmp* de jour ; pendant la journée *Jemma e ñalorma*. Nuit et jour. *voir:* **tedðan**

ñalorma tedðan (comp.) en pleine journée, au milieu de la journée

ñamaande *Pl.* **ñamaale** *n* dette ; crédit ; emprunt ; prêt *Yobugol*
ñamaande: S'acquitter de sa dette. *voir:* **ñawlugol**

ñamaande ko ñamaku, mo kala ko haa ka suusi woo yettata (prov.) le crédit c'est comme du piment, chacun prend autant qu'il supporte

ñamakala *n* spéci: **ñamakalaajo**

ñamakalaajo Etym: Mand *n* griot, chansonnier, musicien ambulant jouant divers instruments de musique traditionnelle et animant surtout les cérémonies et les veillées, occupe le bas de la hiérarchie des griots *voir:* **gawlo** ; gén: **ñamakala**

ñamakalayaagal *n* tradition ; art du *ñamakala*

ñamaku *n* spéci: **ñamakuure**

ñamaku-leydi *n* {bot} gingembre *syn:* **sakannjabiila**

ñamaku-perenndennde *n* {bot} piment très piquant en forme de gousses allongées

ñamaku-siikuli *n* {bot} petit piment

ñamakuure Etym: Mand *n* {bot} piment *Ñamakuuje haadude*. Du piment très piquant. gén: **ñamaku**

ñamdu Var. de **ñanndu**

ñammingol *vt* faire manger ; donner à manger

ñammingol poson (loc. idiom) empoisonner

ñamneejo Var. de **ñanneejo**

ñamri /ñaaam-ri/ *Pl.* **ñamruuji** *n* {litt} nourriture *voir:* **neema**,

ñaametee, ñamru

ñamru *n* *voir:* **ñamri**

ñannde *n* jour (surtout marqué par un évènement particulier) *Ko ñannde noogay e nayi lewru Porto dün wadî*. Cela arriva le vingt-quatre du calendrier européen. *Ñannde g'o Yuusufu naati ka suudu wi'i gollay golle mun wano woowiri non*. Un jour Youssouf rentra dans la maison et voulut travailler comme d'habitude. *voir:* **darngal**

Ñannde Darngal (comp.) le Jour du Jugement Dernier *syn:* **qiyaama**

ñannde go'o (comp.) un jour

ñannde woo ñannde (comp. de **woo₁**)

ñannden *adv* l'autre fois ; l'autre jour ; la dernière fois

ñanndu /ñaam-du/ *Var.* **ñaamdu**, **ñamdu** *n* nourriture ; alimentation ; manière de manger

ñanngugol *vi* être méchant, irascible, désagréable, violent de caractère

ñanneejo /ñanne-e-jo/ *Var.*

ñamneejo *n* sorcier [A kaaramaaajo; A mistiriijo; FT-L-M sukuñaajo; L nedđo jemma]

ñanneyaagal /ñanne-yaa-gal/ *n* sorcellerie ; sortilège

ñannidugol /ñann-i-d-u-gol/ *vi* être sorcier

ñantaro /ñaam-t-ar-o/ *n* gourmand ; glouton ; avide

ñantugol *vi* se dédire *Ko mi dimo: mi wowlataa mi ñanta*. Je suis un homme digne : je n'ai pas l'habitude me dédire.

ñaññinagol *vi* être en désordre ; être sens dessus-dessous ; être pêle-mêle

ñappoodi *Var.* de **ñappudi**

ñappudi *Var.* **ñappoodi** *n* toit ; toiture
voir: **hippoode**, **sansaran** ; *syn:*
hippoode

ñappugol *vt* renouveler le chaume ; mettre le toit *Suudu ndun ko hudo ñappiraa*. Le toit de la maison est fait de paille.

ñaragol *vi* se parer

ñarkeeru *n* {zool} hyène *syn:*
bonooru

ñas *idéoph voir:* **ñaadugol**

ñawndagal *Var.* **ñawndiigu** *n* {méd} médecine ; traitement

ñawndagol (vm. de **ñawndugol**)

ñawndiigu Var. de **ñawndagal**

ñawndugol *vt* {méd} traiter un malade ; soigner

ñawndagol (vm.) se soigner, se faire traiter ; se rendre invulnérable

ñawndiido (ptcp.) invulnérable *Ko o ñawndiido. Kure naatataa e makko*. Il est invulnérable. Les balles ne l'atteignent pas.

ñawlagol (vm. de **ñawlugol**)

ñawlugol *vt* prêter ; donner à crédit
voir: **ñamaande**

ñawlagol (vm.) emprunter

ñawsugol /ñaw-s-u-gol/ *vi* être maladif

ñawu *Pl.* **ñabbeeli**, **ñabbuuli** *n* {méd} maladie *voir:* **nawnare**

ñawugol *Var.* **ñawgol** *vi* 1) tomber malade ; être malade 2) {fig} être incorrect, contraire aux règles *Pular makko ngal no ñawi seeda*. Son pular est un peu incorrect. *voir:* **nawnugol**

ñayko /ñaay-ko/ *n* {bot} chaume (tiges de graminées) (**Cl.** ko)

ñayre /ñaay-re/ *n* perle [**FT** ñaayre]

ñebbe *n* {bot} haricot ; niébé *spéc:* **ñebbeere**

ñebbeere *n* un haricot gén: **ñebbe**

neddude /ñed-r-u-de/ *Pl.* **ñeddude** *n* {alim} petite calebasse en forme de louche servant à boire les bouillies [**A-FT-L-M** horde; **FT-M** ñeddude; **M** galmaare]

ñedugol *vt* puiser un liquide d'une jarre ; puiser d'un seau ou d'un cours d'eau avec un récipient

ñeegugol *vi* aller ; marcher lentement

ñeele *n* {alim} grains de céréale (généralement de maïs) grossièrement moulus ; semoule *Neele kaaba*. Semoule de maïs. *voir:* **wubere** [**FT-M** cejle] (**Cl.** de)

ñeenal *n* habileté ; astuce ; ingéniosité ; adresse ; sagesse *Maapaare adday*

ñeeñal. Nécessité est mère d'invention. *Jamaanu hannde ko jamaanu waylital, dum ko ko lanndii ñeeñal e yoyre*. L'époque actuelle est une époque de changement, cela exige de l'habileté et une méthodologie.

ñeeñingol *vi* s'arranger, se débrouiller

ñeeño *Pl.* **ñeeñube** *n* {Soc} artisan appartenant à une caste ; homme de caste

ñeeñugol *vi* être habile, adroit; inventif, ingénieux, astucieux; sage

ñeeñyal *n* sagesse

ñemmbe *n* imitation (**Cl.** de)

ñemmbingol *Var.* de **ñemmbugol**

ñemmbugol *Var.* **ñemmbingol**,

ñentingol *vt* imiter ; copier ; prendre comme exemple

ñemete *n* *spéc:* **ñemetewal**

ñemetewal *Pl.* **ñemeteeje** Etym: Mand *n* {zool} cafard ; cancrelat gén: **ñemete** [**A** hoowowre; **A** ñaamooremeaalndi; **A** soomre; **FT** somre; **L** hobbere sallanka; **M** ñebere]

ñencugol *vt* (pendant la traite) caresser le pis de la vache prov. **mo firay o**

ñencay (*voir sous* **firugol**)

ñenngagol *vt* {trad} accomplir une opération de magie pour obtenir quelque chose ou pour faire du mal *Ñenngagol*

kaalisi. Obtenir de l'argent par une opération de magie.

ñenketen *n* pont de lianes *voir:*

kolewal, pon (**Cl.** o)

ñentagol *vi* marcher discrètement, sans faire du bruit, marcher à pas de loup *Be ñentii be naati.* Ils virent sans faire du bruit et rentrèrent dans la maison. [**FT** ñeentaade; **M** ñeeŋtaade]

ñentingol Var. de **ñemmbugol**

ñentinal *n* imitation ; exemple ; modèle *Ko o ñentinal moyyal.* Il est un bon exemple.

ñeñal *n* {artis} art de la ciselure ou gravure du bois

ñeñi *n* décoration ; ornement ; cisélures [**A-L-M** ñeyli] (**Cl.** fi)

ñeññe *n* spéci: **ñeññehi, ñeññewol**

ñeññehi *n* {bot} un arbuste aux feuilles rugueuses, utilisées par exemple pour nettoyer les planchettes coraniques *Ficus exasperata, Moraceae* gén: **ñeññe**

ñeññewol *n* feuille de *Ficus exasperata* utilisée pour nettoyer l'encre sur les planchettes coraniques gén: **ñeññe**

ñeññugol *vt* {rel} (surtout de Dieu) fixer, établir sans équivoque ; en toute certitude *Simooje Alla ñeññaade.* Des

souîrates de Dieu établies sans équivoque.

ñeñugol *vt* orner ; décorer ; faire des cisélures

ñi'e Pl. de **ñiiri**

ñibbe Pl. de **ñiwre**

ñibugol *vt* ériger la charpente d'une maison *voir:* **ñiwre**

ñiddeendi *n* dégoût ; ce qui inspire le dégoût

ñiddoldu *n* saleté repoussante

ñiddugol *vi* être dégoûtant à la vue ; dégueulasse ; sordide ; répugnant ; immonde ; repoussant

ñifugol *vi* (feu) s'éteindre *voir:*

nippugol, roccugol ; syn: **daanagol, roccugol**

ñihal Dimin. de **ñiiri**

ñiibi Pl. de **ñiwa**

ñibal *n* stabilité ; équilibre ; constance

ñiibirde **Pl.** **ñiibirde** *n* habitation ; habitat ; siège ; adresse *Ko leydi ndin woni ñiibirde neddanke.* La terre est l'habitat de l'Humanité. syn: **yiitirde**

ñiibugol *vi* être en équilibre ; être stable ; être fixe, bien installé *Daande boobon ñiibii.* Le bébé tient sa tête. [littéral.] La tête de bébé s'est stabilisée. *voir:*

ñinnugol, tabitugol ; *syn: tabitugol*
ñiire /ñiiy-re/ **Pl. ñiiye** *n* {anat} dent
ñiire bare (comp.) canine
ñiire wattaande (comp.) dent artificielle, fausse dent
wattitugol ñiiye (comp.) remplacement de dents, poussée des dents définitives
ñiiri **Pl. ñi'e Dimin.** **ñihal** *n* {alim} repas de céréale ; céréale préparée (a tendance à désigner de nos jours surtout un repas de riz) *Ñiiri e maafe e teewu no welî*. Le repas de riz avec de la sauce à la viande est délicieux. *Rottan mo ñiiri o ñaama*. Sers lui du riz afin qu'il puisse manger.
ñiiri foññe (comp.) repas de fonio
ñiiri julde (comp.) repas servi le jour d'une fête religieuse
ñiiri Njolfo (comp.) plat d'origine sénégalaise préparé à base de riz, de poisson, de légumes et d'huile (riz gras, riz au gras, thiéboudienne *Fr. d'Afr.*)
ñiiri kaaba (comp.) repas de maïs
ñiiri maaro (comp.) repas de riz
ñiiri waltundi (comp.) repas de la veille
ñiiriiri /ñiiri-i-ri/ *n* **1)** chair ; partie comestible d'un fruit ; mie de pain **2)** copeau ; raclure

ñiiwa **Pl. ñiibi** *n* {arch} élphant *voir: mawba*
ñiiye Pl. de **ñiire**
ñila *idéoph voir: fandugol, sewugol*
ñilb  *n* morve ; mucosités *voir: durma* (**Cl. de**)
ñilkere *n* chatouillement
ñilkugol *v* chatouiller [**A** ñilkugo; **FT** ñiklude; **M** ñillude; **M** ñjillude]
ñimmugol Var. de **ñinnugol**
ñina *n* *voir: ndanndanndi*
ñinnugol /ñiiß-n-u-gol/ **Var.**
ñimmugol *vt* raffermir ; renforcer ; consolider *Ko golle e garndal ñinnata ndimu me'en ngun*. C'est le travail et le savoir qui consolideront notre liberté.
Ñinnugol juulde. Célébrer l'office, accomplir la prière. *voir: ñiibugol, tabitugol* ; *syn: tabintingol*
ñintinwal *n* espèce de récipient perforé
ñippugol *vt*  teindre (surtout un grand feu, un incendie) *voir: ñifugol*
ñirbinagol *vi* se renfroigner *Yeeso ñirbiniingo*. Un visage renfrogné.
ñir o *n* visage renfrogné
ñirtotowal *n* amorce, appât *syn: ñaameeru*
ñisre *n* {sc. nat} masse

ñittagol (vm. de ñittugol)	paakalawal, sottirgal
ñittugol <i>vt</i> moucher quelqu'un ; enlever la morve à quelqu'un <i>Ñittu boobo on!</i> Mouche le bébé !	ñokiñokinnagol <i>vi</i> pleuvoir finement <i>Ndiyan dan no ñokiñokinnoo.</i> Il pleut finement. <i>voir:</i> ñore-ñore
ñittagol (vm.) se moucher	ñokonndo Etym: Mand <i>n voir:</i> nanndo
ñiwre /ñib-re/ Pl. ñibbe <i>n</i> {archit} charpente du toit d'une case <i>voir:</i>	ñolnal Var. de ñolunal
ñibugol	ñolu <i>n</i> 1) pourriture 2) {agr} engrais (Cl. ngu)
ño'ugol₁ <i>Var.</i> ño'ugol₂ <i>vt</i> coudre <i>Ño'ugol dolokke.</i> Coudre un habit. <i>voir:</i>	ñolugol <i>vi</i> pourrir ; se décomposer ; se putréfier <i>Teewu ngun ñolii.</i> La viande est pourrie. <i>voir:</i> bof
ñootugol	ñolii bof (comp.) se dit de ce qui est complètement pourri
ño'ugol₂ <i>vt</i> médire ; dénigrer quelqu'un en son absence <i>syn:</i> gufugol	ñolunal <i>Var.</i> ñolnal <i>n</i> engrais <i>voir:</i> lanngiri ; <i>syn:</i> lanngiri
ñobbagol (vm. de ñobbugol)	ñomitugol <i>vt</i> manger à peine ; grignoter <i>O ñaamaali tigi-tigi, o ñomitu tun.</i> Il n'a pas vraiment mangé, il n'a fait que grignoter.
ñobbugol <i>vt</i> plier ; froisser <i>voir:</i>	ñonndal <i>Pl.</i> ñonnde <i>n</i> {lang} (consonne) nasale, comme par exemple m ou n
sowugol	ñonndidugol /ñonnd-i-d-u-gol/ <i>vi</i> être nasillard
ñobbagol (vm.) être plissé, froissé	ñonndingol <i>vi</i> nasiller, parler en nasillant <i>Himo wowla ñonndina.</i> Il parle en nasillant.
ñofagol <i>vi</i> se terrer, se tapir dans un coin	
ñoggal Pl. ñogge <i>n</i> abréviation ; sigle ; formule	
ñoggannde <i>n</i> résumé	
ñoggugol <i>vt</i> écrire serré ; abréger <i>Winnda ñogga.</i> Écrire serré.	
ñogomwal /ñogom-wal/ Pl.	
ñogomje <i>n</i> {arch} espèce de serrure en bois jadis utilisée au Fouta <i>voir:</i> ñugun ,	

ñonndo *Pl.* **ñonndube** *n* nasillard

ñonngilagol *vi* se recroqueviller ; être recroqueillé *voir:* **ñuubagol**

ñonngudu *n* caractère revêche, acariâtre (**Cl.** ndu)

ñonngugol *vi* être de caractère revêche ; acariâtre

ñonkugol *vi* être serré ; juste (temps)

ñoofagol (vm. de **ñoofugol**)

ñoofugol *vt* cacher ; dissimuler

ñoofagol (vm.) être caché, être dissimulé

ñooge Etym: Sous *n* ordures ; poubelle *voir:* **jidde** (**Cl.** o)

ñoogesaasi Etym: Sous *n* poubelle (**Cl.** o)

ñoogol Var. de **ñoongo**

ñoongo *Var.* **ñoogol** *n* couture

ñoomañini *n* {péjor} faiblard ; chétif ; malingre

ñoonaa *n* problème ; conflit (**Cl.** o)

ñoore /ño're/ *n* médisance ; dénigrement ; radotage

ñoootugol /ño't-u-gol/ *vt* réparer un habit ; raccommader *Nootugol concol.*
Réparer un habit par la couture. *voir:* **ño'ugol₁, walkugol**

ñooragol (vm. de **ñorugol**)

ñore-ñore *Var.* **ñoro-ñoro** *n* {envir} petite pluie, pluie fine ; crachin *voir:* **ñokiñokinnagol** [A-FT-L-M miso]

ko ñore-ñore hebbinta maayo (prov.) petit à petit l'oiseau fait son nid [littéral.] c'est une pluie fine qui remplit le fleuve

ñoro-ñoro Var. de **ñore-ñore**

ñortugol *vt* découvrir ; enlever la partie supérieure (couverture, toit) ; mettre à nu [**FT-M** ñoortude]

ñorugol *vt* retrousser ; relever un habit

ñoragol (vm.) se retrousser l'habit

ñosagol *vt* attaquer ; charger quelqu'un ; se jeter sur quelqu'un *Bare wubbani*

ñaari, ñaari ñosii bare yaasi ndu. Le chien fonça sur le chat, celui-ci attaqua le chien et lui donna un coup de griffe.

ñowtol *n* {math} arrête

ñowugol Var. de **ño'ugol₁**

ñoyyere *n* pression

ñoyyingol /ñoyy-in-gol/ *vt* {trad} immobiliser ; endormir par ensorcellement, par envoûtement (ce serait surtout des criminels qui se serviraient de cette méthode pour accomplir leurs sales besognes)

ñoyyinere *n* fait d'endormir quelqu'un par envoûtement

ñoy'yugol *vt* appuyer sur ; peser sur ; presser *syn:* **billugol**

ñuddu *n* {fam} petit niais

ñudagol (vm. de **ñudugol**)

ñudol *Pl.* **ñudī** *n* ride ; pli

ñudugol *vt* faire plisser ; froncer

ñudagol (vm.) être plissé, froncé

ñugu *Var.* **jugu** *n* voir: **gerto**

ñugun *n* voir: **ñogomwal** (**Cl.** o)

ñukkugol *vi* être serré ; dense

ñuncagol *v* lire à voix basse *voir:* **ñuuñugol**

ñuubagol *vi* se recroqueviller ; être recroquevillé *voir:* **ñonngilagol** [**FT** tiggaade]

ñuungii *Pl.* **ñuuuyī** *n* {zool} espèce de petite fourmi

ñuuñaango *Var.* **ñuuñō** *n* murmure ; bruit sourd ; lecture à voix basse

ñuuñō *Var.* de **ñuuñaango**

ñuuñugol *vi* murmurer ; lire à voir basse ; lire comme en murmurant *O nani yimbe no ñuuñā.* Il entendit des gens murmurer. *voir:* **ñuurugol**, **ñuncagol**

O o

o *pro:cl il* ; elle ; pronom de classe *Mo janngii o faamay.* Qui étudie comprend mieux.

o'oowo *interj* au revoir

ofisiyeejo *Pl.* **ofisiyeebe** Etym: Fr *n* {milit} officier

oji *n* {alim} condiment, épice en forme de boules préparées avec les graines de néré fermenté (soumbara *Fr. d'Afr.*) [**Sok makariiri**; **FT** netetu] (**Cl.** ndi)

oji-kero *n* {bot} un arbuste
Clerodendron accerbianum

okkitirgol /okk-i-t-i-r-gol/ *vt* redonner (après avoir reçu), offrir de nouveau (ce qui a été donné) ; donner en mariage *O okkitiri hurunndaare makko nden.* Il redonna sa bague qui lui avait été offerte. *Mi okkitirii biddo am afo on.* j'ai donné ma fille aînée en mariage.

okkoobe *Pl. de dokko*

okkorgol /okk-o-r-gol/ *vt* donner une certaine quantité de quelque chose

Okkoram ndiyam mi yara. Donne moi de l'eau à boire.

okkugol *v* donner en cadeau à ; offrir à ; être généreux ; prodigue *Be fow ko be heewbe gannde heewbe okkugol.* Ils ont tous beaucoup de savoir et beaucoup de générosité. *voir:* **rokkugol**

oksaari *n* {sc. nat} oxygène *Ko oksaari e idraari woni gebe tawaade e nder ndiyan.* L'oxygène et l'hydrogène sont les deux éléments qui composent l'eau. *voir:* **oksiseen**

oksiseen *n voir:* **oksaari**

oldeendi *n* état de ce qui est jaune

oldugol /ool-d-u-gol/ *vi* être de couleur orange

ommbaalo /ommb-ar-l-o < ommb-ar-lo/ *n* couvercle (**Cl.** ngo)

ommbagol (vm. de **ommbugol**)

ommbitugol /ommb-i-t-u-gol/ *vt* refermer ; reboucher un trou ; une fosse avec de la terre

ommboode **Pl.** **ommboode** **Var.**

ommborde *n* couvercle ; couverture ; toit

ommborde Var. de **ommboode**

ommbugol *vt* fermer *Ommbu baafal ngal.* Ferme la porte. *voir:* **uddugol**

ommbagol (vm.) se fermer, être fermé

omtugol Var. de **ontugol**

on pro vous

on saati (comp. de **saa'i**)

onndugol *vi* faire rage, atteindre le point culminant, le paroxysme *Tawi hare nden onndii.* Il se trouva que la bataille faisait rage. *Ndiyan dan, ka dan onndoyta argol, ko don men wi'ata ndunngu.* L'hivernage pour nous, c'est quand la pluie atteint son point culminant.

onere **Pl.** **one** *n* touffe de cheveux (**Cl.** nde)

on-tigi Var. de **ontigi**

ontigi /on tigi/ **Var.** **on-tigi, ootigi,** **ootii** *pro il* ; *on* (pronome impersonnel utilisé parfois même en parlant de soi-même) ; *celui-là* ; *ce dernier* *Mi salminii*

musibbe e yibble. Awa on accay hakkee, dee doo balde ontigi sellaa. Je salue les parents et les amis. Donc vous m'excuserez, ces jours-ci, je ne me porte pas bien. [littéral.] Je salue les parents et les amis. Donc vous m'excuserez, ces jours-ci, on ne se porte pas bien.

Nawnaaje go'o no ñawndoo, si ontigi yiidii e antando fii majje. Certaines

maladies se soignent, si l'on rencontre quelqu'un qui s'y connaît. *voir:* **aaden**

ontugal *n* célébration d'une nouvelle maison, fête d'emménagement, pendaison de crêmaillère

ontugol /ommb-t-u-gol/ **Var.**

omtugol *vt* ouvrir *Ontan en baafal ngal.* Ouvre nous la porte. *voir:*

udditugol

ontuma **Var.** **on tuma** 1) *conj* après ; ensuite *Ontuma o fewti e makko o wi'i: "Miñan, hootu an kadi."* Ensuite il se tourna vers lui et dit : « Petit frère, rentre toi aussi. » 2) *adv* alors ; à ce moment là, à cette époque là *Hari fewndo ontuma soodugol ndiyān muijetaka.* à cette époque là, il était impensable qu'il faille acheter de l'eau.

en ontuma (loc. idiom) à plus, au revoir

oo'o **Var.** **oo'owoye** *interj* non *syn:* **aa'a**

oo'owoye Var. de **oo'o**

oofugol *v* {rare} se fatiguer

oogirde *n* gisement ; mine ; filon

oogiri *n* gisement

oogugol₁ *vt* extraire ; exploiter une mine

oogugol₂ *vi* migrer ; se déplacer pour un temps limité, par exemple pour une

saison (se dit surtout des oiseaux)

Sonndu oogooru. Oiseau migrateur.

ool- { + Dés. I} *adj* de couleur orange

oolagol *vi* crier ; hurler

oonaango *n* gémissement ; plainte

oonugol *vi* gémir ; se plaindre *voir:*

ottugol

ooñaare *n* injustice *Ooñaare*

ñaawooowo ko donngal kasooowo.

L'injustice du juge signifie plus de travail pour le gardien de prison.

ooñagol (vm. de **ooñugol**)

ooñugol *vt* écarter ; faire dévier ; incliner

ooñagol (vm.) s'écartier, s'incliner

oorngal *n* {néol} campagne (militaire, électorale)

oorirde *n* {élev} pacage ; pâturage

voir: **ornde**

oorugol 1) *vi* (bétail) aller brouter de

l'herbe ; paître *Cogge den oorii.* Les troupeaux sont allés paître. 2) *vt* faire paître *Janngo wota ooru na'i din,*

wonnge e majji maayoyay. Demain n'amène pas les vaches au pacage car une d'entre elles mourra.

ootigi Var. de **ontigi**

ootii Var. de **ontigi**

ooyugol *vi* être ou devenir brûlant, très chaud *Naange ooyunge*. Un soleil brûlant. *Yiite ngen ooyii*. Le feu est devenu brûlant. *Reedu makko ndun no ooya*. Il a une sensation de brûlure dans l'estomac.

ordinateer *n* ordinateur *voir:*

kiisorgal ; *syn:* **hiisorgal**

ordinateer cinndo *n* {inform} ordinateur portable

ordonaasi *n* {méd} ordonnance médicale

ornde **PI.** **orndeeji** *n* {élev} pâturage *voir:* **oorirde**

ornugol /oor-n-u-gol/ *vt* faire paître le troupeau *Ngaynaako on orni daabeeji mum din*. Le berger envoya ses animaux paître.

oto **Var.** **otowal** Etym: Fr *n* {mécan} automobile ; auto *voir:*

tommbobiliwal, werlaa ; *syn:*

tommbobiliwal, werlaa [A mooma; FT-M mobel] (**Cl.** o)

otowal Var. de **oto**

ottaango **PI.** **ottaali** *n* gémissement

ottoombur *n* octobre *voir:* **uktuubar** ; *syn:* **uktuubar**

ottugol *vi* gémir ; rouler (produire un bruit sourd) *Jemma on fow mido nanaynoo nawnudo on no otta*. Toute la nuit j'entendais le malade gémir.

Tabalde nden otti. Le tambour roula.

voir: **oonugol**

ownoowo *n* {polit} terroriste

oya **PL.** **beya pro** l'autre ; celui-là ; se dit aussi de la personne dont le nom nous échappe pour le moment *Ko sukaabe dido weldunoo. Hari goddo on no wi'ee Ali, oya Abdu*. Il était une fois deux jeunes qui s'étaient liés d'amitié. L'un s'appelait Ali, l'autre Abdou. *Alla ko bibbe dido yedunoo lan. On yi'i oo doo no wondi e am. Oya on yaltuno gila neebii*. Dieu m'avait gratifié de deux enfants. Comme vous voyez celui-ci vit avec moi, l'autre est parti très tôt de la maison. *Petriusu e oya taalibaajo yalti yaari ka yenaande*. Pierre et l'autre disciple sortirent donc et allèrent au tombeau (Jean 20.3) *voir:* **-ya**

oynge *n* première flamme d'un feu ; feu à la flamme non encore très chaude

oyugol *vt* briser ; écraser (surtout une substance organique) *Ko tettugol haako waggo, oya ko ka wowru haa ko daata*. Il s'agit de cueillir de jeunes feuilles et de les écraser finement dans le mortier. [A orñugo; L-M orñude]

P p

- paakalawal** *PI.* **paakalaaje** *n* partie coulissante d'une serrure artisanale utilisée pour les cases *voir: ñogomwal*
- paakugol** Etym: Fr *vt* ranger des objets ; préparer une valise *A paakii conci din?* Tu as rangé les habits ?
- paali** Pl. de **faandu**
- paani** *n* tôle (**Cl.** o)
- paaniwal** *PI.* **paanijje** *n* bol ; récipient métallique
- paanugol** Etym: Fr *vi* {mécan} tomber en panne *Oto makko on paanii*. Son véhicule est tombé en panne.
- paañol** *PI.* **paañi** *n* poil du pubis
- paapu₁** *n* {alim} bouillie pour bébé (**Cl.** o)
- paapu₂** Etym: Fr *n* {rel} pape (**Cl.** o)
- paasaase** Etym: Fr *n voir:* **bakotoodo** ; *syn:* **bakotoodo**
- paasi** Etym: Fr *n* {comm} frais de transport *Paasi din ko jelu?* Le transport c'est combien ? *Coggu paasi.* Le prix du transport.

- paaspoor** Etym: Fr *n* passeport *voir:* **ciftinorgol**
- paasugol₁** Etym: Fr *vt* repasser les habits
- paasugol₂** *vi* réussir un examen *A paasii?* Tu as réussi à l'examen ?
- paasuwar** Etym: Fr *n* passoire (ustensile de cuisine) (**Cl.** o)
- paatawol** *PI.* **paataaji** *n* cravache ; chicotte [**A** ngabbuwol; **FT** karwaas; **L** dorlol, dorwol]
- paati** Etym: Fr *n* pate dentifrice
- padagol** *vt* patauger dans ; piétiner avec les chaussures
- padal** *PI.* **pade** *n* chaussure ; sandale *O yahi o wattaaki pade.* Il s'en alla pieds nus. [**A-FT-L-M** fado]
- laral padal** (comp.) semelle de chaussure
- pade-guri** *n* chaussures de cuir (**Cl.** de)
- pade-pettu** *n* sandales
- pafet** *n voir:* **buret** ; *syn:* **buret**

paggagol dokkimaaji *n* {inform} documentation

pahidugol /pah-i-d-u-gol/ *vi voir:* **faadugol₂**

paho *n* sourd *voir:* **faadugol₂**, **fah-**

pahu *n* surdité

paka *n* {alim} viande dure ; difficile à mâcher ou à cuire

pake Etym: Fr *n* paquet *Pake sukkar.* Un paquet de sucre. (**Cl.** o)

pakkeeje Pl. de **fakkeere**

pakkeeji Pl. de **fakkeere**

palagol *vi* faire des pas; marcher vite [**A** falgo; **FT** taabaade]

palal *n* croix ; entrecroisement

palal demde *n* {inform} barre de langue

palal golleeji *n* {inform} barre des tâches

palal kabirde *n* {inform} barre d'outils

palannde **Pl.** **palande** *n* pas *syn:* **taabannde**

paliingol *n* 1) {math} hypoténuse 2) {math} diagonale

palje Pl. de **fajere**

paljol Var. de **fajere**

pallardi **Pl.** **pallardī** *n* {zool} lézard ; margouillat

pallardi-junngo *n* {anat} biceps

palle *n* {artis} fil de trame

pallitagol *vi* se remuer, s'agiter avec des mouvements convulsifs

palorgol *v* {math} asymptote

paltiini *n* {métall} platine (**Cl.** o)

pamaati *n* *voir:* **tamaati**

pammeeje Pl. de **fammeere**

pampugol *vi* {fam} (ventre) être arrondi ; bombé ; ballonné *O ñaami haa reedu ndun pampi.* Il mangea jusqu'à ce que son ventre fût ballonné.

pampulamusu Etym: Fr *n* {bot} pamplemousse *spéc:*

pampulamusuure

pampulamusuure *n* pamplemousse gén: **pampulamusu**

panndi *adv* trop ; exagérément *voir:* **betekee** ; *syn:* **betekee** [**A** maasin]

panngala pas (comp. de **tewagol**)

pankareeji *n* {rel} actes répréhensibles, indécence, immoralité (**Cl.** di)

pantalon Etym: Fr *n* pantalon (**Cl.** o)

paña **Pl.** **pañaaaji** *n* espèce de panier recouvert de grandes feuilles, sert au transport et au stockage des noix de cola (**Cl.** o)

pappati *n* arrière-grand-mère

par *idéoph voir: car, lammugol*

paraatiwal Pl. paraatijje *n* cuvette en fer

paragol (comp. de **parugol**)

paran *n* le deuxième mois du calendrier lunaire

paran-sakkitordu *n* *voir: bapparan* ;
syn: **bapparan**

paranti Var. de **aparanti**

parawol Pl. paraaji *n* {géogr} bord marécageux d'un cours d'eau ayant un sol argileux, qui retient l'eau; très propice à l'agriculture

pargitugol *vi* détaler, fuir
précipitamment

parñite Pl. de **farñitere**

parte Pl. de **fartere**

partingol *vt* ouvrir grand les yeux
Himo partini gite e am. Il me fixait, les yeux grand ouverts.

partii Etym: Fr *n* {polit} parti politique
voir: heerto ; syn: **heerto**

parugol Etym: Fr *vt* préparer *O pari*
puccu ngun. Il a préparé le cheval.

paragol (comp.) se parer

pas *idéoph voir: tewagol*

pasagol (vm. de **pasugol**)

pasugol *vt* écarter les jambes de quelqu'un

pasagol (vm.) écarter ses jambes

pat *idéoph voir: tayugol*

patante *Var. patanti* Etym: Fr *n* patente *Woo njulaabe Labe ben alaa yobude patante.* Il paraît que les commerçants de Labe ne payent pas la patente. (Cl. o)

patanti Var. de **patante**

pati *Pl. patiibe* *Var. élargie*

patiraawo *n* grand-mère syn: **neene**
biro (comp. de **neene**)

patiire *n* {péjor} vieille femme

patiraawo Var. élargie de **pati**

patoron *Pl. patoronbe* Etym: Fr *n* patron

pattalol Pl. pattaali *n* part ; partie ; portion ; division *Almaami sennditi konu mun ngun pattaali didi.*

L'Almamy partagea son armée en deux.

pattugol *vt* 1) coller ; appliquer avec fracas (surtout une substance pâteuse) 2) {fam} déposer quelque chose quelque part avec nonchalance *Ko hommbo addi dun pattanimmi doo?* Qui m'a déposé ça à cette place ?

pawal *n* {math} frais

pawdi *numér* un peu plus de *Duufi tati e pawdi*. Un peu plus de trois ans. *syn: e ko fawi* (comp. de **fawugol**)

pawle *n* {fam} bagages ; affaires ; effets personnels *Moobu pawle maa!* Ramasse tes affaires ! *voir: bagaasi, faggo* (**Cl.** de)

pawnari *n* {math} gain

pay *idéoph voir: anndugol*

payande Pl. de **fayanne**

payngal **Pl.** **payle** *n* {fam} jeunot *voir: paykun*

paykun /paañ-kum/ **Pl.** **fayne**, **paykoy** *n* enfant (être humain avant l'adolescence) *voir: payngal* (**Cl.** kun)

paykunyaagal *n* enfance ; jeunesse *O tampuno fota fewndo paykunyaagal makko*. Il a beaucoup souffert pendant son enfance.

paytagol *vt* (oiseaux) creuser ; gratter le sol ; (en général) chercher en fouillant

pe'un *n* *voir: felcitannde* (**Cl.** kun)

peccal **Pl.** **pecce** *n* planche

peccan *n* épouse du beau-frère *voir: peccirdo*

pecciraawo **Pl.** **pecciraabe** *n* épouse du beau-frère (forme élargie) *voir:*

peccirdo

peccirdo *n* *voir: peccan, pecciraawo*

pecek *interj voir: bonugol pecek* (comp. de **bonugol**)

pecer *idéoph voir: lancugol*

pedal₁ **Var.** **fedannde₂** *n* le fait de se faire planter une écharde sous la peau *voir: fedugol*

pedal₂ Etym: Fr *n* {mécan} pédale (de vélo)

pedalugol *vi* pédaler

pedande Pl. de **fedannde₁**

pedagol *vt* griffer, égratigner [A ngaasugo FT ḡaasde L ḡarsude]

peecol *n* {math} médiatrice

peeliwal **Pl.** **peeliije** Etym: Fr *n* pelle

peemol *n* pente raide

peemugol *vi* se fatiguer en chemin ; être en difficultés

peeñagol (vm. de **peeñugol**)

peeñe Etym: Fr *n* peigne (**Cl.** de)

peeñugol *vt* peigner *Peeñu cukuli maa!* Peigne tes cheveux !

peeñagol (vm.) se peigner

peepuuru **Pl.** **peepuujì** Etym: Fr *n* pipe [A kuluwal; FT jardugal; FT jaddugal; L-M boyngal]

peera *n* noces ; mariage *On saa'i be jommbindiri be wadî peera on.* Après ils se marièrent et célébrèrent les noces.

voir: **tiggungal** [A teegal; A banngal; FT cuddungu; M kuurtungu; M kuurtinooji; M njommbaaku; Sok kowgal] (**Cl.** o)

peeral *n* aurore ; point-du-jour **voir:** **fajiri, feerugol**

peeral fajiri (comp.)

peerndam *n* 1) civilisation 2)
conscience

peeru *n* paire (de chaussures) *Peeru dîdi pade.* Deux paires de chaussures.

peerugol *vi* célébrer les noces

peesugol *vt* peser **voir:** **manndikugol** ; *syn:* **manndikugol**

peete *n* folie (**Cl.** de)

peeteeji Pl. de **feeteewo**

peetu *idéoph* **voir:** **jemma**

peewal *n* droiture ; honnêteté ; justice *Ko diina woni etigal peewal / Diina ko laawol kisal e polgal.* C'est la religion qui est l'étalement de la justice / C'est la religion le chemin du salut et de la victoire. (Sanusii Jallo Boowoy) *E hin-le Isra'ilayankeebe dabbaynoobe huurude peewal iwrungal e sariya on ben, be*

laatinaano hunnugol sariya on. Or les Israélites, bien que cherchant à pratiquer une loi juste, ne sont pas parvenus à respecter cette loi. **voir:** **feewugol**

pegge *n* le fait de trébucher, de heurter du pied, achoppement *Pegge no duudi jemma.* Il y a beaucoup d'occasions de trébucher lorsque l'on marche de nuit.
voir: **feuggugol** (**Cl.** de)

pehe Pl. de **feere₁**

pehodagol *vi* se concerter ; décider ensemble des mesures à prendre

peldugol *vi* être inapproprié ; inapte ; contraire à la norme *Ado sappo e jeetati duubi haray jiwo hino peldani fii resegol.* Au dessous de dix-huit ans une jeune fille est inapte au mariage.

pelete Pl. de **feletere**

pelle Pl. de **fello**

pellet **Var.** **pelletti** *adv* certes ; certainement ; assurément **voir:** **wellet**

pelletti **Var.** de **pellet**

pellital **Var.** **fellital** *n* certitude ; conviction *Bookar Biro jaabitori be pellital: "mi accataa!".* Bokar Biro lui repliqua avec conviction : « je ne céderai pas ! ». (Bari 1990 : 31) **voir:**

fellitugol, tayoral

pellitoro *n* spéç: **pellitorohi**

pellitorohi *n* {bot} arbusle répandu en Guinée, très utilisé dans la pharmacopée traditionnelle *Hymenocardia acida Tul.*, *Euphorbiaceae* gén: **pellitoro**

pellun *n* petite montagne ; colline

pempal₁ *n* maladie du dos

pempal₂ *Pl. pempe* *n* pieu ; piquet ; poteau ; pal

pen *idéoph voir: danee-, rawnugol*

penaale *Pl. de fenaande*

pencen *n* partie la moins profonde située au bord d'un cours d'eau *Himo darii ka pencen*. Elle est arrêtée au bord de l'eau. (**Cl. o**)

penndel *n* sous-pagne *voir: federe* ; syn: **federe**

penngugol Etym: Fr *vt* attacher avec une épingle

pennitorkun *n* coupe-ongle syn: *tayirkun-peda* (comp. de *fedaango*)

pensijje Etym: Fr *n* pinces (**Cl. de**)

penten *n* spéç: **pentenwii**

penten-gelen *n* vieille unité de mesure de capacité correspondant à environ 0,5 litre

pentenwii *n* {zool} ténia gén: **penten**

pentir *n* peinture (matière)

pentugol Etym: Fr *vt* peindre (une maison)

penu-nempu *n* syn: **penuujo**

penuujo *Pl. penuujo* *n* bébé ; nouveau-né *voir: booboo* ; syn: **penu-nempu** [**A** alumleeko; **FT** tigguyel]

pepugol *vt* aider, soutenir quelqu'un qui monte en le tenant aux fesses *voir: towugol*

perdugol Etym: Fr *vt* {comm} tomber en faillite ; perdre sa richesse

perdurū *n* {comm} perte ; faillite ; banqueroute

Pereejo *Pl. Ferobbe* *n* {Soc} de l'un des clans peuls ; portant le patronyme Sow

pereftee *Pl. perefeebe* Etym: Fr *n* {polit} préfet

perefektiiru Etym: Fr *n* {polit} préfecture (**Cl. o**)

pergol /peer-gol < feer-/ *v* faille ; fente ; déchirure *voir: feerugol*

perkaane Etym: Fr *n* percale (**Cl. o**)

permii Etym: Fr *n* permis de conduire

permii dogingol (comp.) même sens

permii oto (comp.) même sens

persantagol *vi* {polit} se présenter ; faire candidature

persantijio *n* {polit} représentant

persidan Etym: Fr *n* {polit} président (**Cl.** o)

pet *adv* seul ; seulement *Yimbe nayo pet*. Seulement quatre personnes. [**FT** petto]

pete *Pl.* de **fetere**

petorol *n* pétrole (**Cl.** o)

pettal *PI.* **pette** *n* groupe

pette *Pl.* de **fettere**

pettuce *n* sandales

petun *n* petite roche (diminutif de *fetere*), désigne une roche de laquelle jaillit une source et où la population fait la lessive ou lave la vaisselle *Yahen wuppol ka petun!* Allons à la « petite roche » pour faire la lessive !

pewe *n* début de grossesse *voir:*

fewugol (**Cl.** de)

pewje *n* complot ; machination ; plan machiavélique (**Cl.** de)

pewjooje *Pl.* de **fewjoore**

peyyi *n* {méd} fissures, fentes dans la peau des pieds (**Cl.** di)

peyyol *n* histoire ; évènement *voir:*

feyyugol

pibol *PI.* **pibi** *n* nœud *voir:* **fibugol**, **fiwre**

piccakolo *n* spéci: **piccakolooru**

piccakolooru *PI.* **piccakolooji** *n* {zool} espèce d'oiseau gén: **piccakolo**

piccal *PI.* **picce** *n* {lang} virgule *voir:* **cergel** ; syn: **cergel**

pide *n* treillis de bois placé sur la tombe avant de la recouvrir de terre

aafugol pide (comp.) placer le treillis sur la tombe

soppoobe pide (comp.) ceux qui fendent le bois servant de treillis sur les tombes ; enterreurs

soppugol pide (comp.) fendre le bois servant à couvrir la tombe

piddagol 1) *vi* battre (comme le cœur, le pouls) ; avoir des convulsions **2)** *vt* projeter (un objet)

pifagol *vt* arracher ; ôter violemment *voir:* **wippagol**

piggal /piy-gal/ *PI.* **piile** *n* raclée ; bastonnade ; fessée

piindi *n* {bot} fleur *voir:* **fiinugol₁**, **fuler** [**L-M** pinndi]

piigol Var. de **piyugol**

piihun *Pl.* **piihoy, piiji** *n* objet ; chose
voir: **huunde**

piihi *n* objets ; choses ; affaires

piiju-paajuure *n* objets nombreux ;
placés pêle-mêle

piil Etym: Fr *n* pile électrique voir:
hayre-torso ; syn: **hayre-torso** (**Cl.**
o)

piile Pl. de **piggal**

piitol *n* sorte de coiffure féminine en
couronne

piiniwal *Pl.* **piiniije** Etym: Angl *n*
épingle

piiro *n* bataille ; bagarre ; lutte voir:
cippiro, hare, hawre (**Cl.** ngo)

piirtol *n* {math} solution

piirugol /piy-r-u-gol/ *vi* se battre ;
lutter *Piira e goddo*. Se battre avec
quelqu'un. *Fayfe ben piirii*. Les enfants
se sont battus. voir: **beppotirgol**

piitagol (vm. de **piitugol**)

piitugol /piy-t-u-gol/ *vt* rabattre,
claquer une porte ; faire tomber avec
fracas *Accee piitugol baafe den!* Cessez
de claquer les portes !

piitagol (vm.) tomber violemment ;
(porte) se fermer violemment

pikagol (vm. de **pikugol**)

pikiiru *n* {méd} injection ; piqûre
pikini *n* ancienne pièce d'argent de
vingt-cinq centimes *Hannde mi alaa
hay pikini*. Aujourd'hui je n'ai même pas
vingt-cinq centimes (je suis fauché).

pikkol *n* broderie

pikkugol *vt* broder *Dolokkaaji mabbe
dîn no pikcaa haa woodâ*. Leurs habits
sont superbement brodés. (Bari 1990 :
25)

pikugol Etym: Fr *vt* {méd} administrer
une injection ; une piqûre

pikagol (vm.) se faire faire une
injection

pilaa Etym: Fr *n* {alim} plat de
nourriture *Pilaa ñiiri maaro*. Un plat de
riz. (**Cl.** o)

pilaasi *n* place voir: **wonunnde** ; syn:
jonnde, wonunnde

pilafon *Pl.* **pilafonji** Etym: Fr *n*
{archit} plafond (d'une maison)

pileetiwal /pileeti-wal/ *Pl.* **pileetiije**
Etym: Angl *n* plat ; assiette voir: **aseeti**
; syn: **aseeti**

pillol *n* récit ; histoire voir: **fillagol,**
fillayee, qissa

pilugol *vi* {foot} dribbler

pimpitin idéoph voir: **semmbugol**,
1

pinal *n* éveil ; culture ; civilisation *voir:*
finugol, siwlisaaku ; *syn:* **finaa-**
tawaa

pinndal *n* illumination, éveil

Jamaanu Pinndal (comp.) Siècle des Lumières

pine *var.* **pineere** Etym: Fr *n* pneu
voir: **poorewol**

pinka *n* spéci: **finkaari** .

pinkaaje Pl. de **finkaari**

ippi-ñaari *n* {zool} papillon *syn:* **bedo-Allawii**

pircagol *vi* (animal) tomber dans un piège

pircol *Pl.* **pirci** *n* piège d'oiseau *voir:* **bappal, gantanru, kutunndenru**

pircugol *vt* attraper un animal par un piège; tendre un piège

pirin *n* spéci: **pirinwii**

pirinti Etym: Angl *n* dessin *voir:* **natal** (**Cl.** o)

piritingol *vt* dessiner *voir:* **deesingol, natugol** ; *syn:* **deesingol**

pirinwii /**pirin-wii/** *Pl.* **pirinji** *n* {zool} guêpe gén: **pirin** [**A-L-M njabattu**]

pirtol-deftere *n* {litt} avant-propos
voir: **firtugol**

pisigara *n* {arch} espèce d'ancien fusil

piso idéoph *voir:* **aranun**

pitaaji Pl. de **fitaare**

pitilol *n* 1) {arch} lampe 2) bougie
voir: **buusii** ; *syn:* **buusii**

pitipitinnagol *vi* se débattre, être pris de convulsions *Ngayuuri ndin*

pitipitinnii don haa ndi butti. Le lion s'y débattit jusqu'à rendre l'âme.

pittaali Pl. de **fittaandu**

piwre *Pl.* **piwle** *n* piqûre d'insecte [**A-FT-L-M fidannde**]

piya Etym: Angl *n* spéci: **piyaare,** **piyahi**

piyaare *n* avocat gén: **piya**

piyahi *n* {bot} avocatier gén: **piya**

piyeesi *Var.* **piyoosi** Etym: Fr *n* {mécan} pièce (de rechange) (**Cl.** o)

piyo *n* spéci: **piyoori**

piyoori *Pl.* **pijooji** *n* {zool} lion *voir:* **ngayuuri, ñabii, waroori** ; gén: **piyo** ; *syn:* **ngayuuri, ñabii**

piyoosi Var. de **piyeesi**

piyoowo *n* frappeur

piyoowo ceede (comp.) jeteuse de cauris (voyante qui sonde l'avenir à partir de la position de cauris jetés au sol)
[littéral.] frappeuse de cauris

piyorangol /piy-or-an-gol/ *vi* oublier ; avoir une défaillance de mémoire *Piyoranen fes!* Ma mémoire m'a trahi !

piyugol *Var.* **piigol** *vt* frapper ; rosser ; battre ; vaincre *syn:* **buunugol** [A fiyugo; FT fiyde; FT fiide; L-M fiyude]

poþo *n* faible ; lâche ; (objets) de mauvaise qualité

poþoori *n* personne faible, lâche

poþoyaagal *n* faiblesse ; lâcheté

poþugol *vi* être ou devenir faible (physiquement ou de caractère)

pocal *n* {ensgt. traditionnel} signe diacritique arabe correspondant à la voyelle « a » ; tiret ; trait

poco-paca *n* gribouillis *Winndugol poco-paca.* Gribouiller.

pocugol *vt* gribouiller ; griffonner

poddagol *vt* projeter avec le doigt

podðagol *vt* projeter par les doigts

podðe Pl. de **foddere**

pogal *n* échec ; revers ; défaite

pokkital *Var.* **fokkital** *n* départ *voir:* **fokkitugol**

pokugol *v* {vulg} coïter

polgal *Var.* **poolal**, **poolgal** *n* victoire ; triomphe ; réussite, succès *Yo Alla okku en polgal.* Que Dieu nous accorde le succès. *voir:* **foolugol**

poliisi Etym: Fr *n* {adm} police *voir:* **cokko** (**Cl.** o)

poliisiijo *PL.* **poliisiibe** Etym: Fr *n* {adm} policier

politiki *Var.* **polotigi** *n* {polit} politique

olle Pl. de **follere**

polotigi Var. de **politiki**

polto-palta *n* personne légère ; pas sérieuse

pompi Etym: Fr *n* pompe ; robinet (**Cl.** o, dñ)

pompi-esansi *n* pompe-essence ; station-service

pompiteeri Etym: Fr *n* {bot} pomme de terre *spéc:* **pompiteeriire**

pompiteeri sa'aade (comp.) pommes frites

pompiteeriire *n gén:* **pompiteeri**

pompugol *vt* pomper

pon *PL. ponji* Etym: Fr *n* {génie-civ}
Pont voir: **kolewal, ñenketen,**
yanngal (**Cl.** o)

pontiiri *PL. pontiije* Etym: Fr *n* clou
poo Etym: Fr *n* pot de chambre (surtout pour les bébés) *Joddin booboo on ka poo.* Mets le bébé sur le pot. (**Cl.** o)

pooþe *n 1)* {gros} fesses ; postérieur *2)* {p. ext} fond (d'un récipient, d'un sac etc.) *Poobe sasa on.* Le fond du sac.
voir: **bobi₂, fowre** (**Cl.** de)

poocaali *n* claquements de doigt

poocagol *vi* claquer du doigt

poocee *idéoph* voir: **selbugol,**
woncolon

pooda *n 1)* accordéon *2)* {mus} nouveau genre musical du Fouta utilisant surtout le clavier ou le synthétiseur, la guitare électrique et parfois des instruments traditionnels comme les flûtes. Les thèmes abordés par les artistes sont souvent l'amour, les problèmes de société, il arrive aussi que les artistes chantent des louanges à des personnalités (podha, poodha *Fr. d'Afr.*) (**Cl.** o)

poodagol *vi* s'étirer ; s'allonger ; (temps) avancer ; durer *Saa'i on no poodaade.* Le temps passe. *Gurte den poodike jonte didi.* Les congés ont duré deux semaines.

poodee *n* {alim} friandise faite de manioc et d'arachides grillées

poodondiral /pood-ondir-al/ *n* tension ; conflit

poodugol *vt* tirer ; extraire ; aspirer *Puccu no pooda sareeti.* Le cheval tire la charrette.

poolal Var. de **polgal**

poolgal Var. de **polgal**

poomaa *adv* à jamais ; éternellement
syn: **abadan**

poomayankee- { + Dés. II}

(**poomayanke-**) *adj* éternel

nguurndam poomayankejam. La vie éternelle.

poomu Etym: Fr *n* {bot} spéc:

poomuure

poomuure *n* pomme (fruit) gén:

poomu

ponni Etym: Angl *n* {comm} livre sterling [**A pam**]

poopaali Pl. de **foofaango**

poopa-noppi *n* voir: **daroo-noppi** ;
syn: **daroo-noppi**

poopo *n* spéc: **poopohi**

poopohi *n* {bot} arbre très haut ayant de larges feuilles utilisées autrefois pour

emballer des galettes *Mitragyna stipulosa*, Rubiaceae *Haako poopo*. Les feuilles de la plante *poopo*. gén: **poopo**

poor Var. de **pooru**

poore *n* spéc: **poorehi**

poore kooduudu (comp. de **kooduudu**)

poore laare *voir: laare* (comp. de **poorehi**)

poore lammu (comp. de **kooduudu**)

poorehi *n* 1) {bot} arbre à caoutchouc ; hévéa 2) caoutchouc ; matière plastique *Pade poore*. Chaussures en plastique. gén: **poore** [A taari; FT dacce; L-M mana]

poore laare (comp.) *voir: laare*

poorewol *n* *voir: pine*

poortiingol *n* {math} droite horizontale

pooru *Var.* **poor** Etym: Fr *n* port (**Cl. o**)

pootiiru *Pl.* **pootiji** *n* boîte métallique ; conserve

pootoore *Pl.* **pootooje** *n* {anat} testicule

popilin *n* popeline

poppitugol *vi* proférer une injure vulgaire qui consiste à nommer les parties intimes de la femme

poppoore *Pl.* **poppooje** *n* {tab} vagin *voir: soltere*

porduwisi Var. de **poroduwi**

pordugol *vi* 1) échouer ; se gâter ; péricliter *Sinaano arugol Porto ngol, hari mawbe men ben fokkintinii janndeeji moyyi di pordataa*. À son arrivée, le colonisateur avait trouvé que nos ancêtres avaient déjà entrepris d'excellentes études qui point ne péricliteront. 2) perdre le rythme, manquer d'harmonie

poro *Var.* **porototo** *interj* marque le dédain ; le mépris *voir: bis*

poroduwi *Var.* **porduwisi, porodwi** Etym: Fr *n* produit syn: **njencudi** (**Cl. o**)

porodwi Var. de **poroduwi**

profeser Etym: Fr *n* professeur *voir: ustaaz*

porogaraam Etym: Fr *n* programme syn: **jorjokkol** (**Cl. o**)

porojee *Pl.* **porojeeji** Etym: Fr *n* projet

porolol Var. de **forolol**

poropagannde Etym: Fr *n* contes ; balivernes *Piyugol poropagannde*. Débiter des balivernes.

porototo Var. de **poro**

porte Etym: Fr *n* porte-monnaie *voir: kalpe* (**Cl.** de)

Porto *n* spéci: **Portoojo**

Porto-Faransi *n* Français

Portokeesiijo **Var.** **Portokeesuujo** *n* Portugais

Portokeesuujo Var. de
Portokeesiijo

portokol *n* {inform} protocole

portolo Etym: Fr *n* {arch} porteur (surtout au temps colonial) *voir: waliwalijjo*

Portoojo **Pl.** **Portoobe** *n* Blanc ; Européen *voir: Tuubaako* ; gén: **Porto**

leydi Porto (comp.) le monde blanc, l'Europe

Portoore *n* {fam} langue française
Kaariijo wuuday Portoore nden. Monsieur X parle couramment le français.

pos **Var.** **poy** idéoph *voir: laabugol*

poson Etym: Fr *n* poison *Nammingol goddo poson.* Empoisonner quelqu'un.

(**Cl.** o)

posta *n* poste (**Cl.** o)

pot **Var.** **potok** idéoph *voir: loppagol, nibbugol, rafibidugol*

potal **Var.** **fotal** *n* égalité ; harmonie ; uniformité *voir: fotugol₁*

laamu potal (comp.) démocratie syn: **demokaraasi**

potindiral **Pl.** **potindire** *n* {math} équation syn: **foti-fotindirki**

potok Var. de **pot**

potowal **Pl.** **potooje** Etym: Fr *n* poteau électrique

pottagol /pood-t-a-gol/ **Var.**

pottitagol *vi* reculer ; s'éloigner ; s'écartier ; faire place à quelqu'un *Potto mi feyya.* Écarte toi que je puisse passer. *Tuma henndu dabbunde uuri wifi ndii leydi me'en, yi'aa tule-tule neemaaji, heege pottoo wodditoo.* Lorsque les vents parfumés de la saison des récoltes soufflent sur ce pays nôtre, les récoltes s'amoncellent, la famine s'en va, s'éloigne. *voir: dirugol, martugol* ; syn: **dirugol, martugol**

potto **potto ko haa ka maadi** (prov.) il n'est pas possible d'opprimer quelqu'un indéfiniment (l'endurance a des limites) [littéral.] on ne peut pas reculer au delà

d'un mur

pottal *n* unité ; entente ; accord ; concorde *Yo Alla ittan en lurral*

beydana en pottal. Que Dieu éloigne de nous la discorde et augmente notre entente. *Gollen banten leydi men e dow pottal.* Travaillons et dévéloppions notre pays dans l'unité. *voir:* **fottigal**, **fottugol**, **fotugol**,

pottingol *vt* éloigner ; enlever

pottitagol Var. de **pottagol**

pottital *n* rencontre ; réunion

poy Var. de **pos**

puccitugol *vt* percer un abscès

puccu *Pl.* **pucci** *n* cheval ; vélo *voir:*

mbaddu

puccu mboongu (comp.) {équit} cheval noir

puccu koohu (comp.) {équit} coursier

puccu-Alla *Pl.* **pucci-Alla** *n* {zool} mante religieuse *voir:* **allampuccu**

puccu-poore *n* {arch} bicyclette *voir:* **welo** ; *syn:* **welo**

puda onomat plouf *Hayre nden wadi nder ton puda!* La pierre tomba dedans avec un gros plouf !

puddi Var. de **puadol**

pudal *n* lever du soleil ; levant ; est

Gila pudal haa e mutual. Depuis la levée jusqu' au coucher du soleil.

puddal Var. de **fuddoode**

pudiri *n* {bot} jeune pousses ; jeune plante

puadol *Pl.* **pudī** *Var.* **puddi** *n* {bot} jeune plante ; pousses

pukawol *n* {bot} feuille de taro *voir:* **gulan**

puki *n* {bot} nom de plusieurs graminées sauvages *Pennisetum hordoides* ; *Pennisetum pedicellatum* ; *Pennisetum polystachion*, Poaceae

pukkala *n* homme qui a un grand appétit sexuel

pul *idéoph* *voir:* **hes-**

pulaaku *n* communauté peule; culture peule, patrimoine peul

Pulal Var. de **Pular**

Pular /pul-aar/ *Var.* **Pulal** *n* poular, pular, langue peule *Waajodaa e demngal pular laabungal.* Et tu prêcheras en langue pular claire et intelligible. *voir:* **Fulfulde** (**Cl.** ngal, o)

pularji *n* {litt} poème ; vers en langue peule *O yubbi dū pularji o wadū deftere.* Il a composé ces vers en langue

peule et il en a fait un ouvrage.

Pulli *n* {Hist} Peul païen

Pullo *PL. Fulbe* *n* {ethn} Peul, Foulah
Pullo si ko gooto, Fulbe si be diuudii,
pinal e finaa-tawaaji leñol ngol ko
pulaaku wi'etee, demngal maggol, e ko
buri kon, ko Fulfulde wi'etee, hingal
wi'ee kadi Pular. « Pouollo » au singulier,
 « Foulbé » au pluriel, la culture et les
 traditions de l'ethnie s'appellent «
 pulaaku », la langue généralement
 Fulfulde, dès fois elle est aussi appelée
 Pular.

Pullo buruure (comp.) Peul nomade

Pullo Fuuta (comp.) Peul du Fouta-
 Djallon

puncun *idéoph voir: ndunngu*

punndi *n* {vulg} verge ; membre viril
punngen *n* {alim} friandise faite de
 maïs grillé et moulu (**Cl. o**)

punngiti *n* état terne, gris de la peau
 non entretenue ou période de froid sec
 caractérisée par cet état *Awa punngiti*
arii sinnga soodu nebbam nani! Donc la
 période du froid sec qui affecte la peau
 (la rendant grise et terne) est arrivée mon
 petit. Achète toi de la crème de peau je
 t'en prie ! *voir: funngitago1* (**Cl. di**)

punnagol *vt* fixer des yeux, dévisager

Ndaarugol goddo punnoo. Fixer

quelqu'un des yeux. *voir: puttinagol*
 (vm. de **puttingol**)

puñaari *n* {anat} prépuce

puñugol *vt* {vulg} retrousser le prépuce
voir: bolugol

purol *PL. puri* *n* cheveu gris

purtингол *vi* ouvrir grand les yeux ;
 avoir les yeux grand ouverts *Ko mi*
denyiido huludo, mido pertini gite
yeeso mabbe. J'étais angoissé, j'avais
 peur, je lui faisais face, les yeux grand
 ouverts.

purtu-partá *adv* tacheté (en parlant
 d'un animal) *Puccu pertu-partá.* Un
 cheval tacheté.

purulol *PL. purulli* *n* {anat} paupière

puryagol *vt* émettre un son vibrant en
 expulsant l'air par les lèvres (en signe de
 mépris) [**M** *puryaade*]

puteé *n* spéci: **puteere**

puteere *n* {bot} patate douce *gén:*

puteé ; *syn: wuseere* [**A-L**
 kudakuure; **FT** pataas]

putte *Pl. de futtere*

puttere *Var. puttore-manna* *adv*
 exprime le néant *Hay puttore.* Rien du
 tout.

puttingol *vt* écarquiller (les yeux) *Yero no puttini gite den.* Yéro a les yeux écarquillés.

puttinagol (vm.) être écarquillés (yeux) ; fixer des yeux, dévisager *voir:*

punnagol

puttinagol *voir:* **punnagol** (vm. de **puttingol**)

putu-putuuru *Pl.* **putu-putuuji** *n*
moto *voir:* **motooru**

puucugol *vi* {vulg} avoir la diarrhée *voir:* **bu'ugol**

puucuru *n* {gros} diarrhée *voir:* **dogureedu** ; *syn:* **dogu-reedu**

puulijjo /puuli-i-jo/ *Pl.* **puuliiibe** *n*
albinos [A genngeeru; A jaataw; A saayeejo; FL fuuneere; FT fuuñee; L-M jabiyaajo; L-M moygaajo]

puuniri *n* moisissure

puupi *n* {bot} jeunes plantes ; plantes en pépinière *Be yoogi ndiyan be yarniri puupi din.* Ils puisèrent de l'eau et arrosèrent les jeunes plantes. *voir:* **fuufugol₁** (*Cl.* di)

puusoowo-sareeti *n* charrettier (exploitant d'une charrette qu'il tire pour transporter des marchandises) *voir:* **jon-sareeti, sareeti**

puuto *n* le bonnet typique de l'adulte mâle au Fouta (*Cl.* o)

puuydo Var. de **puydo**

puuyndam Var. de **puyndan**

puydo *Pl.* **puybe** *Var.* **puuydo** *n*
paresseux ; oisif *voir:* **fuuyugol**

puydugol *vi* faire l'oisif, perdre son temps à ne rien faire

puyndan *Var.* **puuyndam** *n* paresse ; oisiveté

puyte Pl. de **fuytere**

puye Pl. de **fuyre**

Q q

qabringol /qabr-in-gol/ *vt* {défér}
enterrer un mort *syn:* **surrugol**,

wattingol

qabru Var. de **qaburu** (Var. de

gaburu *voir: laadi*

qaburu Var. de **gaburu** (Var. **qabru**)

Qadar Etym: Ar *n* {rel} le Tout-Puissant

qalamu Etym: Ar *n* chiffre ; nombre
voir: adadu

qamuusu Var. de **kamuusu** *voir:*
saggitorde

qarnu Etym: Ar *n* siècle *Ko ka fuddoode qarnu sappo e jeetatabo Karamoko Alfaa sincunoo laamateeri Fuuta Jaloo ndin.* C'est au début du dix-huitième siècle que Karamoko Alpha fonda le royaume du Fouta Djallon. *voir: teemedannde* (**Cl.** o)

qasiidaare Etym: Ar *n* {litt} qaçida ou qassida (poème lyrique d'inspiration arabe)

qibla Etym: Ar *n* {rel} la Qibla (la direction de la Mecque) *Ko honto qibla on woniri?* Où se trouve la Qibla ?

qirra Var. de **qirral**

qirragol Var. de **girragol**

qirral **Var.** **qirra, qirrital** *n* aveu

qirritagol Var. de **girragol**

qirrital Var. de **qirral**

qissa *n* {litt} récit ; histoire *voir:*

fillayee, pillol ; *syn:* **fillayee**

qiyaama *n* {rel} l'au-delà *syn:*

Ñannde Darngal (comp. de **ñannde**)

qubba Etym: Ar *n* {rel} mausolée d'un saint

qudra Etym: Ar *n* {rel} décret divin

qunuutu *n* {rel} prière du « qunut »

Qur'aana Var. de **Alqur'aana**

Qurayshi'en **Var.** **Qurayshiyankooбе**

n {Hist} les Koraïches ou Quraychites (tribu d'Arabie à laquelle se rattachait le Prophète)

Qurayshiyankooбе Var. de

Qurayshi'en

qutbo Etym: Ar *n* **1)** pôle **2)** sommité (dans le savoir)

R r

raaþo *n* contamination ; contagion

raabugol *v* contaminer ; être contagieux
Nawnaare raaboore. Une maladie contagieuse. *A raañii lan!* Tu m'as contaminé !

raahagol *v voir:* **resagol** ; *syn:* **resagol**

raajibi Etym: Ar *n* le sixième mois du calendrier lunaire

raaya Etym: Ar *n* {polit} drapeau ; étendard ; bannière *Kaa raaya me'en bantuka sawra me'en on, aynen ka reenen teddinen.* Ce drapeau qui a contribué à élever notre révolution, nous lui devons attention et respect. *Raaya lislaamu on.* L'étandard de l'Islam. *voir:* **darapoo** ; *syn:* **darapoo** [A liiliwal; A tuutawal; FT araraay; L-M deesal; L-M deesewal] (**Cl.** ka, o)

raayi Etym: Fr *n* rail (**Cl.** o)

raßb- { + Dés. I} *adj* court ; petit de taille *Gorko dabbo.* Un homme de petite taille. *Ngaari rabbiri.* Un taureau de petite taille. *voir:* **raßbidugol**

dabbo pot (comp.) très petit, extrêmement court (personne)

rabbeendi *n* brièveté ; taille courte
rabbiida-cilol *n* {élev} se dit d'un bovin de courte stature

raßbidugol /raßb-i-d-u-gol/ *vi* (homme, objet, temps) être court ; (homme) être petit de taille *voir:* **pot**,

raßb- [A rammugo; FT rabbidde]

raßbidi **pot** (comp.) très court, extrêmement court

rabbingol **Var.** **rabbindingol** *vt* raccourcir ; résumer

rabbindingol Var. de **rabbingol**

raddangol *vt* se lancer sur sa proie

radiyoo Etym: Fr *n* radio ; poste de radio *Hedagol radiyoo.* Écouter la radio. *voir:* **kankiran hun-haala, rajo** [FT rajo] (**Cl.** o)

radagol *vt* chasser quelqu'un d'un endroit ; poursuivre *Be radii mo be nanngi mo.* Ils le poursuivirent et l'arrêtèrent. *syn:* **riiwugol**

rajo *n voir:* **radiyoo**

rakka Etym: Ar *n* {rel} rakât *voir:* **darnde** (**Cl.** o)

rakoor **Pl.** **rakoorji** Etym: Fr *n* raccord

ramalaana Etym: Ar *n* {litt} le Ramadan *voir:* **korka, suumayee**

rammugol *vi* mourir jeune ; mourir prématurément *Alla wota booboo*

rammu! Que Dieu n'écourt pas la vie de l'enfant !

ranee- { + Dés. II} *adj* blanc ; gris

voir: **danee-**

raneha *n* blancheur

rannga *n* utérus ; matrice *voir:* **farji** ;
syn: **farji**

raŋugol Etym: Fr *vi* s'aligner ; se mettre en rang ; faire la queue *voir:*

kufuree, saffinagol ; *syn:* **saffinagol**

rato Etym: Fr *n* râteau (**Cl.** o)

rattagol /rad-t-a-gol/ *vt* renvoyer *Be rattii yumma am.* Ils renvoyèrent ma mère (dans sa famille).

rawaandu **Pl.** **dawaadī** *n* {rare} chien
syn: **bareeru**

rawaniyanke *n* {rel} djinn ; génie
voir: **jinnaaru**

rawnagol *vi* conclure

rawnoode *n* fin ; conclusion ; résumé

rawnugol /ra-wn-u-gol < ran-w-u-gol/ *vi* être blanc ou devenir blanc *voir:*

danee-, daneejo, pen

rawni pen (comp.) très blanc, blanc comme neige

rayti *n* divagation ; délire (**Cl.** di)

raytugol *vi* divaguer ; délirer en écrivant [**A** raaytugo; **FT-M** raytude]

re'ere Var. de **reere**

re'ugol 1) *vi* finir ; s'achever **2)** *vt*

achever ; finir *syn:* **lannugol**

rebbugol *v* prendre, saisir brutalement

reedu **Pl.** **deedi** *n* **1)** {anat} ventre ; estomac *Reedu no muusammi.* J'ai mal au ventre. **2)** grossesse *voir:* **deereero, ndeereraaku, sowagol** (vm. de **sowugol**) , **teege**

dogugol reedu (comp.) se dit de la diarrhée

hulugol reedu (comp.) être couard, peureux

laabugol reedu (comp.) être sincère, dépourvu d'arrière-pensées

luttugol e reedu (comp.) mourir en couches

suusugol reedu (comp.) être courageux

tayfugol reedu (comp.) se dit de la panique, de l'angoisse

yanugol (bonugol) reedu (comp.) se dit de l'avortement

yettugol reedu (comp.) tomber enceinte, être enceinte

reedugol *vi* {vulg} tomber enceinte ; être enceinte ; être grosse

reeduujo *Pl.* **reeduuþe** *n* femme

enceinte *voir:* **sowagol** (vm. de

sowugol) [M haamili]

reeduyaagal /redu-yaa-gal/ *n*
grossesse (période, état)

reenaare *n* protection ; attention

reenagol (vm. de **reenugol**)

reenugol *vt* garder ; protéger ;
surveiller ; voir, apercevoir ; respecter ;
défendre *Yo Alla reenu on!* Que Dieu
vous garde ! *No waddii e makko*
reenugol gite makko e ndaarugol ko
harmi. C'est un devoir pour lui d'éviter
de regarder ce qui est illicite. *Hida reeni*
ndee saare too kaa? Tu aperçois la ville
là-bas n'est ce pas ? *voir:* **deenal**,

ndenka

reenagol (vm.) prendre garde, faire
attention, se garder de, être prudent *Ko*
reenagol e doroogu! Attention à la
drogue ! *Reeno!* Sois prudent !

reere *Var.* **re'ere** *n* fin ; achèvement

reereduþe *Pl.* de **deereero**

reeredugol /reer-e-d-u-gol/ *vi* être
gourmand ; glouton *voir:* **deereero**,

ndeereraaku

reesiyon *Pl.* **reesiyonji** Etym: Fr *n*
{adm} région *voir:* **diiwal, hello₂**

reftaare *n* {litt} piété ; foi *Doftaare e*
reftaare. L'obéissance et la piété.

refti *conj* {litt} et puis ; ensuite ; après
Be suddi mo refti be maaki: "yaa an
*Allaahu ittu sobe e mabbe labbinad". Il
le couvre et puis lui dit : « O toi Dieu
éloigne d'eux toute impureté ». *voir:*
hooti, yiltii ; *syn:* **yiltii***

reftugol *vt* {litt} adorer ; vénérer Dieu
voir: **rewugol**

regginorde *n* {inform} répertoire

regilugol Etym: Fr *vt* régler

reme *n* {méd} jaunisse; hépatite

remme *Pl.* **remmiraabe** *Var.* **élargie**

remmiraawo Etym: Son *n* cousin
maternel (enfant de la sœur de la mère)

remmiraawo Var. élargie de **remme**

remoowo *Pl.* **remoobe** *n* {agr}
agriculteur ; paysan ; fermier

remorku Etym: Fr *n* remorque (**Cl.** o)

rentagol Var. de **rentagol₂**

remugol *v* cultiver ; labourer *Be remay*
maaro, be remay foññe ka gese mabbe.
Ils cultivent le riz, ils cultivent le fonio
dans leurs champs. *voir:* **demal**

rema reena no buri doga dooma

(prov.) travailler la terre sur place vaut
mieux qu'aller chercher sa pitance
ailleurs [littéral.] cultiver et surveiller (le

champ) vaut mieux que fuir pour chercher sa pitance

remuru *n* {agr} culture ; labour ; agriculture

renndingol *vt* 1) attiser (feu)

Renndingol yiite. Attiser le feu. 2) unir ; rassembler

renndiigu *n* union de l'homme et de la femme, acte sexuel

renndo *n voir:* **wondiigu**

renndugol *vi* 1) s'assembler ; s'unir ; se réunir 2) {euph} avoir une relation sexuelle *Aadama renndi e Hawaa, Hawaa yetti reedu.* Adam s'unit à Ève et Ève conçut. *voir:* **denndaangal**,

dental ; *syn:* **waalidugol**

rentaare /reen-t-aa-re/ *n* attention ; prudence *Anngal rentaare adday*

tampere. L'inattention peut conduire au malheur.

rentagol₁ /reen-t-a-gol/ *vi* faire attention ; prendre ses précautions *Rentagol e godđun.* Faire attention à quelque chose.

rentagol₂ /rem-t-a-gol/ *Var.*

remtagol *vt* {agr} recultiver ; sarcler de nouveau

rentingol *vt* avertir

rentinoore *n* avertissement

rento /rem-t-o/ *n* nouveau sarclage (**Cl.** ngo)

rentugol /reen-t-u-gol/ *vt* avoir dans son champ de vue ; voir *Mido renti mo.* Je le vois.

repibiliiki Etym: Fr *n* {polit} république *syn:* **hawtaandi**

reppugol *vt* accrocher

rerdingol /reer-d-i-n-gol/ *vt* encourager ; inciter à *Ben be nerdintaa e ñammingol miskiino.* Ceux-là qui n'incitent guère à donner à manger à un pauvre.

rerdfugol /reer-d-u-gol/ *vi* avoir du zèle ; avoir un fort penchant pour ; être passionné de *Himo rerdì e kulol Allaahu.* Il est constant dans la crainte de Dieu.. *Ko fii yo yimbe ben rerdù e sifa golle makko den.* C'est pour que les gens prennent l'exemple sur lui.

resaari *n* {défér} selles de bébé ; selles de petit enfant

resagol *vi* {défér} déféquer ; aller aux selles (en parlant d'un bébé) *Boobo on resike.* Le bébé a déféqué. *voir:*

raahagol ; *syn:* **raahagol**

resoo Etym: Fr *n* {inform} réseau *syn:*

laylaytol

resugol *vt* {défér} épouser ; marier (une femme) *Neddo fow no jogii haqgee resude e reseede ko rewaa e guriū banndu, e leñol maa e leydi.* Tout être humain a droit au mariage sans distinction de couleur, de race et de nationalité. *voir: desal ; syn:*

jommbugol, tiggugol

retereeti Var. de **aretereeti**

rewa-feyyā *n* passage (lors d'un voyage), séjour bref, en étant de passage

rewēbe Pl. de **debbo**

rewdfugol /rew-d-f-u-gol/ *vt* subir

Rowani men rewdfuno piiji sattudi. L'an passé nous avons subi des choses difficiles.

rewerēbe Pl. de **deweero**

reweteedo *n* {rel} Dieu ; divinité

Reweteedo on. Dieu.

rewindagol *vt* poursuivre ; suivre

rewnindiral *n* succession, enchaînement, série; continuité, constance *Himo gollana en rewnindiral.*

Il travaille pour nous dans la constance.

rewnindirgol *vt* se faire succéder ; faire en série

rewral /rew-r-al/ *n* ordre ; succession ; arrangement

rewre *n* {math} pair

rewriwal *n* {sc. nat} logique

rewro *n 1)* ordre ; harmonie ; cohérence *Wattugol e rewro.* Mettre en ordre. *2)* sommaire ; contenu (d'un ouvrage) (**Cl.** ngo)

rewrugol /rew-r-u-gol/ *vi 1)* passer par quelque part *2)* être ordonné, logique, cohérent ; avoir un sens

Haalaaji makko dīn ko rewruđi. Son discours est cohérent, ses paroles sont sensées.

rewtagol /rew-t-a-gol/ *vt* réviser ; corriger (un texte) *voir: saatugol*

rewugol 1) *v* passer ; passer par ; suivre (chemin, voie) *Rewen gaa!*

Passons par là ! *Ka men Fuuta jannde fii diina rewaa gorko maa debbo.* Chez nous au Fouta, l'éducation religieuse est indépendante du sexe. *2)* *vt* {rel} adorer ; vénérer *Rewugol Alla.* Vénérer Dieu. *Fuutanke no hittini fii rewugol!*

L'homme du Fouta est très pieux ! *voir:*

dewal, reftugol

rewugol reweteedi din fow (loc. idiom) passer par tous les moyens

ribaa Etym: Ar *n* {comm} intérêt ; usufruit *Moobon ribaaji, jatton jawle julbe: hulon billaare, suuson den genaale!* Vous ne craignez pas l'usure, vous pillez les biens des croyants : vous craignez la pénurie, vous ne craignez pas ces tombes ! (**Cl.** o)

ribugol *vi* (organe, partie du corps) se convulser *Gite an den no riba.* Mes yeux se convulsent.

ridoo Etym: Fr *n* rideau *voir:* **wirngallo** ; *syn:* **wirngallo** (**Cl.** o)

riftugol *vi* décharger une bête de somme (par exemple pour faire une pause de marche)

riggere Pl. digge *n* roulement, grondement de tonnerre *voir:* **farñitere** [**A** riggaango]

riggugol *vi* (tonnerre) gronder légèrement ; de manière continue

Riisi *n* russe *spéc:* **Riisiijo,**

Riisinkoore

Riisiijo Pl. Riisiibe Etym: Fr *n* Russe gén: **Riisi**

Riisinkoore /Riisi-nkoo-re/ *n* langue russe gén: **Riisi**

riiwugol *vt* chasser ; éloigner *O riiwi be e ngesa mban.* Il les chassa du champ. *syn:* **radagol**

rijjugol *vi* avoir un goût âpre *Malannga no rijji.* L'écorce de Lophira lanceolata a un goût âpre.

rimar- { + Dés. I} *adj* se dit d'une femelle stérile *Nagge rimare.* Vache stérile. *voir:* **dimaro**

rimarþe Pl. de **dimaro**

rimþe Pl. de **dimo**

rimðugol Var. de **rindugol**

rimndugol Var. de **riwndugol**

rimugol *v* (plantes) donner des fruits ; (bêtes) mettre bas ; se reproduire ; enfanter ; donner naissance à *Nagge makko ngen rimii.* Sa vache a vêlé.

Lekki kin fuddaaki taho rimude. L'arbre n'a pas encore commencé à produire des fruits. *voir:* **ndimaagu**

rinditugol /rim-d-i-t-u-gol/ *vi* se libérer

rindugol /rim-d-u-gol/ *Var.*

rimdugol *vi* être noble ; libre ; ne pas appartenir à une caste *voir:* **dimo, ndimaaku**

rippugol *vt* calmer ; adoucir *Rippugol ñaadudo.* Calmer un furieux.

riwndugol /rim-nd-u-gol/ *Var.*

rimndugol *vt* charger une bête de somme

riwtal /riiw-t-al/ *n* {lang} négation

riwtugol /riiw-t-u-gol/ *vt* {Dr} rejeter

roccugol *vi* s'éteindre *Yiite ngen roccii.*
Le feu s'est éteint. *voir:* **daanagol**,
ñifugol; *syn:* **ñifugol**

rogere *n* {inform} session *Udditude*
rogere. Ouvrir une session.

rok *idéoph voir:* **tak**

rokkugol *vt* {litt} donner ; offrir *voir:*
dokkal, **okkugol**

ronndagol *voir:* **donngal** (vm. de
ronndugol)

ronndarru *n* espèce de tresses

ronndiisiman Etym: Fr *n* {polit}
arrondissement ; district (**Cl.** o)

ronndugol *vt* charger ; mettre un
fardeau sur la tête de quelqu'un

ronndagol (vm.) porter sur sa tête *voir:*
donngal

ronkangol /ronk-an-gol/ *vt* en avoir
assez de quelqu'un ; en avoir raz-le-bol
voir: **haafugol**; *syn:* **haafugol**

ronkere *n* fatigue ; abattement [**A**
comri; **FT-M** tampere]

ronkugol *vi* 1) être fatigué ; être à bout
de ses forces *Mido ronki kof.* Je suis
exténué. 2) manquer de faire quelque
chose ; ne pas faire ou ne pas être apte à

faire quelque chose *Ko dii doo yamira-don: noddugol e ko moyyi e rentingol e ronkugol jabude boneeji.* Voilà ce qui vous est prescrit : appeler vers le bien, avertir et ne pas accepter le mal. *voir:* **kof**, **somugol** [**A** somugo; **A** tullugo;
A sooyugo; **FT** tampude; **FT** ronkude; **FT** waasde; **L** somude; **M** tampude]

ronki kof (comp.) se dit d'une fatigue extrême

rontondiral /ron-t-ondir-al/ *n*
cohéritage

ronugol *vt* hériter ; succéder à *Den ñaawooje e din sariyaaji ko moyyinaydi fiyaakuuji jamaa wano ñaawooje julde e beynguure e ronugol e ngeyngu.* Ces prescriptions et lois sont faites pour arranger les affaires de la population, tel par exemple les prescriptions concernant la prière, la famille, l'héritage et le commerce.

Ronugol debbo. Épouser la veuve d'un parent décédé. *voir:* **donal**, **dono**

roondagol *vt* considérer ; prendre au sérieux *Kaa haala doo roondetaake goonga.* Ces paroles ne peuvent pas être prises au sérieux.

roomet *interj* (s'emploie en parlant du faîte, de la cime d'une montagne) faîte extrême *Si a yawu e pellii toowungii ha*

hewtu-daa laamel ka roomet, a girroto dii yariiji di leydi me'en taganaa. Si tu escalades une montagne élevée, jusqu'au faîte extrême, tu reconnaîtras ces beautés créées pour notre patrie. *voir:* **laamel**

roosuwar *PL.* **roosuwarji** Etym: Fr *n arrosoir* (**Cl.** o)

rottugol *vt* servir le repas à l'aide d'une cuiller de bois ; servir à chacun sa portion

rowanndeya /rowani ndeya/
adv:tmp il y a deux ans [**A-FT-L-M**
rowtani]

rowani *adv:tmp* l'année passée

rowtanndeya *adv:tmp* il y a trois ans

rowtiragol (vm. de **rowtirgol**)

rowtirgol *vt* décharger ; ôter un fardeau

rowtiragol (vm.) déposer une charge, se libérer d'une charge

royroytugol **1)** *vi* (objet) se consumer dans le feu **2)** *vt* (feu) consumer

royrugol *vt* {rel} éléver ; faire monter au Ciel (se dit de l'Ascension du Prophète tel qu'elle est relatée dans le Coran) *Hino feeñi wonnde Allaahu seniido on royrii jiyaado Makko on,*

wonaa ruuhu makko on tun. Il est clair que le Seigneur a fait monter son serviteur au ciel, pas seulement son âme.

roytugol *vi* brûler jusqu'au bout ; se consumer complètement

rub'u Etym: Ar *n* {litt} quart

rufu *n* {méd} migraine (**Cl.** o)

rufugol *vt* {rare} verser ; répandre

rufugol yiiyan (comp.) verser du sang

ruggagol *vt* porter un fardeau sans coussinet

ruggiyanke *n* pillard ; brigand de grands chemins (qui opère en bande)

voir: **tayooowo-date**

ruっこ *n* pillage ; rezzou

ruggugol *vt* piller, brigander (en bande)
Jawle ruggaade. Les biens pillés.

rukagol (vm. de **rukugol**)

rukugol *vt* rouler quelqu'un ou quelque chose par terre

rukagol (vm.) se rouler par terre

rudle *PL.* **duule** *n* nuage *voir:* **duulere**

runngere *n* {inform} dossier

runtugol /ruum-t-u-gol/ *Var.*

ruumtugol *vi* {bot} (de certains fruits) passer toute la saison sèche sur l'arbre

voir: **ruumugol**

rusagol (vm. de **rusugol**)

rusol *n* mue (de serpent) *syn:*

foorawol-mboddi

rusol mboddi (comp.) mue de serpent

rusugol *vt* déplumer un poulet

rusagol (vm.) **1)** être dépourvu de plumes, perdre ses plumes (se dit du poulet ou d'une partie de son corps); se détacher (peau morte), peler **2)** (serpent) muer *Mboddi ndin rusike*. Le serpent a mué. *syn:* **booragol 2** (vm. de **boorugol**) .

rusulan *n* encens *voir:* **cuuraay** ; *syn:* **cuuraay** (**Cl.** o)

ruttagol *syn:* **hootugol** (vm. de **ruttugol**)

ruttorde *n* **1)** lieu de retour *Ko ka Makko woni ruttorde*. Le retour se trouve chez Lui (Dieu). **2)** référence ; bibliographie

ruttagol Etym: Ar *vt* ramener ; retourner *voir:* **yiltugol**

ruttagol (vm.) retourner *syn:* **hootugol**

ruudagol *v* {rel} se retirer pour mener une vie pieuse, éviter les tentations, vivre en ascète *Aduna be ruudii, Allah be subii, sunna Nulaado be ñentini*. Ils évitèrent les tentations de ce monde, ils choisirent Dieu et prirent la Sunna du

Prophète comme exemple. *On ko ruudiido, o salmintaa debbo*. Celui-là vit en ascète, il ne donne pas la main à la femme.

ruuhu *n* {rel} esprit *syn:* **fittaandu**

Ruuhu Seniido on (comp.) Le Saint-Esprit

Ruumi *n* {Hist} Romain

Lamlaamateeri Ruumi'en. L'Empire Romain.

ruumirgo *n* {élev} campement d'hivernage

ruumtugol Var. de **runtugol**

ruumugol *vi* passer l'hivernage *voir:* **ndunngu, runtugol**

ruure **Pl.** **ruuje** Etym: Fr *n* {mécan} roue *syn:* **hirinndiire**

ruuyugol *vi* voler ; s'envoler ; se soulever sous l'effet du vent (en parlant par exemple de feuilles) *Kaaki din ruuyii*. Les feuilles ont été balayées par le vent.

ruyyitingol *v* {math} inverse

ruyyugol *vi* {rel} exécuter rapidement quelques prières avant le début de la prière rituelle

S s

sa'ugol *vt* {alim} faire frire

saa'a *n voir:* **saa'i**

saa'i 1) *n temps ; période ; heure Saa'i on hino poodaade tun.* Le temps ne fait que passer. *Meden ton ila saa'i 3 haa saa'i 6.* Nous serons là de 15 heures à 18 heures. *Ko saa'i on tun rabbidî, si wonaano dün en yewtayno seeda.* C'est le manque de temps, sinon nous allions causer un peu. *Ko saa'i hommbo fewndii?* Il fait quelle heure ? 2) *adv:tmp quand ; au moment où Saa'i faala-daa woo.* Quand tu voudras. *voir: dumunna, jamaanu, saa'a, saanga, saatagol, say, waktu* (Var. de *waqutu*) , **waqutu, yonta on saati** (comp.) en suite, après **saa'i hommbo?** (comp.) quand ? **saa'i woo saa'i** (comp. de **woo**)

saa'ii- { + Dés. II} *adj temporaire ; provisoire Guverneman saa'ijo.* Gouvernement provisoire.

saabeere **Pl. caabeeje** *n village abandonné ; ruine* *voir:* **caabugol,**

saybugol [A nguroore; FT wiinde]

saabiwal /saabi-wal/ **Pl. saabijje** *n clé*

saabunnde **Pl. caabune** *n savon* [A saabulu; A kaata; A lootirde; FT saabunnde; L-M saabunnde; L-M kaataare]

saambur Etym: Fr *n chambre syn:*

waalordu (**Cl.** o)

saamburayeer Etym: Fr *n chambre à air* (**Cl.** o)

saadagol *vt* disposer une marchandise en tas ; entasser

saadere **Pl. caade** *n petit tas d'une friandise destinée à la vente*

saafaandu **Pl. caapaali** *n {zool}* cynhyène ; chacal

saafagol Var. de **saafitagol**

saafitagol /saaf-i-t-a-gol/ **Var.**

saafagol, sanfitagol *vi être saillant ; pointu* [FT sanfitaade]

saafugol *vt* retirer, tirer hors de, dégainer, extraire *Saydinaa Umaru*

saafi kaafa mum kan. Oumar le compagnon dégaina son épée.

saagaare *Pl.* caagaaje *n* panier à grains

saanga *n* voir: **saa'i**

saanganteyaagal *n* versatilité

saahagol Etym: Ar *v* {rel} (d'un étudiant du Coran) accomplir une cérémonie spéciale marquant la fin d'un cycle dans les études coraniques comme par exemple les sourates « Tabâra », « Yâssin » *Jannganaakujo on saahike Tabaara*. L'étudiant a atteint le cycle dit « Tabâra » et a accompli la cérémonie prévue pour cela.

Saahal *n* {géogr} le Sahel *Leyde*

Saahal. Les pays du Sahel.

saahannde *n* {rel} fin d'études de l'une des parties du Coran

saahibo Var. de **sahaaba**

saaje *Pl.* caaji *n* vache noire au ventre blanc

saakaari *Pl.* caakaaji *n* {élev} bétier

saakagol (vm. de **saakugol**)

saakital *n* propagation ; diffusion ; publication

saakitugol Var. de **saakugol** voir:
sankitugol

saaku Etym: Fr *n* sac (**Cl.** o)

saakugol **Var.** **saakitugol** *vt*
éparpiller ; disperser ; disséminer voir:
sankitugol

saakagol (vm.) être éparpillé, dispersé
saal Etym: Fr *n* salle

saalaala *n* coiffure de la tête, bonnet
saalagol *vt* passer prendre quelqu'un que l'on a trouvé sur son chemin ; faire un détour pour prendre quelqu'un

saalugol *vi* {bot} développer des branches *Manngohi men kin saalii*. Notre manguier a développé des branches.

saamaaru *n* sorte de sabre

saamugol **1)** *vi* tomber en pluie (feuilles, liquide etc.) *Kaaki lekki kin saami ka leydi*. Les feuilles de l'arbre tombèrent sur le sol. **2)** *v* {math} faire faillite voir: **sammingol**

saanugol *vt* {élev} attacher un animal à un piquet *Saanugol saakaari*. Attacher le bétier au piquet.

sañaño *n* {bot} son de maïs utilisé pour l'alimentation du bétail (**Cl.** ngo)

saare *Pl.* ca'e *n* ville ; cité ; village syn: **tufunnde** [**A** wuro; **A** berniwol; **FT** wuro; **L-M** wuro; **L-M** galluure]

saare fenaande (loc. idiom) le monde ici-bas

saare goonga (loc. idiom) l'au-delà

saaseri Etym: Sous *n* substance fumigène anti-moustique

saasufaamu *Pl.* **saasufaamuube**

Etym: Fr *n* {méd} sage-femme

saasumaani *n* dandy ; élégant ; frimeur (**Cl.** o)

saatagol Etym: Ar *vi* 1) prendre tout son temps, temporiser, remettre à demain, tergiverser ; négliger 2) (événement, menace) être imminent, être sur le point de se produire *Nalaande no saati arude*. Le jour (attendu) viendra bientôt. *voir:* **caate**, **saa'i**

saatingol *vt* inviter *voir:* **caate**

saato *n* correction ; révision (d'un texte) (**Cl.** ngo)

saatugol *vt* corriger ; réviser, relire (un texte) *voir:* **rewtagol**

saaturan *n* {alim} friandise faite de farine de maïs frite et mélangée à du beurre et du sucre (**Cl.** o)

saawtugol Var. de **sawtugol**

saawugol *vt* garder, ceindre, envelopper au niveau du ventre ou de la taille ; (femme) concevoir, porter un enfant *Ko biddo gorko o saawi*. Elle porte un enfant mâle.

saayannde *Pl.* **caayale** *n* tignasse, chevelure touffue

saayo *n* {rare} boubou ; ample vêtement

saayugol *vi* se dissoudre ; se dissiper *Si goonga on arii, fenaande saayay*. Si la vérité apparaît, le mensonge s'en va.

saayugol *vi* pleuvoir ; tomber en masse sous forme de particules fines *Ndiyan no saayude*. Il pleut. *voir:* **to&bugol**

sabaabe *Var.* **sababu** *n* raison ; motif *No anndaa wonnde nde neddo feri woo, no wadi sabaabe mawdo ko ferini mo*. Il est connu que chaque fois que l'être humain émigre, il y a toujours une raison profonde qui le pousse à cela. *voir:* **sabimmbingol**

sababu Var. de **sabaabe**

sabanndema *prép* *voir:* **sabu**

sabbagol *vt* attendre *Mido sabbi maa*. Je t'attends. *voir:* **habbagol** ; *syn:* **fadagol**, **habbagol** [**A** hedfugo; **A** reenugo; **FT** fadde; **L** hedaade; **L-M** doomude]

sabbordu-donkin *n* le onzième mois du calendrier lunaire

sabbordu-paran *n* le deuxième mois du calendrier lunaire

sabbordu-raajibi *n* le cinquième mois du calendrier lunaire

sabbordu-suumayee *n* le huitième mois du calendrier lunaire (précède le mois de Ramadan)

sabiibillaahi Etym: Ar *interj* {rel} le chemin de Dieu ; la cause de Dieu *Gila Fuuta Tooro haa Fuuta Jaloo, enen fow ko sabiibillaahi renndini en doo.* Depuis le Fouta Toro jusqu'au Fouta Djallon, nous tous c'est la cause de Dieu qui nous rassemble ici.

sabimmbingol *Var. sabombingol*

Etym: Ar *vt* causer *voir*: **sabaabe**, **sabu**

sabombingol Var. de

sabimmbingol

sabondiraado *Pl. sabondiraabe* *n* {Soc} allié (surtout par le mariage)

sabondiral *n* {Soc} alliance ; communauté

sabu 1) *n* cause *Hare Turuban nden hino mari sabu.* La guerre de Tourouban (capitale du Gâbou, royaume mandingue rival du Fouta) a ses causes. 2) *prép à cause de* ; car *Dun don nafoyay jamaaji me'en sabu piiji tati.* Cela servira nos peuples à cause de trois choses. *voir*: **kafii**, **sabanndema**, **sabimmbingol**, **tawde**

sabu moy'yo (loc. idiom) protecteur, homme providentiel ; soutien, intervention providentielle

sabuna *conj* car ; puisque

sabitagol *v* (branche d'arbre) se détacher et tomber avec fracas *voir*:

aggitugol

saccoodi Var. de **saccudi**

saccudi *Var. saccoodi* *n*

entrelacement ; structure ; texture

saccugol *vt* tricoter

sadaaqu Etym: Ar *n* {litt} dot *voir*:

teje ; *syn:* **teje**

sadaka Etym: Ar *n* {rel} sacrifice ; offrande ; aumône

itta sadaka (comp.) faire un sacrifice

sadaka lannataa jawdi juldo (prov.) donner l'aumône n'appauvrit pas le fidèle

sadawere *Pl. cadawe* *n* {méd} teigne

saddugol *vi* se parer ; être paré ; bien habillé *voir*: **caddal**

sadeende *Pl. cadeele* *n* rareté ; manque ; difficulté

sadi *interj* salutation ! ; bienvenue !

Sadi mo'on toolii mo'on yo hobbe!

Bienvenue à vous ô mes hôtes !

sadugol *vi* être rare ; manquer *Maaro no sadi hikka.* Il y a une pénurie de riz

cette année.

safi *Var. shafi*, *n* {rel} l'une des dernières prières de la journée accomplie en même temps que la prière dite al'isha
voir: **geeye**, **witiri**

safaari Etym: Ar *n* voyage pour un pays lointain, voyage d'affaire, aventure
Mi fokkitii safaaari. Je pars en aventure.
No hare nden lanniri, no gasa ka mi yaha safaaari. Dès la fin de la guerre, il se peut que je parte en voyage d'affaire.
voir: **sawrugol** (**Cl.** o)

safato *n* {bot} une liane dont la sève est utilisée pour soigner la teigne

saffawol *Pl. saffaaji, saffeeji* Etym:
Ar *n* rang ; rangée ; colonne voir: **gorol**, **lappol** [**A** safuwol]

saffinagol /saff-i-n-a-gol/ *vi* se mettre en rang ; former une queue ; une colonne
Miniteertibe ben saffinii. Les soldats se mirent en rang. voir: **kufuree**, **rajugol** ; syn: **rajugol**

safirgal *Pl. safirde* *n* puisoir syn: **cawgal**

safugol *vt* extraire, tirer d'un puits

sagalle Etym: Ar *n* impôt ; taxe ; tribut
Ittugol sagalle. Payer l'impôt. *Baawo men hewtii ka keerol, duwaaneebe ben*

yobini men sagalle fii biiniji didi anngiri. Lorsque nous atteignîmes la frontière, les douaniers nous firent payer la taxe pour deux bouteilles de parfum.

Lamdo on fawi be sagalle. Le roi les frappa d'un impôt. voir: **asakal**, **jakka**, **lampo** ; syn: **duuti**, **lampo** (**Cl.** o)

sagara *Var. sagarawol* *n* étape (d'un voyage par exemple) ; phase *Ngurndan neddanke ko sagara tati: dudal, amitirde e juulirde. Mo diwii gonngal e dii tati, bee o yiltitanoo ngal*. La vie de l'être humain est faite de trois étapes : l'école, le lieu de danse et la mosquée. Celui qui brûle l'une de ces étapes sera obligé d'y retourner. (I. C. Bah 12 : 1989) *On tuma mi yahi sagarawol juutungol*. Ensuite je parcours un bon bout de chemin. (**Cl.** o)

sagarawol Var. de **sagara**

sagari *n* spéc: **sagariwal**

sagari-fonngo *n* {fam} poltron

sagariwal *Pl. sagariije* Etym: Sous *n* {zool} varan gén: **sagari** [**A** eleldu; **A** huutooru; **FT** elo; **FT** gunndooru; **M** eleldu; **M** eleleldu]

sagataa *Pl. sagataabe* *Var. sagataajo* *n* jeune homme en pleine force de l'âge (environ 15-25 ans, peut désigner aussi un enfant mâle à partir de la circoncision)

; brave jeune homme *Fii yahugol konu, gorol kala ittayno sagataabe njeego'o.*
Pour aller en guerre, chaque lignée fournissait six jeunes hommes. [FT
sagata; L-M jokolle; L-M suka jokolle]

sagataa heege alaa (prov.) face à la faim, il n'est point de brave

sagataayaagal Var. de **cagataagal**

sagatalaaku *n* 1) jeunesse 2) {fig} bravoure

saggere *n* blocage

saggingol /sagg-i-n-gol/ *vt* mettre la marmite au feu *Himo saggini ñiiri maaro.* Elle a du riz au feu.

saggitorde /sagg-it-or-de/ **Pl.**
caggitorde, saggitorde *n* {lang} dictionnaire ; lexique *voir:* **kamuusu**, **qamuusu** (Var. de **kamuusu**) ; *syn:* **kamuusu**

saggitorde fannuyankoore (comp.) dictionnaire thématique, lexique thématique

saggitorde huumnunde (comp.) encyclopédie, dictionnaire encyclopédique

saggitugol /sagg-i-t-u-gol/ *vt* expliquer à quelqu'un le sens d'un mot

saggunde *n* fait d'être coincé ; bloqué

saggugol *vi* s'empêtrer ; se bloquer ; rester coincé ; accroché

sago *n* volonté, vœu, désir, souhait; mauvaise intention *Awa ko sago Alla sago mon!* S'il vous plaît ! (formule pour inviter des gens à faire quelque chose). [littéral.] Alors aux vœux de Dieu et à vos vœux ! *Yo Alla danndu en sago aybe men.* Que Dieu nous garde des mauvaises intentions de nos ennemis. *En fow sago meeden ko yo pular yaaru yeeso.* Nous tous, notre désir c'est de voir la langue peule aller de l'avant.

sahaaba **Pl.** **sahaaba'en** **Var.** **saahibo**

Etym: Ar *n* {rel} compagnon du Prophète *Joomiko yo hisnu mo haa abadaa, e sahaaba e aali e yimbe nulal.* Que le Seigneur lui donne le salut éternel, ainsi que ses compagnons, sa famille et tous ceux qui ont reçu le message.

sahiidi Etym: Ar *n* {rel} martyre *Yanugol sahiidi.* Tomber en martyr, subir le martyre.

sahimmbingol Var. de **sahindingol**

sahindingol **Var.** **sahimmbingol**

Etym: Ar *vt* {litt} tuer ; exécuter ; martyriser *syn:* **warugol**

saka Var. de **sakko**

sakannjabiila *n* {bot} gingembre *syn:*
ñamaku-leydi

sakatiwol *n* une des fibres composant
un balai

sakital *n* fin

sakkagol₁ *vt* tendre une embuscade à ;
barrer la route à *Be ebbindanii sakkagol*
Nelaado Allaahu on e Suudu

hormanteeru ndun. Ils tentèrent de
tendre une embuscade au Prophète de
Dieu dans la Maison sacrée.

sakkagol₂ /sadk-a-gol/ *vt* donner
l'aumône

sakkere *n* 1) blocage 2) {fig} retenue ;
pudeur ; bienséance

sakkitagol *vi* être le dernier, être ultime
Ko hommbo sakkitii arde? Qui a été le
dernier à venir ?

sakkitii- (ptcp.) {Dés. IV} dernier
Jumaare sakkitiinde nden e Suumayee.
Le dernier vendredi du mois de
Ramadan.

sakkital *n* {rel} éternité *Allaahu jom*
sakkital. Dieu l'Éternel.

sakkitor- { + Dés. I} *adj* dernier ;
ultime *Ko Almaami Bookar Biro woni*
sakkitoro almaami'en ado Porto arde.
C'est l'Almamy Bôcar Biro qui fut le
dernier des almamys avant l'arrivée des

Européens. *Lanndal sakkitoral ngal.* La
dernière question. *Ñalaande sakkitorde*
nden. Le dernier jour.

sakkitorde *n* fin ; dénouement

sakko *Var. saka* *conj* pour ; à plus forte
raison *O ñallataa sakko o waala.* Il ne
passe même pas la journée ici, à plus
forte raison la nuit. *Hay genaale mabbe*
yiitaaka sakko musidal mabbe waawa
juuraade be. Même leurs tombes ne
furent pas retrouvées pour que leurs
familles puissent aller s'y recueillir. [A
sakooma]

sakkugol /sad-k-u-gol/ *vt* {rel}
donner en sacrifice ; faire une offrande

sakoosi Etym: Fr *n* sacoche (**Cl.** o)

sal *Var. tal* idéoph voir: **jalbugol**

sala *n* {défér} tête voir: **hoore**

salaalaa Var. de **salala**

salaare *n* refus ; rejet

salaasan *adv* {litt} trois fois

salaasan ko laabi tati (prov.) une
provocation réitérée appelle une
vengeance légitime

salagol *v* refuser ; rejeter voir: **kus**

sali kus (comp.) se dit d'un refus
catégorique

salala *Var.* **salaalaa** Etym: Mand *n* {défér} bonnet ; coiffure *voir:* **kufune**

salbagol *vi* sauter d'une branche à l'autre (à la manière des singes)

salndu *Pl.* **caldī** *n* {bot} branche *voir:* **catal**

salndu-dolokke *n* manche (de chemise) *syn:* **jungo dolokke** (comp. de **jungo**)

salimafoo *interj* salutation à la fête de l'Aid Al-Fitr (fin du Ramadan) ; cadeau donné à l'occasion de cette fête *voir:*

goro-julde ; *syn:* **goro-julde**

salli *Var.* **sallijo** *n* {rel} muezzin *syn:* **noddinoowo** [A ladanjo]

sallifanaa *n* *voir:* **fanaa**

salligagol *vi* {rel} accomplir l'ablution [A nannga; **FT-L-M** salligaade]

salligii *n* {rel} ablution [A nanngardam; **FT** salligi]

hibbugol **salligii** (loc. idiom) uriner

salligugol *vt* {rel} effectuer un lavage rituel ; laver un corps *Salligugol furee.* Laver un corps.

sallijo *Var.* de **salli**

sallitaare *n* révolte *voir:* **murtal**

salmingol /salm-i-n-gol/ Etym: Ar *vt* 1) saluer ; serrer la main *Mi salminii*

koohoobe meeden ben e ndee fedde. Je salue nos chefs à la tête de cette association. 2) terminer la prière ;

prononcer la formule finale de la prière *Be juuli be salmini.* Ils prièrent et

prononcèrent la formule finale. *Nde be salminnoo geeye on, mo kala hooti ka mum.* Après avoir achevé la prière de la nuit, chacun rentra chez soi. *voir:*

hiwragol, salmitagol ; *syn:*

hiwragol

salminaandu *Var.* de **salminaango**

salminaango *Pl.* **calminaali** *Pl.*

calminaali *Var.* **salminaandu** Etym:

Ar *n* salutation ; salamalek *Men salminii on hattirde salminaango.* Avec nos salutations cordiales.

salmitagol /salm-i-t-a-gol/ *vi* répondre à une salutation *voir:*

salmingol

salon Etym: Fr *n* salon *syn:* **ñallirdu** (Cl. o)

saltagol₁ /sal-t-a-gol/ *vt* refuser net, refuser catégoriquement, rejeter ; se rebeller *Mi saltaaki ko be haali kon kono yo be hedo lan min kadi mi haala.* Je ne rejette pas ce qu'ils disent mais qu'ils m'écoutent pour que moi aussi je pusse parler.

saltagol₂ *vt* fendre un morceau de bois

salteejo *n* personne de nature sale, saligaud [saligaud est familier en français]

saltidugol Etym: Fr *vi* devenir sale ou être sale ; être un saligaud *voir:*

tuunugol

samaa'imu *n* {clim} fin de la saison sèche et début de la saison de pluie (fin juin début juillet, période des fortes pluies) (**Cl.** ngu)

samaa'u Var. de **asamaa'u**

samakala *n* jeu ; blague ; amusement
Wota jillindir soobee e samakala! Ne mêle pas le sérieux à la blague ! *voir:*

buhtaanu, gaajaate ; *syn:* **canti, wersi** (**Cl.** o)

saman *n* {litt} prix ; valeur *voir:* **fiira, waler** ; *syn:* **coggu, fiira**

sama-soobee /samakala-soobee/ *n* {fam} semi-plaisanterie ; ton mi-plaisantin

summa-sakkoo *n* chasse à la battue
syn: **guriwal** (Var. de **nguriwal**)

sammingol /saam-i-n-gol/ *vt* faire tomber en pluie *voir:* **saamugol**

sammo *n* fait de battre les buissons (en chassant) (**Cl.** ngo)

sammugol *vt* **1)** tomber en quantité fine (par exemple la pluie) **2)** faire tomber les fruits d'un arbre (en jetant des pierres ou un morceau de bois) ; battre les buissons *voir:* **fartingol,**

woppugol₁

samorgol /saam-o-r-gol/ *vi* {défrer} aller mieux, se porter mieux (après un malaise, une maladie) *Kori banndu no samori?* Est-ce que ça va mieux ?

sanaku Etym: Mand *n* {Soc} cousin à plaisanterie

sanakuyaagal Etym: Mand *n* {Soc} cousinage à plaisanterie

sanamunke *n* {rel} féticheur, idolâtre, animiste

sanamuuru **Pl.** **sanamuucci** Etym: Ar *n* {rel} idole ; fétiche *voir:* **nanndolla** [**A** lawru; **FT** sanam; **L-M** towru]

sanamuyaagal *n* {rel} paganisme ; idolâtrie

sancirgal /sanc-i-r-gal/ *n* peigne en bois servant à défaire les tresses *voir:*

santinwal

sancugol /sañ-t-u-gol/ *v* se défaire les tresses ; se démêler les cheveux ; peigner ses cheveux *Wobbe moorii, wobbe*

sanci. Certains se tressèrent tandis que d'autres se défirent les cheveux. *Himo*

sanci dari. Elle a les cheveux peignés et dressés tout droit.

sanndarmaajo *Pl. sanndarmaabe*

Etym: Fr *n* gendarme

sanndarmorí *n* gendarmerie (**Cl.** o)

sanndawol *Pl. sanndaaji* *n* proverbe
voir: **tinndol**

sanfa *Pl. sanfaabe* *n* le nouveau-né avant la cérémonie d'imposition du nom

sanfitagol Var. de **saafitagol**

sanngaaru *Pl. sanngaaji* *n* sorte de panier servant à transporter la volaille

sanngara *n* {rare} bière ; vin ; alcool
voir: **beere**

sanngiñanwal *n* {zool} espèce de grue

sannjeeere *Pl. sannjeeje* *n* {mus} une des clochettes attachées à un instrument de musique

sanke *n* moustiquaire [**A** sannge; **FT** fabiyon; **L-M** arkile; **L-M** arkilla]

(**Cl.** o)

sankirde /sank-i-r-de/ *Pl. sankirde* *n* {agr} panier contenant la semence

Awdi ndin no ka sankirde. La semence se trouve dans le panier.

sankitugol *v* voir: **saakitungol** (Var. de **saakugol**) , **saakugol**

sankoto *n* syn: **tankoro**

sankugol *vt* semer à la volée *Godđo*
sankataa foññe wa'a maaro. Il n'est pas possible de semer du fonio et récolter du riz.

sanne *adv* {rare} très bien ; beaucoup
On weltanaama sanne. Merci beaucoup à vous. voir: **buy**, **fota**

sannirgol Var. de **sannugol₁**

sannugol₁ /sad-n-u-gol/ *Var.*

sannirgol *vt* manquer de ; être dépourvu de *O sannataa ko o wurnira beynguure makko nden.* Il ne manquera pas de quoi assurer la subsistance de sa famille.

Himo sanni conci. Il manque d'habits.

sannugol₂ /sad-n-u-gol/ *vt* accueillir quelqu'un avec faste ; avec un grand respect syn: **tolnugol**

sansagol Etym: Fr *vi* se changer (les habits)

sansaran *n* {rare} voir: **hippoode**, **ñappudi** ; syn: **hippoode** (**Cl.** o)

sansi Var. de **esansi**

santi Etym: Fr *n* {mécan} jante (**Cl.** o)

santimeeter *n* centimètre

santinwal *n* voir: **sancirgal**

santiyee Etym: Fr *n* chantier de construction (**Cl.** o)

santral *Pl.* *santralji* Etym: Fr *n* centrale

santral laktiriisi (comp.) centrale électrique

sanwiye *Var.* *zanwiye* Etym: Fr *n* janvier *voir:* *yunaayiru*

saŋalde *n* {zool} porc-épic [A sangalde; A buushiyaare; A camnagel; FT sammunde; L sanga-sangalde; M sommbeere]

saññinagol *vi* 1) être en désordre *Yi'u-mi piiji lancaadi no saññini.* Je vis des objets détruits et épargillés par-ci par-là. (A. A. Diallo 1982 : 30) 2) être couché les jambes écartées

saññoowo *Pl.* *saññoobe* *n* {artis} tisserand [A cancaydo]

saññugol *vt* tisser

sañugol *vt* vanner

sappaɓ *numér* dixième

sappagol *vt* porter l'index sur ; indexer [FT joopaade]

sappo *numér* dix

sappobal *n* {math} dixième

sappobere *n* {math} dixième rang

sappordu *n* {anat} index

sappuwal Etym: Fr *n* chapeau

sar'ingol /shar-i-n-gol/ *vt* prescrire une loi ; instaurer comme loi ; codifier
voir: *sariya*

saragol *vi* suffoquer ; étrangler, s'

Sarankulle *n* sarakolé *spéc:*

Sarankulleeo, Sarankulleere

Sarankulleeo *Pl.* *Sarankulleebe* *n* {ethn} Sarakolé ; Soninké gén:

Sarankulle

Sarankulleere *n* langue sarakolé gén:
Sarankulle

sarbeeti Etym: Fr *n* serviette (**Cl.** o)

sarden Etym: Fr *n* jardin ; parc ; plantation (**Cl.** o)

sareeti Etym: Fr *n* charrette *Poodugol sareeti.* Tirer la charrette. *voir:* **jon-sareeti, puusoowo-sareeti**

puusoowo-sareeti (jon-sareeti)

(comp.) charrettier, exploitant de charrette

(**Cl.** o)

sari *n* *spéc:* *sariire*

sariire /sari-i-re/ *Pl.* *sariije* *n* {zool} lapin ; lièvre gén: **sari** ; syn: **jereere**

Kaawu Sari (comp.) le Lièvre (dans les contes de veillée)

sariya Etym: Ar *n* droit ; loi ;
prescription *voir:* **sar'ingol, shari'a**
ebboore sariya (comp.) projet de loi
loyru sariya (comp.) sanction, punition
Mo wujjii o wadete loyru sariya.
Quiconque vole sera sanctionné par la loi.

sariya mawfo (comp.) {Dr} loi fondamentale, constitution (d'un pays)
syn: **tuuginorde**

(Cl. o, ka)

sariyaare Pl. sariyaaje *n* unité de mesure consistant en une calebasse d'environ un litre

sarkagol (vm. de **sarkugol**)

sarkugol *vt* répandre ; disperser

sarkagol (vm.) se répandre ; gicler ; éclabousser *Ngayuuri ndin hoccii nanngi daande jawre nden, yati haa yiyan dan sarkii e lekki kin.* Le lion bondit, attrapa l'antilope à la gorge et mordit jusqu'à ce que le sang éclabousse l'arbre.

sarsugol Etym: Fr *vt* charger (un véhicule)

sarsuman Etym: Fr *n* chargement d'un véhicule (Cl. o)

sarti Pl. sartiji Etym: Ar *n* règle ; prescription ; exigence ; code ; contrat ; condition *O resi mo dewgal laabungal,*

e hoore sartiji hertiidi. Il conclut un mariage légitime avec elle, conformément à des prescriptions bien claires. *Moyyagol e kawtaljo mum ko sarti liimanaaku.* Faire du bien à son voisin est une des exigences de la foi.

[A-FT sardi] (Cl. o)

sartingol /sarti-n-gol/ *Var. shartagol* *vt* prescrire ; recommander ; codifier ; décréter *O sartinani mo wonnde wata o noddir mo Amiirul Muuminiina (Amiiru Julbe).* Il lui recommanda de ne pas l'appeler par le titre « Prince des Croyants ». *voir:* **sartugol**

sartugol *v voir:* **sartingol**

sarwiisi Etym: Fr *n* service ; bureau ; office ; agence (Cl. o)

sasa *n* sac ; outre (Cl. o)

sasingol *vt* tuer, assassiner

sasugol *vi* partir définitivement ; aller pour ne plus revenir *Baalii ngii sasii.* Le mouton s'est égaré.

satadoo Etym: Fr *n* château d'eau (Cl. o)

satagol *vt* aider un bébé à satisfaire un besoin naturel en l'asseyant entre ses chevilles écartées [A **sataago**; FT **sataade**]

satalde Pl. catalle Etym: Ar *n* {rel} pot à eau, récipient à anse et col, utilisé

pour aller à la toilette ou faire les ablutions (bouilloire *Fr: d'Afr:*) [A
sintaliiru; FT-L-N satalla]

sattaano *n* difficulté ; problème

satta-hoore *adj* têtu

sattata *n* {anat} poche qui accueille la paille mangée par certains oiseaux

satteende *Pl. satteendeeji Var.*

satteendi *n* difficulté ; problème [A
sadirma; FT sadeende; L-M tiidalla]

satteendi Var. de **satteende**

sattere *n* difficulté, problème

sattere coggeeli (comp.) cherté de la vie

sattere fii (comp.) caractère difficile ; irascible *voir: mettere fii* (comp. de **mettugol**₂)

sattere hunnduko (comp.) esprit polémique ; fait de vouloir avoir toujours le dernier mot

sattere noppi (comp.) entêtement ; désobéissance

sattinaare /sad-t-i-n-aa-re/ *n* effort ; tenacité ; courage ; persévérence *voir:*

wakkilaare

sattinagol *vi* s'efforcer ; être tenace ; persévirer

sattiregol /sad-t-i-r-e-gol/ *vi* être en manque de, avoir une pénurie de quelque chose *Fewndo ka ceedu doo, meden sattiraa fota fii ndiyam.* En cette période de saison sèche, nous souffrons d'un manque criant en eau.

sattugol /sad-t-u-gol/ *vi* être dur ; solide ; ferme ; pénible ; difficile ; cher *Golle sattude.* Un travail difficile. *Coggu taranspooru on no satti.* Le prix du transport est élevé. *voir:* **cattal, ken**

ko satti woo ko satti (comp.)
quoiqu'il arrive

sattere bernde (comp.) entêtement, fait d'avoir le cœur fermé

satti ken (comp.) très dur, très solide

sattugol bernde (comp.) {fig} avoir le cœur fermé, scellé

sattugol noppi (hoore) (comp.) être têtu, entêté

no sattiri wa yowugol nagge e daggal (loc. idiom) c'est un véritable casse-tête

sattugol hunnduko (loc. idiom) aimer contredire, chercher à avoir toujours raison, à avoir toujours le dernier mot

suttude e sattude ko accude ko suti buri sattande suttudo (prov.)

l'habitude est une seconde nature
[littéral.] bien que s'habituer à quelque chose soit difficile, c'est abandonner une habitude qui est plus difficile

sattugol ɓernde (comp. de **sattugol**)

sattugol hunnduko (id. de **sattugol**)

sawaaba *n* {rel} bonheur ; chance *Yo Alla hawrindin en e sawaaba nafoowo en.* Que Dieu nous accorde la chance.

sawdu /saaw-du/ **Pl. cawli** **Pl. cawli 1)** sachet ; colis ; paquet ; sac **2)** grossesse ; enfant non encore né

sawndagol *vt* être parallèle à ; être côté à côté *voir: beccondirgol*

sawfa *n* {litt} futur

sawlugol *vi* être véreux, être vicieux
sawra Etym: Ar *n* {polit} révolution (**Cl. o**)

sawranke **Pl. sawrankeefe** *n* {polit} révolutionnaire

sawridugol /sawr-i-d-u-gol/ Etym: Ar *vt* {comm} conclure un marché

sawru **Pl. cabbi** *n 1)* tige flexible ; fouet **2)** {euph} membre ; organe viril
voir: cabbi-birdi

sawrugol *vi* faire un voyage d'affaires
voir: safaaari

sawru-wirdu **Var. sawru-wirngó** *n*

{anat} une côte ; un os de la cage thoraxique

sawru-wirngó Var. de **sawru-wirdu**

sawteende *n* solitude ; nostalgie *voir: wulaa* ; *syn: wulaa [A-FT-M yeeweende]*

sawtegol *vi* être solitaire ; avoir la nostalgie ; manquer à quelqu'un (c'est celui qui manque qui est le complément en peul) *Mido sawta maa.* Tu me manques. *voir: wuldegol* ; *syn: wuldegol [A yeeweego; FT-M yeeweede]*

sawtu *n* *voir: hito* ; *syn: hito*

sawtugol /saaw-t-u-gol/ **Var.**

saawtugol *vi* {bot} (graminée) former un épis *Kaaba sawtii.* L'épi de maïs s'est formé. *voir: cawtol*

say *adv:tmp* quand ; lorsque *voir: saa'i*

honnde say? (comp.) quand ?

on say (comp.) ensuite, après

say woo say (comp.) toujours, souvent

saybugol *vi* être délaissé ; abandonné à soi-même ; ne pas être soigné *Paykun saybukun.* Un enfant abandonné à lui-même, pas soigné. *Hoore saybunde.*

Tignasse peu ou pas soignée. *voir:*

caabugol, saabeere

sayku *n* spéci: **saykuujo**

saykuujo *PL. saykuuþe* Etym: Ar *n* {rel} érudit ; cheikh, docte musulman de grande réputation passé maître en théologie et en droit islamique gén:

sayku

saylagol (vm. de **saylugol**)

saylugol *vi* disparaître, se dissiper *O wowlii haa daande makko nden saylii.*
Il a parlé jusqu'à en perdre la voix.
[littéral.] Il a parlé jusqu'à ce que sa voix se soit éteinte.

saylagol (vm.) arracher, enlever de force

sayre /saay-re/ *PL. caaye* *n* poignée ; bouchée de nourriture ; boule de nourriture prise dans la main droite et prête à être mise dans la bouche *O*

maddii caay'e didi o wi'i o haarii. Il prit deux bouchées et dit qu'il n'a plus faim.
voir: **caññagol** [A-FT-L-M lonngere; FT saañre]

weelegol hakkunde caaye (loc. idiom) avoir faim entre deux repas

sayyagol (vm. de **sayyugol**)

sayyitugol /sayy-i-t-u-gol/ *vt* rincer
voir: **lallugol** ; *syn:* **lallugol**

sayyugol *vt* laver les parties intimes (chez la femme)

sayyagol (vm.) (d'une femme) se laver les parties intimes

Sebbe Pl. de **Ceddo**

sebbitere *n* {math} extremum

sebitagol /seb-i-t-a-gol/ *vi* venir à l'extrémité, à la périphérie

sedugol *vt* tamiser (terme générique pouvant s'appliquer à toute sorte d'ustensiles) *voir:* **temugol, wesugol** ; *syn:* **temugol**

seeboore *n* *voir:* **bunndu**

seebugol *vi* être aiguisé ; pointu *Meselal no seebi.* L'aiguille est pointue.
voir: **cokkee**

seebi cokkee (comp.) très pointu

seedaku *Var.* **seeddeeyaagal** *n* témoignage

seedagol *Var.* de **seeditagol**

seede *n* {math} étalon

seedee Etym: Ar *n* témoin ; preuve

seedee fenaande (comp.) faux témoignage ; faux témoin

seeddeeyaagal *Var.* de **seedaku**

seedere *PL. ceede* *n* cauris

seedigal *Var.* de **cergal**

seeditaare *Var.* **seeditoore** *n*

témoignage

seeditagol /seed-i-t-a-gol/ *Var.*

seedagol *vi* témoigner ; porter témoignage *Ko dum woni ko jamaa on seeditii e fii on albala'u.* Voilà ce que la population a témoigné à propos de cette catastrophe.

seeditagol fenaande (comp.) faire un faux témoignage

seeditoore *Var.* de **seeditaare**

seedugol *vi* 1) se séparer ; divorcer 2) être différent ; différer ; se distinguer de *Ko sabu dii sartiji didi doo wootindinbe ben seediri e yimbe sanamu.* Ces par ces deux points là que les unificateurs (ceux qui croient au Dieu unique) se distinguent des adorateurs d'idoles. *voir:* **sertugol**

seedaa *adv* un peu *Beydu seedaa, no welibuy!* Augmente un peu, c'est très bon !

voir: **do'ugol**

seedto *n* {litt} avril *syn:* **iibriilu**

seekaande *n* {lang} dérivé

seekagol (vm. de **seekugol**)

seekirde *n* 1) {anat} canine 2) {lang} morphème, élément de dérivation

seekodal /seek-o-d-al/ *n* caste; clan

seekugol 1) *vt* déchirer ; partager *O seeki kaydi ndin.* Il déchira le papier. 2)

vi {fam} s'esquiver, prendre la tangente *Gujo on seekii, nannghee mo!* Le voleur s'esquive, attrapez le ! *voir:* **ceekol**

seekugol datal (comp.) ouvrir un chemin

yo o seeku (loc. idiom) qu'il aille au diable

seekagol (vm.) se déchirer

seelen *n* soleil matinal

Seelenke *Var.* **Seeleyanke** *n* {Soc} d'un des clans Diallo au Fouta

Seeleyanke *Var.* de **Seelenke**

seelugol *vt* couper en lanières *voir:* **ceelol**

seemaa *n* maîtresse, matrone des jeunes filles excisées *voir:* **baho**

seen *Var.* de **ceen**

seena *n* venue ; visite *(Cl. o)*

seenagol Etym: Sous *vi* 1) {défér} venir ; arriver *Mawbe no seenii ka me'en doo hannde.* Aujourd'hui nous avons la visite d'un ancien ici chez nous.

2) aller ; partir *voir:* **arugol, yahugol** ; *syn:* **arugol, yahugol**

seeranwal *Pl.* **seeranje** *n* scie

seerndugol *v* {math} décomposer

seere *Pl. ce'e* *n* {géogr} falaise

Seereero *Pl.* **Seereeraabe** *n* {ethn}

Sérère (ethnie du Sénégal)

seerembe *Pl.* de **cernoojo**

Seeriyanke *n* {Soc} d'un des clans

Barry (ou Bari) qui dirigeaient le Fouta

seertigal *n* différence

seertugol Var. de **sertugol**

seerugol₁ *vt* répudier ; divorcer

seerugol₂ Etym: Fr *vi* être cher *Hino seeri seeda*. C'est un peu cher.

seese *adv* {litt} doucement, lentement
Wadée seese! Allez-y doucement !
[littéral.] Faites doucement ! *voir: doy*

seesi *Var.* **seesiire** Etym: Fr *n* chaise
voir: jullere₂ ; *syn: jullere₂*

seesiire Var. de **seesi**

segele *n* *spéc:* **segeleere**

segeleere *Pl.* **segeleeje** *n* {zool}

épervier gén: **segele**

sehilaaajo *n* {rare} ami *voir: gido*

sehugol *vt* *voir: lesugol*

sekerteeri Etym: Fr *n* secrétaire

sekkagol *vt* tenir un petit enfant dans ses bras (ce dernier étant en position assise)

sekko *n* {péjor} gueule *syn:*

sommbeere

sekkondiral *n* solidarité ; aide mutuelle

sekkondirgol /sekk-ondir-gol/ *vi* se soutenir mutuellement

selbugol *vi* être fin (liquide) *Mboyri selbundi.* Une bouillie fluide, liquide.
voir: poocee

selbi **poocee** (comp.) très liquide, fluide

selmbagol *vt* assister ; supporter
Moodi Kenndaa no selmbii Moodi Sori e den golle. Le sieur Kènda supporte le sieur Sori dans ce travail.

selebere *n* habitude (bonne ou mauvaise), comportement acquis par le contact

seleli *n* habit de la mariée (**Cl.** o)

sella-finnde *n* fidèle *Gido sella-finnde.* Un ami fidèle. *voir: finnde*

sella-finndeyaagal *n* fidélité

sellii *v* {math} exact

sellingol **1)** *vt* confirmer ; garantir ; attester **2)** *n* {inform} valider ; confirmer

sellugol Etym: Ar *vi* **1)** être bien portant ; être en bonne santé *Kori boobo on no selli?* Est-ce que l'enfant se porte

bien ? **2)** être correct ; juste *Binndi selludi*. Une écriture, une orthographe correcte. *Ko haalu-daa kon no selliken*. Ce que tu dis est tout à fait correct.
voir: cellal, ken [A yamfugo; **FT-L-M** sellude]

selliken (comp.) d'une santé de fer
seltugol *vt* marquer une vache en pratiquant une fente sur une des ses oreilles *Seltugol nagge*. Marquer une vache en pratiquant une fente sur une des ses oreilles

seltu-nopel *n* arrière petit-fils [A sellita-nofel]

selturu *n* marque pratiquée sur l'une des oreilles d'une vache en forme d'une fente

selugol **1)** *vi* bifurquer ; tourner *Ko ka senngo nano selirtaa*. Tu bifurques par le côté gauche. **2)** *vt* abandonner ; laisser ; cesser *Selee bonki!* Abandonnez la méchanceté !
voir: tertagol

semmbagol (*vm.* de **semmbugol**)

semmbawii **Pl.** **semmbaaji** *n* sanglier
voir: girayngii ; *syn:* **kosewii**

semmbe *n* {rare} force
voir: doole

semmbingol **Var.** **semmbintingol** *vt* renforcer ; encourager

semmbintingol **Var.** de

semmbingol

semmbugol **1)** *vi* être gros ; corpulent
Gorko semmbudo. Un gros homme. **2)** être important *Baawo dun be sinci huuwondiral hakkunde mabbe be semmbini dayyere jamaa on*. Après cela, ils établirent de solides relations entre eux et raffermirent la cohésion sociale.
voir: cemmbe, pimpitin

semmbi pimpitin (comp.) très gros, très corpulent

semmbugol **2)** *vt* laver le pied

semmbagol (*vm.*) se laver les pieds
seminifeeri *n* {arch} *voir: datal-njanndi* ; *syn:* **datal-njanndi**

sempeten **Pl.** **sempetenji** **Var.**

sempetenwol *n* {archit} petit mur extérieur d'une case ; véranda d'une case

sempetenwol **Var.** de **sempeten**

senaare **Var.** de **senayee**

senayee **Var.** **senaare** *n* {rel} l'Absolu divin *Geno Wawdo Mo ronkitataa re'ataa senayee wonanii Mo*. Dieu le Tout-puissant qui ne se fatigue jamais et ne connaît pas de fin, l'absolu lui revient.

senndikaa Etym: Fr *n* {polit} syndicat
voir: bammbodal ; *syn:* **bammbodal**

sennditugol /sennd-i-t-u-gol/ *vt* partager ; distribuer *Sennditugol nafaaji humiidî e bantal ngaluuji leydi no*

waddii kala guwerneman. Partager les fruit du développement économique est un devoir pour tout gouvernement. *Be sennditi yimbe ben mojobe didi.* Ils partagèrent les gens en deux groupes.

senndodugol /sennd-od-u-gol/ *vi* échanger ; partager *Mido ari doo fii yo en senndodu yoga e mijooji.* Je viens ici pour partager avec vous quelques idées.

senndoore *n* partage ; division

senndugol *vt* 1) partager ; diviser ; scinder *Baawo teewu ngun senndaama, mo kala hebi gebal mun ngal.* Après que la viande fut partagée, chacun reçut sa part. 2) départager deux parties en conflit *Senndugol yimbe tuma be habi.* Départager des gens lorsqu'ils se querellent.

sennda burnana hoore mum (loc. idiom) faire un partage et se tailler la part du lion

seeneral *Pl. seneralbe* *Var. zeneral*

Etym: Fr *n* {milit} général *syn:* **mawdfo konu** (comp. de **konu**)

senngidugol /senng-i-d-u-gol/ *vi* être lourd d'un côté ; être en déséquilibre

senngo *Pl. cende* *n* partie ; côté ; direction ; sens *Senngo ñaamo.* Le côté droit.

senngo-derol *n* page *voir:* **derol** (**Cl. ngo**)

seniido *adj* {rel} absolu ; pur ; saint *Ruuhu Seniido.* Le Saint-Esprit.

Seniido *n* {rel} Dieu l'Absolu ; Dieu le Saint ; le Tout-Souverain [**A Ceniido**]

sennugol /seed-n-u-gol/ *vt* prendre pour témoin *Mi sennii Alla.* Je prends Dieu pour témoin.

sensi Etym: Angl *n* monnaie ; petite monnaie (surtout rendue après un achat) *Mi maraa sensi.* Je n'ai pas de petite monnaie. *Yiltugol sensi.* Rendre la monnaie. *syn:* **cewdì**

sensoowo *Pl. sensoobe* *n* {comm} cambiste

sensugol Etym: Angl *vt* {comm} changer de l'argent ; faire le change

sentagol /seen-t-a-gol/ *vi* {défér} revenir ; retourner *Baaba'en sentaaki taho.* Papa n'est pas encore de retour. *voir:* **artugol**

sentere *Pl. cente* *n* meute ; groupe ; horde ; bande *Sentere gooki.* Une horde de cynocéphales. *Sentere banndi.* Une horde de voyous. *voir:* **moggere** ; *syn:*

lappol

sentir *n* ceinture *voir:* **duhol**

senyamma Var. de **senyayngel**

senyayngel *Var.* **senyamma** *n* {bot} arbuste dont les feuilles servent à la préparation d'une encre utilisée dans l'école coranique *Cassia podocarpa*, *Caesalpiniaceae*

senyugol *vi* tinter ; sonner ; résonner [L-M *senjlude*]

senjagol *v* {inform} se connecter

senateeri *n* {inform} connectivité

senjiido *n* {inform} en ligne

senjitagol *v* {inform} se déconnecter

senjorde *n* {inform} connexion

senjugol *vt* emmancher un instrument ; un outil *Senjugol keri*. Emmancher la houe.

seppo *n* {polit} manifestation politique
syn: **bannginaande mettu-bernde** (comp. de **bannginaande**, **bernde**)

seppugol *vi* aller à pied ; marcher

seppuru *n* marche

sera 1) *n* périphérie ; extrémité ; limite ; bord 2) *prép* au bord de

seraari *n* pays lointain ; étranger

serdu *PI.* **cerli** 1) *n* tube ; tuyau 2) {mus} flûte *voir:* **tammbinru**

serdu finkaari (comp.) canon de fusil

serehun *n* {zool} espèce de petit oiseau

sergele *PI.* **sergeli** *n* {élev} vache à la robe couverte de taches noires ou ocres sur fond blanc

sergitugol *vi* rythmer ; cadencer (avec des claquements de mains)

serindagol /ser-i-nd-a-gol/ *vt* discriminer ; mettre à l'écart ; marginaliser *Serindagol goddo*. Discriminer quelqu'un.

serindal *n* écart ; déviation

serkel Etym: Fr *n* {adm} cercle ; district ; arrondissement

sertigal Var. de **cergal**

sertugol *Var.* **seertugol** *vi* être différent ; se séparer *voir:* **seedugol**

setagol *vi* partir en voyage *Ko kanko yamiri Qurayshiyankoobe ben*

setoyagol *ndunngu Yaman*. C'est lui qui recommanda aux Quraïches d'aller en voyage d'affaires en saison froide au Yemen.

sete *n* spéc: **seteejo**

seteejo *PI.* **seteebe** *n* voyageur ; caravanier gén: **sete** [A *settewal*; FT *sete*]

seteyaagal *n* voyage ; migration

seto *n* {math} groupe

settaambur Etym: Fr *n* septembre
voir: **sutambar**

setto /seed-t-o/ *n* {envir} automne ; saison des labours (de mai à juin, entre la fin de la saison sèche et les premières pluies) [A seeto; FT demminaare]

(Cl. ngo)

settugol₁ *vt* 1) aiguiser ; tailler ; affûter un crayon ; une plume *O settii karambol ngol*. Il a taillé la plume. 2) {foot} dribbler *O setti gardiyenjo on o naadi biuru*. Il dribbla le gardien de but et mit un but.

settugol₂ *vi* commencer (en parlant de la saison des labours) *Si settii, ontigi aaway kaaba e jaabere*. Au moment de la saison des labours, on cultive du maïs et du taro.

sewnde Pl. cewle *n* source ; fontaine voir: bunndu

sewgol Var. de **sewugol**

sewngol Pl. cewdī *n* {anat} intestin grêle

sewlo *n* {sc. nat} nature

sewre *n* {rare} voir: **tiwre**

sewugol Var. sewgol *vi* être mince ; fin (personne, objet) *Aliyyu no juuti, no sewi, no lo'i*. Aliou (Aly) est grand, mince et sans forces. voir: **ñila**

sewi ñila (comp.) très mince

Seydi Etym: Ar *n* titre de déférence ajouté au patronyme surtout dans les louanges *Seydi Kaari a weltanaama*. Seydi X on te félicite.

Seydinaa Etym: Ar *n* {rel} titre apposé aux noms des compagnons du Prophète *Seydinaa Umaru*. Le Calife Oumar.

Seydiyanke *n* {Soc} Seydianké ; un des clans Barry du Fouta

Seytaane Etym: Ar *n* {rel} Satan , le Diable

marugol Seytaane (loc. idiom) garder rancune syn: **marugol tooke** (id. de **tooke**)

seytingol *vi* être triste ; être vexé ; être fâché ; être de mauvaise humeur *Beyngu ma'a no seytini*. Ta femme est triste. *Seytinangol goddo*. Être fâché contre quelqu'un. voir: **jimminagol**, **monagol**, **tikkugol**

si conj si Neddo si teddinaali hoore mun, hay gooto teddintaa dün. Un homme, s'il ne se respecte pas, nul ne le respectera. [A to; FT-M so]

si'ugol *vi* (d'un liquide) filtrer ; s'écouler lentement ; (d'une surface) avoir une fuite ; couler ; suinter ; prendre de l'eau *Fewndo doo cuudi paani din fuddike si'ude*. Men torike ballal. En ce moment

les toits des maisons en tôle commencent à fuir. Nous demandons que l'on nous aide.

sibaturu Var. de **siwaturu**

sicceendi *Var.* **siccere** *n* caractère colérique ; violence ; agressivité

siccere Var. de **sicceendi**

siccingol *vt* polluer

sicco *Pl.* **siccooji** *n* mucus desséché dans le nez

siccugol *vi* s'emporter ; se mettre en colère ; être en colère ; être colérique

siddugol Etym: Ar *vi* {ensgt. traditionnel} placer le signe de redoublement d'une consonne au dessus de cette dernière *voir:* **ciddal**

siddankaaku *n* parenté, liens familiaux

sidso Var. de **musiddo**

sid'dugol *vi* être apparenté à

sindugol *vi* (état) aller mieux ; s'améliorer *voir:* **ndikkugol**, **sinnda** (Var. de **sitta**)

sifa *Pl.* **sifaaji** Etym: Ar **1)** *n* aspect ; façon ; sorte ; modèle ; type ; manière ; espèce *No woodi sifaaji didi.* Il en existe deux sortes. **2)** *n* description ; explication **3)** *n* {lang} adjectif **4)** *conj* comme cela ; ainsi ; tel ; pareil

Winndiren sifa nii! Écrivons comme ça !

Sifa on neddo. Une telle personne, une pareille personne. *voir:* **noone**, **sugu** (**Cl.** ka, o)

sifaar *n* {math} chiffre

sifagol *vt* décrire ; expliquer ; relater
Alaa waawdo sifaade dum timmina. Personne ne pourrait finir de décrire tout cela (le thème est inépuisable).

sifoore *n* **1)** sens ; signification **2)** description ; explication

siforgol /sif-o-r-gol/ *vi* être connu pour ; se signaler par

sifulee Etym: Fr *n* sifflet (**Cl.** o)

sigareeti₁ Etym: Fr *n* tabac à fumer ; cigarette *Wuttugol sigareeti.* Fumer la cigarette. *spéc:* **sigareetiwol**

sigareeti₂ *n* boite d'environ 0,25 litre servant à mesurer les céréales au marché

sigareetiwol *n* une cigarette gén:

sigareeti₁

sigi *Var.* **sigiire** *n* {ensgt. traditionnel} syllabation (une des étapes dans l'apprentissage de la lecture de l'alphabet arabe) *voir:* **finndituru**

sigiire Var. de **sigi**

sigirgol /sigi-r-gol/ *Var.* **sigugol** *vi* {ensgt. traditionnel} syllaber ; lire par syllabes

sigiyaare *Pl.* *sigiyaaje* *n* {agr}

herminette [A cehrugel; A sehirde; A sakdeere]

sign *n* spéci: **signhi**

signhi Etym: Sous *n* petit arbre à feuilles arrondies dont les fruits servent de vermifuge pour les veaux *Bafodeya benna* (*Sc. Elliot*) *Prance*; *Parinari benna* *Sc. Elliot*, *Rosaceae* gén: **sign**

sigugol Var. de **sigirgol**

Sii'aajo *Pl.* *Sii'aabe* *n* {rel} Chiite

siibaare *Var.* **siibeende** *n* aspiration ; absorption

siibagol 1) *vt* sucer ; aspirer 2) *v* « tchiper » (produire, pour exprimer le dédain, le mépris, un sifflement plus ou moins long en aspirant sa salive) *Min wota siibo lan!* Surtout ne me « tchipe » pas !

siibeende Var. de **siibaare**

siidaa Etym: Fr *n* {méd} le SIDA (*Cl.* o)

siidi /si-yidi/ *adv* ou mieux ; si tu veux ; si ça te chante

siifannde *n* signature

siifugol v 1) tirer un trait ; une ligne ; laisser une égratignure sur quelque chose 2) signer ; apposer sa signature *voir:*

ciifol

siikaango *Pl.* *ciikaali* *n* cri aigu ; perçant

siikugol *vi* pousser un cri strident ; aigu ; perçant

siikuliiri Var. de **ciikuliiri**

siilaas₁ *n* {bot} espèce de plante produisant une tubercule consommée en période de soudure (*Icacina oliviformis*)

siilo *n* {litt} janvier *syn:* **yunaayiru**

siilto *n* {litt} septembre *syn:* **sutambar**

siinaa *Pl.* *siinaabe*, *siiniraabe* *Var.*

élargie *siiniraawo* Etym: Mand *n* {Soc} co-épouse *syn:* **nawliraawo** (Var. élargie de **nawlan**)

siinaayaagal *n* rivalité, jalousie entre co-épouses

siinirgol *vi* avoir comme co-épouse (dans le mariage polygame) *syn:*

nawlirgol

siinugol₁ *vt* exécuter ; réaliser ; appliquer *Ko fti siinugol dii sariyaaji o halfiniraa yeesoyaagal guvernaman on.* C'est pour appliquer ces lois qu'il lui a été confié la direction du gouvernement.

siinugol₂ *vi* être audacieux ; courageux *Iskin moodon sagataabe siinube!* Gloire

à vous les jeunes audacieux !

siiraasi Etym: Fr *n* cirage (**Cl.** o)

siiro *n voir:* **yee gol** ; *syn:* **yee gol**

siirugol Etym: Fr *vt* cirer les chaussures

siisal *n* {bot} sisal *Agave sisalana*, *Agavaceae*

siisorje Etym: Fr *n* ciseaux *voir:* **mekekke** ; *syn:* **mekekke** (**Cl.** de)

siitageejo *adj* de triste réputation, tristement célèbre (en parlant d'un sorcier) *Namneejo siitageejo*. Un sorcier de triste réputation.

Siiwaado **Var.** **Siwwaado** *n* {rel} l'Élu (le Prophète) *syn:* **Burdo**

siiwirdsum *n* entonnoir

siiwugol *vt* verser lentement à travers un filet, un pagne pour filtrer

sikeeli Etym: Angl *n* {arch} balance *voir:* **balansi** ; *syn:* **balansi** (**Cl.** o)

sikke Etym: Ar *n* 1) doute ; incertitude *Sikke juulataa*. Si tu es dans l'incertitude, mieux vaut ne pas faire la prière. 2) opinion ; avis *E sikke an diun ko pular sellungal*. À mon avis c'est du peul correct. *voir:* **shakka** [A sek]

sikke alaa (comp.) sans doute

sikke woo alaa (comp.) il n'y a aucun doute, naturellement

(**Cl.** de)

sikki-sakka *n* doute

sikkitaare *n* doute ; suspicion ; méfiance

sikkitagol /sikk-i-t-a-gol/ *vi* 1) mettre en doute ; ne pas croire à 2)

soupçonner ; suspecter *Meden sikkiti ko on wadube bone*. Nous vous soupçonnons d'avoir commis un crime.

sikkugol *vi* 1) être d'avis que ; croire ; penser ; s'attendre à *Mi sikki ko janngo o arata*. Je pense que c'est demain qu'il viendra. *Wota sifa on neddo sikku henndoto goddum e juude Joomiraado*. Un tel homme ne doit pas s'attendre à recevoir quoi que ce soit du Seigneur. 2) {rare} avoir le doute ; douter de *Wata sikku e daalol Jom senagol*. Ne doute pas de la parole du Seigneur.

a **sikkay** (loc. idiom) on dirait

sil'a Etym: Ar *n* {litt} marchandise ; produit de vente *voir:* **marsanndiisi**

sila *n* {métall} cuivre

silaama *n voir:* **kaafa**

sila-dane *n* {métall} bronze

silatigi *n* {Hist} représentant d'un chef

silbadere **Pl.** **cilbade** *n* {élev} corde pour attacher les veaux surtout lorsqu'elle est rompue

silibunnga *n* hutte

siliki Etym: Angl *n* {arch} soie *voir:* **sooyi** ; *syn:* **sooyi**

silipu Etym: Fr *n* slip *syn:* **tuubel**, **tuubun** (**Cl.** o)

silmugol Etym: Ar *vi* {rel} se convertir à l'Islam, devenir musulman *O felli*

Nooro, o felli Hamdallaahi men, Segu men, e Sansanden, ßen fow naati e silmugol. Il (El Hadj Oumar Tall) mena campagne contre Nioro, contre Hamdallaye aussi ainsi que Ségou et Sansanden, tous les gens de ces contrées se convertirent à l'Islam. *voir:* **juldugol**

silugol *vi* (sang) couler *Yiyan no sila ka yeeso makko.* Du sang coulait sur son visage.

siman Etym: Fr *n* ciment

simmbiare **Pl.** **simmbiije** *n* {zool} aigle *voir:* **bibiire** ; *syn:* **bibiire** [**A** duukuure; **A** jumsokkal; **A** goppeere; **L-M** libre]

simiisi Etym: Fr *n* chemise [FT simis] (**Cl.** o)

simmagol *vt* {rare} fumer la cigarette *voir:* **fiimugol**

simme *n* *syn:* **tankoro**

simoore **Pl.** **simooje** *n* 1) {rel} soûrate

du Coran 2) verset du Coran *voir:*

cortewol, suuratuwol

sinaa /si-wonaa/ *conj* sauf ; à part ; autre que *Mi seedike reweteedo alaa sinaa Alla.* Je témoigne qu'il n'y a pas d'autre divinité qu'Allah. *voir:* **tanaa₂** ; *syn:* **tanaa₂**

sinaano *conj* n'eût été ; sans *Sinaano kanko mi yanayno.* Sans lui, je serais tombé.

sinaapa *n* spéc: **sinaapawii**

sinaapawii /sinaapa-wii/ **Pl.**

sinaapaaji Etym: Sous *n* {zool} dorade gén: **sinaapa**

sincugol *vt* fonder, bâtir, tracer les fondements d'un village, d'une ville; créer, inventer *Sincugol saare.* Fonder une ville. *Be fuddii sincugol dawla kan gila ka be hewtunoo Madiina.* Ils commencèrent à bâtir l'État (islamique) depuis leur arrivée à Médine. [**A** feyyugo; **A** fe'ugo; FT sosde; FT sincude]

sincuru *n* village nouvellement bâti [FT sincaan]

sinnda Var. de **sitta** *voir:* **sindugol**

sinndube Pl. de **cinndo**

sinnga *Var. élargie* **sinngiraawo** *n*
frère cadet ; sœur cadette *voir:* **miñan**,
miñiiko

sinngiraawo Var. élargie de **sinnga**
siniman Etym: Fr *n* cinéma ; salle de cinéma *Yaade siniman*. Aller au cinéma. (**Cl.** o)

sinnja *n* spéc: **sinnjahi**

sinnjahi Etym: Mand *n* {bot} arbuste produisant des gousses longues et dont les racines sont utilisées dans la pharmacopée locale *Cassia sieberiana DC., Caesalpiniaceae* gén: **sinnja**

sinsila *n* spéc: **sinsilawii**

sinsilawii *PL. sinsilaaji* *n* {zool}
grosse fourmi noire qui ne marche pas en colonne, dont la piqûre est très douloureuse gén: **sinsila**

sintere *PL. cinte* *n* goutte *Hay sintere alaa!* Il n'y a pas une seule goutte.

Sintere ndiyam. Goutte d'eau. syn:

waadere [**A** tobbere; **A** waarde; **FT** tobbere; **FT** waadere; **L** tokkaande; **M** tobbere]

sintiraango *n* {rel} profession de foi ; formule de l'unicité de Dieu [**A** simtiraango]

sintirgol *vi* {rel} énoncer la profession de foi « lâ ilâha illa llâhu » (il n'est de divinité que Dieu) dans certaines

circonstances *voir:* **haylilugol** [**A** simtirgo; **FT** simtirde]

sintugol /simt-u-gol/ *vi* (liquide) dégouter; couler goutte par goutte ; suinter *Ndiyan sintii doo.* L'eau a coulé ici. [**A** sintugo; **A** simtugo; **FT** siimtude; **FT** toßde; **M** toßbude]

siŋagol (vm. de **siŋugol**)

siŋugol *vt* fixer ; accoler à ; accrocher [**M** sijude; **M** sinngude]

siŋagol (vm.) être fixé, être accroché
siññiiyé *n* lettre arabe sîn

siññinagol *vi* 1) montrer les dents 2)
{péjor} rigoler ; ricaner [**A** siŋjinaago; **M** sirñinaade]

sippu Etym: Fr *n* jupe (**Cl.** o)

sira ommbo-ommbo *n* {bot} une plante utilisée comme fourrage *Zornia glochidiata Reich. ex DC., Fabaceae*
siriifatu *n* femme « chérif »

siriifu *n* spéc: **siriifuujo**

siriifuujo *Var. shiriifuujo* Etym: Ar *n* Chérif (nom attribué aux lettrés d'origine nord-africaine installés au Fouta et à leurs descendants et qui font remonter leur généalogie au Prophète gén: **siriifu**

sirku *Var. shirku* Etym: Ar *n* {rel} polythéisme ; paganisme ; fait d'associer une autre divinité à Dieu (**Cl.** o)

sirkugol *vi {rel}* être polythéiste, associer Dieu (dans le vocabulaire coranique), adorer une divinité autre que Dieu *Ben yimbe sirkube hino saati wi'ude: si tawno Allaahu Seniido on hino yidunoo men sirkataano*. Les polythéistes diront (comme excuse) : si Dieu le voulait, nous n'allions pas être polythéistes. *voir: shirkugol*

sirran wa alaaniyatān Etym: Ar *adv* en secret et au grand jour

sirri Var. de **sirru**

sirru *Var.* **sirri** Etym: Ar *n {litt}* secret ; mystère *Gannde sirru*. Les sciences occultes. *syn: gunndoo* [**A** sirri; **A** suufnde; **M** sirlu; **M** suunde; **M** asiri] (**Cl.** o)

sirtugol /sir-t-u-gol/ *vt* enlever des lambeaux d'une substance, écorcher *voir: ciirtol*

sirugol *vt* enlever l'écorce d'un arbre (généralement dans le but de préparer un médicament) *Sirugol cefe*. Enlever l'écorce.

sitaati Etym: Angl *n* amidon utilisé pour blanchir les habits (**Cl.** o)

sitta *Var.* **sinnda** *adv* il vaudrait mieux *voir: ndikka*; *syn: ndikka*

siwaa *v:défect* encore longtemps ; encore beaucoup de temps ; encore loin (verbe défectif employé seulement au négatif et exprimant que quelque chose dure ou durera encore) *Tawi salli siwaa noddingol subaka*. Il se trouva que le muezzin était encore loin d'appeler les fidèles à la prière de l'aube. [FT suwa]

aduna siwaa ko dayso heñii (loc. idiom) le monde ici-bas a encore de beaux jours devant soi mais hélas la jeunesse est toujours pressée

siwaturu *Var.* **ciwatun**, **sibaturu** *n {anat}* petit doigt ; auriculaire [**A** simarru; **A** cimatel]

siwlisaaku Etym: Fr *n {litt}* civilisation *voir: ngaddamaaku, pinal*; *syn: ngaddamaaku* (**Cl.** ngu)

siwlugol Var. de **siwrugol**

siwrugol *Var.* **siwlugol** *vi {litt}* être ivre, soûl *voir: sulugol*

siwtaado *Pl.* **siwtaabe** *Var.* **ciwto** *n* jumeau ; jumelle *syn: funeejo*

siwtugol *vt* mettre au monde des jumeaux ; avoir des jumeaux

Siwwaado Var. de **Siiwaado**

siyaakeejo *Pl.* **siyaakeebe** Etym: Mand *n* bijoutier ; orfèvre

siyansi Etym: Fr *n* {sc. nat} science (Cl. o)

siyonru Var. de **siyoŋru**

siyoŋru *Pl.* **siyoŋji** *Var.* **siyonru**

Etym: Fr *n* seau

so'ugol *vt* sentir ; avoir une sensation ; s'apercevoir de *So'ugol metteende*.

Ressentir la tristesse. *Be maaki be so'ii doo welowelo*. Il dit qu'il éprouve ici un sentiment d'allégresse.

tere so'irde (comp.) les organes de sens

sobon *n* {alim} ingrédient de sauce gluante, obtenu à partir des feuilles d'une plante appelée *soorooro*

soffbindagol *Var.* **somminagol** *vi*

s'accouder, être accoudé *Hari mido somminii ka fineeter*. J'étais accoudé à la fenêtre.

soffbundu *Pl.* **cobbuli** *n* 1) {anat} coude 2) {math} angle

soffbundu junngo (comp.) coude

soffbundu dartiindu *n* {math} angle droit

soffbundu deppidinooru *n* {math} angle supplémentaire

soffbundu deppuru *n* {math} angle plat

soffbundu naatundu *n* {math} angle rentrant

soffbundu saafitiindu *n* {math} angle saillant

soffbundu seebundu *n* {math} angle aigu

soffbundu weertiindu *n* {math}

angle obtus

sobe *n* {rel} impureté rituelle ; souillure

Si sobe woodama e nokkuure, ko yo

loote, si meemii conci din, ko yo loote.

S'il y a une impureté dans un endroit, celui-ci doit être lavé, si elle touche les habits, ceux-ci doivent être lavés aussi.

[A cobe; FT = id] (Cl. de)

sobeeri *n* {défér} selles ; excrément voir: *beppe*

sobugol *vi* {rel} être impur ; être souillé d'après les prescriptions de la religion

Concol sobungol. Un habit souillé.

Konngudi sobudi. Des mots sales, vulgaires. [A sobgo; FT sobde]

soccitagol *vi* se masturber

soccugol *vt* frotter le savon contre un habit mouillé avant de commencer la lessive ; frotter l'habit pendant la lessive

sodorko *n* {bot} herbe utilisée en vannerie

soferjo /sofer-jo/ Etym: Fr *n* chauffeur gén: **sofer** ; syn: **doginoowo**

soferyaagal /sofer-yaa-gal/ *n* métier de chauffeur ; condiction de chauffeur

sogagol *Var.* **sogitagol** *v* soupçonner ; suspecter ; se douter de

soggere Var. de **coggal**

soggugol *vt* pousser le bétail devant soi ; conduire le troupeau *Jiwum kum soggi na'i din natti*. La petite fille conduisit le troupeau et le ramena. *voir:* **coggal**

sogitagol Var. de **sogagol**

sogolo *n* {méd} maladie du sommeil ; fièvre charbonneuse (du bétail) *Sogolo fidii na'i din*. La fièvre charbonneuse a frappé le bétail. *voir:* **henndu** ; *spéc:*

sogolooru (**Cl.** o)

sogolooru *n gén:* **sogolo**

sogonal *Pl.* **sogone** *n* coudée (unité de mesure) [**A** hapakaare; **A** fiyannde; **FT** sogone; **FT** dira; **L** fiire]

sogo-sogooji *n* {artis} tubes reliant la paire de soufflets au tuyau principal *voir:* **tonndooru**

sokagol₁ (vm. de **sokugol₁**)

sokagol₂ (vm. de **sokugol₂**)

sokeeti Etym: Fr *n* chaussette (**Cl.** o)

sokkitugol *vt* déboucher ; curer ; nettoyer

sokkugol *vt* enfoncer ; bourrer ; remplir à l'excès *voir:* **bilkitugol** ; *syn:* **bilugol**

sokkagol (vm.) {péjor} se bourrer, se gaver

sokkugol juude (id. de **junngo**)

sokola *Var.* **soxola** Etym: Ar *n* chagrin ; souci ; problème *Sokola no ka bernde an*. J'ai des soucis. *voir:* **sokolirgol**,

sunnu ; *syn:* **aanugol**, **annde** (**Cl.** o)

sokolirgol /sokol-i-r-gol/ *Var.*

soxolirgol Etym: Ar *vt* avoir besoin de *Sarti on, ko kala sokolirdo ndiyan, yo taw on tigi no mari kaalisi ko soodira dan*. La condition était que quiconque a besoin d'eau, qu'il ait de l'argent pour en acheter. *voir:* **sokola** ; *syn:*

hatonnjingol (Var. de **hatonjingol**)

soktugol Var. de **sottugol₁**

sokugol₁ *vt* bleuir la gencive à quelqu'un par tatouage (opération d'esthétique)

sokagol₁ (vm.) se soumettre à cette opération

sokugol₂ *vt* fermer à clé ; emprisonner ; enfermer *Wi'u mo yo o soku suudu ndun!* Dis lui de fermer la maison à clé !

Oo gujo yo soke. Que ce voleur soit enfermé. [A hublugo; A huþlugo; A herlugo; A maþþugo; FT sokde; L sokkude; M sokude]

sokagol₂ (vm.) être fermé à clé, être emprisonné, enfermé

sola-nappa *n* {fam} édenté (surtout partiellement) *voir:* **molfo** ; *syn:* **molfo** [A mugumjo; FT coldo; FT ñappo; L ñappo]

solbitugol *vt* faire tomber quelqu'un en tirant une de ses jambes

soldaajo *Pl. soldaaþe* Etym: Fr *n* {milit} soldat *syn:* **miniteerijo**, **soorijjo** [A sooje; A sooja; A konoowo; FT soldaat; FT koninke; L sordasijjo]

solindagol *vi* {rare} être négligent *voir:* **welsindagol**

solinal *n* {litt} négligence *Janngee yo musibbe, dalee solinal!* Étudiez ô mes frères, ne soyez point négligents !

voir: **welsindaare** ; *syn:* **welsindaare**

soliijo *Pl. soliiþe* *n* homme non circoncis *voir:* **bilakoroojo** [A saadonijjo; FT solimaajo]

sollewol *Pl. solleeji* *n* bande d'étoffe artisanale

sollintinirgel *Pl. sollintinirkoy* *n* {lang} idéophone ; particule adverbiale servant à exagérer un défaut ; une qualité ; un aspect

sollitugol *vi* être exagéré ; être de trop
syn: **fantugol**

solnugol *vi* intercéder, intervenir en faveur de quelqu'un ; demander pardon pour quelqu'un ; plaider pour quelqu'un *Solnangol piyeteedo.* Intervenir en faveur de celui qu'on bat.

solon *n* intercession, plaidoyer en faveur de quelqu'un (**Cl. o**)

soltore *Pl. colte* *n* {tab} vagin *voir:* **poppoore**

solti-botti *n* {vulg} incirconcis ; sauvage

solugol **1)** *vi* se démancher ; s'enlever ; s'arracher *Ñiïye makko den solii.* Ses dents se sont enlevées. **2)** *vt* démancher ; enlever ; arracher *Solugol pade den.* Enlever les chaussures.

sommbeere *Pl. commbeeje* *n* **1)** {péjor} gueule **2)** {zool} bec *syn:* **sekko**

sommbitagol (vm. de **sommbitugol**)

sommbitugol *vt* décoiffer quelqu'un (ce qui est considéré comme une grave

atteinte aux convenances)

sommabitagol (vm.) se décoiffer

sommbo *n* 1) contenu ; sens 2) cause (Cl. o)

sommewe *adj* se dit d'une vache gloutonne, qui ravage les champs *Nagge sommewe*. Vache gloutonne.

sommingol *vi* syn: **sooñugol**

somminagol Var. de **soñbindagol**

sompagol *vt* s'adresser à quelqu'un de manière véhémente, discourtoise

sompugol *vi* échapper *Nedđo*

sompataa e muuyaango Alla. L'Homme ne peut échapper à la décision divine.

somugol *vi* {rare} se fatiguer *O*

somataa o haabataa. Il ne se fatigue jamais. voir: **ronkugol**

son Etym: Mand *n* caractère ; comportement ; manières syn: **jikku** (Cl. o)

soncugol *vi* uriner (surtout d'un animal) voir: **conce**, **soofugol**

sonndagol (vm. de **sonndugol**)

sonndere *n* avalement de travers ou toussotement dû à ce phénomène

sonndu /sol-ru/ **Pl. colli Dimin.**

colun *n* {zool} oiseau [FT ndiwri; L-

M foondu]

sonndu-gite **Pl. colli-gite** *n* {anat} pupille ; iris

sonndugol *vt* (aliments ou certaines substances) provoquer la toux ou un avalement de travers syn: **farkugol**

sonndagol (vm.) avaler de travers, tousser après avoir avalé de travers

sonndu-ñanne **Pl. colli-ñanne** *n* {zool} hibou voir: **yuruyukkuwal** ; syn: **yuruyukkuwal** [A duujiire; A ngoyaare; FT puppubal; M foondusukaabe]

sonnja *n* embarras ; problème ; difficulté ; embêttement ; dérangement ; trouble ; stress *Wonkii yidaa sonnja*. L'âme ne supporte pas trop de problèmes. syn: **bitteende**, **lorra**, **tampere** (Cl. o)

sonnjagol (vm. de **sonnjugol**)

sonnjitagol (vm. de **sonnjugol**)

sonnjitugol /sonnj-i-t-u-gol/ *vt* cesser d'importuner, de déranger

sonnjugol *vt* importuner ; embêter ;

gêner ; déranger ; troubler *Be letti be sonnji jamaa on, o murti*. Ils infligèrent de la peine, de la souffrance à la population qui se révolta.

sonnjagol (vm.) être préoccupé ; être embarrassé, gêné, troublé ; être embêté, souffrir *Fewndo doo yimbe ben no sonnji moyya.* Actuellement, les gens souffrent vraiment beaucoup.

sonnjitagol (vm.) se préoccuper ; se faire des soucis

sonko *n* bruit (voix humaines) ; cri ; vacarme [A hoolo; FT dille; M soñño] (Cl. ngo)

sonkugol *vi* (personne) faire du bruit ; éllever la voix ; crier ; hurler [A hoolugo; M soññude]

sonna *n* sp̄éc: sonnaajo

sonnaajo Pl. **sonnaabe** *n* {défér} dame ; femme mariée ; épouse *voir:*

beyngu, debbo ; gén: **sonna**

sonsoli *n* sp̄éc: sonsoliwii

sonsoliwii /sonsoli-wii/ Pl.

sonsoliiji *n* {zool} moustique *voir:*

bowngii ; gén: **sonsoli** ; syn:

bowngii

sontee idéoph *voir:* **soobee**

sontugol /sood-t-u-gol/ *vi* (femme) dépasser l'âge de mariage, devenir vieille fille *Jiwbe makko ben sontii.* Ses filles avancent en âge sans trouver de mari. [M soontude]

soñateeri *n* {agr} *voir:* **coñal**

soñugol *vt* {agr} récolter *voir:* **coñal**, wa'ugol₂

soobagol Var. de **soobinagol**

soobee 1) *n* sérieux ; réalité ; vérité

Soobee e samakala yaadataa. Le sérieux et l'amusement ne sont pas compatibles. *Sortugol soobee.* Être sérieux, ne pas blaguer. *Nanngugol soobee.* Faire preuve de sérieux. 2) *adv* vraiment ; en vérité *voir:* **sontee** [M soobey]

soobee sontee (comp.) en vérité

soobee sontee (comp. de **soobee**)

soobinaare *n* effort ; soin ; application

soobinagol /soob-i-n-a-gol/ Var.

soobagol *vi* prendre au sérieux ; s'efforcer ; persévérer

sooda *n* savon rudimentaire à base de soude caustique

soodugol *vt* acheter *Mido faalaa soodude defte pular.* J'aimerais acheter des livres en pular. *Yeeyirde no laati haldigal wondungal e yeeyugol e soodugol keyeeji maa golleeji.* Le marché est un contrat qui inclut la vente et l'achat de biens et de services. *voir:*

sottugol₃

soodagol (vm. de **soodugol**)

soodugol *vt* laver la main à quelqu'un

soodagol (vm.) se laver les mains

soofaliiru Etym: Sous *n* {gros} imbécile, âne (abrut)

soofingol /soof-i-n-gol/ *vt* corriger, punir quelqu'un *syn:* **bu'ingol** (Var. de

buunugol) [se dit surtout envers les enfants]

soofugol *vi* uriner *voir:* **bawlugol**,

coofe, lewnugol, soncugol; *syn:*

bawlugol [**A** sillugo; **FT** soofde; **FT** bawlude; **M** soofude; **M** bawlude; **M** hibbude]

sookewo **Pl.** **sookeeje** *n* {défér}

main ; bras *Hino e sookeeje mon.* C'est à votre disposition. *Wattugol e sookeeje goddo.* Mettre à la disposition de quelqu'un. *voir:* **jungo**

sookotoonde *n* {anat} jabot (chez la poule et chez certains oiseaux)

soomagol (vm. de **soomugol**)

soomugol *vt* envelopper ; cacher ; contenir ; renfermer ; englober *Pellet,*

Joomi maada HIMo Anndi ko ßerde

mabbe den soomi e ko de feññinta kon. Ton Seigneur, certes, Sait ce qu'ils cachent dans le secret du cœur et ce qu'ils révèlent au grand jour. (Coran 27:74)

soomagol (vm.) être enveloppé ; être caché ; être contenu

soonoo-kala **Var.** **soonoo-woo, soonoo-woo-soono** *adv* **1)** chaque fois, toujours **2)** souvent, fréquemment

soonoo-woo Var. de **soonoo-kala**

soonoo-woo-soono Var. de **soonoo-kala**

sooñere *n* avidité, glotonnerie

sooñugol *vi* être avide (surtout de nourriture) ; être glouton *Suka sooñudo.* Un garçon glouton, qui aime se faire inviter. *syn:* **sommingol**

soopu-soopu Etym: Angl *n* **1)** {bot} corossolier **2)** corossal (fruit) *voir:*

dukumme-porto ; *syn:* **dukumme-porto**

sooriijo *n* {milit} soldat *syn:* **soldaajo**

soori-korojo *n* ancien combattant ; vétéran

sooro **Pl.** **soorooji** *n* bâtiment, maison en pisé *Soorooji yirbi.* Des bâtiments s'effondrèrent. (**Cl.** ngo)

soorooro *n* {bot} plante potagère produisant des gousses et dont les longues feuilles fournissent un ingrédient de sauce gluante

soorugol₁ *vt* {alim} verser une quantité de céréales à cuire dans la marmite

remplie d'eau *A sooranii en maaro kon?*

Tu nous a versé le riz dans la marmite ?

voir: **cooru**

tagaado sooraa wonkii (loc. idiom)

l'être humain, l'Homme

soorugol₂ *vi chanter à la fête du nouvel an musulman (appelé jommbente)*

Sooso *n spéc:* **Soosoojo, Soosoore**

Soosoojo /Sooso-o-jo/ **PL. Soosoobe**

n {ethn} Soussou *gén:* **Sooso**

Soosoore *n langue soussou gén:* **Sooso**

sootiji *n* {zool} lucioles (**Cl.** di)

soottugol Var. de **sottugol₃**

soowinsingol Var. de

soowonsingol

soowonsingol **Var. soowinsingol**

Etym: Ar *vi* {rel} souffler de mauvais conseils dans le cœur des hommes (activité attribuée à Satan) *On mo no soowonsina e berde yimbe.* Celui-là qui souffle le mal dans le cœur des hommes.

soowosino *n* discorde

soowosiyee *n* {rel} tentation ; mauvais conseils du Diable

sooynde Var. de **soynde**

sooyi Etym: Fr *n* soie *Himo taari tikkawol sooyi.* Elle porte un foulard de soie. *voir:* **hariire, hariiri, siliki** ; *syn:*

hariiri, siliki (**Cl.** o)

sooyugol *vi 1)* (sel) fondre *2)* perdre l'espoir ; désespérer

sooyaango **Var. sooyo, soyoore** *n* huée ; brouhaha ; tumulte

sooyo Var. de **sooyaango**

sooyugol *v faire du brouhaha ; pousser ensemble des cris de joie, de triomphe ; huer ; conspuer quelqu'un Be sooyi gujjo on.* Ils conspuèrent le voleur. *Be sooyi fii poolgal mabbe ngal.* Ils poussèrent des cris de triomphe à cause de leur victoire. *voir:* **wookugol** ; *syn:*

wookugol

soppaare **PL. coppaaje** *n* tas de broussailles

soppoobe pide (comp. de **pide**)

soppugol *vt 1)* couper ; faucher ; fendre (surtout du bois) avec la hache ; la machette ; défricher un champ *2)* (du serpent) mordre *Mboddi soppii mo.* Un serpent l'a mordu. *voir:* **coppi, ɻatugol**

soppugol pide (comp. de **pide**)

soppuru *n* {agr} défrichage ; champ défriché *voir:* **coppi**

soppuru no gaanin ba'e (prov.) il n'y a pas de réussite sans labeur [littéral.] le défrichage précède les bottes de céréale (la récolte)

soriraawo Var. élargie de soro	serrure de bois traditionnelle <i>voir:</i>
sorkinagol <i>vi</i> {rel} se rincer le nez (en aspirant de l'eau) pendant l'ablution [A sorkinaago; FT sorbinaade]	ñogomwal
soro <i>Pl.</i> <i>soriraabe</i> , <i>soroobe</i> <i>Var.</i>	sottugol ₁ /sok-t-u-gol/ <i>Var. soktugol</i>
<i>élargie</i> <i>soriraawo</i> <i>n</i> grand-père <i>voir:</i> maama	<i>vt</i> ouvrir à clé [A hublitugo; A hublitugo; A mabbitugo; FT soktude]
sorommbooru <i>Pl.</i> <i>sorommbooji</i> <i>n</i> jet (d'eau) <i>Sorommbooru ndiyam.</i> Jet d'eau.	sottugol ₂ <i>vi</i> bouger ; se déplacer <i>Wota a sottu doo!</i> Ne bouge pas d'ici !
sortagol (vm. de sortugol)	<i>Mbarin no sottude?</i> Mon pote comment ça va ? <i>syn:</i> dillugol , memminagol (vm. de memmingol)
sortugol /sor-t-u-gol/ <i>vt</i> retirer de ; tirer de ; extraire <i>O sorti kaafa kan.</i> Il retira le sabre du fourreau.	sottugol ₃ /sood-t-u-gol/ <i>Var.</i>
sortugol soobee (comp.) être sérieux	soottugol <i>vt</i> racheter ; payer une rançon pour <i>Sottugol maccudo.</i> Racheter un esclave. <i>voir:</i> soodugol
sortagol (vm.) se retirer de, s'extraire de	sowagol <i>voir:</i> reedu , reedujo (vm. de sowugol)
sorugol <i>vi</i> entrer ; s'introduire quelque part en se glissant ; en se courbant ; en se baissant	sowannde <i>n</i> 1) multitude <i>Cowande cowande yimbe.</i> Des multitudes de personnes. 2) {math} multiple <i>voir:</i> cowande
sosugol <i>v</i> {inform} créer <i>Sosugol konte.</i> Créer un compte.	sowndagol /sof-nd-a-gol/ <i>vt</i> souffler à l'oreille, susurrer, chuchoter <i>voir:</i>
sottingol <i>vt</i> 1) faire bouger, mouvoir	cowndi [A sofndaago; FT sofnadaade; L-M sowndaade]
2) {fig} repousser, remettre à plus tard, différer (une date, une échéance)	soweteende <i>n</i> {math} multiplicande
<i>Ñalaande dental ngal sottinaama.</i> La date de la réunion a été remise à plus tard.	sowgol <i>n</i> {math} multiplication
sottirgal <i>Pl.</i> <i>sottirde</i> <i>n</i> clé de fabrication artisanale utilisée avec la	sowoore <i>n</i> {math} multiplicateur

sowre **n** **1)** {math} paire **2)** {math}

double

sowre sappobere **n** {math} double décimètre

sowru₁ *n* pleurs ; lamentations

sowru₂ *n* poussin *voir:* cofun

sowto *n* *voir:* hito ; *syn:* hito

sowtonde *n* {math} sous-multiple

sowtugol *vi* pousser un cri ; bruire ; laisser échapper un son *Sowru*

moolanaandu sowti. Un grand cri se fit entendre.

sowugol **1)** *vt* plier *O sowi conci makko dīn.* Il plia ses habits. **2)** *vt* {fig} multiplier ; augmenter **3)** *v* {math}

doubler *voir:* nobbugol

yo Alla sowu baraaji (loc. idiom) que Dieu nous récompense mille fois pour votre bienfaisance

sowagol (vm.) **1)** se plier, être plié **2)**

{défér} être enceinte, porter un enfant

Debbo sowiido. Une femme enceinte.

voir: reedu, reeduuo

soxola Var. de sokola

soxololgol Var. de sokololgol

soydfugol *vi* être de couleur fauve ou brune

soynde **Var.** **sooynde** *n* {géogr} terrain au sol meuble formant une dépression

par rapport à l'observateur

soynagol **1)** *vi* être distrait ; inattentif ; avoir l'air absent *Himo joodii soynii.* Il est là assis, l'air absent. **2)** *vt* admirer ; regarder avec émerveillement *Yo Alla yedam mi soyloo ndaneeri gite makko.* Que Dieu m'accorde d'admirer le blanc de ses yeux.

soyo *n* {bot} une graminée consommée par le bétail *Imperata cylindrica (L.) Raeuschel, Poaceae*

soyugol *vt* frapper contre un objet dur (par exemple en faisant la lessive)

soyyaari **PL.** **coyyaaji** *n* {alim} repas de midi, déjeuner *Baawo dum, yimbe ben ñaami soyyaari.* Après cela, les gens mangèrent le repas de midi. [A-FT bottaari; L mbottaari] (Cl. ndi)

soyyagol *vi* somnoler

soyyugol₁ *vi* déjeuner ; manger à midi [A wottaago; FT-L-M wottade; N soyyude]

soyyugol₂ *vt* frotter contre une surface incandescente pour produire du feu *voir:* toññugol [FT toyude]

su'ugol *vi* {défér} se porter mieux *Kori hidon su'i?* Est-ce que ça va mieux ? *voir:* ndikkugol

su'un *n* butte de terre habitée par un génie malfaisant selon la croyance populaire, il est par conséquent défendu d'y toucher ; lieu totémique

ko kodo soppata su'un (prov.) les us et coutumes d'une contrée ne sont pas toujours valides pour les hôtes [littéral.] c'est l'étranger qui défriche dans un lieu totémique

subaka Etym: Ar *n* aube (débute généralement avec le premier chant du coq) ; prière de l'aube *Salli noddinii subaka*. Le muezzin appelle à la prière de l'aube. *Bimmbi kala o immoto o juula subaka*. Chaque matin il se lève et accomplit la prière de l'aube.

subaka mawdo (comp.) très tôt dans l'aube

subbihinagol *vi* {rel} dire la formule islamique *subuhaanallaahi voir: insinagol*

subuhaanallaahi Etym: Ar *interj* {rel} pureté à Dieu ou gloire à Dieu (en arabe : سُبْحَانَ اللّٰهِ, exprime l'étonnement, l'effroi, le repentir)

Subaado *n* {rel} l'Élu ; le Prophète *syn: Burdo*

subagol *vt* choisir ; faire son choix *voir: cubal₁*

subugol *vt* sélectionner ; trier *voir:*

cubal₁

suddaare *PL. cuddaaje* *n* couverture, drap pour se couvrir pendant le sommeil *voir: waanaare*

suddagol (vm. de **suddugol**)

suddiido *PL. suddiibe* *n* {délégué} femme, dame; épouse *Suddiibe e duhiibe*. Mesdames et messieurs. *voir: beyngu, debbo*

suddugol *vt* couvrir quelque chose ; recouvrir quelque chose ; mettre une couverture sur quelqu'un qui est couché *Suddu booboo on! Couvre le bébé!*

suddagol (vm.) se couvrir, être couvert ; se mettre une couverture en se couchant

sudaari Var. de **cudaari**

sufugol *vt* cueillir ; récolter du coton ; recueillir les fibres du coton *Be sufī hottollo kon be motti*. Il cueillirent le coton et le filèrent.

suga Var. de **sugu**

sugu *Var. suga* *suga* *prép* comme ; pareil à ; semblable à *Hida mari sugu mun?* Tu as quelque chose de pareil à ça ? *voir: sifa, wano* [A irin; FT hono; FT yero; L dagu]

sugulagol *Var. sullagol* Etym: Ar *vi* {rel} (pendant le Ramadan) manger le dernier repas avant l'aube *Wobbe no immoo jemma fii sugulagol fiba anniye fii hoorugol ngol*. Certains se lèvent la nuit pour prendre un repas avant l'aube et énoncer l'intention (niyya) du jeûne. [A wayraago; A mbayrugo; FT hejjaade; M wayraade]

suguli *Var. sullaari* Etym: Ar *n* {rel} repas pris très tôt avant l'aube (pendant le mois de Ramadan) voir: **sullagol** (Var. de **sugulagol**) [A mbayraari; A ngayraari; FT kejjaari; FT mbayraari] (Cl. o)

suhtu *n* {rel} interdit ; acte illicite

sujjugol Etym: Ar *vi* {rel} se prosterner *Sujjugol dagaaki si wonaa e hoore leydi ndin maa huunde ko ndi fudini kon*. Il n'est pas permis de se prosterner ailleurs que sur le sol ou sur toute chose qu'il fait pousser. *Sujjangol Alla*. Se prosterner devant Dieu. [A sujidugo; FT sujjude; M sujidude]

sujuudu Etym: Ar *n* {rel} prosternation [A sujudeere] (Cl. o)

suka *PL. sukaabe* *n* jeune homme voir: **cukalel**

sukaaku *n* voir: **cukaaku**

sukalel Var. de **cukalel**

sukkagol *vt* boire avec le goulot d'une bouteille

sukkar *n* sucre *spéc:* **sukkarre** [FT suukara; M sukkara]

sukkarre *PL. sukarje* *n* morceau de sucre *gén:* **sukkar**

sukkoode *n* bouchon de bouteille

sukkugol **1** *vi* boucher ; introduire dans ; brancher dans ; obturer ; combler **2** *v* être dense ; touffu ; épais ; être fréquent *Ladde sukkunde*. Une forêt dense. *Hibe rewa doo ko sukki*. Ils passent fréquemment par ici.

ko sukki (comp.) fréquemment

sukundu *n* chevelure ; cheveux voir: **cukulol** [A-L-N ngaasa; FT-M sukundu]

sulbagol Var. de **surfagol** voir: **wirbagol**

sule *n* {bot} feuilles de fromager employées pour rendre gluantes les sauces et souvent conservées par séchage

sulfangol *vt* agir en douceur, se montrer conciliant, tolérant envers quelqu'un

sulfu Etym: Ar *n* diplomatie ; compromis ; faveur ; esprit de conciliation ; consentement mutuel ; indulgence *Wadugol sulfu*. Pratiquer l'art de la diplomatie, du compromis. voir: **sulhondirgol** (Cl. o)

sulhondirgol Etym: Ar *vi* être conciliant avec ; agir de manière conciliante l'un envers l'autre ; agir à l'amiable *Gere mabbe ittuno dubbe kecce, o tiidí haa fow aani noddi fii sulhondirgol fii senndugol laamu ngun.* Leur combat fut rude, tellement rude que l'inquiétude gagna tout le monde et on lança un appel à la trêve afin de pouvoir partager le pouvoir. voir: **sulfu**

sulhugol *v* réconcilier

suliibe *n* concubins

suliye₁ Var. de **suwiye**

suliye₂ Etym: Fr *n* soulier (**Cl.** o)

sullaari Var. de **suguli**

sullagol Var. de **sugulagol** voir:
suguli

sulmagol (vm. de **sulmugol**)

sulmo *n* {bot} sorte de fibres utilisées dans la confection des nattes (**Cl.** ko)

sulmugol *vt* laver le visage à

sulmagol (vm.) se laver le visage

sulugol Etym: Fr *vi* être soûl ; se soûler ; être ivre voir: **manndilugol**,

siwrugol, y'addugol [**A** wuykugo; **A** sikrugo; **FT** manndilde; **L-M** sulude; **M** sigirde]

Sulukaajo **Pl.** **Sulukaabe** *n* Libanais ; Levantin

sulume *n* spéci: **sulumeeru**

sulumeeru /sulume-e-ru/ **Pl.**

sulumeeji **Var.** **sulmeeru** *n* {zool}

Cricetomys Gambianus (rat géant, rat de Gambie) gén: **sulume** ; syn: **wujjooru** [**A** doombru; **A** gaandu; **FT** kaña; **L** doomru ladde; **L** doomru yaayre; **M** gusuuru]

suluuru *n* {artis} haut-fourneau traditionnel

suluusu Etym: Ar *n* un tiers

summbala Var. de **sunngalahi**

summbuwal **Pl.** **summbuuje** *n*
bassine métallique servant à la lessive

sumnugol Var. de **sunnugol**

sumoode *n* brûlure

sumugol *vi* brûler ; prendre feu ; se consumer *Suudu Sammba ndun sumii.* La maison de Samba a pris feu. voir:

cumal, sunnugol

sunaare *n* ambition ; convoitise voir:
suno₁, suno₂

sunagol₁ *vi* avoir de l'ambition ; être ambitieux

sunagol₂ *vi* être triste ; s'attrister *O sunii suno mawngo taweede o*

waawaali jibinande moodi makko. Elle fut profondément triste de ne pas pouvoir

donner un enfant à son mari.

sunan *n* {alim} plat fait de mangues cuites (**Cl.** o)

sunndulla *n* substantif sans signification connue comp. **ŋaabugol**
sunndulla (voir sous **ŋaabugol**)

sunngalahi *Var.* **summbala** *n* {bot} un arbuste dont l'écorce est utilisée dans la pharmacopée locale *Harungana madagascariensis*, *Hypericaceae*

sunkoora Var. de **suukuuran**

sunna *n* {rel} la Sunna ; la tradition prophétique ; tout acte religieux souhaité mais non obligatoire *Dewgal sunna e farilla*. Un mariage valide selon la Sunna et les prescriptions du Coran. *Din don jaabaaji fow no wondi e daliili ka Alqur'aana e ka sunna teddudo*. Toutes ces réponses ont leurs preuves dans le Coran et la sainte Sunna. voir:

sunningol

sunnakati Etym: Mand *n* {rel} repas de rupture du jeûne après le coucher de soleil pendant le mois de Ramadan (connu généralement sous le nom de « iftâr » dans le monde musulman) *Baawo futuroo on juulaama, sunnakati on bannaa*. Après la prière du crépuscule, le repas de rupture fut servi. voir:

huntaari, tayrudi ; syn: **huntaari, tayrudi** [**A** kirtaari; **A** cuumtirdi; **FT**

kumtaari]

sunningol /sunn-i-n-gol/ Etym: Ar *vt* circoncir ; exciser *Sunnina faybe ben*.

Circoncir les enfants. voir: **sunna, suuwugol** [**A** remnugo; **A** taadugo; **FT** yarnude; **FT** haddude; **FT** wosnude; **L-M** taadude; **N** juulnugo]

sunnirgal *Pl.* **sunnirde** *n* {élev} morceau de fer servant à marquer le bétail

sunnu /sum-n-u/ *n* tristesse ; chagrin voir: **annde, sokola, sunnu fernde**

sunnu fernde *n* voir: **sunnu**

sunnugol /sum-n-u-gol/ *Var.*

sumnugol *vt* brûler quelque chose ; incendier *Sunnugol buruuji ŋaamii ko heewi e funngo ngon*. Les feux de brousse ont dévoré la plus grande partie de la flore. voir: **sumugol** [**A** wulugo; **FT-M** sumde; **FT-M** sumude]

suno₁ *n* avidité ; cupidité *Suno jawle heewde e rewbe*. L'amour de l'abondance matérielle et des femmes. voir: **sunaare**

suno₂ *n* tristesse ; peine ; deuil *Garal mon ngal tun ittanii lan suno*. Votre venue ici a suffi pour réduire ma peine. voir: **sunaare**

sunsunkooji /suum-suum-ko-ji/ *n* moustache voir: **yarirko** ; syn: **yarirko**

[**A** sumsumkoowol; **FT-L-M** sumsumko] (**Cl.** di)

suntuure *Pl. cuntuuji* Etym: Mand *n* jardin potager près des habitations

suppitagol voir: **tullitagol** (vm. de **suppitugol**)

suppitugol *vt* faire jaillir ; extraire
Suppitugol nebban. Extraire de l'huile.

suppitagol (vm.) surgir, sourdre, jaillir
Gabbii suppiti e ndiydan dan. Un hippopotame surgit de l'eau. voir:

tullitagol

suppu Etym: Fr *n* {alim} soupe; sauce simple faite de viande, d'huile et de légumes consommée généralement avec du riz syn: **maafe suppu** (comp. de **maafe**)

suppugol *vt* fouetter ; flageller

surfagol *Var. sulbagol* *vt* siroter ; boire bruyamment à petites gorgées
Surbi mi ataaya welfo. Je sirotai un exellent thé. syn: **wirbagol** [**A** wurbaago; **FT** siibaade; **L** forbaade; **M** sirbaade; **M** surbaade]

suriire *Pl. surijje* Etym: Sous *n* île [**A-FT-L-M** duunde]

surnal *Var. zurnal* Etym: Fr *n* journal ; organe de presse voir: **kibirdi** ; syn:

kibirdi [**A** jariida; **FT** jaaynde; **M** jurnal] (**Cl.** ngal)

surrannde *n* enterrement ; inhumation

surrugol /suud-r-u-gol/ *vt* 1) protéger ; défendre ; cacher ; dissimuler *Yo Alla addu jam, surra en dannda kala juldo.* Que Dieu nous apporte la paix, nous protège et sauve tout croyant. 2) inhumer ; enterrer *Baawo o maayii, be torii Almaami Bookar Biro yo be surru furee on.* Après sa mort, Ils prièrent l'Almamy Bocar Biro d'inhumer sa dépouille mortelle. voir: **belnugol**, **danndugol**, **wattingol** ; syn:

qabringol [**A** suurugo; **A** suhrugo; **FT** suurde]

ñawlan ko surran (prov.) tout prêt doit se baser sur la discrétion [littéral.] si tu me prêtes de l'argent, garde en le secret

surragol (vm.) se couvrir ; se protéger ; garder sa pudeur

surtingol *vt* {alim} cuire à la vapeur
Surtingol lacciri. Préparer du couscous (en le faisant cuire par la vapeur).

surtugol /suur-t-u-gol/ *vi* fumer ; produire de la fumée ; être fumant ; s'évaporer voir: **curki**, **suurugol**

suruwal /suru-wal/ **Pl. suruuje** *n* {zool} espèce de grand oiseau de proie
susu *n* tontine, association d'épargne
Wallingol susu. Verser sa part d'une tontine.
susugol *vt* (animal) flairer ; humer
Baalii ngin susi mboyri ndin. Le mouton flaira la bouillie. [A susugo; FT susnaade; L-M susude]
sut *idéoph voir:* **yaawugol**
sutambar *n* {litt} septembre *voir:* **settaambur** ; *syn:* **siilto** [FT siilto]
sutagol 1) *vt* regarder vers ; fixer les yeux sur ; avoir les yeux rivés sur ; avoir dans son champ de vue *Mido sutii mo.* J'ai les yeux fixés sur lui. **2)** *vt* {fig} compter sur, placer son espoir dans *Ko an men sutii fii wallugol men e dee golle.* C'est toi notre espoir pour nous aider dans ce travail. **3)** *vi* se diriger ; aller vers *Ko honto sutii-daa?* Tu vas vers où ? [A sutaago; FT sutnaade; M suttinaade]

sutiyen Etym: Fr *n* soutien-gorge (**Cl. o**)

suttugol *v* s'habituer ; avoir l'habitude de

sutura Etym: Ar *n* **1)** protection; discréption; habit **2)** {euph} wc ; toilette

3) {inform} vie privée *voir:* **takkitorde** (**Cl. o**)

suu Etym: Fr *n* {bot} chou (**Cl. o**)

suudu **Pl. cuudi** *n* maison, demeure, logis, case, habitation, chambre ; lignage, famille *voir:* **kayaalenru, kaybonru**

suudu hudo (comp.) case

suudu laamordu (comp.) palais (du roi, du président) *syn:* **hußeere laamu** (comp. de **laamu₁**)

suudu ñaawirdu (comp.) tribunal ; cour

suudu paani (comp.) maison avec un toit en tôle ondulée

suudu laamu (comp. de **laamu₁**)

suudu-depiteebe *n* {polit} chambre des députés ; parlement ; assemblée nationale *syn:* **mbatirdu** [FT suudu-depiteebe sardiiji] (**Cl. ndu**)

suudagol *voir:* **cure** (vm. de

suudugol)

suuditaare *n* dissimulation, sournoiserie, cachotterie

suuditagol *vi* faire quelque chose en cachette, cachotter

suudondiro /suud-o-ndi-r-o/ *n* cache-cache ; jeu de cache-cache

suudugol *vt* cacher ; dissimuler *Duule den suudii ndaygu naange ngen.* Les

nuages ont dissimulé la lumière du soleil.

Be feññinay liimaanu ße suuda naafiqiyaagal e sirku. Ils divulguent la foi et cachent l'hypocrisie et le polythéisme.

suudii cure (comp.) complètement caché

suudagol (vm.) se cacher, se dissimuler
voir: **cure**

suufaajo *PL. suufaafe* Etym: Mand *n* {Hist} sofa (soldat à l'époque de l'Almamy Samory Touré ou de l'ancien Fouta) *Suufaajo makko go'o kadi fellaa, piittii e leydi.* Un autre de ses « sofas » fut abattu et tomba raide au sol.

suukooran Var. de **suukuuran**

suukuuran *Var. sunkoora,*
suukooran *n* {bot} sorte de basilic utilisé dans la cuisine et la médecine *Solenostemon monostachyus (P.Beauv.), Lamiaceae*

suumagol (vm. de **suumugol**)

suumayee *n* {rel} Ramadan ; carême ; jeûne ; mois de carême (correspond au neuvième mois du calendrier lunaire) *Suumayee darike.* Le Ramadan a commencé. voir: **hoorugol, ramalaana, suumayeelu** [A suumayeru; **FT** lewru koorka]

alluwal suumayee (comp.) {rel} séance de lecture et d'interprétation du Coran pendant le mois de Ramadan

julde suumayee (comp.) fête de fin du Ramadan (Aid Al Fitr) voir: **julde**

suumayeelu *n* voir: **suumayee**

suumugol *vt* cacher ; recouvrir ; dissimuler (surtout le visage ou une de ses parties) *Kufune on no suumi gite makko den.* Le bonnet recouvre ses yeux.

suumagol (vm.) être caché, être recouvert

suuñagol *vt* se rapprocher de quelqu'un

suupereftee *PL. suuperefееbe* Etym: Fr *n* {polit} sous-préfet *Suuperefее* *Ñagara on yetti haala kan.* Le sous-préfet de Niagara prit la parole.

suuperefektiiru Etym: Fr *n* {polit} sous-préfecture (**Cl. o**)

suuratuwol Etym: Ar *n* voir:
cortewol, simoore

suurugol *vi* {rare} (gaz) se dégager ; s'échapper *O haynii curki no suura ka togooru.* Il aperçut de la fumée qui s'échappait de la hutte. voir: **curki, surtugol**

suuruuro *n* {bot} son de fonio

suuseeti Etym: Fr *n* {comm} société ; compagnie (**Cl.** o)

suusube Pl. de **cuuco**

suusugol *vt* oser ; ne pas avoir peur de ; daigner ; être hardi ; être courageux ; être audacieux

huli dogi laawii no buri suusi-joodii-nanngaa-bu'inaa (prov.)

audace mal placée est pure folie [littéral.] mieux vaut avoir peur, courir et s'échapper qu'oser affronter le danger, se faire prendre et bastonner (en voulant jouer au héros)

suutannde **Pl.** **cuutande** *n* extrait

suutere **Pl.** **cuute** *n* fœtus (surtout d'un animal et dans une moindre mesure de l'homme) [**A** subtere; **A** sulfere]

suutooru-liyyi **Pl.** **suutooji-liyyi** *n* {zool} héron

suutugol /suuw-t-u-gol/ *vt* extraire de ; tirer de ; retirer de ; repêcher *Suutugol teewu e maafe*. Tirer la viande de la sauce. [**FT** suutde; **M** suftude]

suuyugol *vi* se précipiter et tomber

suuyugol *vi* bourdonner

suwen Var. de **juwen**

suwerjo Var. de **zuwerjo**

suwiye **Var.** **suliye**, Etym: Fr *n* juillet *voir*: **yuliyuhu**

suynugol *vt* appeler (le bétail) *voir*: **cuunugol**

suytugol *vi* ternir *voir*: **miwdugol**

suyyagol (vm. de **suyyugol**)

suyyitugol Var. de **suyyugol**

suyyugol **Var.** **suyyitugol** *vt* faire tomber sur le visage

suyyagol (vm.) tomber sur le visage

Sh sh

shafi₁ Var. de **safi**

shafi₂ *n* {rel} intercession *voir*: **tefangol, Tefoowo**

shahaada Etym: Ar *n* {rel} la profession de foi musulmane

shahiidi Etym: Ar *n* {rel} martyre

Julbe cappande jeedido yani shahiidi. Soixante-dix croyants tombèrent en martyrs.

shakka Etym: Ar *n* {litt} doute ;
soupçon *voir:* **sikke**

shaqiiqi Etym: Ar *n* {litt} frère [A-L-M sakiike]

shari'a *n voir:* **sariya**

shartagol Var. de **sartingol**

sheen Var. de **ceen**

shiriifuujo Var. de **siriifuujo**

shirku Var. de **sirkku**

shirkugol *v voir:* **sirkugol**

shukru *n* {litt} remerciement ;
reconnaissance

shukrugol Etym: Ar *vt* {litt} remercier
voir: **jarnugol**

T t

ta *part voir:* **wota**

taabal *n* table [A teebur; FT-L-M = id]

taabannde **Pl.** **taabande** *n* pas ; étape
syn: **palannde**

taacagol *vt* {gros} prendre

taadugu Etym: Mand *n* {artis} foyer
de forge (**Cl.** o)

taande **Pl.** **taade** *n* {artis} enclume
syn: **kooraare** [A waylirde; FT = id]

taafenjo **Var.** **taafuujo** *n* vaurien

taafenyaagal *n* caractère de vaurien

taafidugol **Var.** **taafingol** *vi* être ou
devenir vaurien; (objet) perdre sa qualité,
se détériorer, péricliter *Haalaaji men*

din fuddike taafidude sabu janngube
ben ko Enngele maa Faransi maa
Portokeesi maa Aarabu wowlata. Nos
langues commencent à péricliter car ceux
qui ont fait l'école préfèrent parler
l'anglais, le français, le portugais ou
l'arabe.

taafingol Var. de **taafidugol**

taafuujo Var. de **taafenjo**

taakanjo *n* habitant du pays ;
autochtone ; indigène *voir:* **lasliijo**

taakugol *vi* s'habituer ; se familiariser
avec un milieu ; un pays ; s'intégrer

taalaatee *interj* réponse de l'assistance
à la formule d'ouverture lancée par le
conteur *voir:* **taali yoo**

taali yoo *interj* formule d'ouverture d'un conte *voir:* **taalaatee**

taalibaajo *Pl.* **taalibaabe** Etym: Ar *n* {rel} étudiant du Coran ayant atteint l'âge adulte et un certain niveau de formation et d'éducation *voir:* **almuudo**

taalibaaku *n* dignité de « taalibaajo »

taalol *Pl.* **taali** *n* conte de veillée *Taali dîn Fuuta Jaloo hino heewi hikmaaji.* Les contes de veillée au Fouta Djallon sont pleins d'enseignements. *voir:*

tinndol

taalugol *v* conter ; raconter ; narrer (un conte traditionnel) *voir:* **fillagol**,

tinndugol₁

taamaamuyee Etym: Ar *n* {rel} tayammum (ablution sèche) [A taamaamuye; **FT-M** taamaamuya] (**Cl.** o)

taamagol *vi* {rel} accomplir l'ablution sèche *Kono nanngu si nganto alaa, si ndiyan no heboo si a taami ko daynitagol.* Toutefois accomplis l'ablution normale (avec l'eau) si tu n'as aucune contrainte car si tu accomplis l'ablution sèche alors que l'eau est disponible, c'est un vain effort. (M. S. Mombeya)

taamakuru *n* {milit} fantassin

taaniraawo Var. élargie de **taanu**

taanu *Pl.* **taaniraabe** *Var.* élargie

taaniraawo *n* petit-fils

taape *n* {anat} pattes de grand animal

taaqa Etym: Ar *n* force ; puissance ; moyen ; capacité *Mo kala yo wallito yeru taaqa.* Que chacun contribue dans la mesure des ses moyens. *Juulir beru taaqa, jiyaado fawaaka tanaa ko o waawi e kuude dewal.* Pries dans la mesure de tes forces, il n'est pas imposé au fidèle plus que ce qu'il peut supporter dans l'accomplissement de la foi.

taaqangol *vt* doter ; pourvoir *Yimbe be taaqanaaka laabutane e ndiyam laabudam.* Ceux qui sont dépourvus d'accès aux soins médicaux et à l'eau propre.

taaraangol *n* *syn:* **tarde**

taaraajo *n* épouse d'origine servile *voir:* **jaariyaajo** ; *syn:* **jaariyaajo**

taaragol (vm. de **taarugol**)

taarangol /taar-an-gol/ *vt* couronner

taari *n* {bot} une espèce d'arbuste non identifiée

taariika *Var.* **taariixa** Etym: Ar *n*

l'Histoire ; histoire ; récit *Be wadî*

yewtere fii taariika Fulbe e lislaamu. Ils eurent une conversation sur l'histoire des Peuls et l'Islam. *Ko pati an fillanii lan oo taariika.* C'est ma grand-mère qui me

raconte cette histoire. *syn:* **fillayee** [FT daartol] (**Cl.** o, ka)

taariixa Var. de **taariika**

taariixayanke- *Var.* **taariixayanko-**

{ + Dés. II} *adj* {litt} historique

Ñalaande taariixayankeere. Une journée historique.

taariixayanke *Pl.* **taariixayankeebe**

{ + Dés. II} *n* historien

taaro *prép* autour de

taaro-bedo *n* {néol, sc. nat}
circonférence

taarol *n* {math} périmètre

taaroo-filloo *n voir:* **taaroo-ngilloo**

taaroo-ngilloo *n pirouette voir:*

taaroo-filloo

taarugol *vt* se couvrir la tête (avec un foulard) ; se mettre le turban ; entourer ; ceindre *Taarugol tikkawol.* Se couvrir la tête avec un foulard. *Be watti mo bolojan mabbe on be taarani mo meetelol mabbe ngol.* Il l'habilla de sa toge et lui mit son turban à la tête.

Lamdo on hino taari meetelol mun ngol. Le chef avait mis son turban.

Dooñorgal ngal taari lacol mun ngol to daande simmbiare. Le caméléon enroula sa queue autour du cou de l'aigle.

taaragol (vm.) entourer ; faire le tour de *Ndu taarii hodo ngon hindu sonka.* Elle (la hyène) fit le tour du village en criant.

taasannde *n* enclume

tiinde wa taasannde (comp.) se dit d'un front mal formé (en se moquant de quelqu'un)

wadugol tiinde e taasannde (comp.) s'affronter, croiser le fer

taasi *Pl.* **taasiji** Etym: Fr *n* tasse *syn:* **jardukun** (**Cl.** o)

taayugol *vi* fondre *Poore on taayii ka yiite.* Le caoutchouc a fondu sous l'effet du feu. *voir:* **haynugol, honcugol, yoosugol**

tabalde *Pl.* **tabalde, tabale** Etym: Ar *n* tambour ; tabala *Tabalde laamu nden piyaa ñalorma on fow fii anndingol Fuuta ko wadi kon.* Le tambour royal retentit durant toute la journée pour informer le Fouta de ce qui était arrivé.

[**A-L-M** tubal]

tabintingol **1)** *v* raffermir, stabiliser **2)** *v* certifier, confirmer **3)** *n* {math} concrétiser *syn:* **ñinnugol**

tabital *n* stabilité ; constance ; pérennité **angal tabital** (comp.) instabilité ; déséquilibre

tabitugol Etym: Ar *vi* être stable ; solide ; constant ; consolidé ; fixe ; durable ; régulier ; se raffermir ; se stabiliser *Himo tippi e darnde tabitunde*. Il s'appuie sur une base solide. *Himo sifori liimaanaaku timmungu e gomdigol e tabitugol ka nder laawol diina Allaahu*. Il est connu pour sa profonde foi, son honnêteté et sa constance sur le sentier de Dieu. *voir: ñiibugol, ñinnugol ; syn: ñiibugol tacci-keeri-* { + Dés. II} *adj transfrontalier Pulaar ko demngal tacci-keeriwal*. Le pulaar est une langue transfrontalière. *Gollidal tacci-keeriwal*. Coopération transfrontalière.

taccugol /tay-t-u-gol/ *v* 1) couper ; trancher 2) traverser *voir: tayitugol*

tafal *n* constitution (d'un corps) *Himo feewi tafal*. Il est droit comme un peuplier.

tafaski *n* {litt} Fête de Tabaski, Aid El Kebir *Iidi tafaski*. La fête de Tabaski. *voir: julde donkin* (comp. de **donkin**)

tafngo alluwal *n* {inform} tableur

tafoowo *n* *voir: bayillo*

tafsiiru Etym: Fr *n* {rel} commentaire ; exégèse ; explication du Coran *Janngaa tafsiiru e baawo du'um huuraa nabidaa ganndal e dewal*. Études le

commentaire du Coran et après avoir acquis ce savoir, mets le en pratique. (M. S. Mombeya) (**Cl.** o)

tafsirugol *vt* {rel} traduire et commenter le Coran

tafunde *Pl.* **tafundeeji** *n* usine *voir: luusin* ; *syn: luusin*

tafugol *vt* forger ; façonner *Tafugol njanndi*. Forger du fer. *Bayillo on tafi keri e labi*. Le forgeron forgea une houe et un couteau.

Tagaado *Var.* **Tagaangel** *n* l'Être humain ; l'Homme *syn: neddanke*

Tagaangel Var. de **Tagaado**

tagale *n* {bot} espèce de liane dont les graines sont consommées en période de soudure

tageefo *Var.* **tageefu, tagu** *n* {rel} création ; Univers ; monde *voir: winndere*

tageefu Var. de **tageefo**

tageehun *n* point de beauté

taggere *Pl.* **tagge** *n* bande ; ruban ou fil enroulé ; bobine

taggirgal /taggi-i-r-gal/ *n* {artis} partie du métier à tisser sur laquelle s'enroule l'étoffe

taggugol *vt* enruler ; embobiner *Taggugol gatal*. Enrouler la natte.

tagofeere *Pl.* **tagopeeje** *n* {astron} planète

tagoodi Var. de **tagudi**

tagoore *n* créature, être vivant

tagu Var. de **tageefo**

tagudi *Var.* **tagoodi** *n* aspect ; forme ; apparence ; nature ; caractéristique

Buubakar Biro hino nanndi e ngayuuri ka tagudi. Fuuta fow hino huli mo. L'Almamy Bokar Biro avait l'apparence d'un lion. Tout le Fouta avait peur de lui.

Tagudo *n* {rel} le Créateur ; Dieu

tagugol *vt* {rel} créer *Gila e fuddoode Alla tagii gorko e debbo.* Depuis le début Dieu crée l'homme et la femme.

Kanko Jenngeleeri Alla tagi mo tiidini mo. Lui Djengueléri Dieu le dota d'une stature athlétique. [le sujet est toujours Dieu]

taho *Var.* **tawo** *adv* pas encore ; d'abord *Hay gooto jaabaaki lam taho.* Personne ne m'a encore répondu. *Ko haala*

Faransi faalaa-mi ekkitaade taho. C'est le français que je veux d'abord apprendre. *voir:* **awwal** [**L-M** tafon]

tak *idéoph voir:* **haadugol₂, rok**

takannde *Pl.* **takalle** *n* {rel} une des grandes sections du Coran

takkagol (Var. **takkitagol**) (vm. de **takkugol**)

loc. idiom **takkanagol aaden**

takka-wutta *n* {arch} fusil artisanal

takkere *n* 1) {zool} patte d'animal, surtout d'un félidé *Takke ñaari.* Les pattes du chat. 2) {péjor} main *Ittu takke maa doo!* Enlève tes pattes de là !

takkindirgol *v* {math} juxtaposer

takkiri *n* {euph} panthère

takkitagol Var. de **takkagol** (vm. de **takkugol**)

takkitorde *n* {défér} toilettes ; wc *voir:* **hurgo, kabine, sutura**

takko *prép* près de ; auprès de ; à côté de *Himo hodî ka takko lekkol.* Il habite près de l'école. *Faatu no takko Saajo.*

Fatou est près de Sadio. *Annabi*

Yuusufu laati ardido teddudo e takko laamdo Misra. Le prophète Joseph fut un important dirigeant à côté du roi d'Égypte. *voir:* **binnde, moggo** [**A** kommbi; **FT** sara; **FT** takko; **L** dakkol; **M** banngé]

takkondiral *n* {math} juxtaposition

takkugol *vt* ajouter ; associer ; joindre à ; mettre sur ; appliquer contre ; afficher ; coller ; fixer *Takku ka maadi.* Affiche

cela au mur. *Takkugol din e fedde julbe ben ko tooñe.* Associer cela à la communauté islamique est de l'injustice.

takkugol kolli (comp.) déposer ses empreintes digitales *voir: batte kolli* (comp. de **batte**)

takkagol (vm.) *Var. takkitagol* 1) être fixé, appliqué, collé 2) prendre un raccourci 3) {euph} aller au wc ; aller aux toilettes

takkanagol aaden (loc. idiom) parler diplomatiquement à quelqu'un, ménager quelqu'un par les paroles

taksi *Var. taski* Etym: Fr *n* taxi (**Cl. o**)

taku *n* spéc: **takuhi**, **takuure**

takuhi *n* {bot} gombo (plante)

Abelmoschus esculentus, Malvaceae gén:

taku

takuure *n* fruit du gombo gén: **taku** [**A** baskooje; **A** waskoore; **FT** kannje; **FT** hannjere; **L** la'aaje; **L** la'aare; **M** gaŋaaje; **M** gaŋaare]

maafe taku (comp.) sauce à base de gombo et d'autres légumes, de viande ou de poisson (sauce-gombo *Fr. d'Afr.*)

tal *Var. de sal*

talaata Etym: Ar *n* mardi *syn:*

mawbaare

talaataare (cmplx) un mardi

talen *n* spéc: **talenru**

talenru /*talen-ru/ Pl. talenji* *n* cloche
Men nani talenru ndun hino senya.
Nous entendîmes le son de la cloche retentir. *voir: lennguru* ; gén: **talen** [A-L-M lennguru; FT hulnde]

talen biini ko nde wootere (prov.) une cloche de verre ne sonne qu'une seule fois (exprime la fragilité du verre)

talgiraamu Etym: Fr *n* télégramme

talifon *Pl. talifonji* *Var. telefon*

Etym: Fr *n* téléphone *Mi noddete e talifon.* Je te ferai un coup de téléphone.
syn: noddirkun

talifonugol *vi* téléphoner

talki nguurndam (comp. de **talkuru**)

talkuru *Pl. talki* **n** 1) talisman ; amulette (généralement attachée au cou)

2) {arch} feuille (d'un livre) *voir:*

layaaru

talki nguurndam (comp.) {rel} feuilles de la vie (sur lesquelles nos actes quotidiens sont sensés être enregistrés par des anges)

tallagol (vm. de **tallugol**)

tallallakke *Pl. tallallakkeeji* *n* problème ; écueil ; inconvénient

tallugol *vt* faire rouler au sol

tallagol (vm.) rouler au sol

taltalol *Pl.* **taltalli** *n* {équit} rêne

tama'u *Var.* **tamaw** Etym: Ar *n* {litt} *voir:* tamyinaare, yaakaare ; *syn:* tamyinaare

tamaasi Var. de **tamaati**

tamaati *Var.* **tamaasi** *n* *voir:* pamaati ; *spéc:* tamaatiire

tamaati lobodiya *syn:* lobodiya

(comp. de **tamaatiire**)

tamaatiire *n* {bot} tomate gén:
tamaati

tamaati lobodiya (comp.) purée de tomate *syn:* lobodiya

tamaro Etym: Ar *n* *spéc:* tamarohi, tamaroore

tamarohi *n* {bot} dattier gén: **tamaro**

tamaroore *n* datte gén: **tamaro** [A dibinoore; **A-FT-L-M** tamaro]

tamaw Var. de **tama'u**

tammbadufa *n* *spéc:*

tammbadufaaru

tammbadufaaru *Pl.* **tammbadufaaji** *n* {zool} engoulevent gén:

tammbadufa [A dappu-dappungal; L dappidaanal]

tammbagol *vt* porter sur la paume de la main ; appuyer ; soutenir *Jiwo hino tammbii korun.* La jeune fille porte un petite calebasse sur la paume de la main.

tammba-muruhi *n* couteau à la lame très pointue

tammbantiloonde *n* jeu de cailloux

tammbaranke *n* *spéc:*

tammbarankewii

tammbarankewii *n* {zool} espèce de grosse sauterelle très habile au vol *voir:*

babbatii, kanuwii ; gén:

tammbaranke

tammbinru /tammbin-ru/ *Pl.*

tammbinji *n* {mus} flûte traversière typique du Fouta Djallon *voir:* **serdu, tunniiru**

tammbitagol /tammb-i-t-a-gol/ *vt* appuyer ; soutenir ; assister

tamere *n* boule (surtout d' un aliment)

Tamere ojji. Boule de soumbara.

tamm- Var. de **tatab-**

tammaaru *Pl.* **tammaaji** *n* pièce d'un franc (monnaie ancienne)

tammun *n* troisième chose ; troisième fois, troisièmement

tamperatuuri Etym: Fr *n* température (**Cl.** ndi)

tampere *n* souffrance ; tourmente ; pauvreté *Tampere nden, hunnduko waawataa fillaade dum.* La souffrance, elle était indescriptible. *voir:* **lorra** ; *syn:* **lorra, sonnjaas**

tampudo *n* pauvre *voir:* **miskiino**

tampugol *vi* souffrir ; peiner *Baawo Sammba riwndii mbabba mun mban diwngal teddungal, mba tampi haa mba acci yahude.* Après que Samba eut chargé son âne d'un fardeau très lourd, l'âne souffra tellement qu'il cessa de marcher. *voir:* **lorrugol**

tamugol *vt* 1) former un poing ; enfermer dans son poing 2) former une boule dans son poing ; accorder une bouchée à quelqu'un *A ñaamii a tamaali lan?* Tu as mangé le repas sans me donner même une bouchée ?

tamyinaare *Var. tanyinaare n* espoir ; espérance *Billo yahi leyde Tuubaako e hoore tamyinaare.* Billo s'en alla en Europe avec beaucoup d'espoir. *Si tamyinaare tawtii pellital poolal waday.* Quand l'espoir s'allie à la conviction, la victoire est certaine. *voir:* **jorto, tama'u, yaakaare** ; *syn:* **jikke, jorto, tama'u** [A tammunde; **FT-M**

daminaare; **FT joorto;** **FT damaawu;** **FT yaakaare]**

tamyinagol *Var. tanyinagol vt* espérer ; attendre ; s'attendre à ; croire, supposer *Himo tamyinii bonugol dartannde nden.* Il s'attendait à l'échec de la résistance. *Hibe tamyinii nde be wadetee ko boni.* Ils s'attendaient à subir du mal. *Si tawii wonaa o sirkoowo haray himo waawi tamyinaade nde Allaahu Seniido on yaafii mo.* S'il n'est pas un associateur de Dieu (un polythéiste) il peut espérer le pardon de Dieu le Seigneur. *Be wi'i hibe tamyinii ko goddo woni nder ton.* Ils disent qu'ils supposent qu'il y a quelqu'un à l'intérieur. *voir:* **jortagol, yaakorgol** ; *syn:* **jortagol**

tanaa₁ Etym: Mand *n* malheur ; calamité *Kori tanaa alaa ton?* Comment ça va ? [littéral.] N'y a t-il pas de malheur chez vous ? *Men nanaali tanaa.* Nous n'avons pas de mauvaise nouvelle. *Jam e tanaa.* Le bonheur et le malheur. (**Cl.** o)

tanaa₂ *conj* {litt} sauf ; autre que *Reweteedo alaa tanaa Allaahu.* Il n'y a pas d'autre divinité que Allah. *voir:* **sinaa** ; *syn:* **sinaa**

tanagol *vt* « retenir » une fille de bas âge pour la marier quand elle aura atteint

l'âge nubile ; se fiancer à une fille de bas âge

Tanndaajo *Pl.* **Tanndaabe** *n* {ethn} Tenda ; Koniagui ; Bassari (groupes ethniques du nord du Fouta)

tannde *Pl.* **tanndeeji** *n* cour d'une maison

tanndugol Etym: Fr *vt* faire étirer les membres de quelqu'un tout en le fouettant

tanka *n* 1) {arch} pièce de 50 centimes (ancienne monnaie) 2) {arch} ancien train de banlieue pour lequel on payait cette pièce

tankere *Pl.* **tanke** *n* boule ; boucle ; motte ; poignée

tankonwal /tankon-wal/ *Pl.*

tankonje *n* cuvette ; bassine *Tankonje ñiiri*. Des bassines de riz préparé.

tansiyon Etym: Fr *n* {méd} tension artérielle ; hypertension

tansiyon y'awoowo (comp.) hypertension

tansiyon y'eeñooowo (comp.) hypertension

tansuru *n* espèce de chapeau

tantiraawo /taan-t-iraa-wo/ *n* arrière-petit-fils

tanyinaare Var. de **tamyinaare**

tany'inagol Var. de **tamy'inagol**

taññagol /tay-n-a-gol/ *v* traverser
voir: **taccagol**, **tay'itugol**

tapii Etym: Fr *n* tapis (**Cl.** o)

tappaandi *n* *voir:* **bujiri** ; *syn:* **bujiri**

tappaango *n* {artis} percussion,
battement de tambour

tappa-lappa *n* {alim} un type de pain produit artisanalement *Bireedi tappa-lappa*. Le pain « tappa-lappa ».

tappale *n* fantasmes ; mensonges

penaale tappale (comp.) mensonges grossiers

(**Cl.** de)

tappirde *Pl.* **tappirde** *n* {néol} clavier (pour la saisie de texte)

tappirgal *n* {archit} grande spatule de bois utilisée pour battre le sol d'une case nouvellement construite afin de le stabiliser

tappugol *vt* 1) frapper ; donner une claqué ; taper ; taper à la machine 2)
castrer un animal *syn:* **lappugol**

tappungal *n* cérémonie pendant laquelle le sol d'une case nouvellement construite est battu (généralement par un groupe de femmes)

taranspooru *n* transport *Coggu*

taranspooru on no satti. Le prix du transport est cher.

tarde /taar-de/ **Pl. tarde** *n* {archit} une des petites bottes de pailles suspendues à l'entrée de la case et destinées à protéger la tête de la personne qui entre contre les bois de la charpente
syn: **taaraangol**

tardugol Etym: Fr *vi* retarder ; arriver en retard *Accu hakkee, mi tardii seeda.* Je m'excuse, je suis un peu en retard.

voir: **tonngagol** (vm. de **tonngugol**) ;
syn: **leetugol, neefugol**

tartugol /taar-t-u-gol/ *vt* dérouler ; enlever de la tête (foulard, turban)

tasakuyee **Pl. tasakuyeeji** **Var.**

taskal *n* leçon (à tirer), expérience ; recherche, étude, enquête

taskagol **Var. taskitagol** *v* rechercher ; étudier ; examiner ; analyser *Ko dun fow addi Cerno Muhammadu Sammba Mommbeyaa taskagol haa tawa ko anngal yewtugol jamaa on ka haala mun woni neene nden jilbere.* C'est tout ceci qui amena Thierno Mouhammadou Samba Mombeya à pousser la recherche jusqu'à trouver que le refus de communiquer avec le peuple dans sa langue était la source de cette confusion.
Haala pular si a taskike, a taway bayri

Fulbe ko yiilotoobe, hika jilli e haalaaji buy. La langue pular si tu l'analyses, tu trouveras que puisque les Peuls bougent beaucoup, elle est très mélangée avec plusieurs autres langues.

taskal Var. de **tasakuyee**

taski Var. de **taksi**

taskitagol Var. de **taskagol**

tata *n* {Hist} tata (forteresse ; muraille de protection d'une ville) *Janke Waali mahi tata o wi'i Turuban.* Dianké Wali construisit une forteresse qu'il appela Tourouban. *Tawi tata keldudo hino huubi ngal kapital.* Une tata solide entourait cette capitale. (**Cl.** o, ka)

tatañ- **Var. tamm-** {+ Dés. I} *adj* troisième

tatagiijo **Pl. tatagiibe** *n* autochtone, propriétaire du pays **voir:** **lasliijo leydi** (comp. de **lasliijo**)

tati *numér* trois

tatiwal *n* {math} triangle

tatiwal dartiingal (comp.) triangle rectangle

tatiwal dartiingal potal *n* {math} triangle rectangle isocèle

tatiwal potal *n* {math} triangle isocèle

tatkifbal *n* {math} triangle équilatéral

tato *numér* trois (quand il s'agit de personnes)

tatte *n* horizon

tawa *conj* alors que ; il se trouve que ; et cela (conjonction pouvant avoir plusieurs sens) *Si o haalii e wonnde sella, e wonnde tawa sellaa.* Ce qu'il dit est parfois correct, parfois il arrive que ce ne soit pas correct. *Hay gooto haanaa nanngede sokee walla yaltinee leydi tawa ko e dow wawnere.* Nul ne doit être arrêté et mis en prison ou expulsé du pays par la force. *voir:* **hara, hari**

tawal *n* voir: **finaa-tawaa** ; *syn:* **aada, finaa-tawaa**

tawanndema Var. de **tawde**

taway *adv* voir: **no gasa** ; *syn:* **no gasa**

tawde *Var.* **tawanndema, taweede** *conj* puisque ; car ; du moment où *voir:* **kafii, sabu**

tawnde *prép*

e tawnde (comp.) en présence de

taweede Var. de **tawde**

tawegol *vi* faire partie de ; être membre de ; participer *Suddiibe toowuße no tawaa e mabbe.* Il y a parmi eux des dames illustres. *Jeynabu hino tawaa e*

yahunoobe Maali. Djénabou faisait partie de ceux qui avaient été au Mali.

Men tawete e tummbondiral ngal. Nous participerons à la rencontre.

tawgol Var. de **tawugol**

tawhiidi Etym: Ar *n* {rel} le dogme de l'unicité de Dieu *voir:*

ngootimmbaaku ; *syn:*

ngootimmbaaku

tawi *conj* il se trouva que ; ce fut ; c'était ; était (fonctionne comme une particule du prétérit) *Tawi koo ko be yewtata fow, Abdullaahi kañun no hedii tun no deyyi.* Il se trouva que pendant tout le temps où ils parlaient, Abdoulaye lui, écoutait sans mot dire.

Tawi suntuure nden woddaa. Le jardin potager n'était pas loin. *voir:* **hari**

tawnugol /taw-n-u-gol/ *vt* inclure ; mettre *Ko ka yiibbe an tawnu-maa-mi.* Je t'ai inclu parmi mes amis.

yo Alla tawnu en ka buri doo

(comp.) Dieu fasse que nous retrouvions dans des conditions meilleures qu'aujourd'hui

yo Alla tawnu en ko feewi (ko arata) (comp.) formule de meilleurs vœux pour l'an prochain

tawo Var. de **taho**

Tawreeta Etym: Ar *n* {rel} la Thora
Tawreeta e Linnjiila. La Thora et les
 Évangiles. (**Cl.** o)

tawtindiral /taw-t-indir-al/ *n* {polit}
 intégration *Tawtindiral leyde Afirik*.
 L'intégration africaine.

tawtugol /taw-t-u-gol/ *vt* retrouver ;
 se joindre à ; s'ajouter à *Mido tawtu*
maa e jarnugol musiddo men on. Je me
 joins à toi pour remercier notre frère.
Mido tawtu maa e ngon mijo. Je suis
 du même avis que toi sur ce point.

tawugol **Var.** **tawgol** *vt* trouver ;
 rencontrer ; comprendre, réaliser *Be tawi*
mo ka nder ngesa makko. Ils le
 trouvèrent dans son champ. *Ndaaru-mi*
taw-mi ko goonga. Après réflexion, je
 trouvai que c'était vrai.

ka tawata (comp.) que ; dont ; en fait ;
 euh ; voilà ; n'est-ce pas (tic de langage
 actuellement très en vogue, jouant à peu
 près le rôle d'une conjonction de
 subordination) *Himo haala piiji ko*
tawata kanko tigiri o anndaa. Il dit des
 choses ... euh dont lui-même n'a aucune
 idée.

ko tawata (comp.) même sens
taw si (comp.) et si ; est-ce que
 (particule interrogative placée au début
 de la phrase impliquant le doute) *Taw si*

jom jakkil no sikkitoo nden woondoore.
 N'y t-il pas là un serment pour un esprit
 sage ? (Coran 89 : 5)

tayer *n* tailleur ; couturier *spéc:*
tayerjo

tayerjo **PL.** **tayerbe** Etym: Fr *n* tailleur
 gén: **tayer** ; *syn:* **teelaajo**

tayre /tay-re/ **PI.** **taye** *n 1)* morceau ;
 section ; partie de quelque chose ;
 paragraphe **2)** {math} segment

tayrudi /tay-r-u-di/ *n* {rare} Iftar
 (repas de rupture du jeûne au crépuscule)
voir: **huntaari**, **sunnakati** ; *syn:*
sunnakati

tayrugol *vi* {litt} cesser *Ko tayrataa*.
 Sans cesse.

tayya Etym: Ar *n* {rel} tahiyyâte ou at-
 tahiyyâte (récitation faite en position
 assise après deux rakâts et à la fin de la
 prière) [**A** *tahuye*] (**Cl.** o)

tayyagol *vi* réciter le « tahiyyâte » [**A**
tahaago; **FT** *tayyaade*]

tayaale *n* accident ; catastrophe **voir:**
masiibo ; *syn:* **aksidan**, **masiibo**
 (**Cl.** de)

tayaare *n* perte d'espoir, désespoir ;
 désarroi

tayagol 1) *vt* bouder quelqu'un, refuser
 la parole à quelqu'un. *Himo tayii lan*
gila nden ñannde. Il me boude depuis ce

jour-là. **2) vi** perdre (l'espoir) ; désespérer ; douter *Beyngu makko sowii baawo tayagol*. Après avoir perdu tout espoir d'enfanter, sa femme tomba en grossesse. *Hita mo tayo e bawgal Alla ngal e dokkal Makko ngal*. On ne devrait pas douter du pouvoir de Dieu et de Sa générosité.

taya-jungoojo *n* manchot

taya-koyngaljo *n* unijambiste

tayindagol /tay-i-nd-a-gol/ *vi 1)*

prendre le sens de la largeur *Waaloo tayindo*. Se coucher dans le sens de la largeur du lit. **2)** prendre un raccourci (en marchant, en allant quelque part)

tayindirgol /tay-indir-gol/ *vt* interrompre plusieurs fois ; faire quelque chose de manière discontinue

tayirde *n* *voir: jariire* ; *syn: jariire*

tayirkun-peda *syn: pennitorkun* (comp. de **fedaango**)

tayitugol *vt 1)* couper en menus morceaux ; découper *Tayita teewu*.

Découper la viande. **2)** traverser *Tayita laawol*. Traverser la route. *voir: lumbugol, taccugol, taññagol*

tayoo-tiinde *n* pendant, équivalent de quelque chose

tayoowo-date *n* coupeur de routes

voir: ruggiyanke

tayoral *adv* {litt} très certainement ;

sans doute *Kala ñaamudo dum o sumay tayoral*. Quiconque mange cela ira en Enfer sans doute. *voir: pellital*

tayorgol /tay-o-r-gol/ *vi* être sûr ; avoir la certitude *Mido felliti taylori*. J'en suis sûr et certain. [FT-M taylorde]

taytagol *v* {inform} éditer

tayugol 1) *vt* couper ; trancher *Taya boggol*. Couper une corde. *O soppi saldu lekki kin o tayi ndu*. Il fendit la branche de l'arbre et la coupa. **2)** *vi* {fig} cesser ; s'arrêter *No Seydinaa Umaru maayirnoo golle den tayi*. Dès après la mort d'Elhadj Oumar Tall les activités cessèrent. **3)** *vt* {fig} fixer *Tayugol ñalaande*. Fixer la date. *voir: pat*

taya pat (comp.) couper net

tayugol endam (comp.) couper les relations de parenté, faillir aux devoirs communautaires

tayu-reedu *n* angoisse ; peur (Cl. o)

te'ugol *vt* aller chercher des braises pour allumer son feu

tebbeeli Pl. de **teewu**

tebateeri /teba-teeri/ *n* {alim} fruit

tebbagol *vt* cueillir au vol ; intercepter ; choper *Gujjo on radaa, o dogi seeda worbe goo tebbii mo.* Le voleur fut pourchassé, il courut un moment et des hommes le chopèrent.

teftugol Var. de **tettugol**

tebugol *v voir:* **tettugol**

tedda-padeeo *Pl.* **tedda-pade'en** *n*
soldat, homme en uniforme

teddeendi *n* poids ; lourdeur

teddeefi *n* **1)** {math} pesée **2)** {math} densité

teddeelo *n* {rare} charge ; poids

teddingol /tedd-i-n-gol/ *vt* respecter ; honorer

teddinirgol /tedd-i-n-i-r-gol/ *vt*
présenter ; faire part de *Musibbe men teddinirii on dee doo golle amen.* Mes frères nous avons l'honneur de vous présenter ce travail.

teddudi *n* {anat} talon [A-FT-L-M
teppere]

teddugol *vi* être ou devenir lourd, pesant; être vénérable, important *Hino teddi, mi ronku townude.* C'est lourd, je n'arrive pas à soulever ça. *Anndee ko buri teddude e mo'on ka Allaahu ko on burudo e mo'on hulude, Aarabeejo maraa bural e hoore mo wonaa*

Aarabeejo. Sachez que ce qui compte chez Dieu c'est celui parmi vous qui Le craint le plus, l'Arabe n'a aucune supériorité par rapport au non-Arabe.

Alqur'aana Teddunde (comp.) le Saint Coran

musiddo teddudo (comp.) cher frère (chère sœur)

teddungal *n* respect ; honneur ; dignité *O huuwondiri e makko e hoore teddungal.* Il eut des rapports de respect avec lui. *Haqqeeji neddanke arani din ko ndimaaku, teddungal, potal rewbe e worbe.* Les premiers Droits de l'Homme c'est la liberté, le respect et l'égalité de l'homme et de la femme.

e dow teddungal (comp.)
respectueusement

ko teddungal moodon (comp.) j'ai l'honneur de vous faire part de

tedfan *idéoph voir:* **ñalorma**

teembur *Pl.* **teemburji, teemburuuji**
Etym: Fr *n* timbre postal

teefagol *vt voir:* **teeragol**

teege *n* {défér} ventre *voir:* **reedu**

teekun *n* l'un des groupes familiaux ou lignages du Fouta Théocratique participant dans les assemblées et les conseils (**Cl. o**)

teela *n* spéci: **teelaajo**

teelaajo *PL. teelaabe* Etym: Angl *n* tailleur gén: **teela** ; syn: **tayerjo**

teelal *n voir:* **mbajju**, **teelnirgal**

teeleende *PL. teeleede* *n* calvitie *Jom teeleende.* Personne chauve.

teelnirgal *n {lang}* singulier *voir:* **teelal** ; syn: **mbajju**

teelnugol **1)** *v {math}* isoler **2)** *n {math}* isolement

teelte *n {inform}* paramètres ; configuration

teeltugol *v {inform}* configurer, paramétriser

teelugol *Var. teldugol* *vi voir:* **weddagol**

teemedannde *PL. teemedande* *Var.*

teeminannde *n {néol}* siècle *voir:* **qarnu**

feccere teemedannde (comp.) demi-siècle

teemedefal meetere kaar *n {math}* décimètre carré

teemedefal meetere kubbu *n {math}* décimètre cube

teemedere *numér cent* [**L-M** hemre]

teemedere garam *n {math}* hectogramme

teemedere liitere *n {math}* hectolitre

teemedere meetere *n {math}* décamètre

teemederefal garam *n {math}* centigramme

teemederefal kubbu *n {math}* centimètre cube

teemederefal liitere *n {math}* centilitre

teemederefal meetere *n {math}* décilitre

teemederefere *n {math}* centième

teemederewel *numér pour cent Sappo teemederewel.* Dix pour cent.

limoore teemederewel (comp.) pourcentage

teemingol /teem-i-n-gol/ *vi être ou devenir centenaire*

teeminannde Var. de **teemedannde**

teemure *n {arch}* camisole (**Cl. o**)

teenal *n* bûche ; bois de chauffage

teenirde *PL. teenirde* *n* hache [**A feyvirde; A fe"irde; FT jaambeere; L-M jammbeere**]

teenisi *n {bot}* espèce de tubercule ressemblant à l'igname

teenugol *vt* 1) ramasser ; chercher du bois mort (pour la cuisine) 2) fendre le bois mort

teejugol *vi* être étroit ; serré (habit, chaussure) *Be habbi haa teeji.* Ils attachèrent solidement. *Pade den no teejani mo.* Les chaussures le serrent beaucoup. *voir:* **ŋadugol** ; *syn:* **ŋadugol**

teepugol Etym: Angl *vt* enregistrer (par exemple sur bande magnétique)

teeragol *vt* provoquer, défier quelqu'un, inviter au combat *Teeragol gaño.* Lancer un défi à l'ennemi. *voir:* **teedagol**

teere *n* {envir} torrent ; courant d'eau

teetateeri *n* bien pillé ; butin de guerre

teete *interj* parole adressée à un bébé à qui l'on apprend à marcher

teetera *n* pillage ; razzia

teetugol₁ *vt* apprendre à marcher à un bébé

teetugol₂ *vt* arracher quelque chose à quelqu'un ; prendre par la force

teewu Pl. tebbeeli *n* viande ; chair [A kusel]

teewu baalii (comp.) la viande de mouton

teewu kose (comp.) la viande de porc

teewu nagge (comp.) la viande de bœuf

(Cl. ngu, o)

tef Var. tew idéoph voir: **haarugol, heewugol**

tefangol /tef-an-gol/ *vt* {rel} intercéder auprès de Dieu ; plaider la cause des croyants auprès de Dieu (selon l'Islam un des attributs du Prophète) *O newnanii lam tefangol mofte am den.* Il me donna la permission d'intercéder en faveur de ma communauté. *voir:* **shafi₂**

tefindagol *v* rechercher, enquêter

tefoore *n* 1) interrogation ; interrogatoire 2) {rel} intercession *Tefoore Nulaado.* L'intercession du Prophète.

Tefoowo *n* {rel} l'Intercesseur ; le Prophète *Yaa Jooman jul e Tefoowo amen jabanaa mo tefoore to satti kulol!* Oh mon Seigneur accorde la paix à notre intercesseur, accepte son intercession le jour de la peur ! *voir:* **shafi₂**

tefugol *vt* interroger ; s'enquérir ; enquêter *Kori tefugol wuybe nanngaabe ben ñaawa be addanay en nafoore janngo?* Interroger les voleurs arrêtés et les juger, est-ce que cela nous servira à quelque chose dans l'avenir ?

tege *n* une danse en groupe

tek *idéoph voir: ter*

tekagaram *n* {math} décagramme

tekkeendi *n* épaisseur ; densité

tekkeefi *n* {math} épaisseur

tekkere *Pl. tekke* *n* coussinet consistant en un chiffon enroulé et servant à porter un fardeau sur la tête ; un des anneaux d'un serpent en bobine

tekkudum *n* {inform} gras (caractère)

tekkugol *vi* **1)** être épais ; volumineux ; visqueux *Suddaare tekkunde*. Une couverture épaisse. *Mboyri tekkundi*.

Une bouillie épaisse. **2)** mettre un coussinet appelé *tekkere* sur la tête (pour faciliter le port d'une charge) *voir: bit₁*

tekki bit (comp.) très épais

teknoloji *n* technologie *syn:*

karallaagal

teknoloji toddiindi kabaaruuji e jokkondire (comp.) {inform}

Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (NTIC) *syn:*

karallaagal kabrugol e kumpital (comp. de **karallaagal**)

teko *n* {méd} coqueluche *Teko nanngii boobo on*. Le bébé a la coqueluche.

telbaango *Pl. telbaali* *n* braiement; hurlement, vocifération

telbugol *vi* braire; hurler, vociférer

teldugol /teel-d-u-gol/ *vi* rester seul avec ; s'isoler avec

teldugol Var. de **teelugol**

telefon Var. de **talifon**

telemma /telen-ma/ *Var. telen,*

teliren *prép* **1)** vers, environ (lieu et temps), à peu près ; en direction de *Telemma e fanaa on mi yahi ka on debbo*. Vers l'après-midi, j'allai chez cette femme-là. *Sagataa on ko mardo telemma duubi noogay*. Le jeune homme a environ vingt ans. **2)** au sujet de ; dans le domaine de ; par rapport à *Gellal e Sari soono-woo no foolondirde telemma ka yoyre*. La Perdrix et le Lièvre se livrent chaque fois à un concours de ruse. [littéral.] La Perdrix et le Lièvre se livrent chaque fois à un concours au sujet de la ruse. *voir: hedde* ; *syn: hedde, hella*

telen Var. de **telemma** *voir: hella*

telewisiyon Etym: Fr *n* télévision (**Cl. o**)

teli *n* spéci: **telihu**

telihu *n* {bot} espèce d'arbre au feuillage touffu et dont l'écorce est utilisée en cordonnerie *Erytrophleum guineense*, *Fabaceae* gén: **teli**

teliren Var. de **telemma**

tellagol *vi* 1) {rare} descendre

Wuppoobe e loototoobe tellii e maayo.

Ceux qui faisaient la lessive et les baigneurs firent leur descente dans le fleuve. 2) {rel} être révélé *Simoore attiinde tellaade nden e Alqur'aana ko janngugol nde yamiri* Déjà la première sourate à être révélée dans le Coran recommande la lecture. *voir: jippagol*

tellitagol /tell-i-t-a-gol/ *vi* (surtout montagne) être abrupt *Fello tellitiingo.*

Une montagne au flanc abrupt. *syn:*

yellitagol

tellorde /tell-o-r-de/ *n* aval ; partie située en bas ; lieu de descente

temmbeseejo *Pl.* **temmbeseebe** *n* qui aime provoquer ; à l'esprit provocateur

temmbesennagol /temmbese-nn-a-gol/ *vi* aimer provoquer ; avoir du goût à la provocation *Kaarijo no temmbesennii (ko temmbesennido).*

Monsieur X est un esprit provocateur.

temmbeseyaagal /temmbese-yaag-al/ *n* goût à la provocation

temmbilagol *vt* {litt} défier ; affronter

Alla tagi yimbe nooneeji nayi: O tagi jom demngal, O tagi jom ganndal, O tagi jom jawdi, O tagi jom laamu. Bee doo nayo mo temmbilike be, o dogay

maa o wirtoo. Dieu crée quatre types de personnes : Il crée le maître de la parole, Il crée le savant, Il crée le fortuné, Il crée le détenteur du pouvoir. Ces quatre cités, quiconque les défie, risque de prendre la fuite ou de se couvrir d'opprobre.

teme Etym: Fr *n* tamis *voir: temugol*

temmeere *Pl.* **temmeeje** *n* {méd} plaie

temmeere reedu (comp.) ulcère

temmegol *vi* avoir une plaie, souffrir d'une plaie

temmugol *vi* (d'une plaie) se former ; apparaître

temugol *vt* {alim} tamiser *voir:*

sedugol, teme ; *syn: sedugol*

tenen Etym: Ar *n* lundi *voir: altenen* ; *syn: aa&nde*

tenenre (cmplx) un lundi

tenngaade *n* chapeau conique des bergers peuls *syn: libitiwal*

tenngii *Pl.* **tendi** *n* {zool} pou de la tête [A-L-M tenngu; FT temmba; FT mbabba hoore; FT mbabba comci]

tenii Etym: Fr *n* tenue ; uniforme *Tenii lekkolbe.* L'uniforme scolaire. (**Cl.** o)

tenkagol *vi* {gros} s'asseoir *voir: joodagol*

tenkere *Pl.* **tenke** *n* {géogr} plateau ; sommet ; lieu surelevé ; sorte

d'observatoire

tenkugol *vt* déposer ; poser sur *Tenkudoo!* Mets ici !

tennugol *vt* épouiller *Aysatu no tenna miñiiko mum Faatu.* Aïssatou épouille sa petite sœur Fatou.

tensagol *vt* {agr} moissonner le riz en choisissant seulement les épis mûrs *voir:*

tesagol

tensere *n* {agr} botte d'épis

tensol *n* {bot} épi de riz

tente *n* {bot} une graminée *Anadelphia afzeliana* (*Rendle*) *Stapt, Poaceae*

tentingol /teen-t-i-n-gol/ *vt* souligner ; insister ; attirer l'attention sur *O tentinani be e nden yewtere hitte golle mabbe den.* Il leur souligna dans cet entretien l'importance de leur travail.

tentii /teen-t-ii/ **Var.** **tentinannde**, **tentinii** *conj* surtout *Neene an dankii lan moyya tentii bayrii mi nawniï.* Ma mère s'occupa bien de moi surtout lorsque je tombai malade. *syn:*

katarabii [FT-M teentii noon]

tentii non (comp.) surtout

tentinannde Var. de **tentii**

tentinii Var. de **tentii**

tentol *n* partie supérieure de la toiture de certaines cases, surélevée par rapport au reste de la toiture à cause d'une couche de paille plus épaisse

tentugol *vi* (habit) être court

teny'ingol /temy-i-n-gol/ *vt* scrutiner ; regarder avec attention ; observer

Ndaara teny'ina. Scrutiner, examiner. [A temjingo]

teje *n* dot ; douaire *voir:* **futte**, **sadaaqu** ; *syn:* **futte**, **sadaaqu** [A sadaaki; A dewra; A darna; FT tejre; M futte] (Cl. de)

tejugol *vi* offrir la dot à sa future épouse *Sammba tejanii Mariyama.* Samba a offert la dot à Mariama..

teppere *n* {anat} plante du pied comp. **jokkitirgol goddo** **teppere** **teppere** (voir sous **jokkitugol**)

teppere maa tew doo (loc. idiom) ne remets plus ton pied ici

ter **Var.** **teri** *idéoph voir:* **fotugol₁**, **tek teral** **Pl.** **tere** *n* {anat} partie du corps ; organe ; membre *Tuma sadti sottin dee tere, oon tuma a dartoto tampere.* Quand tu te sens en difficulté, fais bouger ces membres, alors tu pourras affronter la souffrance. [A-FT-L-M tergal]

teren Etym: Fr *n* train (**Cl.** o)

teri Var. de **ter**

termondiral *n* {math} transaction

termugol *vi* {comm} négocier ;
marchander

termuuusu Etym: Fr *n* thermos (**Cl.** o)

tertagol /teer-t-a-gol/ *vt* laisser ;
abandonner *Moodi terto lan!* Eh toi
laisse moi en paix ! *voir:* **accitugol**,
accugol, **dalugol**, **selugol**

tesagol *vt* {alim} vanner dans le but de
séparer la farine des particules moins
fines ; glaner *Fii defugol ndappa ko*
kaaba laabude hoynetee, fencitee,
sedee, tesee, ñeеле den defee, si benndii,
conndi ndin ukkee, turbee. Pour
préparer du *ndappa* on prend du maïs
propre, on le fait ramollir dans de l'eau,
on le brise, le tamise, le vanne et cuit la
semoule. Enfin on verse la farine dans la
marmite et remue la pâte. *voir:*

feeteewo, **tensagol**, **wesugol**

tesko **Var.** **teskorde** *n* {inform}
mémoire

teskuya *n* remarque ; note bene

tetanoosi Etym: Fr *n* {méd} tétonos
syn: **tooke barme** (comp. de **tooke**)
(**Cl.** o)

tetekol *n* {anat} intestin *voir:*
manngol

tetekol manngol (comp.) *voir:*
manngol

tetekol manngol *voir:* **manngol**
(comp. de **tetekol**)

tettugol **Var.** **tebtugol** *vt* cueillir *voir:*
tebugol

tew Var. de **tef**

tewaare *n* fait d'agir exprès [**A**
aamdaare, hemsaare]

tewagol *vi* faire exprès ; agir
intentionnellement *Mi tew!* Je l'ai fait
exprès ! *voir:* **pas** [**A** aamdaago,
hemsgugo; **FT** teyde; **L** nonnaade,
hencaade; **M** hemsude]

panngala pas (comp.) se dit d'un acte
intentionnel *Mi tewi pas panngala pas!*
J'ai fait exprès !

tewi pas (comp.) ce dit d'un acte
intentionnel *Mi tewi pas!* J'ai fait
exprès !

tewro *n* lecture (par tâtonnement)

tewrugol /tef-r-u-gol/ *vi* lire
difficilement, lire par tâtonnement (à la
manière de l'apprenant) *Himo jannga*
tewra. Il lit par tâtonnement.

tewtagol *vt* prêter attention à *Wota a*
tewto ko on haalata. Ne prête pas
attention à ce que celui-là dit. *voir:*

dankagol, **hilnagol** ; *syn:* **dankagol**

tewtevre *n* enquête, recherche

tewyugol /tew-y-u-gol/ *vi* avoir des poux

tibirkiloosi *n* {méd} tuberculose *syn:* **doyru**

tiga *n* arachide *spéc:* **tigaare** [A mbiriwiu; FT gerte; M tiga; M gerte; M girije]

tiga kecce (comp.) arachides fraîches

tiga sa'aade (comp.) arachides grillées

tiga warbaade (comp.) arachides cuites

tigaare *n* arachide (graine, grain) *gén:* **tiga**

tiggaare *n* couvre-chef ; voile porté par la dame d'un certain âge *voir:*

kunnakitiwol, tiggugol

tiggagol (vm. de **tiggugol**)

tiggere Var. de **tiggungal**

tiggugol *vt 1)* mettre le voile à **2)** épouser ; marier (une femme) *O inni mo: mido faala maa tiggude.* Il lui dit : je voudrais t'épouser. *voir:* **tiggaare** ; *syn:* **jommbugol, resugol**

tiggagol (vm.) se mettre le voile

tiggungal *Var.* **tiggere** *n* noce(s) ; mariage *voir:* **jommbugal** (Var. de

jommbere) , **peera**

tigi *Var.* **tigiri** *adv* en vérité ; vraiment ; bien ; même *A faamii tigi ko faandii-mi.* Tu as bien compris ce que je veux dire (ne fais pas semblant). *Ko kanko tigi sifanii men dum.* C'est lui-même qui nous l'a raconté. [FT tigi rigi; M jaati]

tigiri Var. de **tigi**

tigi-tigi *adv* en vérité, en réalité ; exactement

tigugol *Var.* **tizingol** *vt* gager, mettre en gage

tiidal *n* solidité ; force ; intensité

tiidinorgol /tiid-i-n-o-r-gol/ *vt* s'appuyer sur *voir:* **dolnorgol**

tiidugol *vi* être dur ; solide ; ferme ; fort *Suudu mahiindu haa tiidū.* Une maison solidement bâtie. *O inni bayillo on:* "Sammba Tenen tappu tiida!". Il dit au forgeron : « Samba Ténèn frappe fort ! ». *Gere mabbe ittuno dubbe kecce, o tiidī haa fow aani noddi fii sulhondirgol fii senndugol laamu ngun.* Leur combat fut rude, tellement rude que l'inquiétude gagna tout le monde et on lança un appel à la trêve afin de pouvoir partager le pouvoir. *voir:* **tis**

tiidi tis (comp.) très solide

tiindagol /tiind-a-gol/ *vt affronter ; se diriger vers ; combattre* *Tiindagol ayße.* Affronter les ennemis. *Guwerneman on no fonndi tiindagol ngeenaari e baasal e satteendeeji go'o.* Le gouvernement prévoit de combattre la corruption, la pauvreté et d'autres problèmes. *O waddii puccu o tiindii hirnaange.* Il monta un cheval et se dirigea vers l'ouest.

tiinde *PI.* **tiide** *n* {anat} front

tiinde-tiindewol *n* toupet

tiindondiral *n* affrontement ; combat

tiikale *n* {bot} diverses plantes utilisées comme succédané pour le café

tiimeelo *Var.* **tiimeelooji** *n* {anat} sourcils spéc: **tiimelol**

tiimeelooji Var. de **tiimeelo**

tiimelol *n* un sourcil gén: **tiimeelo**

tiimtorde *n* {néol} modèle (en traitement de texte)

tiimugol *vt* lire silencieusement ; consulter un ouvrage ; s'informer par la lecture *Defte tiimaade.* Ouvrages consultés, bibliographie.

tiiri *n* {rel} onguent ; encens *Hibe dabba tiiri e fannaa noone ko uuri fow.* Elles cherchent des onguents et tout ce qui sent bon. *voir:* **cuuraay** (*Cl.* ndi)

tiirugol *vt* tirer *Tiirugol goddo fotoo.*

Prendre une photo de quelqu'un.
[s'emploie en photographie ou dans le football]

tiitoonde *PI.* **tiitoodde** *n* titre (d'un livre, d'un article, d'un texte)

tijjagol *vt* attendre ; compter sur ; espérer *Suudu sumii ka bimmbi doo Coleyah Cité. Hino tijjaan nde tawi wonkii bonaali ton, gooto gaañaaki kadi.* Une maison a été emportée par un incendie ce matin à Coleyah Cité. Il faut espérer qu'il n'y a aucune vie humaine à déplorer et qu'il n'y a pas de blessé non plus.

tijjitagol /tijj-i-t-a-gol/ *vi* regarder vers le haut ; regarder le ciel

tikkawol *n* mouchoir de tête ; foulard *Himo taari tikkawol danewol.* Elle s'est mise un foulard de couleur blanche sur la tête. *voir:* **kunnakitiwol, misor** ; *syn:* **kunnakitiwol, misor**

tikkere *n* {rare} courroux ; colère *syn: monee*

tikkugol *v* {rare} se fâcher ; être fâché ; être en colère *Tikkangol goddo.* Se fâcher contre quelqu'un. *voir:* **monagol, seytingol** ; *syn:* **monagol**

tilayeero *Var.* **tilayoro** Etym: Fr *n* {Hist} tirailleurs sénégalais

tilayoro Var. de **tilayeeru**

tilfaare Var. de **tilfere**

tilfagol (vm. de **tilfugol**)

tilfere *Var.* **tilfaare** *n* souffrance ; épreuve ; mal-traitement ; déprécissement

tilfugol Etym: Ar *vt* maltraiter ; mal entretenir ; faire souffrir ; éprouver quelqu'un (surtout physiquement) ; endommager (un objet) *E wonnde nduluuiji hino tilfa cuudî*. Dès fois les ouragans endommagent les maisons.

tilfagol (vm.) dépérir, être diminué physiquement (après une pénible épreuve)

tillisa *n* tente ; abri (**Cl.** o)

timitirde *n* {math} complémentaire

timmal *n* 1) fin ; achèvement 2)

perfection *Hino annada timmal ko Alla tun woodani*. C'est connu que seul Dieu est détenteur de perfection.

timmitirde /timm-i-t-i-r-de/ *n* {lang} complément (d'objet)

timmoode *n* fin

timmorde *n* {math} fin

timmorde haala *n* {math} conclusion

timmugol Etym: Ar *vi* 1) finir ; s'achever ; être achevé ; parachevé ; complet *Mo salminii tawa hino sikkiti*

e timmugol juulde mum, juulde makko bonii. Celui qui prononce la formule finale de la prière tout en ayant des doutes sur l'achèvement de celle-ci, sa prière aura perdu sa validité (doit être recommencée). 2) être parfait *Ko kambe buri timmude yimbe jamaanu mabbe ngun*. Ils sont les plus parfaits parmi les hommes de leur époque. *voir:*

lannugol, tis

timmii tis (comp.) c'est parachevé

tinndingol /tinnd-i-n-gol/ *vt* décrire ; définir ; expliquer ; indiquer ; enseigner ; apprendre à quelqu'un à lire *A tinndinii a labbinii pos, mi weltike*. Tu l'as expliqué de fond en comble, je suis satisfait.

tinndinoode *Pl.* **tinndinoode** *n*

{lang} signe

tinndinoore *n* explication ; description ; enseignement

tinndiregol /tinnd-i-r-e-gol/ *vi* être légendaire, connu ; être de notoriété publique ; être remarquable *Cuucal makko ngal ko tinndiraangal*. Son courage est légendaire. *Nguleendi maarasi ndin ko tinndiraandi*. La chaleur du mois de mars (point culminant de la saison sèche) est remarquable.

tinndol *PL.* *tinndi* *n* récit ; conte ; légende *voir:* **sanndawol**, **taalol**, **tinndugol₁**

tinndoore *PL.* *tinndooje* *n* 1) {ensgt. traditionnel} encrier consistant en un pot de terre ou de cuivre, parfois deux pots de cuivre soudés ensemble 2) {arch} petit pot de terre servant à mettre de l'eau (par exemple pour les ablutions) *voir:*

dunkawal, **tinndoore-ndaha** [A
galaawo; A faandu-dawa; A
dawaaru]

tinndoore-ndaha *n* *voir:* **tinndoore**
tinndugol₁ *vt* raconter (un conte) *voir:*
taalugol, **tinndol**

tinndugol₂ /tin-d-u-gol/ *n* {défér} se voir ; se rencontrer avec quelqu'un

tinkagol *vi* s'inviter dans un repas, manger chez quelqu'un sans être invité

tinna /tiid-n-a/ *adv* vite ; rapidement
Ar tinna! Viens vite ! *voir:* **tinnaade** ;

syn: **heña**

tinnaade *adv* *voir:* **tinna**

tinnaare *n* *voir:* **wakkilaare** ; *syn:*
heñaare

tinnagol /tiid-n-a-gol/ *vi* se hâter ; se dépêcher ; faire vite *voir:* **hawjugol** ;
syn: **heñagol**, **yaccingol**

tintagol /tiim-t-a-gol/ *vi* se mirer ; se regarder au miroir

tintibal *n* *voir:* **yaroowal-ndiyān** ;
syn: **yaroowal-ndiyān**

tintidal *n* entrevue ; rencontre ; interview

tintidugol *vi* se voir avec ; contacter
Tintidugol e Kaari. Se voir avec X.

tintingol *vt* avertir ; notifier

tintiire *PL.* *tintiije* *n* tertre

tintinal *n* {inform} notification

tintorgal /tiim-t-o-r-gal/ *n* 1) miroir
2) {fig} modèle, exemple *Hannde
saare men nden wonanii ca'e luttude
den fow tintorgal.* Aujourd'hui notre
ville est devenue un modèle pour toutes
les autres villes. *syn:* **ndaarorgal**

tinugol *vt* {défér} voir *voir:* **yi'ugol**

tippagol Var. de **jippagol**

tippiro Var. de **cippiro**

tippudi *n* système ; institution

*Naadugol demde leydi den e nder
tippudi jannde e needi.* Introduire les
langues nationales dans le système
éducatif. (**Cl.** ndi)

tippugol₁ *vi* poser le pied quelque part

tippude e (comp.) selon ; d'après

tippugol₂ *vt* {agr} planter par boutures

Tippugol jaabere. Planter du taro par

boutures.

tippuru *n* hutte, case sommaire *voir:*
buguuru

tirbinal Etym: Fr *n* tribunal (**Cl.** o)

tiritiwol Etym: Angl *n* {arch} route bitumée *voir:* **tarawo**

tirkoo **Pl.** **tirkooji** Etym: Fr *n* tricot

tiro *interj* en avant ; on y va (dans une course, une compétition) *En tiro!* On y va !

tis *idéoph voir:* **tiidugol**, **timmugol**

tiwoore *n* injure grossière

tiwre **Pl.** **tiwe** *n* {zool} troupeau ; essaim ; bande *Mboodooji tiwe-tiwe sonka mooboo hawtita*. Les merles verts, en bandes denses, piaillent, s'assemblent. (I. C. Bah 1998 : 114) *voir:*
coggal, sewre

tiwrugol *vi* (membre) s'engourdir ; s'endormir ; roidir *Mi joodike haa koyngal an ngal tiwrii*. À force de rester longtemps assis, ma jambe s'est endormie.

tiwugol *vt* proférer à quelqu'un une injure grossière se rapportant à une partie intime du corps

tiyoo Etym: Fr *n* tuyau (**Cl.** o)

to *prép* {arch} à ; chez ; en ; de *Mido yahude to misiide*. Je vais au village. *Hida anndi si kumaandan no to makko?* Sais-tu si le commandant est chez lui ? *Mido iwi to misiide*. Je viens du village. *voir:* **ga** (Var. de **ka₁**) , **ka₁** ; *syn:* **ka₁**

to'ere **Pl.** **to'eeli** **Var.** **toore** *n* {alim} travail agricole ; production vivrière ; stock vivrier *Ko to'ere woni neene nguure*. Le travail agricole est la base de l'approvisionnement en nourriture.

to'ugol *vt* produire des vivres ; cultiver *To'ugol foññe*. Cultiver du fonio.

toßbere **Pl.** **toßbe** *n* point ; tache

toßbugol **1)** *vt* laisser tomber une goutte ; mettre un point en écrivant **2)** *vi* commencer l'école coranique *Hannde Kaari tobbii*. Aujourd'hui X a commencé l'école coranique.

toßbugol boobo penu (comp.) {trad} donner quelques gouttes de *nasi* au nouveau-né, ce qui est sensé faire de lui une personne pieuse, vertueuse

tobø *n* {litt} pluie *Bunndu ndun beebei bayri tobo ngon heltii*. La fontaine a tarì après la fin des pluies. *voir:* **ndiyani**, **waabiliire**, **wunndee** [A iyeende; M yiwoonde]

to&bugol *vi* {litt} pleuvoir *Tobo tobii*. Il pleut. *Ndiyan dan fuddii tobude seeda, ledde den fuddii wilitude*. Il se mit à pleuvoir un peu et les arbres commencèrent à bourgeonner. *voir:*

saayugol

todaare *n* {artis} marteau de forgeron
syn: **tuumaare**

toddagol₁ *vt* désigner ; nommer

toddagol₂ *vi* (de la poule) glousser, appeler les poussins ; (d'une personne) faire claquer la langue

toddorkun *PL.* **toddorkoy** *n* {lang} article

togooru *PL.* **togooji** Etym: Mand *n* {agr} hutte pour le gardien du champ *Men moyyina togooru, dun ko cuurun ka ngesa ka men waala jemma fii wota na'i din aru ñaama ko men remi kon.* Et nous construisons une hutte de gardien dans laquelle nous passons la nuit afin d'empêcher les vaches de venir dévorer nos cultures. *voir:* **buguuru**

tokoos- Var. de **tokoos-**

togos *n voir:* **tokoos-**

tokkagol (vm. de **tokkugol**)

tokkitagol *vt* poursuivre ; continuer

tokkugol 1) *vt* nouer ; attacher (par exemple deux bouts de corde) **2)** *vt* {fig} nouer, conclure (un contrat) **3)** *v*

{inform} coller

tokkagol (vm.) être collé ; être noué, attaché

toko Var. de **tokora**

tokoos- *Var.* **togoos-, tosook** { + Dés. I} {*(tokos-)* adj petit *voir:* **togos** [A-FT-L-M famar.]}

tokora *PL.* **tokoraabe** *Var.* **toko** Etym: Son *n* homonyme

tokosidugol /tokos-i-d-u-gol/ *vi* être petit

tolno *n* {math} niveau

tolnugol /tool-n-u-gol/ *vt* {défér} accueillir ; souhaiter la bienvenue à ; indiquer la place à un visiteur *O tolni hobbe makko ben.* Il indiqua la place à ses visiteurs. *syn:* **sannugol₂**

tolugol 1) *vt* rompre ; briser ; casser **2)** *vi* se rompre ; se briser ; se casser *voir:*

fusugol, helugol

tolun *PL.* **toloy** *n* brisure, petit morceau *Tolun cobbal.* Un petit morceau de *cobbal.*

tommbagol *vi* être aux aguets, être à l'affût

tommbere *n* {sc. nat} prévision

tommbobiliwal Etym: Fr *n* {arch} automobile *voir:* **oto** ; *syn:* **oto**

tommborde *n* poste d'observation, de surveillance *syn: gabiwol*

ton *adv:loc* là ; là-bas (usage anaphorique) *Hammadi Sammba ko leydi Funnaange iwi. Wolarbe Labe ben kadi ko ton iwi.* Hammadi Samba vint d'une région située à l'est. Les Wolarbé de Labé aussi viennent de là-bas. *Suudu loowirdu coñal ngal hari no wadanaa daggal. Ko ton caagaaje den yowetenoo.* Le grénier dans lequel on gardait les récoltes était constitué d'une plate-forme en bois. C'est là que l'on déposait d'habitude les paniers à grains.

tonagol *vt* faire un profit ; un bénéfice

tonndooru *n* {artis} tuyau relié au soufflet de forge et alimentant le foyer en air *voir: sogo-sogooji*

tonndu *PI. toni* *n* {anat} lèvre [A laral hunnduko]

tonndu dowdooru (comp.) lèvre supérieure

tonndu leyleeru (comp.) lèvre inférieure

tonndu-mbabba *n* espèce de chapeau

tonngere *n* retard

tonngirgol /tonng-i-r-gol/ *n* corde servant à attacher un animal

tonngitugol /tonng-i-t-u-gol/ *vt 1)* détacher, délier un animal *2)* libérer quelqu'un d'une attente, mettre fin à une longue attente ; cesser de retarder quelqu'un

tonngol *n* {math} formule

tonngode *n* numéro (d'une revue)

tonngugol *vt 1)* attacher les pattes d'un cheval *2)* {fig} retarder quelqu'un

tonngagol (vm.) être attaché (en parlant d'un animal) *Be ari be tawi puccu no tonngii e leggal.* Ils vinrent trouver un cheval attaché à un bois. *voir: tardugol*

toni Pl. de **tonndu**

tono Etym: Mand *n* {comm} bénéfice ; profit *Mi hebaali tono e mum.* Je n'en ai tiré aucun bénéfice. *voir: dañal* (Cl. o)

tonoko *n* spéci: **tonokoori**

tonokoori /tonoko-o-ri/ Etym: Mand *n* {zool} ver de terre gén: **tonoko** [A boggol lesdi; **Sok** kulbaari]

tontaare *n* enclume

tontagol *v* répondre, répliquer *syn: jaabagol*

tonto₁ *n* {rare} réponse *Mi noddi mi noddi o wadaali tonto.* J'appelai et j'appelai mais il ne répondit pas. *voir:*

jaabawol

tonto₂ *n* déroulement de fil

tontola *n* chemisette

tontoore *n* {artis} outil de forgeron servant à découper le métal

tontugol₁ /toŋ-t-u-gol/ *vt* lever l'interdit

tontugol₂ *vt* dérouler

tontugol gaara (comp.) dérouler les fils (pendant le tissage)

toŋal *n* interdit ; interdiction

toŋugol Etym: Mand *vt* interdire *Sariya no toŋi dum.* La loi interdit cela.

mi tonja mi hirsu (loc. idiom) formellement interdit

toññugol *vt* frotter le silex pour produire des étincelles *voir:* soy'yugol₂

too *adv:loc* là-bas

toode *Var.* **toodena** *adv* d'ailleurs *voir:* wurin ; *syn:* wurin

toodena Var. de **toode**

toogeere *PL.* **toogeeje** *n* {zool} antilope-cochon

tooke *n* {zool} venin *Tooke mboddi.* Le venin du serpent.

tooke barme (comp.) tétanos *syn:* tetanoosi

marugol tooke (loc. idiom) garder rancune *syn:* **marugol Seytaane** (id. de **Seytaane**)

(**Cl.** de)

tookugol *vt* empoisonner (un objet, une matière) *Labi tookaaki.* Un couteau empoisonné. *Teewu tookaado.* De la viande empoisonnée.

toolaajo /toola-a-jo/ Etym: Mand *n* dernier-né ; benjamin *voir:* **koddaajo** ; *syn:* **koddaajo** [**A** gaaji; **A** gaajijo; **FT** kodda]

toolagol *vi* {défér} s'asseoir *voir:*

joodagol

toolii *interj* bienvenue *Ko toolii mon!* Bienvenue à vous !

ko toolii (comp.) bienvenue

toolodal /tool-o-d-al/ *n* voisinage

toolorde *n* {défér} postérieur ; fesses *voir:* **boři₂**, **dote** ; *syn:* **boři₂**

toolu Etym: Fr *n* tôle (**Cl.** o)

toon *Var.* **toonu** *n* {math} tonne (**Cl.** o)

toonin **1)** *adv* là-bas (très loin) ; au delà de ; après **2)** *prép* au delà de *Ndin leydi hino toonin Kaasamaasi.* Ce pays se situe au delà de la Casamance. *Hida waawi toonin koddoruyee Alla?* As-tu une quelconque influence sur la volonté

divine ?

tooñe *n* tord ; injustice ; calomnie [A tooñaange] (Cl. De)

tooñugol *vt* causer un tord ; une injustice à ; léser ; calomnier ; accuser *Yo Allah danndu en tooñude e tooñeede sabuna dii didi hino muusi.* Que Dieu nous garde de commettre l'injustice et de subir l'injustice car dans tous les deux cas, cela fait mal. *voir:*

gaccagol ; *syn: ballagol*

tooñaado (ptcp.) victime (d'une injustice)

tooñudo (ptcp.) coupable, qui a commis une injustice

toore Var. de **to'ere**

toori Etym: Mand *n* {alim} tô (repas consistant en une pâte de manioc et une sauce au gombo) *Modugol toori*. Manger du tô. *Turbugol toori*. Préparer du tô. [A-L ñiiri]

Tooroodo Pl. Toorobbe *n* {ethn}

Torodo ; Toucouleur ; du Fouta Toro

tootugol /to'l-t-u-gol/ *vt* {agr} récolter les céréales

toowa-darndeego (comp. de **darnde**)

toowal *n* {fig} splendeur ; élévation ; prestige

tooweendi *n* hauteur ; altitude

tooweki *n* {math} hauteur

toowgol Var. de **toowugol**

toownugol /toow-n-u-gol/ *vt* supporter ; porter *Ronndo ko*

toownataa. Porte un fardeau qui ne dépasse pas ta force.

toowugol *Var. toowgol* *vi* 1) être haut ; élevé ; s'élever ; monter *Sowru ndun toowi*. Les pleurs s'élevèrent.

Lekki toowki. Un arbre haut. 2) {fig} s'élever ; augmenter ; avoir de la splendeur ; de la majesté *Toowugol neddankaaku makko ngun*. L'élevation de sa personnalité. *Duubi an dîn toowii, banndu an ndun lo'ii*. Mon âge est très avancé et mes forces diminuent.

toowugol darnde (comp. de **darnde**)

topirde *n* {inform} logiciel

toppitaare *n* soin

oppitagol *vi* s'occuper de ; prendre soin de *voir:* **hilnagol, kippugol** ; *syn: dankagol*

toraare *n* 1) prière ; supplication ; imploration *On say tummbondiral ngal*

joofiniraa toraare fii buttu e bantal leydi Gine. Ensuite la rencontre s'achève par une prière pour la paix et le développement de la Guinée. 2) demande de mariage (formulée traditionnellement par une visite chez la future belle-famille et la présentation de noix de kola)

toragol *vt* quémander, demander, prier (pour une faveur), supplier, implorer; demander la main d'une femme *Toraade ko ñaama no hersinii*. Quémander de la nourriture est honteux. *Be torike yimbe bee fow yaafuyee, e yarluyee.* Ils demandent à tout le monde le pardon.

Meden torii kala janngudo yo eto janna beynguure e musibbe e toolodal. Nous prions quiconque sait lire qu'il s'efforce d'enseigner sa famille, ses parents et son voisinage. *Himo waawi ndaarude suddiido on yewtida e makko ko adii dewgal ngal humeede, hay ko adii o toraade mo, fii yo o yi'an hoore makko ñari makko kin.* Il peut voir la femme et causer avec elle avant que le mariage ne soit noué et même avant de demander sa main, dans le but de vérifier soi-même sa beauté. *voir:* **ñaaagagol** ;

syn: jeejugol, ñaaagagol [A rookaago; FT-L-M ñagaade; L-M garbinde]

toral *n* fiançailles *syn: yamal*

torde *n* {alim} petit-lait, sérum (résidu de lait après l'extraction du beurre, utilisé dans la cuisine)

torotoodo **PI.** **torotoobe** *n* mendiant ; quémandeur *voir:* **mannjallajijo**

torsuluyee **PI.** **torsuluyeebe** Etym: Fr *n* trésorier

tortagol /tor-t-a-gol/ *vt* 1) réclamer ; revendiquer *O tortoyii leydi makko ndin Timmbo.* Il alla à Timbo pour réclamer la restitution de son territoire. 2) redemander ; quémander de nouveau

tosook Var. de **tokoos-**

toti *n* spéci: **totiiru**

totiiru /toti-i-ru/ Etym: Mand *n* {zool} grenouille ; crapaud gén: **toti** [A-FT faabru; L faamburu; L faaburu; M faamburu]

toti-paccala *n* {zool} têtard

tottugol *vt* {rel} s'acquitter d'un devoir religieux *Hajju ko dewal mawngal.* *Hino waddii kala juuldo tottugol ngal.* Le pèlerinage à la Mecque est un devoir religieux d'une grande importance. Tout fidèle doit s'en acquitter.

towgol Var. de **towugol**

townitaare /toow-n-i-t-aa-re/ *n* orgueil ; prétention

townitagol *vi* être hautain ;
prétentieux ; orgueilleux *syn:*

bunngugol

townugol *vt* soulever ; avoir assez de force (pour une charge)

towrugol /tɒf-r-u-gol/ *vi* se mouiller ou être mouillé sous la pluie *Si a yettaali waado, a towray.* Si tu ne prends pas un parapluie tu te feras mouiller par la pluie. *voir:* **leefugol**, **loppagol** ; *syn:* **leefugol**

towugol **Var.** **towgol** *vt* aider à monter ; supporter quelqu'un qui monte *voir:* **pepugol**

toyyugol *vi* {zool} (petit d'un oiseau) éclore ; briser la coquille pour sortir [FT toccude; M toññude]

tubbugol *vi* (eau) sourdre ; jaillir ; (fleuve, rivière) prendre source *Caangol ngol ko takko Maamun tubbi.* Le fleuve prend sa source près de Mamou. *voir:*

bulugol

tuddere **PL.** **tudde** *n* **1)** creux, petite dépression pratiquée au milieu du foyer dans la case traditionnelle *Hubbinirde no mari gaawol e tuddere.* Le foyer est constitué d'une petite fosse circulaire et d'un creux au milieu. **2)** fossette sur un visage *Si o jalii, yeeso makko ngon*

waday tuddoy. Lorsqu'elle rit, des fossettes se forment sur son visage.

tuddugol *vt* écraser ; broyer ; former une pâte (par exemple avec un aliment cuit) *Tuddugol putee.* Former une pâte avec la patate douce.

tudugol *vt* **1)** recueillir l'eau de pluie dans un récipient ; (mare, étang) se remplir avec l'eau de pluie *Nden diidere tuda ndunngu kala tuma di'e tobo den bubbinta leyde den.* Cette source (souterraine) se remplit d'eau chaque saison d'hivernage lorsque les pluies imbibent le sol. **2)** exposer à ; montrer ; livrer à

tufoo (vm. de **tufugol**)

tufugol *vt* percer ; trouer *voir:*

cukkugol, yulugol ; *syn:* **cukkugol, yulugol, yuwugol**

tufoo (vm.) se percer, être percé

tufunnde **PL.** **tufulle, tufule** *n* ville ; cité ; métropole *syn:* **saare**

tugalal **PL.** **tugaale, tugale** *n* **1)**

pilier ; colonne ; appui **2)** {fig} principe ; fondement ; base *Kaa korka ko tugalal e tugaale diina Lislaamu den jowi.* Le jeûne en question est un des cinq piliers de l'Islam. *voir:* **doosal** [A dangrangal; A dañrajal; FT doosgal;

L-M ḥuyngal]

tuggagol *vi* s'appuyer ; reposer sur *voir*:

tuggugol

tugge-ture *n* culbute ; acrobatie

tuggordu /tugg-o-r-du/ *n* bâton ;

canne *Mawdo mo tuggordu*. Un vieux avec son bâton. [FT salamburu]

tuggugol *vt* 1) ficher en terre ; poser (un objet éfilé ou pointu) au sol ; indiquer sur une surface avec un objet pointu 2) {fam} adresser la parole à *Kambe dido be tuggindirtaa*. Les deux ne se parlent pas. *voir*: **feñugol**,

tuggagol

tugi *n* *voir*: **ture** ; spéc: **tugihi**

tugihi *n* {bot} palmier à huile gén: **tugi**

ndiyan tugi (comp.) vin de palme

tugiire **PL** **tugiije** *n* noix de palme

tugulleere **PL** **tugulleeje** *n* {agr} butte dans laquelle on plante du manioc ; de la pomme de terre etc.

tulagol (vm. de **tulugol**)

tulb- { + Dés. I} *adj* rond ; circulaire

voir: **murl-** ; syn: **murl-**

tulfidugol /tulb-i-d-u-gol/ *vi* être ou devenir rond ; circulaire *voir*: **yir** ; syn:

murlidugol

tulfidí yir (comp.) complètement rond

tulde **PL**, **tule** *n* 1) tas, amoncellement, monticule 2) colline

Tulde-La'araafi *n* {rel} le Purgatoire

tule Pl. de **tulde**

tullitagol *v* sourdre ; jaillir *voir*:

suppitagol (vm. de **suppitugol**)

tullugol *vt* plonger quelque chose dans un liquide *voir*: **jullugol** ; syn:

jullugol

tultugol /tul-t-u-gol/ *vi* échouer ; ne pas avoir lieu ; ne pas se réaliser *Yahdu ndun tultii*. Le voyage n'a pas eu lieu.

syn: **gaalugol**

tulugol *vt* empiler ; disposer en pile ; entasser [A **tilugo**; A **joowgo**; FT-M **joowde**]

tulagol (vm.) être empilé

tuma *adv:tmp* quand ; lorsque ; au moment où *Tuma o arti woo, mi yeetoto mo*. Quand il sera de retour, je le lui dirai.

oya tuma (comp.) l'autre fois, la dernière fois

tuma nde (comp.) quand, lorsque

tuma go'o (comp.) des fois, parfois

tuma kala (comp.) chaque fois

tummbagol (vm. de **tummbugol**)

tummbere *Pl.* **tummbe** *n* centre; lieu, place, zone; parcelle de terrain *O soodii tummbere*. Il a acheté une parcelle de terrain.

tummbere jemma (comp.) au milieu de la nuit ; minuit

tummbindirgol juude (id. de *junngo*)

tummbitere *Pl.* **tummbite** *n* chapitre
syn: dambugal

tumombo *adv* au milieu de, au centre de *Be fotti ka tumombo datal*. Ils se croisèrent au milieu de la route. *Mi taggee e tumombo gatal mi nattee to saare kisal*. On m'enroulera dans une natte et on me ramènera dans la cité du salut (l'au-delà). *Annabi Daawiuda lampii lampurawol mum ngol, hayre nden yahi fidoyi Jaaluuta ka tumombo tiinde. Kaakaraari ndin yani maayi*. David projeta de sa fronde une pierre qui alla frapper Goliath en plein front. Le géant s'écroula et mourut. *voir: hakkunde* [A caka]

tummbondiral *Pl.* **tummbondire** *n* rencontre ; réunion

tummbondirgol /tommbo-ndir-gol/ *vi* se rencontrer, se réunir, se retrouver, se rassembler *Si jamaa on tummbondiri*

ka hirde, men fop men yaha ton, rewbe e worbe. Lorsque la population se rassemblait pour la veillée, nous tous, hommes et femmes, allions là-bas.

tummbooru *n* majeur, médius *syn: hakkundeeru*

tummbugol *vt* mettre ; placer dans quelque chose ; insérer

tummbagol (vm.) être dans quelque chose

tun *adv* 1) seul ; seulement *Ko an tun jeyi*. C'est à toi seul. *Ko Alla tun anndi*. Seul Dieu sait. *Saa'i on hino poodaade tun*. Le temps ne fait que passer. 2) soudain ; tout-à-coup ; dès que, à peine *Tun bono hawtii wadi buret*. Soudain l'hyène sursauta et détala précipitamment. *Be hewta tun be jabbee*. À peine arrivés, ils sont reçus.

[A sey; FT-L-M tan]

tunndawal *Pl.* **tunndaaje** *n* {défér} pied ; jambe *voir: koyngal*

tunndugol *vt* rater ; manquer ; manquer de comprendre, de discerner *Yoga Fulbe no tunnda ko janginiraa Arabiyya, be lutta e sikkitagol. Mo no dabba ko laabi ko sikke alaa e mu'um, yo o janngu pularji gorel*. Nombre de Peuls ne pénètrent pas ce qui leur est enseigné

en arabe et demeurent dans l'incertain. Qui recherche la clarté, d'incertitude dépourvue, qu'il lise donc en pular, ces vers du petit bonhomme. (M. S.

Mombeya *Oogirde Malal*) *Kala ko aaw-daa e ndii leydi me'en tunndataa*. Tout ce que tu sèmes dans ce pays nôtre réussit (ne manque pas de germer).

tunngohun *n* voir: **tunngoojo** (**Cl.** kun)

tunngoojo **PL.** **tunngooбе** *n* personne de très petite de taille ; pygmée voir:

tunngohun

tunkori *n* spéci: **tunkoriire**

tunkoriire **PL.** **tunkorijje** *n* noyau de noix de palme gén: **tunkori**

tunneeru Var. de **tunniiru**

tunniiru /tunni-i-ru/ **PL.** **tunniiji** **Var.**

tunneeru *n* {mus} flûte longitudinale peule constituée d'un ou de deux roseaux voir: **tammbinru**

tuntere **PL.** **tunte** *n* roche ; rocher ; grosse pierre

tujaaranke *n* {Hist} immigrant, étranger (surtout dans l'ancien Fouta)

tujarankeyaagal *n* exil ; immigration

tuppal *n* {élev} cérémonie pendant laquelle les bœufs reçoivent une cure salée appelé *monnde* ; emplacement où cette cure se prépare; peut désigner aussi

la cure elle-même *Tuppal, ko ndaarugol waande moyyere e nokkuure daatunde, soppa lekkoy sogone didi*. Au commencement du *tuppal*, il s'agit de chercher une bonne termitière, un emplacement au sol lisse, couper des brindilles mesurant deux coudées chacune. voir: **monnde**

tuppam *n* boisson faite de lait « coupé » à l'eau

tuppitagol *vi* prendre source (cours d'eau)

tuppugol₁ *vt* percer un abcès

tuppugol₂ *vt* ajouter ; verser un liquide dans un autre

turagol (vm. de **turugol**)

tural *n* {ensgt. traditionnel} signe diacritique arabe correspondant à la voyelle « ou »

turbugol *vt* préparer la pâte en remuant, en brassant avec une baguette *Turbugol toori*. Préparer du tô.

turnde *n* courbe ; courbure

ture *n* voir: **nebban, tugi**

turnan Etym: Fr *n* tournant (**Cl.** o)

turnewiisi Etym: Fr *n* tournevis (**Cl.** o)

turol **PL.** **turi** *n* {anat} nuque de taureau

turugol *vt* courber ; incliner

turagol (vm.) s'incliner

turuuru *n* toupet, touffe de cheveux, de poils

tus *idéoph voir: tuunugol*

tutateeri *n* {bot} pépinière ; culture

tuttugol *v* cracher

tutugol *vt* {agr} planter (une bouture)

Tutugol bantara. Planter des boutures de manioc.

tuuba *PL. tuube* Etym: Ar *n* pantalon ; culotte *voir: kilooti* ; *syn: nomoran* [A sarla; FT-M tuuba; L sarra] (Cl. mba)

Tuubaako *PL. Tuubaakooбе n*

Européen ; Blanc *voir: Portoojo* [A Nasaara; A Tuuranke]

tuubugol Etym: Ar *vi* {rel} se répentir ; demander pardon ; se convertir à l'Islam

tuubangol (comp.) demander pardon à quelqu'un

tuubuubuyee *n* {rel} répentir ; demande de pardon

tuubugol₁ *vt* se baisser et poser sa bouche dans un récipient ou un cours d'eau et boire *Ko don o tuubi, o yari haa o domditi.* C'est là qu'il se baissa, posa sa bouche dans l'eau et se désaltéra.

tuufugol₂ *vi* retarder à semer, à planter

tuundi *n* saleté ; crasse ; ordure [A-L-M = id; FT-M tunndi]

tuundiire *PL. tuundiije* *n* {artis} tête de marteau

tuundi-njamndi *n* {artis} résidu ; impuretés provenant de la fabrication du fer

Tuufaana Etym: Ar *n* {rel} *cf:*

ndiyan **Tuufaana** (comp. de **ndiyan**)

tuufeere *PL. tuufeeje* *Var. tuufere*

Etym: Ar *n* 1) brique d'argile 2) {math} parallélopipède ; rectangle *voir: birkiire* [A tuubaliire]

tuufere Var. de **tuufeere**

tuugagol *vi* se baser, s'appuyer sur, se fier à *Mo wi'iü teje mabbe ko bayti, o woopu; ko haaldo du'um tuugii e yi'al.* Celui qui raconte que leur dot sera impôt d'État se trompe. Seul qui dit ceci s'appuie sur les textes.

tuuginorde *n* {polit} Constitution ; loi fondamentale *syn: sariya mawdo* (comp. de **sariya**)

tuugnorde *n* {math} preuve

tuugre *n* {sc. nat} axiome

tuumaare *PL. tuumaaje* *n* {artis} marteau de forgeron *syn:*

jonnjonnaare, todaare

tuume *Var.* **tuumo** *n* pensée ;
supposition ; soupçon (**Cl.** de)

tuumo *Var.* de **tuume**

tuumugol Etym: Ar *vi* suspecter ;
soupçonner ; supposer ; penser

tuunugol /tun-w-u-gol/ *vi* être ou
devenir sale ; crasseux *voir:* **saltidugol**,
tus [**A** tunwugo; **FT** tunwude; **M**
tunnude]

tuuni tus (comp.) extrêmement sale,
couvert de crasse

ture /tuut-re/ *n* {méd} vomissure ;
vomissement [**A** ngolsam; **M** tuutam]

tuuru *n* 1) tour *Jooni ko tuuru maa.*
Maintenant c'est ton tour. 2) {p. ext}

impôt sur le bétail (entre 1968 et 1984)

tuutaade *n* crachat [**A** kaartudi]

tuutugol *v* {méd} vomir

tuuyegol *vi* ressentir un désir intense
(d'un aliment, d'un excitant) *Himo*

tuuyaa goro. Elle a un désir intense de
noix de cola. *voir:* **duudegol**

tuuyo *n* désir intense, violent de
quelque chose *Bernde hoorunde haray
no hisi e tuuyooji aduna.* Un cœur en
jeûne est libre des tentations de ce bas-
monde. (**Cl.** ngo)

tuyrude *n* cavité dans laquelle on pose
la calebasse

tuyyan *n* saignement de nez

tuyyugol *vi* saigner du nez

U u

ubbugol *vt* enfouir ; enterrer ; boucher ;
combler *voir:* **irugol** ; *syn:* **irugol**,

uwugol

uddagol *voir:* **mer** (vm. de
 uddugol)

comp. **uddii mer**

uddal *n* fait de fermer, fermeture ;
blocage

uddital *n* ouverture

uddital hakkil (comp.) perpiscacité
d'esprit

udditugol /udd-i-t-u-gol/ *vt* ouvrir
Udditu baafal ngal. Ouvre la porte. *voir:*

ontugol

uddoode *PL. uddoode* *n* bouchon

uddugol **1)** *vt* fermer ; colmater ;

boucher ; barrer *Uddugol dambugal.*

Condamner une porte. *Uddugol yolnde.*

Boucher un trou. **2)** *vi* se boucher ;

devenir impraticable ; (personne) n'avoir

plus de voix *Laawol ngol uddiino.* La

route est devenue impraticable. *Daande*

an nden no uddi. Je n'ai plus de voix.

voir: **ommbugol**

uddagol (vm.) se fermer, se boucher ;

être fermé *voir:* **mer**

uddii mer (comp.) fermé

hermétiquement

ufagol (vm. de **ufugol**)

ufinagol /uf-i-n-a-gol/ *vi* se retirer ;

faire une retraite (pour des raisons

religieuses ou politiques)

ufnaare *n* confinement ; retraite

ufugol *vt* enfermer des fruits pour en

häuser le mûrissement ; faire mûrir ou

fermenter *Ufugol banaana.* Faire mûrir

des bananes.

ufagol (vm.) **1)** (fruits) mûrir en étant

enfermés **2)** {fam} sortir peu, se

confiner à la maison, vivre reclus

uggan *n* {méd} peste bovine *voir:*

caaru, yano ; *syn:* **yano** [A-M pettu;

A pettoowu; **L** pittel; **N** zoogal] (**Cl.**

o)

ugginagol *vi* se baisser ; se pencher ;

baisser la tête *Himo uggini himo hayla*

hoore. Il avait la tête baissée et la

remuait (à cause de ses remords).

ujunaaji *n* {math} milliers

ujunere *PL. ujunaaji* **1)** numér {rare}

million **2)** *n* {math} mille *voir:*

miliyon

ujunere garam *n* {math} kilogramme

ujunere meetere *n* {math} kilomètre

ujunere meetere kaar *n* {math}

kilomètre carré

ujunerebal *n* {math} milligramme

ujunerebal kaar *n* {math} millimètre

carré

ujunerebal kubbu *n* {math}

millimètre cube

ujunerebal liitere *n* {math} millilitre

ujunerebal meetere *n* {math}

millimètre

ujunereejo *n* {math} millième (rang)

ujunerekel *n* {math} millième

ukkagol 1) *vi* s'immiscer ; s'ingérer

Ukkagol e haala goddo. S'ingérer dans l'affaire de quelqu'un. **2)** *vt* se répandre, se diffuser sur quelqu'un ; s'abattre sur quelqu'un *Jaangiï ukkii men.* Un grand froid s'abattit sur nous. *GaaSuwal no ukkaade men.* Le gasoil dégage une odeur que nous ressentons.

ukkere Pl. ukke *n* charge ; quantité à verser dans un récipient

ukkitagol *v* s'ingérer, s'immiscer, se mêler de

ukkugol *vt* verser ; mettre (une quantité de quelque chose) dans un récipient ; plonger quelque chose quelque part *O ukki conndi ndin ka wureere o woni e turbugol.* Elle versa la farine dans la marmite et se mit à remuer.

uktuubar *n* {litt} octobre *voir:*

ottoombur ; *syn:* **ottoombur,** **yarkomaa**

ulfitagol *vi* s'affaisser ; s'enfoncer *Qaburu ndun ulfitike.* La tombe s'est affaissée. *voir:* **bappinagol**

ummital Var. de **immital**

unagol Var. untagol *vi* tomber (dans un gouffre)

unndugal /un-r-u-gal/ **Pl. unndude** *n* {alim} pilon [A gaafgal; A urrugal;

FT-L-M = id; **M** unirgal]

unirdu *n* hangar abritant les mortiers et les pilons

unsagol *vi* rugir ; grogner

untagol Var. de **unagol**

untu *n* spéc: **untuure**

untuure Pl. untuuje *n* {alim} boulette de viande gén: **untu**

unugol *v* {alim} piler *Unugol nenndi.* Piler des céréales.

uppugol *vi* gonfler, se ballonner *Reedu uppundu.* Ventre ballonné.

uqsatu *n* {litt} août *voir:* **ut** ; *syn:* **juko, ut**

uragol *vi* inhaler (surtout à des fins thérapeutiques)

urba *n* tirage au sort *Urba on libanooma.* Le tirage au sort a été fait.

urbitagol *vi* se réveiller ; ressurgir (mal, maladie)

urdi /uur-di/ **Var. urngol** *n* parfum ; odeur (surtout bonne)

urngallo *n* {litt} parfum

urngol Var. de **urdi**

urkugol *vi* avoir la voix rauque *Himo urki daande (ko o urka-daande).* Il a la voix rauque. *Hito urkungo.* Une voix rauque. [A urkugo; M urkude]

urka-daande (comp.) personne à la voix rauque

urnagol /uur-n-a-gol/ *vi* se parfumer
Urnagol anngiri. Se mettre du parfum.

urtulde *Pl. urtulle* *n* rocher ; grosse motte de terre

urugol *vt* 1) {alim} fumer quelque chose ; boucaner ; faire sécher en mettant sur le feu 2) enfumer *Uroowo mboddi no haani jogaade lekki tooke.* Celui qui enfume un serpent devrait avoir sur soi un remède anti-vénin.

ustaaaz Etym: Ar *n* professeur *voir:*
porofeser

ustugol *vt* diminuer ; réduire

ut *n* août *voir:* **uqsatu** ; *syn:* **uqsatu**

uttagol *vt* boxer ; donner un coup de poing à

uttere *Pl. utte* *n* coup de poing *syn:*
kutuponre

uturneeru Var. de **uturner**

uturner *Pl. uturnerbe* *Var. uturneeru*
Etym: Fr *n* {méd} vétérinaire

uujagol *Var.* **uujubinnagol, uuzagol**

Etym: Ar *vi* {rel} prononcer la formule qui commence par « A'uuzu billâhi » et qui est censée éloigner le Diable (par exemple en commençant la lecture du Coran)

uujubinnagol Var. de **uujagol**

uulordi *n* {lang} lemme

uumaango *Pl. uumaali* *n* murmure ; grondement ; bourdonnement ; vrombissement ; rugissement ; brouahaha

uumugol *vi* murmurer ; grogner ; (personne, animal, tonnerre) gronder ; maugréer ; (insecte) bourdonner ; (moteur) vrombir ; (lion) rugir *Jamaa on fow uumidi nde wootere.* Toute la foule murmura comme d'une seule voix.

urateeri /uur-ateeri/ *n* parfum

uure *n* {méd} furoncle ; abscès *syn:*
bubbuuru

uurugol *vi* dégager un parfum ; être parfumé ; arômatisé *Piindi ledde buy hino uuri.* Les fleurs de beaucoup de plantes sont parfumées.

uururaaku *n* caractère d'un Ourouro

Uuruuro *Pl. Ururube* *n* d'un des clans peuls portant le nom Bah ou Baldé

uuyeendi *n* vitesse

uuyugol *vi* filer (allure, vitesse)

uuzagol Var. de **uujagol**

uykeendi *n* 1) vitesse 2) énergie

Ndaygu ko noone uykeendi, wano non kadi laktiriisi. La lumière est une forme d'énergie, de même l'électricité. *voir:*

enerji

uytugol Var. de **duytugol**

W w

wa *adv* comme *Ko wa'i wa giilol nanngi mo.* Il fut pris d'une espèce de vertige. *Hino wa'i wa si mi yi'iino mo.* C'est comme si je l'ai déjà vu.

wa jooni *adv* peut-être ; probablement ; il se peut que

wa'ugol₁ *vi* être comme ; avoir l'aspect ; l'apparence de *No wa'i?* Comment ça va ? *voir:* **mbaadi**

wa'ugol₂ *vt* {agr} récolter ; moissonner
voir: **baagol, soñugol**

waabiliire *Pl.* **waabiliije** Etym: Ar *n* {clim} averse *Waabiliije ñaadude hino arda e parñitte e mayaale.* C'est la période des violentes averses accompagnées de grondements de tonnerre et d'éclairs. *voir:* **tobø** [A naargewol]

waacagol *vi* crier à tue-tête

waadere *Pl.* **baade** *n* 1) tache 2)
goutte *Waadere ndiyan.* Goutte d'eau.
syn: **sintere**

jom waadere (comp.) chanceux

waadere kataa (comp.) le signe du malheur

waadere laamu (comp.) le signe du pouvoir (sous lequel certains sont sensés naître)

waado *Pl.* **waadooji** *n* parapluie [A laymaaru; FT parsal; FT waado; M deesewal]

waadugol /wa'-d-u-gol/ *vi* être avec, avoir un lien, une relation avec *Sabu juulde no waadi e diina me'en, wano hoore e banndu e piide misal.* Car la prière est, pour notre religion, ce que la tête est pour le corps pour ainsi dire. (M. S. Mombeya 1971 : 68) *Kambe dido ko honno be waadi?* Les deux quelle est leur relation de parenté ?

waande *Pl.* **baade** *n* {zool} termitière géante *voir:* **jenngalleere**

yaaye waande (comp.) reine termite

waandu *Pl.* **baadi** *n* {zool} singe *syn:* **deemuuru**

waandu ko ka seere wonaa ka

saare (prov.) que chacun reste à sa place [littéral.] la place du singe c'est dans la falaise pas dans la ville

waafagol *vt* {comm} vendre par procuration, vendre pour un autre marchant ou commerçant, le gain devant être partagé *Moodi Sori yahay ka saare fti waafagol e juude Moodi Buubakar.* Môdi Sory a l'habitude d'aller au centre-ville afin de vendre par procuration pour Môdi Boubacar.

waafu Etym: Angl *n* {envir} mer ; océan *voir:* **baharu, maayo-manngo** ; *syn:* **baharu, geeci, maayo-manngo** (**Cl.** o, ngu)

waajagol Etym: Ar *vt* **1)** conseiller ; prodiguer des conseils *O joodii o fuddii waajaade be.* Il s'assit et se mit à leur prodiguer des conseils. **2)** {rel} prêcher *O jokki waajagol be ko juuti haa o hebi almuubbe.* Il continua de prêcher vers eux jusqu'à ce qu'il eut des adeptes.

waajibi Etym: Ar *n* devoir, obligation; fatalité (**Cl.** o)

waajibugol *vt* imposer ; obliger

waajitagol /waaj-i-t-a-gol/ *v* réfléchir ; se rappeler

waaju *Var. mbaaju* Etym: Ar *n* **1)**

{rel} prêche, prédication *Ko waaju moyyu, nafitor.* C'est un bon conseil, fais en usage. **2)** conseil (**Cl.** ngu)

waalaare *Pl. baalaaje* *n* unité de mesure (correspond à peu près à 8 kilogrammes) *voir:* **kaddagal**

waare e ɓaawo waalaare (loc. idiom) se dit quand on a atteint un certain âge sans avoir acquis une base matérielle

waalagol *vi* aller au lit ; se coucher ; être couché ; (objet) être posé sur ; se trouver quelque part *Mi yahii mi waaloo.* Je vais me coucher. *Fayfe ben waalike.* Les enfants se sont couchés. *voir:* **belagol, lelagol** [**A** *waalaago*; **FT-M** *lelaade*; **L** *fukkaade*]

waalagol bernde (id. de **bernde**)

waalanagol /waal-an-a-gol/ *vt* convenir, être convenable à quelqu'un *O tawi dun don waalanaaki mo.* Il trouva que cela ne lui convenait pas.

waaleeru *n* demeure des jeunes de la même classe d'âge (surtout dans l'enclos familial) *voir:* **kaybonru**

waalido *n* relation sexuelle

waalidugol /waal-i-d-u-gol/ *vi* coucher avec ; avoir une relation sexuelle

avec *Waalidugol e debbo*. Coucher avec une femme. *syn: renndugol*

waalordu *PL. baalordi* *n* chambre *syn: saambur*

waalugol *vi* passer la nuit ; (avec un verbe à l'infinitif) passer la nuit à faire quelque chose *Be waali yaade*. Ils marchèrent toute la nuit. *voir: mbalndi*

waamere *n* vague (flot); inondation, crue *voir: wempeñere* ; *syn: wempeñere*

waanaare *PL. baanaaje* *n* couverture ou grand drap pour s'envelopper, se protéger du froid ou des regards *voir: suddaare*

waanagol (vm. de **waanugol**)

waanugol *vt* couvrir, envelopper quelqu'un dans un grand drap, draper à partir de la tête

waanagol (vm.) se couvrir, s'envelopper d'un drap

waaño *n* chasse

waañoowo *PL. waañoobe* *n* chasseur *voir: dannaaajo, lohotoodo* [A loohoowo; A gawjo; A pidpidso; FT baañoowo; FT daddoowo; L loohotoodo; M donsonke; M donsotoodo]

waañugol *vt* chasser *voir: lohagol* ;

syn: lohagol [A loohaago; FT waañde; FT raddude; FT riddude; L loohaade; M donsaade; M lohaade]

waare₁ *PL. ba'e₂* *n* {agr} botte de paille ; de céréale

waare₂ *PL. ba'e₁* *n* barbe *voir: boraare* ; *syn: boraare* [A wakkude]

waasere *n* manque de ; absence de *voir: baasal* [A sooynde; L rafi]

waasere needi (comp.) manque d'éducation, impolitesse

waasidugol /waas-i-d-u-gol/ *vi* être pauvre, démunie *voir: waasugol*

waasude jeyal *n* {math} non-appartenance

waasude naannude *n* {math} non-appartenance

waasugol *v* manquer (de) ; ne pas avoir ; être dépourvu de ; être pauvre

Waasugol needi. Manquer d'éducation, de bonnes manières. *Waasugol dagagol.* Fait de ne pas être licite. *Be waasi wadugol ko haanunoo kon.* Ils manquèrent de faire ce qui devait être fait. *voir: ḥakkugol, waasidugol*

waatorgol /wa'-t-or-gol/ *v* se transformer, devenir, aboutir à *Waatori lan nawnaare.* (Ce qui semblait d'abord

si banal) a fini par devenir une maladie pour moi. *Dun waatori mo budu.* Elle devint muette (d'émotion).

waawtagol Var. de **wawtagol**

waawu *n* {ensgt. traditionnel} lettre arabe wāw

waawugol **1)** *vi* pouvoir ; être capable (utilisé surtout comme auxiliaire pour d'autres verbes) *Hibe waawi wowlude pular.* Ils peuvent parler le poular. *Dum waawataa wonde.* Cela n'est pas possible. **2)** *vt* vaincre ; avoir raison de ; être plus fort que *voir:* **bawde, bawgal** (Var. de **mbawdi**) , **mbawdi**

waawaado (ptcp.) le faible ; le simple sujet ; le pauvre hère *voir:* **miskiino**

waawegol (vp.) être faible, impuissant, dominé

waayugol *vi* (cheval) être rapide à la course

wabaa *n* {méd} grippe (**Cl.** o)

waabugo **PI.** **gabbule** *n* {anat} joue
syn: **huupuru** [A-FJ-L-M wolo; **FT** abugo; **FT** gabgal; **FT** sekkekere]

waccoore *n* louanges ; panégyrique ; dithyrambe

waccugol *vt* vanter ; chanter les louanges de quelqu'un

wadaaru /wada-a-ru/ **PI.** **wadaaji**

Etym: Mand *n* {zool} chat sauvage *voir:* **ñáari-wadaaru** ; *syn:* **ñáari-wadaaru**

wadajuwol **PI.** **wadajuji** *n* {anat} veine jugulaire

waddindirgol /wad-d-indir-gol/ *vt* causer ; susciter ; fomenter un conflit ; une discorde *voir:* **waddugol**

waddugol /wad-d-u-gol/ **v 1)** avoir à faire avec quelqu'un *Mido sifano maa ko mawdo e paykun mu'un waddunoo.* Je m'en vais te raconter ce qui arriva un jour entre un vieux et son enfant. **2)** causer ; susciter ; fomenter un conflit ; une discorde *Ko hondun waddi on?* Quelle est la cause de votre conflit ? *voir:* **baddi, waddindirgol**

wada-itta *n* hésitation ; inconstance ; chancellement (dans une activité, une tâche)

waddagol *vt 1)* monter (une monture) ; enfourcher *O waddii mbabba makko mban.* Il monta son âne. **2)** {fig} être obligatoire ; être un devoir pour quelqu'un *Dankagol booboo no waddii neene e baaba.* Entretenir l'enfant est un devoir aussi bien pour la mère que pour le père. *Korka waddaaki paykun.* Le jeûne n'est pas obligatoire pour l'enfant.

wad̩diidi *n* devoir ; principes fondamentaux (**Cl.** di)

waddiinde *n* responsabilité

wadorgol /wad-o-r-gol/ *v* (réipient) contenir ; être rempli de *Miran on hino wadori*. Le réipient contient quelque chose.

wadtugol *v* {inform} restaurer

wadugol **1)** *vt* faire ; agir ; construire ; réaliser *Mawbe Daara ñen diisondiri fotti yo Cerno Umaru Pereej yahu toroyoo Almaami wota o wadū dum, wota o waru ñe*. Les vieux sages de Dâra se consultèrent et décidèrent d'envoyer Thierno Oumar Perêdjô auprès de l'Almamy pour le prier de ne pas faire cela, de ne pas les tuer. **2)** *vt* placer ; mettre ; disposer ; poser *O darni siuudu o wadī don bolonji didī*. Il construisit une maison et y plaça deux vestibules. **3)** *vt* causer ; provoquer ; amener *Ko tippude e dun wadī si Beeckman lanndii yo Fuutaari ndin wattide e Candi Senngo Ñaamo din*. C'est à cause de cela que Beeckman exigea que le Fouta fût rattaché au territoire des Rivières du Sud. **4)** *vi* passer (temps) ; arriver ; se réaliser ; avoir lieu *Mawbe ñen hino anndi ko ko woowaa wadi*. Les vieux sages savaient que ce qui venait d'arriver n'était pas ordinaire. *voir:*

huuwugol, laatagol

waga *n* **1)** carcasse **2)** carosserie d'une voiture (**Cl.** o)

wageeru **Pl.** **wageeji** *n* {défér} demeure de l'épouse (dans l'enclos familial) *voir:* **kaybonru**

wagg- { + Dés. IV} *adj* jeune ; frais ; vert (plante, animal) *Kaaba bagge*. Du maïs frais. *Colun baggun*. Oiselet. *voir:* **bagg-**

waggidugol /wagg-i-d-u-gol/ *vi* {bot} (d'une plante) être jeune ; fraîche ; verte

wahabiyyaajo **Pl.** **wahabiyyaabe**
Etym: Ar *n* {rel} islamiste ; adepte du wahabisme (courant conservateur de l'Islam, originaire d'Arabie Saoudite)
syn: **madarasaajo**

wahadaaniyanke **Var.**

wahadaaniyyu *n* {rel} monothéiste

wahadaaniyyu Var. de

wahadaaniyanke

wahayinugol *vi* {rel} (Dieu) inspirer ; révéler *Meden wahayina e mabbe*:
"Lanndee yimbe anndubé ñen si tawii on anndaa". Nous leur révélions : « Demandez aux gens qui savent si vous vous ne savez pas ».

wahayu Etym: Ar *n* {rel} inspiration divine ; révélation

wajibiidî *n* {rel} prescriptions ; obligations (religieuses) *Cerno Muhammadu Sammba Mommbeyaa sifike wajibiidî e ballafuyee "Oogirde Malal"*. Thierno Mouhammadou Samba Mombeaya a expliqué les obligations dans le poème « Le Filon du Bonheur Éternel ».

wajimmbingol *vt* légitimer; justifier

wakannde *n* {inform} boîte

wakannde bataaki *n* {inform} boîte de réception

wakannde kaaldigal *n* {inform} boîte de dialogue

wakazaalika Etym: Ar *conj* {litt} de même que, ainsi que, de la même manière que *voir: wano*

wakiilu *Pl.* **wakiilu'en**, **wakiiluuбе** *n* {adm} mandataire ; représentant du chef ; administrateur *Ceergal sellataa si wonaa e juude gorko on maadun wakiilu makko on maadun laamdo juulbe ben*. Le divorce n'est valide qu'avec l'accord de l'homme ou de son représentant ou du commandant des croyants.

wakkagol *vt* porter sur les épaules ; porter en bandoulière

wakkannde *n* {rare} charge portée sur l'épaule *voir: donngal*

wakkatiiji *n* {math} horaire

wakkilaare Etym: Ar *n* effort, labeur; courage, bravoure, ténacité, persévérance *voir: sattinaare, tinnaare* [**A-FT-M tiinnaare; A-FT-M tiidnaare**]

wakkilaare ko kaafa Alla ka

mettataa (prov.) le dur labeur est toujours payant [littéral.] l'effort soutenu est un sabre de Dieu qui ne s'émousse pas **wakkilaare ko lekki billaare** (prov.) l'effort soutenu est le remède contre l'indigence

wakkilagol *vi* être appliquée ; s'efforcer ; rester tenace ; persévéérer [**FT tiidnaade**]

wakkilgol Var. de **wakkilingol**

wakkilingol *Var. wakkilgol* *vt* encourager ; inciter ; conscientiser *Wakkilingol faybe ben fii yo be nawlindir e hebugol ganndal*. Encourager les enfants à rivaliser d'ardeur dans l'acquisition de la connaissance.

waksi Etym: Angl *n* tissu « wax »

waktu Var. de waqtu <i>voir: saa'i</i>	waliyaaku /waliy-aaku/ <i>n {rel}</i> sainteté
waladu-zinaa Etym: Ar <i>n</i> {euph} <i>voir: fattuujo</i>	waliyyatu <i>Pl. waliyyatuuþe</i> Etym: Ar <i>n</i> {rel} femme sainte
walan Etym: Fr <i>n</i> {mécan} volant <i>O naati ka oto makko o boyli walan on.</i> Il entra dans son véhicule et prit le volant. <i>syn: burgal</i> (Cl. o)	waliyyu <i>n spéc:</i> waliyyujo waliyyujo <i>Pl. waliyaabe,</i> waliyyaabe Etym: Ar <i>n</i> {rel} homme saint ; dévot de grande réputation ; ouali <i>Kaariijo feeñi waliyyu.</i> Monsieur X se révéla un homme saint. <i>gén:</i> waliyyu
walaw Etym: Ar <i>adv</i> {litt} même si walbo Var. de balawal	walkere <i>n</i> raccommodage, rafistolage walkugol <i>vt</i> rafistoler ; racommoder ; rapiécer <i>Conci walkaadî.</i> Des habits rapiécés. <i>voir: ñootugol</i>
waldugol /waal-r-u-gol/ <i>vi</i> se coucher le ventre vide ; se coucher sans avoir diné <i>voir: belorgol</i> ; <i>syn: belorgol</i> walduru <i>n</i> faim nocturne, le fait de se coucher le ventre vide (Cl. ndu)	walla <i>conj</i> ou <i>voir: maa₂</i> wallaahi Etym: Ar <i>interj</i> au nom de Dieu
waler <i>n</i> <i>voir: fiira, saman</i>	wallidiido <i>Pl. wallidiibe</i> <i>n</i> collaborateur ; partenaire
walngaduuru <i>Pl. walngaduucci</i> <i>n</i> {alim} banane crue utilisée dans la cuisine	wallindiral /wall-indir-al/ <i>n</i> entraide ; aide mutuelle
waliisi Etym: Fr <i>n</i> valise (Cl. o)	wallindirgol <i>vi</i> s'entraider
walima <i>n</i> animal égorgé pour le repas de noces (Cl. o)	wallifaaku <i>n</i> littérature ; poésie
waliwaliijo <i>Pl. waliwaliibe</i> <i>n</i> portefaix <i>Waliwaliijo on no ronndii ko teddi no yaara karahan.</i> Le portefaix porte un lourd fardeau et marche difficilement. <i>voir: portolo</i>	wallifagol Etym: Ar <i>vt</i> composer ; rédiger ; écrire <i>voir: ballafuyee</i>
waliwaliyaagal <i>n</i> condition de portefaix	wallingol /waal-i-n-gol/ <i>vt</i> faire coucher ; mettre quelqu'un au lit ; déposer ; poser quelque chose

- wallingol bernde** (id. de **bernde**)
- wallitaare** /wall-i-t-aa-re/ *n* aide ; contribution ; assistance
- wallitagol** /wall-i-t-a-gol/ *vt* contribuer ; apporter sa part de l'aide
- wallital** *n* aide ; assistance ; contribution
- wallitorgol** *vi* s'aider avec ; utiliser ; employer (instrument, outil)
- wallugol** *vt* aider ; assister *Wallude miskiino ko wallude hoore mu'um.* Aider le pauvre c'est s'aider soi-même. *Hooreebe Fuuta ben fow salii wallude mo.* Tous les dirigeants du Fouta refusèrent de lui venir en aide. *voir:*
- ballal, ballo, faabagol** ; *syn:* **faabagol**
- walluhaa** Etym: Ar *n* période de la matinée correspondant à peu près à 8 heures (**Cl.** o)
- waltagol** *vi* 1) se recoucher, regagner le lit 2) {fig} (d'un mal, d'un conflit) se calmer
- waltugol** /waal-t-u-gol/ *vi* être de la veille (se dit d'un repas qui n'est plus frais) *Nüri waltundi.* Le repas de la veille.

- wammbeere** *n* espèce de foyer aménagé pour la grillade de maïs
- wanaa** Var. de **wonaa**
- wancingol** /wanc-i-n-gol/ *vt* verser (dans un récipient) *Wancinan mo kafe.* Sers lui du café. *voir:* **hibbugol**, **yuppugol** ; *syn:* **waylugol**, **yuppugol**
- wancinagol** (vm.) se déverser
- wancinagol** (vm. de **wancingol**)
- wancugol** *vt* déverser ; répandre
- wannda** *n* espèce d'indigo
- wane Pl. bani₁** *n* {élev} vache à robe brune
- wanngaango** *n* promenade ; tour ; randonnée
- wanngagol** 1) *vi* se promener ; faire un tour 2) *v* {inform} parcourir *voir:* **aagugol, haylagol, jinndugol** ; *syn:* **haylagol, jinndugol**
- wanngorde** *n* {inform} navigateur
- wannjugol** *vi* uriner *Ko kun paykun wannji ka danki amen.* C'est l'enfant-là qui a uriné dans notre lit.
- wano** /wa'i no/ *adv* comme *Caggitorde no tawaa e defte burde himmude wonande kala demngal, tentii*

non wano demngal fulfulde saakitiingal e leyde Afirik diuudude. Les dictionnaires font partie des ouvrages les plus importants pour toute langue, surtout comme par exemple la langue peule répandue dans beaucoup de pays d'Afrique. **Wano no mawbe men ben wi'irta non:** "lekkun kala e ndookal mun". Comme nos anciens aiment dire : « Chacun peut apporter sa contribution selon ses moyens. » [littéral.] Comme nos anciens aiment dire : « À chaque brindille sa quantité de cendre. » *voir: sugu, wakazaalika ; syn: yokke* [A bana; A bano; FT-M hono; L dagu]

wano non (comp.) tout comme ; ainsi que ; de la même manière

wantugol₁ *vt* dépenser; dilapider
Wantugol jawle. Dilapider les richesses.
voir: depansugol

wantugol₂ /wamt-u-gol/ *vt* évider une calebasse [A wamtugo]

waññugol *vt* {alim} griller de la viande
Waññugol hoore baalii. Griller la tête du mouton.

waqutu *Var. waktu* Etym: Ar *n* temps ; moment ; heure (surtout de la prière) *Waqtu on heewii.* Il est l'heure de la prière. *voir: saa'i* [A-L-M wakkati; FT waktu; L-M wawtu] (Cl. o)

wara-wartoo'en *n* terroristes

warbugol *vt* cuire voir: **mbarbam, defugol₁**

wardugol /war-r-u-gol/ *vt* tuer avec ; par *Wota wardan haala!* Ne me tues pas par ton bavardage !

wargol Var. de **warugol**

warngo *Pl. warngooji* *n* tuerie, massacre

warjagol Etym: Ar *vt* {rel} (Dieu) récompenser une œuvre pieuse *voir: baraaji, mbarjaari*

warkagol (vm. de **warkugol**)

warkugol *vt* suspendre ; accrocher

warkagol (vm.) être suspendu, accroché

warñakere *n* {archit} sommet de la charpente d'une case, où les poutres se rejoignent dans un nœud [FT jubudu tiba; FT soofaande]

warñugol *vt* cuire à moitié

waroori *n* {euph} lion *voir: piyoori*

warrugol /wad-r-u-gol/ *v* faire d'une certaine manière *Warru nii!* Fais comme ceci !

wartaare /war-t-aa-re/ *n* suicide

wartagol /war-t-a-gol/ *vi* se tuer, se suicider

wartindagol *vt* exterminer ; éradiquer

warugol *Var.* **wargol** *vt* 1) tuer ; assassiner *Waraa ko diuudi e wondibbe mafbe*. On tua beaucoup de leurs compagnons. 2) {p. ext} barrer ; rayer ; biffer *Warugol halfere*. Rayer un mot.
syn: **sahindingol**

warugol hoore (comp.) commettre un meurtre

waru-hoore *n* meurtre ; homicide

waru-hooreejo *Pl.* **waru-hooreebe** *n* meurtrier ; assassin

waru-leñol *n* {polit} génocide *Kala ka neddo woniri, foti ko Konngo maa ko Siin maa Suwis, himo haani fellitude yananee masiibo ngo waru-leñol ronndii ngon*. Où que l'homme se trouve, que ce soit au Congo, en Chine ou en Suisse, il doit être fermement convaincu du danger que représente le génocide.

wasiya Var. de **wasuyee**

wasiyagol *Var.* **wasiyyagol** Etym: Ar *vt* recommander ; conseiller ; enjoindre ; faire son testament *Hunnee ahadi Alla. Dum dey Alla wasiyike on dum. Bela jo'o on waajitoto*. Et remplissez le pacte de Dieu. Voilà ce qu'Il vous enjoint. Peut-être vous rappellerez-vous ? (Coran 6 :

152)

wasiyyagol Var. de **wasiyagol**

wassalaamu Etym: Ar *interj* bien à vous ; cordialement (formule employée à la fin d'une lettre, d'un discours)

wasuyee *Var.* **wasiya** Etym: Ar *n* testament, dernière volonté *Siinugol wasuyee*. Exécuter un testament. (**Cl.** o)

watir *Var.* **watirwal** Etym: Fr *n* {mécan} voiture (**Cl.** o)

watirwal Var. de **watir**

wattagol (vm. de **wattugol**)

wattannde *n* {litt} fin voir: **battane**
Ñalaande Wattannde (comp.) Jour du Jugement Dernier

wattingol /wad-t-i-n-gol/ *vt* {défér} enterrer ; inhumer voir: **surrugol** ; syn: **qabringol**

wattital Var. de **wattito**

wattito /wad-t-it-o/ *Var.* **wattital** *n* échange ; troc voir: **mbattiigu**

wattito-kalfe *n* {lang} l'alternance des consonnes (phénomène morpho-phonologique de la langue peule) syn: **lomlomtondiral alkule** (comp. de **lomlomtondiral**)

wattitugol /wad-t-i-t-u-gol/ *vt*
échanger ; troquer *Wattitugol gertoode e mbeewa*. Échanger des poules contre une chèvre. *Paykun kun wattitii niiye*. Il pousse à l'enfant de nouvelles dents.

voir: **wustondirgol**

wattugol /wad-t-u-gol/ **1)** *vt* remettre en place ; refaire ; réparer *Be watti juulirde nden*. Ils firent la réfection de la mosquée. **2)** *vt* déposer ; remettre à ; mettre à la disposition de *Be watti mo e juude aybe makko*. Ils le livrèrent à ses ennemis. **3)** *vt* rendre, transformer *An a wattay goddo feetudo*. Toi tu es capable de rendre quelqu'un dingue. **4)** *vt* habiller, mettre un habit, une chaussure à quelqu'un **5)** *v* prendre l'habitude de *A wattii yeddugol lan!* Tu as pris l'habitude de me contredire ! *voir:* **mbattudi**

wattagol (vm.) se mettre un habit, une chaussure *Wattagol pade*. Se mettre les chaussures.

wawnere *n* obligation ; force ; coercition ; arbitraire *E hoore wawnere*. Par la force, arbitrairement. *voir:* **forse**
wawnugol *vt* obliger ; imposer ; forcer
syn: **doolugol**

wawtagol /waaw-t-a-gol/ **Var.**

waawtagol *vt* reprendre le dessus (dans

un affrontement), prendre sa revanche

wawtitaare *n* revanche

wayaasi Etym: Fr *n* voyage *syn:* **yaadu**

wayaasugol *vi* voyager

waylaande *n* *voir:* **waylital**

waylagol (vm. de **waylugol**)

waylatoonde Var. de **baylotoongel**

waylindo *n* {sc. nat} variance

waylital *n* changement *voir:* **mbaylu**, **waylaande**

waylitingol *n* {math} convertir

waylitugol /wayl-i-t-u-gol/ *vt*
renverser ; mettre à l'envers ; changer
Waylitugol dolokke. Mettre un habit à l'envers.

waylo *n* **1)** {méd} maladie du bétail causée par la morsure de l'hyène **2)** {math} conversion (**Cl.** ngo, o)

waylooru *n* {trad} créature capable de se métamorphoser

waylufe Pl. de **bayillo**

waylugol *vt* **1)** changer ; transformer ; modifier *Ko nii faamirten waylugol daaluyee Alla on sabu faamu bondo, maa faandare bonnde tuma go'o*. C'est comme cela que nous comprenons comment on modifie la parole de Dieu par une mauvaise compréhension ou

dans une mauvaise intention quelques fois. **2)** transvaser ; verser ; traduire *voir*:

bayillo, baylo (Var. de **bayillo**) ,
yuppugol ; *syn:* **wancingol**

waylagol (vm.) changer, se transformer, se modifier, se métamorphoser

wayma *adv* comme ; pareil à *voir*:

wayta

waynaango *n* au revoir ; adieu *Be waynii mo waynaango sakkitoro ngon.*
 Ils lui firent leur adieu définitif.

waynagol *vt* faire ses adieux ; dire au revoir

waynoo waynitoo ko dabbere

njooba (prov.) un visiteur qui fait des adieux à répétition demande indirectement une provision de route

waynondiral /wayn-ondir-al/ *n* échange d'adieux

waynondirgol /wayn-ondir-gol/ *vi* se dire adieu

wayri Var. de **bayri**

wayrindiral /wayr-indir-al/ *n* longue période passée sans se voir avec quelqu'un *Emmba dun wonii*
wayrindiral! Quelle éternité depuis qu'on s'est vus !

wayrugol *vt* ne pas avoir fait ou vu depuis longtemps *Mi wayrii ma.* Cela fait longtemps que je ne t'ai pas vu. *Mi wayrii arde doo.* Cela fait longtemps que je ne suis pas venu ici.

wayta /way-ta/ *adv* comme *voir*:

wayma

waytama *adv* on dirait (que)

web *n* {inform} Web

webeeru *Pl.* **webeeji** *n* {zool} espèce d'oiseau

webeleeru Var. de **welegeeru**

wecceeri *n* {vulg} excrément

weccugol *vi* {vulg} déféquer

weddaare *n* solitude ; isolement

weddagol **1)** *vi* être seul ; isolé ; solitaire *Kodolun weddiikun.* Un petit village isolé. *Neddo weddiido.* Une personne seule, isolée. **2)** *vt* {rare} jeter ; lancer *voir*: **teelugol**

weddintingol *vt* avoir raison de quelqu'un par surprise, par sournoiserie

wedditaare *n* distraction ; inattention ; étourderie *Kala ko badii maayo ngo noobi hodii e mum, no dabba ko yara, tawa noora no suudii ley, si kullel ngel heddike e wedditaare, noora mban*

hawtoo wippoo ngel loya e nder

ndiyam dam ñaama. Toute créature qui s'approche d'un fleuve habité par le crocodile, voulant chercher à boire tandis que le crocodile est tapis dans l'eau, l'animal se trouvant dans l'inattention, le crocodile surgit de l'eau, le saisit brusquement, le noie dans l'eau et le dévore.

wedditagol /wedd-i-t-a-gol/ *vi* être distrait ; manquer d'attention

weduru Pl. bedi *n* voir: **bedal**

wedagol *vt* vendre à la criée

weebitannde *n* {néol} exposition ; foire

weefitugol /weef-i-t-u-gol/ *vt* exposer ; ouvrir *Ila ka waktu 9 haa ka waktu 13, alhaaliiji ñeeñal e finaa-tawaa weebitaa.* Depuis 9 heures jusqu'à 13 heures, des objets de l'art et de l'artisanat traditionnels furent exposés.

weefbugol *vi* être facile ; aisé ; (personne) être doux de caractère *syn:*

newagol, welugol fii (comp. de **welugol**)

weedirde *n* {envir} mare temporaire (après la saison de pluies)

weendu /weel-ru/ **Pl. beeli** *n* {envir} mare ; étang

Weendu-kawsara *n* {rel} la Source de l'Abondance (l'une des sources du

paradis selon le Coran) *voir:* **kawsara**

weelegol *vi* avoir faim ; être affamé
voir: **heege, heegegol** [A weeleego; A doleego; A rafeego; FT heeyfude; L rafeede; L yolbeede; M yorbude]

weelaado nge soto-pele (loc. idiom) qui a une faim de loup

weelugol *vi* (oiseaux) planer *Jigaaje no weela.* Des charognards planaient au ciel.

femmbaade haa jiga weela (loc. idiom) se raser jusqu'à obtenir un crane lisse et luisant [littéral.] se raser jusqu'à ce que les vautours planent

jiga weelataa ka jiibe alaa (prov.) il n'y a pas de fumée sans feu [littéral.] les vautours ne voltigent pas là où il n'y a point de charogne

weemere *n* inquiétude ; souci ; préoccupation

weemugol *vi* être inquiet ; être soucieux ; être troublé *Hari gite am den hino weemi.* J'avais le regard inquiet.

voir: **jawdugol** ; *syn:* **jawdugol**

weeñugol *vt* entrebâiller ; ouvrir un peu

weertaango *n* {math} surface

weertannde *n* {math} écart

weertannde soñbundu *n* {math} écart angulaire

weeru Etym: Fr *n* verre *Okkoran*

weeru ndyan. Donne moi un verre d'eau. (**Cl.** o)

weerugol *vi* séjourner ; loger quelque part en tant que hôte ; être logé ; hébergé temporairement

weetaango *n* fait de faire jour

weetorgol /weet-o-r-gol/ *vi* se réveiller tardivement

weetugol *vi* faire jour *O weeri don haa weeti.* Il séjourna là-bas jusqu'à ce qu'il fit jour.

weeyo *n* 1) air ; atmosphère ; ciel ; éther *Lewru ndun no wenngaa dow to weeyo.* La lune est suspendue très haut dans l'éther. *Arapulelje no wiira ka weeyo.* Des avions volaient dans le ciel.

2) {math} espace (**Cl.** ngo)

weeyugol *vi* voler en planant

wela-hooreejo (comp. de **hoore**)

welamma *n* volonté ; désir (**Cl.** o)

welayee *n* satisfaction (**Cl.** o)

weldiddo Var. de **weldiido**

weldiido /wel-d-i-do/ **Pl.** **weldibbe** **Var.** **weldiddo** *n* ami ; compagnon *voir: gido* ; *syn: gido*

weldital *n* réconciliation

welditugol /wel-d-i-t-u-gol/ *vi* se réconcilier ; être réconcilié

weldugol /wel-d-u-gol/ *vi* bien s'entendre avec quelqu'un ; être en amitié avec quelqu'un ; être en bons termes avec quelqu'un *Ben dido no weldi buy.* Les deux s'entendent très bien.

welegeeru **Pl.** **welegeeji** **Var.**

webeleeru *n* {alim} bâton servant à remuer la pâte [A laawirgal]

welenru **Pl.** **welenji** *n* {défér} oreille *voir: nowru*

welgol Var. de **welugol**

wellet *adv* {litt} certes ; certainement *voir: pellet*

wellitaare *n* rejouissance ; plaisir ; allégresse *voir: weltaare*

wellitagol *vi* se réjouir ; être joyeux ; exulter

welnirdi /wel-n-i-r-di/ *n* {alim} condiments

welnugol /wel-n-u-gol/ 1) *vi* être bien reçu par quelqu'un ; chez quelqu'un ; être comblé de bienfaits *Awa mi welnii ka mon.* J'ai été comblé de bienfaits chez vous. 2) *vt* affûter ; aiguiser *Welnugol labi.* Aiguiser le couteau. *syn: laggagol*

welo *Var.* **weloo** Etym: Fr *n* vélo ; bicyclette *voir:* **biskileeti, puccu-poore** ; *syn:* **biskileeti, puccu-poore** [A keeke; FT biskaleet; M puccel-njamndi] (Cl. o)

weloo Var. de **welo**

welowelo *Var.* **welo-welo** *n* grand plaisir ; grande joie ; gaieté ; réjouissance (Cl. ngo)

welo-welo Var. de **welowelo**

welsindaare /wel-s-i-nd-aa-re/ *Var.* **belsindal** *n* négligence ; légèreté ; inattention *voir:* **derfere, hiimaare, solindal, yeebaare** ; *syn:* **derfere, hiimaare, solindal, yeebaare** [A-M yeebaare]

welsindagol /wel-s-i-nd-a-gol/ *vi* être négligent ; manquer de sérieux *Wota en welsindo mawbe me'en.* Ne négligeons pas nos parents. *voir:* **belsindal** (Var. de **welsindaare**) , **solindagol, yeebagol** ; *syn:* **yeebagol** [A yeebaago; M yeebaade] **welsindiido** (ptcp.) personne négligente

weltaare /wel-t-aa-re/ *n* joie ; plaisir ; gaieté *voir:* **wellitaare** [A-L-M seyo; FT-M = id]

weltagol /wel-t-a-gol/ *vi* être content, gai, satisfait ; se réjouir *syn:* **wewlugol** [A seyaago; FT = id; L-M seyaade]

weltanagol /wel-t-a-n-a-gol/ *vt* être satisfait de ; féliciter ; remercier quelqu'un (pour un travail bien fait, une qualité)

weltorgol /wel-t-o-r-gol/ *vt* être content de ; être satisfait de ; être fier de *Jamaa on no weltori seena mon on.* La population est très contente de votre arrivée. *Bibbe Lagine ben fow no weltori on.* Tous les Guinéens sont fiers de vous.

welugol *Var.* **welgol** 1) *vi* être bon ; doux ; agréable ; (nourriture) être succulent ; avoir un bon goût ; (couteau, arme) être tranchant ; affûté ; aiguisé *Leemuneere welnde.* Une orange succulente. 2) *vt* plaire à *Kori maafe on welii on onon kadi?* Est-ce que la sauce vous a plu à vous aussi ? *Min dum welataa lam.* Moi cela ne me plaît pas. *voir:* **mbelam**

weli yem (comp.) très doux, succulent, délicieux

welugol fii (comp.) être facile *syn:* **weebugol**

welugol hoore (comp.) être chanceux

welugol hunnduko (comp.) avoir une bouche mielleuse, être hypocrite

hino selba wela, tekka metta

(prov.) l'apparence est trompeuse [littéral.] une sauce peut être fluide et avoir un bon goût et être épaisse tout en étant désagréable au goût

weluuru Etym: Fr *n* velours (**Cl.** o)

wemmbaare *n* embêtement ; ennuis ; désarroi ; angoisse

wemmbagol (vm. de
wemmbugol)

wemmbooki *n* suie *voir:* **yunndi** ;
syn: **yunndi**

wemmbugol *vi* importuner ; troubler ; embêter ; jeter dans le désarroi ; donner des ennuis à ; mettre dans l'angoisse *Kori a wemmbaaki ka wonir-daa ton?* J'espère qu'il n'y a pas d'ennuis de ton côté ? *Kulol am ngol tiidî haa*

wemmbimmi. Mon angoisse était si terrible que cela me troubla.

wemmbagol (vm.) être embêté, troublé, avoir des ennuis, être dans le désarroi ; s'agiter, être agité *Mi wemmbaaki mi aanaa mi ronkaa to mi yaha.* Je suis sans ennuis et sans peine, sans soucis de logis.

wemmbiido (ptcp.) qui est embêté, qui a des ennuis ; personne agitée *Nduru wemmbiido.* N'dourou l'agité.

wempeñere *n* vague ; flot *voir:*

waamere ; *syn:* **waamere**

wen [weŋ] *idéoph* se dit d'un endroit calme et désert *Hannde doo no wadi wen!* Aujourd'hui règne un silence de mort ici.

wencugol *vi* pleurer

wenndoogo /weet-ndoo-go/ *n* {rare} matin

wenngagol (vm. de **wenngugol**)

wenngilagol Var. de **werngilagol**

wenngugol *vt* pendre ; suspendre ; accrocher *Men bortii, men wenngi conci amen.* Nous nous déshabillâmes et accrochâmes nos habits au portemanteau. (A. A. Diallo 1982 : 26)

wenngagol (vm.) être pendu, suspendu

wennje *n* {litt} discussion, débat ;

querelle, litige *syn:* **jammbito** (**Cl.** de)

wennjugol *vi* {litt} se disputer ; débattre ; discuter

weŋagol (vm. de **weŋugol**)

weŋugol *vt* hisser ; placer haut

Weŋugol raaya. Hisser le drapeau.

weñagol (vm.) être hissé

weñugol₁ 1) *vi* se dit de l'éclipse solaire ou lunaire *Naange ngen no weñi*. Il y a une éclipse solaire. *Lewru ndun no weñi*. Il y a une éclipse lunaire. 2) *n* éclipse *Weñugol naange*. Éclipse de soleil.

weñugol₂ *vt* calligraphier

werde /weer-de/ **Pl. berle, werdeeji** *n* logis ; demeure (surtout pour les visiteurs) ; asile (**Cl.** nde)

werdeeji Pl. de **werde**

werngilagol **Var.** **wenngilagol** *vi* être suspendu par le bras *voir:* **ciilagol**

werlaa *n* {arch} automobile *voir:* **oto** ; *syn:* **oto** (**Cl.** o)

werlagol *vt* projeter ; lancer au loin *voir:* **bugagol, mberludi, lampagol** ; *syn:* **fampagol, feragol, willagol**

werlere *n* projectile ; objet projeté

werlugol *vt* anéantir

wernugol /weer-n-u-gol/ *vt* accorder l'hospitalité à ; accueillir un hôte *Be werni kodo on*. Ils acceuillirent l'hôte.

voir: **mbernaari, mbernateeri**

wersi *n* plaisanterie ; blague *voir:* **gaajaate** ; *syn:* **canti, fijindaaru, samakala** [**A** siido; **FT** caakaane; **M**

gaajaate; **M** fuusu]

wersugol *vi* plaisanter ; faire des blagues

wertugol /weert-u-gol/ *vt voir:* **bertateeri, weyyitugol** ; *syn:* **weyyitugol**

wesugol *vt* {alim} vanner (séparer les céréales de leurs impuretés) *voir:*

feeteewo, sedugol, tesagol

wewlere *n* grande joie ; allégresse

wewlugol /wel-w-u-gol/ *vi* être dans une grande joie ; exulter ; être heureux *syn:* **weltagol**

weyyitugol /wed-j-i-t-u-gol/ *vt* étendre ; dérouler ; déployer *Weyyitugol gatal*. Déployer une natte. *voir:*

wertugol ; *syn:* **wertugol**

wi'i *n* dires ; paroles *E wi'i makko*. Selon ses dires.

wi'ugol **Var.** **wiigol** *v* dire ; dire à *Menen ko men wi'ata, ko yo en eto naaten e feddeeji jokkudi sugu dii golleeji*. Quant à nous, ce que nous pouvons dire, c'est de s'efforcer d'intégrer ces associations. *Goddo wi'i: "Oo*

mawdo no yidi jawdi haa feyyiti."

Quelqu'un dit : « Ce vieillard est avide de richesse. » *voir:* **bi'ol, biide** ; *syn:*

innugol, maakugol

wi'egol (vp.) s'appeler ; se nommer *Ko honno o wi'etee?* Comment s'appelle t'il ? *syn:* **innegol** (vp. de **innugol**)

wiccugol *vt* éclabousser ; asperger

wiccugol junngo (comp.) secouer la main

widagol *vt* étudier ; rechercher

widtagol *vt* rechercher ; étudier

widsto *n* {néol} recherche scientifique ; étude

widtotoodo *Pl.* **widtotoobe** *n* {néol} chercheur ; savant

wifitorkun *Pl.* **wifitorkoy** *Var.*

wiforkun *n* éventail ; chasse-mouches [A bokkorko; FT bokkigal]

wifugol *vt* éventer ; rafraîchir ; aérer
voir: **biwdi**

wota wifanam ko walti (loc. idiom) ne m'aggrave pas un problème déjà grave en soi

wiige *Pl.* **bijji** *n* {élev} génisse

wiigol Var. de **wi'ugol**

wiirinoowo *n*

wiirinoowo arapulel (comp.) pilote, aviateur

wiiro *n* vol

wiirugol *vi* voler ; s'envoler ; planer [A firugo; **FT-M** diwde; **L-M** firude]

wiisitugol Etym: Fr *vt* {méd} examiner ; visiter (un malade)

wiitagol /wi'-t-a-gol/ *vt* reprendre ; répéter ; réviser une leçon

wiiwagol *vi* se balancer

wiwordi *n* lit en balançoire

wikkagol *vt* être hostile à ; rejeter ; marginaliser quelqu'un

wikkanne *n* hostilité ; inimitié *voir:* **konnaa, konnaagu**

wilaa Etym: Fr *n* villa (**Cl.** o)

wilaare *n* confusion mentale ; délire *voir:* **xaybu**

wilagol *vi* 1) être ou devenir surmené (surtout à cause des études) ; souffrir d'une confusion mentale ; délier *Kaari jaangii haa wilike.* X a étudié jusqu'à être surmené. 2) être en désordre (en parlant des feuilles d'un livre)

wilitugol *vi* {bot} repousser ; bourgeonner *Nde ndiyan dan fuddinoo tobude seeda, ledde den fuddii wilitude.* Lorsqu'il commença à pleuvoir un peu, les arbres se mirent à bourgeonner. *voir:* **bilitol** ; *syn:* **futtugol₂** [A wilitugo; FT wiltude; M

wilitude]

willagol *Var.* **wirlagol** *vt* jeter dans l'air ; projeter *voir:* **bugagol** ; *syn:* **bugagol, fampagol, feragol, werlagol**

wille *n* vache dont la robe est couleur cendre

wimmbo *n* grotte (**Cl.** ngo)

winndagol *vi* s'enregistrer ; s'inscrire *Baawo dun mi winndoyii e janngirde go'o.* Après cela je me suis inscrit dans une autre école.

winndannde *Pl.* **binndande,** **winndande** *n* texte écrit ; article *voir:* **nassu** ; *syn:* **nassu**

winndere *n* monde ; création ; Univers *voir:* **aduna, tageefo** ; *syn:* **aduna**

Joomiraado winndere (comp.) le Seigneur du Monde (Dieu)

winndereyankee- { + Dés. II}

(winndereyanke-) *adj* universel ; international ; mondial *Feññinannde winndereyankeere fii Haqqeeji Banii-Aadama.* La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme.

winndirde *n* {inform} éditeur de texte **winnditagol** /winnd-i-t-a-gol/ *Var.*

winnditugol *vt* réécrire ; transcrire ; recenser

winnditorde *n* imprimateur *syn:*

muulirgal

winnditugol *Var.* de **winnditagol**

winndugol *v* écrire ; rédiger ; noter ; enregistrer *Gila ko booyi, leyyi*

neddanke fuddii winndude demde

mum. Depuis longtemps, les groupes humains ont commencé à écrire leurs langues. *Awa beyden wakkilaare ka winndugol e ka janngugol.* Donc augmentons nos efforts dans les domaines de l'écriture et de la lecture.

Winndangol goddo bataake. Écrire une lettre à quelqu'un. *voir:* **binndo,**

binndol, mbinndudi

wintaari *n* dépense(s) ; frais *E hino doo guluji teemedde tati. Ko dum woni wintaari maa ndin.* Voici trois cents mille. Cela te servira à couvrir tes dépenses. *syn:* **depansi**

wintagol *vt* dépenser ; payer les aliments à quelqu'un, nourrir *Wintagol jawdi mum.* Dépenser sa richesse.

wippagol *v* *voir:* **pifagol,**

wippitugol

wippitagol (vm. de **wippitugol**)

wippitugol /wipp-i-t-u-gol/ *vt* prendre ; arracher brusquement *voir:*

wippagol

wippitagol (vm.) s'arracher, se libérer
brusquement, violemment

wirbagol *vt* siroter *voir:* **sulbagol**
(Var. de **surfagol**) ; *syn:* **surfagol**

wirdagol /wird-a-gol/ Etym: Ar *vi*
{rel} égrenner le chapelet en récitant le «
wird »

wirdu Etym: Ar *n* {rel} « *wird* »
(ensemble d'invocations récitées en
égrenant le chapelet) (**Cl.** o)

wirfugol *vt* déployer *Lekki kin no wirfi*
caldī. L'arbre a déployé ses branches.

wirngallo *n* {arch} rideau ; paravent
voir: **ridoo** ; *syn:* **ridoo**

wirngallo fernde (comp.) cage
thoracique

wirlagol Var. de **willagol**

wirnagal *n* {rel} le mystère divin *voir:*
xaybu ; *syn:* **xaybu**

wirnagol (vm. de **wirnugol**)

wirnugol *vt* masquer ; voiler ; cacher
(derrière un rideau, un écran) *Wota*
juldo jabu aduna wirna dum laakara.
Que le croyant n'accepte pas que les
choses d'ici-bas lui masquent l'au-delà.
voir: **wirtugol**

wirnagol (vm.) être voilé, caché ; se
cacher, disparaître

wiro *n* laine *voir:* **leeni** ; *syn:* **leeni**
(**Cl.** ko)

wirtagol (vm. de **wirtugol**)

wirtere *n* déshonneur ; honte ;
humiliation

wirtugol /wirn-i-t-u-gol/ *vt*
démasquer ; déshonorer ; causer la
honte ; humilier *voir:* **wirnugol**

wirtagol (vm.) être démasqué,
déshonoré, avoir honte

wisagol (vm. de **wisugol**)

wisitagol /wis-i-t-a-gol/ *vi* prendre
une douche sommaire ; s'asperger

wisugol *vt* asperger

wisagol (vm.) s'asperger, prendre une
douche *Wisagol ndiyam*. S'asperger
d'eau.

witiri **Var.** **witri** Etym: Ar *n* {rel} la
toute dernière prière de la journée (prière
du « *witr* »); l'une des prières de la nuit
constituée d'une seule *raka'a* ; prière du «
witr » *Shafi e witiri*. Les prières du «
shaf' » et du « *witr* ». *voir:* **safi**

witri Var. de **witiri**

witto *n* {bot} tranche d'orange (ou en
général d'agrume) *voir:* **wittugol**

witto leemunne (comp.) tranche
d'orange

(Cl. ngo)

wittugol *vt* offrir à quelqu'un une tranche d'orange *voir:* **witto**

wiyyitagol *vt* creuser, faire une recherche approfondie

woðþe /wod-fé/ *pro* quelques uns ; certains *voir:* **godðo**

woda *n* {Soc} totem ; tabou ; interdit *voir:* **mboddi**

duufda-woda yiilotaako (prov.) qui a beaucoup d'interdits ne devrait pas aller en voyage

(Cl. ka)

wodagol *Var.* **wonnagol** *vt* prendre comme tabou ; s'écartez de *Wodo hakkee!* Écartez-toi de l'injustice !

wodð- { + Dés. IV} **(won-)** *adj* quequ'un ; quelque chose *voir:* **godðo, godðun, gokkun, gonngal**

wodðagol *Var.* **wodðitagol** *vt* s'éloigner de *Wota on wodðo dey!* Ne vous éloignez surtout pas !

wodðeendi *Var.* **goddal, wodðungo** *n* éloignement ; distance *Wodðeendi ndin ko emmbere kilomeeteraaji cappande jeetati e didi.* La distance est de quatre-vingt-deux kilomètres.

wodðingol *vt* être avancé (dans une activité) *A wodðinii jannde nden?* Es-tu

loin dans les études ? *voir:* **muutagol**

wodðsitaare *n* éloignement, distance par rapport à un certain point

wodðfitagol Var. de **wodðdagol**

wodðfondiral /wodð-ondir-al/ *n* éloignement réciproque

wodðfondirgol /wodð-ondir-gol/ *vi* être éloigné l'un de l'autre

wodðfugol *vi* être loin ; être éloigné ; être lointain *O yahii ka wodði.* Il est parti très loin. *Leydi wodðundi.* Un pays lointain. *voir:* **daayagol, godðdal** (Var. de **wodðfeendi**) [**A** daayaago; **FT-L-M** wodðfude]

wodðfungo Var. de **wodðfeendi**

wodee- { + Dés. II} *adj* rouge ; roux ; rose ; orange *voir:* **wojjugol**

wondigal /won-d-i-gal/ *n* fait d'être ensemble ; société ; voisinage ; cohabitation

wondiido /wond-i-do/ *Pl.* **wondibþe**

Var. **wonndiido** *n* compagnon ; camarade

wondiigu /won-d-ii-gu/ *Var.*

wonndiigu *n* société ; communauté *Alla tagi nedðo halfini wondiigu.* L'Homme ne peut vivre en marge de la société.

[littéral.] Dieu créa l'Homme et le confia à la société. *voir:* **renndo**

wondude e prép avec *O yehi to makko wondude e konu diuudungu.* Il alla chez lui avec une armée nombreuse.
voir: e fee [A bee]
wondugol /won-d-u-gol/ vi être avec ; être ensemble ; avoir *Himo wondi e goreebe makko ben.* Il est avec ses camarades. *Hino wondi e nafa diisondirgol e jamaa on.* Il est très utile de se concerter avec la population. *voir: gondal*

wongol Var. de **wonugol**

wojja-gitel n syn: **boori-billelhi**
Wojja-noppi **Pl.** **Wojja-noppi'en** n {péjor} Européen

wojjugol /wod-j-u-gol/ vi rougir ; être rouge *voir: bodee-, Bodeejo, coy,*
wodee-

woiji coy (comp.) se dit de ce qui est rouge écarlate

wokkude **Pl.** **bokkude** n {anat} menton

wokkugol v syn: **wottugol**

Wolarbe Pl. de **Bolaaro**

wolnde **Pl.** **bolle** n {rare} parole ; discours : mot *voir: bolle₂*

wolo **Pl.** **gole** n {anat} joue *voir:*
huupuru ; syn: **huupuru**
wolobe n {fam} bavard
wolodaabe- { + Dés. II} adj fauve ; alezan *Puccu wolodaabewu.* Un cheval alezan.
woloowe n vache à la robe brun-cuivre
wommbowal **Pl.** **wommbooje** n {anat} squelette
wommbugol vi 1) (oiseaux, insectes) bourdonner en tournoyant autour de quelque chose ; voltiger *Cooyi no wommba doo.* Des mouches sont entrain de bourdonner ici. 2) {fig} rôder ; errer autour de
ko fiinuki wommbetee (prov.) nos agissements sont souvent motivés par nos intérêts [littéral.] on bourdonne autour d'une plante qui a fleuri
wonaa /won-aa/ **Var.** **naa₂, wanaa** part ce n'est pas *Dun wonaa goonga!* Cela n'est pas vrai ! *voir: hinaa* ; syn: **hinaa**
wonaa non fere (comp.) à plus forte raison
wonaa si maa sa (loc. idiom) sans équivoque, sans nuance, sans discussion *Yahugol ka mon wonaa si maa sa!* On

ira chez vous sans discussion !

wonande /won-an-de/ *prép* pour
Deftere firaande e pular wonande
faybe e sagataabe Fulbe. Livre traduit
en peul pour les enfants et les jeunes
Peuls. *voir:* **fii** [A-FT ngam]

woncitugol /woñ-t-u-gol/ *vt* mettre
de l'ordre ; arranger *Woncitugol suudu*
ndun. Mettre de l'ordre dans la maison.

woncolon *idéoph voir:* **poocee**

wondo **woo** **wondo** (comp. de
woo₁)

wondudo *n* orphelin *voir:*
alyatiimaajo

wondugol *vi* être ou devenir orphelin
wonnde **Var.** **wonndema** *conj* que
Fillaama wonnde o resuno sonnaabe
njeedido. Il fut rapporté qu'il épousa sept
femmes. *Mi nanii wonnde a yahay*
janno. J'ai appris que tu pars demain.

wonndema *Var. de wonnde*

wonndiido *Var. de wondiido*

wonndiigu *Var. de wondiigu*

wonndiire **Pl.** **wonndiije** Etym: Sous
n {bot} forêt galerie (vestige de forêt
sacrée au Fouta)

wonfinagol *vi* s'appuyer le menton sur
la main (comme dans la position de
quelqu'un qui est pensif)

wonngoro *n* {agr} amas de bois brûlé
pendant le défrichage

wonkii *n* âme *voir:* **fittaandu** ; *syn:*
fittaandu [A-L-M yonki; FT
fidtaandu] (**Cl.** ki)

wonnagol Var. de **wodagol**

wonno *adv* peut-être, probablement, il
est possible que *syn:* **no gasa**

wontugol /won-t-u-gol/ *vt* se
transformer ; devenir

wonugol **Var.** **wongol** *vi* 1) être
(exister) ; devenir *Ko na'i am woni*
tunttere datal. Mes vaches, c'est la roche
du chemin. *Ko hondun woni dun?* C'est
quoi ça ? 2) se trouver ; se situer ; vivre ;
séjourner ; habiter ; rester *Neene*
Faatimatu woni Makka duufi jeetati.
Fatima (la fille du Prophète) resta à la
Mecque pendant huit ans.

wonunnde **Pl.** **wonunndeiji** *n* place,
position; habitat, logis *voir:* **jonnde,**
pilaasi ; *syn:* **pilaasi**

woñaare *n* 1) inclinaison 2) {fig}
malhonnêteté

woñagol (vm. de **woñugol**)

woñugol *vt* incliner ; pencher

woñagol (vm.) 1) s'incliner, se
pencher, être incliné, penché 2) (objet)
être tordu, déformé, irrégulier 3) {fig}

être malhonnête ; avoir de mauvaises mœurs

woo₁ Etym: Mand *part* chaque ; tout ; aucun ; seulement si *Sikke woo alaa*. Il n'y a aucun doute. *Ella woo alaa*. Il n'y a aucune objection (il n'y a pas de problème). *Mi hoolike woo si mi yiirii gite am*. Je ne croirais que quand je verrais de mes propres yeux. comp.

nde ... woo (voir sous **nde**)

goddo woo (comp.) aucun, personne
ka ... woo (comp.) partout où, n'importe où *Ka yi'u-daa mo woo himo ronki*. Partout où tu le vois, il a l'air fatigué.

ka woni woo (comp.) partout ; n'importe où

ko ... woo (comp.) quelque soit, quoique *Ko wadi ton woo anndinaa lan*. Informe moi de tout ce qui se passe là-bas.

ko woni woo (comp.) toute chose, n'importe quoi

no woniro woo (comp.) dans tous les cas

ñannde woo ñannde (comp.) chaque jour

saal'í woo saal'í (comp.) toujours. n'importe quand

wondo woo wondo (comp.) quiconque, n'importe qui ; chacun
woo₂ *part* on dit que ; il paraît que *Woo yo a ar*. On te dit de venir.

woocagol (vm. de **woocugol**)

woocugol *vt* effeuiller un rameau, une petite branche en faisant glisser celle-ci entre ses doigts

woocagol (vm.) subir une lésion (peau, membrane)

woodeende *n* existence

woodugol *vi* exister *Ndiyan no woodi?* Y a t-il de l'eau ? *Taway hino woodi ko yejjitu-mi*. Peut-être il y a quelque chose que j'ai oublié. *voir*:

goodal

woodugol *vi* être charmant ; avoir du charme ; être harmonieux

woondoore *Var.* **woonduyee** *n* serment ; engagement

woondoore fenaande (comp.) parjure

woondugol *vi* jurer ; prêter serment *Mi woondii*. Je jure. *Mi woondirii Kaamilu*. Je jure par le Coran. *syn:* **hudagol**

woonduyee Var. de **woondoore**

woofagol *vt 1)* (en parlant de la femme) passer, selon la coutume, la période d'accouchement chez sa famille d'origine, chez ses parents pour se reposer et reprendre des forces *2)* {zool} (en parlant de la poule) couver ses œufs
voir: **mboofu₂**

woofannde *n* {math} erreur

woofidugol /woof-i-d-u-gol/ *vi* être paralytique
voir: **boofo₂**

woofoonde *Pl. boofode Var.*

boofoore *n 1)* œuf *2)* {gros} testicule
voir: **boofo₁** [A yeraande; A laalaande; A ranndere; **FT-L-M** boccoonde]

woofoonde-nowru (comp. de **nowru**)

woogeeru *Pl. googeeji n voir:*
neeneeru; *syn:* **neeneeru**

woogirgal *Pl. woogirde n lime*

woogugol *vt* frotter ; limer ; polir
voir: **wuugugol**

woongugol *vi* être accro à quelque chose, être dépendant d'une substance *Moodi Kaari no wonngi e yarugol beere.* Monsieur Tel est dépendant de la bière.

wookaango *n* huée

wookugol *vt* huer ; conspuer *voir:*

sooyugol; *syn:* **sooyugol**

woopugol *1)* *vt* rater ; manquer un but ; un objectif *2)* *vi* {fig} commettre une erreur ; une faute ; un péché
voir: **goopi**; *syn:* **faljugol**

wooro *n* {sc. nat} écart

woororde *n 1)* erreur ; faute ; péché *2)* mal *Moyyere ko woororde yobirtee.* Le bien est souvent récompensé par le mal.

woortugol /woor-t-u-gol/ *v* rater, manquer; se tromper

woorugol *vt* éviter

woosuure *n* {envir} terrain mou recouvert de gravier et d'un peu d'arbustes

woot- { + Dés. I} *adj* un ; seul ; même *Laawol gootol.* Une fois. *Nde wootere.* Une fois. *Nagge woote.* Une vache. *voir:* **go'o, gooto, gootun**

woote Etym: Fr *n* {polit} vote ; élection *Woote toddordé hooreejo leydi.* Les élections présidentielles. *Woote toddordé suudu-depiteebe.* Les élections législatives. (**Cl.** de)

wootindingol /woot-i-n-d-i-n-gol/ *vt* unifier ; harmoniser ; normer

wootindinal *n* unification ; harmonisation

wootugol Etym: Fr *vi* {polit} voter
Wootangol goddo. Élire quelqu'un, voter pour quelqu'un.

woowannde *n* habitude

woowolde *Pl.* **boowolle** *n* {méd} oeil-de-perdrix

woowoo Var. de **woo-woo**

woo-woo *Var.* **woowoo** *n* {fam}
 racontar ; on-dit ; rumeur *Woo-woo on diuudii!* Il y a trop d'on-dits. *voir:* **ŋunu-ŋunu** ; *syn:* **nani-nani**

woowugol *v* être habitué à ; s'habituer
Hino anndaa neddo ko karahan accirta ko woowi. Il est connu que l'être humain n'abandonne que difficilement ce à quoi il est habitué. *voir:* **mbowdi**

ko woowi (comp.) d'habitude

woowaa- (ptcp.) {Dés. IV} habituel ; ordinaire ; par défaut (informatique)

woppugol₁ *vt* frapper le feuillage d'une plante avec un bâton pour faire tomber les fruits ou pour se frayer un chemin

voir: **sammugol**

woppugol₂ *vt* {rare} laisser ; abandonner

worfe Pl. de **gorko**

worde *n* {math} impaire

wordugol /wor-d-u-gol/ *vi* suppurer ; être ou devenir purulent *Bubbuuru ndun wordii*. L'abcès suppuré. *voir:* **mbordi**

worgitagol *vi* faire un faux-pas *Ko koyngal an ngal worgiti*. J'ai fait un faux-pas.

worin Var. de **wurin**

wormel *n* {arch} espèce d'ancien fusil
wororde *n* mal ; malheur *Gila aduna on dawi, moyyere ko wororde yobirtee*. Depuis que le monde est monde, le bienfait est récompensé par le mal (l'ingratitude).

wortowal /worto-wal/ *Pl.* **wortooje**
 Etym: Mand *n* {agr} fauille [A-FT wafdu; **Sok** lawzeeru; **L-M** wawdu; **M** wonsoonde]

wortugol *vt* rater ; manquer *Fellitu dum wortataa!* Sois sûr que cela est inéluctable ! *Ko yimoowo haalata piiji dî wortataa*. C'est le poète qui annonce des choses inéluctables.

ko wortataa (comp.)

immanquablement, inévitablement, inéluctablement

wosiire *Pl.* **wosijje** *n* sorte de bouton qui apparaît sur le visage

wosugol *vt* faire bouillir des céréales, préparer la bouillie

wota *part* ne ; ne pas (particule de prohibition) *Wota on hibbu ndiydan!* Ne versez pas l'eau ! *voir: hita, ta* ; *syn: hita* [A-L taa; FT woto; M fati]

wottaandu *n* abolement

wottugol *vi* aboyer *syn: hekkugol*, **wokkugol** [A wohugo; A woddugo; FT wofde; M wofude]

ko bare wottata darnataa sete
(prov.) le chien aboie la caravane passe

wowlaango *n* {lang} prononciation

wowla-winnda Pl. wowla-winnda'en *n* journaliste, personne de la presse

wowlugol /wol-w-u-gol/ *vt* parler ; causer *Faamu wonnde hino waddii juldo wowlugol goonga e dartagol lamdo tooñoowo.* Sache que c'est une obligation pour tout musulman de dire la vérité et de s'opposer à un chef injuste. *voir: bolle₂, haalugol*

wowru /wob-ru/ **Pl. bobī₁** *n* {alim} mortier *voir: bofun* [A unordu; FT-L-M wowru; FT kurkol]

wowru-baafal *n* gond

wowtondiral *n* familiarité

wowtondirgol /woow-t-ondir-gol/ *vi* s'habituer l'un à l'autre, se familiariser l'un à l'autre

wowtugol /woow-t-u-gol/ *vt* prendre une habitude, prendre l'habitude de *Be ekkitoo piiji aaliidi, be sakkitora* *wowtugol dūn.* Ils apprennent de mauvaises choses qui finissent par devenir leur habitude.

woy *Var. woyyooy* *interj* aïe ! ; oh ! (cri de douleur)

woy yo lullu (comp.) cri de douleur, d'affliction : ah ! aïe ! hélas ! miséricorde ! oh mon Dieu ! bon Dieu !

woyndu Pl. boyli *n* puits *voir: kolonru* ; *syn: kolonru* [A fulndu; FT-L-M bunndu]

woytaare *n* plainte ; lamentation *syn: wullitaare*

woytagol *vi* se plaindre

woyugol *vi* {défér} pleurer *voir:*

wullugol

woyyooy Var. de **woy**

wubbugol *vi* s'élanter ; foncer ; se précipiter *Goddō e mabbe wubbani lam.* Un d'entre eux se précipita sur moi.

wubere Pl. gube *n* {alim} brisure de céréale ; grain brisé *voir: ñeele*

senndindirgol gube e conndi (loc. idiom) séparer le bon grain de l'ivraie [littéral.] distinguer entre les grains brisés et la farine

wuccitugol /wucc-i-t-u-gol/ *vt* insulter grossièrement en se référant à l'anus *voir:* **wuccundu**

wuccundu *Pl.* **gucculi** *n* {gros} anus ; cul *voir:* **bunnaaru**, **wuccitugol** ; *syn:* **bunnaaru**

wuddeendi Var. de **nguddan**

wuddere *Pl.* **budde** *n* trou ; orifice [A wurdere; **FT-M** = id]

wuddere-kinal *Pl.* **busde-kinal** *n* {anat} narine *syn:* **hinere**

wuddu *Pl.* **gulli** *n* 1) {anat} nombril 2) {math} centre [A jaabuuru; **FT-M** wuddu]

wuddugol₁ *vi* être avare *voir:* **guddo**, **nguddan**

wuddudo (ptcp.) personne avare

wuddugol₂ *vi* (de l'eau) être trouble *Gila ndiyan saayi, ndiyan pompi dan no wuddi.* Depuis qu'il a plu, l'eau de robinet est trouble. *voir:* **mbuddam**

wudduwol *n* {math} rayon

wudere *Pl.* **gude** *n* pagne [A wurre]

firtugol wudere (comp.) enlever son pagne

haddagol wudere (comp.) se mettre un pagne (se dit des femmes)

wuddugol *vi* aboutir ; sortir par l'autre bout

wudfugol *vi* (os, bois) être rongé par les vers *Leggal ngal wudii.* Le bois est rongé par les vers.

wufingol *vi* (bébé) être corpulent ; bien nourri ; bien portant *Boobo wufindo.* Un enfant corpulent. [A wufingo; **FT-M** wuufnude]

wuggagol *vi* marcher vite ; se presser en marchant *syn:* **gunndugol**

wujagol (vm. de **wujugol**)

wujitagol (vm. de **wujugol**)

wuijjooru *n* rat *syn:* **sulumeeru**

wuijjugol *vt* voler ; brigander *voir:* **guijo**, **nguyka**

wujugol *vt* oindre ; enduire d'une substance grasse ; mettre de la crème ; de la pommade *voir:* **foppugol**

wujagol (vm.) s'enduire, se pommader *Wujagol nebbam.* S'enduire d'huile, de crème.

wujitagol (vm.) s'enduire, se pommader

wukkitugol *v* {inform} éjecter (par exemple un support de données)

wulaa Etym: Mand *n* 1) ennui ; solitude 2) endroit désert, isolé ; grande brousse *Men majji ka nder wulaa*. Nous nous perdîmes dans la grande brousse.

voir: **sawteende** ; *syn:* **sawteende**

wuldegol /wul-d-e-gol/ 1) *vi* s'ennuyer ; sentir la solitude ou la nostalgie *Mido wuldaa*. Je m'ennuie. 2) *vt* avoir la nostalgie de *Wuldeede leydi mun ndin*. Avoir la nostalgie de son pays. *voir:* **sawtegol** ; *syn:* **sawtegol**

wuldingol /wul-d-i-n-gol/ 1) *vi* causer l'ennui ; la nostalgie ; la solitude 2) *vt* manquer à *Hida wuldinani men*. Tu nous manques.

wulgol Var. de **wulugol**

wullaandu *Pl. gullaali Var.*

wullaango *n* pleur

wullaango Var. de **wullaandu**

wullitaare *n* plainte *syn:* **woytaare**

wullitagol /wull-i-t-a-gol/ *vi* se lamenter ; se plaindre *Geno On wia : "Kallaa, dun wadataa, nafataa han nimse e wullitagol"*. Et l'Éternel dira : « Non, cela n'est pas possible, pleurer et se lamenter ne servent à rien ».

wullugol 1) *vi* pleurer ; pleurnicher 2) *vt* pleurer la mort de quelqu'un *voir:*

woyugol [FT woyde]

wullugol e mo fittantaa d'un gondi ko beyduru suno (prov.) se lamenter auprès d'un cœur insensible c'est augmenter sa peine [littéral.] pleurnicher auprès de celui qui ne vous essuie pas les larmes c'est augmenter la peine

wulo-wulo *n* {clim} période de chaleur

wultingol *v* {inform} rafraîchir

wulugol *Var. wulgol* *vi* être chaud ; s'échauffer *voir:* **nguleendi**, **nguli**, **kay**

wuli kay (comp.) extrêmement chaud, brulant

wuluure *Pl. guluuje, guluuji* Etym: Sous *numér* mille [A-FT-L-M ujunere]

wum- { + Dés. I} *adj* se dit surtout du riz non pilé *Maaro wumo*. Le riz non pilé.

wumbe *Pl. de bundo*

wumidugol *v voir:* **wumugol**

wumugol *vi* être ou devenir aveugle : perdre la vue *voir:* **bundo**,

wumidugol

wunndaari Etym: Angl *n* {arch} *voir:* **fineeter** ; *syn:* **fineeter**

wunndee *n* {clim} pluie de longue durée *voir:* **toó** (**Cl.** o)

wunndingol Var. de **wunndugol**

wunndugol **Var.** **wunndingol** *vi* faire mauvais temps ; pleuvoir

wuntugol /wum-t-u-gol/ *vi* recouvrer la vue

wuppirgal /wupp-i-r-gal/ **Pl.**

wuppirde *n* planche à surface ondulée servant à la lessive

wuppol *n* lavage du linge ; lessive

wuppoonde **Pl.** **guppoode** *n* {anat} vessie

wuppugol **1)** *vt* laver le linge ; faire la lessive **2)** *vi* finir la période du veuvage (la veuve ôte les habits de deuil) *voir:*

heynagol [A lootugo; FT wuppuude; L lonnude; M wuppuude, loonnude]

wurdegol /wuur-d-e-gol/ *vi* se dit d'une personne dont les enfants ont survécu, n'étant pas morts en bas âge *Si ontigi wurdaaka, booboo makko on no innitiree Teli, Añaa, Hoccaado.* Quand on a perdu beaucoup d'enfants en bas âge, on donne à son nouveau-né des noms tels que Teli, Agnâ, Hothiâdho.

wure *n* spéc: **wureere**

wureere /wure-e-re/ **Pl.** **wureeje**

Etym: Sous *n* {alim} marmite de fonte *voir:* **fayannde** ; gén: **wure** [FT barme]

wureenna Var. de **wurin**

wurgagol *v* {agr} disposer les herbes sarclées en amas

wurgere **Pl.** **burge** *n* {agr} amas de mauvaises herbes disposé dans un champ pour produire de l'engrais

wurngo /wuur-ngo/ *n* inclinaison

wurin **Var.** **worin**, **wureenna** *adv* d'ailleurs *Bookar Biro on tuma wurin heñaaki.* Bokar Biro n'était en ce moment d'ailleurs pas pressé. (B. Bari 1990 : 42) *Wurin min mido sikka ko lando on feyyini bayri hari mido anndi himo nawni.* D'ailleurs moi je croyais que c'était le roi qui était décédé car je savais qu'il était malade. *voir:*

toode ; syn: **toode**

wurnital /wuur-n-i-t-al/ *n* {rel} résurrection

wurnitugol *vt* revivifier, faire revivre, revigorier ; ressusciter *Wakkilo-den fiú*

wurnitugol dende leydi men ndin. efforçons nous pour revigorier nos langues nationales.

wurnugol /wuur-n-u-gol/ *vt faire vivre ; supporter ; prendre en charge Yo Alla wurnu barkina.* Que Dieu accorde la longévité au nouveau-né.

wur  itagol *Var.* **wuryitagol** *vi bouillir ; bouillonner ; entrer en effervescence Wureere nden no fata wur  itoo.* La marmite bout, entre en effervescence.

voir: **fatugol**

wur  ugol *v grouiller ; fourmiller*

wuro *PL. gureele, wurooji n 1)* {  lev} parc    b  tai 2) campement d'un berger avec son troupeau ; (peut désigner aussi des fois le troupeau lui-même) *voir:* **dinngiraa** (*Cl.* ngo)

wurtugol₁ /wuur-t-u-gol/ *Var.*

wuuritugol, wuurtugol *vi revivre, être ressuscité*

wurtugol₂ /wuur-t-u-gol/ *vt corriger ; redresser ; améliorer Si mi faljii wurtaa lan.* Si je me trompe, corrige moi.

Wurtude faljere. Corriger une erreur.
voir: **faljitugol** ; *syn:* **faljitungol**

wuryitagol *Var. de wur  itagol*

wuse *n patate douce spéc:* **wuseere, wusewol**

wuseere *n patate (tubercule) gén:*
wuse ; *syn:* **puteere**

wusewol *n {bot} patate (plante, liane) gén:* **wuse**

wustondiral *n échange voir:*
mbattiigu

wustondirgol *vi échanger voir:*

wattitugol [FT wostondirde]
wuttaandu *Var.* **wuttaango** *n soufflement*

wuttaango *Var. de wuttaandu*

wutte *n boubou ; vêtement ample* (*Cl.* o)

wuttugol *v souffler ; souffler (sur, dans) ; gonfler en soufflant ; siffler ; jouer d'un instrument    vent Henndu bif hino wutta gila nofambar haa fabraa'iru.* Le vent de l'harmattan souffle depuis novembre jusqu'en février.

Wuttugol serdu. Jouer de la flûte. *syn:* **fiimugol** [A fuufugo; FT = id; L-M fuufude]

wuuduru *n {bot} voir:* **buudi**

wuudaandu *n sifflement Wuudaandu mboddi.* Le sifflement d'un serpent.

wuudugol *vi siffler*

wuundagol *vt prendre (par exemple un enfant) sur ses genoux*

wuundu *n voir:* **mbuudu**

wuufugol *vt mettre et garder quelque chose dans la bouche (sans avaler) ; se*

remplir la bouche ; se gargariser (par exemple pour se soigner) *Himo wuufi tankoro*. Il est entrain de chiquer du tabac.

wuugirgal *n* planche sur laquelle on broie l'arachide à l'aide d'une bouteille pour produire de la pâte d'arachide

wuugugol *vt* 1) frotter 2) écraser ; transformer en pâte ; raper *Wuugugol tiga*. Faire de la pâte d'arachide.

Wuugugol bantara. Raper du manioc. *voir: woogugol*

wuugugol ḷeeṇe (comp.) jouer au violon

wuuragol (vm. de **wuurugol₂**)

wuuirde₁ *n* {alim} calebasse pour le lait caillé

wuuirde₂ *n* environnement

anndal wuuirde (comp.) écologie

wuuritugol Var. de **wurtugol₁**

wuurtugol Var. de **wurtugol₁**

wuurugol₁ 1) *vi* vivre ; être vivant *Be anndaa si Yeebe no wuuri maa si o maayii*. Ils ne savent pas si Yèbhè est

vivante ou si elle est morte. 2) *vt* vivre de ; se nourrir de *voir: ngurndan, nguure*

wuurugol₂ *vt* pencher ; incliner

wuuragol (vm.) être penché, incliné

wuurugol₃ /wur-w-u-gol/ *vt* {alim} battre ; fouetter le lait *voir: burgal* [FT yonkude; M wumpude]

wuybagol (vm. de **wuybugol**)

wuybe Pl. de **gujo**

wuybugol /wusb-u-gol/ *vt* rincer la bouche de [A *wusbugo*; FT *wufyude*; M *wuñude*; M *wuuyude*; M *wuyyude*]

wuybagol (vm.) se rincer la bouche

wuyngo *n* état de celui qui a de longs cheveux ; tignasse

wuyngugol *vi* avoir les cheveux longs ;

avoir une tignasse A *wuyngii, a*

femmbotaako? Tu as une tignasse, n'est-il pas temps d'aller chez le coiffeur ?

wuynidugol Var. de **mbuynugol**

wuyru /wuy-ru/ *n* {péjor} voleur *voir: gujo*

X x

xaalabu *n* {litt} respiration *voir:*

foofaango

xaalisi *n* {litt} *voir:* **kaalisi**

xaasiya Etym: Ar *n* {litt} personnalité (**Cl.** o)

xabaaru Var. de **kibaaru** *voir:*

xabringol {litt}

xabringol *Var.* **kabringol** *vt* informer *voir:* **xabaaru** (Var. de **kibaaru**)

xalwa Etym: Ar *n* {rel} retraite pieuse *O naatii e xalwa.* Il est entré en retraite pieuse. (**Cl.** o)

xalwinagol /xalw-i-n-a-gol/ *v* {rel}

se retirer ; entrer en retraite pieuse

xawfu Etym: Ar *n* {rel} crainte ; peur (de Dieu) *voir:* **kulol**

xawfugol *vi* {rel} craindre

xaybu Etym: Ar *n* {rel} le mystère divin *voir:* **gunndoo, wilaare,**

wirnagal ; *syn:* **wirnagal** (**Cl.** o)

xayru Etym: Ar *n* charme ; beauté (**Cl.** o)

xirxortugol Var. de **hirhortugol**

xutubugol Var. de **kutubugol** *voir:* **kutuba** {rel}

Y y

-ya *pro* pronom démonstratif à valeur contrastive signifiant généralement « l'un..., l'autre » en parlant de deux choses (voir tableau) *voir:* **oya**

yaa Etym: Ar *interj* ô ! *Yaa an Nulaado Alla!* Ô toi Envoyé de Dieu ! *syn:* **yo₁**

yaafangol /yaaf-an-gol/ *vt* (voyageur, armée etc.) marcher sur ; aller vers

yaafugol *vt* 1) poser le pied sur ; piétiner 2) {agr} égrener une céréale (opération qui s'effectue par piétinement)

Yaaba ba'e foññe. Égrener des bottes de fonio.

yaadu /yah-du/ **Pl. yaaduuji** **Var.**

yahdu *n* marche ; démarche ; voyage ; aventure *syn:* **wayaasi**

yaadugol /yah-d-u-gol/ *vi* **1)** aller, marcher ensemble *Mi jokki baaba'en men yaadi haa ka luumo.* Je suivai papa et nous allâmes ensemble jusqu'au marché. **2)** {fig} aller ensemble, se correspondre, s'accorder, concorder, être compatible *Jannde e fijindaaru yaadataa.* Les études et l'amusement ne sont pas compatibles.

yaafagol Etym: Ar *vt* {rel} (surtout en parlant de Dieu) pardonner ; accorder son pardon

yo Alla hinno yaafoo (comp.) paix à son âme

yaafinagol *vi* s'excuser, demander pardon *Mi yaafinike e mon.* Je vous demande pardon.

yaafondiral *n* tolérance réciproque

yaafuyee *n* {rel} pardon ; rémission [**A** yaafuye] (**Cl.** o)

yaagol Var. de **yahugol**

yaaja-berndeejo *n* généreux

yaajeende *n* abondance ; largesse

yaajeendi *n voir:* **yannji**

yaajugol *vi* être large ; s'élargir ; être vaste ; abondant *Laawol yaajungol.* Un large chemin. *Feere am nden yaajaa.* Mes moyens ne sont pas très larges. *voir:*

yannji

yaajugol bernde (junngo) (comp.) être généreux

yaakaare *n* espoir *voir:* **jorto, tama'u, tamynaare**

yaakeere **Pl. yaakeeje** *n* {alim} couscoussière [**FT-M** yulnde; **M** laccorde; **M** ñintiire]

bonki yaakeere (loc. idiom) perfidie
yaakitororgol Var. de **yaakorgol**

yaakoraado *n* {polit} envoyé ; ambassadeur

yaakoral *n* **1)** {polit} ambassade ; mission **2)** commission

yaakorde *n* ambassade ; mission

yaakorgol **Var.** **yaakitororgol** *vt* espérer ; compter sur *voir:* **tamyinagol**

yaalaa *v:défect*

ko mi mijja mi yaalaa (loc. idiom) ce dont je n'ai aucune idée

yaanangol *vt* permettre, autoriser *O soppii lekki kin e hoore o yaananaaka.*

Il a coupé l'arbre sans qu'on ne le lui ait autorisé. *Mi yaananaali ma wadugol dum.* Je ne t'ai pas permis de faire cela.
syn: newnugol

yaani Etym: Ar *adv {litt}* c'est à dire (surtout employé dans les sermons religieux) *voir: e maanaa* (comp. de **maanaa**)

yaaraaro *n {bot}* plante qui produit une tubercule consommée en période de soudure

yaare Pl. jahe *n {zool}* scorpion

yaasi 1) *adv:loc* dehors, au-dehors
Suddiibe maa ben fow yo juulu ka cuudí mum, / Nder ton be salligotoo, ga yaasi mi newnataa. Que tes épouses prient à l'intérieur de leur maison et y fassent leurs ablutions / Au-dehors, je ne le permets pas. (Cerno Jaawo Pellel) 2)
n le dehors ; l'extérieur ; le temps (météorologique) *voir: kene*

yaaweendi *n* rapidité

yaawere Var. de **yaawere fii**

yaawere fii *Var. yaawere* *n* rapidité ; diligence ; promptitude

yaawnagol (vm. de **yaawnugol**)

yaawnugol /yaaw-n-u-gol/ *vt* accélérer *syn: yaccingol*

yaawnagol (vm.) se dépêcher

yaawugol *vi* être rapide ; prompt ; faire vite *voir: sut*

ko yaawi (comp.) rapidement

yaawi sut (comp.) prompt, rapide comme l'éclair

yaawugol fii (comp.) être rapide, prompt

ko yaawiri wa uttere ndanngu (loc. idiom) rapide comme l'éclair

yaaye Pl. yaayiraabe Var. élargie
yaayiraawo *n* tante (sœur du père)

yaaye waande (comp. de **waande**)

yaayiraawo Var. élargie de **yaaye**

yaccagol *vi* se dépêcher ; faire vite

yaggingol /yagg-i-n-gol/ *vt* punir ; corriger ; donner une leçon *Be yaggini nguyru ndun.* Ils donnèrent une bonne leçon à cette crapule de voleur.

yagginannde *n* sanction, punition

yaggugol *vi* recevoir une leçon ; subir une correction ou une punition *Kaari yaggataa.* X ne tire jamais de leçon de ses erreurs.

yaha-ara *n* va-et-vient *Himo wada yaha-ara.* Il fait des va-et-viens.

yahangol /yah-an-gol/ *vt* aller chercher quelqu'un ou quelque chose

yahal *n* voyage ; départ *voir:*

jahaangal

yahdiife Pl. de **jahdiido**

yahdu Var. de **yaadu**

yahugol *Var.* **yaagol** *vi* aller ;
marcher ; se déplacer *Be yehi Wuyuka.*
Ils allèrent à Wouyouka. (A. I. Sow 1968
: 24) *O yamiri be yahugol.* Il leur
ordonna d'aller. *Leeter makko yahi e*
Keetu. Sa lettre fut expédiée au Kébou
(une région du Fouta Théocratique).

[littéral.] Sa lettre partit au Kébou. *voir:*

garal, **jahal**, **seenagol** ; *syn:*

seenagol

Yahuudiyanke *n* Juif

yakaseedee *interj* à bon entendeur
salut (en guise d'avertissement, de
conseil) *Awa yakaseede mon!* Alors
vous êtes avertis. À bon entendeur salut !

yakawere *n* {math} énergie

yakkaare *n* débauche ; perversion [A
hallere; M fankarde]

yakkagol *vi* pratiquer la débauche ; être
pervers

yakkiido (ptcp.) mauvais, pervers

yalage *n* spéci: **yalageere**, **yalagehi**

yalageere *Pl.* **yalageeje** *n* fruit de
l'acajou *gén:* **yalage**

yalagehi *n* {bot} acajou *Anacardium*
occidentale *voir:* **yalage-porto** ; gén:
yalage

yalage-porto *n* *voir:* **yalagehi**

yalli *part* particule interrogative
introduisant la phrase et impliquant une
alternative *Yalli hibe wuuri, yalli be*
wuuraa, hidén faalaa anndude. Qu'ils
soient vivants ou qu'ils ne soient pas
vivants, nous voulons le savoir. *voir:* **ba**

yaltal *n* sortie

yaltingol **1)** *v* faire sortir, extraire ;
déduire **2)** *n* {math} déduction **3)** *n*
{math} extraction

yaltinirde *n* {inform} moniteur

yaltirde /yal-t-i-r-de/ *n* sortie

yaltitugol /yal-t-i-t-u-gol/ *vi*
apparaître ; devenir visible *syn:*

banngugol

yaltugol *vi* **1)** sortir, aboutir; (signe,
phénomène) apparaître **2)** {euph} aller
aux toilettes la nuit [A wurtaago; FT-M
yaltude; L wurtaade]

yaltugol e juude (loc. idiom)
vagabonder, échapper au contrôle

yalzimagol Etym: Ar *vi* être nécessaire
; indispensable

yamaruyee /yamar-u-yee/ **Var.**

yamiroore Etym: Ar *n* commandement ; recommandation ; ordre [A umroore]

yamirdo *n* {lang} impératif

yamirgol *vt* ordonner, commander ; recommander *Ben yamiroobe ko moyyi hada ko aña, ko ben wonoyta*

malaabe ben. Ceux-là qui recommandent ce qui est convenable et interdisent ce qui est détestable seront les bienheureux.

yamiroore Var. de **yamaruyee**

yamre *n* {inform} version

yanal *n* chute

yananegol *vt* être convaincu de quelque chose ; être sûr et certain de quelque chose (souvent utilisé pour renforcer *fellitugol*) *Dun don hiden felliti hiden yananaa.* Nous sommes sûrs et certains de cela.

yanndi *interj* s'il te plaît ; s'il vous plaît ; pardon ; je t'en prie *Mi torike ma yanndi musiddo wallan!* Je t'en prie mon frère aide moi !

yanngagol (vm. de **yanngugol**)

yanngi *n* peine ; souffrance (**Cl.** ki)

yanngodal *n* souffrance partagée, peine partagée, expérience commune de la vie, relations sociales

yanngugol *vt* faire peiner ; faire souffrir

yanngagol (vm.) peiner, souffrir

yannji /yaaj-ndi/ *n* largeur *voir:* **yaajeendi, yaajugol** (**Cl.** ndi)

yankinaare /yan-kin-aa-re/ *n* humilité, soumission; simplicité, modestie

yankinagol *vi* être humble ; modeste ; soumis *Yankinanagol Allaahu Seniido.* Se soumettre à Dieu le Tout-Souverain.

syn: **doftagol** [**FT** yankinaade]

yankiniido *n* {lang} passif

yano *n* *voir:* **uggan** ; *syn:* **uggan**

yantorgol *vt* arriver par inadvertance *Yantoram!* Ça m'est arrivé par inadvertance !

yanugol *vi* tomber *Be poodiri mo doole, o yani, o barmi.* Ils le tirèrent avec force, il tomba et se blessa. *Nde haaju yani.* Quand le besoin se fait sentir. *voir:* **libugol** [A doyyaago; A do'aago; **FT** yande]

yanugol e (comp.) tomber sur, se ruer sur, attaquer *Alfaa Qaasimu libi, yani e yimbe Konso.* Alpha Qâcimou déclencha la lutte contre les gens de Konso. (A. I. Sow 68 : 24) *Paykun kun yani e jiwun kun dooli kun.* Le jeune garçon se rua

sur la jeune fille et la viola.

yanugol kore (loc. idiom) se retrouver à égalité, être à égalité (dans une compétition)

yanu-reedu *n* avortement *syn:* **bonu-reedu**

yaññugol /yaaj-n-u-gol/ *vt* élargir

yardagol Var. de **yarlagol**

yardu *n* manière de boire

yargol Var. de **yarugol**

yarirde *n* abreuvoir *O wi'i be:* "Reenee e ngelooba mban e yarirde mabba!". Il leur dit : « Ne touchez pas au chameau et à son abreuvoir! ».

yarirko *n* moustache *voir:*

sunsunkooji ; *syn:* **sunsunkooji**

yarkomaa *n* octobre *syn:* **uktuubar**

yarlagol **Var.** **yardagol** Etym: Ar *vt* consentir, tolérer, accepter (avec une connotation de fatalité) *Yarlagol hoore mun.* être téméraire, se sacrifier, faire don de soi, faire abnégation de soi *On toraama yarlagol!* Mes condoléances attristées ! *Mi yidaa mi yarlaaki.* Je ne tolère pas du tout cela.

yarliido hoore mun (comp.) téméraire

yarlingol /yarl-i-n-gol/ *vt* présenter ses condoléances à quelqu'un *Be yarlinii Moodi Kaari faatunnde baaba'en makko.* Ils ont exprimé leurs condoléances à Monsieur Tel pour le décès de son père.

yarlitaare /yarl-i-t-aa-re/ *n* sacrifice ; abnégation ; don de soi ; engagement *Gollolgol yarlitaare.* Travailler bénévolement.

yarluyee /yarl-u-yee/ Etym: Ar *n* pardon

yarnugol /yar-n-u-gol/ *vt* faire boire, abreuver; arroser

yaroowal Var. de **yaroowal-ndiyan**

yaroowal-ndiyan **Var.** **yaroowal,** **yaroowol-ndiyan** *n* {clim} arc-en-ciel *voir:* **tintibal** ; *syn:* **tintibal** [A-M timotimoongal; FT timtimol; L cincingal; N njarooowol-ndiyam; N mbila-mbila]

yaroowol-ndiyan Var. de **yaroowal-ndiyan**

yarugol **Var.** **yargol** *vt* boire ; s'abreuver ; inhaler *Yarugol ndiyan.* Boire de l'eau.

yawagol *vt* sous-estimer ; minimiser ; mépriser quelqu'un ; manquer de respect à quelqu'un *Si be yi'ii mawdo be yawoo mo.* Quand ils voient une personne âgée, ils la sous-estiment.

yawgol Var. de **yawugol**

yawnagol /yaw-n-a-gol/ *vi* jouir de peu de considération, être le souffre-douleur de tout le monde

yawre *n* sous-estimation ; mépris ; dédain ; manque de respect, de considération [A-FT-L-M yawaare]

ittugol goree yawre (loc. idiom) laver l'affront, prendre sa revanche

yawtangol /yawt-an-gol/ *vt* {rel} (Dieu) absoudre ; pardonner *Yawtangol goddo junuubaaji.* Absoudre les péchés d'une personne.

yawtugol *vt* franchir ; passer ; dépasser *Yawtude keerol.* Dépasser la limite.

Waqutu on yawtii. Le temps de la prière a passé. *syn:* **fey'yugol**

yawugol *Var.* **yawgol** *vt* minimiser ; sous-estimer ; dédaigner ; considérer comme quantité négligeable

yaylugol /yay-l-u-gol/ *vi* être espacé ; clairsemé

yaynirde *n* {inform} écran

yaynoore *n* honte ; déshonneur

yaynugol /yay-n-u-gol/ *vt* faire honte à ; déshonorer ; dire du mal de

yayyato *n* 1) orphelin 2) vagabond, personne sans-abri et vivant de mendicité

ye part donc ; pas du tout ; vraiment *Dum wonaa ke heewi yi'eede ye!* Cela n'est vraiment pas fréquent ! *A jaaraama ye!* *Mi weltike buy.* Merci bien ! Je suis très satisfait.

yeddondiral /yedd-o-ndir-al/ *Var.*

yeddotiral *n* controversé ; dispute ; discorde

yeddondirgol /yedd-ondir-gol/ *Var.*

yeddotirgol *vi* se disputer ; avoir une controverse ; entrer en contradiction

yeddotiral Var. de **yeddondiral**

yeddotirgol Var. de **yeddondirgol**

yeddugol *vt* 1) nier ; contredire ; démentir ; contester 2) {rel} rejeter la foi ; désobéir à Dieu *voir:* **geddi**, **geddo**

yeddere *n* solidité ; efficacité

yedfugol *vi* être solide, efficace *voir:* **keldugol** ; *syn:* **keldugol**

yedoore *n* don ; cadeau de Dieu ; faveur divine

yedugol *vt* (Dieu) donner ; offrir ; accorder à l'Homme

yeebaare *n* négligence *voir:*

welsindaare ; *syn:* **welsindaare**

yeebagol *vt* négliger ; prendre à la

légère *voir:* **welsindagol** ; *syn:*

welsindagol

yeebugol *vt* anéantir ; détruire ; enlever
; ôter *Sidaa ko nawnaare yeeboore*

doole banndu neddanke. Le SIDA est
une maladie qui détruit les forces de
l'organisme de l'Homme.

yeebitagol (vm. de **yeebugol**)

yeebugol *vt* montrer ; exposer *Yeebi
mi ndaara.* Fais voir.

yeebitagol (vm.) se mirer ou se
regarder soi-même de façon narcissique,
être satisfait de soi-même

yeenugol *vt* soudoyer ; corrompre *voir:*
ngeenaari

yeeso *PI.* **geece**, **yeesooji** **1)** *n* {anat}
visage ; face ; figure **2)** *adv / prép*
devant ; en avant (de) ; en face (de) ; en
présence de

fii yeeso (comp.) dorénavant,
prochainement

jaaral yeeso (comp.) progrès,
avancement

yaarugol yeeso (comp.) aller de
l'avant, progresser

yeeso hannde (comp.) désormais

yeeso nii (comp.) désormais

yeeso ittay kumpa (id. de
kumpa)

yeesoo- { + Dés. II} (**yeeso-**) *adj*

antérieur ; de devant *Koyde yeesooje.*
Les pattes de devant.

yeesoojo *PI.* **yeesoobe** *n* responsable ;
président ; chef ; leader ; commandant

yeesoyaagal *n* direction ;
commandement

yeetagol *vt* dire ; raconter à ; rapporter
[A *yeccugo*]

yeewtere *n* {inform} bavardage,
tchatche

yeewtirdu *n* {inform} chat room

yeewugol *vi* **1)** se vider ; être vide **2)**
être esseulé, solitaire *Anndintinee ko'e
moodon ndee maayde nde hino yettita
mawbe paykoy, acca paykoy koy hino
yeewa e galleeji.* Rappelez-vous de cette
mort qui est capable d'emporter des
parents d'enfants, laissant ces enfants
esseulés dans les maisons.

yeeyirde *n* {néol} marché (en
économie politique) *Yeeyirde no laati
haldigal wondungal e yeeyugol e
soodugol keyeeji maa golleeji.* Le

marché est un contrat qui inclut la vente et l'achat de biens ou de services.

yeeyirdu *n* magasin ; boutique *voir:*

magasan ; *syn:* **bitiki**, **magasan**

yeeyitagol /yeey-i-t-a-gol/ *vi* vendre son corps, se prostituer

yeeyitugol *vt* revendre

yeeyoowo **Pl.** **yeeyoobe** *n* vendeur ; commerçant *voir:* **ngeyngu**

yeeyugol *vt* vendre ; faire du commerce
Be yeeyi mbeewa mban. Ils vendirent la chèvre. [A soorrugo; FT yeeyde; L soonnude; M soottude]

yeggitugol Var. de **yejjitugol**

yejjitugol **Var.** **yeggitugol** *vt* oublier
voir: **fonndoyagol**, **geiji**

yela Var. de **yelaare** *voir:* **faale**

yelaare **Var.** **yela** *n* vœu ; désir ;
souhait *Humnugol yelaare.* Exaucer un vœu.

yelagol *vt* 1) souhaiter ; désirer ; avoir comme vœu ; espérer *Mo kala yelii nde tawata ko kañum jonnatee raaya kan.* Chacun espéra qu'il sera celui qui recevra la bannière. *Ko dum juuldo fow yelii.*

C'est ce que souhaite tout musulman. 2)
quémander

yele *idéoph* *voir:* **jemma**

yelen *adv* entièrement ; complètement
Be lanciti yelen. Ils se dispersèrent entièrement.

yemagol *vt* {alim} laver les grains (avant de les mettre à cuire) *Yemagol maaro.* Laver les grains de riz. [A yemmbaago; M yemaade]

yenaande **Pl.** **genaale** *n* {défér} tombe ; tombeau ; sépulcre *voir:*

gaburu, **laadi** ; *syn:* **gaburu**

yendugol *vi* être durable ; éternel

yennji *n* abondance (Cl. di)

yennjingol *vt* combler

ynnoore **Pl.** **yennooje** *n* insulte ; injure *syn:* **hoyre**

yennugol *vt* insulter ; injurier [A hudgo; FT yattaade]

yeñannde *n* {néol, lang} dérivation

yeñio *n* croissance

yenugol *vi* croître ; se multiplier ; prospérer

yeraande *n* *voir:* **juuwirde** ; *syn:* **juuwirde**

yerbugol *v* {inform} vibrer

yergingol *vi* moduler

yergugol *vi* branler, vaciller

yerindo *n* {sc. nat} rapport ; ratio

yerondiral *n* égalité

yerondirgol 1) *vi* être semblable 2) *v* {math} comparer

yeru 1) *prép* comme ; tel que ; pareil à
2) *n* semblable ; pareil *Yeru makko alaa*. Il n'a pas son pareil. 3) *n* {math} exemple *voir*: **beru**, **fodde₁**

yerugol *vt* 1) aplanir le sol 2) poser des briques en bon ordre sur le sol

yet *idéoph voir*: **feewugol**, **feppugol**
yete *n voir*: **yila** ; *syn*: **hakkil**

yetinan Etym: Fr *n* {milit} lieutenant

yettoode *n* louange *Yettoode wonanii Alla*. Louange à Dieu.

yettoore *PL. gettooje*, **yettooe** *Var.*
yettude *n* louange, salutation ; nom de famille

yettude Alla (comp.) Dieu soit loué

yettugol *vt* louer, remercier; saluer; donner un nom de famille *En yetti Alla*. Dieu soit loué. *Awa mido yetta moodibbo on*. Mes salutations à votre mari.

yettegol (vp.) être nommé (de son patronyme) *Ko honno yetta-daa?* Quel est ton patronyme ?

yewragol /yer-w-a-gol/ *vt* {alim} former des grumeaux avec la farine de céréale en vue de préparer la bouillie

[**FT-M** yerwaade]

yewtere *PI. yewtereeji* *n* causerie ; discussion ; entretien

yewtidugol /yew-t-i-d-u-gol/ *vi* causer avec

yewtugol /yeew-t-u-gol/ *v* parler ; s'entretenir ; causer avec ; discuter (de) *Mi faamaali ko yewtaa kon*. Je n'ai pas compris ce qui a été dit dans la causerie.

[**FT** yeewtude; **M** gaajaade]

yewugol *vt* détruire ; décimer ; éradiquer *Sogolo e henndu e caaru si naatu e cogge den, yeway de*. Le charbon et la peste bovine en attaquant le bétail finissent par décimer ce dernier.

yeynugol /yeey-n-u-gol/ *Var.*

yeenitugol *vt* annoncer au public ; faire la publicité de quelque chose *On jaaraama sanne si on wallitike men yeynugol holitta fii golle "Peeral" den*. Merci beaucoup à vous de nous aider à faire de la publicité pour faire connaître le travail de « Peeral ».

yeyre *n* {zool} pis de vache

yeyaare *n* secousse; agitation

yezagol (vm. de **yeugol**)

yezewuru *n* chevelure de naissance du nouveau-né (avant son premier rasage)

yeuyugol *vt* balancer ; agiter ; secouer ; remuer *Yeyugol hoore nden.* Secouer la tête. *syn:* **dimmbugol**

yeayagol (vm.) s'agiter, se remuer

yeyyitagol *vi* se retourner (pour regarder) ; regarder derrière soi [A yeecitaago; A yeesitaago; FT-M yeccitaade; N yeyyitaade; M yeeyitaade]

yi'ugol *Var. yiigol* *vt* voir; comprendre; penser, trouver, être de l'avis que; subir *Ko ko o yi'i e ko o nani tun o seeditotoo.* Il ne témoigne que de ce qu'il a vu et entendu. *Mi yi'aali ella e mun.* Je n'y vois pas d'inconvenient. *Mi yi'uru gite an, wonaa goddo haalanimm.* Je l'ai vu de mes propres yeux, on ne me l'a pas raconté. *voir:* **giide, tinugol**

yi'ugol farilla (comp.) avoir ses règles

yisbe Pl. de **gido**

yidugol *vt* aimer ; apprécier *Yidugol ndii leydi ko wallitagol / Ka'a diina no wontira jom daragol.* Aimer ce pays c'est apporter sa contribution / Pour que cette religion se raffermisse. (Th. A. Bah) *Mido yidi kosam kono mi waawataa birugol.* J'aime le lait mais je ne sais pas traire. *Mo yidii ma o daynataa ma.* Celui qui t'aime ne te trompe pas. *voir:* **faalegol, gido,**

giggol

yiggugol Var. de **yirgugol**

yinguure /yin-gu-u-re/ *n* foule humaine ; masse

yiidalig /yii-d-i-gal/ *n* 1) rencontre ; entrevue 2) {euph} rapport sexuel

yiidugol /yi'-d-u-gol/ *vi* se voir avec quelqu'un ; se rencontrer ; avoir une entrevue

yiigol Var. de **yi'ugol**

yiingo /yi'-ngo/ *n* 1) conformisme ; ostentation *Wata dullan Allah o lettire dum, wata anniyo yiingo e kuude dewal.* Ne sois pas ingrât envers Dieu qui te punira pour cela, n'envisage pas l'ostentation dans la pratique de la foi. (M. S. Mombeya *Oogirde Malal* : 310)

2) {inform} vue

yiilaare *n* voyage ; tour ; circulation

yiilanduru *n* promenande ; déplacement

yiilagol *vi* se déplacer ; faire une promenade ; circuler *voir:* **aagugol** ; *syn:* **haylagol**

yiilirde *n* {néol} bureau ; organe dirigeant ; agence *Kawtital ngal waylitii yiilirde maggal.* L'association a renouvelé son bureau.

yiiloonde *n* tourbillon (dans une rivière) ; épis de cheveux [A yirloode; A yirlo-yirloode; FT yirlo-yirloonde; L yilloonde]

yiilorde *n* moteur de recherche *syn:* masin njiylaw

yiilugol *vt* déplacer ; faire tourner ; remuer

yiinagol /yi'-n-a-gol/ *vi* exhiber ; se vanter *Ko wa nii mo yiinori dokke, mantori diina mun / Hay huunde tawtoyttaa to laaxira, hettataa.* De même, celui qui exhibe ses dons et vante sa piété / N'en retrouvera rien dans l'autre monde et n'en recevra rien. (Cerno Jaawo Pellel)

yiite *PI.* **giiteeli** *n* feu [FT safara] (Cl. nge)

yiitere Var. de **yitere**

yiitidal *n* rencontre ; convergence

yiitudugol *vi* se rencontrer ; converger ; (endroits, places) communiquer ; être reliés *Nokkuuje den didi no yiitidi.* Les deux endroits communiquent.

yiitinaare /yi'-t-i-n-aa-re/ *n* vanité ; ostentation *Dalu yiitinaare e townitaare!* Éloigne toi de l'ostentation et de l'orgueil !

yiitirde *n* adresse *Men neldii ma bataake e ndee yiitirde nde jonnu-daa men.* Nous t'avons envoyé une lettre à l'adresse que tu nous as indiquée. *voir:* jokkorde ; *syn:* adereesi, jokkorde, niibirde

yiitugol /yi'-t-u-gol/ *vt* retrouver ; revoir

yila *Var.* **yili** *n* esprit ; intelligence ; conscience (s'emploie surtout dans des locutions) *voir:* hakkil, yete ; *syn:* hakkil

ittere yili (comp.) inattention ; négligence

ittugol yila (comp.) être inattentif, négligent

wattangol yila (comp.) faire attention

yili Var. de **yila**

yillii *n* {péjor} homme méchant ; cruel (Cl. ngii)

yilmugol *vi* être vermoulu ; pourri *voir:* mooyugol ; *syn:* mooyugol

yiltagol *syn:* **hootugol** (vm. de **yiltugol**)

yiltii *conj* ensuite ; et puis *voir:* **hooti, refti** ; *syn:* **hooti, refti**

yiltitugol *vt* *voir:* **yiltugol**

yiltondirgol /yiil-t-ondir-gol/ *vi*

tourner ; pivoter

yiltugol /yiil-t-u-gol/ *vt* ramener ; faire retourner *Yulta goddo sensi*. Rendre la monnaie à quelqu'un. *voir: ruttagol, yiltitugol*

yiltangol goddo pade (loc. idiom) faire le courtisan, le laquais

yiltoowo pade (loc. idiom) laquais, flatteur

yiltagol (vm.) se retourner, revenir *syn: hootugol*

yimbe *n* personnes ; gens ; peuple ; population *Yimbe Koole ben*. Les gens de Kôlé. *voir: aaden, neddo, yinkoy*

yimbe leydi (comp.) population autochtone, indigène

Yimbe Deftere (comp. de **deftere**)

yimoore *n* chant

yimre Pl. gimdi *n* {rel} poème ou chant religieux

yimugol *v* chanter *Fijoobe ben*

noddaa, moni kala yimi gimol gootol. On appela les musiciens, chacun d'eux chanta une chanson. *voir: gimfol, gimol*

yinagol *vi* flâner, se promener sans but précis

yinndaare Pl. ginndaaje *n* {artis}

fuseau de fileuse muni en bas d'une boule qui lui sert de stabilisateur ; la boule elle-même [A-FT kardumbal; A dorweere; FT herndelde]

yinnguure /yin-ngu-u-re/ *n* masse ; marée humaine

yinkoy *n* {péjor} personnes ; gens *voir: yimbe*

yir idéoph voir: murlicugol, tulbiidugol

yirbugol *vi* 1) tomber en ruine, se gâter, se détériorer ; s'effondrer, s'écrouler *Suudu amen ndun yirbii*.

Notre maison est tombée en ruine.

Tugaale laamu e wondiigu den fow

yirbii. Tous les fondements de la politique et de la société se sont effondrés. 2) subir une défaite *voir:*

hibbondirgol ; *syn: baabitagol* [A yibbugo]

yirde Pl. gire Var. giral *n* classe d'âge, association d'âge [A lawaandu; FT yirde; L-M waalde]

lamdo yirde (comp.) chef d'association

yirdeejo /yirde-e-jo/ *n* {Soc} compagnon d'âge ; camarade de classe d'âge [FT-M giyiraado; M waaldeejo]

yirgagol *vi* demeurer longtemps souffrant (de maladie), être grabataire

yirgugol *Var.* **yiggugol** *vt* frotter en lavant

yirwere *n* {sc. nat} dynamique

yitere *Pl.* **gite** *Var.* **yiitere** *n* {anat} œil *voir:* **kolonngaare**

gite e gite (loc. idiom) face à face ; tête-à-tête *Yi'u-mi mboddi gite e gite.* Je me retrouvai face à face avec le serpent.

yiwrugol *vi* communiquer dans tous les sens ; être lié *Aduna on yiwrui.* Le monde est devenu un village.

yo₁ *interj* eh ! ; oh ! ; ô ! (appel, invocation) *Ko onon yo yimbe!* Oh vous les hommes ! *syn:* **yaa**

yo₂ *part* que (particule introduisant une injonction, une prière) *Yo o ar!* Qu'il vienne ! *Yo Alla okku en polgal.* Que Dieu nous accorde la victoire. *Yo Alla danndu!* Que Dieu nous garde ! *Yo mi walle?* Que je t'aide ?

yobodi *n* {alim} plat de mangue et de fonio (**Cl.** o)

yobitugol /yo'b-i-t-u-gol/ *vt* rembourser ; payer un dû

yobtagol *Var. de yottagol₁*

yobugol *vt* payer ; retribuer *Yobugol ñamaande.* Payer une dette. *voir:*

njoödi

yof *idéoph voir:* **hoyugol**

yoga *adv* quelques ; quelques uns ; certains *Dude Islaamu no wadaa e yoga e kodooli Fulbe.* Des foyers d'enseignement islamique sont installées dans quelques villages peuls. *Si winndaama, yoga jannga fanka, wobbe jannga lanndoo.* Quand on écrit, certains lisent et se taisent, d'autres lisent et posent des questions. *Himo sifoo ko honno be dahiraahaa nde be hetti ndimaaku mabbe e hitaande 1865, haa yoga e mabbe maayi.* Elle raconte leur histoire depuis qu'ils furent pris en captivité jusqu'à leur libération en 1865 et la mort de certains d'entre eux.

yok *idéoph voir:* **yonugol**

yoke *Var. de yokke*

yokke *Var.* **yoke** *prép* comme ; autant (que) ; pareil à, équivalent de *Ko wadan-maa-mi kon, a waawataa hebude yokke mum.* Ce que j'ai fait pour toi, personne ne pourra en faire autant.

syn: **wano**

yokugol *vi* être fluide, peu consistant *Toori ndin hino yoki.* La pâte du tô est fluide.

yolbegol *vi* {défér} avoir faim

yolbugol *vi* 1) (vêtement, chaussure etc.) être trop large, flotter ; (ficelle, corde, ceinture etc.) être lâche (mal noué)

2) {fam} avoir faim

yolburu *n* {anat} flanc

yolnde *PL. jolde* *n* trou ; ouverture ; orifice

yollagol var. de **yollitagol** (vm. de **yollugol**)

yollitaare *n* ingérence ; immixtion

yollitagol /yoll-i-t-a-gol/ *var.*

yollagol *vi* plonger; s'ingérer, s'immiscer *Jaalibawol ko Nijeriya yollitoyii ka baharu.* Le Fleuve Niger se jette dans la mer au Nigéria.

yollarde *n* passage à gué ; lieu de passage des animaux dans un ravin ou dans un marigot *voir: juuwirde*

yollugol 1) *vt* plonger qqe chose dans de l'eau, immerger; introduire 2) *v* {inform} charger, uploader

yollagol (vm.)

yonndinaare *n* endurance ; persévérance ; sobriété ; austérité ; ascétisme

yonndinagol /yon-ndin-a-gol/ *vi* endurer ; persévérer ; être sobre ; patient ; endurant

yonndiniido (ptcp.) endurant, patient

yonndinorgol /yonnd-i-n-o-r-gol/ *vt* compter sur, s'appuyer sur; se contenter de

yonngitaare *n* action de peser sur quelqu'un

yonngitagol *vi* s'appuyer ; se mettre ; peser sur quelqu'un *Yonngitagol e goddo.* Peser sur quelqu'un.

yonkugol *vi* (aliment) être digéré *Ko mi ñaami kon yonkaali taho.* Je n'ai pas encore fini de digérer ce que j'ai mangé.

yonnagol /yob-n-a-gol/ *vi* éclairer un endroit à l'aide d'une torche ; d'une lampe (par exemple en cherchant quelque chose dans l'obscurité) [A *yobnaago*; FT yomnaade; M *yownaade*]

yonta *n* {rare} temps ; période *voir: saa'i* (Cl. o)

yontere *PL. jonte* *n* semaine [A-L asaware; FT-M = id]

yontugol /yon-t-u-gol/ *vi* (semaine) revenir périodiquement ; recommencer *Hannde yontii gila dun wadi.* Cela fait aujourd'hui une semaine depuis que cela est arrivé. *Ko janngo yontata ...* Demain il fera une semaine que ...

yonugol 1) *v* suffir ; être suffisant ; atteindre *Hino yoni yimbe noogay.* Cela peut atteindre vingt personnes. 2) *vi* (heure, moment) arriver *Leere yonii.* Il

est temps. *voir: yok*

yonii yok (comp.) ça suffit, y'en a marre

yondo (ptcp.) se dit d'une personne digne de confiance, fiable, sûre *Gido yondo no welammi*. Je tiens beaucoup à un ami digne de confiance.

yoo₁ *interj* particule d'insistance lorsque l'on appelle une personne (se place à la fin du nom) *Neene yoo!* Maman !

yoo₂ *interj* oui (réponse à un appel)

yoobagol *vt* prendre en provision *voir: njooba*

yoobingol *vt* offrir un viatique, une provision de voyage ou un cadeau de voyage *Be yetti gude leppi be yoobini mo bayri o waynike*. Ils prirent des pagnes *leppi* et les lui offrirent en guise de cadeau de voyage après qu'il leur fit adieu.

yoodagol *vi* baver *voir: joode*

yoolaare *n* noyade ; immersion

yoolagol *voir: loyugol* (vm. de **yoolugol**)

yoolugol *vt* emporter par les flots ; noyer ; submerger ; faire couler

yoolagol (vm.) se noyer, être submergé, emporté par les flots *voir: loyugol*

yoomere *n* tristesse ; morosité *voir:*

jimminaare ; *syn: jimminaare*

yoomugol *vi* être triste ; maussade ; morose ; être en déprime *Hay si tawii hidon yoomi, hooloree Alla*. Même si vous êtes tristes, ayez confiance en Dieu. *Si jommba yoomii, haray moyyaa!* Si la jeune mariée est triste, ce n'est pas bon !

voir: jimminagol ; *syn: jimminagol*

yoorere bernde *n* cruauté

yooru *Var. yoorunal* *n* {clim}

sécheresse

yooru reedu (comp.) {méd}

constipation

(**Cl.** ngu)

yoorugol *vi* sécher ; être ou devenir sec

voir: dammbagol

yoori ken (comp.) extrêmement dur

yoorunal Var. de **yooru**

yoosugol *vi* (sel, grêle etc.) fondre ; se dissoudre *voir: taayugol*

yor *idéoph* *voir: bowrugol*

yorugol *vi* couler *Durma no yora e kine makko*. De la morve coule de son nez.

yottagol₁ /yoob-t-a-gol/ *Var. yosttagol* *vi* se venger ; prendre sa revanche [A]

waataago]

yottagol, *vi* (message, lettre) arriver ; atteindre le destinataire *Nulal ngal yottike*. Le message est arrivé.

yottiidum (ptcp.) (se dit surtout d'un vêtement) être beau ; convenable ; bien coupé ; être un habit qui sied *Concol yottiingol*. Un vêtement qui sied, qui est bien coupé.

yottanagol /yoß-t-an-a-gol/ *vt* venger quelqu'un

yottingol *vt* transmettre (un message) *Farba yottini nulal ngal*. Le griot transmit le message.

yottorde *n* {lang} objet

yowagol (vm. de **yowugol**)

yowgol Var. de **yowugol**

yowitagol *vi* dépendre ; être en rapport avec *Be yewti ko yowitii e janngingol fulfulde*. Ils discutèrent de l'enseignement du fulfulde. *Oo darsu hino yewta fii mas'alaaji yowitiidi e salligii*. Cette leçon traite de questions relatives à l'ablution. *voir*:

yowondirgol

yowondirgol *vi voir:* **yowitagol**

yowre *n* {math} retenue

yowtagol (vm. de **yowtugol**)

yowtugol /yow-t-u-gol/ *vt* décrocher

yowtagol (vm.) se décrocher ; se détacher

yowugol *Var.* **yowgol** *vt* mettre ; poser au dessus ; suspendre ; accrocher

yowagol (vm.) être posé au dessus ; être suspendu ; être accroché

yubbindirgol /yuß-bindir-gol/ *vt* coordonner ; organiser

yubbiitu *n* {litt} poème ; composition ; œuvre littéraire (**Cl. o**)

yubbo *Pl.* **yubbooji** *n* système *Artirgol dendé leydi den e nder yubbo needi e jannde ngon*. Ramener les langues nationales dans le système de l'éducation et de l'enseignement.

yubbo go'owuuji *n* {math} système métrique

yubbo humnungs *n* {inform} système d'exploitation

yubbo sappo-sappo *n* {math} système décimal

yubbugol *vt 1)* enfiler ; introduire, plonger dans *Yubbude gaarawol e meselal*. Enfiler un fil sur une aiguille. *O sorti kaafa kan o yubbi e reedu buutoori ndin*. Il sortit son sabre et le plongea dans le ventre du léopard. *2)* {litt} composer *Yubbude gimiñi*.

Composer des vers. *voir*: **njußbudi**

yuliyuhu *n* {litt} juillet *voir*: **suwiye** ;
syn: **morsø**

yultugol *vi* franchir; échapper

yulugol 1) *vt* percer ; trouer ; perforer
2) *vi* être percé ; troué ; perforé *voir*:
tufugol ; *syn*: **tufugol**

yul-yultondiral *n* {néol}
mondialisation

yul-yultondiral adunaaru ndun
(comp.) la mondialisation

yummbitagol (vm. de
yummbitugol)

yummbitugol *vt* lâcher ; déchaîner une
meute

yummbitagol (vm.) se déchaîner

yummborgol *vi* {fam} s'en aller ;
décamper ; lever l'ancre *Awa mbarin*

yummboren kaa? Alors mon pote on
lève l'ancre non ?

yumma Etym: Ar *n* {désér} mère ;
maman *voir*: **neene**

yummaa- { + Dés. II} *adj*
fondamental, de base *Doosde*

yummaaje. Les principes fondamentaux.
Kelme yummaaje. Vocabulaire
fondamental.

yummiraawo *Pl.* **yummiraabe** *n*
{désér} vielle femme [A pul-debbo]

yumre *n* {lang} proposition

yumre yummaare (comp.)
proposition principale

yunaayiru *n* {litt} janvier *voir*:
sanwiye ; *syn*: **siilo**

yunngoowo *n* pêcheur

yunngugol *vi* pêcher

yunngo liyyi (comp.) pêche

yuppagol (vm. de **yuppagol**)

yuppagol *vt* verser ; déverser ; répandre
; transvaser *voir*: **hibbugol**, **juurugol**,

wancingol, **waylugol** ; *syn*:
wancingol

yuppagol tuuba (loc. idiom) porter un
pantalon en taille basse, dans le style hip-
hop

yuppagol (vm.) se déverser, se
répandre

yurmeende *n* pitié ; compassion ;
miséricorde *Yurmeende Alla*. La
miséricorde divine. [A hinnaye; A
hinnuye]

Jom yurmeende (comp.) le
Miséricordieux, l'Indulgent (Dieu)

yurmegol /yurm-e-gol/ *v* avoir de la pitié ; de la compassion pour *O yurmetaake!* Il est impitoyable !

yurmingol /yurm-i-n-gol/ *vt* s'apitoyer sur, traiter avec compassion *Hibe ndaara koy paykoy yurmina.* Ils observaient ces enfants avec pitié.

yurminkinaare *n* fait de s'apitoyer sur son sort ; victimisation

yurminkinagol /yurm-inkin-a-gol/ *vi* s'apitoyer sur son sort ; se victimiser

yurmondiral *n* pitié ou solidarité réciproque, compassion *Diina lislaamu ko diina jam, e wallindiral, e yurmondiral.* L'Islam est une religion de la paix, de l'entraide et de la solidarité.

yurmondirgol *vi* avoir de la pitié, éprouver de la solidarité envers l'un

l'autre

yurmugol Etym: Ar *v* faire pitié ; inspirer la pitié *Aduna no yurmi.* Le monde ici-bas inspire la pitié. *Hannde meden nani ko yurmi.* Aujourd'hui nous avons entendu une triste nouvelle.

yurnagol *vt* épier; examiner, scruter le fond, l'intérieur à travers un trou, une ouverture

yuunuuhu *n* {litt} juin *voir:* **juwen** ; *syn:* **korse**

yuwagol (vm. de **yuwugol**)

yuwugol *vt* piquer ; percer ; transpercer (une personne, un animal) ; poignarder *Bullal yuwiil lan.* Une épine m'a piqué. *voir:* **cukkugol** ; *syn:* **tufugol**

yuwagol (vm.) se piquer, se percer

yuwure *n* blessure par une épine

Y y

yaabagol *vt* marcher avec habileté (à la manière d'un équilibriste) sur une surface étroite

yaanere Var. **yaanal** *n* agilité ; souplesse ; adresse ; sport

yaanugol *vi* être souple ; sportif ; agile

yaanjugol *v* (insectes, fourmis etc.) courir ; se déplacer sur une surface

yaarugol *vi* couler ; dégouliner (en parlant de la sueur) *Lakkere no yaara e tiinde makko.* La sueur dégouline de son

front.

yaddere *n* {fam} ivresse

yaddugol *vi* {fam} être ivre *voir:*

manndilugol, sulugol

yaggere *n* rébellion ; entêtement ;

affront ; impertinence

yaggugol *vi* être insolent ; impertinent ; provocateur ; effronté

yakkagol *vi* (matière) être rongée *Bagi on yakkike.* Le tissu est rongé.

yakkirde *Pl.* **yakkirde** *n* {anat} molaire

yakkitugol *vt 1)* remâcher ; mastiquer
2) ruminer *voir:* aacagol

yakkooru *Pl.* **yakkooji** *n* {péjor} mangeur d'homme ; anthropophage *voir:* mokodomoojo ; *syn:* mokodomoojo

yakkugol *v* mâcher ; croquer

yakkuru *n* mastication ; manière de mâcher

yamaado *n* fiancée [A muuyaado]

yamal *n* fiançailles *syn:* toral

yamrudi /yam-r-u-di/ *n* cadeau de fiançailles

yamudo *n* fiancé [A muuyudo; FT yamyamo]

yamugol *vt 1)* demander, exiger ; réclamer *Duudu yami Muttaaru deftere mun nden, kono o hettaali.* Doudou réclama son livre à Mouctar mais ne put le récupérer. *2)* demander la main d'une femme *voir:* yantugol

yanngal *Pl.* **yande** *n* structure de bois posée sur un cours d'eau et servant de pont dans les régions rurales *voir:* pon

yantere *n* réclamation

yantoore *n* réclamation

yantugol /yam-t-u-gol/ *vt* réclamer un dû *Yantugol ñamaande.* Réclamer le remboursement d'une dette. *voir:*

yamugol [A yamtugo]

yarugol *vt* scarifier, faire des incisions par saignée, à des fins thérapeutiques

yattagol *vt* injurier

yawal *n 1)* montée ; ascension *2)* midi (le soleil au zénith) *syn:* naange e

hoore (comp. de naange)

yawgol Var. de **yawugol**

yawondirgol /yaw-ondir-gol/ *vi* se croiser inopinément

yawordi *n* palanquin

yawro *n* pente ; montée, en montant

yawrugal *n* échelle *syn:* bargal

yawrugol /yaw-r-u-gol/ *vi* aller vers le haut ; aller en montant *O joldu kaa o yawru?* Il est descendu ou il est monté ? [littéral.] Où est-il allé ?

yawtingol *vt* débarrasser la vaisselle ; ranger la vaisselle

yawtiro *n* ascension ; montée

yawtugol /yaw-t-u-gol/ *vi* terminer la période de circoncision (ou d'excision), finir son initiation *Betiibe ben yawtii.* Les circoncis ont terminé leur période de circoncision.

yawu-bernde *n* nausée

yawugol *Var. yawgol* *vi* monter ; escalader *Bay Annabi Iisaa yi'ii jamaa on, o yawi ka fello, o joodii, taalibaabe makko ben kadi badii mo.* Voyant la foule, Jésus monta sur la montagne; et, après qu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui. *O yawi e hoore mbabba mban o joodii.* Il monta sur l'âne et s'assit. *Mido yawi e tulde ganndun am. No mi yeewiraa nibe majjere am.* Je monte sur la colline de mon modeste savoir. Afin de scruter l'obscurité de mon ignorance. (M. S. Mombeya *Oogirde Malal*) *voir:* **ηabbugol** ; *syn:* **ηabbugol** [**A yeeŋgo; A yeeŋgugo; A yelbtaago; FT yeeŋde; FT-M ηabbude]**

yawugol bernde (comp.) nausée

yeegol *n* {méd} asthme *voir:* **siiro** ; *syn:* **siiro**

yeekiraagu *n* {Soc} relation de parenté de quelqu'un avec son beau-frère ; sa belle-sœur

yeekiraawo *Pl. yeekiraawo* *n* {Soc} beau-frère ; belle-sœur (conjoint de la grande sœur ou conjointe du grand frère)

yeenjrgal *n* *voir:* **bargal**

yeenjugol *vi* {rare} monter ; s'élever *O yeerji e puccu ngun.* Il monta sur le cheval.

yeewtal hasbo *n* {math} bilan

yeewtirde *n* {néol} archive

yeewugol *vt* regarder, scruter au loin

yellagol *v* maintenir une charge en équilibre sur la tête *Himo ronndii yellii.* Elle porte la charge en équilibre sur sa tête.

yellitagol /yell-i-t-a-gol/ *vt* escalader ; aller au sommet *O yawi bargal ngal haa o yelliti.* Il monta l'échelle jusqu'à la dernière marche.

Yellitaade pellun. Escalader une colline. *Doo no yelliti haa no metti yawude.* Ici la pente est tellement raide que c'est pénible de monter. *syn:* **tellitagol**

yem *idéoph* se dit de ce qui est délicieux *No weli yem!* C'est délicieux !

yental *n* 1) élévation ; ascension 2)

{fig} épanouissement

yentugol /yeeñ-t-u-gol/ *vi* s'élever ; monter ; être élevé, former une pente

yenjagol Var. de **yenjugol**

yenjugol *Var.* **yenjagol** *vi* se dresser ; se tenir sur la pointe des pieds [A eenugo; A yenaago; M yenzaade]

yerugol *vi* tendre les oreilles, avoir l'air soupçonneux, inquiet de celui qui flaire un danger, un risque *Kaariijo hino yeri*.

Un tel tend les oreilles.

yettagol *vi* {clim} (pluie) se préparer ; menacer ; s'annoncer *Ndiyan dan yettike*. La pluie s'annonce. *voir:*

arnagol

yettanndema *prép* *syn:* **gila**

yettere *n* mariage

yettitaare *n* orgueil ; arrogance *voir:* **mawninkinaare**

yettitagol /yett-i-t-a-gol/ *vi* être orgueilleux ; arrogant *syn:* **bunngugol**

yettitugol /yett-i-t-u-gol/ *vt* 1) reprendre, saisir de nouveau 2) {rel} (en parlant de Dieu, spécialement dans les condoléances) rappeler à Soi *Enen kadi yo Alla yafo en si yettita en*. Nous autres (qui sommes encore vivants) que Dieu nous pardonne avant de nous

rappeler à Lui.

yettugol /yeb-t-u-gol/ *vt* 1) prendre ; saisir *Yettu karambol ngol winndaa*.

Prends le stylo et mets toi à écrire. 2) {p. ext} épouser ; marier *Moodi Kaari ko rewbe dido yetti*. Monsieur Un Tel a épousé deux femmes. *syn:* **jommbugol** [A hoccugo; A hooyugo; A hoo'ugol; FT yepitude; L hoccude; L adude; M bamude] comp. **yettugol reedu** (voir sous **reedu**)

yí'al PI. yí'e n 1) {anat} os, crâne ; arête 2) {fig} principe ; fondement ; original 3) {p. ext} consonne ; lettre de l'alphabet *voir:* **alkulal** ; *syn:* **harfu**

yí'al hoore (comp.) boite crânienne

yí'el-gootel *n* {bot} un arbuste épineux dont les feuilles sont utilisées dans la médecine traditionnelle *Maytenus senegalensis*, *Celastraceae*

yíbbe *n* spéci: **yibbeere**, **yibbehi**

yibbeere *PL* **yibbeeje** *n* figue gén: **yibbe**

yibbehi *n* {bot} figuier gén: **yibbe** [A-L-M ibbi; FT yiwwi]

yíiweende *n* {clim} ciel sombre et nuageux, annonçant un orage ou une pluie ; tornade

yiiyam Var. de **yiiyan**

yiiyan *Var.* **yiiyam** *n* {anat} sang [A ii'am]

haadugol (mettugol) yiiyan

(comp.) être naturellement impopulaire, être un mal-aimé

welugol yiiyan (comp.) être naturellement populaire, de caractère agréable, apprécié de tout le monde

yiiyan-farilla (comp.) menstruation, menstrues, règles

yobagol *vi* s'accroupir *voir:* **hofagol**, **yomminagol** ; *syn:* **yomminagol** [A soppinaago; **FT-L-M** soppinaade]

yoddu *n* {anat} ergot de coq

yoggugol *Var.* **joggugol** *vi* (du coq) chanter *Nde weetunoo men nani donto no yogga aranum.* Quand le jour commença à poindre, nous entendîmes les premiers coqs chanter.

yomminagol *v* *voir:* **yobagol** ; *syn:* **yobagol**

yoogirgal /yoog-i-r-gal/ *Pl.*

yoogirde *n* puisoir *syn:* **cawgal** [A-**FT** cagfal; **L-M** cawgal]

yoogol *n* action de puiser de l'eau ; recherche d'eau pour l'usage domestique

yoogugol *vt* puiser de l'eau (dans un puits, un cours d'eau) [A yoogugo; A yeegugo]

yookoonde *n* {anat} goitre (poche qui pend au cou de certains oiseaux)

yognugol /yoyn-u-gol/ *vt* rendre rusé; servir de leçon

yoyre /yoyn-re/ *n* ruse ; malice ; astuce ; stratagème *Ko o timmindo yoyre.* Il a plus d'un tour dans son sac.
voir: **yoyugol** ; *syn:* **hiila**

ken ko yoyre kono kenketiken ko dayre (prov.) à malin malin et demi [littéral.] très rusé c'est encore de la ruse mais trop rusé c'est de la niaiserie

yoyugol *vi* **1)** être rusé ; malin ; être plein d'astuces **2)** atteindre la maturité d'esprit ; la capacité de discernement **3)** (fruit, graine) parvenir à maturité ; mûrir
voir: **kaldugol**, **kenketiken**, **yoyre**

yoyi ken (comp.) très rusé, rusé comme un renard

yoyi kenketiken (comp.) extrêmement rusé, trop rusé

yufugol *vi* écumer ; mousser

yulbere *Pl.* **yulbe** *n* braise, bois ou charbon incandescent [A-**FT-L-M** yulmere]

yunndi *n* suie *voir:* **wemmbooki** ; *syn:* **wemmbooki** [A-**FT-L-M** yumndi]

yurugol *vi* se dresser *Pelle e tule hino yuri e nokkeeli diuududi e Gine.* Des montagnes et des collines se dressent dans plusieurs endroits de la Guinée.

yuruyukkuwal /yuruyukku-wal/ *n*
voir: **sonndu-ñanne** ; *syn:* **sonndu-ñanne**

yuufugol *vi* enfler, se gonfler *Reedu makko ndun no yuufi, himo haari tef.*
 Son ventre a grossi, il a mangé à satiéte.

yuugaado Pl. **yuugaabe** *n* bossu

yugeere Pl. **yuugeeje** *n* bosse [A yuukre; FT yuulde; L toojoore; M yuugo; M bonnguure; M huyyere; M yonngo]

yuuunugol *vt* inciter ; exiter (surtout une masse, un groupe) *Bookar Biro yuuni Fuuta fow e makko.* Bocâr Biro exita tout le Fouta contre lui. (Bari 1990 : 89)
voir: **cuunugol** ; *syn:* **cuunugol**

yuuwagol *vi* s'incliner ; se baisser ; esquiver *voir:* **fentugol₂**

Z z

zaati Var. **jaati** *n*

zakka Var. de **jakka**

zakkugol *vi* {litt} s'acquitter de la « zakâte »

zamaanu Var. de **jamaanu**

zanwiye Var. de **sanwiye**

zawjatu Etym: Ar *n* {litt} épouse *voir:* **beyngu**

zawju Etym: Ar *n* {litt} époux *voir:* **genndiraawo, jawju, moodibbo**

zeneral Var. de **seneral**

zinaa Var. de **jeeno**

zurnal Var. de **surnal**

zurriya Var. de **jurriya**

zuwen Var. de **juwen**

zuwerjo Pl. **zuwerbe** *Var.* **suwerjo**
 Etym: Fr *n* joueur (de football)